

русский язык

книга

1

Ю.Г. Овсиенко

# РУССКИЙ ЯЗЫК

для начинающих



**РУССКИЙ  
ЯЗЫК  
ДЛЯ  
НАЧИНАЮЩИХ**

**RUSSIAN  
FOR  
BEGINNERS**

Y. G. Ovsienko

---

# **R U S S I A N**

for Beginners

---

*15th edition, stereotype*



Moscow • 2008





Ю. Г. Овсиенко

---

# РУССКИЙ ЯЗЫК

для начинающих

— (для говорящих на английском языке) —

15-е издание, стереотипное



Москва • 2008

УДК 808.2 (075.4)-054.6

ББК 81.2 Рус-9

ОЗ4

Translated from the Russian by V. Korotky

Designed by V. Karasyov

Reviewed by the Russian Section for Foreign Students Attending  
the Preparatory Department State University

**Овсиенко Ю. Г.**

ОЗ4      **Русский язык для начинающих: Учебник (для говорящих на английском языке). — 15-е изд., стереотип. М.: Рус. яз. Курсы, 2008 — 472 с.**

ISBN 978-5-88337-119-5

Учебник адресован взрослой аудитории и предназначен для всех, кто начинает учить русский язык. Он может быть использован как в работе с преподавателем, так и для самостоятельных занятий.

Будучи компактным, учебник достаточно информативен: он содержит основные сведения о фонетических и грамматических законах русского языка, краткие сведения о речевом этикете, картинный словарь, обобщающие грамматические таблицы, ключи к упражнениям.

Текстовый материал учебника знакомит учащихся с культурой и историей России и дает возможность для развития диалогической и монологической речи.

Подбор и организация учебного материала, коммуникативная направленность его представления и закрепления служат основной цели: практическому овладению языком как средством общения.

© Ю. Г. Овсиенко. 1995

© Издательство «Русский язык». Курсы 2006

Полное или частичное воспроизведение (воспроизведение) любым способом данного издания без договора с издательством запрещается.

ISBN 978-5-88337-119-5

# CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| <b>Preface</b> .....  | 12 |
| <b>Abbreviations Used in This Book</b> .....                      | 13 |
| <b>Introductory Phonetics Course</b> .....                        | 14 |
| The Russian Alphabet .....  | 14 |
| Russian Sounds and Letters .....                                  | 16 |
| Stressed Vowels and the Reduction of Vowels .....                 | 16 |
| Intonational Construction IC-1 .....                              | 17 |
| Intonational Construction IC-2 .....                              | 18 |
| Hard and Soft Consonants .....                                    | 18 |
| Intonational Construction IC-3 .....                              | 20 |
| Voiced and Voiceless Consonants .....                             | 21 |
| Intonational Construction IC-4 .....                              | 22 |
| Main Types of Intonational Constructions ( <i>Summary</i> ) ..... | 22 |
| Texts .....   | 23 |
| How Some Russian Letters Are Written .....                        | 23 |
| Notes on the Tables .....   | 24 |
| <b>Pictorial Vocabulary</b> .....                                 | 28 |

## MAIN COURSE

### Part I

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| <b>Unit 1</b> | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 43 |
|               | Text. Знакомство .....   | 44 |
|               | Dialogues .....  | 44 |
|               | Grammar. The Noun. The Gender of Nouns. The Personal Pronouns <b>он, она́, оно́</b> . Possessive Pronouns .....  | 45 |
|               | Exercises .....  | 48 |
| <b>Unit 2</b> | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 52 |
|               | Text. Олѣг. Дóма .....   | 53 |
|               | Dialogue .....   | 53 |
|               | Grammar. Adverbs of Place. Word Order in a Sentence. Complete and Short Answers. The Construction <b>у меня́ есть</b> 'I have ...' .....   | 53 |
|               | Exercises .....  | 55 |
| <b>Unit 3</b> | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 59 |
|               | Texts. Мы изучаем русскій языкъ. Вѣчером .....   | 60 |
|               | Dialogues .....  | 61 |
|               | Grammar. The Verb. The Present Tense. The 1st and 2nd Verb Conjugations. The Verbs <b>читать</b> and <b>говорить</b> . Verb Group .....  | 62 |
|               | Exercises .....  | 63 |
| <b>Unit 4</b> | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 65 |
|               | Text. Наш район и наша улица .....   | 65 |
|               | Dialogue .....   | 66 |
|               | Grammar. The Plural of Nouns. Special Cases of the Formation of the Plural of Nouns. The Plural of Possessive Pronouns. The Demonstrative Pronouns <b>этот, тот</b> . The Use of <b>это</b> and <b>этот</b> . The Conjunctions <b>и, а, но</b> . Complex Sentences. The Verb <b>жить</b> ..... | 66 |
|               | Exercises .....  | 69 |

|                |  |     |
|----------------|--|-----|
| <b>Unit 5</b>  | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 72  |
|                | Text. Олѣг и еѣо семья .....   | 72  |
|                | <b>Dialogue</b> .....  | 72  |
|                | Шутка .....  |     |
|                | <b>Grammar.</b> The Past Tense of the Verb. The Use of the Verb <b>быть</b> . The Prepositional of Nouns. Word Order in Questions (Interrogative Sentences). The Verb <b>писать</b> . The Use of the Prepositions <b>в</b> and <b>на</b> with the Prepositional .....  | 73  |
|                | <b>Exercises</b> .....   | 77  |
| <b>Unit 6</b>  | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 80  |
|                | Text. Джон и еѣо семья .....   | 80  |
|                | <b>Dialogue</b> .....  | 81  |
|                | <b>Grammar.</b> The Prepositional with the Meaning of the Subject of a Thought or the Topic of a Conversation. Personal Pronouns in the Prepositional. The Conjugation of the Verbs <b>любить</b> , <b>сидѣть</b> , <b>готовить</b> . The Verb <b>преподавать</b> . Verb Groups. ....  | 81  |
|                | <b>Exercises</b> .....   | 83  |
| <b>Unit 7</b>  | <b>Preparation for Reading.</b> The Verbs <b>слышать</b> and <b>слушать</b> . The Verbs <b>смотреть</b> and <b>видѣть</b> .....  | 86  |
|                | Text. В кино .....   | 88  |
|                | <b>Dialogue</b> .....  | 88  |
|                | <b>Grammar.</b> The Accusative Singular of Nouns. Transitive Verbs. An Object in the Prepositional or the Accusative. The Accusative of Personal Pronouns. The Accusative in the <b>меня зовут ...</b> Construction. The Constructions <b>как зовут ...?</b> and <b>как называется ...?</b> Complex Sentences. The Verb <b>идти</b> . The Verbs <b>петь</b> , <b>ждать</b> . Verb Groups ..... | 89  |
|                | <b>Exercises</b> .....   | 92  |
| <b>Unit 8</b>  | <b>Preparation for Reading.</b> Expressing Time ( <b>Когда?</b> 'When?') .....   | 95  |
|                | Text. В воскресенье .....  | 96  |
|                | <b>Dialogue</b> .....  | 96  |
|                | <b>Grammar.</b> Verb with the Particle <b>-ся</b> . The Verb <b>заниматься</b> . The Verbs <b>начинать</b> — <b>начинаться</b> , <b>кончать</b> — <b>кончаться</b> . The Conjugation of the Verbs <b>ѣхать</b> , <b>вставать</b> , <b>брать</b> . Verb Group .....   | 97  |
|                | <b>Exercises</b> .....   | 98  |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Письмо домой .....  | 101 |
| <b>Unit 9</b>  | <b>Preparation for Reading.</b> Сколько стоит ... ? 'How much is ... ?' ....   | 102 |
|                | Text. Наша столовая .....  | 103 |
|                | <b>Dialogues.</b> В буфѣте .....   | 103 |
|                | <b>Grammar.</b> Expression of Place and Direction. The Prepositional of Place and the Accusative of Direction. The Imperative of Verbs. Formation of the Imperative. The Verbs <b>идти</b> and <b>ѣхать</b> . The Verb <b>хотѣть</b> . The Verbs <b>ѣсть</b> and <b>пить</b> . Verb Groups .....   | 104 |
|                | <b>Exercises</b> .....   | 108 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Второе письмо домой .....   | 112 |
| <b>Unit 10</b> | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 113 |
|                | Text. В библиотеке .....   | 114 |
|                | <b>Dialogue</b> .....  | 114 |
|                | <b>Grammar.</b> Verbal Aspect. The Meaning of the Verbal Aspects. Formation of the Aspects. Impersonal Sentences. The <b>можно</b> + an Infinitive Construction. Verb Groups .....   | 114 |
|                | <b>Exercises</b> .....   | 118 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Сѣльский врач .....   | 120 |
| <b>Unit 11</b> | <b>Preparation for Reading</b> .....   | 122 |
|                | Text. Новая квартира .....   | 122 |
|                | <b>Dialogue</b> .....  | 123 |

|                |  |     |
|----------------|--|-----|
|                | <b>Grammar.</b> The Adjective. The Nominative Singular and Plural of Adjectives. Adjectives Denoting Colours. The Numeral. Ordinal Numerals. Simple and Complex Sentences. Indefinite-Personal Sentences. The Verbs <b>ходить</b> and <b>ездить</b> . The Verbs <b>идти</b> , <b>ехать</b> and <b>ходить</b> , <b>ездить</b> . The Use of the Verb <b>висеть</b> . Verb Groups   | 123 |
|                | <b>Exercises</b>   | 128 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Новый диван. Пословицы о доме   | 130 |
| <b>Unit 12</b> | <b>Preparation for Reading</b>   | 132 |
|                | Text. В театре   | 133 |
|                | Dialogue   | 133 |
|                | <b>Grammar.</b> Correlation Between Verbal Aspect and Tense. The Future Tense of the Verb. Formation of the Future Tense. Conjugation of Some Perfective Verbs (дать, лечь, помочь, перевести, сесть, встать, начать, взять, понять, вернуться, закрыть). Verb Groups  | 134 |
|                | <b>Exercises</b>   | 137 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Детский музыкальный театр   | 140 |
| <b>Unit 13</b> | <b>Preparation for Reading</b>   | 142 |
|                | Text. День рождения  | 142 |
|                | Dialogue   | 142 |
|                | <b>Grammar.</b> The Genitive Case of Nouns. Personal Pronouns in the Genitive. The Use of the Personal 3rd Person Pronouns in the Genitive with and without a Preposition. The Genitive Conveying Possession and Part of a Whole. The Genitive in Impersonal Sentences after the Negatives нет, не было, не будет. The Verb мочь. The Construction мочь + an Infinitive. The Conjugation of the Verbs прийти, танцевать. Verb Groups | 143 |
|                | <b>Exercises</b>   | 146 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Москва. Немного из истории Москвы   | 150 |
| <b>Unit 14</b> | <b>Preparation for Reading</b>   | 154 |
|                | Text. Подарок Олэгу  | 155 |
|                | Dialogues. Разговор по телефону. В универсаме  | 155 |
|                | <b>Grammar.</b> The Dative Case of Nouns. Personal Pronouns in the Dative. The Dative Used to Indicate Age. The Construction with the Verb нравиться. Personal and Indefinite-Personal Sentences. Verbs Used with the Davite. Verb Groups  | 156 |
|                | <b>Exercises</b>   | 158 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Наша школа. Студенту одиннадцать лет. Пословицы об учёнии, о знании.  | 162 |
|                |  | 163 |
| <b>Unit 15</b> | <b>Preparation for Reading</b>   | 164 |
|                | Text. На экскурсии   | 165 |
|                | Dialogues. В гостинице. В номере   | 165 |
|                | <b>Grammar.</b> The Use of the Verbs ставить (поставить) — стоять, etc. The Short Form of Adjectives. The Construction должен + an Infinitive. The Verbs спрашивать — спросить, просить — попросить. Verb Groups   | 166 |
|                | <b>Exercises</b>   | 169 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Ярославль   | 173 |
| <b>Unit 16</b> | <b>Preparation for Reading.</b> The Use of the Words болел (больнѣ, больнѣ), болят, болѣть (заболѣть)  | 176 |
|                | Text. Олѣг заболѣл   | 177 |
|                | Dialogue. В поликлинике  | 178 |
|                | Пословицы о здоровье   | 178 |
|                | <b>Grammar.</b> The Dative in Impersonal Constructions. The Dative + нужно (можно, нельзя) + an Infinitive Construction. The Dative + трудно (легко) + an Infinitive and the Davite + весело (интересно, etc.) Constructions. The Dative with Verbs of Motion. The Use in the Dative of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition. The Use of the  |     |

|                |  |     |
|----------------|--|-----|
|                | Words <b>ли</b> and <b>если</b> . Word Order in Sentences with the Word <b>ли</b> . The Conjugation of the Verbs <b>болеть (заболеть)</b> , <b>вызвать</b> , <b>одеться</b> , <b>оставаться (остаться)</b> . Verb Groups   | 178 |
|                | <b>Exercises</b>   | 182 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Театральный двор. (After Yu. Yakovlev)  | 185 |
| <b>Unit 17</b> | <b>Preparation for Reading</b>   | 187 |
|                | <b>Text.</b> Гость из Саратова   | 188 |
|                | <b>Dialogues.</b> На вокзале. На стоянке такси   | 188 |
|                | Плутка. На вокзале   | 189 |
|                | <b>Grammar.</b> The Genitive of Nouns (continued). Prefixes Used with Verbs of Motion: <b>прийти</b> — <b>уйти</b> , <b>подойти</b> — <b>отойти</b> , <b>войти</b> — <b>выйти</b> . Antonymous Prepositions. Antonymous Prefixes. The Use of Prepositions and Cases in Answer to the Questions <b>где? куда? откуда?</b> Complex Sentences with the Word <b>который</b> . Verb Groups  | 189 |
|                | <b>Exercises</b>   | 192 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> На родине Сергея Есенина  | 195 |
| <b>Unit 18</b> | <b>Preparation for Reading</b>   | 197 |
|                | <b>Text.</b> На Пушкинский праздник  | 198 |
|                | <b>Dialogue</b>  | 198 |
|                | Знаете ли вы?  | 199 |
|                | <b>Grammar.</b> The Instrumental of Nouns. The Endings of Nouns with the Stem in <b>ж, ш, щ, ч, and ц</b> . The Instrumental after the Verbs <b>становиться (стать)</b> , <b>быть</b> , <b>работать</b> . The Declension of the Noun <b>время</b> . The Use of the Pronoun <b>сам</b> . The <b>хотеть + an Infinitive</b> and <b>хотеть, чтобы ...</b> Constructions. The Conjugation of the Verb <b>собираться</b> . Verb Groups  | 199 |
|                | <b>Exercises</b>   | 202 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Я без переводчика. (After M. Wilson) Пословицы о языке, о слове   | 205 |
| <b>Unit 19</b> | <b>Preparation for Reading.</b> The Uses of the Verb <b>играть</b> . Nouns and Adverbs with the Meaning of Time  | 208 |
|                | <b>Text.</b> Джон идёт на футбол   | 209 |
|                | <b>Dialogue</b>  | 210 |
|                | Знаете ли вы?  | 210 |
|                | <b>Grammar.</b> The Instrumental of Joint Action. Personal Pronouns in the Instrumental. The Use of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition. The Use of the Prepositions <b>к, с, об</b> with the 1st Person Singular Pronoun. The <b>мы с сестрой ..., мать с отцом ...</b> Constructions. Verbs Used with Nouns in the Instrumental. The Use of the Verbs <b>мочь, уметь, знать</b> . Complex Sentences with Clauses of Cause or Result. The Conjugation of the Verb <b>увлечься</b> . Verb Groups | 210 |
|                | <b>Exercises</b>   | 213 |
|                | <b>Read with a Dictionary.</b> Михаил Васильевич Ломоносов — основатель первого русского университета. Высказывания о науке, о знании  | 217 |
|                | <b>Summing-Up Grammatical Tables</b>   | 219 |

## Part II

|                |   |     |
|----------------|---|-----|
| <b>Unit 20</b> | <b>Подготовка к чтению</b>  | 228 |
|                | <b>Диалог</b>   | 229 |
|                | <b>Подготовка к чтению</b>  | 229 |
|                | <b>Текст.</b> Смелые люди   | 230 |
|                | <b>Grammar.</b> Declension of Feminine Adjectives in the Singular. Feminine Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant. Feminine Adjectives with the Stem in <b>ж, ш, ч, щ</b> . Declension of Feminine Possessive Pronouns in the Singular. Declension of Feminine Demonstrative Pronouns in the Singular. Adjectives with the Stem in a Soft Consonant. The Use of the Conjunctions <b>что</b> and <b>чтобы</b> . |     |

|                |   |     |
|----------------|---|-----|
|                | The Use of the Verbs <b>происходить</b> — <b>произойти</b> , <b>случаться</b> — <b>случиться</b> . The Conjugation of the Verbs <b>бояться</b> , <b>лететь</b> . Verb Groups ...  | 230 |
|                | <b>Exercises</b> .....  | 233 |
|                | <b>Читайте со словарём.</b> Озеро Байкал .....  | 236 |
| <b>Unit 21</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 238 |
|                | <b>Диалог</b> .....   | 238 |
|                | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 239 |
|                | <b>Текст.</b> Турист-пенсионер .....  | 240 |
|                | <b>Grammar.</b> Verbs of Motion. Verbs of the <b>идти</b> Group. Verbs of the <b>ходить</b> Group. Intransitive Verbs. Transitive Verbs. The Meaning of the Verbs of Motion of the <b>идти</b> and <b>ходить</b> Groups. The Use of the Verbs <b>нести</b> , <b>вести</b> , <b>везти</b> . Some Meanings of the Verbs <b>идти</b> , <b>водить</b> , <b>вести</b> . About the Means of Transport. In the <b>мне идёт ...</b> Construction. The Possessive Pronoun <b>свой</b> . The Conjugation of the Verbs <b>бежать</b> , <b>везти</b> , <b>вести</b> , <b>нести</b> , <b>плыть</b> . Verb Groups ..... | 241 |
|                | <b>Exercises</b> .....  | 247 |
|                | <b>Читайте со словарём.</b> Движение — это жизнь. Пословицы и поговорки с глаголами движения .....  | 250 |
| <b>Unit 22</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 252 |
|                | <b>Диалог</b> .....   | 252 |
|                | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 254 |
|                | <b>Текст.</b> Дом в лесу. (After K. Paustovsky) .....   | 255 |
|                | <b>Grammar.</b> Declension in the Singular of Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant. Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in <b>ж, ш, ч, щ</b> . Declension of Masculine and Neuter Possessive Pronouns in the Singular. Declension of Masculine and Neuter Demonstrative Pronouns in the Singular. Declension of Ordinal Numerals. Declension of the Numeral <b>третий</b> . Expressing Time. The Conjugation of the Verbs <b>крикнуть</b> , <b>плакать</b> . Verb Groups .....   | 255 |
|                | <b>Exercises</b> .....  | 259 |
|                | <b>Читайте со словарём.</b> Великий поэт России. Стихотворения А. С. Пушкина: «Я вас любил», «Зимняя дорога» (отрывок), «К Чаадаеву» (отрывок), «К Н. Я. Плюсковой» (отрывок) .....   | 262 |
| <b>Unit 23</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 266 |
|                | <b>Диалог</b> .....   | 267 |
|                | <b>Текст.</b> Отцы и дети .....   | 268 |
|                | <b>Шутка</b> .....  | 268 |
|                | Пословицы, поговорки и афоризмы об учении, о знании .....   | 268 |
|                | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 268 |
|                | <b>Тексты.</b> Праздник славянского слова. Светлый праздник весны .....   | 269 |
|                | <b>Grammar.</b> Expressing Time (continued). The Genitive after the Prepositions <b>до</b> before, <b>после</b> after, <b>с ... до ...</b> from ... till/to Double Negation. The Conjugation of the Verbs <b>принять</b> , <b>дать</b> , <b>ошибиться</b> . Verb Groups .....   | 271 |
|                | <b>Exercises</b> .....  | 275 |
|                | <b>Читайте со словарём.</b> Екатерина Романовна Дашкова .....   | 278 |
| <b>Unit 24</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 281 |
|                | <b>Диалог</b> .....   | 281 |
|                | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 282 |
|                | <b>Текст.</b> Остров Кюжи .....   | 282 |
|                | Пословицы и афоризмы о труде .....  | 283 |
|                | <b>Grammar.</b> The Genitive Plural of Nouns. The Genitive Plural of Adjectives. The Genitive Plural of Possessive Pronouns. The Genitive Plural of Demonstrative Pronouns. The Pronoun <b>себя</b> . Some Expressions with <b>себя</b> . Verb Groups .....   | 284 |
|                | <b>Exercises</b> .....  | 286 |
|                | <b>Читайте со словарём.</b> Дом Хемингуэя .....   | 290 |

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| Unit 25 | Подготовка к чтению .....   | 292 |
|         | Диалог .....  | 292 |
|         | Подготовка к чтению .....   | 293 |
|         | Тексты. Доктор Елена. Языки народов Севера .....  | 294 |
|         | Grammar. The Genitive after a Numeral. The Phrase друг друга. The Conjugation of the Verbs привыкнуть, исчезнуть. Verb Groups .....   | 295 |
|         | Exercises .....   | 297 |
|         | Читайте со словарём. Фёдор Михайлович Достоевский .....   | 300 |
| Unit 26 | Подготовка к чтению .....   | 303 |
|         | Диалог .....  | 304 |
|         | Подготовка к чтению .....   | 305 |
|         | Текст. Русские меценаты .....   | 305 |
|         | Grammar. The Accusative Plural of Nouns. Animate Nouns in the Accusative Plural. The Accusative Plural of Adjectives and Demonstrative and Possessive Pronouns. The Accusative Plural of Adjectives Qualifying Animate Nouns. Possessive Pronouns in the Accusative Plural. Demonstrative Pronouns in the Accusative Plural. Formation of the 3rd Person Imperative of Verbs. Personal and Indefinite-Personal Sentences. Verb Groups ..... | 307 |
|         | Exercises .....   | 310 |
|         | Читайте со словарём. Писатель, поэт, певец .....  | 313 |
|         | Песни Булата Окуджавы: «Давайте восклицать!», «Песенка об открытой двери», «О Волде Высоцком» (отрывок) .....   | 315 |
| Unit 27 | Подготовка к чтению .....   | 317 |
|         | Диалог .....  | 318 |
|         | Подготовка к чтению .....   | 319 |
|         | Текст. О русских музеях .....   | 319 |
|         | Grammar. The Prepositional Plural of Nouns. The Prepositional Plural of Adjectives. The Prepositional Plural of Possessive Pronouns. The Prepositional Plural of Demonstrative Pronouns. The Conjugation of the Verb расти. Verb Groups .....   | 320 |
|         | Exercises .....   | 323 |
|         | Читайте со словарём. Солдатёнок. (After Ch. Aitmatov). Цифры и факты. (Из истории Второй мировой войны.) .....  | 326 |
| Unit 28 | Подготовка к чтению .....   | 330 |
|         | Диалоги. На почте .....   | 331 |
|         | Образцы писем и телеграмм .....   | 332 |
|         | Подготовка к чтению .....   | 333 |
|         | Текст. Письма Антона Павловича Чехова .....   | 334 |
|         | Grammar. The Dative Plural of Nouns. The Dative Plural Adjectives. The Dative Plural of Possessive Pronouns. The Dative Plural of Demonstrative Pronouns. Complex Sentences with the Word который. The Conjugation of the Verbs обнять, послать, надеяться. Verb Groups .....   | 336 |
|         | Exercises .....   | 339 |
|         | Читайте со словарём. Антон Павлович Чехов. Чеховские спектакли. Изречения о книге, о её роли в жизни человека .....   | 343 |
| Unit 29 | Подготовка к чтению. The Use of the Verb наступать — наступить ..   | 346 |
|         | Диалог .....  | 347 |
|         | Подготовка к чтению .....   | 348 |
|         | Текст. Город на Неве .....  | 348 |
|         | Подготовка к чтению .....   | 350 |
|         | Текст. Новгород .....   | 350 |
|         | Grammar. The Instrumental Plural of Nouns. The Instrumental Plural of Adjectives. The Instrumental Plural of Possessive Pronouns. The Instrumental Plural of Demonstrative Pronouns. Complex Sentences with the Word который (continued). Verb Groups .....   | 351 |
|         | Exercises .....   | 353 |



|                |   |     |
|----------------|---|-----|
|                | Читайте со словарём. Несколько слов о бескорыстии. (After V. Peskov). Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (moral values) .....  | 357 |
| <b>Unit 30</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 359 |
|                | Диалог. Справочное бюро .....   | 359 |
|                | Подготовка к чтению .....   | 360 |
|                | Текст. Сибирь .....   | 360 |
|                | Grammar. Aspectual Pairs of Prefixed Verbs of Motion. The Constructions <b>чтобы</b> + an Infinitive and <b>чтобы</b> + Past Tense. Verb Groups ...   | 362 |
|                | Exercises .....   | 364 |
|                | Читайте со словарём. Смело, малыш! (After Yu. Semuonov). Пословицы и афоризмы о дружбе .....  | 367 |
| <b>Unit 31</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 370 |
|                | Диалог .....  | 370 |
|                | Подготовка к чтению .....   | 371 |
|                | Тексты. О нашей ёлке. Русское Рождество .....   |     |
|                | Grammar. Direct and Indirect Speech. The Use of Pronouns in Direct and Indirect Speech. Verb Groups .....   | 373 |
|                | Exercises .....   | 374 |
|                | Читайте со словарём. Легенда о матери .....   | 379 |
| <b>Unit 32</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 383 |
|                | Диалог .....  | 383 |
|                | Подготовка к чтению .....   | 384 |
|                | Текст. Сердце Данко (По М. Горькому) .....  | 385 |
|                | Grammar. The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs. Comparative Constructions. The Superlative Degree. The Conditional Mood. The Conditional Mood in Complex Sentences. « <b>He</b> » in the Conditional Mood. The Conjugation of the Verbs <b>поднять</b> , <b>прогнать</b> , <b>смеяться</b> , <b>умереть</b> , <b>упасть</b> . Verb Groups .....  | 387 |
|                | Exercises .....   | 391 |
|                | Читайте со словарём. Константин Феоктистов. Встреча в космосе. Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни .....  | 395 |
| <b>Unit 33</b> | <b>Подготовка к чтению</b> .....  | 399 |
|                | Диалог .....  | 399 |
|                | Подготовка к чтению .....   | 400 |
|                | Текст. Первый учитель (По Ч. Айтматову) .....   | 400 |
|                | Grammar. The Verbal Adverb. Derivation of Verbal Adverbs. Verbal Adverb Constructions. Sequence of Actions. The Participle. Derivation of Participles. Active Participles. Passive Participles. Participial Constructions. The Use of Active and Passive Participles. The Long and Short Forms of Passive Participles. Derivation of the Short Form of Participles. The Use of Long and Short Forms of Participles. The Use of the Performer and the Object Acted Upon in Active and Passive Constructions. Verb Groups ..... | 402 |
|                | Exercises .....   | 406 |
|                | Читайте со словарём. «Гори, гори, моя звезда!»: Отрывки из русских романсов «Гори, гори, моя звезда!», «Очи чёрные» .....   | 411 |
|                | <b>Summing-Up Grammatical Tables</b> .....  | 417 |
|                | <b>Russian Conventional Speech Clichés</b> .....  | 429 |
|                | 1. Greeting. Expressions Used at Leave-Taking .....   | 429 |
|                | 2. Forms of Address. Expressions Used to Attract People's Attention ..  | 430 |
|                | 3. Expressing Requests .....  | 431 |
|                | 4. Expressing Agreement, Confirmation of an Arrangement or a Refusal ..   | 432 |
|                | 5. Expressing an Apology .....  | 434 |
|                | 6. Expressing Regret or Sympathy .....  | 435 |
|                | 7. Expressing Gratitude .....   | 435 |
|                | 8. Formulas of Congratulation. Expressing Good Wishes .....   | 436 |
|                | <b>Key to the Exercises</b> .....   | 437 |
|                | <b>Russian-English Vocabulary</b> .....   | 453 |

## PREFACE

This is an elementary Russian course intended for adult beginners in Russian (senior secondary-school pupils, college and university students, and others). It can be studied both with and without a teacher. To make it suitable for unaided study, the theoretical explanations, the notes on Russian history, geography and culture, and the instructions for the exercises are given in English. For the same purpose the course is supplied with a key to the exercises.

The course aims at helping the student acquire a working knowledge of Russian so that he could: communicate with Russians on topics covered by the situations dealt with in the course; express his thoughts in Russian on the basis of the grammar and vocabulary studied; understand aurally, read and retell simple texts, conveying in Russian his attitude towards what he has read or heard; read with a dictionary and translate more difficult texts and prepare oral or written reports on given topic.

Thus the course gives the student a thorough knowledge of the fundamentals of Russian. On completing it the student, if he so desires, will be able to continue an unaided deeper study of the language.

### The Structure of the Course

The book consists of the following sections: 1. A short phonetics course. 2. A pictorial dictionary introducing concrete vocabulary grouped thematically. 3. The main part consisting of 33 units. 4. Russian conventional speech clichés. 5. A key to the exercises. 6. A general alphabetic Russian-English vocabulary.

The brief phonetics course gives information the main rules of Russian phonetics (sounds and letters, pronunciation of Russian sounds, stress and reduction of sounds, soft and hard consonants, and the main types of intonational constructions).

The pictorial dictionary introduces the most common of the concrete words, grouped thematically. Its purpose is to explain that part of the concrete vocabulary which, while belonging to the main active Russian word stock, has a low frequency in speech and writing. It is precisely the low frequency of these words in the texts that calls for their visual presentation.

The contents of the course are presented in two parts: Part I contains 19 units (1 to 19), and Part II – 14 units (20 to 33). Each part is concluded by summing-up grammatical tables. The 33 units of the parts give all the necessary information on Russian grammar. They deal with the following fundamental themes: declension of nouns, adjectives and pronouns in the singular and plural; verb conjugation; verbal aspects; verbs of motion; the main methods of expressing location, direction and time; the main types of simple and complex sentences; the conditional mood; direct and indirect (reported) speech; the participle and the verbal adverb; etc.

The section "Russian Conventional Speech Clichés" sums up and supplements the relevant material contained in the units of the course.

The vocabulary of the course has been selected on the basis of a comprehensive statistical analysis of the Russian word stock and includes the most frequently used words and phrases. It contains about 2000 words and phrases in all.

### The Structure of the Units

The contents of the phonetics section are arranged thematically and not in accordance with the units. They can be divided into four main subsections, each of which is concluded by one of the intonational constructions and a short text.

The phonetics course is followed by some spelling rules. Only those letters are dealt with which may prove difficult for English-speaking students to master.

The units of the course are arranged as follows: 1. Preparation (conventional formulas, set phrases, clichés, and words and expressions occurring in the texts). 2. A text and a dialogue (or dialogues), based on definite lexical and grammatical themes dealt with in the unit concerned. 3. Notes on Russian history, geography and culture relevant to the text and the dialogue. 4. Grammatical notes, preceded by speech patterns (syntactical models), and grammatical tables. 5. Exercises of the following types: observation exercises, substitution exercises, situational exercises (based on visual presentation or speech stimulus), exercises in translation, and communicative exercises to be done either orally with a teacher or to be recorded on tape. The study of a unit should be concluded by doing the "assignments on the text". This system of exercises is aimed at a gradual development of the student's speaking skills and habits.

In presenting and consolidating the grammar and vocabulary the functional approach is consistently followed (presentation of the contents in speech patterns and model sentences, the communicative slant of the exercises, creative assignments on the texts, etc.).

In addition each unit includes supplementary material for the student's unaided study: texts based on Russian history, geography and culture, and thematically relevant proverbs, sayings, extracts from poetry, and songs. This serves a dual purpose: while broadening the cognitive range of the course, it also provides material for the development of the student's dialogical speech (conversation, discussion) and his monological (oral and written) speech as well.

The texts given in the "Read with Dictionary" section are supplied with lexical notes and notes of historical and cultural interest. In boxes structures that may prove difficult for the student to grasp are given (with their English equivalents).

The units contain material for active and passive assimilation (the latter is marked with a special symbol — **Ⓟ**). Part of the material introduced in the first units as passive is activated in the subsequent units.

The more complicated types of assignments on the texts (proverbs, sayings, excerpts from poetry, etc.) are to be done after the completion of the main studies. This material, marked with a special symbol — **Ⓢ** makes it possible to slant the course to the student's level: students who do all the main exercises without difficulty may be given additional tasks for unaided creative work.

The "Key to the Exercises" is given in order to enable the student make sure whether he has done his exercises correctly. This part of the course is particularly important for those studying the course outside the Russian language environment.

Thematically this course is based on socio-cultural material and includes information on Russian history and geography. In addition to a purely pragmatic purpose, the illustrative material aims at broadening the student's knowledge of Russian culture.

The choice of the material and its arrangement have been determined by the principal goal of the course — giving the student a working knowledge of Russian.

## ABBREVIATIONS USED IN THIS BOOK

*acc.*, accusative  
*adj.*, adjective  
*conj.*, conjunction  
*dat.*, dative  
*fem.*, *f.*, feminine  
*gen.*, genitive  
*imp.*, imperfective  
*instr.*, instrumental  
*masc.*, *m.*, masculine

*neut.*, *n.*, neuter  
*nom.*, nominative  
*p.*, perfective  
*pl.*, plural  
*prep.*, preposition  
*prepos.*, prepositional  
*pron.*, pronoun  
*sing.*, singular  
*smb.*, somebody  
*smth.*, something

# INTRODUCTORY PHONETICS COURSE

## The Russian Alphabet

| Letters  |              | Name of Letter | Sound | Similar English Sound       |
|----------|--------------|----------------|-------|-----------------------------|
| Print-ed | Hand-written |                |       |                             |
| А а      | <i>А а</i>   | а              | [a]   | like <b>ar</b> in "far"     |
| Б б      | <i>Б б</i>   | бэ             | [b]   | like <b>b</b> in "but"      |
| В в      | <i>В в</i>   | вэ             | [v]   | like <b>v</b> in "voice"    |
| Г г      | <i>Г г</i>   | гэ             | [r]   | like <b>g</b> in "get"      |
| Д д      | <i>Д д</i>   | дэ             | [d]   | like <b>d</b> in "day"      |
| Е е      | <i>Е е</i>   | е              | [йэ]  | like <b>ye</b> in "yet"     |
| Ё ё      | <i>Ё ё</i>   | ё              | [йо]  | like <b>yo</b> in "your"    |
| Ж ж      | <i>Ж ж</i>   | жэ             | [ж]   | like <b>s</b> in "pleasure" |
| З з      | <i>З з</i>   | зэ             | [z]   | like <b>z</b> in "zone"     |
| И и      | <i>И и</i>   | и              | [и]   | like <b>ee</b> in "meet"    |
| Й й      | <i>Й й</i>   | short и        | [й]   | like <b>y</b> in "boy"      |
| К к      | <i>К к</i>   | ка             | [k]   | like <b>k</b> in "skate"    |
| Л л      | <i>Л л</i>   | эл             | [л]   | like <b>l</b> in "look"     |
| М м      | <i>М м</i>   | эм             | [m]   | like <b>m</b> in "may"      |
| Н н      | <i>Н н</i>   | эн             | [n]   | like <b>n</b> in "not"      |
| О о      | <i>О о</i>   | о              | [o]   | like <b>or</b> in "port"    |
| П п      | <i>П п</i>   | пэ             | [п]   | like <b>p</b> in "spoon"    |

| Letters  |              | Name of Letter | Sound | Similar English Sound  |
|----------|--------------|----------------|-------|--|
| Print-ed | Hand-written |                |       |  |
| Р р      | <i>Р р</i>   | эр             | [p]   | like <b>r</b> in "rock"  |
| С с      | <i>С с</i>   | эс             | [c]   | like <b>s</b> in "smoke"   |
| Т т      | <i>Т т</i>   | тэ             | [t]   | like <b>t</b> in "tie "  |
| У у      | <i>У у</i>   | у              | [y]   | like <b>oo</b> in "moon"   |
| Ф ф      | <i>Ф ф</i>   | эф             | [f]   | like <b>f</b> in "foot"  |
| Х х      | <i>Х х</i>   | ха             | [x]   | like <b>ch</b> in the Scottish "loch"                            |
| Ц ц      | <i>Ц ц</i>   | цэ             | [ц]   | like <b>ts</b> in "boots"  |
| Ч ч      | <i>Ч ч</i>   | чэ             | [ч]   | like <b>ch</b> in "chair"  |
| Ш ш      | <i>Ш ш</i>   | ша             | [ш]   | like <b>sh</b> in "shell"  |
| Щ щ      | <i>Щ щ</i>   | ща             | [щ]   | like <b>sh, ch</b> in "Danish charter" (pronounced as one sound) |
| Ъ        | <i>ъ</i>     | hard sign      |       |  |
| Ы        | <i>ы</i>     | ы              | [ы]   | like <b>i</b> in "kick"  |
| Ь        | <i>ь</i>     | soft sign      |       |  |
| Э э      | <i>Э э</i>   | э              | [э]   | like <b>e</b> in "bet"   |
| Ю ю      | <i>Ю ю</i>   | ю              | [йу]  | like <b>you</b> in "youth"                                       |
| Я я      | <i>Я я</i>   | я              | [йа]  | like <b>ya</b> in "yard"   |

## RUSSIAN SOUND AND LETTERS

There are 33 letters in the Russian alphabet, but there are many more sounds in the language. Russian sounds are articulated somewhat differently from their English counterparts. Some Russian sounds have no English counterparts (see the table on p. 14 — 15).

After a soft consonant (for soft and consonants, see p. 18) the letters **е**, **ё**, **ю** and **я** indicate one sound: [э], [о], [y] and [а], respectively: нет [н'ет], люди [л'уд'и].

The letters **е**, **ё**, **ю** and **я** indicate one sound combinations [йэ], [йо], [йу] and [йа], respectively:

1. at the beginning of a word: юг [йу], я [йа];
2. after a vowel: моё [йо], моя [йа];
3. after **ь** and **ъ** : друзья [йа], съестъ [йэ].

## STRESSED VOWELS AND THE REDUCTION OF VOWELS

Russian words have one stressed syllable. The stress may fall on the first, second, third, etc. syllable of a word: ко́мната, кварти́ра, потоло́к.

The stressed syllable is longer and is articulated more tensely than the unstressed ones. In unstressed syllables the vowels undergo reduction and are shorter (quantitative reduction), while the vowels [а], [о] and [э] change their timbre (qualitative reduction).

The vowels [и], [y] and [ы] undergo only quantitative reduction, i. e. they shorter in an unstressed syllable than in a stressed one: иди́ — кино́, тут — ту́да, сыр — сыро́к.

There are two degrees of reduction in Russian: the 1st degree (in the first pretonic syllable and in the absolute beginning of a word) and the 2nd degree (in the other pretonic and in the post-tonic syllables).

### **а [а]**

1. [а] when stressed: та́м, ма́ма, па́па, а́вгуст.
2. [а] when unstressed: стака́н, авто́бус, магази́н, кварти́ра.

In the first pretonic syllable and at the beginning of a word a shorter and faint sound [ʌ] is pronounced instead of [а]: балко́н [балко́н], авто́бус [авто́бус].

In the second pretonic and in a post-tonic syllable [а] is shorter than in the first pretonic syllable. It is represented by [ъ]: магази́н [мъгази́н], ко́мната [ко́мнътъ].

### **о [о]**

1. [о] when stressed: он, мост, дом, пол, по́лка.
2. [о] when unstressed: она́, кровáть, коридо́р, потоло́к.

### **о → [а]**

In an unstressed position [о] is pronounced in the same way as [а] in an identical position.

In the first pretonic syllable and at the beginning of a word [ʌ] is pronounced instead of o: *слова́рь* [славáрь], *окно́* [ʌкно́]; [ʌ] is also pronounced instead of o in second pretonic and a post-tonic syllable [ь]: *молоко́* [мь́лакó], *колбаса́* [кь́лбасá], *это́* [э́тъ].

## INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-1



— — \ —  
Это́ ма́ма.

— — \ —  
Она́ до́ма.

The intonational construction IC-1 conveys a complete thought in the form of a statement (declarative sentence). The centre of IC-1 is the stressed syllable of the word containing the nucleus of the information conveyed by the statement.

A distinctive feature of IC-1 is a sharp drop of the tone on centre of the IC, which continues on the part. The postcentral part is pronounced with a tone lower than the mid tone characteristic of the precentral part.

Read the sentences, using IC-1.

Э́то до́м. Э́то ква́ртира. Э́то ма́ма. Она́ до́ма. Э́то па́па.  
Он то́же до́ма.

до́ма at home  
Э́то ма́ма. This is Mother.  
Она́ до́ма. She is at home.  
то́же also

## е[э], [йэ]

1. [э] when stressed: *лес*, *есть*, *день*, *сле́ва*, *пе́сня*.
2. [э] when unstressed: *сте́на*, *тетра́дь*, *среда́*, *де́рево*.

е → [и]

In the first pretonic syllable a short [и] is pronounced instead of е: *река́* [р'ика́], *сестра́* [с'истра́]; and in the second pretonic and in a post-tonic syllable a very short [и], which is represented by [ь]: *телегра́ф* [т'ьл'игра́ф], *телеви́зор* [т'ьл'ивизи́ръ], *вече́р* [в'эч'ьр].

## я [а], [йа]

1. [а] when stressed: *пя́ть*, *мясо́*, *мо́я*, *я́сно*.
2. [а] when unstressed: *де́сять*, *ку́хня*, *язы́к*.

я [и]

In the first pretonic syllable a short [и] is pronounced instead of я: *пятна́дцать* [п'итнац'ьт'], *обязате́льно* [ʌб'иза́т'ьл'н'ь]; and in the second pretonic and in a post-tonic syllable a very short [и], which is represented by [ь]: *дядя́* [д'а́д'ь], *ме́сяц* [м'э́с'ьц], *деревня́* [д'ир'эвн'ь], *январь* [йинва́ръ].

## и [и], ы [ы]

Pay attention to the pronunciation of the vowels [и] and [ы].  
(See tables Nos 1 and 2).

и — у — ы — и, и — ы — у — ы, и — у — ы, и — ы — у

и — и — и — ы — ы — ы, ты — ды — ны — сы — зы — мы —  
пы — бы — вы

ты — ти, ды — ди, ны — ни, сы — си, зы — зи, мы — ми, пы —  
пи, бы — би, вы — ви, сы́ты — сýто, дым — Дýма, возы́ — вози́,  
мыть — Мýла, быть — бить, вить — вить

## INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-2



— \ — — \ — — \ —  
Кто это? Кто вы? Что это?

IC-2 is used in questions (interrogative sentences) with an interrogative word. The centre of IC-2 is usually the interrogative word. The stress becomes stronger on the centre of IC-2. The tone drops in the postcentral part.

Read the sentences, using IC-1 and IC-2.

Кто́ это? — Это́ ма́ма и па́па. А это́ брат и сестра́. Кто́  
вы? — Я студéнт. Как вас зову́т? — Меня́ зову́т Олéг. Что́  
это? — Это́ на́ша у́лица. — Где́ ваш дом? — Он слéва.  
— Где́ магази́н? — Он спра́ва. — Где́ шко́ла? — Она́ здесь.

|         |              |                  |                    |
|---------|--------------|------------------|--------------------|
| а       | and          | о́на             | she                |
| и       | and          | вы               | you                |
| где?    | where?       | наш              | our                |
| спра́ва | on the right | ваш              | your               |
| сле́ва  | on the left  | Кто́ это?        | Who is he (she)?   |
| здесь   | here         | Что́ это?        | What is it?        |
| я       | I            | Как вас зову́т?  | What is your name? |
| он      | he           | Меня́ зову́т ... | My name is ...     |

## HARD AND SOFT CONSONANTS

Russian consonants may be hard or soft. Fifteen hard consonants have soft counterparts. The consonants **ж, ш, ц** are invariably hard, whereas the consonants **ч, щ, й** are invariably soft.

|                      |   |                              |
|----------------------|---|------------------------------|
| Correlative<br>pairs | Hard: <b>м б п в ф д т з с н л р г к х</b>                | Always<br>hard: <b>ж ш ц</b> |
|                      | Soft: <b>м' б' п' в' ф' д' т' з' с' н' л' р' г' к' х'</b> | Always<br>soft: <b>ч ш й</b> |



Pay attention to the pronunciation of the hard and soft consonants д — д'; т — т'; н — н'; л — л'; р — р'. (See tables Nos 3, 4, 5, 6, 7 and 8.)

Read the syllables.

ма — мя, мэ — ме, мо — мё, му — мю, мы — ми  
ба — бя, бэ — бе, бо — бё, бу — бю, бы — би  
ва — вя, вэ — ве, во — вё, ву — вю, вы — ви  
да — дя, дэ — де, до — дё, ду — дю, ды — ди  
та — тя, тэ — те, то — тё, ту — тю, ты — ти  
са — ся, сэ — се, со — сё, су — сю, сы — си  
на — ня, нэ — не, но — нё, ну — ню, ны — ни  
ла — ля, лэ — ле, ло — лё, лу — лю, лы — ли  
ра — ря, рэ — ре, ро — рё, ру — рю, ры — ри

The softness of a consonant is indicated in writing by the soft mark **ь** which follows it or by the letters **и, е, ё, ю, я**.

**я, ю, ы** are not written after the consonants **г, к, х, ж, ш, ч, щ**.

Read the words, paying attention to the pronunciation of the hard (I) and soft (II) consonants.

## I

бабушка, балкóн, головá, дом, лáмпа, ма́ма, па́па, пол, пото-  
ло́к, рука́, рыба́, сок, сын, там, тут, фру́кты, футбо́л

## II

вещь, де́вять, де́сять, ию́ль, ию́нь, ме́бель, не, неде́ля, о́ни,  
пе́сня, пять, семь, семья́, си́ний

## х [х]

Pay attention to the pronunciation of the consonant [х]. (See Table No 9.)

ка — ха, ко — хо, ку — ху, и — ки, и — ги, и — хи,  
и — ки, и — ги, и — хи, ки — ги — хи, ке — ге — хе  
у́хо, хор, хо́лод, вдох, ха́лат, ху́же, хлеб, хи́мик, стихи́

## ж [ж], ш [ш]

Pay attention to the pronunciation of the consonants [ж] and [ш]. (See Table No 10.)

у — жу — жу, у — жо — жо — жа, жа — жо — жу  
жар, жаль, жук, журна́л, кружо́к, дру́жба, оде́жда  
у — шу — шу, у — шо — шо — ша, ша — шо — шу  
ша́пка, шарф, наш — на́ша, ваш — ва́ша, шум, шу́тка, хорошо́,  
шко́ла, ко́шка

же → [жэ] жи → [жы] ше → [шэ] ши → [шы]

After **ж** and **ш** **е** is pronounced as [э]

After **ж** and **ш** **и** is pronounced as [ы]

уже́ [ужэ́], шесть́ [шэс'т'], жить [жит'], ножí [нажы́], жена́ [жы-на́], шить [шыт'], машина́ [машы́ннэ]

## ц [ц]

Pay attention to the pronunciation of [ц]. (See Table No. 11.)  
 тса — ца, тсо — цо, тсу — цу, тсу — цу, ца — цо — цу  
 це → [цэ] ци → [цы]  
 центр, цирк, цвет, отёц, па́лец, ме́сяц  
 тс → [ц] учё́тся  
 дв → [ц] двáдцать

## ч [ч]

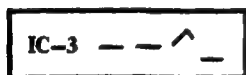
The Russian [ч'] is similar to the English consonant represented by **ch** in the word "chair".

и — чи — и — чи, и — чи — че — ча — чо — чу  
 чай, час, чей, челове́к, чулки́, ночь, врач, по́чта, де́вочка

## щ [ш'ш']

Pay attention to the pronunciation of [ш'ш']. (See Table No. 12)  
 и — ши — и — ши, и — ши — ще — ща — що — шу  
 щи, щекá, вещь, плащ, това́рищ  
 сч[ш'ш'] сча́стье, счита́ть

## INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-3



— — ^ — — — ^ —  
 Это школа? Это институт?

IC-3 is used to convey the question in an interrogative sentence without an interrogative word. The structure of sentences of this type coincides with that of statements (declarative sentences): **Это студент. Это студент?** English statements and questions of this type have a different structure: This is a student. Is this a student?

The centre of IC-3 is the stressed syllable of the word which contains the question. The precentral part is pronounced with the mid tone. The tone rises sharply on the centre of IC-3. In the postcentral part the tone drops lower than the mid tone. The tone begins to fall within the centre of the IC and continues falling in the postcentral part.

<sup>3</sup> Это школа? — Да, <sup>1</sup> | <sup>1</sup> школа.

The answers to such questions consist of two syntagms, each of which is pronounced with the intonation of IC-1.

Read the sentences, using IC-3 and IC-1.

— Это шко́ла? — Не́т, | не шко́ла. (Не́т, это не шко́ла.)  
 Это инсти́тут.

— Вы студе́нт? — Да, | студе́нт. (Да, | я студе́нт.)

Note the shift of the centre of IC-3.

— Он бы́л в кино́? — Да, | в кино́.

— Он бы́л в кино́? — Да, | бы́л.

— Это её́ сестра́? — Да, | её́.

— Это её́ сестра́? — Да, | сестра́.

да yes — Это шко́ла? "Is it a school?"

нет no — Да, шко́ла. "Yes, it is (a school)."

не not — Не́т, (не шко́ла). "No, it is not (a school)."

## VOICED AND VOICELESS CONSONANTS

Russian consonants may be voiced or voiceless.

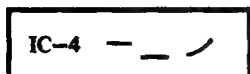
|                   |                        |                           |
|-------------------|------------------------|---------------------------|
| Correlative pairs | Voiced: б в г д ж з    | Always voiced: й л м н р  |
|                   | Voiceless: п ф к т ш с | Always voiceless: х ч щ ц |

At the end of a word and before a voiceless consonant a voiced consonant is pronounced as its voiceless counterpart: сад [сат], зуб [зуп], глаз [глас], нож [нош], луг [лук], but сады́, зу́бы, глаза́, ножи́, луга́; ло́жка [ло́шкь], за́втра [за́фтръ].

Before a voiced consonant a voiceless consonant is pronounced as its voiced counterpart: сде́лать [зд'э́лт'], вокза́л [вагза́л], футбо́л [фудбо́л].

A preposition and the word which follows it are pronounced as one word. The final voiced consonant of a preposition preceding the initial voiceless consonant of the word that follows it becomes voiceless: в\_сад [фсат], в\_клуб [фклу́п], из\_клуба [исклу́бъ]; and the final voiceless consonant of a preposition preceding the initial voiced consonant of the word that follows it becomes voiced: с\_докла́да [здакля́дъ], от\_бра́та [лдбра́тъ], с\_бра́том [збра́тъм].

## INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-4



— — \ — — /  
Аня дома? А Нина?

— — \ — /  
Я студент. А вы?

Incomplete questions (interrogative sentences) with the conjunction **а** are pronounced with IC-4. The tone falls on the centre of IC-4 and rises at the postcentral part: **А Нина?** If there is no postcentral part, the tone begins to rise within the centre of IC-4:

**А вы?**

Read the sentences, using IC-1 and IC-4.

Я студент. А вы? — Я тоже студент. Меня зовут Том.  
А вас? — Меня зовут Олег.

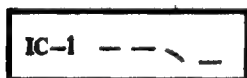
Мама дома. А папа? — Папа тоже дома. Таня в кино.  
А Нина? — Нина дома.

Я студент. А вы?  
Меня зовут Том. А вас?

I am a student. And you?  
My name is Tom. And yours?

## MAIN TYPES OF INTONATIONAL CONSTRUCTIONS

(Summary)



Это дом. Это инженер.  
Он студент. Он дома.



Что это? Кто это?  
Кто он? Где он?



Это дом? Это инженер?  
Он студент? Он дома?



Том в кино. А Дима?  
Таня дома. А Нина?

## TEXTS

1. Это Олѐг и Та́ня. О́ни брат и сестра́. А э́то ма́ма и па́па. Сейча́с о́ни до́ма.

2. Олѐг до́ма? — Да́, до́ма.

— А Та́ня? — Та́ня то́же до́ма.

— Где́ сейча́с ма́ма? — Она́ до́ма.

3. — Кто́ вы? — Я студѐнт.

— Ка́к вас зову́т? — Меня́ зову́т То́м.

— Э́то ваш бра́т? — Да́.

— Ка́к егó зову́т? — Егó зову́т Джо́н.

— А кто́ он? — Он то́же студѐнт.

4. — Меня́ зову́т То́м. А ва́с?

— Я студѐнт. А вы́?

— Э́то ваш бра́т? — Да́.

— Он студѐнт? — Не́т, не студѐнт. Он инженер́.

## HOW SOME RUSSIAN LETTERS ARE WRITTEN

1. *л, м, я*: *сле́ва, мо́я*. The letters *л, м, я* begin with a dot placed at one-fourth of the height of the letter.

2. *о*: *око́но, по́ле*. The letter *о* is written without a joining stroke when it occurs at the beginning of a word.

3. *к, л*: *кино́, око́но, лес*. The height of the letters *к, л* is the same as that of the other letters.

4. The small letters *и, н, п, щ, ц, р, у* have no "hook" in their upper part:

*цвето́к, у́тро, пальто́, плащ*

5. The letters *ж, х, з* are joined to the preceding letter:  
*ах, нож, уж, ух*

6. Do not confuse the capital letters *У* and *У*.
7. Do not confuse the letters *и, ш* and *у*.
8. Do not confuse the Russian *ш* (*шкаф*) and the English *ш*.
9. Note the way the Russian letters are written: *я, ю, ф*:  
*яблоко, юг, фрукты.*

Read through the text and copy it out.

*Моя комната.  
Это моя комната.  
Слева стол и кресло.  
Справа шкаф. Там  
плащ, пальто и костюм.  
Тут диван, а здесь телевизор.*

## NOTES ON THE TABLES

**No. 1.** There is no English counterpart of the Russian vowel [ы]. The English vowel represented by *i* in the word "kick" resembles the Russian [ы].

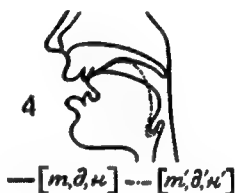
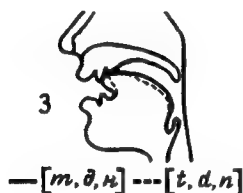
**No. 2.** Compare the articulation of [и] and [ы].

In the articulation of [и] the tip of the tongue is lowered and touches the lower teeth. The tongue is moved forward and the front and middle parts of the centre of the tongue are raised high. In the articulation of [ы] the tip of the tongue is raised towards the palate, the tongue is pulled backwards, the back part of the centre of the tongue is tense and raised high, as in the articulation of the vowel [y]. The lips are neutral or are slightly drawn apart.



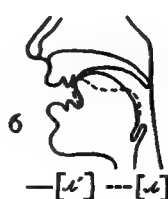
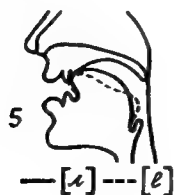
**No. 3.** In the articulation of the Russian consonants [н], [т] and [д] the tongue assumes a position different from the position it assumes in the articulation of the English counterparts of these sounds. In the articulation of the English sounds represented by **n** in "not" **t** in "tie" and **d** in "day" the tip of the tongue touches the teethridge. However, the Russian [н], [т] and [д] are dental sounds: in their articulation the tip of the tongue touches the lower teeth, while the fore part of the tongue forms an obstruction by touching the upper teeth: на — та — да, но — то — до, ну — ту — ду.

**No. 4.** In the articulation of the soft consonant [н'], [т'] and [д'] the middle part of the centre of the tongue is raised and the obstruction formed by the fore part of the tongue and the upper teeth is firmer than in the articulation of the hard consonants: и — ни, и — ди, и — ти.



**No. 5 and 6.** The English consonant represented by **l** in "lock" is softer than the hard Russian [л] and harder than the soft [л']. In the articulation of the English consonant the tip of the tongue forms an obstruction by pressing against the teethridge, and the middle part of the centre of the tongue is raised. In the articulation of the Russian hard [л] the tongue assumes spoonlike shape: the tip of the tongue together with the narrow part of the centre of the tongue forms an obstruction in the region between the upper teeth and the teethridge, the whole tongue is pulled back and its back part is raised towards the soft palate as in the articulation of the vowels [o] and [y]: о — ло, у — лу — лу.

In the articulation of the soft [л'] the tip of the tongue touches the edge of the lower teeth, the fore part of the centre of the tongue and the upper teeth form an obstruction, and the middle part of the centre of the tongue is raised: и — ли — и — ли.



**Nos 7 and 8.** The articulation of the Russian [p] differs from that of the English sound represented by *r* in "rock". In the articulation of the English sound the tip of the tongue raised towards the teethridge is curled back and does not move. In the articulation of the Russian [p] the tip of the tongue is raised towards the teethridge and vibrates, touching the upper teeth and the edge of the teethridge as it does so. The tongue itself is pulled back, the middle part of the centre tongue is lowered, its back part is raised and the lips are slightly open: дра — па, дро — ро, дру — ру.

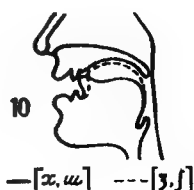
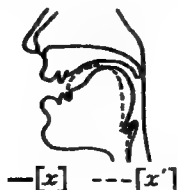
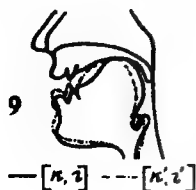
In the articulation of the soft [p'] the whole tongue is moved forward, the tip of the tongue is brought close to the upper teeth, the middle part of the centre of the tongue is raised towards the hard palate, the fore part of the tongue being less tense than in the articulation of the hard [p]: и — пи — и — ри.



**No 9.** The articulation of the Russian [x] differs from that of the English sound represented by *h* in "hot" and is very similar to the articulation of the Scottish *ch* in "loch". In the articulation of the Russian [x] the back part of the centre of the tongue is raised and forms a narrow opening in the region between the hard and the soft palate, where [k] and [g] are articulated. The tip of the tongue is near the lower teeth, but does not touch them.

In the articulation of the soft [x'] the whole tongue is brought forward, and the narrow opening is formed by the middle part of the centre of the tongue raised towards the hard palate. The tip of the tongue touches the lower teeth.

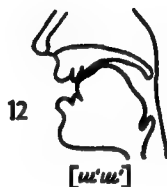
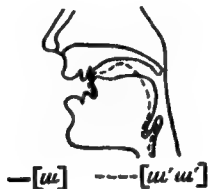
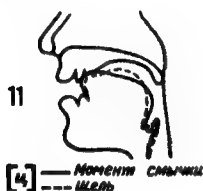
**No 10.** The consonants [ж] and [ш] are similar to the English consonants represented by *s* in "pleasure" and *sh* in "shell", respectively. The Russian [ж] and [ш] are hard consonants. In the articulation the tip of the tongue is raised and slightly back (thus forming a narrow opening in front), the back part of the centre of the tongue is raised high with the middle part of the centre of the tongue sagging. Thus the tongue assumes a spoonlike shape.





**No. 11.** The consonant [ɹ] has no English counterpart. It is similar to the consonant cluster represented by **ts** in "boots" or by **tz** in "quartz" and pronounced as one sound.

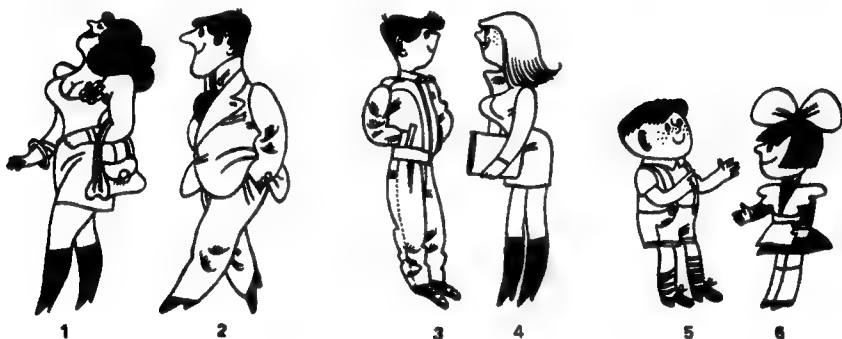
**No. 12.** The long soft consonant [ɹ'ɹ'] rendered in writing by the letter **ɹ** is pronounced softer than the English consonant cluster represented by the letters **sh, ch** in the phrase "Danish charter" pronounced as one word. In the articulation of [ɹ'ɹ'] the tip and the fore part of the centre of the tongue and the teethridge form a narrow opening. There is also a second narrow opening formed by the middle part of the centre of the tongue and the front of the hard palate.



# PICTORIAL VOCABULARY

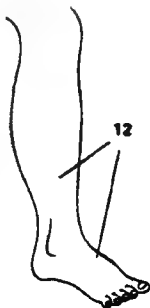
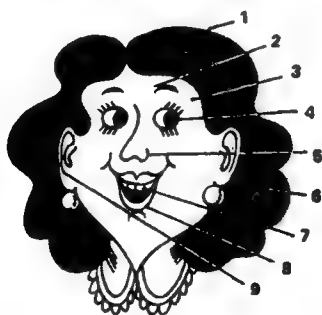
## Human Beings

- 1 жéницина woman
- 2 мужчéина man
- 3 молодóй чéловéк young man
- 4 лéвушка girl (in her late teens)
- 5 мáльчик boy
- 6 дéвочка (small) girl



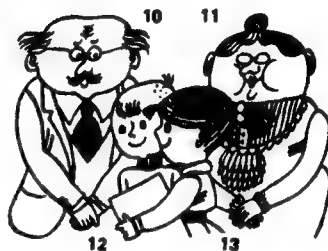
## Parts of the Body

- 1 головá head
- 2 лоб forehead
- 3 лицó face
- 4 глаз eye
- 5 нос nose
- 6 вóлосы *pl.* hair
- 7 зуб tooth
- 8 губы *pl.* lips
- 9 у́хо ear
- 10 рукá hand, arm
- 11 пáлец finger
- 12 ногá foot, leg



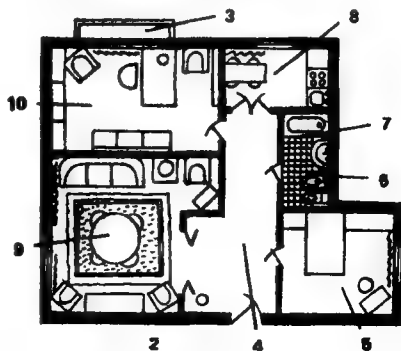
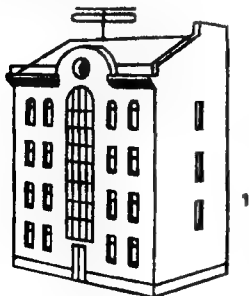
## Family

- 1 жена wife
- 2 муж husband
- 3 мать mother
- 4 отец father
- 5 дочь daughter
- 6 сын son
- 7 сестра sister
- 8 брат brother
- 9 родители *pl.* parents
- 10 дедушка grandfather
- 11 бабушка grandmother
- 12 внук grandson
- 13 внучка granddaughter



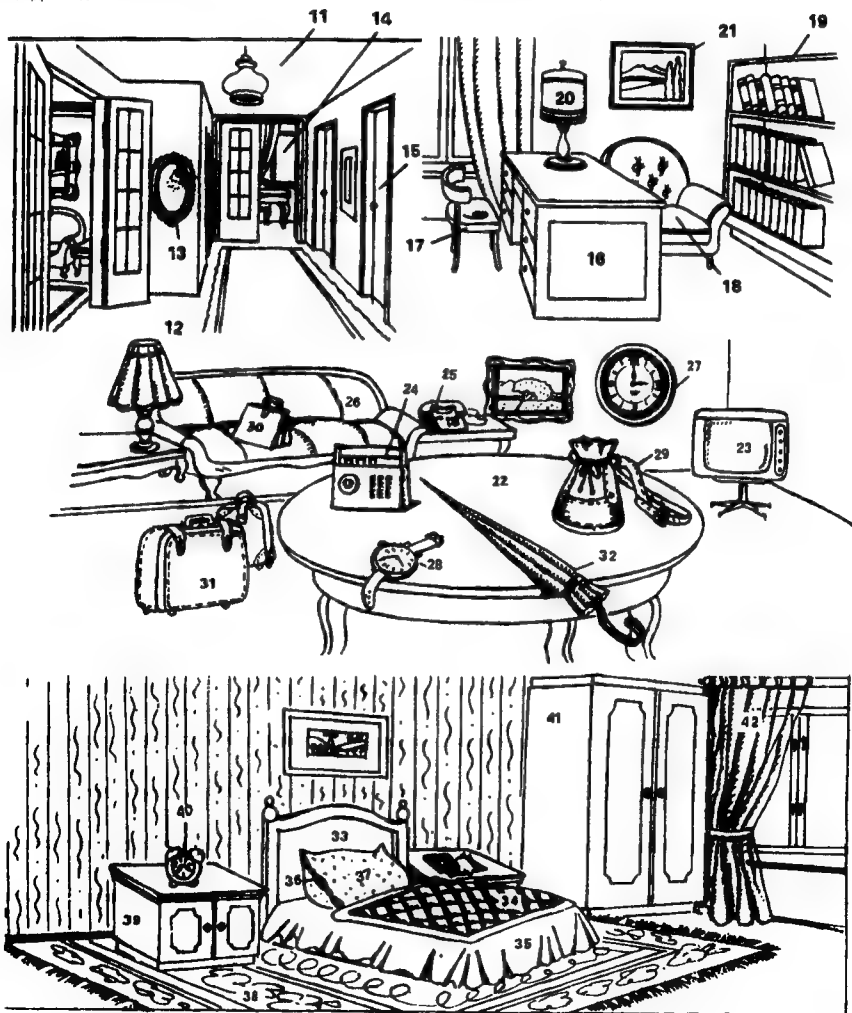
## House, Flat, Room, Furniture, Household Objects

- 1 дом block of flats
- 2 квартира flat; apartment
- 3 балкон balcony
- 4 коридор hall
- 5 кабинет study
- 6 туалет lavatory, toilet
- 7 ванная bathroom
- 8 кухня kitchen
- 9 столовая dining room
- 10 спальня bedroom



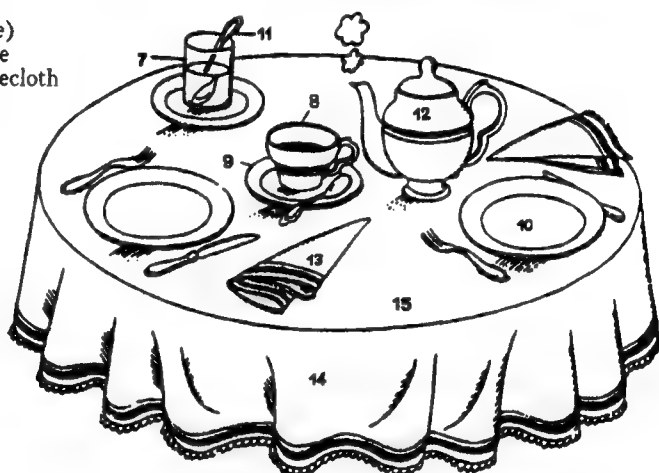
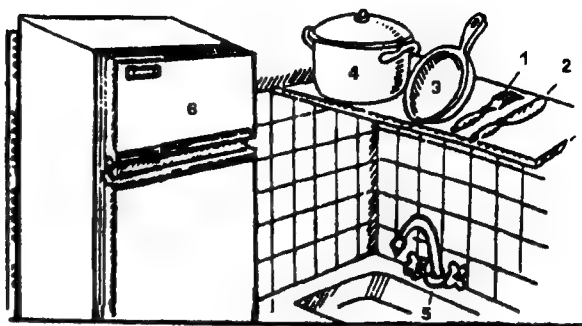
- 11 потолок ceiling  
12 пол floor  
13 зёркало mirror  
14 окнó window  
15 дверь f. door  
16 пíсьменный стол writing desk  
17 стул chair  
18 кресло armchair  
19 полка shelf  
20 настóльная лáмпа desk lamp  
21 картина picture  
22 стол table  
23 телевизор TV set  
24 рáдио radio  
25 телефон telephone  
26 дивáн settee

- 27 часы pl. clock  
28 часы pl. watch  
29 сýмка handbag  
30 портфёл bag  
31 чемодáн suitcase  
32 зонт umbrella  
33 кровáть f. bed  
34 одеяло quilt  
35 простыня bed sheet  
36 подушка pillow  
37 наволочка pillowcase  
38 ковьёр carpet  
39 тумбочка night table  
40 будильник alarm clock  
41 шкаф wardrobe  
42 занавёска curtain



## Kitchen and Tableware

- 1 вилка fork
- 2 нож knife
- 3 сковородá (сковоро́дка) frying pan, skillet
- 4 кастрю́ля saucepan
- 5 кран tap; faucet
- 6 холоди́льник fridge; refrigerator
- 7 стака́н glass
- 8 ча́шка cup
- 9 блю́дце saucer
- 10 тарелка plate
- 11 ло́жка spoon
- 12 ча́йник teapot
- 13 салфе́тка (table) napkin, serviette
- 14 скáтерть *f.* tablecloth
- 15 стол table



## Bathroom

- 1 полотене towel
- 2 зубная паста toothpaste
- 3 зубная щётка toothbrush
- 4 полка shelf
- 5 мы́ло soap
- 6 кран tap; faucet
- 7 раковина washbasin



## Clothes

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 пальто overcoat<br/>         2 плащ raincoat, waterproof coat<br/>         3 платье dress<br/>         4 костюм suit<br/>         5 пиджак jacket<br/>         6 рубашка shirt<br/>         7 юбка skirt<br/>         8 блузка blouse<br/>         9 колготки <i>pl.</i> tights; panty hose<br/>         10 брюки <i>pl.</i> trousers; pants<br/>         11 шапка fur hat</p> | <p>12 шляпа hat<br/>         13 перчатки <i>pl.</i> gloves<br/>         14 гольфы <i>pl.</i> knee-length socks<br/>         15 носки socks<br/>         16 галстук tie<br/>         17 босоножки <i>pl.</i> sandals<br/>         18 ботинки <i>pl.</i> boots<br/>         19 тапочки <i>pl.</i> slippers<br/>         20 сапоги <i>pl.</i> (high)boots<br/>         21 туфли <i>pl.</i> shoes<br/>         22 кеды <i>pl.</i> sport shoes<br/>         23 шарф scarf</p> |
|---|--|



# Food

- 1 соль *f.* salt
- 2 мясо meat
- 3 масло butter
- 4 кефир kefir, (kind of) yoghurt
- 5 молоко milk
- 6 сок juice
- 7 колбаса sausage
- 8 сыр cheese
- 9 яйцо egg
- 10 рыба fish

- 11 картофель (*coll.* картошка) potatoes
- 12 лук onions
- 13 огурцы cucumbers
- 14 морковь *f.* carrot
- 15 свёкла beetroot; beet
- 16 помидор tomato
- 17 капуста cabbage
- 18 апельсин orange
- 19 яблоко apple
- 20 виноград grapes



21 конфеты *pl.* sweets; candy

22 пирожные *pl.* small cakes

23 чай *tea*

24 сахар *sugar*

25 кофе *coffee*

26 торт *cake, gâteau*

27 булочки *pl.* buns

28 батон (*white bread*) loaf



### Reading and Writing

1 книга *book*

2 газета *newspaper*

3 учебник *textbook*

4 журнал *magazine*

5 словарь *m.* dictionary

6 буква *letter*



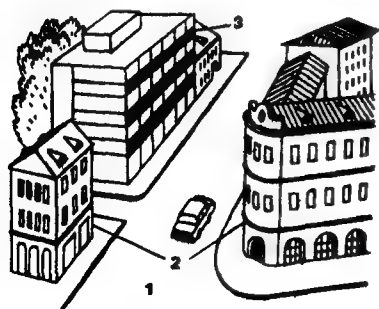


- 7 бумага paper
- 8 конверт envelope
- 9 письмо letter
- 10 ручка pen
- 11 карандаш pencil
- 12 марка stamp
- 13 открытка postcard
- 14 телеграмма telegram

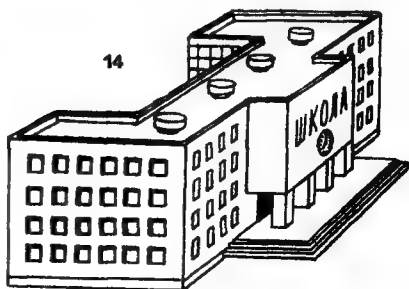
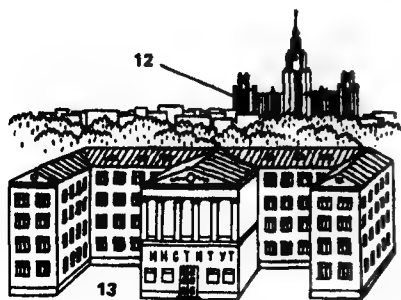
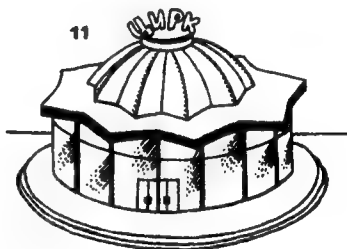
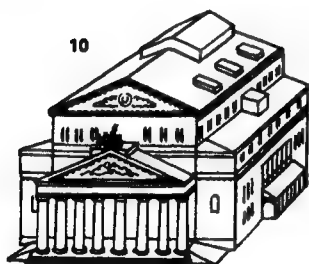
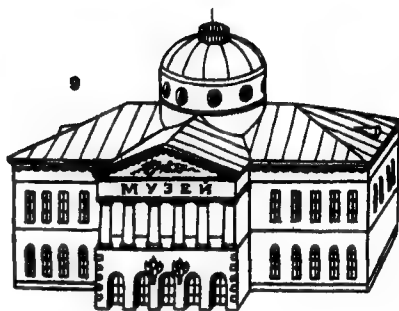
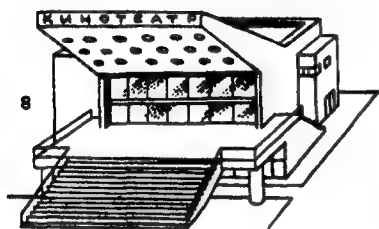
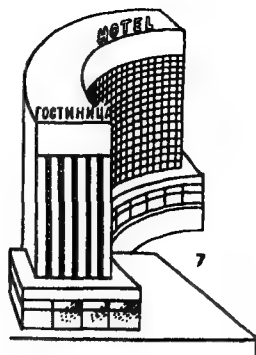


### City

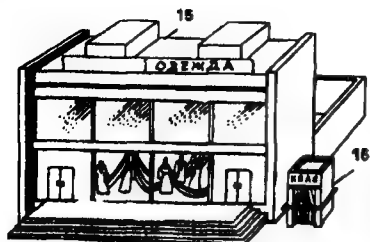
- 1 улица street
- 2 дом house, block of flats
- 3 здание building
- 4 площадь f. square
- 5 ресторан restaurant
- 6 кафе café



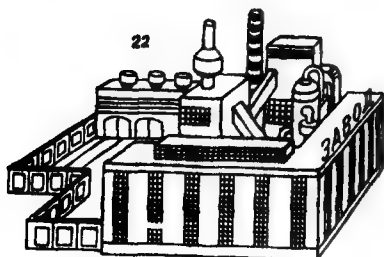
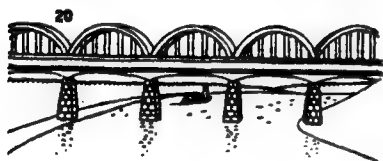
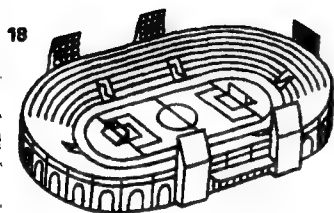
- 7 гостиница hotel
- 8 кинотеатр cinema; movies
- 9 музей museum
- 10 театр theatre
- 11 цирк circus
- 12 университет university
- 13 институт college
- 14 школа school



- 15 магазин shop; (department)store  
 16 киоск kiosk, stall  
 17 почта — телеграф post and telegraph  
 (office)  
 18 стадион stadium

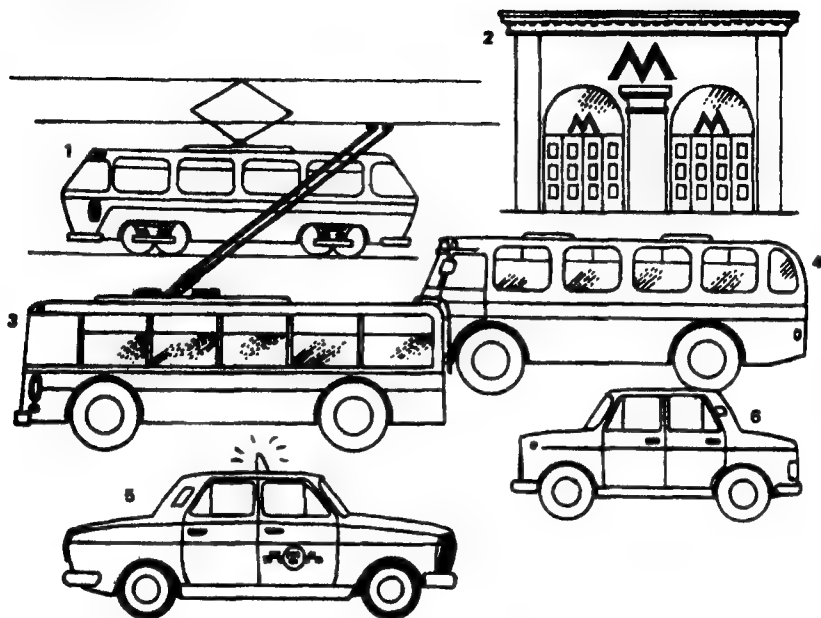


- 19 рынок market  
 20 мост bridge  
 21 парк park  
 22 завод factory  
 23 фабрика factory



## City Transport

- 1 трамвай tram; streetcar
- 2 метро Underground; metro
- 3 троллейбус trolleybus
- 4 автобус bus
- 5 такси taxi, cab
- 6 машина (motor)car; auto(mobile)

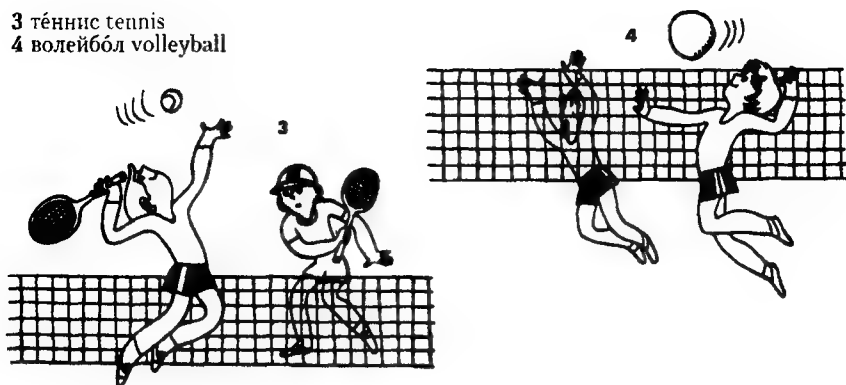


## Sport

- 1 хоккей hockey
- 2 футбол football, soccer



- 3 тѣннис tennis  
4 волейбѣл volleyball

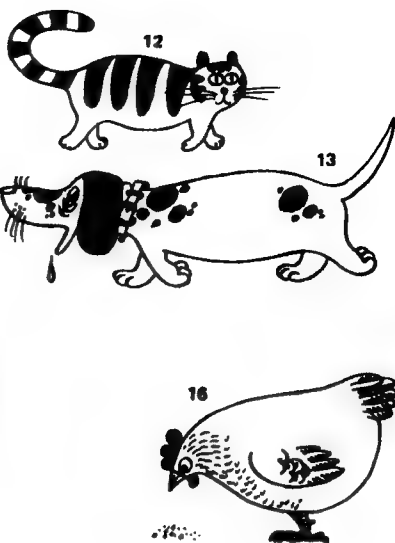


### The Countryside. Domestic Animals

- 1 сѡлнце sun  
2 лунá moon  
3 нѣбо sky  
4 дерѣвня village  
5 сад orchard  
6 лес wood(s), forest  
7 пѡле field  
8 рекá river  
9 дѣрево tree  
10 цвѣтѡк flower  
11 птѣица bird

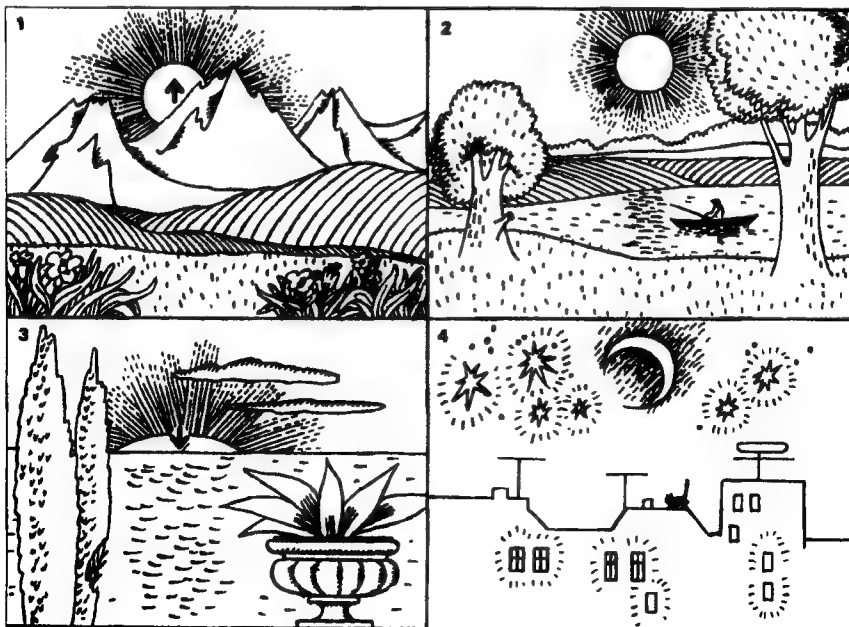


- 12 кошка cat  
 13 собака dog  
 14 корова cow  
 15 лошадь horse  
 16 курица hen



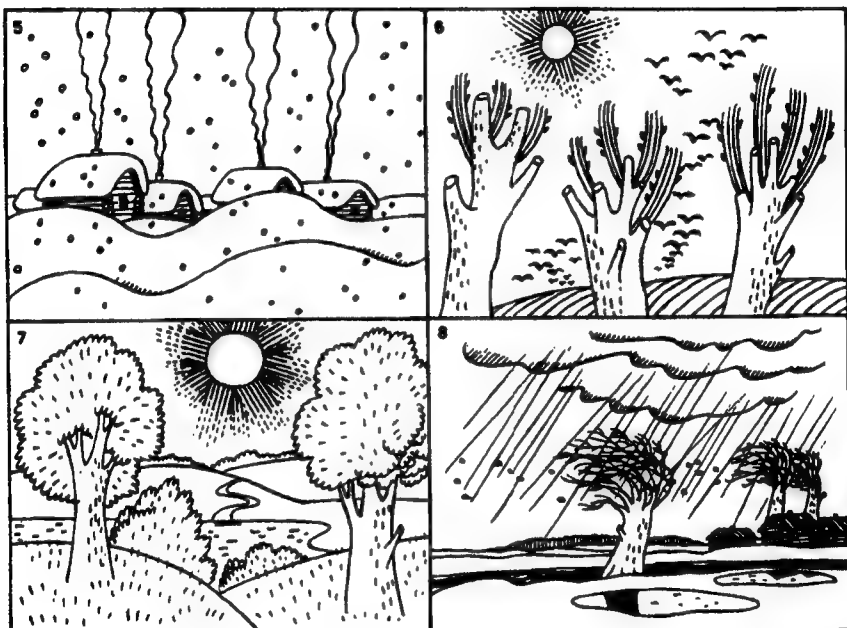
### Time. Seasons

- 1 утро morning  
 2 день day  
 3 вечер evening  
 4 ночь night



5 зима́ winter  
 6 весна́ spring  
 7 ле́то summer  
 8 осень autumn; fall  
 9 дни неде́ли days of the week  
 понеде́льник Monday  
 вто́рник Tuesday  
 среда́ Wednesday  
 четве́рг Thursday  
 пня́тница Friday  
 суббо́та Saturday  
 воскре́сенье Sunday

10 календа́рь *m* calendar  
 ме́сяцы months  
 янва́рь January  
 февра́ль February  
 ма́рт March  
 апре́ль April  
 ма́й May  
 ию́нь June  
 ию́ль July  
 а́вгуст August  
 сентя́брь September  
 октя́брь October  
 ноя́брь November  
 дека́брь December



| ЯНВАРЬ      |               |
|-------------|---------------|
| ПОНЕДЕЛЬНИК | 4 11 18 25    |
| ВТОРНИК     | 5 12 19 26    |
| СРЕДА       | 6 13 20 27    |
| ЧЕТВЕРГ     | 7 14 21 28    |
| ПЯТНИЦА     | 1 8 15 22 29  |
| СУББОТА     | 2 9 16 23 30  |
| ВОСКРЕСЕНЬЕ | 3 10 17 24 31 |

9

| КАЛЕНДАРЬ |               |               |               |               |               |               |
|-----------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
|           | ЯНВАРЬ        | ФЕВРАЛЬ       | МАРТ          | АПРЕЛЬ        | МАЙ           | ИЮНЬ          |
| ПН        | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  |
| ВТ        | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  |
| СР        | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 |
| ЧТ        | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    |
| ПТ        | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    |
| СБ        | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    |
|           | ИЮЛЬ          | АВГУСТ        | СЕНТЯБРЬ      | ОКТЕБРЬ       | НОЯБРЬ        | ДЕКАБРЬ       |
| ПН        | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  | 1 8 15 22 29  |
| ВТ        | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  | 2 9 16 23 30  |
| СР        | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 | 3 10 17 24 31 |
| ЧТ        | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    | 4 11 18 25    |
| ПТ        | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    | 5 12 19 26    |
| СБ        | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    | 6 13 20 27    |

10

## Cardinals

|      |                         |
|------|-------------------------|
| 1    | один one                |
| 2    | два two                 |
| 3    | три three               |
| 4    | четыре four             |
| 5    | пять five               |
| 6    | шесть six               |
| 7    | семь seven              |
| 8    | восемь eight            |
| 9    | девять nine             |
| 10   | десять ten              |
| 11   | одиннадцать eleven      |
| 12   | двенадцать twelve       |
| 13   | тринадцать thirteen     |
| 14   | четырнадцать fourteen   |
| 15   | пятнадцать fifteen      |
| 16   | шестнадцать sixteen     |
| 17   | семнадцать seventeen    |
| 18   | восемнадцать eighteen   |
| 19   | девятнадцать nineteen   |
| 20   | двадцать twenty         |
| 30   | тридцать thirty         |
| 40   | сорок forty             |
| 50   | пятьдесят fifty         |
| 60   | шестьдесят sixty        |
| 70   | семьдесят seventy       |
| 80   | восемьдесят eighty      |
| 90   | девяносто ninety        |
| 100  | сто (one) hundred       |
| 200  | двести two hundred      |
| 300  | триста three hundred    |
| 400  | четыреста four hundred  |
| 500  | пятьсот five hundred    |
| 600  | шестьсот six hundred    |
| 700  | семьсот seven hundred   |
| 800  | восемьсот eight hundred |
| 900  | девятьсот nine hundred  |
| 1000 | тысяча (one) thousand   |

## Ordinals

|                             |
|-----------------------------|
| первый first                |
| второй second               |
| третий third                |
| четвёртый fourth            |
| пятый fifth                 |
| шестой sixth                |
| седьмой seventh             |
| восьмой eighth              |
| девятый ninth               |
| десятый tenth               |
| одиннадцатый eleventh       |
| двенадцатый twelfth         |
| тринадцатый thirteenth      |
| четырнадцатый fourteenth    |
| пятнадцатый fifteenth       |
| шестнадцатый sixteenth      |
| семнадцатый seventeenth     |
| восемнадцатый eighteenth    |
| девятнадцатый nineteenth    |
| двадцатый twentieth         |
| тридцатый thirtieth         |
| сороковой fortieth          |
| пятидесятый fiftieth        |
| шестидесятый sixtieth       |
| семидесятый seventieth      |
| восмидесятый eightieth      |
| девяностый ninetieth        |
| сотый (one) hundredth       |
| двухсотый two-hundredth     |
| трёхсотый three-hundredth   |
| четырёхсотый four-hundredth |
| пятисотый five-hundredth    |
| шестисотый six-hundredth    |
| семисотый seven-hundredth   |
| восемисотый eight-hundredth |
| девятисотый nine-hundredth  |
| тысячный (one) thousandth   |



# UNIT 1



Это Тánя, Нíна Петрóвна, Ивáн Сергеéвич, Олég. Это Джон.

## PREPARATION FOR READING

- Как вас (тебя, его, её) зовут? "What is your (his, her) name?"
- Тánя. "Тапуа."
- Знакóмьтесь! (Познакóмьтесь!) "Please meet ..."
- Óчень приятно! "Pleased to meet you."
- Рад(Рáда) познакóмиться. "Glad to meet you."

- Здравствуйте! "How do you do"
- Дóбрый день! "Good afternoon."
- Дóброе ўтро! "Good morning."
- Дóбрый вéчер! "Good evening."

Ваша фамилия, имя, отчество?<sup>1</sup>

Соколов Иван Сергеевич.

"What is your family name, first name, patronymic?"

"Sokolov Ivan Sergeyevich."

знакомство getting acquainted

русский Russian

инженер engineer

врач doctor

студент student

студентка *f.* student

биолог biologist

ещё still

школьник pupil; high school student

школьница *f.* pupil; high school student

весь (вся, всё) all, whole

гость *m.* guest, visitor

Англия England

англичанин Englishman; British

англичанка English woman; British

друг friend

подруга *f.* (girl) friend

тоже also

\* \* \*

имя first (Christian) name

отчество patronymic

фамилия last (family) name

чей? whose

санаторий sanatorium, health centre

песня song

\* \* \*

у них есть ... they have ...

у нас (у них) гость we (they) have a visitor

## ТЕХТ

### Знакомство

Знакомьтесь: это русская семья. Это Иван Сергеевич, а это Нина Петровна — его жена. Иван Сергеевич — инженер, Нина Петровна — врач.

У них есть дети: сын Олег и дочь Таня. Олег — студент-биолог. Таня ещё школьница.

Сейчас вся семья дома. Сегодня у них гость, Джон, студент-англичанин, тоже биолог.

## DIALOGUES

Олег: Мама, сегодня у нас гость.

Нина Петровна: Кто?

Олег: Мой друг Джон, наш студент?

(The doorbell rings.)

Олег: Это он. (Opens the door.)

Джон: Здравствуйте!

Олег: Здравствуйте!

Иван Сергеевич: } Добрый день!

Нина Петровна: }

<sup>1</sup> A questions asked when arranging an appointment with an official, a doctor, ect. Russian first names are followed by a patronymic, which is derived from the father's name.

О л ё г: Знако́мьтесь: мой друг Джон, моя ма́ма.  
 Н и н а П е т р о в н а: Ни́на Петро́вна.  
 Д ж о н: О́чень приятно. Джон.  
 О л ё г: Мой о́тец.  
 И в а н С е р г е е в и ч: Рад познакоми́ться. Ива́н Серге́евич.  
 Д ж о н: О́чень приятно. Джон.  
 О л ё г: А э́то Та́ня, моя сестра́.  
 Та́ н я: Та́ня.  
 Д ж о н: Рад познакоми́ться. Джон.

\* \* \*

- Как вас зову́т?
- Олёг.
- Вы студе́нт?
- Да, студе́нт.
- Э́то ва́ша сестра́?
- Да.
- Как её зову́т?
- Та́ня.
- Она́ студе́нтка?
- Нет, не студе́нтка, она́ ещё шко́льница.
- А кто ваш друг?
- Он студе́нт.
- Он ру́сский?
- Нет, он англича́нин.

## GRAMMAR

### The Noun

| Кто э́то? Who is it?       | Что э́то? What is it?  |
|----------------------------|------------------------|
| Э́то Олёг<br>Э́то студе́нт | Э́то дом<br>Э́то кнѝга |

The question **кто?** is asked about animate nouns (words denoting persons or animals); the question **что?** is asked about inanimate nouns (words denoting objects).

### The Gender of Nouns

Russian nouns have gender, which is clearly expressed only in the singular. All the nouns belong to one of three genders: masculine, feminine or neuter. The gender of a noun is generally shown by its

ending. The gender of nouns denoting persons or animals is generally determined by their sex. However, most nouns denoting members of a profession or trade are words of the common gender and apply to persons of either sex. Cf. **Он студѣнт. Она́ студѣнтка**, but: **Он врач. Она́ врач.**

| Masculine Ending                   | Feminine Ending                     | Neuter Ending                  |
|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| студѣнт —<br>музѣй —й<br>санаторій | студѣнтка -а<br>пѣсня —я<br>фамілія | окно́ -о<br>по́ле —е<br>здáние |
| словáрь -ь                         | тетра́дь -ь                         |                                |

*Note.* — Nouns which in -ь (the soft mark) may be either masculine or feminine. Their gender must be memorised.

### The Personal Pronouns *он, она́, оно́*

| Masculine | Feminine    | Neuter      |
|-----------|-------------|-------------|
| <b>он</b> | <b>она́</b> | <b>оно́</b> |

Unlike in English, the Russian pronouns **он** and **она́** may replace not only animate, but also inanimate nouns. *Это Олѣг, он студѣнт. Это дом, он слѣва.*

| Кто он?        | What is he?      | Кто она́?        | What is she?      |
|----------------|------------------|------------------|-------------------|
| Он студѣнт.    | He is a student. | Она́ студѣнтка.  | She is a student. |
| Он врач.       | He is a doctor.  | Она́ врач.       | She is a doctor.  |
| Он русскій.    | He is Russian.   | Она́ русская.    | She is Russian.   |
| Он англичанин. | He is British.   | Она́ англичанка. | She is British.   |

## Possessive Pronouns

| Personal Pronouns                                 | Possessive Pronouns                                |                         |                       |                      |
|---|--|-------------------------|-----------------------|----------------------|
|   | Singular   |                         |                       |                      |
|   | Masculine<br><b>чей?</b>                           | Feminine<br><b>чья?</b> | Neuter<br><b>чьё?</b> |                      |
| <b>я</b> I  | <b>мой</b>   | <b>моя́</b>             | <b>моё</b>            | my                   |
| <b>ты</b> you                                     | <b>твой</b> дом                                    | <b>твоя́</b> кварти́ра  | <b>твое́</b> окно́    | (of mine)<br>your(s) |
| <b>он</b> he<br><b>она́</b> she<br><b>оно́</b> it | <b>его́, её́</b> (for all the genders and numbers) |                         |                       | his<br>her(s)<br>its |
| <b>мы</b> we                                      | <b>наш</b> дом                                     | <b>на́ша</b> кварти́ра  | <b>на́ше</b> окно́    | our(s)               |
| <b>вы</b> you                                     | <b>ваш</b>   | <b>ва́ша</b>            | <b>ва́ше</b>          | your(s)              |
| <b>они́</b> they                                  | <b>их</b> (for all the genders and numbers)        |                         |                       | their(s)             |

*Note.* — 1. A possessive pronoun takes the gender and number of the noun it qualifies.

2. The possessive pronouns **его́, её́** and **их** do not change.

3. The pronouns **вы** and **ваш** are used with regard to several persons and to one person as a polite form of address.

4. The interrogative pronoun **чей** also changes for gender and number.

| Masculine             | Feminine                     | Neuter                  |
|-----------------------|------------------------------|-------------------------|
| — <b>Чей</b> это дом? | — <b>Чья</b> это кварти́ра?  | — <b>Чьё</b> это окно́? |
| — Это <b>мой</b> дом. | — Это <b>моя́</b> кварти́ра. | — Это <b>моё</b> окно́. |

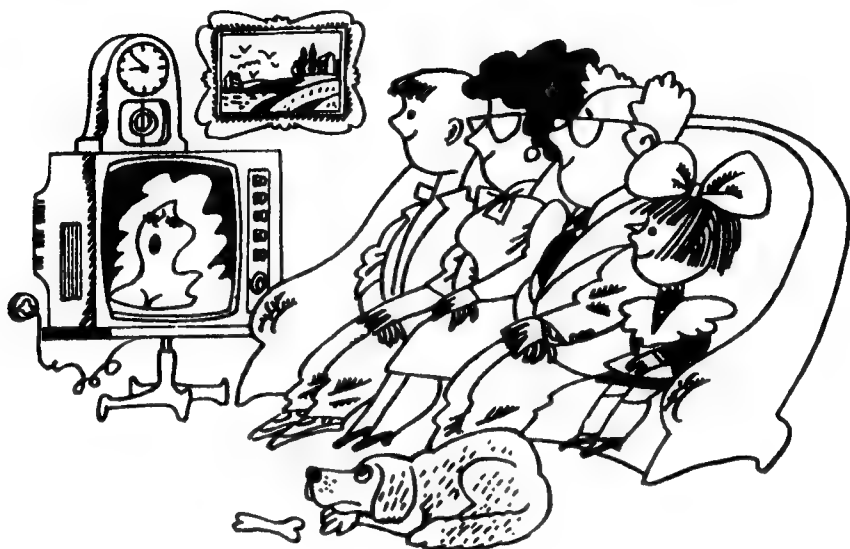
## WORD-BUILDING

**студе́нт — студе́нтка**  
**шко́ла — шко́льник — шко́льница**

## EXERCISES

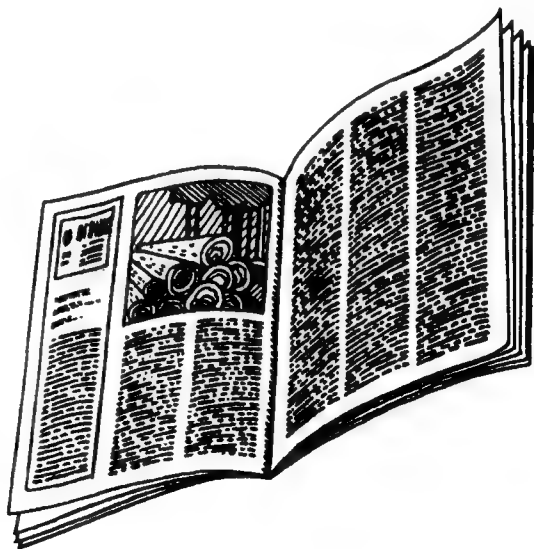
I. Ask the question **кто это?** or **что это?** about what you see in the picture and answer the question.

Model: — *Кто это?* — *Это мама.*  
— *Что это?* — *Это телевизор.*



II. Read the sentences, noting the changes in the possessive pronouns.

- **Чей это журнал?**
- Это мой журнал.
- Это твой журнал.
- Это его журнал.
- Это её журнал.
- Это наш журнал.
- Это ваш журнал.
- Это их журнал.





— Чья это газета?

— Это моя газета.

— Это твоя газета.

— Это его газета.

— Это её газета.

— Это наша газета.

— Это ваша газета.

— Это их газета.

— Чьё это письмо?

— Это моё письмо.

— Это твоё письмо.

— Это его письмо.

— Это её письмо.

— Это наше письмо.

— Это ваше письмо.

— Это их письмо.

III. (a) Read the sentences and ask the question **чей?** **чья?** or **чьё?**

Model: Это мой друг. — Чей это друг?

1. Это **моя** семья. Это **мой** брат, а это **моя** сестра. 2. Это **его** стол. Это **его** учебник, **его** книга и **его** тетрадь. 3. Это **её** пальто. А это **её** костюм и **её** платье. 4. Это **наш** дом. Это **наша** квартира. Это **наше** окно.

(b) Answer the questions, using the possessive pronouns **мой** [1], **его** [2], **наш** [3].

Model: Чей это костюм? — Это мой костюм.

1. Чей это чемодан? Чьё это полотенце? Чья это рубашка? 2. Чей это портфель? Чья это ручка? Чьё это письмо? 3. Чья это школа? Чей это клуб? Чей это стадион?

IV. Complete the dialogues.

1. — ...? — Меня зовут Олэг.

— ...? — Я студент.

2. — ...? — Да, это моя сестра.

— ...? — Её зовут Таня.

— ...? — Она школьница.

3. — ...? — Это моя мама.

— ...? — Она врач.

V. Read the sentences, paying attention to IC-1 and IC-3.

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| (а) Это заво́д. | Это заво́д?    |
| Это шко́ла.     | Это шко́ла?    |
| Это институ́т.  | Это институ́т? |
| (б) Это её сын. | Это её сын?    |
| Это его́ дочь.  | Это его́ дочь? |
| Это его́ друг.  | Это его́ друг? |

VI. Read the sentences, paying attention to the intonation of the question and the answer (IC-1, IC-2 and IC-3).

- (а) — Кто его́ брат? — Он инженер.  
    — Кто его́ сестра́? — Она́ врач.
- (б) — Она́ студéнтка? — Да, студéнтка.  
    — Он студéнт? — Да, студéнт.
- (с) — Чей это́ гáлстук? — Это́ его́ гáлстук.  
    — Чья́ это́ ко́фта? — Это́ её ко́фта.  
    — Чье́ это́ пла́тье? — Это́ её пла́тье.
- (d) — Это́ ваш зо́нтик? — Да, мой.  
    — Это́ ва́ша ша́пка? — Нет, не мо́я.  
    — Это́ ва́ше пальто́? — Да, моё.

VII. (a) Your friend visits you for the first time. Introduce him (her) to the members of your family. Your family consists of yourself and your father, mother, brother, sister, wife (husband) and a son.

Model: — Знако́мьтесь! Это́ мой дру́г Джон, а это́ мо́я ма́ма.  
          — О́чень прия́тно, Ни́на Петро́вна.  
          — Ра́д познако́миться, Джон.

(b) Speak about the members of your family.

Model: Это́ мо́я ма́ма. Её́ зову́т Ни́на Петро́вна, она́ врач.

VIII. Translate into Russian.

- |  |  |
|--|--|
| 1. "What is your father?"<br>"He is an engineer."<br>"And your mother?"<br>"My mother is a doctor."        | 3. "Hello, Oleg."<br>"Hello, John. Please meet my<br>friend John. This is my sister<br>Tanya."<br>"Pleased to meet you. (My<br>name is) Tanya."<br>"Glad to meet you. (My name<br>is) John." |
| 2. "Is it her brother?"<br>"Yes."<br>"What is his name?"<br>"Oleg."<br>"Is he a student?"<br>"Yes, he is." |  |



## Assignment on the Text

I. Answer the questions.

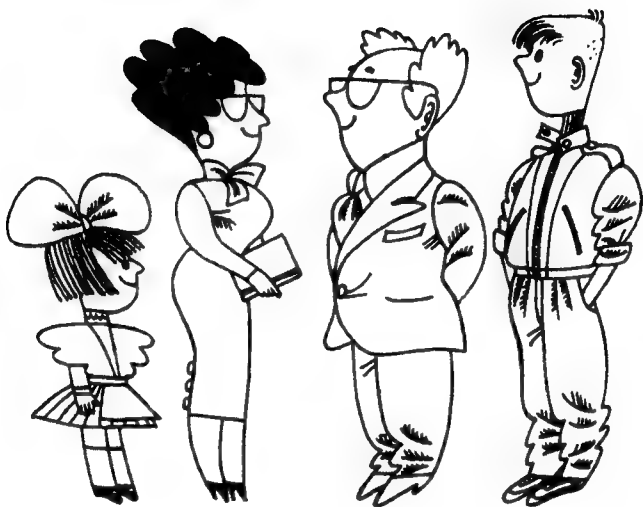
1. Это Ива́н Серге́евич. Кто он?
2. Это Ни́на Петро́вна. Кто она́?
3. Это Оле́г. Кто он?
4. Это Та́ня. Кто она́?
5. Это Джон. Кто он?

II. Speak about yourself.

Как вас зову́т? Кто вы? Кто ва́ши роди́тели (оте́ц и ма́ть)?

# UNIT 2

---



Это русская семья.

## PREPARATION FOR READING

- |                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| — Вы уже знакомы?   | “Have you already met?” |
| — Конечно, знакомы. | “Of course, we have.”   |

|   |
|---|
| У меня (у него, у неё) есть словарь. “I (he, she) have (has) a dictionary.” |
|---|

уже already  
знаком (знакомы, знакома) (is, are)  
acquainted; (has, have) met  
посредине in the middle  
младший younger  
старший elder

вот here is (are)  
фотография photograph  
конечно of course  
правильно right, correct  
маленький small, little  
большой big, large

## TEXTS

### Олэг

Меня зовут Олэг. Я студент. У меня есть друг Джон, он тоже студент. А это моя сестра. Её зовут Тania, она школьница. Это моя мама, она врач, а это папа, он инженер.

### Дoма

Вы уже знакомы. Это русская семья. Справа Иван Сергеевич, слева его жена Нина Петровна, посредине их родители. А это их дети Олэг и его младшая сестра Тania.

Старший сын Олэг уже студент. Он биолог. У него есть друг Джон, тоже биолог.

Сегодня вечером вся семья дома. Сейчас у них гость, Джон.

*(Tanya shows John her family's album of photographs.)*

## DIALOGUE

Джон: Кто это?

Тania: Это наша бабушка.

Нина Петровна: Моя мама.

Джон: А это кто?

Нина Петровна: Мой отец.

Тania: Наш дедушка. А вот эта фотография, здесь кто?

Джон: Ну, это, конечно, вы.

Тania: Правильно. А кто это?

Джон: Это Олэг?

Тania: Да, Олэг. Здесь он ещё маленький. А это вся наша семья.

Посредине дедушка и бабушка, справа папа и я, а слева мама и Олэг.

Джон: Ваша мама врач?

Тania: Да, врач.

Джон: А папа тоже врач?

Тania: Нет, он инженер.

## GRAMMAR

### Adverbs of Place

— Где ваш дом?

“Where is your house?”

— Наш дом справа.

“Our house is on the right.”

To convey location, the adverbs **здесь** “here” (тут “here”), **там** “there”, **справа** “on the right”, **слева** “on the left”, **рядом** “beside”, **посредине** “in the middle” and **напротив** “opposite” are used in Russian.

## Word Order in a Sentence

Word order in Russian is not so strict as in English. The subject of a sentence may stand at the beginning or the end of the sentence:

|   |  |
|---|--|
| Subject<br><b>кто? who?</b> <b>где? where?</b><br><b>что? what?</b> | Subject<br><b>кто? who?</b><br><b>что? what?</b>                               |
| Заво́д                  спра́ва.<br>The factory is on the right.    | Сле́ва                  дом и музе́й.<br>On the left are a house and a museum. |

However, in an answer to a question the word containing the answer is invariably placed at the end of the sentence.

- Что это? — Это на́ша шко́ла.
- А там что? — Там магази́н.
- А где ваш дом? — Он сле́ва.

## Complete and Short Answers

In conversational Russian short answers to questions are generally used.

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| — Вы врач?                     | “Are you a doctor?”               |
| — Да. (Да, я врач.)            | “Yes.” (“Yes, I am doctor.”)      |
| Да, врач.                      | “Yes, I am.”                      |
| — Ты студе́нтка?               | “Are you a student?”              |
| — Нет. (Нет, я не студе́нтка.) | “No.” (“No, I am not a student.”) |
| Нет, не студе́нтка.            | “No, I am not.”                   |

## The Construction *у меня́ есть* “I have ... .”

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| — У вас есть кни́га?             | “Have you a book?”             |
| — Да. (Да, у меня́ есть кни́га.) | “Yes.” (“Yes, I have a book.”) |

|              |   |         |            |   |         |
|--------------|---|---------|------------|---|---------|
| У меня́ есть | } | кни́га. | У вас есть | } | a book. |
| У него́ есть |   |         | У нас есть |   |         |
| У неё есть   |   |         | У вас есть |   |         |
| У нас есть   |   |         | У них есть |   |         |
| У вас есть   |   |         |            |   |         |
| У них есть   |   |         |            |   |         |
|              |   |         | You have   |   |         |
|              |   |         | He has     |   |         |
|              |   |         | She has    |   |         |
|              |   |         | We have    |   |         |
|              |   |         | You have   |   |         |
|              |   |         | They have  |   |         |

## EXERCISES

I. Complete the sentences, as in the model.

Model: — Где журнал? — Он там.  
— Где ваше письмо? — Вот оно.

1. — Где ваш дом? — ... здесь.  
— Это моё окно. — ... слева.  
— Где гостиница? — ... справа.
2. — Где ваш учебник? — Вот ...  
— Где ваша сумка? — Вот ...  
— Где ваше пальто? — Вот ...
3. — Где Таня? — ... здесь.  
— Где Олег? — ... там.

II. Ask questions, as in the model.

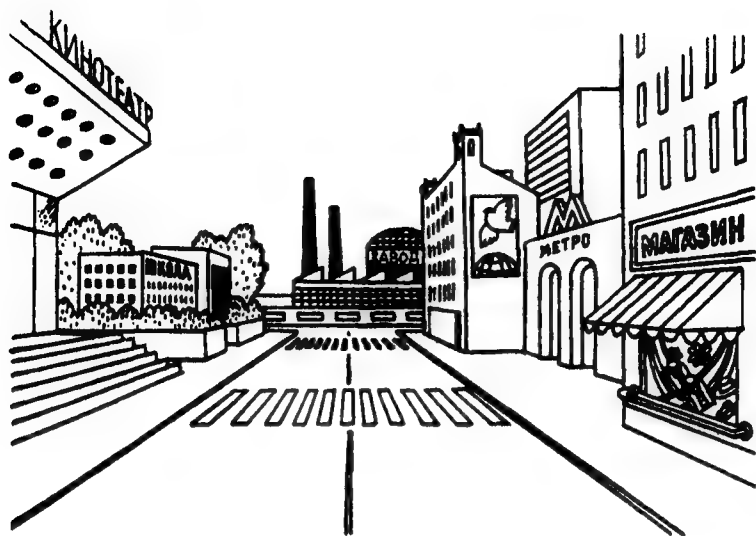
Model: Почта там. — Где почта?

1. Стадион здесь. 2. Парк там. 3. Школа справа. 4. Магазин слева.

III. Look at drawings (1) and (2) and answer the questions, using the words: слева, справа, посредине, там.



1. Где мама? Где отец? Где дочь? Где сын?



2. Где метрó? Где магази́н? Где шко́ла? Где кинотеáтр? Где заво́д?

IV. Read the dialogues, noting the short answers.

- |                  |                |                       |
|------------------|----------------|-----------------------|
| 1. — Кто э́то?   | 2. — Кто э́то? | 3. — Как его́ зову́т? |
| — Та́ня и Оле́г. | — Моя́ ма́ма.  | — Джон.               |
| — Где о́ни?      | — О́на врач?   | — Кто он?             |
| — До́ма.         | — Да.          | — Наш студéнт.        |

V. Give short answers to the questions.

(a) Model: — *Э́то ва́ша ба́бушка?*  
— *Да, мо́я.*

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Э́то ваш де́душка? | 4. Э́то ва́ша сестра́? |
| 2. Э́то его́ мать?    | 5. Э́то его́ друг?     |
| 3. Э́то её о́тец?     | 6. Э́то её подро́уга?  |

(b) Model: — *Вы студéнт?*  
— *Да, студéнт. (— Нет, не студéнт.)*

- |                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Вы биоло́г?       | 4. Её́ дочь студéнтка?       |
| 2. Её́ муж инже́нер? | 5. Его́ сын студéнт?         |
| 3. Его́ жена́ врач?  | 6. Ва́ша сестра́ шко́льница? |

VI. Read the sentences, using IC-1, IC-3 and IC-4.

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1. У него́ есть сын. | У него́ есть сын? |
| У неё есть дочь.     | У неё есть дочь?  |

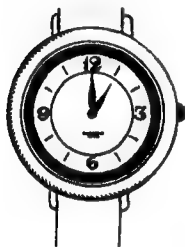
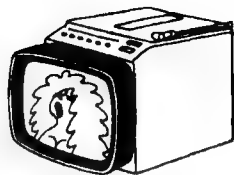
У них есть дети.  
У него есть сестра.

У них есть дети?  
У него есть сестра?

2. — Меня зовут Джон, а вас?  
— Я студент, а вы?  
— У меня есть сестра, а у вас?

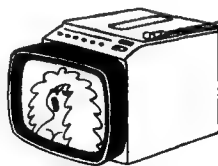
VII. (a) Say that you have these things.

Model: — У меня есть телевизор.



(b) Ask your friend whether he (she) has these things.

Model: — У тебя есть телевизор?



VIII. Complete the dialogues.

1. — ... ?  
— Да, у меня есть брат.  
— ... ?  
— Его зовут Олэг.  
— ... ?  
— ... Нет, он не врач, он биолог.

2. — ... ?  
— Да, у меня есть друг.  
— ... ?  
— Его зовут Джон.  
— ... ?  
— Он студент.

**IX. (a) Translate into Russian.**

This is her family. These are her father and mother. And these are her sister and brother. Her sister is schoolpupil and her brother is already a (college, university) student. Her father is a doctor; her mother is also a doctor.

(b) Retell the text in the first person singular.

Model: *Это моя семья.*

**X. Translate into English.**

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. — У меня есть брат. | 2. — У вас есть словарь? |
| — А как его зовут?     | — Да, есть.              |
| — Олэг.                | — А учебник?             |
| — Он студент?          | — Тоже есть.             |
| — Нет, он инженер.     |                          |

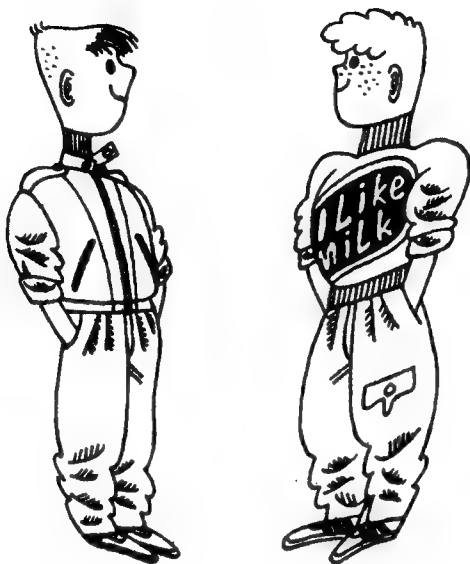
**Assignment on the Text**

1. Speak about Oleg's family, using the photograph.
2. Show a photograph of your family. Speak about your family, using the photograph.
3. У вас есть брат? Как его зовут? Кто он?
4. У вас есть сестра? Как её зовут? Кто она?



# UNIT 3

---



## PREPARATION FOR READING

— Как по-ру́сски “table”?  
— Стол.  
“What is the Russian for  
‘table’?”  
“Стол.”

— Что знач́ит сло́во «друг»?  
— A friend.  
“What does the word ‘друг’  
mean?”  
“A friend.”

— Дава́й (дава́йте) чита́ть вме́сте.  
— Хорошо́.

“Let us read together.”  
“All right.”

— Мо́жно войти́?  
— Да, пожа́луйста.

“May I come in?”  
“Come in, please.”

- Простите, у вас есть русско-английский словарь?
- Да.
- Дай(те) мне, пожалуйста, словарь.
- Пожалуйста!
- Спасибо!
- Пожалуйста.

- "Excuse me, have you a Russian-English dictionary?"
- "Yes, I have."
- "Lend me the dictionary, please."
- "Here you are."
- "Thank you."
- "Not at all."

изучать to study  
 урок lesson, class  
 читать to read  
 говорить to speak  
 по-русски (in) Russian  
 по-английски (in) English  
 сначала at first  
 потом then  
 текст text  
 диалог dialogue  
 спрашивать to ask  
 отвечать to answer  
 немного a little  
 понимать to understand  
 слово word  
 упражнение exercise  
 плохо badly, poorly

хорошо well  
 знать to know  
 английский English  
 часто often  
 редко rarely  
 работать to work  
 вместе together  
 делать to do  
 всё everything  
 слушать to listen  
 русско-английский Russian-English  
 англо-русский English-Russian  
 только only  
 но but  
 думать to think  
 сосед neighbour

| как? <i>what?</i> |   | что? <i>what?</i> |                 |
|-------------------|---|-------------------|-----------------|
| читать            | } | знать             | }               |
| понимать          |   | изучать           |                 |
| говорить          |   |                   |                 |
|                   |   | по-русски         | русский язык    |
|                   |   | по-английски      | английский язык |

## TEXTS

### *Мы изучаем русский язык*

Мы изучаем русский язык. Сейчас урок. Мы читаем и говорим по-русски. Сначала мы читаем текст, потом Том и Джон читают диалог. Том спрашивает, а Джон отвечает. Они уже немного понимают по-русски. Том спрашивает:

— Как по-русски *table*?

Джон отвечает:

— Стол.

— А что значит слово «упражнение»?

— *Exercise.*

Потом спрашивает Джон:

— Что это?

Том отвечает:

— Это книга.

— А это что?

— Это тетрадь.

### **Вечером**

Уже вечер. Джон дома. Сегодня Олэг его гость. Они читают русский журнал. Джон ещё плохо понимает по-русски. Олэг немного знает английский. Они часто работают вместе.

## **DIALOGUES**

Олэг: Можно войти?

Джон: Да, пожалуйста.

Олэг: Добрый вечер.

Джон: Добрый вечер.

Олэг: Что ты делаешь?

Джон: Читаю русский журнал.

Олэг: Всё понимаешь?

Джон: Нет, не всё, я ещё плохо понимаю по-русски.

Олэг: Я немного знаю английский язык. Давай читать вместе.

Сначала читаю я, а ты слушаешь и спрашиваешь, потом читаешь ты, а я спрашиваю.

Джон: Хорошо.

Олэг: У тебя есть русско-английский словарь?

Джон: Нет, только англо-русский, но мой сосед Андрей изучает английский, думаю у него есть.

\* \* \*

Джон: Простите, у вас есть русско-английский словарь?

Андрей: Да.

Джон: Дайте, мне, пожалуйста.

Андрей: Пожалуйста.

Джон: Спасибо!

Андрей: Пожалуйста.

# GRAMMAR

## The Verb. The Present Tense. The 1st and 2nd Verb Conjugations

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| — Что ты <b>делаешь</b> ? | "What are you doing?"     |
| — <b>Читаю</b> журнал.    | "I am reading a journal." |

The present tense of the Russian verb corresponds to the English Present Indefinite, Present Continuous and Present Perfect.

In the present tense verbs conjugate (change for person and number). Each person has its own ending. There are two types of personal verb endings, in accordance with which verbs fall into verbs of the 1st conjugation and verbs of the 2nd conjugation.

### The Verbs *читать* and *говорить*

| Infinitive      |      |                 |      |
|-----------------|------|-----------------|------|
| чита-ть (a)     |      | говори-ть (b)   |      |
| 1st Conjugation |      | 2nd Conjugation |      |
| я читаю         | -ю   | я говорю        | -ю   |
| ты читаешь      | -ешь | ты говоришь     | -ишь |
| он, она читает  | -ет  | он, она говорит | -ит  |
| мы читаем       | -ем  | мы говорим      | -им  |
| вы читаете      | -ете | вы говорите     | -ите |
| они читают      | -ют  | они говорят     | -ят  |

*Note.* — 1. Many Russian 1st conjugation verbs are conjugated on the pattern of **чита-ть**; many Russian 2nd conjugation verbs are conjugated on the pattern of **говори-ть**.

2. Russian verbs may have the stress fixed on the stem (we will agree to call them Type [a] verbs) or on the ending (Type [b] verbs) or they may belong to the mixed stress type: the stress falls on the ending in the 1st person singular and on the stem in all the other persons (Type [c] verbs).

3. In the following units the type of pattern in accordance with which the verbs change will be indicated and also the type of stress pattern (a, b or c).

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| — Что он <b>делает</b> ?         | "What is he doing?"             |
| — <b>Читает</b> текст.           | "He's reading a text."          |
| — Он <b>понимает</b> этот текст? | "Does he understand that text?" |
| — <b>Думаю</b> , да.             | "I think so"                    |

In sentences where the finite verb points to the subject quite unequivocally the latter may be omitted: **Думаю, да. (Я думаю, да.)**

### Verb Group

| читать I (a) |            |
|--------------|------------|
| дѣлать       | понимать   |
| думать       | работать   |
| знать        | слушать    |
| изучать      | спрашивать |
| отвечать     |            |

## EXERCISES

I. Insert the required pronouns.

1. — ... говорите по-русски? — Да, ... немного говорю по-русски.
2. — Что ... читаете? — ... читаем русский журнал.
3. — Что ... делает? — ... читает.
4. — ... знаешь английский язык?
5. — ... всё понимаешь? — Нет, не всё. ... ещё плохо понимаю по-русски.

II. Insert the verb **читать** in the correct form.

1. — Что ты делаешь? — ...  
— А что делает Олег? — Тот же ...
2. — Мы ... по-русски, они тоже ... по-русски.
3. Я ... русский журнал, а что вы ...?

III. Read the text and retell it in the first person singular and plural.

Model: *Я студент. Я изучаю русский язык.*

*Мы студенты. Мы изучаем русский язык.*

Джон — студент. Он изучает русский язык. Он уже немного знает русский язык. Сейчас он читает текст. Он читает по-русски. Джон ещё не всё понимает. У него есть русско-английский словарь.

IV. Complete the sentences, using the verbs спрашивать, отвечать, делать, читать, понимать, изучать.

1. Том ...: «Как по-ру́сски *table*?». Джон ...: «Стол».
2. — Что вы сейчас ...? — Мы ...
3. — Вы всё ...? — Нет, не всё.
4. — Что она́ ...? — Ру́сский язы́к.

V. Ask questions, as in the model.

Model: — Я *зна́ю* *англи́йский*.  
— Вы *зна́ете* *англи́йский*?

1. Я *изуча́ю* *ру́сский* язы́к. 2. Она́ *пони́мает* по-ру́сски. 3. Он *гово́рит* по-англи́йски. 4. Мы *чита́ем* по-ру́сски. 5. Вы *хорошо́* *зна́ете* *ру́сский* язы́к. 6. Они́ *рабо́тают* *вместе*.

VI. (a) Ask a friend to lend you: *слова́рь, уче́бник, журна́л, тетра́дь, каранда́ш*.

Model: *Нож. Да́й мне, пожа́луйста, нож.*

(b) You are in a shop. Ask the shop assistant to hand you some *са́хар, сыр, моло́ко, кефи́р, сок*.

Model: *Соль. Да́йте мне, пожа́луйста, соль.*

VII. Translate into Russian.

1. John is a (college) student. He studies Russian. He has a friend, Oleg. Oleg studies English. They often study (*lit. work*) together. John still does not understand Russian well.

2. "Have you an English-Russian dictionary?"

"Yes, of couse."

"Lend (*lit. give*) me the dictionary, please."

"Here you are."

"Thank you."

"Don't mention it."

## Assignment on the Text

1. Что *изуча́ет* Джон? Он *хорошо́* *гово́рит* по-ру́сски? Он *всё* *пони́мает*?

2. Како́й язы́к вы *изуча́ете*? Вы *уже́* *хорошо́* *гово́рите* и *чита́ете* по-ру́сски? Вы *всё* *пони́маете*?

3. У вас *есть* друг (по́дру́га)? Как *его́* (*её*) *зову́т*? Како́й язы́к он (она́) *изуча́ет*?

# UNIT 4



Гостиница «Дом туриста»

## PREPARATION FOR READING

**район** district  
**жить** to live  
**недавно** recently  
**давно** long ago  
**красивый** beautiful  
**зелёный** green  
**недалёк** not far  
**далёк** far  
**близко** near  
**гулять** to walk  
**новый** new  
**старый** old  
**очень** very  
**удобно** (is) convenient  
**высокий** tall

**больница** hospital  
**учиться** to study  
**учиться в школе** to go to school  
**иногда** sometimes  
**бывать** to visit; to be  
**этот** this, that  
**тот** that  
**товарищ** friend  
**рядом** beside, next to  
**красный** red  
**номер** number

\* \* \*

**бывать у них** to visit them  
**к сожалению** unfortunately  
**все некогда** one never has the time

## TEXT

### *Наш район и наша улица*

Это наш район, мы живём здесь недавно. Район красивый, зелёный, недалёк лес, мы часто гуляем там. Наш район новый, но уже есть метро — это очень удобно.

· · · на́ша у́лица. Дома́ здесь но́вые, вы́сокие. Вот больни́ца, где рабо́тает Ни́на Петро́вна. Сле́ва шко́ла, где у́чится Та́ня, спра́ва магази́н и кинотеа́тр. Вот до́м, где мы живём, а там до́м, где живу́т мои́ друзья́. Я иногда́ быва́ю у них.

## DIALOGUE

Джон: Та́ня! Здравствуй!

Та́ня: Джон, до́брый день! Вы здесь живёте?

Джон: Нет, здесь живу́т мои́ друзья́. А вы?

Та́ня: Я здесь учу́сь. Спра́ва э́ти дома́, а ря́дом шко́ла, где я учу́сь. А где живу́т ва́ши това́рищи?

Джон: Вот кинотеа́тр, а ря́дом их до́м.

Та́ня: Э́тот кра́сный?

Джон: Да, до́м № 3. Там живёт мой друг и его́ жена́.

Та́ня: О́ни то́же студё́нты?

Джон: Нет, о́ни вра́чи.

Та́ня: И ча́сто вы быва́ете у них?

Джон: К сожа́лению, ре́дко. Все́ неко́гда.

## GRAMMAR

### The Plural of Nouns

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| — <b>Чьи</b> э́то кни́ги? | "Whose books are these?" |
| — <b>Мой</b> .            | "Mine."                  |

In the plural masculine and feminine nouns take the ending **-ы** or **-и**, and neuter nouns the ending **-а** or **-я**.

| Gender    | Singular                 | Plural                      | Ending |
|-----------|--------------------------|-----------------------------|--------|
| Masculine | студе́нт                 | студе́нты                   | -ы     |
| Feminine  | сестра́                  | се́стры                     |        |
| Masculine | музе́й<br>словарь<br>нож | музе́и<br>словари́<br>ножи́ | -и     |



| Gender   | Singular                                   | Plural                                     | Ending   |
|----------|--|--|----------|
| Feminine | студѣнтка<br>пѣсня<br>аудиторія<br>тетрадь | студѣнтки<br>пѣсни<br>аудитории<br>тетради | -и       |
| Neuter   | окно<br>поле<br>здáние                     | о́кна<br>поля<br>здáния                    | -а<br>-я |

*Note.* — 1. Some nouns are invariably used in the singular: вода́, молоко́, ма́сло, дру́жба, etc.

2. Some nouns are invariably used in the plural: часы́, де́ньги, etc.

3. The singular and the plural of some nouns are conveyed by different words: ребёнок — де́ти, челове́к — лю́ди.

4. Masculine nouns in -ец and -ок drop the vowel -е- or -о- in the plural: о́тец — о́тцы, потоло́к — потоло́к.

## Special Cases of the Formation of the Plural of Nouns

Masculine nouns taking the ending -а or -я in the plural:

го́род — городá  
дом — домá  
но́мер — номерá  
глаз — глаза́  
учи́тель — учителя́

*Note.* — The endings -а and -я are always stressed.

Masculine and neuter nouns taking the ending -ья in the plural:

сын — сыновья́  
брат — братья́  
друг — друзья́  
стул — стулья́  
де́рево — деревьа́

*Note.* — In the formation of the plural of the noun друг the consonants г — з alternate: друг — друзья́.

## The Plural of Possessive Pronouns

Чьи́ это словарі́, кни́ги, пи́сьма?

мо́й  
тво́й  
ва́ши  
на́ши

словарі́, кни́ги,  
пи́сьма

Whose dictionaries, books, letters are these?

my  
your  
your  
our

dictionaries, books,  
letters

## The Demonstrative Pronouns **этот, тот** The Use of **это** and **этом**

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Это</b> студент.<br/>This is a student.</p> <p><b>Это</b> студентка.<br/>This is a student.</p> | <p><b>Этот</b> студент живёт здесь.<br/>This student lives here.</p> <p><b>Эта</b> студентка говорит по-ру́сски.<br/>This student speaks Russian.</p> |
| <p><b>Это</b> письмо́.<br/>This is a letter.</p> <p><b>Это</b> журна́лы.<br/>These are journals.</p>  | <p>Он чита́ет <b>это</b> письмо́.<br/>He is reading this letter.</p> <p>Я чита́ю <b>эти</b> журна́лы.<br/>I read these journals.</p>                  |

The Russian word **это** does not change for gender and number. Its English counterpart is the construction "this is", "it is", "that is" or "these (those) are".

The demonstrative pronoun **этот (эта, это, эти)** changes for gender and number and its English counterpart is the pronoun "this" or "these".

**Этот** студент чита́ет, а **тот** студент слу́шает ра́дио.  
This student is reading and that one is listening to the radio.

The pronouns **этот** and **тот** take the same gender and number as the noun they qualify.

Like the pronoun **этот**, the pronoun **тот** changes for gender and number: **тот, та, то, те**.

### The Conjunctions **и, а, но**

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| <b>и</b>  | } | and |
| <b>а</b>  | } | but |
| <b>но</b> | } | but |

The English counterpart of the Russian conjunction **и** is "and": *Оле́г и Джо́н друзья́*. Oleg and John are friends. *Мы чита́ем и го-во́рим по-ру́сски*. We read and speak Russian.

The English counterpart of the Russian conjunction **но** is "but": *Я слу́шаю, но не пони́маю*. I am listening, but I don't understand.

The English counterpart of the Russian conjunction **а** is either "and" or "but": *Я говорю́ по-ру́сски, а ты?* I can speak Russian, and

you? *Нина читает, а я слушаю.* Nina is reading, and I'm listening.  
*Это книга, а это журнал.* This is a book and that is a journal. *Он*  
*не студент, а инженер.* He is not a student, but an engineer.

### Complex Sentences

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Вот дом, <b>где</b> я живу́.         | This is the house in which I live.          |
| Это школа, <b>где</b> я работаю.     | This is the school where I work.            |
| Это завод, <b>где</b> работает брат. | This is the factory where my brother works. |

In the subordinate clause the subject which is a pronoun precedes the predicate verb, while the subject which is a noun follows the verb.

### The Verb жить

| жить I (b)     |            | читать I (a)       |
|----------------|------------|--------------------|
| я живу́        | мы живём   | быва́ть<br>гуля́ть |
| ты живёшь      | вы живёте  |                    |
| он, она́ живёт | они́ живут |                    |

## EXERCISES

I. Read the sentences. Change them, putting the nouns printed in bold-face type in the plural.

Model: *Это ко́мната. Здесь стол, стул, кресло.*  
*Это ко́мната. Здесь столы́, сту́лья и кресла́.*

1. Это стол. Здесь **чашка, стакáн, тарелка, ло́жка, нож и ви́лка.**
2. Это шкаф. Здесь **плащ, костю́м, пла́тье, рубашка, ша́пка и шарф.**
3. Это портфелё. Здесь **кни́га, тетрадь, учебник, ру́чка и каранда́ш.**

II. Change the sentences, as in the model:

(a) Model: *Это мой слова́рь. — Это мои́ словарí.*

1. Это моя́ кни́га.
2. Это наш учебник.
3. Это ва́ша газе́та.
4. Это наш журнал.
5. Это ва́ша тетрадь.
6. Это моя́ ру́чка.

(b) Model: *Мой друг биолог. Мои друзья биологи.*

1. Мой брат инженер. 2. Мой друг врач. 3. Её подруга студентка. 4. Наш товарищ студент. 5. Моя сестра школьница. 6. Её сын спортсмен.

III. Read through the text. Retell it in the 1st person plural.

Model: *Это наш район. Мы здесь живём. Вот наши дома.*

Это наш район. Я здесь живу. Вот наш дом, а это дом, где живёт мой друг. Направо завод, где работает мой брат, а здесь школа, где работает моя сестра. Это институт, где работает мой товарищ. А там магазин, кинотеатр и ресторан.

IV. Insert the word **это** or the pronoun **этот, эта, это** or **эти** in the correct form.

Model: *Это стадион. Этот стадион очень большой.*

1. ... гостиница. ... гостиница новая.
2. ... словарь. Дай мне, пожалуйста, ... словарь.
3. ... наш студент. ... студент хорошо говорит по-русски.
4. ... студентка. ... студентка живёт здесь.
5. ... инженеры. ... инженеры работают здесь.

V. Change the sentences, as in the model.

Model: *Это салфетки. – Дайте, пожалуйста, эти салфетки.*

1. Это стакан. 2. Это чашки. 3. Это тарелки. 4. Это ложки.
5. Это вилки. 6. Это нож.

VI. Ask questions, as in the model.

Model: *Это книга. У тебя есть эта книга?*

1. Это фотография. 2. Это русские газеты. 3. Это английские газеты. 4. Это учебник. 5. Это тетрадь. 6. Это словарь. 7. Это журналы.

VII. Give answers, as in the model.

Model: *Я читаю по-русски, а вы? – Я тоже читаю по-русски.*

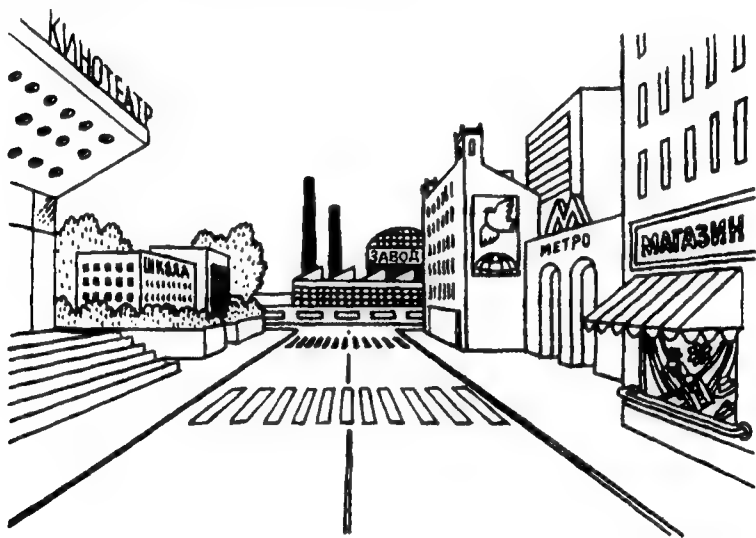
1. Я студент, а вы? 2. Я изучаю русский язык, а вы? 3. Я уже немного понимаю по-русски, а вы? 4. Я живу здесь, а вы? 5. Мы работаем здесь, а вы?

**VIII. Translate into Russian.**

This is the district where I live. Our district is new and beautiful. Here is my house, and there is the hospital where my mother works. Here is the school my sister goes to. And this is the house where my friends live. I visit them sometimes.

**Assignment on the Text**

1. Look at the drawing and say what you see in the street.
2. В каком районе живёте вы? Что есть на вашей улице? На вашей улице есть школа, кинотеатр, магазины, etc.?



# UNIT 5

## PREPARATION FOR READING

москвѣч Muscovite  
 москвѣчка Muscovite  
 родѣться to be born  
 ранѣше before  
 писатѣ to write  
 кончатѣ to end  
 москѣвскѣй Moscow  
 медицинскѣй medical

\* \* \*  
 шутка joke  
 правило rule  
 \* \* \*  
 кончатѣ институтѣ to graduate from college

| что?  |                          | где?    |  |
|-------|--------------------------|---------|--|
| учѣть | слова<br>урок<br>правило | учѣться | в школѣ<br>в институтѣ<br>в университетѣ |

## TEXT

### Олѣг и его семья

Олѣг москвѣч, он родѣлся в Москвѣ. Сейчас он учѣтся в университетѣ. Он студѣнт-биѣлог. Его родѣтели живѣтъ в Москвѣ. Отѣц Иван Сергѣевич работѣет на заводѣ, он инженер. Мѣма, Нѣна Петровна, врач. Она работѣет в больницѣ. Сестра Тѣня ещѣ учѣтся в школѣ.

Нѣна Петровна ранѣше жилѣ в Сарѣтовѣ<sup>1</sup>, сѣ родѣтели и сейчас живѣтъ там. Олѣг и Тѣня частѣ бывѣют в Сарѣтовѣ, а их дѣдушка и бѣбушка частѣ пишут и иногда бывѣют в Москвѣ.

И в Москвѣ, и в Сарѣтовѣ они все вмѣсте частѣ бывѣют в театрѣ, в циркѣ, в кино.

## DIALOGUE

Джон: Олѣг, ты москвѣч?

Олѣг: Да, я родѣлся в Москвѣ.

Джон: А твоѣ родѣтели?

Олѣг: Пѣна москвѣч, а мѣма ранѣше жилѣ в Сарѣтовѣ, сѣ родѣтели, моѣ дѣдушка и бѣбушка, и сейчас живѣтъ там.

<sup>1</sup> Сарѣтов, a port on the Volga river; the capital of Saratov Province.

Джон: А ма́ма да́вно́ живёт в Москвѣ?

Оле́г: У́же да́вно́, о́на́ ко́нча́ла Моско́вский медици́нский ин-  
ститут.

Джон: Ма́ма раба́тает в больни́це?

Оле́г: Да.

Джон: А па́па?

Оле́г: Па́па на заво́де, он инжене́р.

Джон: Ба́бушка и де́душка ча́сто быва́ют у вас?

Оле́г: Да, мы то́же ча́сто быва́ем в Сара́тове. Э́то краси́вый  
го́род на реке́ Во́лге.

### *Шу́тка*

— Ма́ма, где я роди́лся?

— В Москвѣ.

— А ты?

— В Сара́тове.

— А па́па?

— В Калу́ге!

— А как же мы познако́мились?

## GRAMMAR

### The Past Tense of the Verb

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| — Где о́ни жи́ли? | “Where did they live?” |
| — В Сара́тове.    | “In Saratov.”          |

The English counterparts of the Russian past tense are the Past Indefinite, the Past Continuous, the Present Perfect, and the Past Perfect.

|                               |
|-------------------------------|
| чита́-ть → чита́ + л → чита́л |
|-------------------------------|

The past tense of verbs whose infinitive ends in **-ть** is formed by adding the suffix **-л-** to the infinitive stem.

|                       |      |            |
|-----------------------|------|------------|
| Я, ты, он чита́л.     | Мы   | } чита́ли. |
| Я, ты, о́на́ чита́ла. | Вы   |            |
|                       | Они́ |            |

*Note.* · In the past tense verbs do not change for person; they change for number (*я чита́л, мы чита́ли*) and gender (*он чита́л, о́на́ чита́ла*)

<sup>1</sup> Калу́га, a city on the Oka river, the capital of Kaluga Province.

учи́-ть-ся → учи́+л+ся → учи́лся

|               |      |            |
|---------------|------|------------|
| Он учи́лся    | Мы   | } учи́лись |
| Она́ учи́лась | Вы   |            |
|               | Они́ |            |

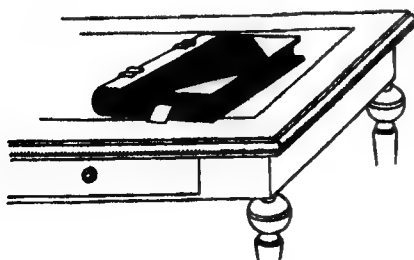
### The Use of the Verb *быть*

| Present Tense  | Past Tense  |
|--|---|
| Он }<br>Она́ } в ко́мнате.<br>Они́ }   | Он был }<br>Она́ была́ } в ко́мнате.<br>Они́ были́ }  |
| He is }<br>She is } in the room.<br>They are }   | He was }<br>She was } in the room.<br>They were }   |
| Сего́дня ко́нцэрт.<br>There is a concert today.<br>Сейча́с уро́ки.<br>Classes are in progress now. | Вчера́ был ко́нцэрт.<br>There was a concert yesterday.<br>Вчера́ были́ уро́ки.<br>Classes were in progress yesterday. |

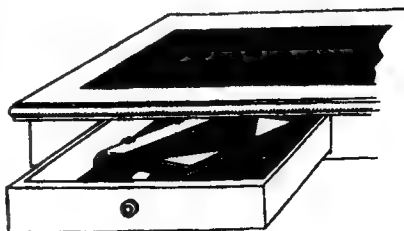
*Note.* — The verb **быть** is not used in the present tense.

### The Prepositional of Nouns

In answers to the question *где?* adverbs of place are used (**Где ма́ма? — Она́ до́ма**) or nouns in the prepositional case with the preposition **в** or **на**.



Кни́га **на** столе́.



Кни́га **в** столе́.



| Nominative что?  | Prepositional где?  | Ending |
|--|---|--------|
| стол<br>словарь<br>музей<br>школа<br>семья<br>поле<br>окно | на столé<br>в словарé<br>в музеé<br>в школé<br>в семьé<br>в полé<br>на окнé | -e     |
| плóщадь<br>санаторий<br>аудитория<br>здáние                | на плóщади<br>в санатории<br>в аудитории<br>в здáнии                        | -и     |

*Note.* — 1. A small number of masculine nouns take the ending -y in the prepositional: **в шкафу́, на полу́, в углу́, в саду́, в лесу́, на мосту́**, etc.

2. The nouns **кинó, пальто́, метро́, кафе́, ко́фе** do not change for number and case.

### Word Order in Questions (Interrogative Sentences)

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| interrogative word —<br>verb — noun | interrogative word<br>— pronoun — verb |
| Где живёт Олég?                     | Где он живёт?                          |

### The Verb *писа́ть*

| писа́ть I (с)   |             |
|-----------------|-------------|
| я пи́шú         | мы пи́шем   |
| ты пи́шешь      | вы пи́шете  |
| он, она́ пи́шет | они́ пи́шут |

| чита́ть I (а) |
|---------------|
| конча́ть      |

## The Use of the Prepositions *в* and *на* with the Prepositional

**где? where?**

| <b>в — in, at</b> |                         | <b>в — at, in</b> |                       |
|-------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------|
| в стране          | in a country            | в университете    | at a university       |
| в городе          | in a city               | в институте       | at a college          |
| в деревне         | in a village            | в лаборатории     | at/in a laboratory    |
| в аудитории       | in a lecture-hall       | в школе           | at a school           |
| в классе          | in a classroom          | в театре          | at a theatre          |
| в клубе           | in/at a club            | в кино            | at the cinema         |
| в больнице        | in/at a hospital        | в цирке           | at/in a circus        |
| в кафе            | in a café               | в библиотеке      | at a library          |
| в Сибири          | in Siberia              | в поликлинике     | at/in a (poly)-clinic |
|                   |                         | в санатории       | at a sanatorium       |
|                   |                         | в гостинице       | at/in a hotel         |
| <b>на — in</b>    |                         | <b>на - at</b>    |                       |
| на родине         | in one's native country | на работе         | at work               |
| на площади        | in (on) a square        | на заводе         | at a factory          |
| на улице          | in (on) a street        | на фабрике        | at a factory          |
| на севере         | in the north            | на станции        | at a station          |
| на юге            | in the south            | на вокзале        | at a railway station  |
| на востоке        | in the east             | на остановке      | at a stop             |
| на западе         | in the west             | на почте          | at a post office      |
|                   |                         | на телеграфе      | at a telegraph office |
| на занятии        | in class                | на уроке          | at a lesson           |
| <b>на — on</b>    |                         |                   |                       |
| на экскурсии      | on an excursion         | на экзамене       | at an examination     |
| на острове        | on an island            | на лекции         | at a lecture          |
|                   |                         | на спектакле      | at a performance      |
|                   |                         | на концерте       | at a concert          |
|                   |                         | на вечере         | at an evening party   |
|                   |                         | на выставке       | at an exhibition      |
|                   |                         | на стадионе       | at a stadium          |

**Words used in the table:** аудиторія, бібліотека, восток, виставка, занятіє, запад, концерт, лабораторія, лекція, останівка, остров, поліклініка, рідина, север, спектакль, экзамен, екскурсія, юг.

*Note.* — The use of the prepositions **в** and **на** with the words listed in the table must be memorised, since there is no rule regulating their use with this type of nouns.

## WORD-BUILDING

### москвіч — москвічка

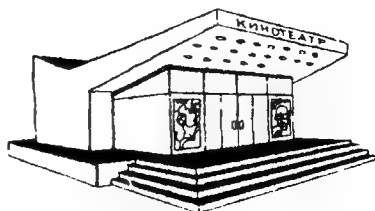
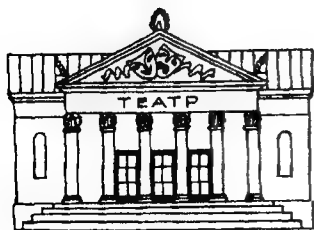
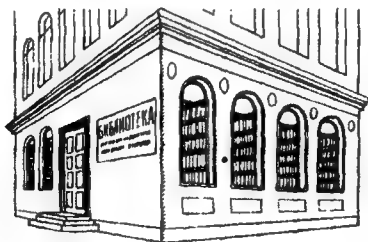
## EXERCISES

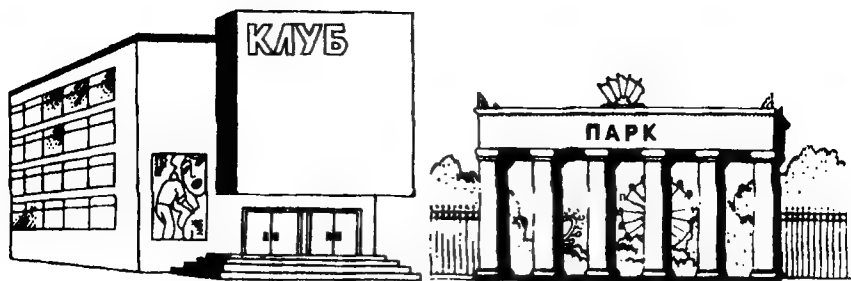
**I.** Answer the questions, using the words on the right in the correct form with the appropriate preposition.

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. Где вы живёте?    | город, деревня, Москва, Саратов, Калуга     |
| 2. Где она работает? | фабрика, завод, поликлиника, почта, магазин |
| 3. Где вы были?      | выставка, музей, вечер, концерт, спектакль  |
| 4. Где он учился?    | школа, институт, университет                |

**II.** Answer the question **Где она была вчера?**, using the drawings.

**Model:** *Вчера она была в библиотеке.*





### III. Complete the dialogues.

Model: -- *Где она живёт?*  
 -- *Она живёт в Калуге.*

1. -- ... ?  
 -- Он живёт в Москвѣ.
2. -- ... ?  
 -- Его родители сейчас живут в Москвѣ.
3. -- ... ?  
 -- Раньше они жили в Саратове.
4. -- ... ?  
 -- Я родился в Москвѣ.
5. -- ... ?  
 -- Я учусь в университете.
6. -- ... ?  
 -- Моя сестра учится в школе.
7. -- ... ?  
 -- Мой отец работает на заводе.
8. -- ... ?  
 -- Моя мама работает в больнице.

### IV. Answer the questions, as in the model, using the words **вѣчер**, **клуб**, **почта**, **урок**, **театр**, **музей**.

Model: -- *Он был в кино?*  
 -- *Нет, на концерте.*

1. Вы были на экскурсии? 2. Олѣг был на стадионе? 3. Джон был в библиотеке? 4. Он был на лекции? 5. Таня была в цирке? 6. Ваши друзья были на выставке?

### V. Read the text, noting how the past tense verbs change for gender and number.

Моя семья раньше жила в Саратове. Родители работали там. Мама работала в школе, папа работал на заводе. Брат и сестра учились. Брат учился в университете, сестра училась в институте, она изучала английский язык.

VI. Read the text and retell it in the past tense.

Том и Джон изучают русский язык. Они часто работают вместе, читают и говорят по-русски. Сначала Том читает текст, а Джон слушает, потом Джон читает, а Том слушает. Эмма тоже изучает русский язык. Сначала она делает упражнение, учит слова, потом читает текст.

VII. Ask questions, as in the model.

Model: — *Сейчас он живёт в Москве.* — *А где он раньше жил?*

(a) 1. Сейчас она живёт в деревне. 2. Сейчас она работает в больнице. 3. Сейчас её сестра учится в институте.

(b) 1. Сейчас он живёт в Саратове. 2. Сейчас он работает на заводе. 3. Сейчас его брат учится в Калуге.

(c) 1. Сейчас они живут в Москве. 2. Сейчас они учатся в университете. 3. Сейчас они изучают русский язык.

VIII. Translate into Russian.

Oleg is a Muscovite. He was born in Moscow. Previously his parents had lived in Saratov. His father had worked at a factory; his mother had worked at a hospital.

"Where does Oleg study?" "At the University."

"And where does his sister study?" "She goes to school."

## Assignment on the Text

1. Где родился Олег? Где сейчас живут и работают его родители? Где раньше жила его мама? Где сейчас живут её родители? Часто или редко Олег бывает в Саратове?

2. Расскажите о себе. Где вы родились? Где вы жили раньше? Где вы живёте сейчас? Где живут ваши родители? Где работает ваш отец? Ваша мама работает? Где она работает? Где вы учились? Сейчас вы учитесь или работаете? Где вы учитесь (работаете)?

# UNIT 6

## PREPARATION FOR READING

общежитие hall of residence; dormitory  
 готовить что? to prepare  
 задание task; homework  
 долго for a long time  
 недолго for a short time  
 сидеть to sit  
 разговаривать о ком? о чём? to talk  
 рассказывать о ком? о чём? что? to tell,  
 to narrate  
 банк bank  
 колледж college  
 преподаватель teacher, lecturer, reader

любить что делать? что? to like  
 рассказ story  
 забывать о ком? о чём? что? to forget  
 присылать что? to send  
 помнить что? о ком? о чём? to remember  
 опять again  
 преподавать что? to teach  
 почему why  
 вот почему that is why  
 так so  
 учитель teacher, schoolmaster  
 учительница teacher, schoolmistress

| о ком? about whom?   | о чём? about what?  |
|--|---|
| — О ком они говорили?<br>"Who did they speak about?"<br>-- О друге.<br>"About a friend." | -- О чём этот фильм?<br>"What is this film about?"<br>— О родине.<br>"About our country." |

|  |                      |                                 |                      |
|--|----------------------|---------------------------------|----------------------|
| думать }<br>говорить }<br>рассказывать } | о родине,<br>о друге | книга }<br>рассказ }<br>фильм } | о родине,<br>о друге |
|--|----------------------|---------------------------------|----------------------|

| что? what?                   | что делать? what to do?         |
|------------------------------|---------------------------------|
| Я люблю книги. I like books. | Я люблю читать. I like reading. |

## TEXT

### Джон и его семья

Вчера вечером Джон и Олег были в общежитии МГУ<sup>1</sup>, где живёт Джон. Они вместе готовили задание, потом долго сидели, разговаривали. Джон рассказывал о семье: об отце, о матери,

<sup>1</sup> МГУ, abbr. for Московский государственный университет, Moscow State University

о сестре, о брате. Его семья живёт в Англии, в Лондоне. Отец работает в банке, старшая сестра работает в колледже, она преподаватель, младший брат ещё учится.

Сестра училась в Москве. Она хорошо знает русский язык. Дома сестра часто рассказывала о Москве, где она училась, о Санкт-Петербурге<sup>1</sup>, где была на экскурсии, о Сочи<sup>2</sup>, где она отдыхала летом. Джон любил слушать её рассказы.

Русские друзья не забывают о ней, часто пишут, присылают книги, фотографии. Сестра тоже помнит о них, а недавно она опять была в Москве.

## DIALOGUE

Олег: Знаешь, Джон вчера рассказывал о семье: об отце, о матери, о сестре.

Таня: У него есть сестра?

Олег: Да, она училась в Москве, хорошо знает русский язык.

Таня: Она работает?

Олег: Да, в колледже, она преподаватель.

Таня: А что она преподаёт?

Олег: Русский язык.

Таня: Вот почему Джон так хорошо говорит по-русски.

Олег: Да, он учил русский язык на родном.

## GRAMMAR

### The Prepositional with the Meaning of the Subject of a Thought or the Topic of a Conversation

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| — О ком он рассказывал? | “Who did he speak about?” |
| — О сестре.             | “About his sister.”       |

*Note.* -1. After a verb of thought or speech (думать, говорить, рассказывать, спрашивать, etc.) in answer to the question о ком? or о чём? nouns are used in the prepositional with the preposition о (об). The preposition о is used before nouns beginning with a consonant or the vowel е, ё, ю or я, and the preposition об before nouns beginning with a vowel (other than е, ё, ю or я): о маме, о яблоке, but об отце.

2. The stems of the nouns мать and дочь change in all the oblique cases (except the accusative): о матери, о дочери.

3. Masculine nouns ending in -ец or -ок (отец, потолок) drop the vowel -е- or -о- in all the cases singular and plural: об отце, о потолке.

<sup>1</sup> Санкт-Петербург, a city on the Neva river, founded in 1703 by Peter I. Between 1924 and 1991 it was called Leningrad; in 1991 the city was given back its historical name Санкт-Петербург. St. Petersburg.

<sup>2</sup> Сочи, Sochi, the largest Russian health resort on the Black Sea coast.

## Personal Pronouns in the Prepositional

| Nominative | Prepositional |
|------------|---------------|
| я          | обо мнѣ       |
| ты         | о тебѣ        |
| он, онó    | о нём         |
| онá        | о ней         |
| мы         | о нас         |
| вы         | о вас         |
| онѣ        | о них         |

## The Conjugation of the Verbs *любить*, *сидеть*, *готовить*

| Personal Pronouns | любить II (c)<br>б → бл | сидеть II (b)<br>д → ж | готовить II (a)<br>в → вл |
|-------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------|
| я                 | люблю́                  | сиджу́                 | гото́влю                  |
| ты                | люби́шь                 | сиди́шь                | гото́вишь                 |
| он, онá           | люби́т                  | сиди́т                 | гото́вит                  |
| мы                | люби́м                  | сиди́м                 | гото́вим                  |
| вы                | люби́те                 | сиди́те                | гото́вите                 |
| онѣ               | любя́т                  | сидя́т                 | гото́вят                  |

*Note.* — 1. Many verbs which follow the conjugation pattern of *говорить* have an alternation of consonants in the root in the 1st person singular. The most common alternations are: б → бл, в → вл, д → ж.

2. We will call the type of stress shift when the stress shifts from the ending (in the 1st person singular) to the stem Type (c): я люблю́, ты люби́шь.

## The Verb *преподавать*

| преподавать I (b) |                |
|-------------------|----------------|
| я преподаю́       | мы преподаём   |
| ты преподаёшь     | вы преподаёте  |
| он, онá преподаёт | онѣ преподаю́т |

*Note.* — In the present tense the verb *преподавать* drops the suffix -ва-.

## Verb Groups

| читать I (a)  |
|---------------|
| забыва́ть     |
| присыла́ть    |
| разговáривать |
| расска́зывать |

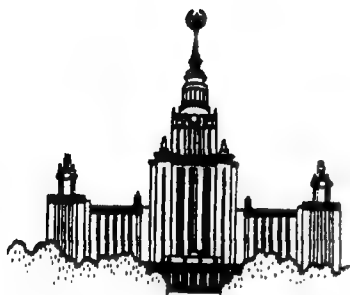
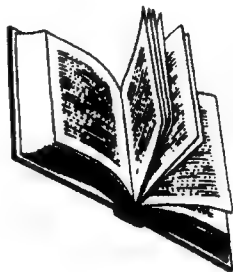
| говорить II  |
|--------------|
| по́мнить (a) |
| учи́ть (c)   |



EXERCISES

I. Look at the drawings and answer the question **О чём они говорят?**

Model: *Они говорят о книге.*



II. Complete the sentences, using the pronouns printed in bold-face type in the correct form with the appropriate preposition.

Model: **Я** не был на экскурсии. Джон спрашивал обо **мне**.

1. — Где **ты** был? Тania спрашивала ...
2. — Где **вы** были? — Джон спрашивал ...
3. Я давно знаю **его** и часто думаю ...
4. **Она** была у нас недавно, вчера мы говорили ...
5. **Они** хорошо работают, я читал ...
6. Вчера **я** не был на лекции, преподаватель спрашивал ...

III. Complete the sentences, using the words printed in bold-face type in the correct form with the appropriate preposition.

1. **Его семья** живёт в Англии, я спрашивал его ...
2. Я знаю **его брата**. Вчера мы говорили ...
3. Это **его сестра**. Я рассказывал ...
4. **Его отец** — хороший инженер. Недавно в газете писали ...
5. **Мама** живёт в деревне. Я часто думаю ...
6. **Её сын** учится в школе. Вчера учитель говорил ...

IV. Complete the sentences, using the words **Петербург, Москва, Саратов, Америка, родина** in the correct form with the appropriate preposition.

1. Недавно я читал ...
2. Том часто рассказывает ...
3. Он спрашивал ...
4. Мы говорили ...
5. Джон рассказывал ...

V. Complete the dialogues.

1. — ... ?  
... (Она рассказывала) об экскурсии.
2. — ... ?  
... (Этот фильм) об университете.
3. — ... ?  
... (Этот рассказ) о матери.
4. — ... ?  
... (Эта книга) о Севере.
5. — ... ?  
... (Она часто думает) о дочери.
6. — ... ?  
... (Он не забывает) о друге.

VI. Translate into Russian.

1. This is my room. There is a desk on the left. There are books and exercise-books on the desk. There is a wardrobe on the right. My things are in the wardrobe. There is a bed in a corner. There is a carpet on the floor. 2. Yesterday we walked in the wood. Tanya was in the park. My brother worked in the garden.

VII. Insert the following verbs in the correct form:

(1) писать, (2) говорить, (3) любить, (4) готовить, (5) рассказывать, (6) спрашивать

1. — Что он делает?

— ... письмо.

Он ... упражнение.

2. — О ком вы ... ?

О ней.

Он ... о Москве.

3. — Вы ... читать?

— ...

Я ... Петербург.

— А мы ... Саратов.

4. — Ты сам ... обед?

— Да, сам.

— Что ты делал?

— ... обед.

— А что они делают?

— Также ...

5. — О чём он ... ?

— О семье.

6. — Где ты был? Джон

... о тебе.

VIII. Put the verbs in the past tense.

Model: *Друзья помнят о ней.*

*Друзья помнили о ней.*

1. Мои друзья живут в Москве и учатся в университете. Они помнят о родине и часто говорят о ней, рассказывают о стране, о семье. Я люблю слушать их рассказы.

2. Я сижу в классе, готовлю задание: пишу упражнения, читаю текст, учу новые слова.

### Assignment on the Text

1. О ком рассказывал Джон? Что вы теперь знаете о его семье? Где учился его брат? Где она сейчас работает?

2. Ask your friend questions about his (her) family.

Где живёт его (её) семья? Кто его (её) родители? Где они живут и работают?

У него (у неё) есть братья и сёстры? Они учатся или работают? Где они учатся (работают)?

Make up dialogue on this topic.

Model: — *Где живёт твоя семья?*

— *В Лондоне.*

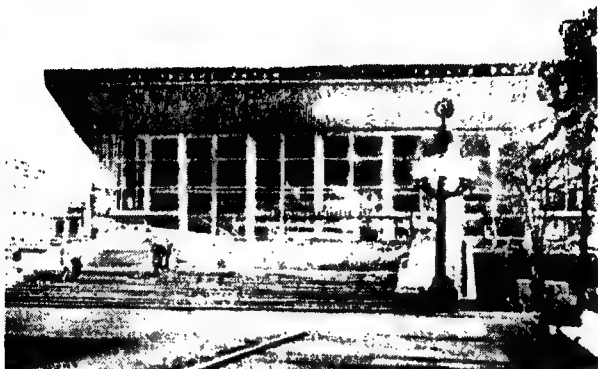
3. Read through the Russian proverbs. How do you understand them?

Семья — это семья.

Вся семья вместе — так и душа на месте.

Remember some English proverbs about the family and translate them into Russian.

# UNIT 7



Кинотеатр

## PREPARATION FOR READING

Что идёт в кино (в театре)?  
What is on at the cinema (theatre)?

В кино идёт новый фильм.  
A new film is on at the cinema.

Сегодня на экране документальный (художественный) фильм.  
Today the documentary (feature) film ... is on.

До вечера! See you in the evening!

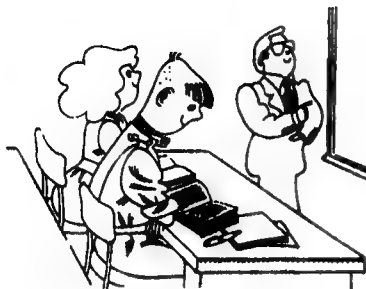
находиться *где?* to be, to be situated  
центр centre  
идти to be on, to go  
фильм film; movie  
художественный фильм feature film  
документальный фильм documentary film  
смотреть *что?* to see  
мир peace  
слышать *что? о ком? о чём?* to hear  
международный international  
спортивный sport(s)  
соревнование competition  
праздник festivity; holiday  
видеть *кого? что?* to see  
поэтому therefore, that is why

сам (самá, сами) himself, (itself, herself, themselves)  
неплохо not so badly  
ждать *кого? что?* to expect  
школьный school  
петь to sing  
играть to play  
гитара guitar  
жаль (is) a pity  
трудно (is) difficult  
кстати by the way  
только only  
французский French  
кажется it seems  
комедия comedy  
приглашать *кого?* кудá? to invite

с интере́сом with interest  
шко́льный това́рищ schoolmate

ну и как? well, how was it?  
идёт фильм a film is on  
с удо́вольствием with pleasure  
Как по-ру́сски называ́ется ... ? what is  
the Russian for ... ?

## The Verbs *слы́шать* and *слу́шать*



Он не *слу́шает*.  
He is not listening.



Он не *слы́шит*.  
He does not hear.

| слу́шать ко́го? что?<br>to listen (to)                       | слы́шать что? о ком? о чём?<br>to hear   |
|--|--|
| Он <i>слу́шает</i> { преподава́теля.<br>ра́дио.<br>конце́рт. | Я <i>слы́шал</i> э́ти пе́сни.<br>Я <i>слы́шал</i> , что э́то хоро́ший<br>фильм.<br>Я <i>слы́шал</i> о нём.<br>Я <i>слы́шал</i> об э́том. |

Я *слу́шал* ра́дио и не *слы́шал*, о чём гово́рили това́рищи. I was listening to the radio and did not hear what my friends were talking about.

## The Verbs *смотре́ть* and *ви́деть*



Он не *смотре́т*.  
He is not looking.



Он не *ви́дит*.  
He does not see.

| <p>смотреть что? на когó? на что?<br/>to watch, to look</p>  | <p>видеть что? когó? как?<br/>to see</p>                     |
|--|--|
| <p>Он смóтрит { телевизор.<br/>фильм.<br/>спектáкль.<br/>журнáл.</p> <p>Он смóтрит { на преподавáтеля.<br/>на дóску.<br/>в окнó.</p> | <p>Он хорошó (плóхо) вíдит.</p> <p>Вчера́ я вíдел брáта.</p> |

*Я смотрю́ в окнó и ви́жу дру́га.*

## ТЕХТ

### *В кино́*

Кинотеáтр «Пу́шкинский» нахо́дится в це́нтре Москв́ы на пло́щади Пу́шкина. Здесь иду́т худо́жественные и докумен-та́льные фильмы.

Вчера́ Джон был в кино́, смотре́л докумен́тальный фильм о спо́рте «О спорт, ты мир!». Когда́ Джон был на ро́дине, он слы́шал, что в Москв́е ча́сто быва́ют междунаро́дные спор-тíвные соревновáния. Тенёрь он с интере́сом смотре́л спор-тíвный пра́здник на стадиóне «Лужники»<sup>1</sup>.

В кинотеáтре он ви́дел То́ма. Том то́же студéнт, он у́чится в универси́тете второ́й год. Домóй о́ни шли вме́сте и говори́ли о фильме. Том ча́сто смóтрит ру́сские фильмы, мно́го чита́ет, слу́шает ра́дио, и по́тому сам у́же неплóхо говори́т по-ру́сски.

## DIALOGUE

Оле́г: Джон, где ты был вчера́? Я тебя́ не ви́дел в универси-тéте.

Джон: Рабо́тал в библиотéке. А что?

Оле́г: Мы жда́ли тебя́ ве́чером. У нас был моё́ шко́льный то-ва́рищ, он хорошó поё́т, игра́ет на гита́ре. Мы весь ве́чер слу́шали его́ пе́сни.

Джон: Жаль, я не знал. Ве́чером я был в кино́.

Оле́г: Что смотре́л?

<sup>1</sup> *Лужники́*, Moscow's Central Sports Stadium, the largest in the country. It was built in 1956.

Джон: Фильм о спорте.

Олег: Ну и как?

Джон: Интересно. Смотрел с удовольствием.

Олег: Ты всё понимал?

Джон: Да, это было не трудно.

Олег: Кстати, сегодня в клубе идёт новый фильм. Ты не слышал?

Джон: Нет. А как он называется?

Олег: Не помню. Знаю только, что французский. Кажется, комедия. Андрей приглашает нас. Идём?

Джон: Хорошо. До вечера.

Олег: До вечера.

## GRAMMAR

### The Accusative Singular of Nouns

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| — <b>Кого́</b> он ви́дел? | "Whom did he see?"  |
| — <b>Дру́га.</b>          | "A friend."         |
| — <b>Что́</b> он чи́тал?  | "What did he read?" |
| — <b>Кни́гу.</b>          | "A book."           |

Nouns in the accusative without a preposition are used in answer to the question **кого́?** or **что́?**

| Gender    | Nominative<br><b>кто? что?</b> | Accusative<br><b>кого́? что́?</b> | Ending    |
|-----------|--------------------------------|-----------------------------------|-----------|
| Masculine | врач                           | врача́                            |           |
|           | студе́нт                       | студе́нта                         | <b>-а</b> |
|           | оте́ц                          | оте́ца                            |           |
|           | гость                          | го́стя                            | <b>-я</b> |
| Feminine  | студе́нтка                     | студе́нтку                        |           |
|           | сестра́                        | сестру́                           | <b>-у</b> |
|           | деревня́                       | деревню́                          |           |
|           | аудито́рия                     | аудито́рию                        | <b>-ю</b> |

Feminine nouns in **-ь** (**тетра́дь, мать**) and inanimate masculine and neuter nouns take the same ending in the accusative as in the nominative.

|     |   |        |  |
|-----|---|--------|--|
| Это | {<br>кто? что?<br>музей<br>санаторий<br>поле<br>окно<br>здание<br>тетрадь<br>мать | Я вижу | {<br>кого? что?<br>музей<br>санаторий<br>поле<br>окно<br>здание<br>тетрадь<br>мать |
|-----|---|--------|--|

## Transitive Verbs

Verbs which require a noun in the accusative without a preposition are called transitive.

|  |      |   |               |
|--|------|---|---------------|
| читать<br>писать<br>учить<br>изучать<br>готовить | что? | видеть<br>знать<br>любить<br>понимать<br>слушать<br>слышать<br>спрашивать | кого?<br>что? |
|--|------|---|---------------|

*Я учу русский язык.*

*Мы слушаем преподавателя.*

## An Object in the Prepositional or the Accusative

| Accusative<br>кого? что?   | Prepositional<br>о ком? о чём?   |
|--|--|
| — Кого́ ты ви́дел вчера́?<br>"Whom did you see yesterday?"<br>— Джо́на.<br>"John."<br>— Что́ ты чита́ешь?<br>"What are you reading?"<br>— Но́вый рассу́зд.<br>"A new story." | — О ком они́ говори́ли?<br>"Whom were they talking about?"<br>— О Джо́не.<br>"About John."<br>— О чём э́тот рассу́зд?<br>"What is this story about?"<br>— О ро́дине.<br>"About our country." |



## The Accusative of Personal Pronouns

| Nominative | Accusative |
|------------|------------|
| я          | меня́      |
| ты         | тебя́      |
| он, онó    | его́       |
| она́       | её         |
| мы         | нас        |
| вы         | вас        |
| они́       | их         |

### The Accusative in the *меня́ зову́т ...* Construction

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| — Как вас зову́т?            | “What is your name?”         |
| — Меня́ зову́т Андре́й.      | “My name is Andrei.”         |
| — Как зову́т его́ сестру́?   | “What is his sister's name?” |
| — Его́ сестру́ зову́т Ни́на. | “His sister's name is Nina.” |

### The Constructions *как зову́т ... ?* and *как называ́ется ... ?*

| Accusative                       | Nominative  |
|----------------------------------|---|
| Как зову́т { бра́та?<br>сестру́? | Как называ́ется { э́тот го́род?<br>э́та дере́вня? |

*Note.* — The construction **как зову́т ... ?** is used with animate nouns. The construction **как называ́ется ... ?** is used with inanimate nouns.

### Complex Sentences

|          |  |        |   |
|----------|--|--------|---|
| Я зна́ю, | { что он хорошо́ ра-<br>бо́тает.<br>где он живёт.<br>когда́ он роди́лся.<br>как он лю́бит чи-<br>та́ть.<br>почему́ он не́ был<br>на ве́чере.<br>чья э́то кни́га. | I know | { that he works<br>well.<br>where he lives.<br>when he was born.<br>how fond he is of<br>reading.<br>why he was not at<br>the evening party.<br>whose book it is. |
|----------|--|--------|---|

## The Verb *идти*

| идти I (b)    |          |            |
|---------------|----------|------------|
| Present Tense |          | Past Tense |
| я идú         | мы идём  | он шёл     |
| ты идёшь      | вы идёте | она шла    |
| он, она идёт  | они идúт | они шли    |

*Note.* ... The verb **идти** has an irregular past tense form.

Они идúт домóй.

Они шли домóй и говорíли о фíльме.

## The Verbs *петь, ждать*

| петь I (b)   |           |
|--------------|-----------|
| я пою        | мы поём   |
| ты поёшь     | вы поёте  |
| он, она поёт | они пою́т |

| ждать I (b)  |          |
|--------------|----------|
| я жду        | мы ждём  |
| ты ждёшь     | вы ждёте |
| он, она ждёт | они ждут |

## Verb Groups

| читать I (a)                       |
|------------------------------------|
| играть<br>называться<br>приглашать |

| говорить II    | alternation |
|----------------|-------------|
| видеть (a)     | д → ж       |
| находиться (c) | д → ж       |
| слышать (a)    |             |
| смотреть (c)   |             |

## EXERCISES

I. Complete the sentences, using the words on the right in the correct form.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Я знаю этот ...                  | <i>город, район, завод, магазин</i>        |
| 2. Вчера я видела ...               | <i>брат, отец, друг, Андрей, его сосед</i> |
| 3. Я знаю его ...                   | <i>сестра, жена, мама</i>                  |
| 4. Они внимательно слý-<br>шают ... | <i>преподаватель, учитель, товарищ</i>     |
| 5. Она читает ...                   | <i>книга, газета</i>                       |
| 6. Дайте, пожалуйста, ...           | <i>словарь, тетрадь, журнал</i>            |

II. Complete the sentences, using the appropriate personal pronouns in the correct form.

Model: **Вы были в клубе? Я не видел вас.**

1. Я был в буфете, ты не видел ... 2. Где ты был вчера? Я не видел ... 3. Ты не знаешь, где Тanya? Я жду ... 4. Том и Джон были на вечере, я видел ... 5. Мы идём в кино, Джон ждёт ... 6. В кино идёт новый фильм, я ещё не смотрел ...

III. Use the verb **видеть** or **смотреть** in the correct form.

- |  |   |
|--|---|
| 1. — Кого ты ... на вечере?<br>— Олега и Нину.<br>— А Тома ты ... ?<br>— Нет, не ... | 3. — Ты ... Джона?<br>— Да.<br>— Что он делает?<br>— ... телевизор.             |
| 2. — ... справа дом?<br>— Да, ...<br>— Там живут мои друзья.                         | 4. — Ты ... этот спектакль?<br>— Да.<br>5. Я ... на цветы.<br>6. Он ... в окно. |

IV. Use the verb **слушать** or **слышать** in the correct form.

- |   |   |
|---|---|
| 1. — Что ты делаешь?<br>— ... радио.        | 3. — Ты смотрел этот фильм?<br>— Нет, но я ... о нём. |
| 2. — Ты ..., что завтра вечер?<br>— Да, ... | 4. Весь вечер мы ... его песни.                       |

V. Use the words **кто, что, где, когда, чей, чья, чьё, чьи**.

|         |   |         |   |
|---------|---|---------|---|
| Я знаю, | ... они сейчас делают.<br>  ... этот человек.<br>  ... работают его братья.<br>  ... была эта лекция. | Я знаю, | ... это шапка.<br>  ... это костюм.<br>  ... это пальто.<br>  ... это вещи. |
|         |   |         |   |
|         |   |         |   |
|         |   |         |   |

VI. Read the texts, using the verbs **видеть, смотреть, слышать, слушать** in the correct form.

(a) Вчера Джон был в кино, он ... фильм о спорте. В театре он ... Тома. Том часто ... русские фильмы, ... радио, много читает по-русски.

(b) Это наша улица. Вы ... справа дом? Там живёт моя семья, рядом школа, где работает моя мама. Слева вы ... завод, где работает мой отец. А это клуб, здесь мы ... кинофильмы, ... концерты.

VII. Ask questions, as in the model.

Model: **Его отец. Как зовут его отца?**

1. Его мать. 2. Его брат. 3. Его друг. 4. Её сестра. 5. Её подруга. 6. Её товарищ.

VIII. Make up sentences, as in the model, using the words **ма́ма, па́па, ма́льчик, де́вочка, студе́нт, студе́нтка**.

Model: *Его́ сосе́д. Его́ сосе́да зову́т Андре́й.*

IX. Ask questions, as in the model.

Model: *Э́тот фи́льм. Как на́зывается э́тот фи́льм?*

1. Э́тот го́род. 2. Э́та дере́вня. 3. Э́та пло́щадь. 4. Э́та у́лица.  
5. Э́та фа́брика. 6. Э́тот стадио́н.

X. Translate into Russian.

John was at the cinema yesterday and saw a documentary film about sports. John is fond of sports. He saw a student at the cinema. His name is Tom. Tom has been studying at the university for a long time. He often sees Russian films. Today they saw an interesting English film.

### Assignment on the Text

1. Где нахо́дится киноте́атр «Пу́шкинский»? Где был Джон? Что он смотре́л? О чём был фи́льм? Кого́ Джон ви́дел в киноте́атре?
2. Вы и́ли ваш дру́г смотре́ли ру́сские фи́льмы? Како́й фи́льм вы смотре́ли? Как он на́зывается?
3. Спроси́те ва́шего дру́га (подрю́гу), где он (она́) бы́ла вчера́ ве́чером, что он (она́) смотре́л (смотре́ла). Соста́вьте диало́г на э́ту те́му.

Model: — *Где ты был вчера́?*  
— *В кино́.*  
— *А что ты смотре́л?*  
— *Фи́льм «О спорт, ты мир!»*  
— *О чём э́тот фи́льм?*  
— *О дру́жбе, о спо́рте.*

# UNIT 8

## PREPARATION FOR READING

До за́втра!

See you tomorrow.

пого́да weather  
хоро́ший good, fine  
плохо́й bad, poor  
встава́ть to get up  
ра́но early  
поз́дно late  
е́хать to go  
за́втракать to have breakfast  
у́жинать to have lunch (dinner)  
бра́ть что? to take  
лы́жи skis  
встреча́ться to meet  
домо́й home  
возвраща́ться to return  
отдыха́ть to relax; to rest  
занима́ться to study

переводи́ть что? to translate  
зани́тие class  
ка́ждый every  
потому́ что because  
обы́чно usually  
тогда́ then  
краси́во (is) beautiful  
е́сли if  
начина́ть что? что де́лать? to begin  
конча́ть что? что де́лать? to end

\* \* \*

ката́ться на лы́жах to ski  
ложи́ться спать to go to bed  
как обы́чно as usual

## Expressing Time (*Когда?* "When?")

|                 |   |              |         |
|-----------------|---|--------------|---------|
| в час           |   | at one       |         |
| в два           | } | at two       |         |
| в три           |   | at three     |         |
| в четы́ре       | } | at four      |         |
| в пять          |   | at five      |         |
| в шесть и т. д. | } | at six, etc. |         |
|                 |   |              | o'clock |

## Days of the Week

|                |              |
|----------------|--------------|
| в понеде́льник | on Monday    |
| во вто́рник    | on Tuesday   |
| в сре́ду       | on Wednesday |
| в четве́рг     | on Thursday  |
| в пя́тницу     | on Friday    |
| в суббо́ту     | on Saturday  |
| в воскресе́нье | on Sunday    |

## ТЕХТ

### *В воскресенье*

Сегодня воскресенье. Погода хорошая. Олэг и Тánя встают рано. Утром они едут кататься на лыжах. Олэг и Тánя кончают завтракать, берут лыжи, и в девять часов они уже на остановке. Сначала они едут на автобусе, потом на метро. Джон тоже едет кататься на лыжах. Они встречаются в метро «Сокольники». Там их ждут друзья.

Домой они возвращаются в четыре часа. Вечером Олэг и Тánя отдыхают, немного занимаются, читают, переводят. Они изучают английский язык. В десять часов они ложатся спать, в понедельник они рано начинают заниматься.

Джон возвращается домой тоже в четыре часа. Дома его ждёт Том. Каждый вечер они вместе готовят задание, потом смотрят телевизор. В восемь часов ужинают. Они рано ложатся спать, потому что утром рано встают. Занятия в университете начинаются в десять часов.

## DIALOGUE

Джон: Олэг, что вы делаете в воскресенье?

Олэг: Утром мы едем кататься на лыжах.

Джон: Вы рано встаёте?

Олэг: Как обычно, в восемь часов. А ты катаешься на лыжах?

Джон: Немного.

Олэг: Тогда едем вместе. Мы катаемся в парке, там очень красиво.

Джон: А когда и где вы встречаетесь?

Олэг: В девять часов в метро «Сокольники».

Джон: А когда вы возвращаетесь?

Олэг: Обычно не поздно, в три или в четыре часа.

Джон: Это хорошо, в шесть часов меня ждёт Том, мы вместе занимаемся. А что ты делаешь вечером?

Олэг: Смотрю телевизор, если идёт хороший фильм, читаю, перевожу. Ну, до завтра!

Джон: До завтра!

# GRAMMAR

## Verbs with the Particle **-ся**

| что?  | где?  |
|---|---|
| Я учу́ русский язы́к.<br>I am studying Russian. | Я учу́сь в университе́те.<br>I study at the university. |

Many Russian verbs have the particle **-ся (-сь)** added after the ending (**учи́ться, занима́ться, встреча́ться, возвраща́ться**, etc.).

Verbs with the particle **-ся** are intransitive, i. e. no direct object (a noun or pronoun in the accusative without a preposition) is used after them.

### The Verb **занима́ться**

| занима́ться I (a)  |   |
|--|---|
| Present Tense  | * Past Tense  |
| я занима́юсь<br>ты занима́ешься<br>он } занима́ется<br>она́ }<br>мы занима́емся<br>вы занима́етесь<br>они́ занима́ются | он занима́лся<br>она́ занима́лась<br><br>они́ занима́лись |

*Note.* — The particle **-ся** is used after the ending and has two forms: **-ся** after a consonant and **-сь** after a vowel.

### The Verbs **начина́ть** — **начина́ться**, **конча́ть** — **конча́ться**

|   |   |
|---|---|
| Я начина́ю рабо́тать (рабо́ту) в де́вять часо́в.<br>Я конча́ю рабо́тать (рабо́ту) в де́вять часо́в. | Рабо́та начина́ется в де́вять часо́в.<br>Рабо́та конча́ется в де́вять часо́в. |
|---|---|

Преподава́тель начина́ет (конча́ет) ле́кцию (уро́к).  
The teacher begins (ends) the lecture (class).

Ле́кция (уро́к) начина́ется (конча́ется).  
The lecture (class) begins (ends).

*Note.* — 1. The verbs **начина́ть** and **конча́ть** are followed either by an infinitive or by a direct object.

2. As a rule, the verbs **начина́ться** and **конча́ться** are not used with a subject which conveys a person, therefore they mainly occur in the 3rd person singular or plural.

## The Conjugation of the Verbs *éхать, вставать, брать*

| <b>éхать I (a)</b> |          |
|--------------------|----------|
| я еду              | мы едем  |
| ты едешь           | вы едете |
| он, она едет       | они едут |

*Note.* — **Ехать** to go a conveyance: **на трамвае, на автобусе, на троллейбусе, на поезде, на метро, на такси** in a tram (streetcar), in a bus, in a trolleybus, in a train, by Underground (by metro), in a taxi.

| <b>вставать I (b)</b> |            |
|-----------------------|------------|
| я встаю               | мы встаём  |
| ты встаёшь            | вы встаёте |
| он, она встаёт        | они встают |

*Note.* — Verbs which follow the conjugation pattern of **вставать** drop the suffix **-ва** in the present tense.

| <b>брать I (b)</b> |           |
|--------------------|-----------|
| я беру             | мы берём  |
| ты берёшь          | вы берёте |
| он, она берёт      | они берут |

### Verb Groups

| <b>читать I (a)</b> |           |
|---------------------|-----------|
| возвращаться        | кончать   |
| встречаться         | кончаться |
| завтракать          | обедать   |
| заниматься          | отдыхать  |
| начинать            | ужинать   |
| начинаться          |           |

| <b>говорить II</b>                            | alternation |
|---|-------------|
| ложиться (b)<br>переводить (c)<br>учиться (c) | д → ж       |

## EXERCISES

I. (a) Read the sentences, noting the use of the verbs **начинать — начинаться, кончать — кончаться**.

1. Мы начинаем заниматься в девять часов, а кончаем заниматься в три часа. 2. Отец начинает работать в восемь часов, а кончает работать в четыре часа. 3. Спектакль начинается в семь часов и кончается в десять часов.

(b) Insert the verbs **начинать — начинаться, кончать — кончаться** in the correct form.

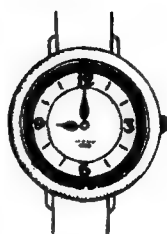
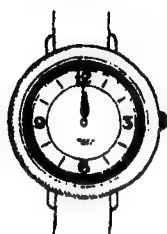
1. Когда ... занятия в университете? 2. Когда Джон ... заниматься? 3. Когда его отец ... и когда он ... работать? 4. Концерт



в клубе ... в семь часов и ... в девять часов. 5. Вечер ... в семь часов.  
6. Этот фильм ... поздно. 7. Обычно она ... работать в девять часов  
и ... четыре часа.

II. (a) Look at the clock and say what time it is. •

Model: *Два часа.*  
*Сейчас 2 часа.*



Двенадцать часов. Шесть часов.

Девять часов.

Три часа.

(b) Respond negatively.

Model: — *Она была в школе в два часа?*  
— *Нет, в час.*

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. Джон был в университете в три часа? | <i>два</i>    |
| 2. Вы были на вокзале в четыре часа?   | <i>пять</i>   |
| 3. Она была на работе в десять часов?  | <i>девять</i> |
| 4. Он был дома в семь часов?           | <i>шесть</i>  |

III. (a) Ask questions, as in the model.

Model: *Я встаю в семь, а когда ты встаёшь?*

- |                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| 1. Я начинаю работать в девять.  | <i>ты</i>  |
| 2. Я кончаю работать в пять.     | <i>вы</i>  |
| 3. Я возвращаюсь домой в три.    | <i>он</i>  |
| 4. Я ужинаю в восемь.            | <i>она</i> |
| 5. Я ложусь спать в одиннадцать. | <i>они</i> |

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: *Час. Когда вы обедаете? — В час.*

1. Восемь часов. Когда вы обычно встаёте?
2. Девять часов. Когда начинаются занятия?

3. Три часа. Когда кончаются занятия?
4. Четыре часа. Когда вы возвращаетесь домой?
5. Семь часов. Когда вы ужинаете?
6. Одиннадцать часов. Когда вы ложитесь спать?

IV. Answer the questions.

Model: *Он был на экскурсии в понедельник или в среду?*  
*— В среду.*

1. Вы были в кино во вторник или в четверг? 2. Она была на концерте в пятницу или в субботу? 3. Вы были на выставке в четверг или в пятницу? 4. Они были в театре в понедельник или во вторник? 5. Когда они были на вечере: в субботу или в воскресенье?

V. Answer the questions, using the names of the days of the week: **понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.**

Model: *Когда они были на заводе? — В пятницу.*

1. Когда была эта лекция? 2. Когда у вас русский язык? 3. Когда у него английский язык? 4. Когда вы занимались в лаборатории? 5. Когда они были на стадионе? 6. Когда он едет домой? 7. Когда они едут кататься на лыжах?

VI. (a) Ask your friend about his (her) daily routine. Make up a dialogue on this topic.

(b) Your friend invites you to the cinema. Ask him when the film begins and ends, when and where you are to meet. Make up a dialogue on this topic.

VII. Translate into Russian.

Today is Sunday. Tom and John get up early. In the morning they go skiing. They have breakfast, take their skis and at nine o'clock they are already at the (bus) stop. Oleg waits for them there. They go to the park together first by bus and then by Underground. They return home at four o'clock; they have supper, prepare their homework and at eleven o'clock they go to bed.

## Assignment on the Text

1. Что делают в воскресенье Олэг, Тánя и Джон? Где они встречаются? Когда они возвращаются домой? Что они делают вечером? Когда они ложатся спать?

2. Расскажите о вашем режиме дня. Когда вы обычно встаете? Когда у вас начинаются и когда кончаются занятия? Когда вы готовите задание? Когда вы обычно ложитесь спать?

3. Расскажите, как вы отдыхаете. Что вы обычно делаете в воскресенье?

*Письмо́ домой*

Дорогой Крис, извини́, что так долго́ не писа́л. Я о́чень мно́го раба́тал. Ты спра́шиваешь, как иду́т мои́ дела́, как я живу́, как учу́сь. Сейча́с я изуча́ю ру́сский язы́к. Я уже́ немно́го говорю́ по-ру́сски. Я и мои́ това́рищи, иностра́нные студе́нты, мно́го раба́таем: чита́ем, перево́дим. У меня́ есть ру́сский друг Оле́г, он моск-ви́ч. Он то́же учите́ся в университе́те. Оле́г изуча́ет англи́йский язы́к. Иногда́ мы гото́вим зада́ния вме́сте, вме́сте чита́ем, перево́дим.

В воскресе́нье мы ча́сто отдыха́ем вме́сте, слу́шаем му́зыку, учим ру́сские пе́сни. Я уже́ зна́ю пе́сню «Подмоско́вные ве-че́ра»<sup>1</sup>.

Всего́ до́брого, Крис! Не забыва́й меня́, пиши́.

Твой Джон

Как иду́т дела́?

Как по-ру́сски (по-англи́й-ски) ... ?

Всего́ до́брого!

How are you getting on?

What is the Russian (English) for ... ?

All the best!

**Assignment on the Text**

1. Расска́жите, о чём пи́шет Джон (как он живёт, как он учите́ся).
2. Напи́шите письмо́ домой; расска́жите, как вы живёте, как учите́сь (или раба́таете).

<sup>1</sup> «Подмоско́вные ве́чера», *Moscow Evening*, a popular lyrical song by the well-known Russian composer, Vasily Solovyev-Sedoi, the lyrics by the poet, Mikhail Matusovsky.

# UNIT 9

## PREPARATION FOR READING

|                       |  |
|-----------------------|--|
| — Приятного аппетита! | "Have a nice breakfast (lunch, dinner, etc.)." |
| — Спасибо!            | "Thank you."                                   |

### How much is ... ?

### Сколько стоит ... ?

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1 (один) рубль            | 100 (сто) рублей        |
| 2 (два) рубля             | 200 (две́сти) рублей    |
| 3 (три) рубля             | 300 (три́ста) рублей    |
| 4 (четы́ре) рубля         | 400 (четы́реста) рублей |
| 5 (пять) рублей           | 500 (пятьсо́т) рублей   |
| 20 (два́дцать) рублей     | 1 (одну́) ты́сячу       |
| 21 (два́дцать один) рубль | 2 (две) ты́сячи         |
| 22 (два́дцать два) рубля  | 5 (пять) ты́сяч         |

### Росси́йские де́ньги

#### Моне́ты

1 копе́йка  
5 копе́ек  
10 копе́ек  
50 копе́ек  
  
1 рубль  
2 рубля  
5 рублей  
10 рублей

#### Банкно́ты

5 рублей  
10 рублей  
50 рублей  
100 рублей  
500 рублей  
1000 рублей

столовая dining hall, canteen  
 открываться to open  
 закрываться to close  
 завтрак breakfast  
 обед lunch (dinner)  
 всегда always  
 готовить что? to cook  
 салат salad  
 суп soup  
 борщ borshch (beetroot and cabbage soup)  
 компот stewed fruit  
 буфет buffet, snack bar  
 кафе café  
 пить что? to drink  
 ужин dinner (supper)  
 или or  
 творог cottage cheese  
 хотеть что делать? to want

есть что? to eat  
 буфетчица barmaid  
 рубль rouble  
 копейка copeck  
 стоить to cost  
 садиться to sit down  
 тысяча thousand

\* \* \*

хотеть есть to be hungry  
 хотеть пить to be thirsty  
 бутерброд с колбасой (с сыром) sausage (cheese) sandwich  
 яблочный сок apple juice  
 чашка кофе cup of coffee  
 стакан чая (сбика) glass of tea (juice)  
 брать что-либо на обед (на ужин) to take something for lunch (dinner)

## ТЕХТ

### *Наша столовая*

Это наша столовая. Она открывается рано утром, в 8 часов, и закрывается вечером, тоже в 8 часов.

Завтракаю я обычно дома, а обедаю всегда в столовой. Здесь неплохо готовят. Обычно я беру салат, суп или борщ, мясо и компот. В буфете пью кофе, беру яблоки или апельсины. В буфете всегда есть фрукты.

Иногда я ужинаю тоже в столовой. На ужин беру творог или мясо. Пью чай, кефир или молоко.

В столовой я часто вижу Джона и Тома. Они обычно обедают и ужинают там. Сейчас они идут в буфет.

## DIALOGUES

Том: Джон, ты не хочешь есть?

Джон: Ты идёшь в буфет?

Том: Да.

Джон: Идём вместе. Есть я не хочу, я уже обедал, но я хочу пить.

### *В буфете*

Том: Дайте, пожалуйста, бутерброд с колбасой, бутерброд с сыром и чашку кофе.

Буфётчица: Пожа́луйста, 46 рублёй.

Джон: Ско́лько сто́ит яблочный сок?

Буфётчица: 16 рублёй стака́н.

Джон: Пожа́луйста, о́дин стака́н.

Буфётчица: Все́?

Джон: Все́.

Буфётчица: 16 рублёй.

Джон: Пожа́луйста.

*(They walk away, looking vacant seats.)*

Андре́й: Джон! Том! Иди́те сюда́!

Том и Джон (*approaching*): При́ятного аппети́та!

Андре́й: Спа́сибо! Садите́сь!

## GRAMMAR

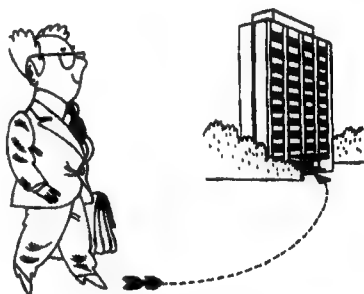
### Expression of Place and Direction

— Где он?  
“Where is he?”



— Он до́ма.  
“He is at home.”

— Куда́ он иде́т?  
“Where is he going?”



— Он иде́т домо́й.  
“He is going home.”

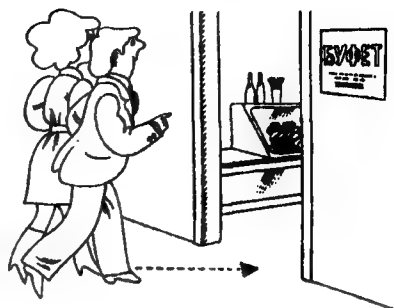
| Adverbs of Place and Direction                             |  |
|--|--|
| где? <i>where?</i>   | куда́? <i>where to?</i>                                      |
| здесь, там, спра́ва,<br>сле́ва, наверху́,<br>внизу́, до́ма | сюда́, туда́, напра́во,<br>нале́во, наве́рх, вниз,<br>домо́й |

- Где они?  
"Where are they?"



- Они в буфёте.  
"They are at a snack bar."

- Куда они идут?  
"Where are they going?"



- Они идут в буфёт.  
"They are going to a snack bar."

## The Prepositional of Place and the Accusative of Direction

| Prepositional<br>где? <i>where?</i>                                   | Accusative<br>куда? <i>where to?</i>                              |
|---|---|
| - Где она работает? "Where does she work?"<br>- В школе. "At school." | - Куда она идёт? "Where is she going?"<br>- В школу. "To school." |

| где?<br>Prepositional   | куда?<br>Accusative  |
|---|--|
| в институте, в музее,<br>в школе, в общежитии,<br>в аудитории | в институт, в музей,<br>в школу, в общежитие,<br>в аудиторию |

## The Imperative of Verbs

**Чита́йте** текст!

Read the text!

**Пиши́те** упражне́ния!

Write the exercises!

As in English, the imperative in Russian conveys a request, command or strong injunction.

## Formation of the Imperative

| Infinitive                                   | Present Tense Stem  | Alternation         | Imperative                                |   |
|--|---|---------------------|---|---|
|  |   |                     | Singular                                  | Plural  |
| чита́ть<br>писа́ть<br>говори́ть<br>гото́вить | чита́-ю<br>пиш-у́<br>говори́-ю<br>гото́вл-ю<br>гото́в-ишь | с → ш<br><br>в → вл | чита́й!<br>пиши́!<br>говори́!<br>гото́вь! | чита́йте!<br>пиши́те!<br>говори́те!<br>гото́вьте! |

*Note.* — 1. The imperative of verbs whose stem ends in a vowel is formed with the help of the suffix **-й** (чита́+й → чита́й), and of verbs whose stem ends in a consonant with the help of the suffix **-и** (if the stress in the 1st person singular falls on the ending: говори́ю — говори́ + и → говори́!) or the suffix **-ь** (if the stress in the 1st person singular falls on the stem: гото́влю — гото́в + ь → гото́вь!)

2. The imperative of reflexive verbs is formed in the same way as that of nonreflexive ones. The particle **-ся** (**-сь**) is placed after the verb ending: учи́+сь → учи́сь! учи́-те+сь → учи́тесь! занима́й+ся → занима́йся! занима́йте+сь → занима́йтесь!

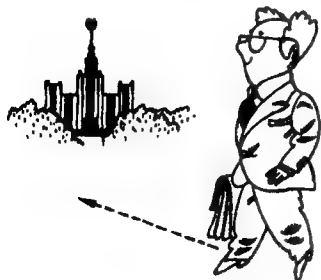
3. If a verb has an alternation only in the 1st person singular (гото́вить — гото́влю), the imperative is formed from the 2nd person: гото́вь!

4. The imperative of verbs with the root **да-** (дава́ть) or **ста-** (встава́ть) is formed from the infinitive stem: дава́й! — дава́йте! встава́й! — встава́йте!

5. In Russian the plural imperative may be used in addressing a number of persons or one person (the polite form).

## The Verbs *идти́* and *ехать*

The Russian verbs **идти́** and **ехать** convey different modes of movement: **идти́ пешко́м** to walk, to go on foot, but: **ехать на транспорте́** to go in a conveyance (**на авто́бусе** in a bus, by bus; **на тролле́йбусе** in a trolleybus, by trolleybus; **на трамва́е** in a tram, by tram; **на метро́** by Underground, by metro; **на такси́** by taxi, etc.).



Я иду́ в университе́т.



Я еду́ в университе́т.



## The Verb *хотѣть*

| <b>хотѣть</b>          |                    |
|------------------------|--------------------|
| я <b>хочу́</b>         | мы <b>хотѣ́м</b>   |
| ты <b>хочѣ́шь</b>      | вы <b>хотѣ́те</b>  |
| он, она́ <b>хочѣ́т</b> | они́ <b>хотѣ́т</b> |

*Note.* — 1. The verb **хотѣть** is an irregular verb: in the singular it follows the 1st, and in the plural the 2nd conjugation.

2. The verb **хотѣть** has no imperative.

3. The verb **хотѣть** is generally used with an infinitive.

|                |   |                          |      |   |                                |
|----------------|---|--------------------------|------|---|--------------------------------|
| Я <b>хочу́</b> | { | есть.<br>пить.<br>спать. | I am | { | hungry.<br>thirsty.<br>sleepy. |
|----------------|---|--------------------------|------|---|--------------------------------|

## The Verbs *есть* and *пить*

| <b>есть</b>   |            |            |            |
|---------------|------------|------------|------------|
| Present Tense |            | Past Tense | Imperative |
| я ем          | мы е́дѣм   | он ел      | ѣ́шь (-те) |
| ты е́шь       | вы е́дите  | она́ е́ла  |            |
| он, она́ ест  | они́ е́дят | они́ е́ли  |            |

*Note.* — The present and past tenses and the imperative of the verb **есть** are irregular.

| <b>пить I (b)</b>     |                   |            |
|-----------------------|-------------------|------------|
| Present Tense         |                   | Imperative |
| я <b>пью́</b>         | мы <b>пьѣ́м</b>   | пѣ́й (-те) |
| ты <b>пьѣ́шь</b>      | вы <b>пьѣ́те</b>  |            |
| он, она́ <b>пьѣ́т</b> | они́ <b>пьѣ́т</b> |            |

*Note.* — The verb **пить** has an irregular imperative.

## Verb Groups

|  |
|--|
| <b>читáть I (a)</b>                      |
| <b>открывáться</b><br><b>закрывáться</b> |

*Note.* — The verbs **открывáться** and **закрывáться** are generally used in the 3rd person singular and plural: Утром столовая открывáется в 8 часо́в, а закрывáется вѣчером то́же в 8 часо́в. In the morning the canteen opens at 8 o'clock, and in the evening it closes also at 8 o'clock.

|                       |
|-----------------------|
| <b>вставáть I (b)</b> |
| <b>давáть</b>         |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>говорѣ́ть II</b>                        | alternation |
| <b>стоѣ́ть (a)</b><br><b>садѣ́ться (b)</b> | д → ж       |

## EXERCISES

**I. Situations.** (a) 1. You enter a classroom. Ask the students who rose to greet you to sit down. 2. You are going to read a text to the students. Ask them to listen to you. 3. Now ask them to read. 4. Ask them to write.

(b) Your brother is studying Russian. Ask him 1. To prepare his homework. 2. To learn the new words. 3. To translate a text.

(c) Your friend does not feel very well. Advise him (her) 1. Not to work (study) too hard. 2. To relax. 3. To go to bed early.

**II. Complete the questions, as in the model.**

a) Model: — *Мы идём в теа́тр, а вы? Вы то́же идёте в теа́тр?*

1. Я иду́ в кино́, а ты? 2. Та́ня идёт в музе́й, а Ни́на? 3. Оле́г и Джон иду́т на конце́рт, а Андре́й? 4. Том иле́т в библиоте́ку, а Эмма? 5. Мы иде́м на ле́кцию, а вы?

b) Model: — *Я еду́ в це́нтр, а ты? Ты то́же е́дешь в це́нтр?*

1. Я еду́ на стадио́н, а ты? 2. Мы е́дем на экску́рсию, а онí? 3. Та́ня е́дет в дере́вню, а Оле́г? 4. Её роди́тели е́дут в Сара́тов, а она́? 5. Ле́том мы е́дем на юг, а вы?

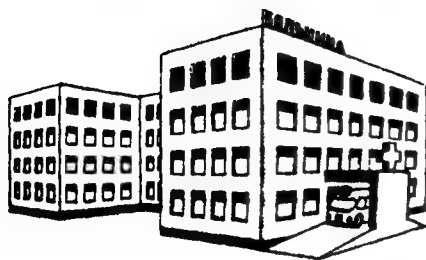
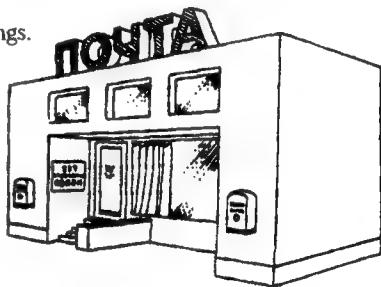
**III. Answer the questions, using the drawings.**

Model: — *Где она́ рабо́тает?*

— *На по́чте.*

— *Куда́ она́ и́дёт?*

— *На по́чту.*





1. Где работает Нина Петровна? Куда она идёт? 2. Где работает Сергей Иванович? Куда он идёт? 3. Где учатся Джон и Том? Куда они идут? 4. Где учится Таня? Куда она идёт?

IV. Insert the verb **идти** or **ехать** in the correct form.

Утро. Мы, как обычно, встаём в семь часов. В восемь часов я ... в институт, а сестра ... в школу. Институт далеко. Я ... на троллейбусе и на метро. А школа рядом. Сестра ... пешком. Вечером я ... в библиотеку. Сначала я ... на автобусе, а потом на метро. В девять часов я возвращаюсь домой. Домой я ... на метро, а потом ... пешком.

V. Insert verb **пить** or **есть** in the correct form.

1. Утром я обычно ... кофе, Джон ... чай, а что вы ... ? 2. Том и Джон в буфете, они ... сок. 3. — Ты ... кефир? — Нет, молоко. 4. Я ... творог, Джон ... салат, Олег и Андрей ... бутерброды с колбасой. 5. — Что вы обычно ... вечером? — Мясо или рыбу.

VI. (a) Ask questions, as in the model.

Model: — Ты хочешь яблочный сок? — Сколько стоит яблочный сок?

1. Ты хочешь чашку кофе? 2. Ты хочешь бутерброд с колбасой? 3. Ты хочешь бутерброд с сыром?

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: (5 рублей). — Сколько стоит чай? — 5 рублей.

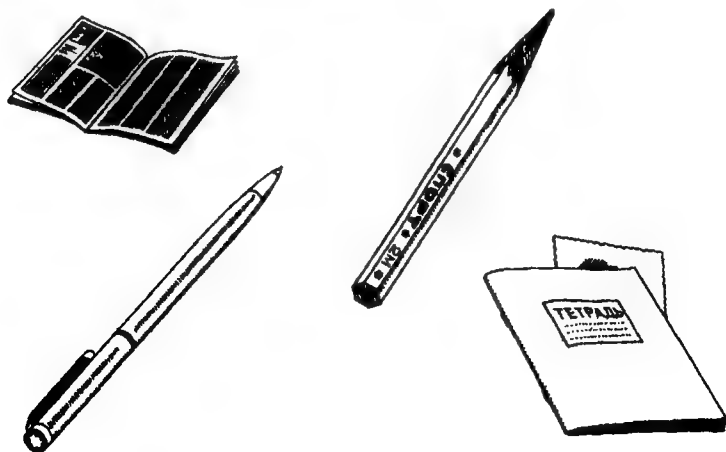
1. (17 рублей). — Сколько стоит бутерброд с сыром?  
2. (16 рублей). — Сколько стоит яблочный сок?  
3. (19 рублей). — Сколько стоит бутерброд с колбасой?

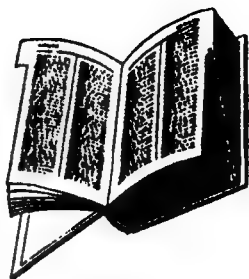
VII. (a) You are at a snack bar. Ask the barmaid to give you a cup of tea, coffee, etc.  
Model: — *Да́йте, пожа́луйста, стака́н ча́я.*



(b) You are at a newsagent's (newsdealer's). You want to buy a magazine, journal, newspaper, etc. Ask the newsagent for it.

Model: *Журна́л. — Да́йте, пожа́луйста, журна́л.*





VIII. Translate into Russian.

### *My day*

My day begins at seven o'clock. At seven I get up, at eight I have breakfast, and at nine my classes begin. My classes end at three o'clock. I go home. At four o'clock I have lunch at home or at a café. Then I do my homework, relax, listen to the radio and read. I usually have dinner at a café. I eat cottage cheese or meat and drink tea or milk.

### **Assignment on the Text:**

1. Куда идут Том и Джон? Что они берут в буфете? Кого они встречают в буфете?
2. У вас в институте (университете, колледже и т. д.) есть столовая? Когда она открывается? Когда закрывается? Когда и где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете? Что вы обычно берёте на завтрак, на обед, на ужин?
3. Прочитайте и расскажите текст «Его день».

### *Его день*

У меня есть друг, его зовут Саша. Саша студент, он учится в университете и живёт в общежитии.

Вчера мы вместе занимались, потом долго разговаривали. Саша рассказывал, как он живёт, как учится.

Обычно он встаёт рано, в 7 часов. В 8 часов он завтракает иногда дома, иногда в столовой. Потом он идёт на занятия. Занятия в университете начинаются в 9 часов, поэтому в 9 часов Саша уже в аудитории.

Саша изучает английский язык, он уже неплохо говорит по-английски.

Занятия кончаются в 3 часа. Когда кончаются занятия, Саша идёт обедать. Обычно он обедает в столовой. Потом он занимается в лаборатории.

В 7 или 8 часов Саша возвращается в общежитие. Здесь он отдыхает: немного читает по-русски и по-английски, слушает музыку, смотрит телевизор. В 12 часов он обычно ложится спать.

*Второе письмо домой*

Добрый день, Крис, отвечаю на твоё последнее письмо.

Я ещё не писал тебе о Москве. Москва — большой и красивый город. Район, где мы живём, красивый, зелёный. Он называется Юго-Западный. Здесь есть кинотеатры, большие магазины, гостиница «Дом туриста». Недалеко лес, мы часто гуляем там.



Москва. Красная площадь

Я уже был в центре, видел Кремль, Красную площадь, Большой театр. Мой друг Том недавно был на экскурсии в Кремле. Экскурсия была очень интересная.

Посылаю тебе в письме открытки. Это Московский Кремль. И ещё посылаю фотографию: здесь я и мои новые друзья.

Всего хорошего, Крис!

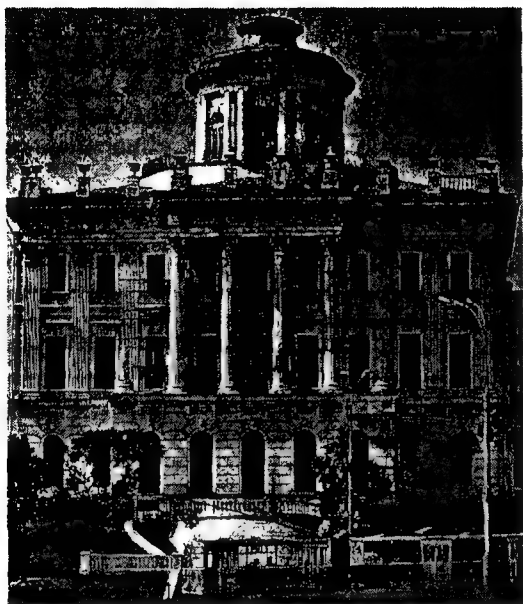
Пиши. Твой Джон.

**Всего хорошего! All the best.**

**Assignment on the Text**

1. Расскажите, где был Джон, что он видел в Москве.
2. Расскажите о городе, где вы живёте.

# UNIT 10



Российская государственная библиотека

## PREPARATION FOR READING

|         |            |
|---------|------------|
| Привѣт! | Hello! hi! |
|---------|------------|

библиотѣка library  
 тихо (is) quiet  
 громко (is) noisy; loudly  
 серьёзно in earnest  
 можно (is) possible, (one) can; (one) may  
 французский French  
 встречать | когдѣ? to come across, to run  
 встрѣтить | into  
 взять что? to borrow  
 стихи verse, poetry  
 сказать что? to say  
 однажды one day

интересный interesting  
 доклад report  
 решать | что (с)дѣлать? to decide  
 решить |  
 обязательно without fail

\* \* \*

читальный зал reading room  
 заказать книгу to order a book  
 посмотреть каталог to go through a catalogue

## TEXT

### В библиотеке

Это наша библиотека. Здесь мы обычно берём книги, учебники, словари. Рядом читальный зал, где я люблю заниматься. Здесь всегда тихо, студенты серьёзно работают: читают, переводят, пишут. Здесь всегда можно прочитать новые журналы, можно взять газеты: русские, английские, французские.

Сегодня я встретил в библиотеке Тома и Джона. Джон взял стихи А. С. Пушкина<sup>1</sup> и рассказы А. П. Чехова<sup>2</sup>. На родине он читал Пушкина и Чехова по-английски. Сейчас он хочет прочитать их по-русски.

Том взял русский журнал и русско-английский словарь. Домой мы пошли все вместе. Когда мы шли домой, Том сказал, что тоже хочет прочитать Пушкина по-русски.

## DIALOGUE

Олег: Джон, привёт! Что это у тебя?

Джон: Пушкин и Чехов, взял сейчас в библиотеке.

Олег: Хочешь прочитать их по-русски?

Джон: Да. Дома читал их по-английски. Сейчас хочу прочитать по-русски.

Олег: А не трудно?

Джон: Трудно, конечно, но интересно. Моя сестра много читала по-русски, очень любит Пушкина. Однажды она сделала в колледже очень интересный доклад о Пушкине. Я слушал её доклад и решил обязательно выучить русский язык и прочитать Пушкина на его языке.

## GRAMMAR

### Verbal Aspect

Russian verbs have two aspects: imperfective (пешать, читать) and perfective (пешить, прочитать). Most imperfective and perfective verbs go in aspectual pairs of verbs with the same lexical meaning.

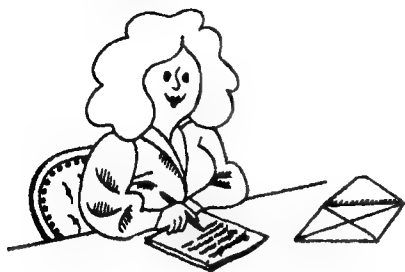
<sup>1</sup> Пушкин Александр Сергеевич, Alexander Pushkin (1799–1837), great Russian poet and writer, the author of the novel in verse *Eugene Onegin*, the poem *The Bronze Horseman* (about Peter I), the drama *Boris Godunov*, etc.

<sup>2</sup> Чехов Антон Павлович, Anton Chekhov (1860–1904), outstanding Russian short story writer and dramatist, the author of the plays *The Three Sisters*, *Uncle Vanya*, *The Seagull*, *The Cherry Orchard*, etc.



## The Meaning of Verbal Aspects

### The Imperfective Aspect

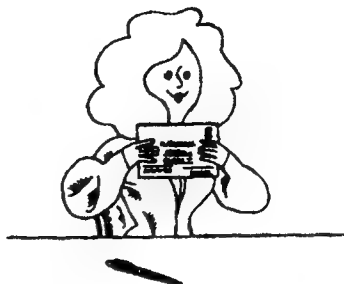


1. **Она писала письмо.**  
She wrote a letter.  
Presents an action as a process, in its development, evolving in time.
2. **Обычно я вставал в семь часов.**  
As a rule, I got up at seven o'clock.  
**Он часто приглашал меня в кино.** He often invited me to the cinema.  
Denotes habitual, repeated actions.
3. — **Ты читал этот рассказ?**  
“Have you read this story?”  
— **Да, читал.**  
“Yes, I have.”  
— **Что ты делал вчера?**  
“What did you do yesterday?”  
— **Смотрел телевизор.**  
“I watched television.”  
States that the action merely took place.

*Note.* — 1. Imperfective verbs are usually accompanied by the adverbs **всегда, иногда, часто, редко, обычно, долго.**

2. The verbs **начинать — начать, продолжать, кончать — кончить** are followed by imperfective verbs.

### The Perfective Aspect



1. **Она написала письмо.**  
She wrote a letter (to the end).  
Denotes the completion of an action, its result.
2. **Сегодня я встал в девять часов.**  
Today I got up at nine o'clock.  
**Вчера он пригласил меня в кино.**  
Yesterday he invited me to the cinema.  
Denotes a single specific action occurring at a specific time.

*Note.* — The adverbs **вдруг, неожиданно, сразу** are more often used with perfective verbs.

The English tense forms do not correspond to the Russian aspects. However, English verbs in the Past Continuous and the construction 'used to + an infinitive' are translated into Russian by imperfective verbs. **Я читал текст, когда он писал упражнение.** I was reading the text when he was writing the exercise. **Мы обычно гуляли каждый вечер.** We usually went for a walk every evening.

The English verb 'to finish' followed either by a noun or a gerund is often translated into Russian by a perfective verb. **Он написал письмо.** He finished writing a letter.

## Formation of the Aspects

1. The verbs of most aspectual pairs differ from each other in their suffixes.

| Imperfective   | Perfective   | Imperfective   | Perfective   |
|--|--|--|--|
| <b>-ать, -ять</b>  | <b>-ть</b>   | <b>-ыва-, -ива-</b>  |  |
| встречать(ся)<br>возвращать(ся)<br>изучать<br>кончать(ся)<br>отвечать<br>приглашать<br>решать<br>поздравлять | встретить(ся)<br>вернуть(ся)<br>изучить<br>кончить(ся)<br>ответить<br>пригласить<br>решить<br>поздравить | забывать<br>закрывать(ся)<br>открывать(ся)<br>рассказывать<br>спрашивать | забыть<br>закрывать(ся)<br>открыть(ся)<br>рассказать<br>спросить |
|  |  | <b>-ва-</b>  |  |
|  |  | вставать<br>давать   | встать<br>дать   |

*Note.* — 1. To convey the result of the action, the verb **вернуться** is frequently used instead of **возвратиться**.

2. The perfective aspect of many verbs is formed by the addition of a prefix.

### вы-

пить — **выпить**  
учить — **выучить**

*Note.* — In perfective verbs with the prefix **вы-** the stress invariably falls on the prefix.

### на-

писать — **написать**

### под(о)-

ждать — **подождать**

### при-

готовить — **приготовить**

### про-

жить — **прожить**  
читать — **прочитать**

**по-**  
 думать — подумать  
 ехать — поехать  
 завтракать — позавтракать  
 идти — пойти  
 обедать — пообедать  
 слушать — послушать  
 смотреть — посмотреть  
 ужинать — поужинать

**с-**  
 делать — сделать  
 есть — съесть  
 играть — сыграть  
**за-**  
 хотеть — захотеть  
**у-**  
 видеть — увидеть  
 знать — узнать  
 слышать — услышать

*Note.* — Perfective verbs formed by means of prefixes follow the conjugation pattern of their imperfective counterparts. Thus, for example, the verbs **сделать** and **прочитать** are conjugated in the same way as the verbs **делать** and **читать**. Therefore these verbs are not given in the conjugation tables of this unit.

In some cases aspectual pairs consist of verbs with different stems.

| Imperfective | Perfective |
|--------------|------------|
| брать        | взять      |
| говорить     | сказать    |
| ложиться     | лечь       |
| начинать(ся) | начать(ся) |
| покупать     | купить     |
| понимать     | понять     |
| садиться     | сесть      |

## Impersonal Sentences

### The *можно* + an Infinitive Construction

Impersonal sentences have no subject (performer). The English counterparts of such sentences either have a subject ("it", "one", "you") or are passive constructions.

Здесь **можно** **почитать** **новые журналы**.

В библиотеке **можно** **взять учебники и словари**.

One can read new magazines here.

One can borrow textbooks and dictionaries from the library.

## Verb Groups

| говорить II (с) | alternation |
|-----------------|-------------|
| изучать (с)     | т → ч       |
| встретиться (а) |             |
| кончать (а)     |             |
| ответить (а)    | т → ч       |
| пригласить (б)  | с → ш       |
| спросить (с)    | с → ш       |

| писать I (с) | alternation |
|--------------|-------------|
| рассказывать | з → ж       |
| сказать      | з → ж       |

| читать I (а) |
|--------------|
| встречать    |

## EXERCISES

I. Read the text, noting the use of the verbal aspects.

Джон был в библиотеке. Он обычно берёт там книги. Вчера он взял новый учебник. Вечером Джон долго занимался: писал упражнения, читал текст, учил новые слова. Когда он сделал упражнения и прочитал текст, он пошёл в буфет, выпил чашку кофе и съел бутерброд.

Вечером он отдыхал: смотрел телевизор, слушал радио.

II. Insert the appropriate verbs in the correct aspect.

- Я всегда ... работать в девять часов. *начинать*  
Вчера мы ... работать в десять. *начать*
- Когда обычно ... спектакли? *кончаться*  
— В десять часов. *кончиться*  
— А когда вчера ... этот спектакль?  
— В одиннадцать.
- Он ... хорошие стихи. *писать*  
Недавно он ... стихи о мире. *написать*

III. Use the verbs of the appropriate aspect.

Обычно Нина (кончает -- кончит) работать в шесть часов, но вчера она (кончала -- кончила) раньше. Она (возвращалась -- вернулась) домой в шесть часов. Вечером она (готовила -- приготвила) ужин, (ужинала -- поужинала), (смотрела -- посмотрела) телевизор, (читала -- прочитала) новый рассказ.

IV. Complete the sentences, using the verb of the tense clause in the past first of the correct aspect.

1. Обычно я встаю в 8 часов, но сегодня я ... 2. Обычно он идёт на работу в 9 часов, но сегодня он ... 3. Олег обычно возвращает-ся домой в 6 часов, но вчера он ... 4. Нина любит читать. Этот журнал она уже ... 5. Обычно я встречаю его в институте, вчера я тоже ...

V. Read the texts, noting the use of the verbal aspects.

1. Каждый вечер, когда кончаются занятия, я сижу в классе, готовлю домашнее задание. Я перевожу текст, пишу новые слова, делаю упражнения.

2. Вчера вечером я был в театре. Когда кончились занятия, я быстро приготовил домашнее задание: перевёл текст, написал новые слова, сделал упражнения. Когда я кончил готовить за-дание, я пошёл в театр.

VI. Express a request, wish or command.

Model: *Олег не прочитал текст. — Олег, прочитай текст!*

1. Нина не приготовила обед. 2. Таня не сделала уроки. 3. Том не написал письмо. 4. Саша не выучил стихи. 5. Олег не кончил доклад.

VII. (a) Make up dialogues, as in the model.

Model: — *Библиотека открывается в 10 часов.*  
— *А сейчас 11, значит она уже открылась.*

1. Буфет открывается в 8 часов. 2. Столовая закрывается в 9 часов. 3. Фильм начинается в 11 часов. 4. Спектакль кончается в 10 часов. 5. Таня и Олег возвращаются домой в 3 часа.

(b) Ask questions, as in the model.

Model: — *Вчера я написал домой.*  
— *Ты часто пишешь домой?*

1. Вчера я встретил Джона. 2. Он рассказывал о родине. 3. Она кончила работать рано. 4. Мы встретились в воскресенье. 5. Я взял в библиотеке книги.

VIII. Complete the sentences, using the verbs printed in bold-face type in the correct form of the appropriate aspect.

Model: — *Что ты делаешь? — Перевожу текст. — А я уже пе-ревёл.*

1. — Что делает Эмма? — **Читает** журнал. — А мы уже ...  
2. — Что делает Джон? — **Пишет** упражнения. — А Том уже ...

3. — Что делают эти студенты? — **Готовят** домашнее задание.  
 — А мы уже ... 4. — Что делает Тania? — **Учит** новые слова.  
 — А Нина уже ... 5. — Что делает Олег? — **Обедает**. — А Андрей  
 уже ...

**IX.** Speak about what you did yesterday, using the following words and phrases in your account:

**встать, пойти, начать (кончить), работать, вернуться до-  
 мой, пойти в кино, фильм начинается (кончается).**

**X.** Make up sentences, using the following phrases.

|                 |       |                      |
|-----------------|-------|----------------------|
| 1. В буфёте     | можно | купить этот учебник. |
| 2. В библиотеке |       | купить газеты.       |
| 3. В киоске     |       | взять эти книги.     |
| 4. В магазине   |       | выпить кофе.         |

## Assignment on the Text

1. Где обычно студенты берут книги, учебники, журналы? Где они обычно занимаются? Кого Олег встретил в библиотеке? Что взяли в библиотеке Том и Джон? Почему Джон хочет прочитать Пушкина по-русски?

2. Где вы обычно занимаетесь? Где вы берёте книги и журналы? Что вы недавно взяли в библиотеке?



## READ WITH A DICTIONARY

### *Сельский врач*

Сельский врач Игорь Петрович всю жизнь работает в деревне. Все в деревне любят и уважают Игоря Петровича. Это он организовал работу в новой больнице.

Игорь Петрович родился здесь. Все знают и помнят его отца и мать, которые работали в колхозе. Когда Игорь Петрович, в то время его звали просто Игорь, окончил школу, он поехал в Москву учиться. В Москве Игорь поступил в медицинский институт. Учился он хорошо, и его рекомендовали в аспирантуру. Но Игорь решил вернуться в своё родное село. Он считал, что сельский врач — самая лучшая профессия. И вот Игорь, теперь уже Игорь Петрович, работает в деревне, где он родился. Раньше больница в деревне была маленькая, в ней работали только фельдшер, медицинская сестра и один врач. Игорь Петрович мечтал о новой современной больнице.

Прошло время, в деревне построили новую больницу. Здесь есть всё, о чём мечтал Игорь Петрович: и хороший хирург, и терапевты, свой рентгеновский кабинет и многое другое. Теперь Игорь Петрович — главный врач. Его больница — лучшая в районе. Пациенты говорят, что здесь помогают не только лекарства, здесь помогает доброе слово, любовь и внимание.

**село** (large) village  
**сельский врач** rural doctor  
**колхоз** collective farm  
**медицинская сестра** (hospital) nurse  
**фельдшер** doctor's assistant  
**хирург** surgeon  
**терапевт** therapist  
**рентгеновский кабинет** X-ray room  
**многое другое** many other things  
**главный врач** head physician  
**доброе слово** kind word

### Assignment on the Text

1. Где родился Игорь Петрович? Где он учился?
2. Почему Игорь Петрович решил вернуться в своё село, когда он окончил институт?
3. О чём мечтал Игорь Петрович? Как осуществлялись его мечты?

# UNIT 11

## PREPARATION FOR READING

|  |                                   |  |  |
|--|-----------------------------------|--|--|
| Приглаша́ть                              | в го́сти<br>на новосе́лье         | To invite                                    | to one's place<br>to a housewarm-<br>ing party   |
|  | на день<br>рожде́ния<br>на ве́чер |  | to a birthday<br>party<br>to an evening<br>party |
|  | в теа́тр                          |  | to a theatre                                     |
| Приглаша́ю вас (тебя́) на<br>новосе́лье! |                                   | I invite you to our housewarm-<br>ing party! |  |

получа́ть | что? to get, to receive  
получи́ть

све́тлый light  
те́мный dark  
удо́бный comfortable

стоя́ть to stand  
висе́ть to hang

покупа́ть | что? to buy  
купи́ть

приглаша́ть | ко́гда? to invite  
пригласи́ть | куда?

е́здить to go  
те́плый warm  
холо́дный cold  
како́й? what?, which?

э́таж floor  
ходи́ть to go  
пешко́м on foot  
пода́рок present

\* \* \*

получи́ть кварти́ру to get a flat (apart-  
ment)

ко́мната с балко́ном room with a balcony

кни́жный шка́ф bookcase

кни́жная по́лка bookshelf

пи́сьменный сто́л (writing) desk

журна́льный сто́лик occasional table

насто́льная ла́мпа desk lamp

ну и како́й? well

## TEXT

### Но́вая кварти́ра

Ната́ша и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. Кварты́ра хо-  
ро́шая, све́тлая, удо́бная.

Нале́во большо́я ку́хня. В ку́хне сто́ят сто́л, сту́лья, холо-  
ди́льник. На стене́ висят две по́лки.



Направо комната, где живёт Наташа. Здесь стоит диван, книжный шкаф, письменный стол. Наташа хочет купить ещё кресла, журнальный столик и книжные полки.

А здесь живёт мама. У неё большая светлая комната с балконом. Слева диван и тумбочка, справа небольшой стол, кресло и телевизор. На стене красивый ковер, на окне светлые занавески.

Сейчас Наташа и её мама на кухне. Они вместе готовят: Наташа делает салат, мама готовит мясо. Сегодня у них новоселье. Наташа пригласила на новоселье Таню и Олега.

## DIALOGUE

Таня: Олег, нас приглашают на новоселье.

Олег: Кто?

Таня: Наташа. Они получили квартиру.

Олег: Ты уже видела квартиру?

Таня: Да, вчера ездила туда.

Олег: Ну и как?

Таня: Квартира хорошая, светлая, тёплая. Две комнаты, большая кухня, балкон.

Олег: А какой этаж?

Таня: Пятый. И, главное, институт близко. Теперь Наташа ходит в институт пешком.

Олег: Мебель они уже купили?

Таня: Купили, но не всё. Купили новый диван, очень хороший книжный шкаф, письменный стол.

Олег: А какой подарок ты хочешь купить на новоселье?

Таня: Вчера ходила в наш магазин, там есть хорошие настольные лампы. Можно купить лампу.

Олег: Хорошо. А когда они ждут нас?

Таня: В субботу вечером.

## GRAMMAR

### The Adjective. The Nominative Singular and Plural of Adjectives

Он **хороший** друг.

He is a good friend.

Это **удобная** квартира.

It is a comfortable flat.

| Singular                             |   |   | Plural  |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Masculine<br>како́й?                 | Feminine<br>како́я?                           | Neuter<br>како́е?                           | For All Genders<br>какие́?  |
| но́вый<br>большо́й   дом<br>хоро́ший | но́вая<br>больша́я   квар-<br>хоро́шая   тира | но́вое<br>большо́е   крес-<br>хоро́шее   ло | но́вые<br>больш́ие<br>хоро́шие   дома́<br>квар-<br>ти́ры<br>крес-<br>ла |

*Note.* -- 1. In the nominative singular masculine adjectives have the unstressed ending **-ый** or the stressed ending **-ой**: но́вый — большо́й.

2. In the endings of masculine and plural adjectives **-и** is written after the consonants **г, к, х, ж, ш, ч, ш**: ру́сский, хоро́ший — ру́ские, хоро́шие.

3. After the hard consonants **ж** and **ш** the ending **-ий** and **-ие** are pronounced as **-ый** and **-ые**, respectively.

4. In the neuter the adjective хоро́ший has the unstressed ending **-ее**: хоро́шее кресло́.

5. The English counterpart of the interrogative word како́й is "what" or "which"; it changes for gender and number like an adjective.

### Adjectives Denoting Colours

|         |           |             |            |
|---------|-----------|-------------|------------|
| бе́лый  | white     | зе́лёный    | green      |
| че́рный | black     | голубо́й    | light blue |
| красный | red       | се́рый      | grey       |
| же́лтый | yellow    | кори́чневый | brown      |
| си́ний  | dark blue |             |            |

### The Numeral. Ordinal Numerals

Ordinal numerals change for gender and number like adjectives.

| Singular                            |   |                                       | Plural  |
|-------------------------------------|---|---------------------------------------|---|
| Masculine                           | Feminine                                  | Neuter                                | For All Genders   |
| пе́рвый   дом<br>второ́й<br>тре́тий | пе́рвая   кварта́ра<br>второ́я<br>тре́тья | пе́рвое   окно́<br>второ́е<br>тре́тье | пе́рвые   дома́<br>второ́е   кварта́ры<br>тре́тья   о́кна |

| Adjective                                 | Adverb   |
|---|--|
| како́й?                                   | как?   |
| Он хоро́ший друг.<br>He is a good friend. | Он хоро́шо говори́т по-ру́сски.<br>He speaks Russian well. |

## Simple and Complex Sentences

|   |  |
|---|--|
| <b>Какой у них дом?</b><br>What (kind of) house do they have?         | <b>Я не знаю, какой у них дом.</b><br>I don't know what (kind of) house they have.     |
| <b>Какая у них квартира?</b><br>What (kind of) flat do they have?     | <b>Я не знаю, какая у них квартира.</b><br>I don't know what (kind of) flat they have. |
| <b>Какие комнаты в квартире?</b><br>What rooms are there in the flat? | <b>Я не знаю, какие у них комнаты.</b><br>I don't know what rooms they have.           |

(P)

## Indefinite-Personal Sentences

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <b>Нас приглашают на новоселье.</b> | We are invited to a housewarming party. |
| <b>Меня пригласили в кино.</b>      | I was invited to the cinema.            |

In an indefinite-personal sentence the subject is not mentioned, but is implied. The predicate verb is used in the 3rd person plural (the present or future tense) or in the plural in the past tense: — **Нас приглашают на новоселье.** — **Кто?** — **Наталья.** "We are invited to a housewarming party." "By whom?" "By Natasha."

## The Verbs *ходить* and *ездить*

| ходить II (с) |           |
|---------------|-----------|
| я хожу        | мы ходим  |
| ты ходишь     | вы ходите |
| он, она ходит | они ходят |

| ездить II (а) |          |
|---------------|----------|
| я езжу        | мы ездим |
| ты едешь      | вы едете |
| он, она ездит | они едут |

Note. ... The verb **ездить** has no imperative.

**Ходить пешком.**

To walk, to go on foot.

**На работу я всегда хожу пешком.**

I always walk to my work.

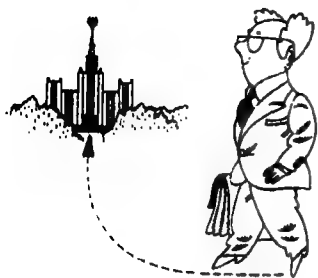
**Ездить на транспорте.**

To go in a conveyance.

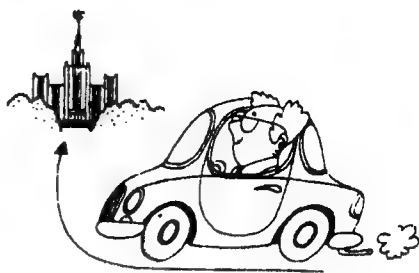
**Обычно я езжу в институт на метро.**

I usually go to the college by Underground.

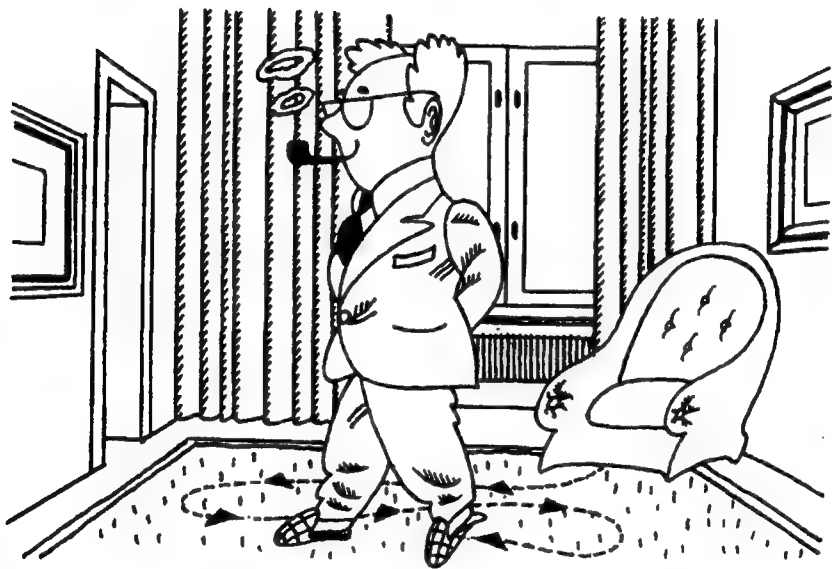
The Verbs *идти́*, *ехать* and *ходить*, *ездить*



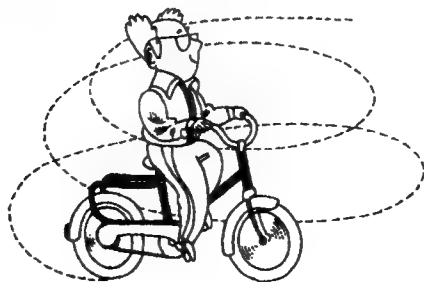
Он идёт.



Он едет.



Он ходит.



Он ездит.

The verbs **идти** and **ехать** convey a movement proceeding in a definite direction and at a definite time.

1. **Утром он идёт в институт.**

In the morning he goes to the college.

2. **Сегодня она едет в центр.**

She is going downtown today.

The verbs **ходить** and **ездить** convey:

1. A movement without a definite direction or proceeding in different directions.

2. A repeated, habitual, regular movement.

3. A movement there and back.

1. **Он ходит по комнате.**

He is walking about in the room.

2. **Каждое утро я хожу на работу.**

Every morning I go to work.

**Каждое лето мы ездим на юг.**

Every summer we go to the south.

3. — **Где ты был?** "Where were you?"

— **Ходил в магазин.** "I went to the shop."

### The Use of the Verb **висеть**

As a rule, the verb **висеть** is used only in the 3rd person singular or plural: **Пальто висит в шкафу.** The coat is in the wardrobe. **Костюмы висят в шкафу.** The suits are in the wardrobe.

### Verb Groups

| читать I (a)                       | говорить II  | alternation         |
|------------------------------------|--|---------------------|
| покупать<br>получать<br>приглашать | купить (c)<br>получить (c)<br>пригласить (b)<br>стоять (b) | п → пл<br><br>с → ш |

## EXERCISES

I. Ask questions about the adjectives.

Model: *Таня видела хорошие настольные лампы. — Какие лампы видела Таня?*

1. У них хорошая квартира: светлые комнаты, большая кухня, маленький балкон. 2. В комнате новая мебель: красивый диван, книжный шкаф, письменный стол. 3. В кухне большой холодильник, небольшой светлый стол, удобные полки.

II. Qualify each of the nouns on the left by suitable adjectives chosen from those on the right. Use the adjectives in the correct form.

Model: *Большая, светлая квартира.*

|  |   |
|--|---|
| Квартира, кухня, комната, бал-<br>кон, мебель, шкаф, стол, диван,<br>кровать, полка, кресло, стулья. | <i>большой, маленький, светлый,<br/>тёмный, красивый, новый, ста-<br/>рый, тёплый, удобный, хоро-<br/>ший, книжный, письменный.</i> |
|--|---|

III. Insert *какой, какая, какое* or *какие*.

1. Вы не знаете, ... троллейбус идёт в центр? 2. Вы не знаете, ... это остановка? 3. Ты не знаешь, ... это кафе? 4. Ты видел, ... подарок они купили? 5. Таня, ... журналы ты смотришь?

IV. Complete the dialogues.

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. — Какой язык изучает Джон?  | 2. — ... у вас книга?          |
| — ...                          | — Русская.                     |
| — А ... язык изучает Олег?     | — А ... это журнал?            |
| — Английский.                  | — Тоже русский.                |
| — ... он говорит по-английски? | 3. — ... называется эта книга? |
| — Ещё не очень хорошо.         | — ...                          |

V. Ask questions, as in the model.

(a) Model: *Вчера я смотрел фильм. — Какой?*

1. Я купил пальто. 2. Он хочет купить костюм. 3. У неё новое платье. 4. Здесь его вещи. 5. Где твоё шапка? 6. Я хочу купить туфли.

(b) Model: *У них новая квартира. — Какая у них квартира?*

1. У них хорошая квартира. 2. В квартире большие комнаты. 3. В кухне большое окно. 4. В комнате новая мебель. 5. Слева красивый диван. 6. Справа новый письменный стол и удобное кресло.

**VI. Situation:** You have a new flat. Describe it and the furniture which is in it. What have you bought for your flat?

**VII. Read the text, noting the verbs of motion.**

Неда́вно Ната́ша получи́ла кварти́ру. Кварти́ра хоро́шая. И институт́ близко, тепе́рь Ната́ша **хо́дит** в институт́ пешко́м. Ра́ньше она́ **эздила** на метро́ и на авто́бусе.

У́тро. Ната́ша **идёт** в институт́. Ве́чером она́ **возвраща́ется** домо́й то́же пешко́м, иногда́ **е́дет** две остано́вки на авто́бусе.

**VIII. Change the sentences, as in the model.**

(a) Model: *Та́ня была́ в магази́не.*  
*Та́ня ходи́ла в магази́н.*

1. Ната́ша была́ в библиоте́ке. 2. Оте́ц был на заво́де. 3. Брат был в шко́ле. 4. О́ни бы́ли на вы́ставке. 5. Мы бы́ли в теа́тре.

(b) Model: *Мы бы́ли в санато́рии.*  
*Мы э́здили в санато́рий.*

1. О́ни бы́ли в це́нтре. 2. Сестра́ была́ на вокза́ле. 3. Ма́ма была́ в дере́вне. 4. Родите́ли бы́ли на ю́ге. 5. Джон был на ро́дине.

**IX. Make up dialogues, as in the model, using the following words and phrases:**  
(a) **конце́рт, вы́ставка, ве́чер;** (b) **обы́чно на авто́бусе, но се́годня на тролле́йбусе; обы́чно на трамва́е, но се́годня на такси́.**

(a) Model: *Где ты был вчера́ весь ве́чер?*  
*— Я ходи́л в кино́.*

(b) Model: *Вы е́дете домо́й на метро́?*  
*— Обы́чно э́зжу на метро́, но се́годня е́ду на авто́бусе.*

**X. Translate into Russian.**

Nina and her mother recently got a new flat. They have a nice and warm flat. They have already bought some furniture: a settee, a desk, and some chairs. Yesterday they invited us to a housewarming party. For the occasion (*lit.* housewarming) we bought a present: a tablecloth and some beautiful table napkins.

## Assignment on the Text

1. Кто неда́вно получи́л кварти́ру? Кака́я э́то кварти́ра? Что уже́ купи́ли Ната́ша и её ма́ма? Кого́ о́ни пригласи́ли на новосе́лье? Како́й пода́рок хо́чет купи́ть Та́ня?

2. Расска́жите о своёй кварти́ре. Кака́я у вас кварти́ра? Кака́я у вас ко́мната? Кака́я ме́бель в ко́мнате?

3. Read and retell the text «Мы получи́ли кварти́ру».

## ***Мы получили квартиру***

Меня зовут Андрей, я живу и учусь в Москве. Моя семья небольшая: я, мама, папа и бабушка.

Недавно мы получили квартиру. Район, где мы теперь живём, новый. Рядом лес, зимой я катаюсь там на лыжах. Недалёко бассейн. И я, и мои родители каждое воскресенье ходим в бассейн.

Раньше мы жили в центре. Когда родители получили эту квартиру, я не хотел ехать в новый район. В центре школа, где я учился семь лет. Там живут мои школьные друзья. Сейчас я учусь в другой школе. У меня уже есть новые друзья. Но старые друзья не забывают меня, мы часто встречаемся.

**бассейн** swimming pool  
**другой** another



## **READ WITH A DICTIONARY**

### ***Новый диван***

Мы не обращали внимания, какая мебель у нас в квартире, пока однажды не сломался диван.

— Надо подумать о мебели, — сказала жена. — Мебель у нас уже старая.

На другой день мы купили новый диван.

— Диван слишком хорош, жалко спать на нём каждый день, — решила жена.

Я посмотрел на красивый диван и подумал, что жена, наверное, права. Теперь я сплю в кухне, а жена — в коридоре.

Но новый диван — это только начало. Мы не можем иметь такой диван в комнате, где стоит старая мебель.

Когда появились новые стулья, наши друзья встретили это с неудовольствием. Теперь все сидели на полу, что было очень неудобно. Новый стол упростил дело. Теперь наши гости сидели на полу, а рядом на газете была еда. Еда, правда, была очень скромная: мы сэкономили деньги, так как понимали, что квартира



ещё недостаточно современна. И, наконец, жена сказала, что теперь, пожалуй, всё в порядке.

Жаль всё-таки, что наши друзья почему-то забыли нас. Раньше всё-таки было лучше.

*П. Т. Мэган*

**обращать внимание на кого-либо? на что-либо?** to pay attention (to)

**сломался диван** the settee broke down

**с неудовольствием** with displeasure

**упростить дело** to simplify the situation

**экономить деньги** to save money

**всё-таки** somehow

**всё в порядке** everything was all right

### Assignment on the Text

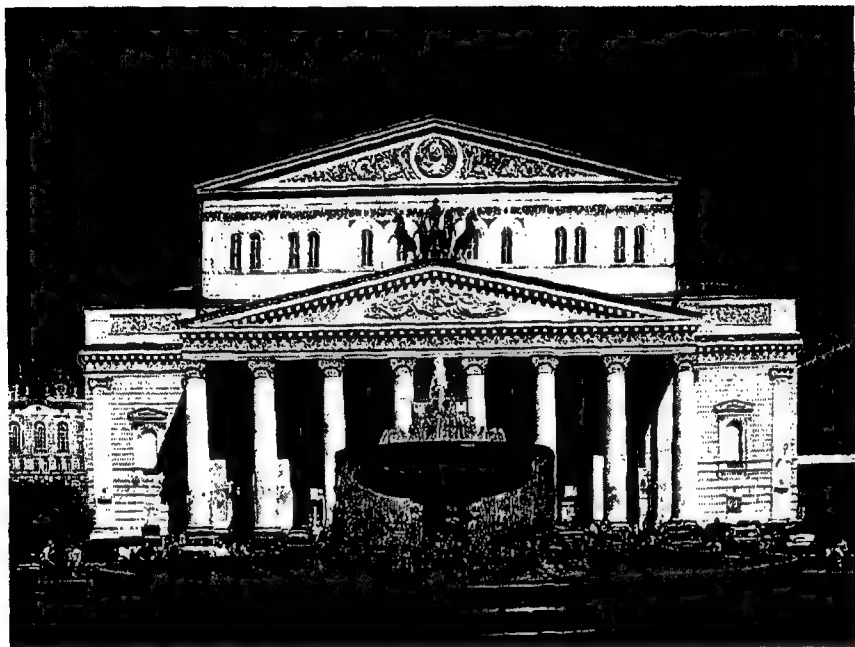
1. Расскажите этот текст.
2. Почему друзья забыли автора и его жену?

### *Пословицы о доме*

**Мой дом — моя крепость.** My house is my castle. Cf. An Englishman's house is his castle.

**В гостях хорошо, а дома лучше.** Cf. There is no place like home. East or West, home is best.

# UNIT 12



Большой театр

## PREPARATION FOR READING

До завтра!

See you tomorrow!

До вечера!

See you in the evening!

До воскресенья!

See you on Sunday!

балет ballet

больше more

меньше less, not so much

пьеса play

помогать

to help

помочь

понимать

что?

to understand

понять

кого?

платформа platform

внутри inside

\* \* \*

может быть perhaps, maybe

с удовольствием with pleasure

драматический театр drama theatre

станция метро Underground station;  
metro station

## ТЕХТ

### В теа́тре

Та́ня и Оле́г о́чень лю́бят теа́тр, хоро́шо зна́ют моско́вские теа́тры. Та́ня лю́бит бале́т, она́ ча́сто ходи́т в Большо́й теа́тр<sup>1</sup>, смо́трит все но́вые спекта́кли. Оле́г бо́льше лю́бит драмати́ческий теа́тр.

Сего́дня Та́ня и Оле́г иду́т в теа́тр «Совреме́нник»<sup>2</sup> на спекта́кль «Три сестры́»<sup>3</sup>. Они́ пригласи́ли Джо́на. Та́ня уже́ пригла́шала Джо́на в Большо́й теа́тр, они́ смотре́ли бале́т «Лебе́диное о́зеро»<sup>4</sup>. Тепе́рь Джон пойдёт в драмати́ческий теа́тр. Он прочи́тал пье́су А. П. Че́хова «Три сестры́» по-англи́йски и ду́мает, что всё пойме́т. Но е́сли бу́дет тру́дно, Оле́г и Та́ня, коне́чно, помо́гут.

## DIALOGUE

Оле́г: Джон, что ты бу́дешь де́лать ве́чером?

Джон: Ещѐ не зна́ю, мо́жет быть, пойду́ в кино́.

Оле́г: Хо́чешь пойти́ в теа́тр?

Джон: На како́й спекта́кль?

Оле́г: На «Три сестры́».

Джон: Пойду́ с удово́льствием. Я чи́тал «Три сестры́» по-англи́йски. Ду́маю, что всё пойму́.

Оле́г: Е́сли не пойме́шь, помо́жем. Та́ня то́же пойдѐт.

Джон: А когда́ начина́ется спекта́кль?

Оле́г: В семь часо́в. Когда́ у вас конча́ются заня́тия?

Джон: В три часа́. Я пообе́даю и в пять обяза́тельно бу́ду до́ма. Где мы встре́тимся?

Оле́г: На ста́нции метро́ «Чи́стые пруды́» внут́ри на платфо́рме. Бу́дем жда́ть тебѐ в шесть три́дцать.

Джон: Хоро́шо. До ве́чера!

Оле́г: До ве́чера!

<sup>1</sup> *Большо́й теа́тр*, the Bolshoi Theatre, the oldest Russian theatre of opera and ballet, founded in 1776, the largest centre of Russian musical culture.

<sup>2</sup> «Совреме́нник», the Contemporary Theatre, a Moscow theatre, founded in 1957.

<sup>3</sup> «Три сестры́», the *Three Sisters*, a play by Chekhov.

<sup>4</sup> «Лебе́диное о́зеро», *Swan Lake*, a ballet by Tchaikovsky (1840–1893).

# GRAMMAR

## Correlation Between Verbal Aspect and Tense

|               |          | Imperfective         | Perfective                 |
|---------------|----------|----------------------|----------------------------|
| Infinitive    |          | чита́ть              | прочита́ть                 |
| Present Tense |          | я чита́ю             |                            |
| Future Tense  | Simple   |                      | я прочита́ю                |
|               | Compound | я бу́ду чита́ть      |                            |
| Past Tense    |          | (он) чита́л          | (он) прочита́л             |
| Imperative    |          | чита́й!<br>чита́йте! | прочита́й!<br>прочита́йте! |

Imperfective verbs are used in the present, past and future tenses. Perfective verbs are used only in the past and future tenses. They are never used in the present tense.

The imperative is formed from verbs of either aspect.

### The Future Tense of the Verb Formation of the Future Tense

Сего́дня ве́чером я бу́ду чита́ть, а мо́жет быть, пойду́ в кино́.  
I will read tonight or, perhaps, I will go to the cinema.

Russian verbs have two forms of the future tense: the simple future and the compound future.

Only perfective verbs have the simple future. The conjugated forms of perfective verbs are future tense forms.

я прочита́ю  
ты прочита́ешь  
он, она́ прочита́ет

мы прочита́ем  
вы прочита́ете  
они́ прочита́ют

Only imperfective verbs have the compound future. The compound future is formed with the help of the conjugated forms of the verb **быть** and the infinitive of the principal verb.

я бу́ду чита́ть  
ты бу́дешь чита́ть  
он, она́ бу́дет чита́ть

мы бу́дем чита́ть  
вы бу́дете чита́ть  
они́ бу́дут чита́ть

## Conjugation of Some Perfective Verbs

| дать          |             |                 |
|---------------|-------------|-----------------|
| Future Tense  |             | Imperative      |
| я дам         | мы да́дим   | дай!<br>да́йте! |
| ты дашь       | вы да́дите  |                 |
| он, она́ даст | они́ да́дут |                 |

*Note.* — The verb **дать** follows a special conjugation pattern and has an irregular form of the imperative.

| лечь I (a)      |             |             |                |
|-----------------|-------------|-------------|----------------|
| Future Tense    |             | Past Tense  | Imperative     |
| я ля́гу         | мы ля́жем   | он лёг      | ляг!<br>ля́те! |
| ты ля́жешь      | вы ля́жете  | она́ легла́ |                |
| он, она́ ля́жет | они́ ля́гут | они́ легли́ |                |

*Note.* — The verb **лечь** has an irregular past tense and an irregular imperative.

| помо́чь I (c)     |               |   |
|-------------------|---------------|---|
| Future Tense      |               | Past Tense                                  |
| я помо́гу         | мы помо́жем   | он помо́г<br>она́ помогла́<br>они́ помогли́ |
| ты помо́жешь      | вы помо́жете  |   |
| он, она́ помо́жет | они́ помо́гут |   |

*Note.* — The verb **помо́чь** has an irregular past tense.

| перевести́ I (b)    |                 |  |
|---------------------|-----------------|--|
| Future Tense        |                 | Past Tense                                     |
| я переве́дú         | мы переве́дём   | он перевёл<br>она́ перевела́<br>они́ перевели́ |
| ты переве́дешь      | вы переве́дете  |  |
| он, она́ переве́дет | они́ переве́дут |  |

*Note.* — The verb **перевести́** has an irregular past tense.

| <b>сестъ I (a)</b> |           |            |
|--------------------|-----------|------------|
| Future Tense       |           | Past Tense |
| я сяду             | мы сядем  | он сел     |
| ты сядешь          | вы сядете | она села   |
| он, она сядет      | они сядут | они сели   |

*Note.* — The verb **сестъ** has an irregular past tense.

| <b>встать I (a)</b> |             |
|---------------------|-------------|
| я встану            | мы встанем  |
| ты встанешь         | вы встанете |
| он, она встанет     | они встанут |

| <b>начать I (b)</b> |            |
|---------------------|------------|
| я начnú             | мы начнём  |
| ты начнёшь          | вы начнёте |
| он, она начнёт      | они начnúт |

| <b>взять I (b)</b> |             |
|--------------------|-------------|
| я возьмú           | мы возьмём  |
| ты возьмёшь        | вы возьмёте |
| он, она возьмёт    | они возьмúт |

| <b>понять I (b)</b> |            |
|---------------------|------------|
| я поймú             | мы поймём  |
| ты поймёшь          | вы поймёте |
| он, она поймёт      | они поймúт |

| <b>вернётся I (b)</b> |              |
|-----------------------|--------------|
| я вернúсь             | мы вернёмся  |
| ты вернёшься          | вы вернётесь |
| он, она вернётся      | они вернúтся |

| закры́ть I (a)    |               |
|-------------------|---------------|
| я закро́ю         | мы закро́ем   |
| ты закро́ешь      | вы закро́ете  |
| он, она́ закро́ет | они́ закро́ют |

### Verb Groups

| чита́ть I (a) |
|---------------|
| открыва́ть    |
| помога́ть     |
| реша́ть       |

| говори́ть II (b) |
|------------------|
| реши́ть          |

| закры́ть I (a) |
|----------------|
| откры́ть       |

## EXERCISES

I. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Она́ пошла́ в магази́н?*  
 — *Нет, но ско́ро пойдёт.*

1. Он поёхал в Петербу́рг? 2. Они́ получи́ли кварти́ру? 3. Вы купи́ли холоди́льник? 4. Та́ня верну́лась в Москвú? 5. Они́ уже́ вста́ли? 6. Де́ти легли́ спать? 7. Магази́н уже́ откры́лся? 8. Библиоте́ка уже́ закры́лась? 9. Конце́рт уже́ начался? 10. Ле́кция ко́нчилась?

(b) Model: — *Ты купи́л слова́рь?*  
 — *Нет ещё́, но обяза́тельно куплю́.*

1. Ты пригласи́л Оле́га на новосе́лье? 2. Ты написа́л письмо́ домо́й? 3. Ты купи́л учебник? 4. Ты прочита́л э́тот расска́з? 5. Ты переве́л текст? 6. Ты пригото́вила зада́ние?

II. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Ты бу́дешь до́ма в пять часо́в?*  
 — *Конечно́, бу́ду.*

1. Ты уви́дишь его́ за́втра? 2. Ты вы́ступишь на ве́чере? 3. Ты встре́тишь Та́ню? 4. Ты отве́тишь на его́ письмо́? 5. Ты спрóсишь о Ни́не? 6. Ты пригото́вишь у́жин? 7. Ты ля́жешь спать в оди́ннадцатъ?

### III. Retell the text, saying that

(a) the events described in it will take place tomorrow;

(b) the events described in it take place daily. Replace the adverb **вчера** by another adverb to suit the sense.

**Вчера я встал в 8 часов, выпил кофе и пошёл на работу. В 9 часов я начал работать. В 2 часа я пообедал. В 5 часов я закончил работать и вернулся домой. Я пригласил друга в кино. Мы встретились в 7 часов и пошли в кино. Домой я вернулся в 9 часов, поужинал, послушал радио и лёг спать.**

### IV. Change the sentences, as in the model.

Model: — Джон **купил** английские журналы.

— Я **знаю**, что он **покупает** английские журналы.

1. Олэг **встал** очень рано. 2. Онí рано **начали** работать. 3. Он **написал** хорошие стихи. 4. Нина хорошо **перевела** рассказ. 5. Андрей **взял** книги в библиотеке. 6. Столовая **открылась** рано.

### V. Insert the verbs given in the right in correct form of the appropriate aspect.

1. — Где Нина и Наташа?

— ... В кино.

*идти*

— А куда ты ... ?

*пойти*

— В магазин.

2. Я очень хочу ... балет

*смотреть*

«Лебединое озеро».

*посмотреть*

3. В воскресенье я

*вставать*

обычно ... рано.

*встать*

4. Андрей, когда пойдёшь в магазин, не забудь ... кофе.

*покупать*

5. Если я увижу Таню, я ... , что ты ждёшь её.

*говорить*

*сказать*

6. Нина сказала, что скоро ...

*возвращаться*

*вернуться*

7. Олэг сказал, что хотел ... его в театр.

*приглашать*

*пригласить*

8. Наташа сказала, что диван они уже ...

*покупать*

*купить*

### VI. Speak about your daily routine, using verbs of the appropriate aspect in your account.

(a) Когда вы обычно встаёте, когда начинаете работать, когда возвращаетесь домой, когда ложитесь спать?

(b) Когда вы встали вчера, когда пошли на работу, когда вернулись домой, когда легли спать?



VII. Describe your plans for tomorrow, answering the following questions.

1. Когда вы встанете? 2. Когда вы начнёте работать? 3. Когда кончите работать? 4. Когда вы вернётесь домой? 5. Что вы будете делать вечером? 6. Когда вы ляжете спать?

VIII. Translate into Russian.

Tanya and Oleg have invited John to a theatre. They often invite him to a theatre or the cinema. Today they will see the play *The Three Sisters*. John has read *The Three Sisters* in English.

Today, when John finishes his studies, he will have lunch and go downtown. Tanya and Oleg will meet him there.

IX. Translate into English.

Я очень люблю театр. Я люблю драматический театр, а моя сестра любит балет. Сегодня мы идём в Большой театр на балет «Лебединое озеро». Мы пригласили друга. Мы встретимся с ним в метро.

### Assignment on the Text

Куда приглашает Олег Джона? На какой спектакль они хотят пойти? Когда начинается этот спектакль? Когда и где Олег и Джон встретятся?



«Лебединое озеро»



Московский государственный  
дѣтский музыкальный театр



## READ WINT A DICTIONARY

### *Дѣтский музыкальный театр*

В Москвѣ на проспекте Вернадского<sup>1</sup> стоит красивое зданіе. Это Московский государственный дѣтский музыкальный театр. Дѣти смѣтрят и слѣшают здѣсь музыкальные спектакли. Самые маленькіе дѣти слѣшают оперы-сказки, смѣтрят балеты-сказки. Это русскіе народныя сказки, сказка М. Метерлінка «Синяя птица»<sup>2</sup>, сказка Р. Киплинга «Маугли» и многіе другіе.

Организовала этот уникальный театр талантливый режиссёр-энтузиаст Наталья Ильинична Сац. Наталья Ильинична родилась в музыкальной семьѣ: её отецъ былъ композитор, мама хорошо пѣла. Наташа рано полюбила музыку, театр. Она мечтала о работѣ в театрѣ. В 1918 году в Москвѣ Наталья Ильинична создала первый дѣтский театр. В её театрѣ часто выступали известные артисты. Потомъ были другіе дѣтскіе театры. Но Наталья Ильинична мечтала создать музыкальный театр. Когда Наталья Ильинична создавала этот театр, многіе не вѣрили, что дѣти будутъ ходить в него, будутъ слѣшать оперу. Но Наталья

Ильинична верила: дети полюбят музыкальный театр. Здесь, в этом театре, будут идти детские музыкальные спектакли.

Сейчас это очень популярный детский театр. Он носит имя своей основательницы Н.И. Сац. Дети любят свой музыкальный театр. И дети, и их родители с удовольствием слушают оперы, смотрят балеты.

Здание театра построили в 1979 году. Здесь всё удивительно красиво и интересно. В фойе вас встречают любимые герои: деревянный мальчик Буратино<sup>3</sup>, обезьянка, клоуны.

А вот светлый дворец, здесь живёт сказочная Синяя птица<sup>4</sup> и поют живые птицы. А вот комната, где дети могут послушать любимые сказки.

Здесь бывают иностранные журналисты. Они смотрят музыкальные спектакли, пишут о театре, ведь этот театр пока единственный в стране.

сказка *n.* fairy tale  
сказочный *adj.* fairy-tale  
опера *opera*  
балет *ballet*

режиссёр-энтузиаст *enthusiastic theatre director*  
единственный в стране *the only one in the country*  
носить имя *когб? чё?* *to be named after*

<sup>1</sup> Проспéкт Верна́дского, Vernadsky Avenue, a wide avenue in south-western Moscow.

<sup>2</sup> «Синяя пти́ца», *The Blue Bird*, a play by Maurice Maeterlinck (1862–1949).

<sup>3</sup> Бурати́но, Buratino, a little wooden boy, the hero of the tale *The Little Gold Key* by the Russian novelist and short story writer, Alexei Tolstoy.

<sup>4</sup> Синя́я пти́ца, a character from *The Blue Bird*. It symbolises happiness.

## Assignment on the Text

1. Какой театр находится в Москве на проспекте Вернадского? Какие спектакли идут в этом театре?
2. Кто организовал театр? Что вы узнали о Наталье Ильиничне Сац?
3. Какие театры есть в вашем городе? Какие спектакли вы смотрели?

# UNIT 13

## PREPARATION FOR READING

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Быть в гостях у кого-либо.    | To visit smb.                  |
| Приглашать в гости кого-либо. | To invite smb. to one's place. |

|             |  |                                 |
|-------------|--|---------------------------------|
| приходить   |  | to come                         |
| прийти      |  |                                 |
| приезжать   |  | to come                         |
| приехать    |  |                                 |
| мочь        |  | что (с) делать? to be able, can |
| смочь       |  |                                 |
| звонить     |  | to ring up, to telephone        |
| позвонить   |  |                                 |
| поздравлять |  | кого? to congratulate           |
| поздравить  |  |                                 |
| музыка      |  | music                           |
| петь        |  | что? to sing                    |
| спеть       |  |                                 |

|               |  |                          |
|---------------|--|--------------------------|
| выступать     |  | to perform               |
| выступить     |  |                          |
| много         |  | much, a lot              |
| мало          |  | little                   |
| танцевать     |  | to dance                 |
| день рождения |  | birthday                 |
| поздравлять   |  | кого? с днём рождения to |
| поздравить    |  | wish smb. many happy re- |
|               |  | turns of the day         |
| накрывать     |  | на стол to lay the table |
| накрыть       |  |                          |

## TEXT

### День рождения

Сегодня день рождения Тани. Пришли её друзья и друзья Олёга. Дедушка и бабушка Тани не смогли приехать, но вечером они позвонили из Саратова, поздравили внучку, сказали, что скоро приедут в Москву.

Сейчас гости сидят в комнате Олёга, слушают музыку. Нина Петровна, Таня и её подруга накрывают на стол.

Вечером, когда гости поужинают, Иван Сергеевич возьмёт гитару. Он и Таня будут петь. У Тани красивый голос. Она часто выступает в школе. И дома любят слушать, как она поёт.

## DIALOGUE

Андрей: Джон, добрый вечер! Что-то я давно не видел тебя.  
Хотел вчера пригласить тебя в кино, но тебя не было дома.

Джон: Я был в гостях у друга.

Андрей: Я его знаю?

Джон: Да, конечно, это Олег. Вчера был день рождения...

Андрей: Олега?

Джон: Нет, Тани, его сестры.

Андрей: А кто ещё там был?

Джон: Родители Тани и Олега, подружки Тани, друзья Олега.

Таня ещё ждала бабушку и дедушку из Саратова, но их не было, они не смогли приехать.

Андрей: И долго ты был у Олега?

Джон: Да, весь вечер. Мы много танцевали, пели. Знаешь, у Тани очень красивый голос.

Андрей: Она поёт?

Джон: Да, и очень хорошо, а отец Олега играет на гитаре.

## GRAMMAR

### The Genitive Case of Nouns

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| — <b>Чьи</b> это родители?   | "Whose parents are they?"   |
| — Это родители <b>Тани</b> . | "They are Tanya's parents." |

| Nominative<br>кто? что?                                     | Genitive<br>кого? чего?                                       | Ending |
|---|---|--------|
| студент<br>отец<br>врач<br>дом<br>окно                      | студента<br>отца<br>врача<br>дома<br>окна                     | -а     |
| гость<br>музей<br>санаторий<br>поле<br>здание               | гостя<br>музея<br>санатория<br>поля<br>здания                 | -я     |
| сестра  | сестры  | -ы     |
| студентка<br>книга<br>песня<br>аудитория<br>тетрадь<br>мать | студентки<br>книги<br>песни<br>аудитории<br>тетради<br>матери | -и     |

*Note.* — 1. In the genitive masculine and neuter nouns take the ending -а if their stem ends in a hard consonant and the ending -я if it ends in a soft consonant or a vowel. However, nouns whose stem ends in a soft -ч or -щ take the ending -а, since я is never written after ч or щ.

2. Feminine nouns take the ending -ы if their stem ends in a hard consonant and the ending -и if it ends in a soft consonant or a vowel. Nouns whose stem ends in г, к, х, ж or ш take the ending -и, since ы is never written after г, к, х, ж or ш.

3. Note the stress in the genitive of the masculine and neuter nouns following the declension pattern of дом and окно; do not confuse their genitive with their nominative plural: окна, дома (nominative plural), but окна́, дома́ (genitive singular).

**Masculine nouns ending in -а, -я.** A small group of masculine nouns ending -а, -я (па́па, дя́дя) have the same ending in all the cases as the corresponding feminine nouns ending in -а, -я; cf. кнѳ́га сестры́ — кнѳ́га па́пы (дя́ди).

### Personal Pronouns in the Genitive

| Nominative | Genitive |
|------------|----------|
| я          | меня́    |
| ты         | тебя́    |
| он, онó    | его́     |
| она́       | еѳѳ      |
| мы         | нас      |
| вы         | вас      |
| они́       | их       |

### The Use of the Personal 3rd Person Pronouns in the Genitive with and without a Preposition

|           |   |                 |         |     |                   |  |
|-----------|---|-----------------|---------|-----|-------------------|--|
| Его́      | } | не́ было до́ма. | У него́ | }   | есть э́та кнѳ́га. |  |
| Еѳѳ       |   |                 | У неѳѳ  |     |                   |  |
| Их        |   |                 | У них   |     |                   |  |
| He        | } | was             | }       | has | this book.        |  |
| She       |   |                 |         |     |                   |  |
| They were |   |                 |         |     |                   |  |
|           |   | not at home.    |         |     |                   |  |
|           |   |                 |         |     |                   |  |

*Note.* — In all the oblique cases singular and plural the 3rd person pronouns have н added when they follow a preposition: его́ — у него́.

### The Genitive Conveying Possession and Part of a Whole

#### (a) possession:

Жена́ брата́.

Чья́ жена́?

Брат жены́.

Чей брат?

Письмо́ Олега́.

Чѳѳ письмо́?

Родѳтели Та́ни.

Чьи роди́тели?

## (b) part of a whole:

Улица города.

Лаборатория университета.

Стакан чая.

### The Genitive in Impersonal Sentences after the Negatives *нет*, *не было* and *не будет*

| Affirmative Sentence<br>(Personal)   | Negative Sentence<br>(Impersonal)   |
|--|---|
| Сегодня отец дома.<br>Сегодня отец   был   дома.<br>Сегодня отец   будет   дома.       | Сегодня отца нет дома.<br>Сегодня отца   не было   дома.<br>Сегодня отца   не будет   дома.     |
| В городе   есть   стадион.<br>В городе   был   стадион.<br>В городе   будет   стадион. | В городе   нет   стадиона.<br>В городе   не было   стадиона.<br>В городе   не будет   стадиона. |
| У меня   есть   её книга.<br>У меня   была   её книга.<br>У меня   будет   её книга.   | У меня   нет   её книги.<br>У меня   не было   её книги.<br>У меня   не будет   её книги.       |

*Note.* — 1. In impersonal sentences the predicate *нет*, *не было* or *не будет* does not change.

|  |  |
|--|--|
| У меня   был словарь.<br>У меня   была книга.<br>У меня   было письмо. | У меня   не было словаря.<br>У меня   не было книги.<br>У меня   не было письма. |
| I had   a dictionary.<br>I had   a book.<br>I had   a letter.          | I had no   dictionary.<br>I had no   book.<br>I had no   letter.                 |

2. In the predicate *не было* the stress invariably falls on the particle *не*.

### The Verb *мочь*

| мочь I (с)      |             |  |
|-----------------|-------------|--|
| Present Tense   |             | Past Tense   |
| я могу́         | мы мо́жем   | он мог   |
| ты мо́жешь      | вы мо́жете  | она́ могла́  |
| он, она́ мо́жет | они́ мо́гут | они́ могли́  |
| мочь I (с)      |             | <i>Note.</i> — The verb <b>мочь</b> , which changes in the same way as the verb <b>лечь</b> , has an irregular past tense and is never used in the imperative. |
| смочь           |             |  |

## The Construction *мочь* + an Infinitive

Я могу́ пригласи́ть его́ на ве-  
чер.

Вы мо́жете перевести́ э́тот  
текст?

I may invite him to evening  
party.

Can you translate this text?

## The Conjugation of the Verbs *прийти́*, *танцева́ть*

| прийти́ I (b)    |              |              |
|------------------|--------------|--------------|
| Future Tense     |              | Past Tense   |
| я приду́         | мы приде́м   | он пришёл    |
| ты приде́шь      | вы приде́те  | она́ пришла́ |
| он, она́ приде́т | они́ приду́т | они́ пришли́ |

*Note.* - The verb **прийти́**, which changes in the same way as the verb **идти́**, has an irregular past tense.

| танцева́ть I (a)  |               |
|-------------------|---------------|
| я танцую́         | мы танцуе́м   |
| ты танцуе́шь      | вы танцуе́те  |
| он, она́ танцуе́т | они́ танцую́т |

*Note.* -- In the present tense the suffixes **-ова-** or **-ева-** of verbs which follow this conjugation pattern are replaced with suffix **-у-**.

## Verb Groups

| чита́ть I (a) |
|---------------|
| высту́пать    |
| накрыва́ть    |
| поздравля́ть  |
| приезжа́ть    |

| говори́ть II    | alternation |
|-----------------|-------------|
| вы́ступитъ (a)  | п → пл      |
| звони́тъ (b)    |             |
| позвони́тъ (a)  | в → вл      |
| поздра́витъ (a) |             |
| приходи́тъ (c)  | д → ж       |

| откры́ть I (a) |
|----------------|
| накры́ть       |

| еха́ть I (a) |
|--------------|
| прие́хать    |

| петь I (b) |
|------------|
| спеть      |

## EXERCISES

I. Answer the questions, as in the model.

Model: -- *Э́то де́ти бра́та и́ли сестры́?*  
-- *Э́то де́ти бра́та.*



1. Это родители мужа или жены? 2. Это комната отца или матери? 3. Это книга дочери или сына? 4. Он студент института или университета? 5. Это клуб фабрики или завода?

II. Insert the words given on the right in the correct form.

Model: Я читаю письмо друга (подруги).

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. На столе лежат книги ...                | студент, студентка, Таня, Олэг, Джон  |
| 2. Он слушал доклад ...                    | учитель, преподаватель, врач, инженер |
| 3. В шкафу висят вещи ...                  | муж, жена, сын, дочь                  |
| 4. Она пригласила нас на день рождения ... | мать, отец, брат, сестра              |
| 5. Это общежитие ...                       | институт, университет, фабрика, завод |

III. Answer the questions, as in the model.

Model: Таня и Олэг — брат и сестра.

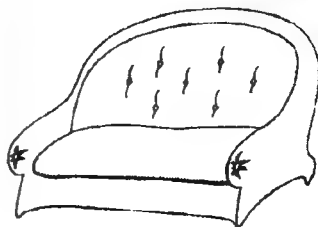
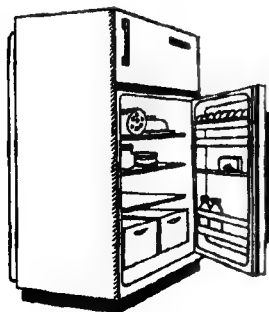
— Чей брат Олэг? — Олэг — брат Тани.

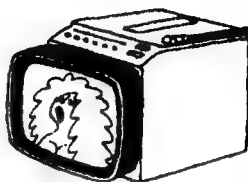
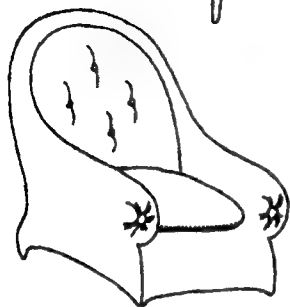
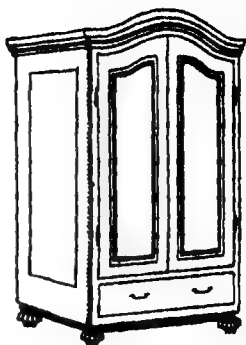
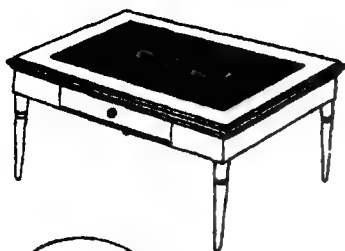
— Чья сестра Таня? — Таня — сестра Олэга.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Нина и Андрей — муж и жена.<br>— Чей муж Андрей? — ...<br>— Чья жена Нина? — ...   | 3. Том и Джон — друзья.<br>— Чей друг Том? — ...<br>— Чей друг Джон? — ...                    |
| 2. Оля и Наташа — подруги.<br>— Чья подруга Оля? — ...<br>— Чья подруга Наташа? — ... | 4. Алексей и Мария — брат и сестра.<br>— Чей брат Алексей? — ...<br>— Чья сестра Мария? — ... |

IV. Your sister has married. She has a new flat. Your parents are discussing what they should buy for the newlyweds. Make up sentences, as in the model.

Model: У них нет ковра. Купим ковер.





V. Give negative answers to the questions.

Model: — *Вчера в клубе был спектакль?*

— *Нет, спектакля не было.*

1. В субботу в институте был вечер? 2. Уже была лекция?  
3. Вчера был экзамен? 4. У неё было новоселье? 5. У тебя был билет в кино? 6. Его рассказ был в журнале? 7. Нина была на вечере?

VI. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Завтра будет его доклад?*

— *Думаю, что доклада не будет.*

1. Завтра будет его урок? 2. Сегодня будет экскурсия?  
3. Вечером будет концерт? 4. Утром будет лекция?

(b) Model: — *Здесь будет остановка автобуса?*

— *Думаю, что остановки здесь не будет.*

1. Здесь будет станция метро? 2. Здесь будет стадион?  
3. Рядом будет гостиница? 4. Там будет библиотека?

VII. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. — У Джона есть этот журнал?

— Думаю ... есть.

2. — Ты не знаешь, где Нина?

— Нет, я не видела ...

3. — Где вы были? Преподаватель спрашивал о ...

4. — Ты не видел Олега?

— Нет ... не было в институте.

5. — Ты идёшь в буфет?

Я жду ...

6. — Вы идёте в библиотеку?

Я тоже иду, подождите ...

VIII. (a) Insert the word **отец** in the correct form.

Это фотография ... Он живёт в Калуге. Лётом я был у ... Недавно отец написал, что он скоро будет в Москве. Я очень жду ...

(b) Insert the word **сестра** in the correct form.

Это моя ... Она живёт в Петербурге. Я очень люблю ... и часто бываю у ... Вчера я получил письмо, сестра приглашает меня в Петербург. Скоро я увижу ...

IX. (a) Insert the verb **мочь** in the correct form.

- |  |   |
|--|---|
| 1. — Ты ... пойти сегодня в театр?<br>— Думаю, что ... | 3. — Он ... сделать доклад?<br>— Конечно, ... |
| 2. — Вы ... пригласить их?<br>— Нет, не ...            | 4. Они ... поехать на экскурсию?<br>— Да, ... |

(b) Put the sentences in the past tense.

1. Олег может перевести этот текст. 2. Нина может подождать нас. 3. Они могут выступить на вечере.

X. Insert the appropriate verb in the correct form.

- |   |  |
|---|--|
| 1. — Где вы хотите ... ?<br>— ... сюда, пожалуйста.                     | <i>садиться</i><br><i>сесть</i>        |
| 2. — Вчера, когда я ехал в институт, я ... не в тот автобус.            |  |
| 3. — Когда ты обычно ... спать?<br>— В 11 часов, но вчера я ... поздно. | <i>ложиться</i><br><i>лечь</i>         |
| 4. — Когда ... столовая?<br>— В 9 часов. Сейчас она уже ...             | <i>открываться</i><br><i>открыться</i> |
| 5. — Когда ... лекция?<br>— Она уже ...                                 | <i>начинаться</i><br><i>начаться</i>   |

XI. (a) Translate into Russian.

Yesterday was the birthday of Tanya, Oleg's sister. Tanya's and Oleg's friends had been invited (*lit.* were the guests). Tanya's grandfather and grandmother could not come. They telephoned from Saratov and wished Tanya many happy returns (*lit.* congratulated Tanya). The guests sang and danced. Tanya's father played the guitar.

(b) Translate into English.

- Где ты был вчера?  
— В гостях у друга. Он пригласил меня на день рождения.  
— А кто ещё там был?  
— Наши студенты Джон и Том.  
— А какой подарок вы купили?  
— Часы.

## Assignment on the Text

1. Куда Андрей хотел пригласить Джона? Почему Джона не было дома? У кого был Джон? Кто ещё был в гостях у Тани?

2. Скоро у вас день рождения. Что вы будете делать в этот день? Кого вы пригласите в гости?



## READ WITH A DICTIONARY

### Москва́

Москва́ ... как много в этом звуке  
Для сердца русского слилось!

А. С. Пушкин.

Москва́ -- столица нашей страны, мой родной город. Я люблю Москву́ и хочу немного рассказать о ней. Давайте совершим небольшое путешествие и посмотрим наш город.

Сначала мы отправимся в центр. Вот Красная площадь, Московский Кремль. Я расскажу о них, когда буду говорить об истории Москвы́.

Продолжим путешествие. Это Большой театр -- старейший русский театр оперы и балета. В 1976 году Большой театр праздновал свой двухсотлетний юбилей. Театр этот знают и любят не только у нас в стране. Его спектакли смотрели зрители Европы и Азии, Австралии и Америки.

В центре находится и старое здание Московского университета. Этот первый русский университет основан в 1755 году. Новый университетский городок построили на Юго-Западе Москвы́. Здесь же, в центре, находятся здания Российской государственной библиотеки -- самой крупной библиотеки страны. Эта старейшая библиотека России уже отметила свой стосорокалетний юбилей.

Перейдём на другую сторону Москвы́-реки. Отсюда открывается очень красивая панорама Кремля. Недалеко -- Лаврушинский переулок. В этом переулке находится знаменитый русский музей -- Третьяковская галерея. Основал галерею в 1892 году Павел Михайлович Третьяков, который почти 40 лет собирал картины для музея. Сейчас это самый большой в мире музей русского искусства.

А теперь поедём на Воробьёвы горы. Посмотрим отсюда панораму города. Вы видите на берегу Москвы́-реки спортивный комплекс, его построили в 1956 году. Это Центральный стадион «Лужники».

Здесь же недалеко от стадиона на другом берегу реки находятся здания МГУ. Это целый городок: учебные корпуса, спортивные площадки, обсерватория, Ботанический сад. Первые здания университетского городка построили в 1953 году.



Московский государственный университет (МГУ)

Москва всё время растёт. Кажется, совсем недавно появились Новые Черёмушки и Юго-Западный район, сейчас это уже не новые районы Москвы.

Недалёко от метро «Юго-Западная» находится ещё один университетский городок — это учебные здания и общежития Российского университета дружбы народов. Этот интернациональный университет ещё молодой: первые студенты начали учиться в нём в 1960 году.

К сожалению, время нашей экскурсии кончается. Мы смогли рассказать совсем немного.

А сейчас мы совершим ещё одно путешествие — путешествие в историю Москвы.

совершать | совершить | путешествие to make a trip  
древний old, ancient  
старейший oldest  
столетний centennial  
двухсотлетний bicentennial  
основан (was) founded

университетский городок university campus, university township  
ботанический сад botanical gardens  
спортивный комплекс sports complex  
Воробьёвы горы Sparrow Hills (on the high right bank of the Moscow River)

Новые здания университета построили на Юго-Западе Москвы. The new university buildings were built in south-west of Moscow.

## Немного из истории Москвы



Москва, Москва!.. Люблю тебя, как  
сын,  
Как русский, — сильно, пламенно и  
нежно!

М. Ю. Лермонтов.<sup>1</sup>

Храм Василия Блаженного

Название «Москва» впервые упоминается в летописи в 1147 году.

Самая старая площадь Москвы — Соборная площадь в Кремле, она существовала уже в 1326 году.

Красная площадь получила своё название от слова «красный», что в древнерусском языке значило: красивый, прекрасный.

Красная площадь — место историческое. Здесь проходили народные праздники и гулянья, здесь был торговый центр, здесь зачитывались царские указы.

На Красной площади и сейчас отмечаются важные исторические события.

Здесь в июне 1945 года состоялся Парад Победы. Здесь 12 апреля 1961 года наш народ встречал первого космонавта Юрия Гагарина.

Московский Кремль — замечательный памятник древнерусской архитектуры. Музеи Кремля хранят богатейшую коллекцию древнерусского искусства. Самая богатая коллекция находится в Оружейной палате. Оружейная палата — музей, где можно увидеть старинные изделия из серебра и золота, старинную одежду, ткани, старинное оружие и многое другое. Экспонаты Оружейной палаты отражают историю русского государства.

Здание Оружейной палаты построено по проекту архитектора К. А. Тона в середине XIX века.

<sup>1</sup> Лермонтов Михаил Юрьевич, Mikhail Lermontov (1814—1841), renowned Russian poet and novelist, author of the poem *Demon*, the poems *The Death of a Poet* and *Borodino*, the novel *A Hero of Our Time*, the play *The Masquerade*, etc.

немного a little  
лѣтопись / chronicle  
древнерусский Old Russian  
царский указ tsar's edict  
памятник архитектуры architectural monument  
богатѣйший richest  
многое другѣ many other things  
по проѣкту *како-либо* in accordance with the plan of ...

## Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы знаете о Москвѣ? Когда впервые упоминается названіе «Москва»? Что находится в центре Москвы? Как называется центральная площадь Москвы? Что находится на этой площади?
2. Бывали ли вы в Москвѣ? Что вы видели в этом городе?
3. Какие ещё города Россіи вы знаете?
4. Прочитайте русскую пословицу:

**Москва не сразу строилась. Moscow was not built in a day.**

Как вы понимаете эту пословицу?

# UNIT 14



Акционерное общество «Торговый дом «Государственный универсальный магазин» (ГУМ)

## PREPARATION FOR READING

- |   |  |
|---|--|
| — Слушаю! (Да, алло!)                       | “Hello.” (“Yes.”)                            |
| — Будьте добры, попросите Нину.             | “May I speak to Nina, please?”               |
| — Её нет. Что-нибудь передать ей?           | “She’s out. Can I give her a message?”       |
| — Передайте, пожалуйста, что звонила Тanya. | “Please tell her that Tanya has telephoned.” |

Ему (ей)  
He (she)

исполняется  
is  
исполнилось  
was  
исполнится  
will be

20 лет.  
20 years old.



|                               |   |   |                               |            |
|-------------------------------|---|---|-------------------------------|------------|
| Ему́ (ей)<br>идёт<br>(пойдёт) | это пальто.<br>эта рубашка.<br>этот цвет. | This coat<br>This shirt<br>This col-<br>our | becomes<br>(will be-<br>come) | him (her). |
|-------------------------------|---|---|-------------------------------|------------|

- Какой у вас размер?  
— У меня сорок восьмой.

"What is your size?"  
"Forty-eight."

дарить | что? to give  
подарить | кому? to give  
фотоаппарат camera  
зонт umbrella  
отдел department  
продавать | что? to sell  
продать | кому? to sell  
разговор conversation  
свободен (is) free  
занят (is) busy  
универсам department store  
показывать | что? to show  
показать | кому? to show

продавец shop assistant; salesclerk  
размер size  
нравиться | кому? to like  
понравиться | кому? to like  
передавать | что? to give a message  
передать | кому? to give a message  
тысяча thousand

\* \* \*

разговор по телефону telephone conver-  
sation  
говорить по телефону to speak by tele-  
phone

## TEXT

### Подарок Олёгу

Завтра Олёгу исполняется 20 лет. Родители хотят подарить сыну фотоаппарат. Таня тоже хочет купить подарок брату. Когда был день рождения Тани, Олёг подарил ей красивый зонт, а Таня ещё не решила, какой подарок она купит Олёгу.

Таня позвонила Натáше, они встретились и вместе пошли в ГУМ<sup>1</sup>.

В ГУМе они сначала хотели купить шарф, а потом пошли в отдел, где продают рубашки, и купили Олёгу рубашку.

## DIALOGUES

### Разговор по телефону

Натáша: Алло!

Таня: Будьте добры, попросите Натáшу!

Натáша: Я слушаю. Это ты, Таня?

Таня: Да, добрый день! Ты свободна сегодня?

Натáша: Да. А что?

Таня: Я хочу купить Олёгу подарок. Пойдём вместе в ГУМ?

Натáша: Хорошо.

<sup>1</sup> ГУМ, *abbr. for* Государственный универсальный магазин, one of Moscow's department stores, facing Red Square.

## В универмаге

Натáша: Что ты хóчешь подарить ему́?

Та́ня: Ещё не реши́ла. Снача́ла посмо́трим руба́шки. (*To the shop assistant.*) Бúдьте добры́, пока́жите нам бе́лые руба́шки.

Продаве́ц: Разме́р?

Та́ня: Три́дцать де́вятый.

Продаве́ц: Пожа́луйста.

Та́ня: Тебе́ нра́вится э́та руба́шка?

Натáша: Нра́вится.

Та́ня: Как ты ду́маешь, она́ пойдёт ему́?

Натáша: Ду́маю, да.

Та́ня: Ско́лько она́ сто́ит?

Продаве́ц: Сто ше́стьдесят де́вять рубле́й пяти́десят копе́ек. Возьме́те?

Та́ня: Да.

## GRAMMAR

### The Dative Case of Nouns

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| – <b>Кому́</b> ты звони́л? | “Whom did you telephone?” |
| – <b>Брату́.</b>           | “My brother.”             |

| Nomimative<br>кто? <i>who?</i><br>что? <i>what?</i> | Dative<br>кому́? <i>to whom?</i><br>чему́? <i>to what?</i> | Ending |
|---|--|--------|
| студе́нт<br>оте́ц<br>врач<br>окно́                  | студе́нту<br>оте́цу<br>врачу́<br>окну́                     | -y     |
| гость<br>музе́й<br>санато́рий<br>по́ле<br>зда́ние   | го́стю<br>музе́ю<br>санато́рию<br>по́лю<br>зда́нию         | -ю     |
| сестра́<br>студе́нтка<br>пе́сня                     | сестре́<br>студе́нтке<br>пе́сне                            | -е     |
| аудито́рия<br>тетра́дь<br>ма́ть                     | аудито́рии<br>тетра́ди<br>ма́тери                          | -и     |

## Personal Pronouns in the Dative

| Nominative | Dative |
|------------|--------|
| я          | мне    |
| ты         | тебѣ   |
| он         | ему́   |
| она́       | ей     |
| мы         | нам    |
| вы         | вам    |
| они́       | им     |

## The Dative Used to Indicate Age

|                 |                                |      |                             |         |
|-----------------|--------------------------------|------|-----------------------------|---------|
| Ско́лько        | вам<br>ему́<br>ей              | лет? | Мне<br>Ему́<br>Ей           | 20 лет. |
| Ско́лько<br>лет | отцу́?<br>ма́тери?<br>сестре́? |      | Отцу́<br>Ма́тери<br>Сестре́ | 40 лет. |

## Construction with the Verb *нравиться*

| кому́?          | кто?          | who?            | whom?  |
|-----------------|---------------|-----------------|--------|
| Мне нра́вится   | она́.         | I like          | her.   |
| Ей нра́влюсь    | я.            | She likes       | me.    |
| кому́?          | что?          | who?            | what?  |
| Мне понрав́ился | э́тот фи́льм. | I liked that    | film.  |
| Ей нра́вятся    | э́ти пе́сни.  | She likes these | songs. |

*Note.* — The direct object of the English construction "I like smb./smth." is expressed in Russian by the nominative case and is the subject of the sentence. The subject of the English construction is conveyed in Russian by the dative.

|                   |       |                              |      |
|-------------------|-------|------------------------------|------|
| who?              | whom? | кому́?                       | кто? |
| I like this girl. |       | Мне нра́вится э́та де́вушка. |      |

## (P) Personal and Indefinite-Personal Sentences

|   |   |
|---|---|
| Здесь прода́ются руба́шки.<br>В магази́не продава́ли но́вые<br>уче́бники. | They sell shirts here.<br>New textbooks were sold in the<br>shop. |
|---|---|

Онѝ покажут (показáли) нам  
нóвый фильм.  
They will show (showed) us  
a new film. (*Personal sen-  
tence.*)

Нам покажут (показáли) нó-  
вый фильм.  
A new film will be shown (was  
shown) to us. (*Indefinite-  
personal sentence.*)

### Verbs Used with the Dative

говорѝть (сказáть)  
давáть (дaть)  
дарѝть (подарѝть)  
отвечáть (отвѣтитѝ)  
писáть (написáть)  
пока́зывать (показáть)  
покупáть (купѝть)  
продавáть (продáть)  
читáть (прочитáть)

что? (*acc.*)  
кому? (*dat.*)

звонѝть (позвонѝть)  
мешáть (помешáть)<sup>1</sup>  
нрáвиться (понрáвиться)  
помогáть (помóчь)

кому? (*dat.*)

### Verb Groups

|                                   |
|-----------------------------------|
| читáть I (a)                      |
| мешáть<br>помешáть<br>пока́зывать |

|  |                  |
|--|------------------|
| говорѝть II  | alternation      |
| дарѝть (c)<br>подарѝть (c)<br>нрáвиться (a)<br>понрáвиться (a) | в → вл<br>в → вл |

|               |             |
|---------------|-------------|
| сказáть I (c) | alternation |
| показáть      | з → ж       |

|                         |
|-------------------------|
| давáть I (b)            |
| передавáть<br>продавáть |

|                     |
|---------------------|
| дaть                |
| передáть<br>продáть |

### EXERCISES

I. Answer the questions, using the words given on the right in the correct form.

Model: — *Кому́ он помогáет?*

— *Он помогáет студѣнту (студѣнтке).*

<sup>1</sup> мешáть  
помешáть

кому́? что (с)дѣлать? to hinder

- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. Кому́ она́ подари́ла рубашку?    | оте́ц, брат              |
| 2. Кому́ вы помога́ете?             | ма́ма, па́па             |
| 3. Кому́ он пи́шет?                 | ма́ть, дочь              |
| 4. Кому́ она́ купи́ла подарки?      | сестра́, подро́уга       |
| 5. Кому́ вы показывали фотогра́фии? | друг, това́рищ           |
| 6. Кому́ ты звони́л вчера́?         | преподава́тель, учи́тель |

II. Answer the questions *что?* and *кому́?*, using the words given below.

Model: *Та́ня купи́ла шарф Оле́гу.*

|                 |             |               |
|-----------------|-------------|---------------|
| Ната́ша купи́ла | <b>что?</b> | <b>кому́?</b> |
|                 | ша́пка      | брат          |
|                 | ска́терть   | сестра́       |
|                 | зо́нтик     | Та́ня         |
|                 | га́лстук    | Андре́й       |
|                 | су́мка      | Ма́рия        |

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Брат помога́ет сестре́. Сестра́ помога́ет бра́ту.*

1. Муж написа́л женё. 2. Ма́ть помога́ет до́чери. 3. Сын купи́л подаро́к отцу́. 4. Андре́й позвони́л Ни́не. 5. Оле́г подари́л портфе́ль дру́гу. 6. Та́ня купи́ла биле́т в теа́тр подро́уге.

(b) Model: *Я дам уче́бник тебе́. Ты да́шь уче́бник мне.*

1. Она́ даст вам слова́рь. 2. Мы расска́жем вам о ве́чере. 3. Я куплю́ тебе́ газе́ту. 4. Он помо́жет им. 5. Ты отве́тишь ему́ на письмо́?

IV. (a) Read through the joke, noting the use of the verb *нра́виться*.

### Шу́тка

- Я слы́шал, ты жени́лся (got married)?
- Да.
- Почему́ ты э́то сде́лал?
- Мне не нра́вилось е́сть в столо́вой.
- А тепе́рь?
- Тепе́рь нра́вится.

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Мне по́нра́вилась э́та по́лка, а тебе́?*  
 — *Мне то́же по́нра́вилась.*

1. Мне нра́вится э́тот дива́н, а тебе́? 2. Оле́гу по́нра́вилось э́то крэ́сло, а Андре́ю? 3. Ната́ше по́нра́вился э́тот кове́р, а Ни́не? 4. Та́не по́нра́вились э́ти занаве́ски, а Оле́? 5. Нам по́нра́вились э́ти сту́лья, а вам? 6. То́му по́нра́вилась э́та ла́мпа, а Джо́ну?

V. Replace the pronouns with the appropriate nouns.

Model: *Таня и Олэг были у Натáши. Им понрав́илась квар-  
ти́ра Натáши.*

*Тáне и Олэ́гу понрав́илась кварти́ра Натáши.*

1. Оте́ц и мать ча́сто быва́ют в Санкт-Петербу́рге. Им о́чень нра́вится э́тот го́род. 2. Андре́й и Натáша посмотре́ли но́вый ба-  
ле́т. Им понрав́ился э́тот бале́т. 3. Вы и Джон были на экску́рсии. Вам понрав́илась экску́рсия. 4. Мари́я посмотре́ла но́вый спек-  
та́кль. Спекта́кль понрав́ился ей. 5. Я и Олэг сл́ушали ле́кцию. Нам понрав́илась э́та ле́кция. 6. Преподава́тель сл́ушал докла́д  
Джо́на. Ему́ понрав́ился докла́д.

VI. You have bought a shirt for your brother, a raincoat for your sister, a suit for your mother, an overcoat for your father, a tie for a (girl-) friend, a cap for a friend, a scarf for a friend. These things become them. How will you say it in Russian?

Model: *Подр́уге идёт э́та ша́пка.*

VII. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. Вчера́ Натáша пригласи́ла нас. Она́ показа́ла ... кварти́ру.
2. — Ты не бу́дешь сего́дня у неё?  
— Нет, но я позвоню́ ...
3. — Ты свобо́ден сего́дня? Андре́й хоте́л купи́ть ... биле́т в кино́.  
— Скажи́ ..., что я сего́дня за́нят.
4. Я купи́ла кра́сный костю́м. Посмотри́, идёт ... э́тот цвет.
5. Я давно́ не ви́дела Та́ню и Олэ́га. Дай ... мой но́вый телефо́н.
6. Е́сли вы не смо́жете перевести́ э́тот текст, я могу́ помо́чь ...

VIII. You are in a shop to buy a present for a friend. What questions will you ask the shop assistant? What is he (she) likely to say to you? Make up a dialogue on this topic.

IX. Complete the dialogues.

- |   |  |
|---|--|
| 1. — Покажи́те, пожа́луйста,<br>бе́лый костю́м.<br>— ...?<br>— Со́рок шесто́й.<br>— ...<br>— Ско́лько он сто́ит?<br>— ... | 3. — Попро́сите, пожа́луйста,<br>Андре́я.<br>— ...<br>— Переда́йте, пожа́луйста,<br>что звони́л Олэг. Я по-<br>звоню́ ему́ ве́чером. |
| 2. — Слу́шаю.<br>— ...<br>— Её́ нет до́ма. Что ей переда́ть?  |  |

X. Ring up a friend and invite him (her) to a theatre or a cinema. Make up dialogues on the following situations: (a) he (she) is not at home; (b) he (she) is free and accepts your invitation with pleasure, (c) he (she) is busy and cannot accept your invitation.

**XI.** Insert the appropriate verbs in the correct form.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Когда я возвращаюсь поздно, Олэг ... меня.<br>Если я кончу работать поздно, Олэг ... меня. | <i>встречать</i><br><i>встретить</i> |
| 2. Если ты пойдёшь в магазин, ... мне хлеб.<br>Я всегда ... здесь газёты.                     | <i>покупать</i><br><i>купить</i>     |
| 3. Будьте добры, ... нам этот зóнтик.   | <i>показывать</i><br><i>показать</i> |
| 4. Что ты реши́ла ... ему́?   | <i>дарить</i><br><i>подарить</i>     |
| 5. Я ча́сто ... кни́ги в библиоте́ке.<br>Этот учебник я ... вчера́.                           | <i>брать</i><br><i>взять</i>         |

**XII.** Translate into Russian.

Nina is 20. Tanya wants to buy a present for her. In the morning Tanya went to a department store. She liked a blue scarf. Tanya bought it. Then she bought some flowers. Nina liked the present very much. Nina's mother gave Nina a bag. Nina liked the bag, too.

### Assignment on the Text

1. Ско́лько лет испо́лнилось Оле́гу? Что реши́ла Та́ня подарить бра́ту? Ко́му она́ позвони́ла? Куда́ пошли́ Та́ня и Нага́ша? Что они́ купи́ли?
2. Read the text and retell it (a) as though you were John; (b) in the third person: «Познако́мьтесь, его́ зову́т ..., он прие́хал ...».

### *Как я купи́л подаро́к дру́гу*

Дава́йте познако́мимся. Меня́ зову́т Том. Я прие́хал из А́нглии. Сейча́с я живу́ в Москве́ и учу́сь в университе́те. У меня́ есть друг Джо́н, он прие́хал из Аме́рики. Мы живём и учимся вме́сте.

Неда́вно Джо́н пригласи́л меня́ на день рожде́ния. Я до́лго ду́мал, что подарить Джо́ну, и наконёц реши́л купи́ть ему́ шарф. Я поёхал в универма́г «Москв́а». Я уже́ знал, что это хоро́ший универма́г на Ле́нинском проспéкте. Я ездил туда́, когда́ покупáл подаро́ки ма́ме, отцу́, сестре́.

Когда́ я вошёл в универма́г, я спроси́л, где мо́жно купи́ть шарф. Мне отве́тили: «На второ́м эта́же». На второ́м эта́же я уви́дел отде́л, где продаю́т шарфы́ и га́стуки. Мне понра́вился краси́вый си́ний шарф. И я спроси́л прода́вца, ско́лько он сто́ит.  
— 225 рубли́й, — отве́тил продаве́ц.

Я купи́л этот шарф и верну́лся домо́й. Джо́н уже́ ждал меня́. Я помо́г ему́ пригото́вить у́жин. Ве́чером пришли́ на́ши друзья́ Са́ша и Олэг. Они́ поздра́вили Джо́на и подарили́ ему́ кни́ги: стихи́ Пу́шкина и рассказы́ Че́хова.

3. Прочитайте пословицу:

**Не дóрог подáрок, дóрого внимáние.** It's the attention and not the present itself that counts.



## READ WITH A DICTIONARY

### *Нáша шкóла*

В Россíи существúют рáзные тíпы общеобразовáтельной сréдней шкóлы. Есть шкóлы с углублённым изучéнием какóго-лiбо предмéта (матемáтики, фíзики, инострáнного языкá), есть гимна́зии, лицéи.

Учёба в сréдней шкóле, гимна́зии, лицéе продолжáется, как прáвило, одинна́дцать лет. Докумéнт об окончáнии сréдней шкóлы, гимна́зии и́ли лицéя дáёт прáво поступи́ть в вы́сшее учебное заведéние (инститúт, университет).

Дéти поступа́ют в шкóлу в шесть-семь лет и окáнчивают её обы́чно в семна́дцать-восемна́дцать лет.

Кро́ме общеобразовáтельной сréдней шкóлы, гимна́зии и́ли лицéя, существúют сréдние специа́льные учебные заведéния (тéхникумы, ко́лледжи). Докумéнт об окончáнии сréднего специа́льного учебного заведéния дáёт определéнную специа́льность, а тáкже прáво продо́лжить образова́ние в инститúте и́ли университе́те.

|  |   |  |           |
|--|---|--|-----------|
| срédнее<br>вы́сшее                                 | образова́ние  | secondary<br>higher                              | education |
| срédняя шкóла                                      | secondary school; high school                                     |  |           |
| общеобразова́тельная шкóла                         | general educational school  |  |           |
| шкóла с углублённым изучéнием какóго-лiбо предмéта | school where special attention is given to one particular subject |  |           |
| гимна́зия  | Cf. public school   |  |           |
| лицéй  | lycée   |  |           |
| дава́ть<br>да́ть                                   | пра́во  | to give the right ...                            |           |
| вы́сшее учебное заведе́ние                         | higher educational establishment                                  |  |           |
| срédнее специа́льное учебное заведе́ние            | specialised secondary educational establishment                   |  |           |
| тéхникум   | technical college   |  |           |
| поступáть<br>поступи́ть                            | в шкóлу (в инститúт и т. д.)                                      | to enter school (college, etc.)                  |           |
| окáнчивать<br>окóнчить                             | шкóлу (инститúт и т. д.)  | to finish school, to graduate from college, ect. |           |



## Студенту одиннадцать лет

Недавно московский журналист услышал, что в одном московском институте учится мальчик одиннадцати лет. Журналист решил узнать, в какой институт поступил этот мальчик и правда ли, что ему одиннадцать лет. Ведь обычно школьник кончает школу, когда ему исполняется семнадцать или восемнадцать лет.

И вот они познакомились: журналист и наш самый молодой студент Савелий Косенко. Савелию одиннадцать лет. Он учится на первом курсе Технического университета Москвы.

Савелий москвич. Он родился в Москве, учился в московской школе. Мама Савелия математик-программист, папа — преподаватель физики.

Когда Савелию было два года, он уже читал. Когда ему было семь лет, он сам составлял программы на домашнем компьютере. В десять лет он закончил школьную программу.

Сейчас Савелий студент. Когда другие студенты встречают его в коридоре института, они не понимают, что здесь делает этот мальчик. Но студенты первого курса хорошо знают Савелия. Он — знаменитость: не каждый день поступают в институт такие мальчики.

мальчик (девочка) одиннадцати лет eleven-year-old boy (girl)  
правда ли whether it was true  
программист programmer  
составлять программы to create programmes

### Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о Савелии Косенко. Где он родился? Кто его родители? Сколько лет было Савелию, когда он окончил школу? В каком институте он учится?

2. Когда обычно дети в России поступают в школу? Сколько лет продолжается учёба в средней школе? Сколько лет школьнику, когда он кончает школу? Куда можно поступить после окончания средней школы?

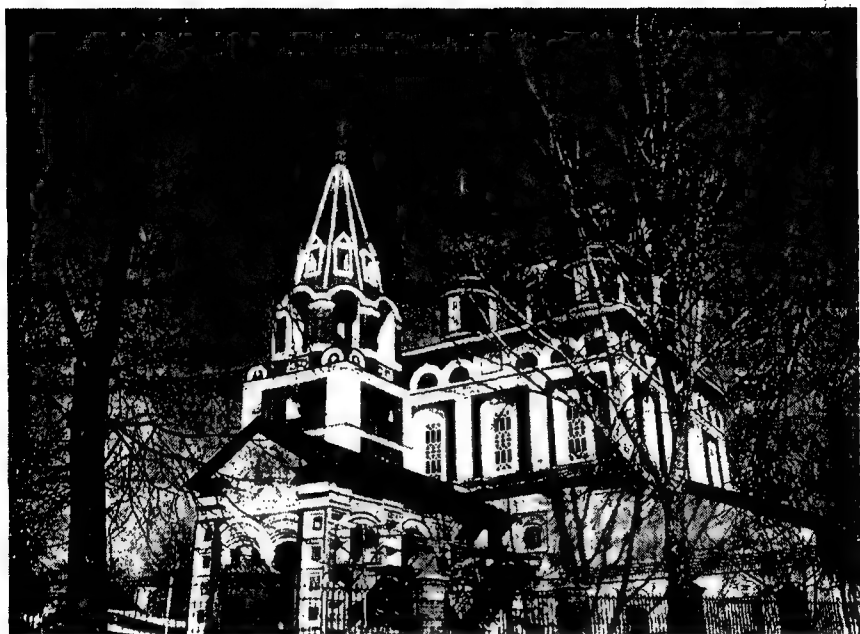
3. Когда обычно ребёнок поступает в школу в вашей стране? Сколько лет продолжается учёба в школе? Какие права даёт документ об окончании средней школы?

### Пословицы об учёнии, о знании

Учёнье — свет, а неучёнье — тьма. Learning is light, and ignorance is darkness.

Повторенье — мать учёнья. Repetition is the mother of learning.

# UNIT 15



г. Ярославль

## PREPARATION FOR READING

Проводить  
Провести

время, вечер, воскресенье  
и т. д.

To spend time,  
an evening,  
Sunday, etc.

Одну минуту! (Минутку!)

Just a minute'(a moment)!

старинный old  
организовать что? to organize  
монастырь m. monastery, convent  
церковь f. church

бéрег bank  
собор cathedral  
совершать  
совершить | что? to accomplish

проводить | что? to spend  
провести

время time

дежурная receptionist

номер room

заполнять | что? to fill in, to fill out  
заполнить

листок form

ключ key

ставить | что? to put  
поставить | куда?

тепло (is) warm

холодно (is) cold

вешать | что? to hang  
повесить | куда?

класть | что? to put, to place  
положить | куда?

лежать где? to be, to lie

совсем quite

должен (one) must

просить | кого? to ask  
попросить | что (с)делать?

кажется it seems

старейший oldest

Театр имени Ф. Волкова the Volkov Theatre

совершить экскурсию to go on an excursion

заполнить листок (бланк) to fill in (out) a form

номер на одного (на двоих) single (double) room

ключ от номера key to a room

## TEXT

### На экскурсии

Завтра Олэг и Джон едут в Яросла́вль — старинный русский город на Во́лге<sup>1</sup>. Джон знает, что Во́лга — большая русская река, слышал песни о Во́лге, но едет на Во́лгу первый раз.

Экскурсию в Яросла́вль организовал университет. Жить студенты будут в гостинице.

Программа экскурсии интересная. Студенты увидят старинный монастырь на берегу Во́лги, прекрасный собор и церкви Яросла́вля. Вечером могут пойти в старейший русский Театр имени Фёдора Во́лкова<sup>2</sup>. Утром совершат небольшую экскурсию по Во́лге. В общем, они хорошо проведут время.

## DIALOGUES

### В гостинице

Дежурная: Вам номер на двоих?

Олэг: Да.

Дежурная: Пожалуйста, заполните эти листки. Ваш номер двадцать пятый. Вот ключ от номера.

Олэг: Спасибо. А какой это этаж?

Дежурная: Второй.

<sup>1</sup> Во́лга, the Volga, a river in the European part of Russia. It is the largest river in Europe.

<sup>2</sup> Фёдор Во́лков, Feodor Volkov (1726–1763), Russian actor. In 1750 he founded the first Russian theatre in Yaroslavl.

## В номере

О л ё г: Давай поставим сумки и пойдём в город.

Д ж о н: Хорошо. Сейчас, кажется, тепло, повесим пальто и пойдём.

О л ё г: Куда ты положил ключ от номера?

Д ж о н: Он лежит на столе.

О л ё г: Одну минуту, совсем забыл, я должен позвонить в Москву. Мама просила меня позвонить, когда мы приедем.

Если можешь, подожди меня.

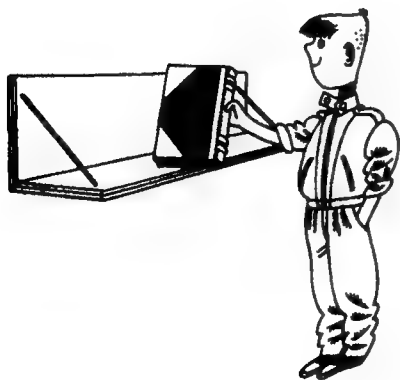
Д ж о н: Конечно, подожду.

## GRAMMAR

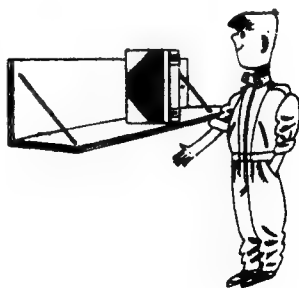
The Use of the Verbs *ста́вить (поставить)* — *стоять*, etc.

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| — <b>Куда́</b> ты положи́л ключ?       | “Where did you put the key?”       |
| — <b>На стол.</b> Он лежи́т на столе́. | “On the table. It's on the table.” |

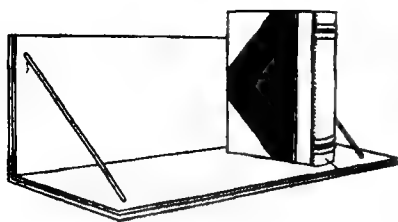
| куда́? <i>where to?</i>      |                                     |                | где? <i>where?</i>            |      |
|------------------------------|-------------------------------------|----------------|-------------------------------|------|
| Imperfective                 | Perfective                          |                | Imperfective                  |      |
| ста́вить<br>класть<br>вешать | постáвить<br>положи́ть<br>повеси́ть | что?<br>куда́? | стоя́ть<br>лежа́ть<br>виси́ть | где? |
| сади́ться<br>ложи́ться       | се́сть<br>лечь                      | куда́?         | сиде́ть<br>лежа́ть            | где? |



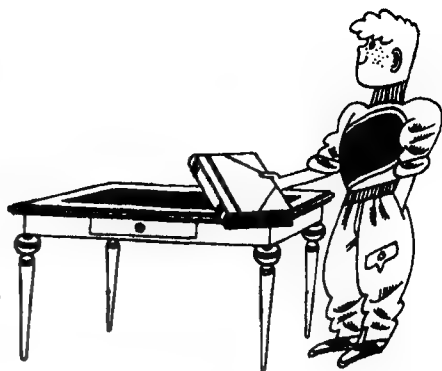
Он **ста́вит** кни́гу на по́лку.



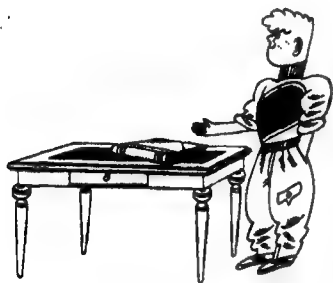
Он **постáвил** кни́гу на по́лку.



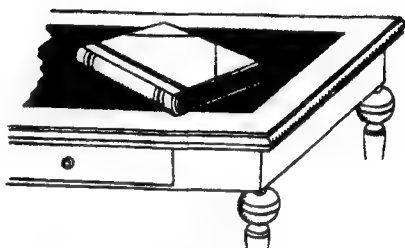
Кні́га сто́йт на по́лке.



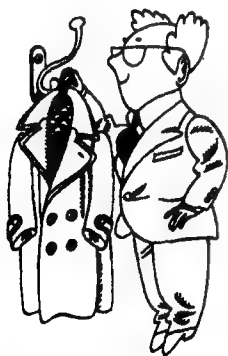
Он кладе́т кні́гу на стол.



Он положи́л кні́гу на стол.



Кні́га лежи́т на столе́.



Он ве́шает пальто́.



Он пове́сил пальто́.



Пальто́ висі́т.

## The Short form of Adjectives

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| Завтра у меня будет <b>свободный</b><br>день. | Завтра я буду <b>свободен</b> . |
| I'll have a free day tomorrow.                | I'll be free tomorrow.          |

Qualitative adjectives have a long and short forms: **свободный** — **свободен**, **занятый** — **занят**. In a sentence the long form is used as an attribute, and the short form as the predicate.

Both the long and short forms of adjectives change for gender and number.

| Singular               |                          |                            | Plural                  |
|------------------------|--------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Masculine              | Feminine                 | Neuter                     | For All Genders         |
| Он свободен<br>(занят) | Она свободна<br>(занята) | Место свободно<br>(занято) | Мы свободны<br>(заняты) |

*Note.* — If there is a cluster of consonants at the end of an adjectival stem, there appears the vowel **-е-** in the masculine short form: **свободна**, but **свободен**.

| Present Tense | Future Tense      | Past Tense      |
|---------------|-------------------|-----------------|
| Он свободен   | Он будет свободен | Он был свободен |

*Note.* — In such constructions the tense is indicated by the verb **быть** placed before the short-form adjective. This verb is omitted in the present tense.

## The Construction *должен* + an Infinitive

|               | Masculine                    | Feminine                       | Plural                        |
|---------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Present Tense | Он должен<br>работать        | Она должна<br>работать         | Мы должны<br>работать         |
| Past Tense    | Он должен<br>был<br>работать | Она должна<br>была<br>работать | Мы должны<br>были<br>работать |

*Note.* — 1. The construction **должен** + an Infinitive is used with the meaning of the present and future tenses: **Завтра он должен работать**. "He must work tomorrow." — **Завтра он должен будет работать**. "He will have to work tomorrow."

2. The verb **быть**, which indicates the tense, is placed after the word **должен** and is omitted in the present tense.

## The Verbs *спрашивать* — *спросить*, *просить* — *попросить*

| <b>спрашивать — спросить</b><br><i>кого? о ком? о чём?</i>     | <b>просить — попросить</b><br><i>кого? что (с)делать?</i> |
|--|---|
| Он спросил меня о моей семье.<br>Он спросил меня, где я живу́. | Он попросил меня купить ему́ газету́.                     |

*Note.* — The verb **спрашивать** conveys a question and is never used with an infinitive. The verb **просить** conveys a request and is frequently used with an infinitive.

|             |   |          |  |
|-------------|---|----------|--|
| Он спросил, | как её зову́т.<br>где я живу́.<br>куда́ я иду́.<br>что я де́лал вчера́.<br><br>чьи это́ кни́ги<br>и т. д. | He asked | what her name was.<br>where I lived.<br>where I was going.<br>what I had been doing<br>the day before.<br>whose books they were,<br>etc. |
|-------------|---|----------|--|

### Verb Groups

|                       |
|-----------------------|
| чита́ть I (a)         |
| веша́ть<br>соверша́ть |

| говори́ть II   | alternation |
|----------------|-------------|
| лежа́ть (b)    |             |
| ста́вить (a)   | в → вл      |
| поста́вить (a) | в → вл      |
| пове́сить (a)  | с → ш       |
| положи́ть (c)  |             |
| проси́ть (c)   | с → ш       |
| попроси́ть (c) | с → ш       |
| проводи́ть (c) | д → ж       |
| соверши́ть (b) |             |

|                  |
|------------------|
| танцева́ть I (a) |
| организова́ть    |

| перевести́ (b) | alternation |
|----------------|-------------|
| провести́      | ст → д      |
| класть         | ст → д      |

### EXERCISES

I. Insert the correct form of the verbs **ста́вить** (**поста́вить**), **класть** (**положи́ть**), **веша́ть** (**пове́сить**) or **стоя́ть**, **лежа́ть**, **виси́ть**.

- Письменный стол мы ... в кабинет.  
Стол ... в кабинете.

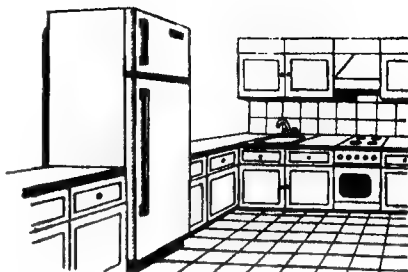
- Куда́ ты ... ве́щи?  
— Онí ... в чемода́не.
- Он ... плащ в шкаф.  
Плащ ... в шкафу́.

4. — Куда ты ... цветы?  
— Они ... на окнѣ.
5. — Ты ... словарь на полку?  
— Да, он ... на полке.

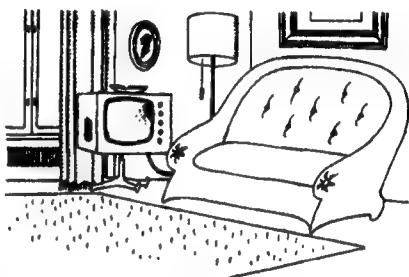
6. — ..., пожалуйста, фрукты на тарѣлку.  
— Они ... на тарѣлке.

II. Answer the questions, as in the model.

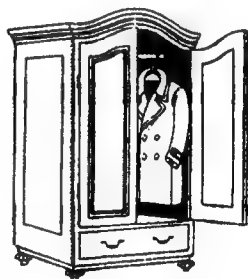
Model: — Куда вы поставили холодильник? — На кухню.  
— Где стоит холодильник? — На кухне.



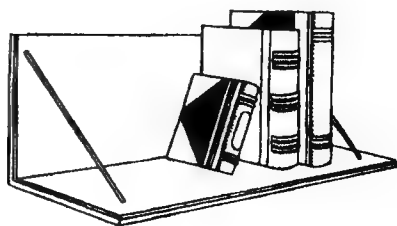
1. — Куда вы поставили диван?  
— Где стоит диван?



2. — Куда вы повѣсили пальто?  
— Где висит пальто?

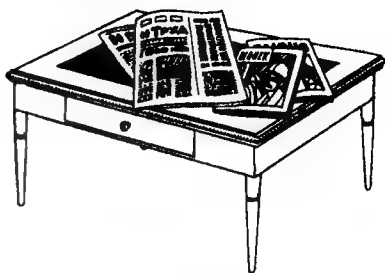


3. — Куда вы поставили книги?  
— Где стоят книги?





4. — Кудá вы положи́ли га-  
зёты и журна́лы?  
— Где лежа́т газёты  
и журна́лы?



5. — Кудá вы положи́ли  
сыр?  
— Где лежи́т сыр?



III. Insert the verbs given on the right in the correct form.

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. (a) — Кудá ты ... ключ от но́мера?           | <i>класть</i>     |
| — Он ... на столе́.                             | <i>положи́ть</i>  |
| (b) — Кудá ты обы́чно ... э́ти ве́щи?           | <i>лежа́ть</i>    |
| — В ту́мбочку.                                  |                   |
| 2. — Ты не зна́ешь, где мой слова́рь?           | <i>ста́вить</i>   |
| — Ты, ка́жется, ... его́ на по́лку.             | <i>поста́вить</i> |
| — Да, он ... на по́лке.                         | <i>стоя́ть</i>    |
| 3. — Когда́ вы обы́чно ... спать?               | <i>ложи́ться</i>  |
| — В о́диннадцать, но вчера́ мы ... спать        | <i>лечь</i>       |
| о́чень по́здно.                                 | <i>лежа́ть</i>    |
| 4. (a) — Где вы ... в теа́тре? Я вас не ви́дел. | <i>сади́ться</i>  |
| (b) — Здесь свобóдно?                           | <i>сестъ</i>      |
| — Да, ..., пожа́луйста.                         | <i>сиде́ть</i>    |

IV. Make up short dialogues, as in the model.

- (a) Model: — Ты не зна́ешь, где мой плащ?  
— Он виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шкаф.
1. Пальто́ в шкафу́. 2. Костю́м в шкафу́. 3. Га́лстук на сту́ле.
- (b) Model: — Ты не зна́ешь, где мой портфе́ль?  
— Он стои́т на сту́ле, ты сам поста́вил его́ на стул.
1. Кни́ги на по́лке. 2. Стака́н на столе́. 3. Кресло́ в ко́мнате.

- (c) Model: — *Ты не зна́ешь, где мо́й тетра́ди?*  
— *Они́ лежа́т на столе́, ты сама́ положи́ла их на стол.*

1. Перча́тки на окне́. 2. Ша́пка на дива́не. 3. Ве́щи в чемода́не.

V. Change the sentences, as in the model.

- Model: — *Он пере́вёл э́тот текст?*  
— *Он до́лжен был пере́вести́ его́ ещё́ вчера́.*

1. Она́ написа́ла письмо́? 2. Оле́г прочита́л э́тот журна́л?  
3. Та́ня купи́ла э́тот слова́рь? 4. Они́ пригласи́ли Джо́на на ве́чер? 5. Он получи́л э́ти биле́ты? 6. Она́ ко́нчила рабо́ту?

VI. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: — *Брат не взял э́тот журна́л.*  
— *Он до́лжен взять э́тот журна́л.*

1. Оле́г не поше́л в институ́т. 2. Она́ не пое́хала на фа́брику.  
3. Он не встрети́л сестру́. 4. Ни́на не дала́ мне уче́бник. 5. Они́ не поздра́вили Та́ню. 6. Мы не пригласи́ли Джо́на.

- (b) Model: — *Она́ не пока́жет мне фотогра́фии?*  
— *Она́ должна́ показа́ть тебе́ фотогра́фии.*

1. Андре́й не позвони́т мне? 2. Та́ня не верне́тся в семь часо́в?  
3. Они́ пригото́вили задáние? 4. Он помо́жет мне? 5. Она́ бу́дет занима́ться?

VII. Insert either the long- or the short-form adjective.

- |                                  |                     |
|----------------------------------|---------------------|
| 1. — Ты бу́дешь ... сего́дня?    | <i>свободи́ный</i>  |
| — Да, у меня́ бу́дет ... ве́чер. | <i>свободи́н</i>    |
| 2. Сего́дня он о́чень ...        | <i>зани́той</i>     |
| Он о́чень ... челове́к.          | <i>зани́т</i>       |
| 3. Мы смотре́ли ... филь́м.      | <i>интереси́ный</i> |
|                                  | <i>интереси́н</i>   |

VIII. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: *Ве́чером она́ заня́та. Ве́чером она́ была́ заня́та.*

1. Сего́дня он за́нят. 2. В пять часо́в она́ свободна́. 3. В суббо́ту мы свободны́.

- (b) Model: *В воскресе́нье он свободен. В воскресе́нье он бу́дет свободен.*

1. В понеде́льник Ни́на заня́та. 2. В сре́ду я свободен. 3. Ве́чером они́ свободны́.

**IX.** Insert the verbs спрашивать — спросить or просить — попросить in the correct form.

1. Тánя ..., сколько сто́ит э́та ко́фта. Тánя ... Олéга встрéтить её. 2. Джон да́вно не ви́дел Олéга и ... меня́ о нём. Джон ... меня́ перевести́ э́тот текст. 3. Натáша ... меня́, ка́кой язы́к я изуча́ю. Натáша ... меня́ купи́ть ей ко́нве́рты.

**X.** Answer the questions, using the verb спросить or попросить as required by the sense.

**Model:** 1. *Нíна: Ско́лько сто́ит сок? (Что сде́лала Нíна?)*

*Она́ спроси́ла, ско́лько сто́ит сок.*

2. *Оле́г: Тánя, купи́, пожа́луйста, тетра́ди. (Что сде́лал Оле́г?) Он попроси́л Тánю купи́ть тетра́ди.*

1. Тánя: Оле́г, купи́, пожа́луйста, билéты в кино́.

2. Оле́г: Ко́гда начина́ется ко́нце́рт?

3. Нíна: Натáша, прочита́й э́тот рассу́зд.

4. Натáша: Ка́к назывáется э́тот филь́м?

5. Тánя: Оле́г, откро́й, пожа́луйста, окно́.

6. Джо́н: То́м, ко́гда открывáется библиоте́ка?

**XI.** Translate into Russian.

1. Oleg put the suitcase on the floor, hung the coat and the suit in the wardrobe and put the key on the table. Oleg's things are in the wardrobe, his suitcase is on the floor and the key is on the table.

2. "Where did you put the dictionary?"

"On the shelf. It is on the shelf."

"And where did you put the exercise-book?"

"In the briefcase. It is in the briefcase."

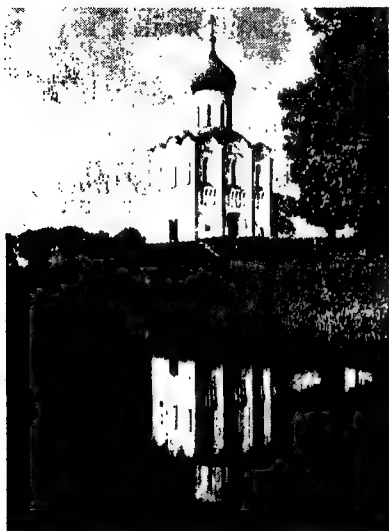
## Assignment on the Text

1. Куда́ поéхали Оле́г и Джо́н? Где нахо́дится го́род Яросла́вль? Кто жи́л и рабо́тал в Яросла́вле?

2. Ка́кие изве́стные лю́ди жи́ли в ва́шем го́роде? Рассказа́йте о них.

3. Что вы зна́ете о реке́ Во́лге? Где она́ нахо́дится? Ка́кие города́ сто́ят на Во́лге? Ка́кие пе́сни или стихи́ вы слы́шали о Во́лге?

# Яросла́вль



«Золотое кольцо России».  
Церковь на Нерли.

Яросла́вль — старинный русский город. Городу почти тысяча лет. Это большой речной порт на берегу Волги. Яросла́вль — культурный, исторический и административный центр. Здесь есть институты и университет, два театра. Яросла́вский драматический театр имени Фёдора Волкова — старейший русский театр. Яросла́вский актёр Волков 250 лет назад основал первый русский театр.

Многие туристы знают интересный туристский маршрут, он называется «Золотое кольцо России». Туристы, которые едут по этому маршруту, посещают древние русские города: Влади́мир, Су́здаль, Ростóв Великий, Яросла́вль. В каждом городе «Золотого кольца» туристы могут посмотреть древнерусские памятники архитектуры, увидеть традиционные народные промыслы. Могут купить русские сувениры, послушать русскую народную музыку, старинные русские песни.

В Яросла́вле туристы увидят древнейший Спасо-Преображе́нский монастырь — памятник XIII века, — старинные русские церкви и музеи.

Монастырь стоит на высоком берегу Волги. Красивы и живописны берега Волги. Кто побывал здесь, надолго запомнит эти места.

культурный (исторический) центр cultural (historical) center  
ярославский (of) Yaroslavl  
памятник архитектуры architectural monument  
идти (ехать) по маршруту to follow an itinerary  
«Золотое кольцо России» Russia's "Golden Ring"  
традиционный traditional  
народные промыслы folk handicrafts  
древнейший oldest  
живописный picturesque

## Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о городе Ярославле? Где он находится? Сколько лет городу?
2. Как называется интересный туристский маршрут?
3. Расскажите о своём городе. Как называется ваш город? Где он находится? Сколько лет городу? Что ещё вы можете рассказать о своём городе?

# UNIT 16

## PREPARATION FOR READING

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| — Как вы себя чувствуете?                      | "How are you?"                      |
| — На что жалуетесь?                            | "What's your complaint?"            |
| — Я чувствую себя плохо (хорошо, лучше, хуже). | "I feel bad (well, better, worse)." |

- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| — Что у вас болит?     | "What do you complain of?" |
| — У меня болит голова. | "I have a headache."       |

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| — До свидания!    | "Goodbye."      |
| — Всего доброго!  | "All the best!" |
| — Всего хорошего! | "All the best!" |

**болеть** to be; to be sick

**заболеть** to fall ill

**чувствовать** | себя хорошо (плохо)  
**почувствовать** | to feel well (bad)

**советовать** | кому? что (с)делать?  
**посоветовать** | to advise

**оставаться** | где? to stay  
**остаться**

**сильно** hard

**дышать** to breathe

**перерыв** interval

**грипп** flu

**жаловаться на что?** to complain (about, of)

**нужно** (one) must, (is) necessary

**раздеваться** | to take off one's clothes,  
**раздеться** | to undress

**одеваться** | to dress  
**одеться**

**болен** (is) ill; (is) sick  
**болезнь** f. illness, sickness

**рецепт** prescription

**лекарство** medicine

**лучше** better

**хуже** worse

**температура** temperature

**вызывать** | кого? to call  
**вызвать** | куда?

**доктор** doctor

**поправляться** | to get well again,  
**поправиться** | to recover

**поговорка** proverb

**здоровье** health

**осматривать** | кого? что? to examine  
**осмотреть**

\* \* \*

**высокая температура** high temperature, high fever

**нормальная температура** normal temperature

**вызвать врача на дом** to call a doctor

\* \* \*

**богатство** wealth, riches

**здоровый** sound, healthy

**больной** unsound, unhealthy

**тело** body

**дух** spirit

## The Use of the Words *бо́лен (больна́, больны́), боли́т, боле́ть (заболе́ть)*

**Он бо́лен (он боле́ет).** He is ill.

**Она́ больна́ (она́ боле́ет).**

She is ill.

**Они́ больны́ (они́ боле́ют).**

They are ill.

**Он был бо́лен (он болéл).** He was ill.

**Она́ была́ больна́ (она́ болéла).** She was ill.

**Они́ были́ больны́ (они́ болéли).** They were ill.

**У меня́ боли́т голова́ (рука́, нога́, глаз и т. д.)** I have a headache (My hand, foot, eye, etc. hurts).

У меня́

**болéл глаз, зуб, желу́док.**  
My eye hurt, I had a toothache, stomachache.

**болéла голова́, рука́, нога́.**  
I had a headache, my hand, foot hurt.

**болéло го́рло, у́хо, се́рдце.**  
I had a sore throat, an earache, a pain in my heart.

**болéли глаза́, зу́бы.** My eyes hurt, I had a toothache.

**У него́ боля́т зу́бы (глаза́, у́ши и т. д.)** He has a toothache (His eyes hurt, he has an earache, etc.).

**У него́ грипп.** He has the flu.

**У него́ был грипп.** He had the flu.

## ТЕХТ

### Оле́г заболéл

Вчера́ Оле́г до́лго ката́лся на лы́жах. Бы́ло хо́лодно, но Оле́г не хоте́л возвра́щаться домо́й: да́вно не́ был в лесу́. Он верну́лся домо́й по́здно, а у́тром почу́вствовал себя́ пло́хо. Ма́ма сове́товала ему́ оста́ться до́ма, но Оле́г поше́л в универси́тет. На ле́кции у него́ си́льно болéла голова́, бы́ло тру́дно дыша́ть. В перерыве́ Оле́г реши́л пойти́ к врачу́.

Врач посмотре́л Оле́га и сказа́л, что у него́ грипп и ему́ ну́жно пойти́ домо́й и лечь.

## DIALOGUE

### *В поликлинике*

О л ё г: Здравствуйте!

В р а ч: Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. На что жалуетесь?

О л ё г: Я плохо себя чувствую: у меня болит голова, мне трудно дышать.

В р а ч: Давно вы почувствовали себя плохо?

О л ё г: Только сегодня.

В р а ч: Пожалуйста, разделеньтесь. Так, дышите! Можете одёться.

Вы больны, у вас грипп. Вот рецепт, купите лекарство. Если в пятницу будете чувствовать себя лучше, придёте ко мне в поликлинику. Если температура будет высокая, вызовите врача на дом. А сейчас вам нужно пойти домой и лечь.

О л ё г: Спасибо, доктор! До свидания!

В р а ч: Всего доброго! Поправляйтесь!

### *Пословицы о здоровье*

**Здоровье — первое богатство.** Health is the greatest wealth.

**В здоровом теле — здоровый дух.** A sound mind in a sound body.

## GRAMMAR

### **The Dative in Impersonal Constructions**

**Вам** нужно пойти домой.

You must go home.

**Ему** трудно это сделать.

It is difficult for him to do that.

### **The Dative + *нужно* (*можно, нельзя*) + an Infinitive Construction**

Ему нужно пойти  
к врачу.

He must go to the  
doctor.

Ему нужно { было } пойти к врачу.  
                  { будет }

He { had } to go to the doctor.  
     { will have }



**The Dative + *трудно (легко)* + an Infinitive  
and the Dative + *весело (интересно, ect.)* Constructions**

|   |   |
|---|---|
| Мне трудно это сделать.<br>It is difficult for me to do that.     | Мне { было } трудно это сделать.<br>It { was } difficult for me to do that.         |
| На вѣчере нам весело.<br>We enjoy ourselves at the evening party. | На вѣчере нам { было } весело.<br>We { will enjoy } ourselves at the evening party. |

**The Dative with Verbs of Motion**

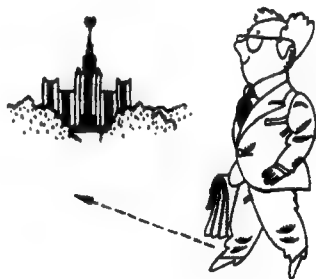
**The Accusative of Direction**



Он идёт в университет.

*Note.* — His destination is the university. He will reach the university.

**The Dative of Direction**



Он идёт к университету.

*Note.* — He may or may not reach the university. The university is not his destination, but merely the direction of his movement.

In answer to the question **к кому? (куда?)** only the dative with the preposition **к** is used in the case of animate nouns.

**Я иду́ к врачу́.**

**Я еду́ к брату́.**

## The Use in the Davite of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition

|           |                 |       |                          |
|-----------|-----------------|-------|--------------------------|
| Я помогаю | ему<br>ей<br>им | Я идё | к нему<br>к ней<br>к ним |
|-----------|-----------------|-------|--------------------------|

The preposition **к** preceding the 1st person singular personal pronoun takes the form **ко**: **мне — ко мне**.

### The Use of the Words *ли* and *если*

- (a) — Бúдешь **ли** ты свободен вёчером?  
“Will you be free tonight?”
- **Если** ты бúдешь свободен, пойдём в кино.  
“If you are free let’s go to the cinema.”
- (b) — Ещё не знаю, бúду **ли** я свободен.  
“I don’t know yet if I’ll be free.”
- С удовóльствием пойду́, **если** бúду свободен.  
“I’ll go with pleasure if I’m free.”

*Note.* — The word **ли** is used to express a question or uncertainty. When it occurs in a simple sentence, it is not translated into English (a). When it occurs in a complex sentence, it is rendered in English by “whether” or “if” (b).

*Note.* — The English counterpart of the Russian word **если** is “if”. **Если** introduces conditional clauses, which may either precede (a) or follow (b) the main clause. Unlike the English “if”, the Russian **если** expresses condition only and is never used to convey a question.

### Word Order in Sentences with the Word *ли*

- Хоро́ший **ли** он челове́к?  
Is he a good man?
- Приде́т **ли** он за́втра?  
Will he come tomorrow?
- (The speaker wants to know whether “he” is a good man or a bad one.)
- (The speaker wants to know whether “he” will come tomorrow or not.)

The word **ли** immediately follows the word which expresses the question or uncertainty.

**The Conjugation of the Verbs *болеть (заболеть)*, *вызвать*, *одеться*, *оставаться (остаться)***

| <b>болеть I (a)</b> |             |
|---------------------|-------------|
| я болею             | мы бо́леем  |
| ты болеешь          | вы болеете  |
| он, она болеет      | они́ болеют |

| <b>болеть I (a)</b> |
|---------------------|
| <b>заболеть</b>     |

| <b>вызвать I (a)</b> |               |
|----------------------|---------------|
| я вызову             | мы вызове́м   |
| ты вызовешь          | вы вызовете́  |
| он, она вызовет      | они́ вызову́т |

| <b>одеться I (a)</b> |                |
|----------------------|----------------|
| я одену́сь           | мы одене́мся   |
| ты одене́шься        | вы одене́тесь  |
| он, она одене́тся    | они́ одену́тся |

| <b>оставаться I (b)</b> |                |
|-------------------------|----------------|
| я остаю́сь              | мы остае́мся   |
| ты остае́шься           | вы остае́тесь  |
| он, она остае́тся       | они́ остаю́тся |

| <b>остаться I (a)</b> |                 |
|-----------------------|-----------------|
| я оста́нусь           | мы оста́немся   |
| ты оста́нешься        | вы оста́нетесь  |
| он, она оста́нется    | они́ оста́нуты́ |

**Verb Groups**

| <b>читать I (a)</b>  |
|--|
| <b>вызывать</b><br><b>одеваться</b><br><b>осматривать</b><br><b>поправляться</b><br><b>раздеваться</b> |

| <b>говорить II</b>  | <b>alternation</b> |
|---|--------------------|
| <b>дышать (c)</b><br><b>осмотреть (c)</b><br><b>поправиться (a)</b> | <b>в → вл</b>      |

|               |
|---------------|
| одѣться I (a) |
| раздѣться     |

|                 |
|-----------------|
| танцевать I (a) |
| чу́вствовать    |
| почу́вствовать  |
| совѣтовать      |
| посовѣтовать    |

## EXERCISES

I. Insert personal pronouns in the correct form.

1. Олѣг заболѣл, ... нѣжно лежать. 2. Вы плохо себя чувствуете, ... нѣжно пойти к врачу. 3. — На что жалуетесь? — ... трудно дышать. 4. Сестра заболѣла, ... нельзя вставать. 5. Джон не придет к нам, ... нѣжно работать. 6. Мы были вчера на вечере, ... было очень весело. 7. Они еще не смотрѣли этот фильм. Думаю, что ... будет интересно посмотреть его.

II. Put the sentences in the past tense.

Model: *Джон болен, у него болит горло. Джон был болен, у него болело горло.*

1. Олѣг плохо себя чувствует. У него болит голова, ему трудно дышать. 2. У сестры грипп. Ей нѣжно лежать. 3. Таня больна. В пятницу она должна пойти в поликлинику. 4. Ее сын болен, ему нельзя ходить в школу. 5. Мне нѣжно получить лекарство.

III. Complete the dialogues.

- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. — Как вы себя чувствуете?         | 2. — ...?                        |
| — ...                                | — У меня болит горло.            |
| — Какая у вас температура?           | — ...?                           |
| — ...                                | — Утром была высокая температура |
| — Когда вы почувствовали себя плохо? | — ...?                           |
| — ...                                | — Я заболел вчера.               |

IV. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она должна лежать. Ей нѣжно лежать.*

1. Наташа должна поехать в санаторий. 2. Мама должна поехать на юг. 3. Он должен пойти на работу. 4. Сын должен много заниматься. 5. Дочь должна учить английский язык. 6. Джон должен сделать доклад.

V. Give answers, as in the model.

Model: — *Он позвонит Андрею?*

— *Да, ему нужно позвонить Андрею.*

1. Тânia останется дома? 2. Ты напишешь отцу? 3. Вы купите подарок Натáше? 4. Джон пригласит их на доклад? 5. Андрей поможет им? 6. Мария пойдёт в библиотеку? 7. Онí переведут этот текст?

VI. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. Друзья Джо́на не забыва́ют ... и ча́сто пи́шут ... 2. Где ты был? Я да́вно не ви́дел ... Вче́ра мы гово́рили ... 3. Ни́на и Та́ня, мы ждём ... здесь. Мы хоти́м показáть ... наш го́род. Я ду́маю, что наш го́род ... по́нравится. 4. Ты зна́ешь, Андре́й вче́ра до́лго ждал ... Он купи́л ... биле́ты в ки́но. 5. Ни́на больна́, я иду́ ..., я хочу́ ... помо́чь. 6. Е́сли уви́дишь Оле́га и Та́ню, скажи́ ..., что я жду ...

VII. Answer the questions, as in the model.

Model: *Мать живёт в Москвё.*

— *Куда́ он е́здил?*

— *К ма́тери в Москвѹ.*

1. Оте́ц живёт в Яросла́вле.

— *Куда́ он е́здил?*

2. Де́душка живёт на ю́ге.

— *Куда́ по́ехал брат?*

3. Ба́бушка живёт в дере́вне.

— *Куда́ вы по́едете?*

4. Бра́т живёт на Се́вере.

— *Куда́ она́ е́здила?*

5. Андре́й рабо́тает на заво́де.

— *Куда́ пошла́ Ни́на?*

6. Сестра́ рабо́тает на по́чте.

— *Куда́ ты ходи́ла?*

VIII. (a) Answer the question *Ско́лько вам лет?*

(b) Ask the question *Ско́лько лет ...?* and answer it, using the words *оте́ц, мать, сестра́, брат, сын, друг, подруга*.

Model: *Ско́лько лет его́ до́чери?*

*Еѹ́ оди́ннадцáть лет.*

IX. Use the word *ли* or *е́сли*.

1. — Не зна́ешь, бу́дет ...

Оле́г за́втра в институ́те?

— ... Оле́г бу́дет за́втра в институ́те, переда́й ему́, пожа́луйста, э́тот журна́л.

2. — Приде́шь ... ты за́втра?

— Е́щё не зна́ю, приду́ ... я за́втра.

3. — Здоро́ва ... Та́ня?

— ... Та́ня заболела́, я по́еду к ней.

4. — Купи́л ... ты лека́рство?

— ... ты не купи́л лека́рство, дай мне реце́пт, я пойдѹ́ в апте́ку.

5. — Хоро́шо ... он себя́ чу́вствует?

— ... он чу́вствует себя́ пло́хо, ну́жно вы́звать вра́ча.

X. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она́ дома? Дома́ ли она́?*

1. Нина́ кончила́ рабóтать? 2. Лёкция́ уже́ началась? 3. Он бу́дет на экску́рсии? 4. Ната́ша смо́жет прийт́и ве́чером? 5. Олёг смо́жет помо́чь вам? 6. Та́ня зна́ет англи́йский? 7. Джон хоро́шо гово́рит по-ру́сски?

XI. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Ты пойдёшь на ве́чер?*  
— *Пойду́, е́сли бу́ду свобо́ден.*

1. Нина́ пойдёт на конце́рт? 2. О́ни поедут на вы́ставку? 3. Джон приде́т к вам? 4. О́ля поедет на экску́рсию? 5. Он пойдёт в кино́?

(b) Model: — *Ты переве́дешь э́ти стихи́?*  
— *Переве́ду, е́сли смогу́.*

1. Вы помо́жете ей? 2. Ты ку́пишь ему́ э́тот уче́бник? 3. Он переда́ст Та́не моё письмо́? 4. Ты встрети́шь Олё́га?

XII. (a) Translate into Russian.

On Monday Oleg fell ill. He had a sore throat, he had difficulty in breathing, and he had a high temperature. He did not go to the college. His mother called the doctor. The doctor examined Oleg and said that he had the flu. The doctor gave the mother a prescription and said that they must buy the medicine. Oleg's sister went to the chemist's and bought the medicine. Oleg stayed at home for a week. On Saturday he felt better and went to college.

(b) Retell the preceding story in the 1st person.

Model: *В понеде́льник я забо́лел ...*

### Assignment on the Text

1. Почему́ Олёг забо́лел? Куда́ он поше́л? Что сказа́л ему́ врач?
2. Ваш друг пло́хо себя́ чу́ствует. Что вы посовету́ете ему́?
3. Вы пло́хо себя́ чу́ствуете, вы прише́л в поликли́нику. О чём спрóсит вас врач? Что вы отве́тите ему́? Составьте диало́г «В поликли́нике».
4. Прочита́йте посло́вицы о здоро́вье.

**Уме́ренность — мать здоро́вья.** Moderation is the mother of good health.

**Вре́мя — лу́чший врач.** Time is the best healer.

**Кто ра́но ложится́ и ра́но встаёт, здоро́вье, бога́тство и ум наживёт.** Cf. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.

5. Ка́кие ещё посло́вицы о здоро́вье вы зна́ете? Переве́дите их на ру́сский язы́к.

### Театра́льный двор

Де́вочку зва́ли А́лиса. Ей бы́ло шесть лет, у неё был взро́слый друг — театра́льный худо́жник. Ка́ждый день А́лиса ждала́ дру́га во дво́ре теа́тра, она́ помога́ла ему́ рисо́вать деко́рации.

Театра́льный двор охра́нял ста́рый сто́рож, он был стро́гий, и де́ти не могли́ попа́сть в э́тот интере́сный мир. То́лько А́лиса могла́ свобо́дно войти́ туда́, ведь она́ была́ не про́сто де́вочка, она́ — помо́шник худо́жника.

Одна́жды в театра́льном дво́ре А́лиса уви́дела па́рня, она́ ви́дела его́ в пе́рвый раз и сра́зу поняла́, что он не арти́ст.

— Кто ты? — спроси́ла она́ па́рня.

— Шофе́р, — отве́тил па́рень.

— А что ты здесь де́лаешь?

— Жду.

— Кого́?

— Викто́рию Серге́еву.

Серге́ева — арти́стка теа́тра, молодáя и краси́вая же́нщина.

И А́лиса зада́ла па́рню «взро́слый» вопро́с:

— Ты её люби́шь?

— Нет, — улы́бнулся па́рень. — Я одна́жды спас её.

— Как спас? Где?

— В на́шем го́роде, ваш теа́тр тогда́ был у нас. Э́то было́ весно́й, в конце́ ма́рта. Реб́ята ката́лись на са́нках у реки́. Серге́ева то́же захоте́ла поката́ться. Реб́ята да́ли ей са́нки. Она́ се́ла и пое́хала, са́ни случа́йно вы́ехали на ле́д. Ле́д был то́нкий и че́рез мину́ту Серге́ева оказа́лась в ле́дяно́й воде́. Реб́ята закрича́ли, я был недале́ко и услы́шал.

— И ты пры́гнул в ле́дяную́ во́ду?

— Пры́гнул.

— Не испуга́лся?

— Не успе́л испуга́ться.

— И не заболел́?

— Заболел́ немно́жко.

А́лиса и незнако́мый па́рень разгово́ривали и не заме́тили, как во двор вошла́ Серге́ева. Па́рень пе́рвый уви́дел её и сказа́л:

— Здравствуйте, Викто́рия! Вы не по́мните меня́? Я Наза́ров.

Серге́ева внима́тельно посмотре́ла на па́рня, она́ не могла́ вспо́мнить его́.

— Ну по́мните наш го́род? Вы ката́лись на са́нках, а я... Вы ещё пригласи́ли меня́ в Москву́.

— Ах, да, — вспомнила Сергеева. — Конечно, конечно. Я сейчас организую вам билеты.

— Спасибо, — сказал Назаров, — но я не могу пойти в театр. У меня болен отец. Мы приехали в Москву, но в Москве мы знаем только вас. Можем мы пожить у вас неделю?

— Нет, нет, — поспешно сказала Сергеева. — Это неудобно. У меня совсем маленькая квартира.

— Что же делать? — спросил парень

— Не знаю.

И тут Алиса взяла парня за руку: «Пойдём», — сказала она. — «Куда?» — удивился парень. — «К нам», — сказала Алиса.

Она не думала, что скажут дома. Она спасала парня, спасала его от позора и неблагодарности. А когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

«Пойдём», — ещё раз сказала Алиса. Парень взял чемодан, который он поставил на землю, и они пошли вместе.

— Нехорошо как, — сказал художник, — ведь он вам жизнь спас.

— Что же я теперь памятник ему должна поставить, — ответила Сергеева.

И тут старый сторож вдруг закричал: «Вон! Вон отсюда!»

Он делал вид, что кричит на мальчика, который тихонько вошёл в театральный двор, но кричал он на Сергееву. Он не мог прогнать её из театра, из города, из страны... В большом мире он был маленький человек, но здесь, на театральном дворе, он был хозяин. И он кричал: «Вон! Вон отсюда!»

*По Ю. Яковлеву*

**первый раз** for the first time  
**задать вопрос** to ask a question  
**кататься на санках** to toboggan

**поставить памятник кому-либо** to set up a monument to smh.  
**вон отсюда!** get out of here!  
**делать вид** to pretend

Она не думала, что скажут дома.

Когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

She did not think about what they would say at home.

When saving others, people do not take time thinking, they just jump into the cold water there and then.

## Assignment on the Text

1. Расскажите историю девочки Алисы.
2. Что вы можете сказать об актрисе Виктории Сергеевой и об Алисе?
3. Понравился ли вам рассказ? Как вы думаете, о чём этот рассказ?



# UNIT 17



Москва. Казанский вокзал

## PREPARATION FOR READING

Как пройти (проехать) к ...?

Как доехать до ...?

Делать (сделать) пересадку.

How can I get to ...?

How can I get to ...?

To change (trains, buses, etc.)

С приездом!

Welcome!

для for  
гостя guest, visitor

опаздывать  
опоздать

куда? to be late

что-то for some reason or other

почти almost, nearly

полчаса half an hour

около near

вагон carriage, coach; (passenger) car

конец end

начало beginning

поезд train

ведь didn't you?

какой-то some

|   |                      |   |
|---|----------------------|---|
| ошибка mistake  | проводать            | кого? to see of                                 |
| теперь now  | проводить            |   |
| навѣрное most likely; must                              | подходить            | к кому? к чему? to approach                     |
| волноваться to be worried                               | подойти              |   |
| пожалуй (one) may                                       | входить              | to go in, to come in, to enter                  |
| пересадка change (to trains)                            | войти                |   |
| проходжий passer-by                                     | выходить             | to go out, to come out, to leave                |
| доехать до чего? до кого? to reach<br>(in a conveyance) | выйти                |   |
| дойти до чего? до кого? to reach<br>(on foot)           | что-нибудь something |   |
|   | который who, which   |   |
|   |                      | * * *   |
| уезжать   | делать               | пересадку to change (trains,<br>buses, etc.)    |
| уехать  |                      |   |
| уходить   | сделать              |   |
| уйти  |                      |   |
| отходить  |                      | стойка такси taxi rank; cab stand               |
| отойти  |                      |   |
|   |                      | Охотный ряд Okhotny Ryad (lit.<br>Hunters' Row) |

## TEXT

### Гость из Саратова

Сегодня приезжает из Саратова мама Нины Петровны. Олѣг поѣхал встречать бабушку. Нина Петровна готовит обѣд для гостыи. Таня помогает маме накрывать на стол. Она очень рада, что скоро увидит бабушку. Вчера они говорили по телефону, и Таня сказала бабушке, что в субботу они пойдут в театр. Когда приезжает бабушка, они обязательно ходят вместе в театр, на выставку, в музей. Когда Таня ѣдет к бабушке в Саратов, она знает, что ее всегда ждут билѣты на интересный спектакль.

Нина Петровна смотрит на часы: что-то гости запаздывают.

## DIALOGUES

### На вокзале

Олѣг: Бабушка, добрый день! С приездом! Я уже думал, что ты не приехала.

Елена Дмитриевна: Олѣг! А я решила, что ты не смог встретить меня. Я почти полчаса ждала тебя около вагона.

Олѣг: Я тоже ждал, но в концѣ поезда, ведь ты написала в телеграмме вагон № 12.

Елена Дмитриевна: Что ты говоришь? Это какая-то ошибка. Вагон № 2.

Олѣг: Ну, все хорошо, что хорошо кончается. Теперь домой. Мама, навѣрное, уже волнуется.

Елена Дмитриевна: Может быть, позвонить ей, что мы встретились и едем?

Олег: Да, пожалуй.

### *На стоянке такси*

Елена Дмитриевна: Олег, может быть, поедem на метро?

Олег: Нет, лучше на такси. На метро нам нужно делать пересадку в центре.

Прохожий: Простите, вы не скажете, как проехать к гостинице «Москва»?

Олег: На метро до станции «Охотный ряд».

Прохожий: Спасибо.

Олег: Пожалуйста.

### *Шутка*

#### *На вокзале*

Мать и маленький сын провожают отца, который уезжает на юг.

Когда поезд отошёл, мальчик увидел, что к платформе подошёл новый поезд.

— Смотри, мама, — сказал мальчик, — поезд возвращается. Наверное, папа опять что-нибудь забыл.

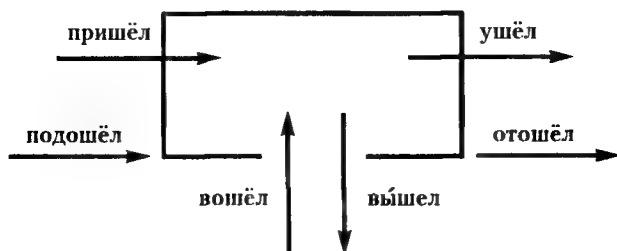
## GRAMMAR

### The Genitive of Nouns (continued)

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| — Где ты был?       | “Where were you?”            |
| — У сестры́.        | “At my sister’s.”            |
| — Откуда́ ты идёшь? | “Where are you coming from?” |
| — От сестры́.       | “From my sister’s.”          |

|          |        |           |       |          |        |          |       |
|----------|--------|-----------|-------|----------|--------|----------|-------|
| до       |        | as far as |       | у        |        | at       |       |
| у        |        | at        |       | около    |        | near     |       |
| около    |        | near      |       | напротив | кого́? | opposite | whom? |
| напротив | чего́? | opposite  |       | от       |        | from     |       |
| из       |        | out of    | what? | для      |        | for      |       |
| от       |        | from      |       |          |        |          |       |
| с        |        | from      |       |          |        |          |       |
| для      |        | for       |       |          |        |          |       |

**Prefixes Used with Verbs of Motion: *прийти* – *уйти*,  
*подойти* – *отойти*, *войти* – *выйти***



**Antonymous Prepositions**

|    |   |    |
|----|---|----|
| в  | ↔ | из |
| на | ↔ | с  |
| к  | ↔ | от |

**Antonymous Prefixes**

|              |   |            |
|--------------|---|------------|
| при-         | ↔ | у-         |
| в- (во-)     | ↔ | вы-        |
| под- (подо-) | ↔ | от- (ото-) |

**The Use of Prepositions and Cases  
in Answer to the Questions  
*где? куда? откуда?***

**Inanimate Nouns**

| Prepositional<br><i>где? where?</i> | Accusative<br><i>куда? where to?</i> | Genitive<br><i>откуда? where from?</i> |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
| в институте<br>на фабрике           | в институт<br>на фабрику             | из института<br>с фабрики              |

**Animate Nouns**

| Genitive<br><i>где? (у кого?)<br/>where?</i> | Dative<br><i>куда? к кому?<br/>where to?</i> | Genitive<br><i>откуда? (от кого?)<br/>where from?</i> |
|--|--|---|
| у друга                                      | к другу                                      | от друга  |

*где? where?*

Он был в поликли-  
нике у врача.

*куда? where to?*

Он ходил в поли-  
клинику к врачу.

*откуда? where from?*

Он пришёл из поли-  
клиники от врача.

## Complex Sentences with the Word *ко́торый*

|   |   |
|---|---|
| Он роди́лся в го́роде, <b>ко́торый</b> находится на ю́ге страны́. | He was born in a town which is in the south of the country. |
|---|---|

The word **ко́торый** corresponds to the English “which”, “who” and “that”. Its gender and number depend on the noun it qualifies.

| Singular   |   |  | Plural                               |
|--|---|--|--------------------------------------|
| Masculine  | Feminine  | Neuter   | For All Gender                       |
| Э́то сту-<br>де́нт, кото-<br>рый живёт<br>здесь. | Э́то сту-<br>де́нтка, ко-<br>то́рая живёт<br>здесь. | Э́то пись-<br>мо́, кото́рое<br>я получи́л<br>вчера́. | Э́то стихи́, кото-<br>рые я перевёл. |

## Verb Groups

| чита́ть I (a)                                      |
|--|
| опа́здывать<br>опозда́ть<br>провожа́ть<br>уезжа́ть |

| говори́ть II   | alternation |
|----------------|-------------|
| входи́ть (c)   | д → ж       |
| выходи́ть (c)  | д → ж       |
| отходи́ть (c)  | д → ж       |
| подходи́ть (c) | д → ж       |
| проводи́ть (c) | д → ж       |
| уходи́ть (c)   | д → ж       |

| идти́ I  |
|--|
| войти́ (b)<br>выйти́ (a)<br>дойти́ (b)<br>отойти́ (b)<br>подойти́ (b)<br>уйти́ (b) |

| е́хать I (a)         |
|----------------------|
| до́е́хать<br>уе́хать |

| танцева́ть I (a) |
|------------------|
| волнова́ться     |

## EXERCISES

I. Use the preposition *у, около, до, к* or *из* as required by the sense.

— Сегодня вечером я буду ... брата, он живёт ... метрo «Белорусская». Утром мы поедem за город (to the country). Хочешь поехать?

— Конечно.

— Встретимся ... метрo «Белорусская».

— Как туда проехать?

— На метрo ... станции «Охотный ряд», а там сделаешь пересадку на станцию «Театральная». От станции «Театральная» доедешь ... станции «Белорусская». Выйдешь ... метрo, увидишь слева киоск. Подойди ... киоску и жди нас ... киоска.

II. Change the sentences, as in the model.

Model: *Таня вошла в комнату. Таня вышла из комнаты.*

1. Они уехали с вокзала в 7 часов. 2. Мы подошли к поезду.  
3. Все вышли из вагона. 4. Джон приехал на станцию «Белорусская». 5. Он подошёл к киоску. 6. Я пришёл к брату вечером.  
7. Мы вошли в метрo.

III. Answer the questions.

(a) Model: *Его родители ездили на Север.*

— Где они были? — На Севере.

— Откуда вернулись? — С Севера.

1. Его отец ездил в санаторий.

— Где он был?

— Откуда вернулся?

2. Они поедут на экскурсию.

— Где они будут?

— Откуда приедут?

3. Таня поехала на вокзал.

— Где она сейчас?

— Откуда вернётся?

4. Они пошли на выставку.

— Где они сейчас?

— Откуда вернутся?

5. Джон ходил в буфет.

— Где он был?

— Откуда пришёл?

6. Она ходила на почту?

— Где она была?

— Откуда пришла?

(b) Model: *Олег ходил к врачу.*

— Где он был? — У врача.

1. Она ездила к сестре.

— Где она была?

2. Нина ездила к матери.

— Где она была?

3. Джон ходил к Андрею.

— Где он был?

4. Он ходил к преподавателю.

— Где он был?

5. — Он ходил к товарищу.

— Где он был?

6. Она ходила к Тане.

— Где она была?

(с) Model: Он ходил к отцу на фабрику.  
 — Где он был? — У отца на фабрике.  
 — Откуда вернулся? — От отца с фабрики.

1. Дети ездили к бабушке в деревню.  
 — Где они были?  
 — Откуда приехали?
2. Таня ездила к брату на Север.  
 — Где она была?  
 — Откуда вернулась?
3. Нина ездила в Калугу к подруге.
4. Они ходили в больницу к другу.  
 — Где они были?  
 — Откуда пришли?
5. Олег ходил к Джону в общежитие.  
 — Где он был?  
 — Откуда пришёл?

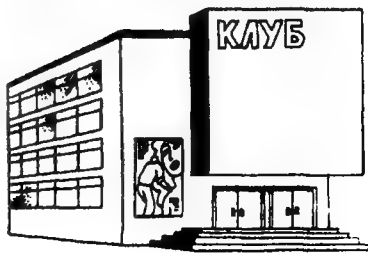
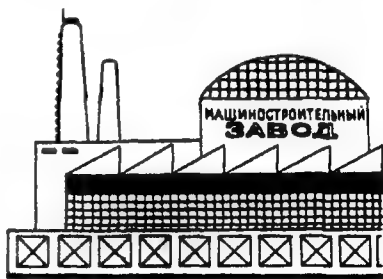
IV. Answer the questions.

(a) Где он был? Куда ходил?  
 Откуда пришёл?

Model: Он был в поликлинике.  
 Он ходил в поликлинику.  
 Он пришёл из поликлиники.

(b) Где он живёт?

Model: Он живёт около поликлиники.  
 Он живёт напротив поликлиники.



V. Use the verb **идти** or **ехать** with the appropriate prefix.

1. — Олэг, почему ты вчера не ... ко мне?

— Я не мог: вéчером ко мне .. сестра из Калúги.

— А сего́дня смо́жешь ... ко мне?

2. Та́ня до́лго занима́лась в библиоте́ке. Когда́ она́ ... из библиотéки, было́ уже́ 9 часо́в. Домо́й она́ ... по́здно.

3. Мы ... до ста́нции «Университе́т», ... из метро́ и се́ли на авто́бус.

4. До́брый день, Андре́й. Ты уже́ в Москвё? А я ду́мал, что ты в Петербу́рге. Когда́ ты ...?

5. За́втра они́ ... на юг.

VI. You want to invite a friend to a cinema (a theatre, etc.). Agree about the time and place when and where you will meet and explain to him (her) how to get there. Make up a dialogue on this topic.

VII. (a) Insert the word **ко́торый** in the correct form.

1. Я знаю́ студéнта, ... живёт здесь. 2. Меня́ пригласи́л друг, ... раба́тает на заво́де. 3. Это её подру́га, ... учи́тся в университе́те. 4. Это письмо́, ... я написа́л домо́й. 5. Это журна́л, ... я уже́ прочита́л.

(b) Make up complex sentences, using the word **ко́торый** in the correct form.

Model: *Это её бра́тья. Они́ раба́тают на фа́брике.*

*Это её бра́тья, кото́рые раба́тают на фа́брике.*

1. Это моя́ сестра́. Она́ живёт в Сара́тове. 2. Это наш студéнт. Он сде́лал интере́сный докла́д. 3. На столе́ лежа́т кни́ги. Я взял их в библиоте́ке. 4. У Та́ни но́вое пальто́. Она́ купи́ла его́ вчера́.

VIII. Make up dialogues, as in the model, using the words given on the right.

(a) Model: — *Возьми́ я́блоки.* 1. апельси́ны

— *Какие́?* 2. сыр

— *Кото́рые лежа́т в холоди́льнике.* 3. ма́сло

(b) Model: — *Дай, пожа́луйста, очки́.* 1. письмо́

— *Какие́?* 2. каранда́ш

— *Кото́рые лежа́т на столе́.* 3. журна́лы

(c) Model: *Где билéт?* 1. ру́чка

— *Како́й?* 2. ло́жка

— *Кото́рый здесь лежа́л.* 3. ви́лки

IX. Make up sentences, as in the model.

(a) Model: *Вокза́л. Скажи́те, пожа́луйста, как прое́хать к вокза́лу?*

1. Кремль. 2. Стадио́н «Лужники́». 3. Гости́ница «Тури́ст». 4. Униве́рмаг «Москв́а».



(b) Model: *Проспéкт Мíра. Вы не знаяте, как проéхать на проспéкт Мíра?*

1. Нóвый Арбáт. 2. Ломонóсовский проспéкт. 3. Плóщадь Га-гáрина.

X. Translate into Russian.

1. "Oleg is waiting for me at Byelorusskaya Station. How can I get there?"

"Take the Underground to Okhotny Ryad Station and there change to Teatralnaya Station. From Teatralnaya you'll reach Byelorusskaya Station."

2. "Can you tell me how I can get to the Moskva Hotel?"

"By Underground, as far as Okhotny Ryad Station."

3. "Can you tell me how I can get to GUM?"

"Go downtown by bus or trolleybus, or by Underground as far as Ploshchad Revolyutsii Station."

### Assignment on the Text

1. Когó Олég поéхал встречáть? Откúда приéхала бáбушка? Почему она дóлго ждалá Олéга?

2. Кудá пойдёт Тánя в суббóту? Где она обы́чно бывáет, когдá приезжáет бáбушка?

3. Переведите на английскóй язык послóвицу: «Всё хорошó, что хорошó кончáется». Как вы её понимáете?

⑤

## READ WITH A DICTIONARY

### На рóдине Сергéя Есéнина



С. Есéнин и А. Дункáн

Ёсли крýкнет рать святáя:  
«Кинь ты Русь, живи в раю!»  
Я скажý: «Не нáдо рáя,  
Дáйте рóдину мою».

С. Есéнин

Прекрáсна и поэтíчна при-  
рóда Срédней Россíи. Непо-  
вторímую красотú её не за-  
бúдет тот, кто побывáл южнée  
Москвы, на рекé Окé.

Мно́гие рýсские писáтели и  
худóжники любíли ёти живо-  
писные местá. Здесь, на Окé,  
жýли худóжники И. Левитáн и

В. Полéнов. В гóроде Тарýсе на берéгу Окé прóжил послéдние

годы своей жизни замечательный русский писатель Константин Паустовский.

На высоком правом берегу Оки находится село Константиново — родина одного из самых русских поэтов Сергея Есенина.

Сергей Есенин родился в 1895 году в семье крестьянина. «У меня отец — крестьянин. Ну, а я — крестьянский сын», — писал позднее о себе Есенин.

Детские и юные годы поэта прошли в селе Константинове. Сергей, как и другие деревенские мальчики, плавал в реке, собирал в лесу грибы и ягоды, помогал в работе матери и дедушке. Сестра Есенина Шура вспоминала, что Сергей очень любил сенокос. На сенокос жители деревни выходили как на праздник. В этом нелёгком, но радостном труде всегда участвовал Сергей Есенин.

Живописные берега Оки, широкие поля и луга, берёзовые рощи — всё это с детства полюбил поэт. Любовь к родному краю он сохранил на всю жизнь. Всё здесь, на его земле, близко и дорого поэту.

Неприглядная дорога,  
Да любимая навек,  
По которой ездил много  
Всякий русский человек.

В семнадцать лет, после окончания церковно-учительской школы<sup>1</sup>, Есенин уезжает из деревни сначала в Москву, потом в Петербург. Но не раз вспомнит поэт родную землю, мать, которая осталась в деревне, любимую сестру Шуру. Не раз вернётся сюда.

Картины родной русской природы найдут отражение в его поэзии.

В село Константиново приезжает много гостей. Здесь, на родине поэта, открыт музей Есенина. Сюда приходят земляки поэта, приезжают многочисленные туристы. Здесь четвертого октября в день рождения поэта бывают поэтические праздники. Народ любит и помнит своего сына.

рать святая holy host

сенокос haymaking

берёзовая роща birch grove

найти отражение в чём-либо to be reflected in smth.

## Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о поэте Сергее Есенине. Знали ли вы этого поэта раньше? Читали ли вы его стихи?

2. Расскажите о родине поэта. Где находится родное село Сергея Есенина? Как оно называется?

<sup>1</sup> Церковно-учительские школы, three-year teacher-training schools in prerevolutionary Russia, which prepared teachers for schools run by parishes.

# UNIT 18



Памятник А.С. Пушкину

## PREPARATION FOR READING

|                              |                                     |   |
|------------------------------|-------------------------------------|---|
| Отмечать<br>Отметить         | праздник (день<br>рождения и т. д.) | To celebrate a holiday (one's<br>birthday, etc.)  |
| становиться<br>стать         | кем? to become                      | поэзия poetry<br>вместе с кем? with whom<br>* * *   |
| отмечать<br>отметить         | что? to celebrate                   | известный well-known, renowned<br>учёный scientist<br>математика mathematics<br>дétство childhood |
| памятник кому? monument      |                                     | интересоваться кем? to be interested<br>заинтересоваться чем?                                     |
| собираться<br>собраться      | где? to gather (together)           |   |
| поэт poet<br>писатель writer |                                     |   |

**серьёзно** in earnest, seriously

**литература** literature

**роман** novel

**драма** drama, play

**считать** to consider, to believe

**наука** science

**требовать** | *чего?* to demand,  
**потребовать** to require

**фантазия** fantasy, imagination

**нельзя** (is) impossible, (one) cannot  
**душа** soul, heart

\* \* \*

**праздник поэзии** festival of poetry

**скоро год** it'll be a year soon

**не только ... , но и ...** not only ... , but also ...

**в детстве** in one's childhood

**в душе** in one's heart

## TEXT

### *На Пушкинский праздник*

Сегодня шестое июня — день рождения Александра Сергеевича Пушкина. День этот стал праздником, который отмечает вся страна.

Джон едет в центр на площадь Пушкина. Здесь у памятника Пушкину, как всегда в день рождения поэта, соберутся москвичи и гости Москвы. Здесь будут выступать поэты и писатели, будут читать стихи Пушкина и стихи о Пушкине. Джон едет на этот праздник поэзии первый раз.

В центре, на станции метро «Пушкинская», его ждут Олег и Таня с Наташей, они все вместе пойдут к памятнику Пушкину.

## DIALOGUE

Таня: Джон, здравствуйте! Наташа, это Джон! Джон, знакомьтесь, мой друг.

Джон: Очень приятно, Джон.

Наташа: Наташа.

Джон: А где же Олег?

Таня: Сейчас подойдёт. Подождём его здесь.

Наташа: Вы давно в Москве?

Джон: Скоро год.

Наташа: Вы хорошо говорите по-русски.

Таня: Сестра Джона преподаёт русский язык.

Наташа: Да?

Джон: Она сама начала учить русский язык, когда была девочкой. Родители её друзья были русские.

Наташа: А когда вы начали учить русский язык?

Джон: Когда стал студентом колледжа.

Наташа: А учительницей была сестра?

Джон: Да, она в это время была уже преподавательницей колледжа. Сестра хотела, чтобы я тоже знал русский язык.

Таня: А вот и Олег! Идёмте!

## ***Знаёте ли вы?***

Знаёте ли вы, что извѣстный учёный, пѣрвая рѹсская жѣнщина-математик Сѡфья Ковалѣвская, была не тѡлько математиком, но и поѡтом и писателем.

Ужѣ в дѣтстве она серьёзно интересовалась литературой, ѡчень много читала. Потѡм начала писать сама. Она писала романы, драмы, стихий. Сѡфья Ковалѣвская считала, что математика — ѣто наука, котѡрая трѣбует фантазий. Нельзя быть математиком и не быть в то же врѣмя поѡтом в душѣ.

## **GRAMMAR**

### **The Instrumental of Nouns**

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| — <b>Кем</b> был его отѣц?     | “What was his father?”        |
| — <b>Врачѡм.</b>               | “A doctor.”                   |
| — <b>Кем</b> стала его сестра? | “What did his sister become?” |
| — <b>Учительницей.</b>         | “A teacher.”                  |

| Nominative<br><b>кто? who?</b><br><b>что? what?</b>                 | Instrumental<br><b>кем? by whom?</b><br><b>чем? with what?</b>              | Ending           |
|---|---|------------------|
| студѣнт<br>отѣц<br>врач<br>дом<br>окно                              | студѣнтом<br>отцѡм<br>врачѡм<br>дѡмом<br>окно́м                             | <b>-ом</b>       |
| гость<br>товарищ<br>словарь<br>музей<br>санаторий<br>поле<br>здание | гѡстем<br>товарищем<br>словарѣм<br>музѣем<br>санаториѣм<br>полѣм<br>зданиѣм | <b>-ем (-ѣм)</b> |
| сестра<br>студѣнтка   | сестрѡй<br>студѣнткой   | <b>-ой</b>       |
| учительница<br>пѣсня<br>аудиторья                                   | учительницей<br>пѣсней<br>аудитѡриѣй  | <b>-ей</b>       |
| мать<br>тетрадь   | матѣрью<br>тетрадѣю   | <b>-ью</b>       |

## The Endings of Nouns with the Stem in *ж, ш, щ, ч* and *ц*

| Stressed Ending        |            | Unstressed Ending            |            |
|------------------------|------------|------------------------------|------------|
| врач — врач <b>о́м</b> | <b>-ом</b> | товáрищ — товáрищем          | <b>-ем</b> |
| оте́ц — отцо́м         |            | муж — му́жем                 |            |
| душа́ — душо́й         | <b>-ой</b> | учи́тельница — учи́тельницей | <b>-ей</b> |

## The Instrumental after the Verbs *станови́ться (стать)*, *быть*, *рабо́тать*

The verbs **станови́ться (стать)**, **быть** and **рабо́тать** are followed by the instrumental without a preposition.

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| — <b>Кем стал</b> егó брат?    | — Он <b>стал</b> инжене́ром.        |
| “What did his brother become?” | “He became an engineer.”            |
| — <b>Кем был</b> егó отец?     | — Егó отец <b>был</b> матемáти-ком. |
| “What was his father?”         | “His father was a mathematician.”   |
| — <b>Кем он рабо́тает?</b>     | — Он <b>рабо́тает</b> учи́телем.    |
| “What does he do?”             | “He works as a teacher.”            |

## P

## The Declension of the Noun *вре́мя*

The stem of a small group of neuter nouns in **-мя**, for example **вре́мя**, changes in all the cases (except the nominative and the accusative) and their endings differ from those of neuter nouns in **-о**, **-е** or **-ие**.

|        |               |            |
|--------|---------------|------------|
| Nom.   | <i>что?</i>   | вре́мя     |
| Gen.   | <i>чегó?</i>  | вре́мени   |
| Dat.   | <i>чему́?</i> | вре́мени   |
| Acc.   | <i>что?</i>   | вре́мя     |
| Instr. | <i>чем?</i>   | вре́менем  |
| Prep.  | <i>о чём?</i> | о вре́мени |

## The Use of the Pronoun *сам*

The Russian pronoun **сам** does not change for person, but it changes for gender and number: **я (ты, он) сам, она́ сама́, мы (вы, они́) са́ми**. **Я сам позвоню́ ей**. I will telephone her myself. **Ты сам позвони́шь ей?** Will you telephone her yourself? **Он сам позво́нит ей**. He will telephone her himself.

## The *хотеть* + an Infinitive and *хотеть, чтобы ...* Constructions

| <b>хотеть + Infinitive</b>   | <b>хотеть, чтобы + Past Tense</b>   |
|--|---|
| <p>Сестра́ <b>хочет</b> <b>приехать</b> утром.</p> <p>The sister wants to come in the morning.</p> | <p>Сестра́ <b>хочет, чтобы</b> Та́ня <b>приехала</b> утром.</p> <p>The sister wants Tanya to come in the morning.</p> |

*Note.* -- The construction **хотеть + an infinitive** is used when both the actions are performed by the same actor (the sister).

*Note.* The construction **хотеть, чтобы + past tense** is used when the two actions are performed by two different actors (the sister and Tanya). This construction corresponds to the English "The Accusative with the Infinitive" construction.

## The Conjugation of the Verb *собраться*

| <b>собраться I (b)</b>    |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| я <b>соберу́сь</b>        | мы <b>соберёмся</b>   |
| ты <b>соберёшься</b>      | вы <b>соберётесь</b>  |
| он, она́ <b>соберётся</b> | они́ <b>соберутся</b> |

## Verb Groups

|   |
|---|
| <b>чита́ть I (a)</b>                                      |
| <b>отмеча́ть</b><br><b>собира́ться</b><br><b>счита́ть</b> |

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| <b>говори́ть II</b>                             | <b>alternation</b>            |
| <b>отме́тить (a)</b><br><b>станови́ться (c)</b> | <b>т → ч</b><br><b>в → вл</b> |

|  |
|--|
| <b>танцева́ть I (a)</b>  |
| <b>интересова́ться</b><br><b>заинтересова́ться</b><br><b>тре́бовать</b><br><b>потре́бовать</b> |

|                      |
|----------------------|
| <b>вста́ть I (a)</b> |
| <b>ста́ть</b>        |

## WORD-BUILDING

**преподава́тель — преподава́тельница**

## EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

Model: *Джон — студѐнт.*

*Джон был студѐнтом. Джон бѹдет студѐнтом.*

1. Нѣна — врач. 2. ЕгѠ сестрѧ — студѐнтка. 3. Он писѧтель.  
4. Олѣг — егѠ друг. 5. Нѣна — еѣ подрѹга. 6. Тѧня — шкѠльница.

II. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Отѣц Андрѣя — матемѧтик.*

*Андрѣй тѠже хѠчет стать матемѧтиком.*

1. Мѧть Натѧши — учѣтельница. 2. Брат Олѣга — биѠлог.  
3. Сестрѧ Нѣны — преподавѧтельница. 4. Отѣц Андрѣя — журна-  
лист. 5. Подрѹга Оли — певѣца.

(b) Model: *Он продавец.*

*Я тѠже бѹду продавцѠм.*

1. Мой брат — инженер. 2. Он врач. 3. Мой отѣц — препода-  
вѧтель. 4. Он учѣтель. 5. Он космонавт. 6. Мой друг — переводчик.

III. Answer affirmatively.

Model: — *Ты поѣдѣшь зѧвтра к немѹ?*

— *Конѣчно, поѣду.*

1. Ты увѣдишь вѣчером Олѣга? 2. Ты пригласишь егѠ на день  
рождѣния? 3. Ты выступишь на вѣчере? 4. Ты помѠжешь мне  
перевести текст? 5. Ты купишь ѣтот учебник? 6. Ты смѠжешь  
прийти к нам? 7. Ты расскажешь нам об экскурсии? 8. Ты не за-  
бѹдешь мой телефон? 9. Ты приготовишь доклад?

IV. (a) These events will take place in the future. Change the sentences accordingly.

В воскресѣнье я встал рѧно. Я бѣстро позѧвтракал и вѣшел  
из дѠма. Я пошѣл к метрѠ, там меня ждал товѧрищ. Около метрѠ  
я купил цветы, встрѣтил товѧрища, и мы вмѣсте поѣхали на  
плѠщадь Пѹшкина.

(b) Put the sentences in the past tense.

1. Тѧня хорошѠ поѣт и танцѹет. 2. ЕгѠ брат преподаѣт мате-  
мѧтику. 3. Он чѧсто дѧет мне кнѣги. 4. Мы берѣм учебники в биб-  
лиотѣке. 5. Олѣг плѠхо себя чѹвствует, у негѠ болѣт головѧ, емѹ  
нѹжно пойти к врачѹ.



V. Use the verbs given on the right in the correct form.

Model: *Я хочу посмотреть этот фильм.*

*Я хочу, чтобы ты посмотрел этот фильм.*

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Наташа хочет ... утром.             | <i>приехать</i>   |
| Таня хочет, чтобы Наташа ... утром.    |                   |
| 2. Ты хочешь ... билеты в кино?        | <i>купить</i>     |
| Ты хочешь, чтобы он ... билеты в кино? |                   |
| 3. Она хочет ... нас к себе.           | <i>пригласить</i> |
| Она хочет, чтобы мы ... её к себе.     |                   |
| 4. Я хочу ... брату письмо.            | <i>написать</i>   |
| Брат хочет, чтобы я ... ему письмо.    |                   |

VI. (a) Complete the sentences.

1. Я хочу, чтобы ты ... 2. Родители хотят, чтобы я ... 3. Вы хотите, чтобы мы ... 4. Отец хочет, чтобы сын ... 5. Я не хочу, чтобы вы ...

(b) Make up sentences, using the **хотеть** + an infinitive and **хотеть, чтобы ...** constructions.

VII. Decline the following offers.

(a) Model: — *Ты хочешь, чтобы я встретил отца?*  
— *Нет, я хочу сам встретить его.*

1. Ты хочешь, чтобы я встретил сестру? 2. Ты хочешь, чтобы я позвонил брату? 3. Ты хочешь, чтобы я проводил бабушку? 4. Ты хочешь, чтобы я помог ей? 5. Ты хочешь, чтобы я рассказал ему об экскурсии?

(b) Model: — *Ты хочешь показать им наш город?*  
— *Нет, я хочу, чтобы ты показал им наш город.*

1. Ты хочешь пригласить их? 2. Ты хочешь пойти в магазин? 3. Ты хочешь поехать к нему? 4. Ты хочешь взять этот журнал? 5. Ты хочешь перевести этот текст?

VIII. Translate into Russian.

John's sister works as a college teacher. She began learning Russian a long time ago when still a girl. John began learning Russian when he became a student. His teacher was his sister.

IX. (a) Read through the joke.

### **Шутка**

Однажды маленького мальчика спросили:  
— Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?

Мальчик ответил:

— Если вырасту дядей, стану инженером, если вырасту тетей, буду учительницей.

дядя uncle

тетя lady

расти

вырасти

grow up

(b) Read through the text. Tell it (write it down) (a) in the 3rd person, (b) as Natasha would tell it.

### *Она будет учительницей*

Наташа жила в городе на севере страны. Отец Наташи был инженером, мама – учительницей. Старший брат Наташи недавно окончил московский институт и вернулся домой. Теперь он инженер, работает вместе с отцом.

Наташа долго не могла решить, кем быть. Ей нравилась специальность отца, она думала, что может стать инженером, как брат и отец. Но и специальность мамы ей тоже нравилась. В школе, где училась Наташа, мама преподавала литературу и русский язык. Интересные уроки мамы любили все, а подружка Наташи говорила, что станет учительницей, как её мама. Но Наташа не могла решить, кем она будет.

Однажды, когда Наташа училась в десятом классе, тяжело заболела её подружка. Три месяца она не ходила в школу. И почти каждый день к ней, сначала в больницу, а потом домой, приходила Наташа. Она занималась с подружкой не только историей и литературой, но и физикой и математикой. Подружка называла Наташу: «Моя учительница».

Наступила весна, время сдавать экзамены. Подружка Наташи уже ходила в школу, но девушки продолжали заниматься вместе. Как счастлива была Наташа, когда её подружка, которая почти год была её ученицей, сдала все экзамены. В этот день Наташа поняла, кем она должна стать: учительницей и только учительницей.

специальность profession

тяжело seriously

история history

физика physics

весна spring

экзамен exam

сдавать экзамен to take an exam

сдать экзамен to pass an exam

наступила весна spring came

ученица pupil

X. Tell your friend how you (your brother, your sister) chose your (his, her) profession (trade). For example:

Я хотел быть (стать) ... кем? Я стал ... кем?

## Assignment on the Text

1. Куда едут Джон и его друзья? Почему они едут на площадь Пушкина? Как отмечают в Москве день рождения Пушкина?

2. Были ли вы в России? Знаете ли вы, как отмечают в России день рождения поэта?

3. Кем стала сестра Джона? Когда она начала учить русский язык? Когда Джон начал учить русский язык?

4. Кем работают ваши родители? Кем стал или кем станет ваш брат? Кем стала или кем станет ваша сестра? Кем был(а) ваш друг (ваша подруга)?



## READ WITH A DICTIONARY

### *Я без переводчика*

Когда я впервые приехал в Москву, я не говорил по-русски. Я знал, что «да» значит “Yes” и что «нет» — “No”. И это было всё. Первый мой разговор по-русски был очень короткий. Служащий в аэропорту сказал: «Паспор-р-рт». Я дал ему свой документ. Разговор кончился. Я подумал, что русский язык похож на английский — надо только научиться произносить букву «р».

В Москве мне дали переводчика, и я стал его пленником. Все, с кем я разговаривал, говорили со мной голосом моего переводчика. Быть гостем страны и не знать её языка очень трудно.

Когда я вернулся в Нью-Йорк, я твёрдо решил изучать русский язык. И вот я занимаюсь русским языком: падежи, окончания, глагольные приставки — как это всё запомнить? Как запомнить такой, например, текст из учебника: «Я вышел из дома и пешком дошёл до парка, пошёл в парк, перешёл мост, подошёл к памятнику, а когда вышел из парка, встретил друга, который повёз меня на машине. Мы доехали до вокзала, там я сел в поезд и уехал». Этот текст я учил наизусть, и все эти «пошёл», «вошёл», «дошёл», «пришёл» я повторял даже ночью во сне.

В следующий мой приезд в Москву я решил, что уже могу говорить по-русски. И вот я без переводчика. Когда я вышел из гостиницы, какой-то человек спросил меня, как пройти на улицу Горького. Я сказал: «Вот!» и показал пальцем. Кто-то нечаянно толкнул меня и извинился. Я сказал: «Пожалуйста».

Если русское «пожалуйста» перевести на английский язык словом “please”, то у нас это будет значить, что вы приглашаете человека, который толкнул вас, повторить это ещё раз. По

я знал, что прохожий не сделает этого: я уже немного понимал по-русски.

Обычно в словаре слово «пожалуйста» переводят как “please”. Но «пожалуйста» так же похоже на “please”, как фраза «Я люблю вас, дорогая» на фразу «Будьте моей женой».

Американец-филолог, который изучает русский язык, не сразу поймёт, что же значит это слово. Предположим, что этот филолог выбрал местом для наблюдения очередь на телеграфе. Он слушает разговор и записывает, что каждое десятое русское слово — это слово «пожалуйста». Вот какой-то человек очень спешит, он смотрит на очередь и просит: «Пожалуйста», и очередь отвечает ему: «Пожалуйста». Телеграфистка даёт ему бланк для телеграммы и говорит: «Пожалуйста», человек благодарит её и начинает искать ручку. Кто-то из очереди даёт ему ручку и говорит: «Пожалуйста». Американец уже ничего не понимает, но продолжает наблюдение. Человек отдаёт телеграмму телеграфистке. Телеграфистка говорит: «Пожалуйста, пятнадцать рублей». Человек протягивает деньги и говорит: «Пожалуйста».

Наш филолог бледнеет и падает на пол. Люди помогают ему встать и спрашивают: «Вам плохо? Может быть, вызвать врача?» «Пожалуйста», — говорит американец по-русски и чувствует, что понял, наконец, настоящее значение слова «пожалуйста».

*По М. Уилсону*

Я обхожусь без переводчика I try to  
manage without an interpreter  
место наблюдения observation point

во сне in one's sleep  
похож (похожа, похоже, похожи) на  
кого? на что? (is) like

Быть гостем страны и не знать  
её языка очень трудно.

It is very difficult to be a visitor  
to a country without knowing  
its language.

## Assignment on the Text

1. Какую историю рассказal американский писатель Митчел Уилсон?
2. Давно ли вы изучаете русский язык? Сможете ли разговаривать с русскими без переводчика?

## Пословицы о языке, о слове

1. Прочитайте русские пословицы о языке, о слове. Знаете ли вы аналогичные пословицы на вашем языке?

Язык мой — враг мой.

Язык до Киева доведёт.

Сначала подумай, потом говори.

Слово — не воробей: вылетит — не поймаешь.

2. Какие пословицы совпадают по смыслу? Подберите подходящие пары.

A word spoken is past recalling.

First think, then speak.

Better to ask the way than to go astray.

3. Подберите пословицы к данным ситуациям:

1) Что можно сказать человеку, который не знает, как дойти (доехать) до нужного ему места?

2) Что может сказать о себе человек, который повредил себе неосторожными высказываниями?

3) Что можно сказать человеку, который не всегда думает, прежде чем сказать что-нибудь.

4. Прочитайте отрывок из стихотворения русского поэта XIX века Петра Вяземского о языке.

Язык есть исповедь народа:

В нём слышится его природа,

Его душа и быт родной.

Как вы понимаете это стихотворение?

# UNIT 19



Центральный стадион «Лужники»

## PREPARATION FOR READING

Смотреть что-либо по телевизору.

To watch smth. on television.

Слушать что-либо по радио.

To listen to smth. on radio

Слышать что-либо по радио.

To hear smth. on the radio

плавать to swim

особенно particularly

серьёзно seriously, in earnest

увлекаться кем? чем?

увлечься to be keen (on smth.)

даже even

мечтать о чём? о ком? что делать? что сделать? to dream of

мечта dream

футболист football player, soccer player

поэтому therefore, that is why

потому что because

матч match

знаком с кем? (one) know (smb.)

команда team

ведь after all

любимый favourite

выход exit

вход entrance

★ ★ ■

великий great

мблдость youth

ста́рость old age  
 бе́гать to run, to jog  
 гимна́стика gymnastics  
 уме́ть | что де́лать? to be able,  
 суме́ть | что сде́лать? can  
 велосипе́д bicycle  
 специа́льность profession, trade  
 профе́ссия profession, trade, occupation

\* \* \*

игра́ть в те́ннис (в футбо́л и т. д.) to  
 play tennis (football, etc.)  
 футбо́льная кома́нда football team  
 в мо́лодости in one's youth  
 в ста́рости in one's old age  
 е́здить верхо́м to ride on horseback

## The Uses of the Verb *игра́ть*

| игра́ть во что́? (Acc.) |   | to play (a game)               |   |
|-------------------------|---|--------------------------------|---|
| игра́ть                 | в волейбо́л<br>в те́ннис<br>в футбо́л<br>в ша́хматы | to play                        | volleyball<br>tennis<br>football<br>chess |
| игра́ть на чём? (Prep.) |   | to play (a musical instrument) |   |
| игра́ть                 | на гита́ре<br>на пиани́но<br>на скри́пке            | to play                        | the guitar<br>the piano<br>the violin     |

## Nouns and Adverbs with the Meaning of Time

| что?   |        | ко́гда?  |         |
|--------|--------|----------|---------|
| у́тро  | зима́  | у́тром   | зимой́  |
| де́нь  | весна́ | днём     | весной́ |
| вече́р | ле́то  | вече́ром | ле́том  |
| но́чь  | о́сень | но́чью   | о́сенью |

## ТЕХТ

### Джон идёт на футбо́л

Джон лю́бит спорт. Он хорошо́, пла́вает игра́ет в те́ннис, зи-  
 мой́ ходит на лы́жах, но о́собенно лю́бит футбо́л. В де́тстве Джон  
 серьё́зно увлека́лся футбо́лом и сам непло́хо игра́л. Когда́ был  
 ма́льчиком, да́же мечта́л ста́ть футбо́листом. Он и сейча́с лю́бит  
 футбо́л, поэ́тому ходит на все интере́сные ма́тчи.

Вот и се́годня Оле́г пригласи́л Джо́на на стадио́н. В шесть ча-  
 со́в Оле́г с това́рищем бу́дут жда́ть Джо́на у метро́ «Спорти́вная».

## DIALOGUE

О л ё г: Привёт Джон!

Д ж о н: Дóбрый день!

О л ё г: Ты когда сего́дня конча́ешь занима́ться?

Д ж о н: В четы́ре. А что?

О л ё г: Ты не хочешь пойти́ с на́ми на футбо́л?

Д ж о н: Ты идёшь с Та́ней?

О л ё г: Нет, с това́рищем.

Д ж о н: Я его́ зна́ю?

О л ё г: Ка́жется, ты с ним знако́м. Э́то Са́ша. Мы с ним вме́сте учи́лись в шко́ле.

Д ж о н: Да, я встреча́л его́ у вас. А кто игра́ет?

О л ё г: «Дина́мо» — «Спарта́к». Ты уже́ ви́дел э́ти кома́нды?

Д ж о н: Конечно́. И на стадио́не, и по телеви́зору, ведь футбо́л — мой люби́мый вид спо́рта. В де́тстве я сам непло́хо игра́л.

О л ё г: А сейча́с?

Д ж о н: Футбо́лом уже́ не занима́юсь, но спорт люблю́. Так когда́ мы встре́тимся?

О л ё г: В шесть часо́в у метро́ «Спорти́вная», о́коло вы́хода на стадио́н.

Д ж о н: Хорошо́. До ве́чера!

О л ё г: До ве́чера!

### Зна́ете ли вы?

Что ве́ликий ру́сский пи́сатель Ле́в Никола́евич Толсто́й люби́л спорт и занима́лся спо́ртом и в мо́лодости, и в ста́рости. В 70 лет он непло́хо бе́гал, занима́лся гимна́стикой, хорошо́ е́здил верхо́м, ката́лся на велосипе́де.

## GRAMMAR

### The Instrumental of Joint Action

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| — С кем он идёт на стадио́н? | “Who is he going to the stadium with?” |
| — С това́рищем.              | “With a friend.”                       |

In answer to the question **с кем?** the instrumental is used: — **С кем** она́ отды́хала? — **С сестро́й.**



## Personal Pronouns in the Instrumental

| Nominative | Instrumental    |
|------------|-----------------|
| я          | мно́й (мно́ю)   |
| ты         | тобо́й (тобо́ю) |
| он         | им              |
| она́       | е́ю (е́й)       |
| мы         | на́ми           |
| вы         | ва́ми           |
| они́       | и́ми            |

### The Use of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition

|                            |                         |             |                                     |
|----------------------------|-------------------------|-------------|-------------------------------------|
| Оле́г интере-<br>совале́ся | им<br>е́ю (е́й)<br>и́ми | Он рабо́тал | с ним<br>с не́й (с не́ю)<br>с ни́ми |
|----------------------------|-------------------------|-------------|-------------------------------------|

### The Use of the Prepositions *к, с, об* with the 1st Person Singular Pronoun

|                                      |
|--------------------------------------|
| ко мне<br>со мной (мно́ю)<br>обо мне |
|--------------------------------------|

### The *мы с сестрой..., мать с отцом ...* Constructions

|  |   |
|--|---|
| Мы с сестро́й пошлѝ в кино́.           | My sister and I went to the cinema.             |
| Ма́ть с отцо́м поѣхали отды-<br>ха́ть. | The mother and the father<br>went on a holiday. |

*Note.* 1. The **мы с сестро́й** construction corresponds to the English "my sister and I" construction, and the **ма́ть с отцо́м** construction to the English "the mother and the father" construction.

2. In these constructions the predicate is in the plural.

## Verbs Used with Nouns in the Instrumental

|   |           |   |        |
|---|-----------|---|--------|
| быть<br>рабо́тать<br>стать                    | кем?      | быть<br>встреча́ться<br>жить<br>занима́ться<br>знако́миться | с кем? |
| занима́ться<br>интересова́ться<br>увлека́ться | кем? чем? | рабо́тать<br>танцева́ть<br>учи́ться                         |        |

### The Use of the Verbs *мочь, уметь, знать*

| мочь + Infinitive   | уметь + Infinitive  |
|---|---|
| Я не могу́ чита́ть: у меня́ бо́лит голова́.<br>I cannot read: I have a headache.<br>Я могу́ помо́чь тебе́.<br>I can help you. | Мой брат ещё не уме́ет хо-<br>ди́ть.<br>My brother cannot walk yet.<br>Я не умею́ пла́вать.<br>I cannot swim. |

*Note.* — The verb **мочь** expresses a physi-  
cal or mental ability to do smth.

*Note.* — The verb **уметь** expresses  
an ability which is due to the acquired  
knowledge or skill.

| знать кого́? что?                               |  |
|---|--|
| Я зна́ю ру́сский язы́к.<br>Я зна́ю его́ бра́та. | I know Russian.<br>I know his brother. |

*Note.* — The Russian verb **знать** is never used with an infinitive.

### Complex Sentences with Clauses of Cause or Result

| почему́? <i>why?</i>   |  |
|--|--|
| потому́ что (так как) <i>because</i>   | поэ́тому <i>that is why, therefore</i>   |
| Он не пришёл в инститúт, пото-<br>му́ что (так как) заболёл.<br>He did not come to college be-<br>cause he had fallen ill. | Он заболёл, поэ́тому не при-<br>шёл в инститúт.<br>He fell ill and therefore did not<br>come to college. |

## Conjugation of the Verb *увлечься*

| увлечься (b)      |                |               |
|-------------------|----------------|---------------|
| Future Tense      |                | Past Tense    |
| я увлеку́сь       | мы увлечёмся   | он увлёкся    |
| ты увлечёшься     | вы увлечётесь  | она увлеклась |
| он, она увлечётся | они увлеку́тся | они увлеклись |

*Note.* — The verb **увлечься** has an irregular past tense.

### Verb Groups

| читать I (b)                               | болеть I (b)    |
|--|-----------------|
| бегать<br>мечтать<br>плавать<br>увлекаться | уметь<br>суметь |

### WORD-BUILDING

***мблoдoсть, cпeциaльнoсть,  
cтapocть***

*Note.* — Words with the suffix **-ость** are invariably feminine.

### EXERCISES

**I.** Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Она́ любит тeннис.*  
*Она́ увлекáется тeннисом.*

1. Джон любит спорт. 2. Её сын любит волейбóл. 3. Дочь любит гимнастику. 4. Олeг любит футбóл. 5. Он любит бокс.

(b) Model: *Он́ любит биoлoгию.*  
*Он́ интересу́ется биoлoгией.*

1. Я люблю математику. 2. Сестра́ любит литерату́ру. 3. Вы любите му́зыку. 4. Ты любишь балeт. 5. Они́ любят театр.

II. Answer the question **С кем вы были в театре?**, using the words **Таня, Наташа, Алексей, Джон, друг, товарищ, подруга**.

Model: *Я был(а) в театре с Ниной.*

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Это друг Олега. Таня знакома ...  
Таня знакома с другом Олега.*

1. Наташа — подруга Нины. Нина давно знакома ... 2. Это брат Андрея. Я учился в школе ... 3. Саша любит математику. Он уже с детства увлекался ... 4. В Москву приехала сестра Джона. Мы познакомились ... 5. Вчера Нине звонил отец. Нина долго разговаривала ... 6. Мама Тани учительница. Таня тоже хочет стать ... 7. Мой друг — врач. Я тоже решил стать ... 8. Я не люблю футбол, а Джон увлекается ... 9. Друг Джона — футболист, и Джон мечтал стать ... 10. Олег любит спорт. Он давно занимается ...

IV. Complete the sentences, using the appropriate pronouns in the correct form.

1. — Это Джон. Ты знаком с ... ?  
— Да, мы встречались у Олега.
2. — Ты видишь Таню?  
— Да, я часто встречаюсь с ...
3. — Где ты был вчера? Звонил Андрей, он хотел встретиться с ...
4. — Ты знаешь их?  
— Да, я познакомился с ... на юге.
5. — Ты знаешь Сашу?  
— Да, он работает со ...
6. — Говорят, Олег твой друг. Он учился с ... в школе?  
— Да, мы учились с ... вместе.
7. — Джон, мы идём на стадион. Не хочешь пойти с ... ?  
— С удовольствием.

V. Change the words printed in bold-face type, as in the model.

(a) Model: ***Я и брат** встретились у метро.  
**Мы с братом** встретились у метро.*

1. В воскресенье **я и Джон** ходили в кино. 2. Вчера **я и Таня** играли в теннис. 3. Вечером **я и Олег** долго играли в шахматы. 4. **Я и Саша** не смогли перевести этот рассказ.

(b) Model: *В аудиторию вошли **студент и студентка**.  
В аудиторию вошли **студент со студенткой**.*

1. Зимой ко мне придут **мать и отец**. 2. **Брат и сестра** всегда отдыхают вместе. 3. Весной ко мне приезжали **дедушка и бабушка**. 4. Недавно у нас были **Олег и Андрей**. 5. Летом **Нина и Оля** ездили на юг.

VI. Read through the text. Use the words in brackets in the correct form. Use prepositions wherever necessary.

### Кем быть?

Мой отец был (*инженёр*), а мать (*учительница*). Брат, который любил математику, хотел стать (*математик*), только я не знал, кем быть.

Летом я поехал к (*бабушка*) (*деревня*). Там я познакомился с (*врач*), который работал (*деревня*) уже тридцать лет. Я любил разговаривать (*он*), слушать рассказы (*его работа*). Я узнал, как много сделал этот человек и какая интересная его специальность. Теперь я знаю, кем я буду. Я буду (*врач*).

VII. Use the words given on the right in the correct form and with the appropriate preposition.

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Мой брат мечтает стать футболистом, он хорошо играет ... | <i>футбол</i>   |
| 2. Сестра занимается спортом, она играет ...                | <i>тенис</i>    |
| 3. Андрей любит спорт, он играет ...                        | <i>волейбол</i> |
| 4. Я люблю играть ...                                       | <i>шахматы</i>  |
| 5. Таня хорошо поёт и играет ...                            | <i>гитара</i>   |
| 6. Они купили пианино, их дочь играет ...                   | <i>пианино</i>  |
| 7. Её сын учится в музыкальной школе, он играет ...         | <i>скрипка</i>  |

VIII. Use the verb *мочь*, *уметь* or *знать* as required by the sense, putting it in the correct form.

1. Олег хорошо ... английский язык. 2. Вы ... играть в шахматы? 3. Он ... играть на гитаре? 4. Ты ..., когда начинается этот матч? 5. Мы ... доехать до стадиона на метро? 6. Ты встретился с ним вчера? — Нет, я не ... 7. Я не ... открыть дверь, я забыл ключи.

IX. Change the sentences, using the verb *мочь* or *уметь*.

Model: *Его брат маленький, он ещё не читает.*  
*Он ещё не умеет читать.*

1. Мой сын маленький, он ещё не ходит. 2. Её сестре год, она ещё не говорит. 3. Я плохо себя чувствую, поэтому не танцую. 4. Он сегодня не играет в футбол, он очень занят. 5. Вы подождите меня? 6. Ты позвонишь мне сегодня? 7. Она даст мне этот журнал?

X. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она любит отдыхать на реке, потому что хорошо плавает.*  
*Она хорошо плавает, поэтому любит отдыхать на реке.*

1. Олѣг часто ходит на стадион, **потому что** любит футбол.
2. Наташа едет в Калугу, **так как** давно не видела сестру.
3. Он поехал на вокзал, **так как** ему нужно встретить отца.
4. Летом Нина поедет в Саратов, **потому что** там живут её родители.
5. Мы знакомы с ним, **потому что** вместе отдыхали на юге.

**XI.** Answer the questions, as in the model.

Model: *Олѣг не был сегодня в институте.*

*Он заболел.*

— *Почему Олѣг не был в институте?*

— *Потому что он заболел.*

1. Мы хотим пойти на выставку, говорят, что эта выставка очень интересная.

— Почему вы хотите пойти на выставку?

2. Таня очень любит балет, она часто ходит в Большой театр.

— Почему Таня часто ходит в Большой театр?

3. Друзья долго не писали мне, они были очень заняты.

— Почему друзья долго не писали вам?

4. Джон часто ходит на стадион, он играет в теннис.

— Почему Джон часто ходит на стадион?

5. Саша не пошёл с нами в лес, он не умеет кататься на лыжах.

— Почему Саша не пошёл с вами в лес?

**XII.** Use the words (a) **отец**, (b) **мать**, (c) **сестра** in the required form with the appropriate preposition.

(a) Мой отец живёт в Ярославле. Летом я обычно езжу ... , а зимой он иногда приезжает ко мне. Недавно я получил письмо ... . Он пишет, что скоро приедет в Москву. Я буду очень рад увидеть ... . Когда я встречусь ... , я расскажу ему, как я живу, как работаю.

(b) Мать Нины живёт в Саратове. Нина очень любит ... , часто пишет ... , иногда звонит ей. Недавно Нина была ... в Саратове. Когда Нина уезжала из Саратова, ... пообещала ей приехать в Москву. Нина ждёт, что скоро встретится ... .

(c) Сестра Наташи живёт в Калуге. Наташа училась в школе вместе ... . Сейчас Наташа учится в институте в Москве, а ... в Калуге. Наташа часто пишет ... . Недавно Наташа позвонила ... и пригласила её в Москву. Скоро Наташа увидит ... . Олѣг хочет познакомиться ... Наташи. Он спрашивал Наташу, как зовут ... и сколько лет ... . Наташа сказала ему что скоро он сможет познакомиться с её ... .

**XIII.** (a) Use the personal 1st person singular pronoun in the required form and with a preposition wherever necessary.

### ***Я студѐнт***

Давайте познакомимся. Я студѐнт. ... зовѹт Андрѐй. ... 20 лет. Я живу и учѹсь в Москвѐ. ... есть друг, егѐ зовѹт Олѐг, он учится вмѣсте ... в университетѐ. Олѐг чѣсто приходит ... , иногда звонит ... . Мы вмѣсте занимаѐмся, вмѣсте отдыхѐем. Вчерѧ Олѐг сказѧл, что егѐ брат хѳчет познакомиться ... , потому что много слышал ... . Я тѳже бѹду рад познакомиться с братом Олѐга.

(b) Use the personal 3rd person singular pronoun in the required form and with a preposition wherever necessary.

### ***Тѧня студѐнтка***

Знакомьтесь! Это студѐнтка. ... зовѹт Тѧня. ... 20 лет. Она живѣт и учится в Москвѐ. ... есть подруга Нѧна, онѧ вмѣсте учатся в университетѐ. Тѧня чѣсто приходит к Нѧне, иногда звонит ... . Брат Тѧни не знѧет Нѧну, но много слышал ... , поѳтому хѳчет познакомиться ... .

### **Assignment on the Text**

1. Чем в дѣтстве увлекался Джон? Кем он хотѣл стать и кем стал? Куда идѹт Джон с Олѐгом? Какѧе комѧнды бѹдут играть? Видел ли Джон ѳти комѧнды?

2. Чем вы увлѣкались в дѣтстве? Чем вы интересѹетесь сейчѧс? Чем интересѹется ваш друг (вѧша подруга)?

3. Вы занимаѐтесь спѳртом? Вы играѣте в волейбѳл, в тѣннис, в футбѳл? Вы умѣете плѧвать, катѧться на лыжах? Чѣсто ли вы бывѧете на стадиѳне? Любите ли вы футбѳл (хоккеѧ)? Какѧя вѧша любѧмая комѧнда?



### **READ WITH A DICTIONARY**

#### ***Михѧѧл Васѧльевич Ломѧѧсов — основѧтель пѣрвого рѹсского университета***

Москѳвский госудѧрственный университет нѳсит ѧмя замѣчѧтельного рѹсского учѣного Михѧѧла Васѧльевича Ломѧѧсова.

Михѧѧл Васѧльевич Ломѧѧсов родѧлся в 1711 годѹ в сѣверной деревне недалѣко от Бѣлого мѳря.

Отѣц Ломѧѧсова Васѧѧлий Дорѳфѣевич был рыбаком. С дѣтства Мѧша помогѧл отцѹ в егѳ нелѣгкой рабѳте.



Сын рыбака, Михайл Ломоносов с большим трудом смог получить образование. В 10 лет он научился читать и писать, потом самостоятельно стал изучать грамматику и арифметику. Желание учиться было велико, и Михайл, когда ему исполнилось 19 лет, отправился в Москву, чтобы поступить в школу. Он прошёл пешком длинный путь от Белого моря до Москвы.

Учился Ломоносов сначала в Москве, потом в Петербурге, потом в Германии. В то время высшее образование можно было получить только

за границей. Вот почему главной идеей Ломоносова была идея создания русского университета.

Учёный и поэт Михайл Васильевич Ломоносов занимался химией, физикой, геологией, астрономией, русской грамматикой. Он сделал важные открытия в области химии и физики. Но главная его заслуга перед наукой — основание первого русского университета, который открылся в Москве в мае 1755 года.

Первоначально в Московском университете было три факультета: философский, юридический и медицинский, а сейчас свыше двадцати.

С тысяча девятьсот сорокового года Московский университет носит имя своего основателя Михайла Васильевича Ломоносова.

О значении Ломоносова для русской науки хорошо сказал Александр Сергеевич Пушкин: «Ломоносов был великий человек... Он создал первый университет, он, лучше сказать, сам был первым нашим университетом».

носить имя *кого? чьё?* to be named after  
с трудом with difficulty

|          |  |             |                           |
|----------|--|-------------|---------------------------|
| получать |  | образование | to obtain an<br>education |
| получить |  |             |                           |

высшее образование higher education

поехать за границу to go abroad

быть за границей to be abroad

|         |  |          |                        |
|---------|--|----------|------------------------|
| делать  |  | открытие | to make a<br>discovery |
| сделать |  |          |                        |

открытие в области физики, химии и  
т. д.

a discovery in the field of physics, chemistry, etc.



## Assignment on the Text

1. Почему Московский университет носит имя Михайла Васильевича Ломоносова?

2. Что вы знаете о М.В. Ломоносове?

3. Что сказал о значении М.В. Ломоносова для русской науки Александр Сергеевич Пушкин?

4. Прочитайте высказывание В.Г. Белинского о роли М.В. Ломоносова в развитии русской литературы:

«С Ломоносова начинается наша литература; он был её отцом, он был её Петром Великим» ("Our literature begins with Lomonosov: he was its father, he was its Peter the Great").

### Высказывания о науке, о знании

«Знание — сила» ("Knowledge is power").

*Фрэнсис Бэкон*

«Знание — дочь опыта» ("Knowledge is the daughter of experience").

*Леонардо да Винчи*

«Наука — капитан, а практика — солдаты» ("Science is the captain, and practice is its soldiers").

*Леонардо да Винчи*

## SUMMING-UP GRAMMATICAL TABLES

### Special Cases of Formation of the Plural of Nouns

№ 1

| Masculine        |                           |                               |    |
|------------------|---------------------------|-------------------------------|----|
| а́дрес — адре́са | го́род — городá           | о́стров — островá             |    |
| бе́рег — берега́ | до́ктор — докто-<br>ра́   | па́спорт — паспор-<br>та́     |    |
| вече́р — вечера́ | -а дом — дома́            | -а по́езд — поезда́           | -а |
| глаз — глаза́    | дире́ктор —<br>директора́ | профе́ссор — про-<br>фессора́ |    |
| го́лос — голоса́ | но́мер — номера́          | учи́тель — учите-<br>ля́      | -я |

| Masculine  |   |   | Neuter  |    |
|--|---|---|---|----|
| брат — братья<br>друг — друзья<br>сын — сыновья                            | лист — листьѧ (лист дѣре-<br>ва — листьѧ<br>but лист бу-<br>-ѧ стул — стѹльѧ маги — лис-<br>тѹ) | -ѧ  | дѣрево —<br>дерѣвьѧ<br>крылѹ —<br>крыльѧ<br>перѹ —<br>пѣрьѧ | -ѧ |
| Masculine  |   |   |   |    |
| англичанин — англичѧне<br>гражданин — граждѧне<br>крестьянин — крестьянѧне |   |   | -е  |    |
| Isolated Cases of Irregular Formation of the Plural                        |   |   |   |    |
| сосѣд — сосѣди<br>яблоко — яблоки  |   | ребѣнок — дѣти<br>человек — людіи<br>цвѣток — цвѣтѹ |   |    |

## Declension of Nouns in the Singular

### № 2

| Case | Question | Masculine                              | Feminine                           | Neuter                 |
|------|----------|--|------------------------------------|------------------------|
| Nom. | кто?     | студѣнт<br>врач<br>товарищ<br>гость    | сестра<br>учительница<br>студѣнтка |                        |
|      | что?     | музей<br>санаторий                     | пѣсня<br>аудитория<br>тетрадь      | окно<br>поле<br>здѧние |
| Gen. | кого?    | студѣнта<br>врача<br>товарища<br>гостя | сестры<br>учительницы<br>студѣнтки |                        |
|      | чего?    | музея<br>санатория                     | пѣсни<br>аудитории<br>тетради      | окна<br>поля<br>здѧния |

| Case   | Question | Masculine                                      |              | Feminine                                  |                 | Neuter                            |              |
|--------|----------|--|--------------|---|-----------------|-----------------------------------|--------------|
| Dat.   | комý?    | студѣнту<br>врачý<br>товáрищу<br>гóстю         | -у           | сестрѣ<br>учѣтельнице<br>студѣнтке        | -е              |                                   |              |
|        | чемý?    | музѣю<br>санаторію                             | -ю           | пѣсне<br>аудиторіи<br>тетради             | -и              | окнý<br>пóлю<br>здáнию            | -у<br>-ю     |
| Acc.   | кого́?   | студѣнта<br>врача́<br>товáрища<br>гóстя        | -а<br>-я     | сестру́<br>учѣтельницу<br>студѣнтку       | -у              |                                   |              |
|        | что́?    | музѣй (as<br>санаторій пом.)                   | (as<br>пом.) | пѣсню<br>аудиторію<br>тетрадь (as nom.)   | -ю<br>(as nom.) | окно́ (as<br>пóле пом.)<br>здáние | (as<br>пом.) |
| Instr. | кем?     | студѣнтом<br>врачо́м<br>товáрищем<br>гóstem    | -ом<br>-ем   | сестро́й<br>студѣнткой<br>учѣтельница́й   | -ой             |                                   |              |
|        | чем?     | музѣем<br>санаторіем                           |              | пѣсней<br>аудиторіей<br>тетра́дью         | -ей<br>-ью      | окно́м<br>пóлем<br>здáнием        | -ом<br>-ем   |
| Prep.  | о ком?   | о студѣнте<br>о врачѣ<br>о товáрище<br>о гóсте | -е           | о сестрѣ<br>об учѣтельнице<br>о студѣнтке | -е              |                                   |              |
|        | о чём?   | о музѣе<br>о санаторіи                         | -и           | о пѣсне<br>об аудиторіи<br>о тетра́ди     | -и              | об окнѣ<br>о пóле<br>о здáнии     | -е<br>-и     |

### Declension of Masculine Nouns in -а, -я

No. 3

| Case | Noun          |    |
|------|---------------|----|
| Nom. | па́па         |    |
|      | Ми́ша         | -а |
|      | дядя, Воло́дя | -я |

| Case   | Noun                                   |             |
|--------|--|-------------|
| Gen.   | па́пы<br>Ми́ши<br>дяди, Володи́        | -ы<br>-и    |
| Dat.   | па́пе<br>Ми́ше<br>дяде, Володи́        | -е          |
| Acc.   | па́пу<br>Ми́шу<br>дядю́, Володи́       | -у<br>-ю    |
| Instr. | па́пой<br>Ми́шей<br>дяде́й, Володи́    | -ой<br>-е́й |
| Prep.  | о па́пе<br>о Ми́ше<br>о дяде́, Володи́ | -е          |

### Declension of Neuter Nouns in -мя

No. 4

| Case   | Noun                      |     |
|--------|---------------------------|-----|
| Nom.   | вре́мя, и́мя              |     |
| Gen.   | вре́мени, и́мени          | -и  |
| Dat.   | вре́мени, и́мени          | -и  |
| Acc.   | вре́мя, и́мя<br>(as nom.) |     |
| Instr. | вре́менем, и́менем        | -ем |
| Prep.  | о вре́мени, об и́мени     | -и  |

### Indeclinable Nouns

No. 5

|       |         |
|-------|---------|
| бюро́ | метрó   |
| кафе́ | пальто́ |
| кино́ | ра́дио  |
| ко́фе | такси́  |

## The Prepositional Ending *-y* of a Group of Nouns Conveying Place or Position

№ 6

| Где?   |   |
|--|---|
| в лесу́<br>в порту́<br>в саду́<br>в углу́ (ко́мнаты)<br>в шкафу́ | на берегу́<br>на льду́<br>на мосту́<br>на углу́ (у́лицы)<br>на снегу́ |

## The Use of the Prepositions *на* and *с* in the Prepositional, Accusative and Genitive Conveying Place and Direction

№ 7

| на  | на  | с  |
|---|---|--|
| где?<br>(Prepositional)   | куда?<br>(Accusative)   | откуда?<br>(Genitive)  |
| на ро́дине<br>на се́вере<br>на ю́ге<br>на за́паде<br>на восто́ке<br>на рабо́те<br>на заво́де<br>на фа́брике<br>на факультёте<br>на ку́рсе<br>на за́нятии<br>на уро́ке<br>на ле́кции<br>на докла́де<br>на экза́мене<br>на зачёте<br>на собра́нии<br>на ми́тинге<br>на конфе́ренции<br>на конгрэ́ссе<br>на съёзде<br>на ве́чере | на ро́дину<br>на се́вер<br>на юг<br>на за́пад<br>на восток<br>на рабо́ту<br>на заво́д<br>на фа́брику<br>на факультёт<br>на курс<br>на за́нятие<br>на уро́к<br>на ле́кцию<br>на докла́д<br>на экза́мен<br>на зачёт<br>на собра́ние<br>на ми́тинг<br>на конфе́ренцию<br>на конгрэ́сс<br>на съезд<br>на ве́чер | с ро́дины<br>с се́вера<br>с ю́га<br>с за́пада<br>с восто́ка<br>с рабо́ты<br>с заво́да<br>с фа́брики<br>с факультёта<br>с ку́рса<br>с за́нятия<br>с уро́ка<br>с ле́кции<br>с докла́да<br>с экза́мена<br>с зачёта<br>с собра́ния<br>с ми́тинга<br>с конфе́ренции<br>с конгрэ́сса<br>со съёзда<br>с ве́чера |

| на   | на  | с   |
|--|---|---|
| где?<br>(Prepositional)  | куда?<br>(Accusative)   | откуда?<br>(Genitive)   |
| на экскурсии<br>на выставке<br>на концерте<br>на спектакле<br>на балете<br>на футболе<br>на стадионе<br>на почте<br>на телеграфе<br>на станции<br>на остановке<br>на вокзале<br>на аэродроме<br>на улице<br>на площади<br>на рынке | на экскурсию<br>на выставку<br>на концерт<br>на спектакль<br>на балет<br>на футбол<br>на стадион<br>на почту<br>на телеграф<br>на станцию<br>на остановку<br>на вокзал<br>на аэродром<br>на улицу<br>на площадь<br>на рынок | с экскурсии<br>с выставки<br>с концерта<br>со спектакля<br>с балета<br>с футбола<br>со стадиона<br>с почты<br>с телеграфа<br>со станции<br>с остановки<br>с вокзала<br>с аэродрома<br>с улицы<br>с площади<br>с рынка |

### The Use of Prepositions **в** and **из** in the Prepositional, Accusative and Genitive Conveying Place and Direction

№ 8

| в  | в   | из   |
|--|---|--|
| где?<br>(Prepositional)  | куда?<br>(Accusative)   | откуда?<br>(Genitive)  |
| в стране<br>в районе<br>в городе<br>в деревне<br>в центре<br>в аэропорту<br>в университете<br>в институте<br>в аудитории<br>в лаборатории<br>в школе<br>в классе | в страну<br>в район<br>в город<br>в деревню<br>в центр<br>в аэропорт<br>в университет<br>в институт<br>в аудиторию<br>в лабораторию<br>в школу<br>в класс | из страны<br>из района<br>из города<br>из деревни<br>из центра<br>из аэропорта<br>из университета<br>из института<br>из аудитории<br>из лаборатории<br>из школы<br>из класса |

| <b>В</b>   | <b>В</b>   | <b>ИЗ</b>   |
|--|--|---|
| <b>где?</b><br>(Prepositional)   | <b>куда?</b><br>(Accusative)   | <b>откуда?</b><br>(Genitive)  |
| в теа́тре<br>в кино́<br>в консерва́тории<br>в цирке<br>в клубе<br>в музе́е<br>в библиоте́ке<br>в общежи́тии<br>в гости́нице<br>в больни́це<br>в поликли́нике<br>в апте́ке<br>в магази́не | в теа́тр<br>в кино́<br>в консерва́торию<br>в цирк<br>в клуб<br>в музе́й<br>в библиоте́ку<br>в общежи́тие<br>в гости́ницу<br>в больни́цу<br>в поликли́нику<br>в апте́ку<br>в магази́н | из теа́тра<br>из кино́<br>из консерва́тории<br>из цирка<br>из клуба<br>из музе́я<br>из библиоте́ки<br>из общежи́тия<br>из гости́ницы<br>из больни́цы<br>из поликли́ники<br>из апте́ки<br>из магази́на |

### The Use of the Preposition *у*, *к* and *от* in Answers to the Questions *где? куда? откуда?*

№ 9

| <b>у</b>   | <b>к</b>  | <b>от</b>  |
|--|---|--|
| <b>у кого́?</b><br>(Genitive)                                  | <b>к кому́?</b><br>(Dative)   | <b>от кого́?</b><br>(Genitive)   |
| Где был?   у отца́<br>  у брата́<br>  у сестры́<br>  у матери́ | Куда́   к отцу́<br>ходи́л?   к брату́<br>  к сестре́<br>  к матери́ | Откуда́   от отца́<br>верну́л-   от брата́<br>ся?   от сестры́<br>  от матери́ |

### Declension of Personal Pronouns Singular

№ 10

| Case   | 1st Person      | 2nd Person         | 3rd Person      |                            |
|--------|-----------------|--------------------|-----------------|----------------------------|
| Nom.   | я               | ты                 | он, оно́        | она́                       |
| Gen.   | меня́           | тебя́              | его́ (у него́)  | её́ (у неё)                |
| Dat.   | мне             | тебе́              | ему́ (к нему́)  | ей (к ней)                 |
| Acc.   | меня́           | тебя́              | его́ (на него́) | её́ (на неё)               |
| Instr. | мной<br>(мно́ю) | тобо́й<br>(тобо́ю) | им (с ним)      | ей, ё́ю (с ней,<br>с неёю) |
| Prep.  | обо́ мне        | о тебе́            | о нём           | о ней                      |

## Plural

No. 11

| Case   | 1st Person | 2nd Person | 3rd Person     |
|--------|------------|------------|----------------|
| Nom.   | мы         | вы         | они́           |
| Gen.   | нас        | вас        | их (у них)     |
| Dat.   | нам        | вам        | им (к ним)     |
| Acc.   | нас        | вас        | их (на них)    |
| Instr. | на́ми      | ва́ми      | и́ми (с ни́ми) |
| Prep.  | о нас      | о вас      | о них          |

## Time as Shown by a Clock

No. 12



Де́вять часо́в. Nine o'clock

(a) Де́вять часо́в<sup>1</sup>. Nine hours

(b) Два́дцать о́дин час<sup>2</sup>. Twenty-one hours



Пятна́дцать мину́т де́сятого (че́тверть де́сятого). Fifteen minutes past nine (a quarter past nine)

(a) Де́вять часо́в пятна́дцать мину́т. Nine-fifteen

(b) Два́дцать о́дин час пятна́дцать мину́т. Twenty-one-fifteen



Пять мину́т де́сятого. Five minutes past nine

(a) Де́вять часо́в пять мину́т. Nine-O-five

(b) Два́дцать о́дин час пять мину́т. Twenty-one-O-five



Полови́на де́вятого. Half-past eight

(a) Во́семь часо́в три́дцать мину́т. Eight-thirty

(b) Два́дцать часо́в три́дцать мину́т. Twenty-thirty

<sup>1</sup> (a) From midnight till midday.

<sup>2</sup> (b) After midday.





Без двадцати́ де́вять Twenty  
minutes to nine

- (a) Во́семь часо́в со́рок мину́т  
Eight-forty  
(b) Два́дцать часо́в со́рок ми-  
ну́т Twenty-forty



Без пята́дцати де́вять (без  
че́тверти де́вять) Fifteen min-  
utes to nine (a quarter to nine)

- (a) Во́семь часо́в со́рок пять  
мину́т Eight-forty-five  
(b) Два́дцать часо́в со́рок  
пять мину́т Twenty-for-  
ty-five

## Adverbs of Time and Place

### № 13

| Adverbs of Time |          | Adverbs of Place |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| когда́?         |          | где?             | куда́?   |
| сего́дня        | неда́вно | здесь            | сюда́    |
| за́втра         | днѐм     | там              | туда́    |
| вче́ра          | у́тром   | сле́ва           | нале́во  |
| сейча́с         | ве́чером | спра́ва          | напра́во |
| всегда́         | но́чью   | наверху́         | наве́рх  |
| никогда́        | зимо́й   | внизу́           | вниз     |
| ра́но           | весно́й  | до́ма            | домо́й   |
| по́здно         | ле́том   |                  |          |
| давно́          | о́сенью  |                  |          |

# UNIT 20



Тайга

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

|                 |                                  |   |
|-----------------|----------------------------------|---|
| Дарить что-либо | на день рождения.                | To give smth. on one's birthday.        |
| Подарок         | ко дню рождения.<br>к празднику. | A present on the occasion of a holiday. |

Что случилось (что произошло)?  
 Это случилось ... (это произошло ...)

What happened?  
 It happened... (It took place ...)

лётный summer  
 зимний winter  
 осенний autumn; fall  
 весенний spring  
 каникулы *pl.* holidays; vacation  
 строить | что? to build  
 постройка way; road  
 природа countryside; nature  
 тайга taiga  
 заблудиться to lose one's way  
 ребята *pl.* boys and girls  
 счастливый happy  
 счастлива (is) happy, (is) glad

кричать кому? to shout  
 лучший best  
 худший worst  
 мир world  
 праздничный festive  
 карта map  
 компас compass  
 следующий next

\* \* \*

несколько раз several times  
 один раз once  
 лучший в мире the best in the world

## ДИАЛОГ

Джон: Олэг, ты был в Сибири?

Олэг: Несколько раз. Ёздил в лётные каникулы с братом.

Джон: Что вы там делали?

Олэг: Строили дорогу.

Джон: Трудно?

Олэг: Трудно, конечно, но интересно. Природа там очень красивая. Мы работали в тайге. Однажды я заблудился: три часа искал дорогу, не мог найти. Нашли меня ребята. Как я был счастлив, когда услышал их голоса. Онй кричали: «Олэг... Олэг!» Я слýшал ёто, как лúчную в мýре мýзыку. Вёчером дёвушки приготóвили нам прázдничный ўжин. Мы дóлго не ложились спать в ётот день. В ту зýму на день рождénия мне подарили кáрту Сибири и кóмпас, чтóбы в слéдующий раз я смог найти дорогу.

Джон: А где ещё ты был?

Олэг: Был на Сёвере. Очень хотёл поехать на Дáльный Востóк<sup>1</sup>. Но не смог.

## Задания к тóксту.

1. Был ли Олэг в Сибири? Расскажите, какáя истóрия однáжды произошлá с ним.
2. Что подарили друзья Олэгу на день рождénия и почему?

## ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

смёлый brave  
 истóрия case

происходить | to happen  
 произойти

<sup>1</sup> Дáльный Востóк, the Far East, the extreme eastern part of Russia

**остров** island  
**тяжело́** seriously, gravely  
**молодо́й** young  
**ста́рый** old  
**мо́ре** sea  
**лета́ть** | to fly  
**лете́ть** |  
**вертолёт** helicopter  
**ду́ть** to blow  
**си́льный** strong  
**сла́бый** light, weak  
**ве́тер** wind  
**дождь** rain  
**снег** snow  
**рыба́к** fisherman  
**по чему́?** across, along

**ме́лкий** shallow  
**глубо́кий** deep  
**боя́ться** *кого́? чего́?* to be afraid  
**тру́дный** difficult  
**ле́гкий** easy  
**нако́нec** at last  
**по́мощь** *f.* help  
**во́время** in time

\* \* \*

**си́льный (ве́тер)** strong (wind)  
**сла́бый (ве́тер)** light (wind)  
**ду́ет ве́тер** a wind blows  
**иде́т дождь (снег)** it rains (snows)  
**по́мощь пришла́ во́время** help arrived in time

## ТЕКСТ

### Смелые люди

Эта история произошла на севере страны. В маленькой деревне на острове тяжело заболела женщина. Молодой врач не мог помочь больной. Он вызвал врача из города, который находился на берегу моря. В хорошую погоду на остров летал вертолёт. Но сегодня он не мог лететь: дул сильный ветер, шёл дождь со снегом.

Там, на острове, была больная женщина, а врач не мог помочь ей. Тогда один старый рыбак, сказал, что есть дорога по воде. Он знает мелкие места, где можно пройти пешком, и если врач не боится, они могут пойти по этой дороге. И врач пошёл.

Долго шли смелые люди по холодной воде. Дорога была трудной. Сильный ветер мешал идти. Наконец они увидели берег. На берегу их ждали люди маленькой деревни. Помощь больной женщине пришла вовремя.

### Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла на севере страны.
2. Почему врач из города пошёл по трудной дороге на остров? Мог ли он не пойти?

## GRAMMAR

### Declension of Feminine Adjectives in the Singular

- От **кого́** это письмо́?
- От **ста́ршей** сестры́.

- "Who is this letter from?"
- "From the elder (eldest) sister."

## Feminine Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant

| Case   | Question  | Hard Stem | Soft Stem | Ending   |
|--------|-----------|-----------|-----------|----------|
| Nom.   | кака́я?   | но́вая    | си́няя    | -ая, -яя |
| Gen.   | како́й?   | но́вой    | си́ней    | -ой, -ей |
| Dat.   | како́й?   | но́вой    | си́ней    | -ой, -ей |
| Acc.   | каку́ю?   | но́вую    | си́нюю    | -ую, -юю |
| Instr. | како́й?   | но́вой    | си́ней    | -ой, -ей |
| Prep.  | о како́й? | о но́вой  | о си́ней  | -ой, -ей |

## Feminine Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ

| Case   | Question  | Adjectives with Stress on Stem | Adjectives with Stress on Ending | Ending   |
|--------|-----------|--------------------------------|----------------------------------|----------|
| Nom.   | кака́я?   | хоро́шая                       | больша́я                         | -ая      |
| Gen.   | како́й?   | хоро́шей                       | большо́й                         | -ей, -ой |
| Dat.   | како́й?   | хоро́шей                       | большо́й                         | -ей, -ой |
| Acc.   | каку́ю?   | хоро́шую                       | большу́ю                         | -ую      |
| Instr. | како́й?   | хоро́шей                       | большо́й                         | -ей, -ой |
| Prep.  | о како́й? | о хоро́шей                     | о большо́й                       | -ей, -ой |

## Declension of Feminine Possessive Pronouns in the Singular

|        |         |        |         |     |          |          |     |
|--------|---------|--------|---------|-----|----------|----------|-----|
| Nom.   | чья́?   | мо́я   | тво́я   | -я  | на́ша    | ва́ша    | -а  |
| Gen.   | чьей?   | моёй   | твоёй   | -ей | на́шей   | ва́шей   | -ей |
| Dat.   | чьей?   | моёй   | твоёй   | -ей | на́шей   | ва́шей   | -ей |
| Acc.   | чью́?   | мою́   | твою́   | -ю  | на́шу    | ва́шу    | -у  |
| Instr. | чьей?   | моёй   | твоёй   | -ей | на́шей   | ва́шей   | -ей |
| Prep.  | о чьей? | о моёй | о твоёй | -ей | о на́шей | о ва́шей | -ей |

## Declension of Feminine Demonstrative Pronouns in the Singular

|        |           |          |       |
|--------|-----------|----------|-------|
| Nom.   | кака́я?   | э́та     | та    |
| Gen.   | како́й?   | э́той    | той   |
| Dat.   | како́й?   | э́той    | той   |
| Acc.   | каку́ю?   | э́ту     | ту    |
| Instr. | како́й?   | э́той    | той   |
| Prep.  | о како́й? | об э́той | о той |

## Adjectives with the Stem in a Soft Consonant

|              |           |
|--------------|-----------|
| лѣтний       | вѣрхний   |
| зѣмний       | нѣжний    |
| весѣнный     | блѣжний   |
| осѣнный      | дальний   |
| утренний     | сосѣдный  |
| вечѣрный     | срѣдный   |
| ранний       | последний |
| поздний      | древний   |
| вчера́шний   | домашний  |
| сегодня́шний | лишний    |
| завтра́шний  | синий     |

## The Use of the Conjunctions **что** and **чтобы**

| <b>что</b>  |   | <b>чтобы</b> + Past Tense  |  |
|---|---|--|--|
| Това́рищ<br>спроси́л, <i>что</i><br>я де́лал вче-<br>ра́.<br>Сестра́ напи-<br>са́ла, <i>что</i><br>ско́ро при-<br>е́дет.<br>Оте́ц сказа́л,<br><i>что</i> он позво-<br>ни́т мне. | The friend asked<br>(me) what I had<br>been doing the<br>day before.<br>The sister wrote<br>that she would<br>come soon.<br>The father said<br>that he would<br>phone me. | Това́рищ по-<br>проси́л, <i>чтобы</i> я<br>прише́л<br>к нему́.<br>Сестра́ напи-<br>са́ла, <i>чтобы</i> я<br>прие́хал.<br>Оте́ц сказа́л,<br><i>чтобы</i> я по-<br>звони́л ему́. | The friend<br>asked (me) to<br>come to see<br>him.<br>The sister<br>wrote that I<br>should come.<br>The father said<br>that I should<br>phone him. |

*Note.* — **Что** is used after verbs which express a question or introduce a statement.

*Note.* — **Чтобы** is used after verbs which express a wish, advice, request or command.

*Always:*

|                          |             |   |              |
|--------------------------|-------------|---|--------------|
| спра́шивать<br>спроси́ть | <b>что?</b> | проси́ть<br>попроси́ть<br>хоте́ть<br>требова́ть | <b>чтобы</b> |
|--------------------------|-------------|---|--------------|

## The Use of the Verbs **происходить** — **произойти**, **случаться** — **случиться**

The verbs **происходить** (**произойти**) and **случаться** (**случиться**) correspond to the English verb "to happen" and are generally used in the 3rd person singular.

Это произошло (случилось) недавно на севере страны. It happened recently in the north of the country. Вот какая история произошла (случилась) со мной (с кем?). That is what happened to me.

### The Conjugation of the Verbs *бояться, лететь*

| бояться II (b) |            |
|----------------|------------|
| я боюсь        | мы боимся  |
| ты бойшься     | вы боитесь |
| он, она боится | они боятся |

| лететь II (b) |           |
|---------------|-----------|
| я лечу        | мы летим  |
| ты летишь     | вы летите |
| он, она летит | они летят |

### Verb Groups

|              |
|--------------|
| читать I (b) |
| летать       |

| говорить II  | alternation |
|--|-------------|
| заблудиться (c)<br>кричать (b)<br>строить (a)<br>построить (a) | д → ж       |

### EXERCISES

I. Use the adjectives *утренний, вечерний, летний, зимний, осенний, сегодняшний, поздний, нижний, синий* with the nouns *утро, вечер, день, час, спектакль, газета, пальто, чашка, карандаш, этаж, полка*.

Model: *Вечерний спектакль, вечерняя газета, etc.*

II. Use the adjectives given on the right in the correct form.

- Куда ты поставила словарь?  
— На ... полку.  
— А где стоит учебник?  
— Тоже на ... полке.
- Я взял ... газету.  
Она купила билеты на ... спектакль.
- Он был в Сибири в ... каникулы.  
Я хочу купить ... рубашку.
- Скажите, пожалуйста, как доехать до больницы?  
— Вам нужно выйти на ... остановке.
- Простите, пожалуйста, здесь живут Ивановы?  
— Нет, в ... квартире.
- Можно видеть Сергея Ивановича?  
— Да, пройдите, пожалуйста, в ... комнату.

*верхний*

*вечерний*

*летний*

*последний*

*соседний*

III. Introduce the adjective **ста́рший** in the required form.

Model: *Я был у сестры́.*

*Я был у ста́ршей сестры́.*

1. Неда́вно он получи́л письмо́ от сестры́. 2. Он заинтересо-  
ва́лся твоёй сестро́й. 3. Он хоте́л познако́миться с твоёй сестро́й.  
4. Я давно́ не ви́дел твою́ сестру́. 5. Она́ спра́шивала о его́ сестре́.  
6. Моя́ сестра́ учё́тся в институ́те. 7. Ле́том я отды́хал на ю́ге у се-  
стры́. 8. За́втра я пойду́ на новосе́лье к сестре́.

IV. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Они́ были́ на Кра́сной пло́щади.*

— *Куда́ они́ ходи́ли?* — *На Кра́сную пло́щадь.*

— *Отку́да при́шли?* — *С Кра́сной пло́щади.*

1. Они́ были́ на э́той вы́ставке. 2. Они́ были́ на большо́й  
фа́брике. 3. Они́ были́ в сосе́дней шко́ле.

— *Куда́ они́ ходи́ли?* — *Отку́да при́шли?*

(b) Model: *Он ходи́л в но́вую гости́ницу.*

— *Где он был?* — *В но́вой гости́нице.*

— *Отку́да верну́лся?* — *Из но́вой гости́ницы.*

1. Он ходи́л в на́шу библиоте́ку. 2. Он ходи́л на интере́сную  
ле́кцию. 3. Он ходи́л в ту дере́вню.

— *Где он был?* — *Отку́да верну́лся?*

(c) Model: *Она́ была́ у мла́дшей сестры́.*

— *Куда́ она́ ходи́ла?* — *К мла́дшей сестре́.*

— *Отку́да при́шла?* — *От мла́дшей сестры́.*

1. Она́ была́ у на́шей преподава́тельницы. 2. Она́ была́ у но-  
вой студе́нтки. 3. Она́ была́ у моёй подро́уги.

— *Куда́ она́ ходи́ла?* — *Отку́да при́шла?*

V. Ask questions, as in the model.

Model: — *Он учё́тся в шко́ле.*

— *В како́й?*

1. Мы стро́или доро́гу. 2. Друзья́ подар́или мне ка́рту. 3. Его́  
ма́ть рабо́тает на фа́брике. 4. Он бу́дет жда́ть нас на ста́нции.  
5. Она́ живёт в гости́нице. 6. Мы подошли́ к остано́вке. 7. Я еду́ в  
больни́цу. 8. Я ви́дел его́ на экску́рсии. 9. Ты зна́ешь слова́ э́той  
пе́сни? 10. Он спра́шивал меня́ о ле́кции. 11. Оле́г познако́мился  
с де́вушкой.



VI. Read through the text, inserting the adjectives required by the sense and taken from the text «Смелые люди».

Это произошло в ... деревне на севере страны. В деревне тяжело заболела женщина ... врач не мог помочь ... женщине. Он вызвал врача из города. Когда погода была ..., на остров летал вертолёт. Но сегодня дул ... ветер, и вертолёт не мог лететь. Тогда врач из города с рыбаком, который знал ... места, пошёл пешком по ... воде. Помощь ... женщине пришла вовремя.

VII. Answer the questions in the negative, using antonymous adjectives.

Model: — Он взял **новый** чемодан?

— Нет, **старый**.

1. На острове работал старый врач? 2. Погода в тот день была хорошая? 3. Олег ездил в Сибирь в зимние каникулы? 4. Ты смотришь утренние газеты? 5. Журналы стоят на нижней полке? 6. Он строит первые этажи дома? 7. Вчера был тёплый день?

VIII. Read through the text. Note the use of the conjunctions **что** and **чтобы**.

### **Письмо сестры**

Сестра написала, **что** она хочет приехать в Москву. Она **просила, чтобы** мы написали ей, как долго будем в Москве. В письме она **спрашивала, что** мы будем делать летом. Мы **ответили, что** будем в Москве всё лето и очень **хотим, чтобы** она приехала.

IX. Insert **что** or **чтобы**.

1. Наташа спросила Танию, ... она хочет купить Олёгу. Тania попросила Наташу, ... она помогла ей купить подарок. 2. Врач сказал Олёгу, ... у него грипп. Он сказал ему, ... в пятницу он пришёл в поликлинику. 3. Таня сказала Олёгу, ... он купил билеты в кино. 4. Олег сказал, ... он позвонит Нине. Нина сказала Олёгу, ... он позвонил ей. 5. Сестра написала, ... летом приедет в Москву. Сестра написала, ... Наташа с Ниной приехали к ней летом. 6. Олег сказал, ... летом он поедет в Сибирь с братом. Олег сказал Андрею, ... он поехал в Сибирь с братом. 7. Нина сказала, ... у неё есть английский журнал. Нина сказала мне, ... я не забыл вернуть ей этот журнал.

X. (a) Complete the sentences.

1. Джон сказал, **что** ... 2. Джон сказал, **чтобы** ... 3. Родители написали, **что** ... 4. Отец написал, **чтобы** ...

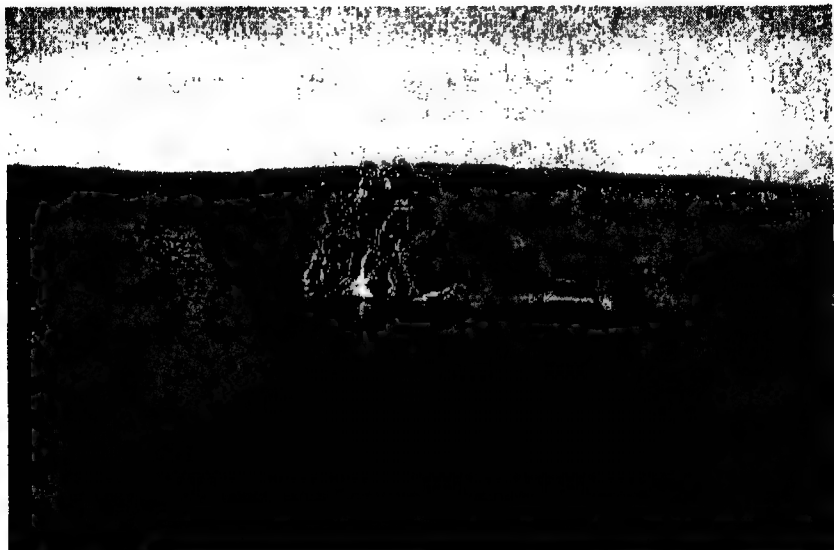
(b) Complete the sentences, using **что** or **чтобы**.

1. Сестра попросила меня, ... 2. Брат хочет, ... 3. Он спросил, ... 4. Я ответил, ...

# О́зеро Байка́л

Сла́вное мо́ре —  
Свяще́нный Байка́л!

*Ру́сская пе́сня*



О́зеро Байка́л

В це́нтре Сиби́ри нахо́дится сиби́рская «жемчу́жина» — о́зе-ро Байка́л. Во́да в Байка́ле уди́вительно чи́ста и прозра́чна, поэ́тому о́зеро и полу́чило назва́ние «жемчу́жина».

Больши́е и ма́ленькие сиби́рские ре́ки впада́ют в Байка́л. И то́лько одна́ река́ вытека́ет из Байка́ла — бу́рная, стре́митель-ная Анга́ра. Анга́ра отдаёт свои́ во́ды друго́й большо́й сиби́рской реке́ Енисе́ю.

У ру́сского наро́да есть краси́вые пе́сни и интере́сные ле-ге́нды о дре́внем о́зере Байка́л и реке́ Анга́ре. Вот одна́ така́я леге́нда.

Давны́м-давно́ жил в Сиби́ри могу́чий богаты́рь Байка́л. О его́ си́ле и бога́тстве зна́ли все. Была́ у Байка́ла люби́мая дочь — краса́вица Анга́ра. Оче́нь люби́л Байка́л свою́ дочь, и, что́бы она́ не могла́ уйти́ от него́, поста́вил вокру́г Анга́ры высо́кие ска́лы. А дочь мечта́ла о свобо́де.

Одна́жды услы́шала Анга́ра, что живёт на свобо́де краса́вец Енисе́й. И реши́ла Анга́ра убежа́ть от отца́, что́бы встре́титься с Енисе́ем. Но как убежа́ть: вокру́г сто́ят высо́кие ска́лы. И то́гда

мáленькие ручьи́ и рéчки реши́ли помо́чь Анга́ре. О́ни ста́ли под-  
мыва́ть ска́лы. И вот но́чью, когдá оте́ц спал, Анга́ра вы́шла на  
свобóду и побежа́ла к Енисе́ю. Оте́ц услы́шал шум и уви́дел, что  
его́ дочь убега́ет. Он бро́сил о́громный ка́мень, что́бы поме́щать  
ей. Но бы́ло по́здно, Анга́ра бы́ла ужé дале́ко.

А ка́мень э́тот до сих пор ле́жит там, где вы́шла на свобóду  
Анга́ра.

На́родные пёсны́ и легéнды не случа́йно гово́рят о си́ле и кра-  
соте́ о́зера Байка́л. Приро́да Прибайка́лья удиви́тельно краси́ва.  
Не то́лько краси́ва, но и бога́та. Гла́вные бога́тства Байка́ла —  
ры́ба и лес. В Байка́ле живёт удиви́тельный морско́й зве́рь —  
не́рпа. В прибайка́льской тайге́ живу́т собо́ль, се́верный оле́нь, гор-  
носта́й.

Климáтические усло́вия Байка́ла даю́т возмо́жность лечи́ть  
мно́гие боле́зни, вот поче́му на бере́гу Байка́ла постро́или ку-  
ро́рты и санато́рии.

О том, как сохра́нить приро́дные бога́тства Байка́ла, учёные  
написа́ли в кни́ге «Голубо́е се́рдце Сиби́ри».

Замеча́тельный ру́сский писа́тель Леони́д Лео́нов писа́л  
о Байка́ле: «Байка́л не то́лько бесце́нная ча́ша с живо́й водо́й, но,  
кро́ме того́, часть ду́ши на́шей.

...Бере́гите свои́ ду́ши и пёсны́, доро́гие лю́ди!»

сла́вный glorious  
свяще́нный sacred  
жемчу́жина pearl  
могучи́й powerful  
да́вным-да́вно long, long ago  
богаты́рь (epic) hero  
получи́ть назва́ние to be called  
подмыва́ть ска́лы to wash away rocks  
вы́йти на свобóду to get free  
Прибайка́лье area round Lake Baikal  
прибайка́льский situated round Lake  
Baikal

не́рпа seal  
оле́нь deer  
горноста́й stoat  
до сих пор until now  
не случа́йно not accidentally  
не то́лько ... , но и ... not only ... , but also ...  
дава́ть | возмо́жность кому́? что  
да́ть | (с)де́лать? to make it possible  
бесце́нная ча́ша priceless cup  
жива́я вода́ living water  
кро́ме того́ besides

# UNIT 21



Зимнее купание

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**бассейн** swimming pool

**открытый** open-air

**закрытый** indoor

**любитель** lover

\* \* \*

**открытый бассейн** open-air swimming pool

**как правило** as a rule

**зимнее плавание** swimming in winter

**вид спорта** kind of sport

## ДИАЛОГ

Джон: Олэг, ты ходишь в бассейн?

Олэг: Да, в бассейн «Чайка».

Джон: А где это?

Олэг: Это открытый бассейн около метро «Парк культуры».

Джон: И зимой ходишь в открытый бассейн?

Олэг: Да. Плавать не холодно, вода тёплая. Осенью я езжу на реку каждое воскресенье, но обычно в октябре уже плаваю в бассейне. Думаю начать плавать в реке зимой.

Джон: Хочешь стать «моржом»<sup>1</sup>?

Олэг: Хочу, «моржи», как правило, очень здоровые люди. А ты не хочешь?

Джон: Ты знаешь, нет. Я бегаю каждое утро, в субботу хожу в бассейн, но не в открытый.

Олэг: Может быть, вместе будем ходить с тобой в бассейн «Чайка»?

Джон: Хорошо.

## Задания к тексту

1. Каким видом спорта хочет заниматься Олэг и почему?
2. Есть ли в вашем городе любители зимнего плавания? Нравится ли вам этот вид спорта?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

по-разному differently  
поход hike  
молодёжь *f.* young people

плыть | to sail  
поплыть |

лодка boat

плот raft

гора mountain

туристский hiking

маршрут route

самый extremely, widely

разный different

велик (is) large

турист hiker

пенсионер pensioner

проходить | что? через что? to walk

пройти | (all the way)

огромный vast, enormous

свой one's (own)

доходить | до чего-либо to reach

дойти |

путь *m.* way

носить | что? кого? to carry

нести |

возить | что? кого? to carry

везти |

водить | что? кого? to lead  
вести |

тяжёлый heavy

лёгкий light

рюкзак rucksack, backpack

настоящий real

продолжать | что? что делать?

продолжить | to continue

позади behind

многие many

километр kilometre

житель inhabitant

необычный unusual

самолёт aeroplane; airplane

прекрасный fine

выбирать | что? to choose

выбрать |

\* \* \*

дом отдыха holiday centre

спортивный лагерь sport camp

пойти в поход to go on a hike

совершить поход (путешествие) to have been on a hike (to have made a trip)

<sup>1</sup> «Морж» *lit.* "walrus", a person who goes in for swimming in the holes made in the ice covering rivers in winter. There are many clubs in Russia, whose members take part in "winter swimming". Mass "winter swimmers" competitions are organised, which attract numerous spectators.

## ТЕКСТ

### Турист-пенсионер

Как отдыхает наша молодёжь? По-разному. Молодёжь ездит в дома отдыха и спортивные лагеря, ходит в походы, ездит на экскурсии. Но любимый отдых молодёжи, конечно, туризм. Турист может пойти в поход пешком, поплыть по реке на лодке или на плоту, может пойти в горы. Туристские маршруты самые разные: страна велика, и молодые люди хотят всё знать и всё видеть.

А если не молодые? Если человеку 60 или 70 лет? И такие туристы тоже есть.

Вот один из них: турист-пенсионер из Пскова<sup>1</sup> Георгий Михайлович Бушув. Он прошёл пешком всю нашу огромную страну. В свой первый поход он пешком дошёл до Владивостока<sup>2</sup>.

Ещё в молодости мечтал Георгий Михайлович совершить этот поход и решил, что пойдёт в поход, когда станет пенсионером.

Работал Георгий Михайлович инженером, много ездил по стране, долго работал на Севере, но свою мечту пройти пешком всю страну не забывал.

И вот, наконец, он начинает свой поход: идёт пешком из Пскова во Владивосток. Когда люди встречали его в пути, они не могли поверить, что этот дедушка, который идёт пешком и несёт тяжёлый рюкзак, — настоящий турист. Часто его приглашали сесть в машину или в автобус, Георгий Михайлович говорил: «Спасибо!» — и продолжал свой путь. И вот позади многие месяцы и многие километры пути: он во Владивостоке. Здесь его встречали жители города, они уже знали, что к ним идёт необычный турист.

Домой Бушув вернулся на самолёте. Врачи осмотрели Георгия Михайловича и сказали, что здоровье у него прекрасное.

Георгий Михайлович совершил второй поход на юг страны. Теперь думает, какой бы ещё выбрать маршрут.

### Задания к тексту

1. Как отдыхает молодёжь? Какой любимый вид отдыха молодёжи?
2. Расскажите о туристе-пенсioniере Георгии Михайловиче Бушове?
3. Знаете ли вы немолoдых людей, которые продолжают активную жизнь? Расскажите о них.
4. Прочитайте пословицы и афоризмы об активной позиции. (Read proverbs and aphorisms about people's active civit stand.)

**He тот живёт больше, кто живёт дольше.** It is not he who lives the longest that lives the fullest life.

<sup>1</sup> Псков, Pskov, an old Russian city in the Velikaya river, know from 903; from 1348, the capital of the feudal Pskov Republic/ It was incorporated into the Russian state in 1510.

<sup>2</sup> Владивосток, Vladivostok, a large on the Pacific coast of Russia.

**Жизнь прожить — не поле перейти.** To live one's life is much more difficult than to walk across a field; Cf. Life is not a bed of roses.

**Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.** One should eat in order to live, but not live in order to eat.

! **«Жизнь только в движении».** Life means movement.

*В. Белинский*

• **«Жизнь длинна, если ею умело пользоваться».** Life is long if it is lived wisely.

*Сенёка*

## GRAMMAR

### VERBS OF MOTION

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| — Куда ты идёшь?                    | "Where are you going?"           |
| — В библиотеку.                     | "To the library."                |
| — Куда он ходит каждое воскресенье? | "Where does he go every Sunday?" |
| — В бассейн.                        | "To the swimming pool."          |

### Verbs of the *идти* Group. Verbs of the *ходить* Group. Intransitive Verbs

|        |         |                         |
|--------|---------|-------------------------|
| идти   | ходить  | to go (on foot)         |
| ехать  | ездить  | to go (in a conveyance) |
| лететь | летать  | to fly                  |
| плыть  | плавать | to swim                 |
| бежать | бегать  | to run                  |

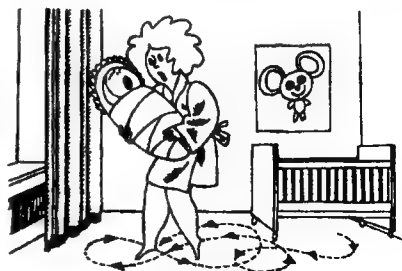
### Transitive Verbs

|       |        |               |                                 |
|-------|--------|---------------|---------------------------------|
| нести | носить | кого?<br>что? | to carry (in one's arms, hands) |
| вести | водить |               | to lead, to take                |
| везти | возить |               | to carry (in a vehicle)         |

### The Meaning of the Verbs of Motion of the *идти* and *ходить* Groups



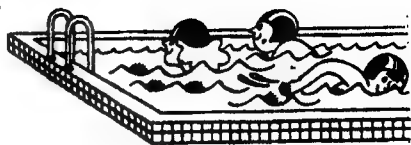
Она **идёт** в библиотеку и **несёт** книги.



Она **ходит** по комнате и **нóсит** ребёнка.



Он **плывёт** к берегу.



Они **плавают** в бассейне.



Дети **бегут** в сад.



Дети **бегают** в саду.

Verbs of the **идти** group denote a movement taking place at a definite time and proceeding in a definite direction:

Verbs of the **ходить** group denote:

1. A movement proceeding in different directions:



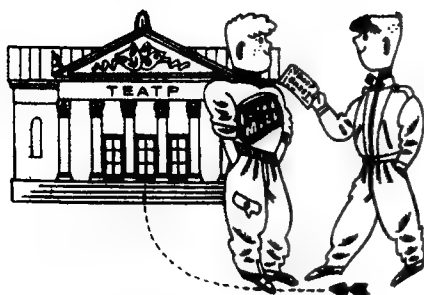
Он **идёт** в театр.



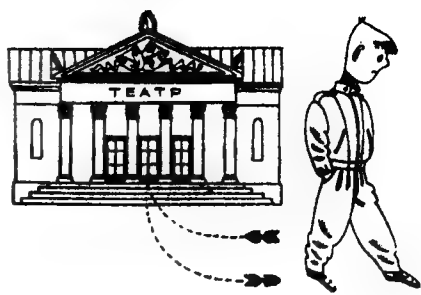
Он **ходит** по комнате.

2. A movement there and back:





Когда он шёл в театр, он встретил товарища.



Он ходил в театр.

(Он был там и вернулся.)

3. A customary, repeated action:  
Каждый день я **хожу** в институт.

Каждое утро мать **водит** сына в школу.

Каждое воскресенье мы **ездили** за город.

Он часто **летает** на Север.

4. One's ability or skill to perform an action; an action presented as one's permanent feature:

Её сын уже **ходит**. Я **хожу** быстро.

Он не **умеет** плавать.

Брат хорошо **бегает**.

### The Use of the verbs *нести*, *вести*, *везти*



Она **несёт** сына.



Она **ведёт** сына.



Она **везёт** сына.

## Some Meanings of the Verbs *идти́, водить, вести́*

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Идёт фильм (спекта́кль). A film (play) is on.            | Идёт вре́мя. Times goes by.          |
| Идёт уро́к (ле́кция). A lesson (lecture) is in progress. | Идёт жизнь. Life goes on.            |
|  | Идёт дождь (снег). It rains (snows). |

## About the Means of Transport

|  |  |
|--|--|
| идёт авто́бус (троллёйбус, трам-<br>ва́й, маши́на) | a bus (trolleybus, tram [street-<br>car], car [automobile] goes) |
| идёт по́езд, идёт парохо́д                         | a train goes, a steamship sails                                  |

## In the *мне идёт ...* Construction

|   |  |
|---|--|
| мне (ему́, бра́ту, сестре́ и т. д.)<br>идёт э́тот костю́м | this suit becomes me (him, the<br>brother, sister, etc.) |
|---|--|

## *водить, вести́*

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| водить (вести́) маши́ну, авто́-<br>бус, троллёйбус | to drive a car, bus, trolleybus |
| Он хоро́шо во́дит маши́ну.                         | He drives the car well.         |

## The Possessive Pronoun *свой*

|  |  |
|--|--|
| Я взял свою́ кнѳгу. I took my<br>book.         | Мы взяли свою́ кнѳгу. We took<br>our book.       |
| Ты взял свою́ кнѳгу. You took<br>your book.    | Вы взяли свою́ кнѳгу. You took<br>your book.     |
| Он взял свою́ кнѳгу. He took<br>his book.      | Они́ взяли свою́ кнѳгу. They<br>took their book. |
| Она́ взяла́ свою́ кнѳгу. She<br>took her book. |  |

The possessive pronoun **свой** is used for all the persons and corresponds to the English "my", "his", "her", "its", "our", "your" and "their".

The pronoun **свой** qualifies the object belonging to the performer of the action.

Это **моя** книга. Я взял **свою** (**мою**) книгу.

It is my book. I have taken my book. (The book belongs to me.)

Это **твоя** книга. Ты взял **свою** (**твою**) книгу.

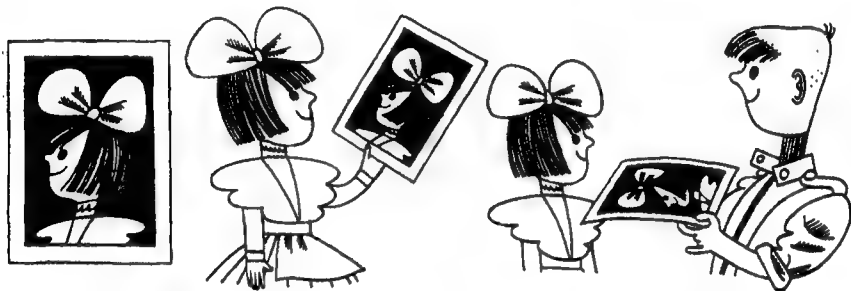
It is your book. You have taken your book. (The book belongs to you.)

Это книга **Джона**. Джон взял **свою** книгу.

It is John's book. John has taken his book. (The book belongs to John.)

Олэг взял **его** (**не свою**) книгу.

Oleg has taken his (somebody else's) book. (Oleg has taken a book which belongs to John.)



Это фото-  
графия Тани. Тانيا взяла **свою**  
фотографию.

Олэг взял её фотографию.

As a rule, the pronoun **свой** does not qualify the subject of a sentence.

Наташа любит **свою** сестру́. Её сестра́ живёт в Сара́тове.  
Natasha loves her sister. Her sister lives in Saratov.

Наташа сказа́ла, что её сестра́ ско́ро прие́дет в Москвú.  
Natasha said that her sister would be coming to Moscow soon.

The pronoun **свой** is not used if the sentence does not contain the word denoting the person to whom the given object belongs.

Это **моя** ко́мната. В **моей** ко́м-  
на́те стои́т телеви́зор.

It is my room. There is a TV set  
in my room.

Это ко́мната Джо́на. В **его́** ко́м-  
на́те тепло́.

It is John's room. It is warm in  
his room.

Сопаре: Я вошёл в **свою́** ко́мнату. I went into my room.

Джон был в **своей** ко́мнате. John was in his room.

# The Conjugation of the Verbs *бежать*, *везти*, *вести*, *нести*, *плыть*

| <b>бежать (b)</b>                    |                                    |                  |
|--------------------------------------|------------------------------------|------------------|
| я бегу<br>ты бежишь<br>он, она бежит | мы бежим<br>вы бежите<br>они бегут | Imperative       |
|                                      |                                    | беги!<br>бегите! |

*Note.* — The verb **бежать** has an irregular 3rd person plural ending and an irregular imperative.

| <b>везти I (b)</b> |           |            |
|--------------------|-----------|------------|
| Present Tense      |           | Past Tense |
| я везу             | мы везём  | он вёз     |
| ты везёшь          | вы везёте | она везла  |
| он, она везёт      | они везут | они везли  |

| <b>вести I (b)</b> |           |            |
|--------------------|-----------|------------|
| Present Tense      |           | Past Tense |
| я веду             | мы ведём  | он вёл     |
| ты ведёшь          | вы ведёте | она вела   |
| он, она ведёт      | они ведут | они вели   |

| <b>нести I (b)</b> |           |            |
|--------------------|-----------|------------|
| Present Tense      |           | Past Tense |
| я несу             | мы несём  | он нёс     |
| ты несёшь          | вы несёте | она несла  |
| он, она несёт      | они несут | они несли  |

*Note.* — The verbs **везти**, **вести** and **нести** have irregular past tense forms.

| <b>плыть I (b)</b> |            |
|--------------------|------------|
| я плыву            | мы плывём  |
| ты плывёшь         | вы плывёте |
| он, она плывёт     | они плывут |

| <b>плыть I (b)</b> |
|--------------------|
| <b>поплыть</b>     |

## Verb Groups

|                                  |  |                         |
|----------------------------------|--|-------------------------|
| читать I (a)                     | говорить II  | alternation             |
| выбирать<br>продолжать<br>бегать | водить (с)<br>возить (с)<br>носить (с)<br>продолжить (a) | д → ж<br>з → ж<br>с → ш |
| идти I (b)                       | ходить II (с)  | брать I                 |
| дойти<br>пройти                  | доходить<br>проходить                                    | выбрать (a)             |

## WORD-BUILDING

жить — *жи́тель*любить — *люби́тель**молодой* — *молодость* — *молодёжь*

## EXERCISES

I. Read through the texts, noting the use of the verbs of motion.

1. По улице **идёт** женщина. Она **ведёт** ребёнка. Рядом **идёт** мужчина, он **несёт** чемодан. Он подошёл к остановке. Садятся в автобус. Автобус **везёт** их в центр.

2. Сын заболел. Отец **ходит** по комнате и **носит** ребёнка. Мать пошла в аптеку. Отец подошёл к окну. Вот **идёт** из аптеки мать, она **несёт** лекарство.

3. Каждое утро Нина **водит** сына в школу. Вот и сегодня я **иду** на работу и встречаю Нину, она **ведёт** мальчика в школу.

4. Брат любит **плавать**. Он **плавает** хорошо. Я смотрю, как он быстро **плывёт** к берегу.

5. Отец часто **летает** на север и восток страны. Сегодня мы вместе **летим** на север.

II. Complete the dialogues, using the required verb of motion in the correct form.

**идти — ходить**

1. — Здравствуй, Нина! Куда ты ...?

— В институт.

— Ты ... пешком?

— Да, я люблю ... пешком. Здесь недалеко, всего две остановки.

**ехать — ездить**

2. — Как вы думаете провести лето?

— Как всегда! Летом мы обычно ... в Киев к матери Наташи.

3. (В автобóбусе)

— Андрéй! Какáя встрéча! Ты кудá ... ?

— На вокзál. Зávтра ... в Петербúрг. Нáдо купítть билéты.

4. — Ты знáком с ним?

— Да, мы познáкомились в пóезде, когдá я ... на юг.

**плыть — плáвать**

5. — Ты умéешь ... ?

— Немнóго. А ты?

— Я учíлся ..., но так и не научíлся. Бою́сь воды́.

6. (В бассéйне)

— Олéг, здравствуй! Ты одíн здéсь?

— Нет, с Тáней. Вíдишь, вон она́ ... к нам.

— А ты что не ... ?

**летéть — летáть**

7. — Приходите зávтра ко мнé! У меня́ бúдут гóсти.

— К сожалéнию, не могу́. Зávтра úтром мы ... на юг.

8. — Андрéй, давнó не вíдел тебá, где ты был?

— ... во Владивостóк, рабóтал там мéсяц.

— И чáсто ты тудá ... ?

— Одíн, два рáза в год.

**III. (a) Change the sentences, as in the model.**

Model: *У́тром я иду́ на рабóту.*

*Ка́ждое у́тро я хожу́ на рабóту.*

1. У́тром он идёт в инститúт. 2. Вéчером она́ идёт в библиотéку. 3. В четвёрг я идú в бассéйн. 4. В суббóту онí идúт в кино́.

**(b) Answer the questions, as in the model.**

Model: — *Лéтом вы éдете на Во́лгу?*

— *Да, ка́ждое лéто мы éздим на Во́лгу.*

1. В воскресéнье ты éдешь в город? 2. Лéтом она́ éдет в деревню́? 3. Осéнью онí éдут на юг? 4. Зимóй ты éдешь в спортивный лагерь?

**IV. Change the sentences, as in the model.**

(a) Model: *Онí бýли в теáтре.*

*Онí ходíли в теáтр.*

1. Онí бýли в цíрке. 2. Он был в клúбе на концéрте. 3. Она́ бýла на нóвой вы́ставке. 4. Мы бýли в сосéдней квартíре. 5. Тáня бýла в нáшей поликлини́ке.

(b) Model: Он был на родине.  
Он ездил на родину.

1. Мы были на этой экскурсии. 2. Он был в санатории. 3. Брат был на Севере. 4. Её родители были в Пскове. 5. Олег был в Сибири.

(c) Model: Она была у сестры в школе.  
Она ходила к сестре в школу.

1. Он был у отца на фабрике. 2. Мы были у матери на работе. 3. Она была у подружки в общежитии. 4. Джон был в лаборатории у Олега. 5. Он был у Андрея на заводе.

V. Look at the drawing. Speak about what you see there, using verbs of motion.



VI. Complete the dialogues.

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. — ... ?<br>— (Мы идём) в кино. | 3. — ... ?<br>— (Она ходила) в магазин. |
| 2. — ... ?<br>— (Я еду) в центр.  | 4. — ... ?<br>— (Летом я ездил) на юг.  |

VII. (a) Insert the verb **идти**, **водить** or **вести** in the correct form.

1. Не знаешь, какой фильм ... у нас в кинотеатре? 2. — Лекция уже кончилась? — Нет, ещё ... 3. Как быстро ... время, скоро я окончу институт. 4. Вы не скажете, какой автобус ... до стадиона? 5. Вчера весь день ... дождь. 6. — Сестра сама ... машину? — Да, она ... очень хорошо. 7. Прошу тебя, не ... машину так быстро. 8. Таме очень ... её новое платье. 9. Тебе не ... этот костюм.

(b) Make up sentences, using the expressions **идёт дождь (снег)**, **идёт спектакль**, **идёт автобус (троллейбус)**, **водить машину**.

VIII. Вы первый раз идёте в гости к другу. Спросите, как доехать до улицы, где живёт ваш друг, на каком транспорте, до какой остановки. Составьте на эту тему диалог. (Make up a dialogue on this topic.)

### **Мои мечты**

Хотите, я расскажу вам о **своей** жизни? Мне только 20 лет, поэтому рассказ мой небольшой. Родилась я в деревне на севере страны. Я очень люблю **свою** деревню. И зимой и летом в моей деревне очень красиво. Деревня моя на берегу реки. Я кончила школу в **своей** деревне, а потом поехала учиться в город. Сейчас, когда я живу в городе, я часто вспоминаю **свою** деревню. Я хочу стать учительницей и вернуться в свою школу. Я мечтаю войти в **свой** класс, где я сидела как ученица, и сказать: «Здравствуйте, дети. Садитесь! Начинаем урок». Сейчас это только мечты, но скоро я кончу институт и буду работать в **своей** школе.

X. Insert the pronoun **её** or **свой** in the correct form.

1. Сестра Наташи живёт на юге. Наташа сказала мне, что ... сестру зовут Галья. Каждое лето Наташа ездит к ... сестре. Зимой ... сестра приезжала в Москву. Наташа любит рассказывать о ... сестре, часто показывает мне ... фотографии.

2. Это комната моей матери. ... комната светлая и тёплая. Вечером, когда мама сидит в ... комнате, я люблю приходить к ней. Мне нравится ... комната.

XI. Complete the sentences, using the pronoun **её**, **его** or **свой** in the correct form.

Model: *Это сестра Оли. — Вы не знаете, как зовут её сестру? Оля часто пишет своей сестре.*

1. Это мать Володи. — Вы не знаете, где живёт ... ? — Нет, но знаю, что Володя часто пишет ... . 2. Подруга Тани живёт в Петербурге. Я не знаю, как зовут ... . Летом Таня поедет ... . 3. Бабушка Андрея живёт в Москве. Я не помню, сколько лет ... . Андрей каждый день звонит ... . 4. Это дочь Нины. Я знаю, где учится ... . Нина всегда помогает ... . 5. Это сестра Джона. Джон давно не видел ... . Я хочу познакомиться ... .



## **ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ**

### **Движение — это жизнь**

Говорят, движение — это жизнь.

А современный человек, как правило, страдает от гиподинамии — недостатка движения. Городской транспорт, машина, лифт в доме — всё это создаёт дефицит движения. Может быть, поэтому многие выбирают активные формы отдыха — туризм, путешествия. Ежегодно по нашей стране путешествует около миллиона человек.



Бюро, которое организует туристские поездки, может предложить самые разнообразные маршруты: на юг, на север, на восток страны. Туристские путёвки приобретают организованные туристы, они едут на базы отдыха, в туристские лагеря, откуда совершают интересные походы и экскурсии.

Неорганизованные туристы выбирают маршрут сами. Такой турист сам заботится о своём питании, живёт в палатке. Молодые часто предпочитают именно неорганизованный туризм. Бывает, что в пути возникают трудности, но туристы всегда помогают друг другу. Вот что рассказal один турист.

«Помню, мы плыли с товарищем на байдарке по озеру, у нас кончились продукты, а деревни поблизости не было. Вечером мы встретили молодую пару: мужа и жену, они плыли навстречу нам. Мы познакомились. Они предложили нам хлеб, чай, консервы. Такие встречи бывают часто. Люди знакомятся в пути, дают друг другу свой адреса. Так иногда начинается дружба, которая продолжается всю жизнь.

Именно в турпоходе я 10 лет назад познакомился с Александром. И хотя я живу в Москве, а он в Ярославле, это не мешает нашей дружбе. Теперь у нас семьи, дети, но мы, как и 10 лет назад, всегда отдыхаем вместе. Мы выбираем новые интересные маршруты похода или поездки. Но теперь в нашем походе участвует вся семья».

дефицит движения lack of exercise  
туристская путёвка tourist voucher  
организованный (неорганизованный)  
туризм organised (unorganised) tourism  
база отдыха recreation centre

туристский лагерь hikers' camp  
байдарка kayak  
друг другу to one another  
турпоход hike

## Задания к тексту

1. Как вы понимаете выражение «движение — это жизнь»? Почему многие люди выбирают активные формы отдыха?

2. Какой вид отдыха предпочитаете вы? Любите ли вы туризм, путешествия? Расскажите о каком-нибудь интересном походе или путешествии.

## Пословицы и поговорки с глаголами движения

Идти против течения. Cf. To go against the stream.

Ходить вокруг да около. Cf. To beat about the bush.

Ехать зайцем. To travel as a stowaway.

Войти в историю. To go down in history.

Выйти из себя. To lose one's temper.

Выйти сухим из воды. Cf. To get off scot-free.

Бедá не приходит одна. Misfortunes never come alone.

# UNIT 22



Лето. Средняя полоса России

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

|                    |  |                     |  |
|--------------------|--|---------------------|--|
| Становится (стало) | $\left\{ \begin{array}{l} \text{холодно.} \\ \text{теплó.} \\ \text{темнó.} \\ \text{светлó.} \end{array} \right.$ | It becomes (became) | $\left\{ \begin{array}{l} \text{cold.} \\ \text{warm.} \\ \text{dark.} \\ \text{light.} \end{array} \right.$ |
|--------------------|--|---------------------|--|

прошлый last  
будущий next  
следующий next  
другой (an) other, different  
осенний autumn; fall  
весенний spring  
сезон season  
по-своему in its own way

минус minus  
плюс plus  
светить to shine  
жаркий hot

\* \* \*

время (pl. временá) годa season (seasons)

## ДИАЛОГ

Джон: Олэг, куда ты поедешь в зимние каникулы?

Олэг: Поеду в горы, зимой там очень хорошо: солнце, много снега. В прошлом году я был зимой на Кавказе<sup>1</sup>, мне очень понравилось. В этом году тоже хочу поехать туда.

<sup>1</sup> Кавказ, the Caucasus, a very important health-resort area, a favourite place for tourists and mountain climbers.

Джон: А Тэня ёздит с тобóй?

Олэг: Нет, зимóй у неё каникулы в другóе врёмя. На прóшлой недéле она́ была́ в Сарáтове, недáвно вернóлась. Зимóй она́ обы́чно ёздит к ба́бушке в Сарáтов. На слéдующий год хóчет поéхать с подру́гой на Байка́л. Лётом мы иногда́ отды́ха-ем вме́сте. Тэня лю́бит лёто, лю́бит мо́ре, она́ хоро́шо пла́вает. Зиму́ она́ не о́чень лю́бит.

Джон: А ты?

Олэг: Трудно́ сказа́ть, я люблю́ и лёто, и зиму́, но, навёрное, бо́льше всего́ о́сень, о́сенний лес. Когда́ окóнчу инститúт, бóду отды́хатъ то́лько о́сенью.

Джон: Мне то́же трудно́ вы́брать лю́бимое врёмя го́да. Мне ка́жется, ка́ждый сезо́н хоро́ш по-сво́ему. Люблю́ зиму́, е́сли она́ не о́чень холо́дная: мýнус пять — мýнус де́сять гра́дусов. Люблю́ лёто, е́сли оно́ не о́чень жа́ркое. Люблю́, когда́ свéтит со́лнце, то́лько о́чень жа́рку погóду не люблю́.

## Задáния к тéксту

1. О чём говорят Джон и Олэг? Какóе врёмя го́да лю́бят Олэг и Тэня? Како́й лю́бимый сезо́н Джóна?

2. Какóе врёмя го́да лю́бите вы (лёто, о́сень, зиму́, весну́)? Как вы обы́чно прoвóдите лётние каникулы́? (Как отды́хаете лётом?) Ка́ким лётним спóртом вы занима́етесь? Умёте ли вы пла́вать? Как вы обы́чно отды́хаете зимóй? (Как прoвóдите зýмние каникулы́?) Ка́ким зýмним спóртом вы занима́етесь? Ката́етесь ли вы на лы́жах?

3. Прочита́йте стихи́ о зимé, веснé, лéте и о́сени.



## Временá го́да

### *Берёза (зима́)*

Бéлая берёза  
Под моим окнóм  
Принакрýлась снéгом,  
То́чно серебрóм...  
И сто́ит берёза  
В со́нной тишинé,  
И горят снежинки  
В золотóм огнё.

*С. Есенин*

## Весна́

Зима́ недаром злится,  
Прошла́ её пора́ —  
Весна́ в окно́ стучится  
И гонит со двора́.

Ф. Тютчев

## Лето́

Ясно́ утро. Тихо́ веет  
Тёплый ветеро́к;  
Луг, как ба́рхат, зеленеет,  
В за́рече восток.

И. Никитин

## Осень

Осень! Обсыпается весь наш бедный сад,  
Листья пожелтёлые по ветру летят.

А. Толстой

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знако́мый familiar  
кри́кнуть кому́? to shout  
живопи́сный picturesque  
уголо́к spot, nook  
замеча́ть | кого́? что? to notice  
замети́ть  
музыка́нт musician  
ра́зве didn't you?  
певи́ца singer  
певе́ц singer  
безлю́дный lonely, uninhabited  
ме́сто place  
пиани́ст pianist  
неужели́ is it possible?  
душа́-челове́к wonderful man  
за чем? beyond, behind  
дереве́нский rural, village  
дереве́нские villagers  
после́ чего? after  
ро́йль *m.* grand piano  
се́рдце heart, soul

уводи́ть | кого́? to lead away, to take  
увести́ | куда́? away  
неизве́стно one does not know  
сты́дно one is ashamed  
пла́кать to weep  
запла́кать to burst out crying  
све́жий fresh  
удивите́льно amazingly  
па́хнуть чем? to smell  
не́жный delicate  
за́пах smell  
внеза́пно suddenly  
выража́ть | что? to express, to convey  
вы́разить  
красо́та beauty

\* \* \*

брать (взять) за́ сердце кого́? to move deeply  
с тех пор since then

## ТЕКСТ

### *Дом в лесу*

Однажды я плыл по реке на лодке. День был летний, жаркий. На берегу я увидел знакомого рыбака Шашкина. Он крикнул мне:

— Скоро будет дождь, выходите на берег.

Я вышел на берег, и мы пошли по лесу. И вдруг в живописном уголке леса я увидел маленький дом, который раньше не замечал.

— Чей это дом? — спросил я.

— Святослава Рихтера, музыканта. А вы разве не знали? Московский музыкант. Жена у него певица.

Я не знал, что в этом тихом безлюдном месте жил наш известный пианист.

— Да неужели вы не знали, что у нас здесь музыкант живёт?! Душа-человек! Но не любит, чтобы ему мешали играть. Здесь за лесом наша деревня. Наши деревенские музыку любят. Каждый вечер после работы приходят сюда слушать, как он играет. Я раньше мало понимал в музыке, рояль я слышал только по радио. Но вот в прошлом году плыл я ночью по реке. Ночь была, как сейчас, тёплая, светлая. И вдруг из леса я услышал музыку. Казалось, весь лес и вода в реке поёт и берёт тебя за сердце и уводит неизвестно куда. Стыдно сказать, но скажу только вам: заплакал я, и всю свою жизнь вспомнил, что в ней было плохого и хорошего. С тех пор как музыкант приезжает, каждый день сюда прихожу, жду! Вот какие дела!

Дождь кончился, я поехал домой. Становилось темно. Свежие после дождя цветы и деревья удивительно пахли. Я почувствовал этот нежный запах и понял внезапно, как понял Шашкин музыку, как прекрасна наша земля и как трудно бывает выразить её красоту.

*По К. Паустовскому*

### Задания к тексту

1. Какую историю рассказал рыбак Шашкин? Как вы думаете, что помогло Шашкину понять музыку?

2. Любите ли вы музыку? Какую музыку вы любите? Слышали ли вы о пианисте Святославе Рихтере?

## GRAMMAR

— От кого ты получил письмо? “Who did you receive the letter from?”

— От старшего брата. “From my elder (eldest) brother”.

## Declension in the Singular of Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant

| Case   | Question  | Hard Stem            | Soft Stem            | Ending        |
|--------|-----------|----------------------|----------------------|---------------|
| Nom.   | како́й?   | но́вый               | си́ний               | -ый, -ий      |
| Gen.   | како́е?   | но́вое               | си́нее               | -ое, -ее      |
| Dat.   | како́му?  | но́вому              | си́нему              | -ого, -его    |
| Acc.   | како́й?   | но́вый<br>(слова́рь) | си́ний<br>(слова́рь) | -ому, -ему    |
|        | како́е?   | но́вое<br>(пальто́)  | си́нее<br>(пальто́)  | as nom.<br>or |
|        | како́го?  | но́вого<br>(дру́га)  |                      | as gen.       |
| Instr. | каки́м?   | но́вым               | си́ним               | -ым, -им      |
| Prep.  | о како́м? | о но́вом             | о си́нем             | -ом, -ем      |

*Note.* — 1. In the nominative masculine adjectives with stressed endings take the ending **-ой**: **молодо́й, большо́й**

2. Adjectives which qualify animate nouns take the same ending in the accusative as in the genitive. Adjectives which qualify inanimate masculine or neuter nouns take the same endings as in the nominative.

3. Masculine and neuter adjectives with the stem in **г, к** or **х** change in the same way as adjectives with the stem in a hard consonant in all the cases the nominative and the instrumental, in which they take **и** instead of **ы**: **ру́сский язы́к, ру́сским языко́м.**

## Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in **ж, ш, ч, щ**

| Case   | Question  | Adjectives with Stressed Ending | Adjectives with Unstressed Ending | Ending     |
|--------|-----------|---------------------------------|-----------------------------------|------------|
| Nom.   | како́й?   | большо́й                        | хоро́ший                          | -ой, -ий   |
| Gen.   | како́е?   | большо́е                        | хоро́шее                          | -ое, -ее   |
| Dat.   | како́му?  | большо́му                       | хоро́шему                         | -ого, -его |
| Acc.   | како́й?   | большо́й<br>(слова́рь)          | хоро́ший<br>(слова́рь)            | -ому, -ему |
|        | како́е?   | большо́е<br>(пальто́)           | хоро́шее<br>(пальто́)             | as nom.    |
|        | како́го?  | большо́го<br>(дру́га)           | хоро́шего<br>(дру́га)             | or         |
| Instr. | каки́м?   | большы́м                        | хоро́шим                          | as gen.    |
| Prep.  | о како́м? | о большо́м                      | о хоро́шем                        | -им        |
|        |           |                                 |                                   | -ом, -ем   |

## Declension of Masculine and Neuter Possessive Pronouns in the Singular

| Case   | Question  | Masculine | Neuter  | Masculine | Neuter  |
|--------|-----------|-----------|---------|-----------|---------|
| Nom.   | чей? чьё? | мой       | моё     | наш       | наше    |
| Gen.   | чьего?    | моего     |         | нашего    |         |
| Dat.   | чьему?    | моему     |         | нашему    |         |
| Acc.   | чей? чьё? | мой       | моё     | наш       | наше    |
|        | чьего?    | (словáрь) | (окно́) | (словáрь) | (окно́) |
|        |           | моего́    |         | нашего́   |         |
|        |           | (друга́)  |         | (друга́)  |         |
| Instr. | чьим?     | мои́м     |         | наши́м    |         |
| Prep.  | о чьём?   | о моём    |         | о нашем   |         |

## Declension of Masculine and Neuter Demonstrative Pronouns in the Singular

| Case   | Question  | Masculine | Neuter | Masculine | Neuter |
|--------|-----------|-----------|--------|-----------|--------|
| Nom.   | како́й?   | э́тот     | э́то   | тот       | то     |
| Gen.   | како́е?   | э́того    |        | тогó      |        |
| Dat.   | како́му?  | э́тому    |        | тому́     |        |
| Acc.   | како́й?   | э́тот     | э́то   | тот       | то     |
|        | како́е?   | э́того    |        | тогó      |        |
|        | како́го?  | э́тим     |        | тем       |        |
| Instr. | каки́м?   | об э́том  |        | о том     |        |
| Prep.  | о како́м? |           |        |           |        |

## Declension of Ordinal Numerals

Ordinal numerals with the stem in a hard consonant (**пе́рвый, второ́й, четвёртый, пяты́й**, etc.) follow the declension pattern of adjectives with the stem in a hard consonant (**но́вый, молодóй**): Он *взял но́вую кнѳгу. Он взял второ́ую кнѳгу. Он живѳт в но́вом до́ме на второ́м эта́же.*

In the declension of the compound numerals (**два́дцать пе́рвый, ты́сяча девяты́сот ше́стьдесят трѳтий**, etc.) only the last word changes: Он *воше́л в два́дцать пе́рвую ко́мнату. Он роди́лся в ты́сяча девяты́сот ше́стьдесят трѳтьем году́.*

## Declension of the Numeral *трѣтій*

| Case   | Masculine                                     | Neuter             | Feminine  |
|--------|---|--------------------|-----------|
| Nom.   | трѣтій  | трѣтье             | трѣтья    |
| Gen.   | трѣтьего                                      |                    | трѣтьей   |
| Dat.   | трѣтьему                                      |                    | трѣтьей   |
| Acc.   | трѣтій<br>(словáрь)<br>трѣтьего<br>(студѣнта) | трѣтье<br>(пальтó) | трѣтью    |
| Instr. | трѣтьим                                       |                    | трѣтьей   |
| Prep.  | о трѣтьем                                     |                    | о трѣтьей |

## Expressing Time

| когда? <i>when?</i>    |           |                  |            |              |
|------------------------|-----------|------------------|------------|--------------|
| Prepositional          |           |                  |            |              |
| в                      |           |                  | в          |              |
| в ѣтом                 |           | this             | в январѣ   | in January   |
| в прошлом              |           | last             | в февралѣ  | in February  |
| в будущем              | годѹ      | next             | в мартѣ    | in March     |
| в слѣдую-              |           | the fol-         | в апрѣлѣ   | in April     |
| щем                    |           | lowing           | в мае      | in May       |
| в 1985 годѹ (в ты́сяча |           | in 1985 (in      | в ию́не    | in June      |
| девяты́сот во́семьде-  |           | nineteen eighty- | в ию́ле    | in July      |
| сят пýтом годѹ)        |           | five)            | в августѣ  | in August    |
| в ѣтом                 |           | this             | в сентябрѣ | in September |
| в прошлом              |           | last             | в октябрѣ  | in October   |
| в будущем              | мѣсяце    | next             | в ноябрѣ   | in November  |
| в слѣдую-              |           | the fol-         | в декабрѣ  | in Decemder  |
| щем                    |           | lowing           |            |              |
| на                     |           |                  |            |              |
| на ѣтой                | } неде́ле | this             | } week     |              |
| на прошлой             |           | last             |            |              |
| на будущей             |           | next             |            |              |
| на слѣдующей           |           | the following    |            |              |



## The Conjugation of the Verbs *кри́кнуть*, *пла́кать*

| кри́кнуть I (a)   |               |
|-------------------|---------------|
| я кри́кну         | мы кри́кнем   |
| ты кри́кнешь      | вы кри́кнете  |
| он, она́ кри́кнет | они́ кри́кнут |

| пла́кать I (a)   |              |
|------------------|--------------|
| я пла́чу         | мы пла́чем   |
| ты пла́чешь      | вы пла́чете  |
| он, она́ пла́чет | они́ пла́чут |

### Verb Groups

|               |
|---------------|
| чита́ть I (a) |
| выража́ть     |
| замеча́ть     |

| говори́ть II  | alternation |
|---------------|-------------|
| вы́разить (a) | з → ж       |
| заме́тить (a) | т → ч       |
| све́тить (c)  | т → ч       |
| уводи́ть (c)  | д → ж       |

|                |
|----------------|
| пла́кать I (a) |
| запла́кать     |

|              |
|--------------|
| вести́ I (b) |
| увести́      |

## EXERCISES

I. Insert the adjectives given on the right in the required form.

- На бере́гу он уви́дел ... рыбака́. *знако́мый*  
 Он дал ло́дку ... рыбаку́.  
 Он взял ло́дку ... рыбака́.
- Я узна́л, что здесь жил наш ... пиани́ст. *изве́стный*  
 Ка́ждый ве́чер мы приходи́ли к ... пиани́сту.  
 Я познако́мился с ... пиани́стом.
- Он написа́л ... рассказ. *прекрасный*  
 Мы говори́ли о ... спектакле, кото́рый посмотре́ли неда́вно.  
 Я люблю́ э́того ... поэ́та.
- В э́том ... до́ме жил моско́вский музыкант. *ма́ленький*  
 Мы уви́дели ... дом.  
 Мы подошли́ к ... до́му.
- Уже́ ко́нчился ... уро́к. *последний*  
 Он живёт на ... эта́же.  
 Мы подошли́ к ... ваго́ну.

II. Complete the sentences, using the adjective **младший** in the required form.

Model: *Вчера я был у брата.*

*Вчера я был у младшего брата.*

1. Он ездил в Псков к брату. 2. Он получил письмо от брата.  
3. Завтра он должен встретить брата. 4. Она приедет к нам с братом. 5. Я давно хочу познакомиться с её братом. 6. Ты не знаешь, сколько лет её брату? 7. Её брата зовут Миша. 8. Она рассказывала нам о своём брате.

III. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Они ездили на Дальний Восток.*

— *Где они были?* — *На Дальнем Востоке.*

— *Откуда приехали?* — *С Дальнего Востока.*

1. Они ездили на Чёрное море. 2. Они ездили в старинный русский город. 3. Они ездили на большой завод. 4. Они ездили в новое общежитие. 5. Они ездили на этот стадион.

— *Где они были?* — *Откуда приехали?*

(b) Model: *Он был у известного писателя.*

— *Куда он ходил?* — *К известному писателю.*

— *Откуда пришёл?* — *От известного писателя.*

1. Джон был у нашего преподавателя. 2. Олег был у этого врача. 3. Он был у моего друга. 4. Он был у старшего брата. 5. Андрей был у своего товарища.

— *Куда он ходил?* — *Откуда пришёл?*

IV. Ask questions, as in the model.

Model: — *Андрей выступал на вечере.*

— *На каком?*

1. Её брат учится в институте. 2. Я прочитал эти стихи в журнале. 3. На вечере мы познакомились с поэтом. 4. Вчера мы смотрели балет. 5. Я встретил в театре товарища. 6. Я получил письмо от друга. 7. Ты знаешь, где это общежитие? 8. Вечером мы пойдём в кафе.

V. Insert the pronoun **свой** or **его** as required by the sense.

(a) Саратов — родина отца. Отец очень любит ... город. Он часто рассказывает о ... городе. Я очень хочу побывать в ... городе. ... город стоит на реке Волге. Когда отец жил ещё в ... городе, он часто бывал на Волге. Брат отца и сейчас живёт в Саратове. Вчера ... брат приехал в Москву. Отец давно не видел ... брата и был очень рад ему.

(b) Олег — друг Джона. Джон часто бывает у ... друга. Недавно он написал сестре о ... друге. Джон хочет, чтобы сестра познакомилась с ... другом.

VI. Complete the sentences, using the pronoun **свой** or **его** in the required form.

Model: *Это брат Андрея. Вы не знаете, где работает его брат?  
Андрей давно не видел своего брата.*

1. Отец Сергея живёт в Петербурге. Сегодня в Москву приезжает ... . Сергей поехал встречать ... . 2. У Володи есть брат. Я не знаю, где живёт ... . Вчера Володя получил письмо ... . 3. Друг Андрея работает в университете. Андрей часто встречается ... . Я не знаю, как зовут ... . 4. Сын Миши учится в школе. Миша любит рассказывать ... . Я не знаю, сколько лет ... .

VII. (a) Answer the questions, using the names of the months:

**январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.**

Model: — *Когда Джон ездил в Ярославль?*  
— *В апреле.*

1. Когда начинаются занятия в университете? 2. Когда начинаются зимние каникулы? 3. Когда кончаются зимние каникулы? 4. Когда начинаются летние каникулы? 5. Когда кончаются летние каникулы? 6. Когда Олег ездил в Сибирь?

(b) Object to the statements, using the names of the months.

Model: — *Она приезжала к тебе в ноябре?*  
— *Нет, в декабре.*

1. Она ездила к сестре в апреле? 2. Он был в Москве в марте? 3. Они хотят поехать в деревню в июне? 4. Наташа была на юге в августе? 5. Они отдыхали на море в октябре? 6. У него день рождения в январе?

VIII. Answer the questions, using the phrases given on the right in the required form.

Model: — *Когда она ездила на Волгу?*  
— *В прошлом году.*

- |   |  |
|---|--|
| (a) 1. Когда они приехали в Москву?       | <i>прошлый год</i>                           |
| 2. Когда они начали изучать русский язык? | <i>этот год</i>                              |
| 3. Когда они кончают институт?            | <i>следующий год</i>                         |
| (b) 1. Когда она вернулась с юга?         | <i>прошлый месяц</i>                         |
| 2. Когда они были в Ярославле?            | <i>этот месяц</i>                            |
| 3. Когда он едет на север?                | <i>следующий месяц</i>                       |
| (c) 1. Когда он делал доклад?             | <i>прошлая неделя</i>                        |
| 2. Когда была эта лекция?                 | <i>эта неделя</i>                            |
| 3. Когда будет эта экскурсия?             | <i>будущая неделя</i>                        |
| (d) 1. Когда шёл этот фильм?              | <i>тысяча девятьсот девяносто третий год</i> |

2. Когда был московский фестиваль?

3. Когда была эта выставка?

*ты́сяча девя́тый год  
семьдесят пятый год*

*ты́сяча девя́тый год  
семьдесят восьмой год*

**IX. Answer the questions.**

1. Когда вы начали учиться в школе (в каком году)? 2. Когда вы кончили школу? 3. Когда вы начали учиться в институте (в университете)? 4. Когда вы кончили институт (университет)? 5. Когда вы начали работать? 6. Когда вы обычно отдыхаете (в каком месяце)? 7. В какие города (или страны) вы ездили и когда (в каком году)? 8. Какие русские фильмы или спектакли шли у вас и когда?

**X. Insert the appropriate verbs, taking them from the text «Дом в лесу». Read through the text.**

Однажды я ... по реке на лодке. На берегу я увидел знакомого рыбака. Он ... мне: «Скоро будет дождь, выходите на берег». Я ... на берег, и мы ... по лесу. В лесу я увидел дом. В нём ... московский пианист, каждый вечер он ... на рояле, и люди из деревни приходили ... музыку. Когда дождь кончился, я ... домой.

**XI. Translate into Russian.**

(a) "Do you like winter, Tanya?"

"Not very. I like warmth, sunlight and the sea. And what season do you like?"

"I like autumn. I usually have my holidays in the autumn".

(b) "Where did you spend your holidays last year?"

"In the country".

"Did you have a good time?"

"Not very. The summer was cold. It rained nearly every day. This year I want to go to the South".



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### Великий поэт России

Тебя ж, как первую любовь,  
России сердце не забудет!..

*Ф. И. Тютчев<sup>1</sup>*

«При имени Пушкина тотчас осеняет мысль о русском национальном поэте ... В нём заключилось всё богатство, сила и гибкость нашего языка... В нём русская природа, русская душа,

<sup>1</sup> Тютчев Фёдор Иванович, Feodor Tyutchev (1803- 1873), renowned Russian poet.

ру́сский ха́рактер...» — писа́л о ве́ликом ру́сском по́эте Нико́ла́й Васи́льевич Го́голь<sup>1</sup>.

«Гига́нт Пу́шкин, велича́йшая го́рдость на́ша...» — писа́л о Пу́шкине Алексе́й Макси́мович Го́рький.

«Со́лнце на́шей по́эзии», — писа́ли о Пу́шкине его́ совреме́нники.

Поэ́т, писа́тель, драмату́рг — Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин про́жил коро́ткую жизнь: он ро́дился в 1799 го́ду, а в 1837 го́ду был уби́т на дуэ́ли. Все́го 37 лет жил Пу́шкин, но оста́вил нам так мно́го! Стихи́, по́эмы, по́вести, дра́мы Пу́шкина пере́вели и перево́дят на мно́гие язы́ки ми́ра.

В це́нтре Москвы́, на пло́щади, кото́рая те́перь называ́ется пло́щадью Пу́шкина, сто́ит па́мятник ве́ликому по́эту. Созда́тель па́мятника — замеча́тельный ру́сский архите́ктор Алекса́ндр Миха́йлович Опеку́шин. Па́мятник э́тот постро́или на наро́дные де́ньги в конце́ XIX ве́ка.

Здесь, у па́мятника Пу́шкину, ка́ждый год шесто́го ию́ня в де́нь рожде́ния по́эта собира́ются москвичи́ и го́сти Москвы́. Лю́ди иду́т к па́мятнику, несу́т цветы́ люби́мому по́эту, и кто́-нибу́дь из них обяза́тельно вспо́мнит пу́шкинские стро́чки:

«Я па́мятник се́бе воздвиг не́рукотво́рный.

К нему́ не зарасте́т наро́дная тропá...»

Весь де́нь у па́мятника продо́лжа́ется Пу́шкинский пра́здник — пра́здник по́эзии. Выступа́ют по́эты, писа́тели, актёры, рабо́чие, студе́нты и шко́льники. Они́ чита́ют стихи́ Пу́шкина и стихи́ о Пу́шкине. Зарубе́жные по́эты и писа́тели чита́ют свои́ перево́ды, сло́во Пу́шкина звучи́т по-англи́йски и по-францу́зски, по-неме́цки и по-испа́нски, на язы́ке хи́нди и бенга́ли.

Уже́ темно́, конча́ется дли́нный де́нь, а лю́ди у па́мятника продо́лжают чита́ть и слу́шать стихи́ ве́ликого по́эта, любо́вь к нему́ объе́динила их.



А. С. Пу́шкин

<sup>1</sup> Го́голь Нико́ла́й Васи́льевич, Nikolai Gogol (1809–1852), outstanding Russian novelist and playwright; author of the poem *Dead Souls*, the comedy *The Government Inspector*, etc.

осеняет мысль the thought comes  
величайший greatest  
солнце нашей поэзии the sun of our poetry  
воздвигнуть памятник кому-либо to set  
up a monument to somebody  
нерукотворный not made by human  
hand

к нему не зарастёт народная тропа the  
path to it will never become overgrown  
(with weeds)  
При имени Пушкина тотчас осеняет  
мысль о русском национальном поэте ...  
Pushkin's name immediately makes one  
think of a national Russian poet...

Стихи Пушкина перевели и  
переводят на многие языки  
мира.

Pushkin's verse has been, and  
is begin, translated into  
many languages.

## Задания к тексту

1. Расскажите, что вы знаете о русском поэте А.С. Пушкине. Какие стихи Пушкина вы читали?
2. Как вы понимаете выражение: «Пушкин — солнце нашей поэзии»?

### Стихотворения А.С. Пушкина

#### Я вас любил...

Я вас любил: любовь ещё, быть может,  
В душе моей угасла не совсем;  
Но пусть она вас больше не тревожит;  
Я не хочу печалить вас ничём.

Я вас любил безмолвно, безнадёжно,  
То робостью, то ревностью томим;  
Я вас любил так искренно, так нежно,  
Как дай вам бог любимой быть другим.

#### Зимняя дорога (отрывок)

Сквозь волнистые туманы  
Пробирается луна,  
На печальные поляны  
Льёт печально свет она.

По дороге зимней, скучной  
Тройка борзая бежит,  
Колокольчик однозвучный  
Утомительно гремит.

Что-то слышится родное  
В долгих песнях ямщика:  
То разгулье удалое,  
То сердечная тоска...

**К Чаадаёву**  
(отрывок)

...Пока свободою горим,  
Пока сердца для чести живы,  
Мой друг, отчизне посвятим  
Души прекрасные порывы!..

**К Н. Я. Плескóвой**  
(отрывок)

...Любовь и тайная свобода  
Внушали сердцу гимн простой,  
И неподкупный голос мой  
Был эхо русского народа.

# UNIT 23



Е.Р. Дáшкова

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Спасибо!

Нé за что.

Не сто́ит.

Thank you.

That's all right.

Don't mention it.

Сдать экза́мен на четы́ре (на  
пять).

Получи́ть четы́ре (пять).

Поста́вить кому́-либо четы́ре  
(пять).

To pass an exam with the sec-  
ond highest (the highest)  
mark.

To get the second highest (the  
highest) mark.

To give somebody the second  
highest (the highest) mark.

**хокке́й** hockey

**сдава́ть что?** to take (an exam)

**сда́ть что?** to pass (an exam)

**зачёт** test

**че́рез** in

**письме́нный** written

**у́стный** oral, viva voce

**по-мбему** in my opinion



готовиться |  
подготовиться | к чему? to prepare  
пока as yet

\* \* \*

горный mining  
потомок descendant  
знаменитый renowned, famous  
астроном astronomer  
физика physics  
физик physicist

билет examination card  
результат result  
себя oneself  
двойка second lowest (unsatisfactory)  
mark

тройка third lowest ("satisfactory") mark  
четвёрка second highest ("good") mark  
пятёрка the highest ("excellent") mark  
ведь you know

\* \* \*

поговорка saying  
афоризм aphorism  
учение learning  
знание knowledge  
век century  
иногда never  
свет light

тьма darkness  
повторение repetition  
ошибаться |  
ошибиться | to be mistaken  
ничего nothing  
мудрость wisdom; adage  
чтение reading  
тюрьма prison

\* \* \*

сдавать экзамен (зачёт) to make an  
exam(test)

сдать to pass an exam(test)  
экзамен по русскому языку (по физике и т. д.) examination in Russian  
(physics, etc.)

устный (письменный) экзамен oral  
(written) exam

принимать | экзамен to give an  
принять | exam(ination)

получать |  
получить | отметку to receive a mark

ставить |  
поставить | отметку to give a mark

экзаменационная ведомость student's  
grade register  
одно и то же one and the same thing

## ДИАЛОГ

О л ё г: Привёт, Джон!

Д ж о н: Добрый день, Олёт!

О л ё г: Ты не хочешь пойти с нами на хоккей?

Д ж о н: Не могу, мне нужно заниматься. В следующую среду сдам экзамен по русскому языку.

О л ё г: Сегодня среда, значит, через неделю.

Д ж о н: Да. У моего друга в этот понедельник был письменный экзамен. Говорит, трудный.

О л ё г: Но ты хорошо говоришь по-русски.

Д ж о н: Может быть, но пишу, по-моему, плохо.

О л ё г: Хочешь, помогу тебе подготовиться к экзамену?

Д ж о н: Конечно, если у тебя есть время.

О л ё г: Сегодня, к сожалению, не могу, а завтра после лекции встретимся. Я кончаю в 4. Жди меня в 4 часа в читальном зале.

Будем заниматься вместе всю неделю. Сдашь на пять.

Д ж о н: Если получу 4, буду рад. Ну, до завтра, Олёт, спасибо тебе.

О л ё г: Пока не за что, до завтра.

## ТЕКСТ

### Отцы и дети

Однажды профессор математики принимал экзамены в горном институте. На экзамен к профессору пришёл студент Эйлер, потомок знаменитого математика, физика и астронома Леонарда Эйлера.

Студент отвечал очень плохо. Профессор дал ему другой билет — результат был тот же. Тогда профессор дал студенту экзаменационную ведомость и сказал: «Поставьте себе, пожалуйста, двойку своей рукой. Я не могу поставить “два” человеку с такой знаменитой фамилией».

### Шутка

- Почему ты не сдал экзамен? Ведь ты знал все вопросы.
- Да, но я не знал все ответы.

### § Пословицы, поговорки и афоризмы об учёнии, о знании

Век живи — век учишься!

Учиться никогда не поздно.

Учение — свет, а неучение — тьма!

Повторение — мать учения.

Не стыдно не знать, стыдно не учиться.

Не ошибается только тот, кто ничего не делает.

Знание — глаза человека. (*Индийская мудрость*)

«Чтение — вот лучшее учение». *А. Пушкин*

«Учиться и жить есть одно и то же». *Н. Пирогов*

«Кто не был учеником, тот не будет учителем». *Бозций*

«Тот, кто открывает школу, закрывает тюрьму». *В. Гюго*

### Задания к тексту

а) 1. Какой экзамен сдаёт Джон? Когда Джон сдаёт экзамен? Сколько времени он будет готовиться к экзамену?

2. Какие экзамены и зачёты вы будете сдавать зимой? Когда вы сдаёте экзамен по русскому языку? У вас будет устный или письменный экзамен? Сколько времени вы будете готовиться к экзамену?

б) 1. Расскажите историю, которая однажды произошла на экзамене профессора математики.

2. Найдите в вашем языке пословицы и афоризмы об учёнии, о знании. Переведите их на русский язык.

3. Расскажите, как вы учились в школе (в колледже). Какие экзамены сдавали? Были ли у вас интересные случаи? Расскажите о них.

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

славянский Slavonic  
тысяча thousand  
существовать to exist

традиция tradition  
отмечать | что? to mark  
отметить

ежего́дно annually  
 календа́рь *m.* calendar  
 правосла́вный Orthodox  
 па́мять *f.* memory  
 просвети́тель *m.* enlightener  
 создате́ль *чегó?* creator  
 а́збука alphabet  
 основа́ basis  
 алфави́т alphabet  
 культу́ра culture  
 культу́рный cultural  
 прерва́ться to be interrupted  
 вновь again  
 возо́диться to be revived  
 богослуже́ние divine service  
 хра́м church  
 нау́чный scientific, research  
 наро́д people

наро́дный folk  
 фрагме́нт episode  
 основно́й main  
 меня́ться to change  
 скульпто́р sculptor  
 земля́ land  
 предста́витель *m. когó? чегó?* representative  
 объеди́нять | *когó? что?* to unite  
 объеди́нить |

\* \* \*

ста́рый (но́вый) сти́ль Old (New) Style  
 лечь в осно́ву to form the basis  
 кре́стный ход religious procession (with  
 a cross and banners)  
 духо́вная му́зыка sacred music  
 откры́ть па́мятник *кому́-либо?* to unveil  
 a monument

## ТЕ́КСТЫ

### *Пра́здник славя́нского сло́ва*

Почти́ ты́сячу лет сущест́вует на Руси́ тради́ция отме́чать пра́здник славя́нского сло́ва, славя́нской культу́ры. Снача́ла э́тот пра́здник отме́чала то́лько це́рковь. Ежего́дно о́диннадцато́го ма́я по ста́рому сти́лю<sup>1</sup> (ста́рому календа́рю) правосла́вная це́рковь отме́чала де́нь па́мяти Кири́лла и Мефо́дия.

Бра́тья Кири́лл и Мефо́дий — славя́нские просвети́тели, создате́ли славя́нской а́збуки. Их а́збука «кири́ллица» легла́ в осно́ву ру́сского алфави́та.

Эта культу́рная тради́ция прерва́лась в 1917 го́ду. В 1986 го́ду тради́ция отме́чать пра́здник славя́нского сло́ва вновь возо́дилась. С 1986 го́да Де́нь па́мяти Кири́лла и



<sup>1</sup> *Ста́рый сти́ль*, the Old Style, the Julian Calendar, which was used in Russia before 1918. On February 14, 1918, the Gregorian calendar (the New Style) was introduced in Russia. The difference between the old and the new calendars is 13 days.

Па́мятник Кири́ллу и Мефо́дию

Мефодия отмечается в России каждый год. Но теперь этот день отмечают по новому стилю (новому календарю) двадцать четвертого мая.

Начинается этот праздник богослужением в храме и крестным ходом. Потом проходят концерты, научные конференции. Выступают поэты, писатели, учёные. В этот день по радио и телевидению можно услышать русскую духовную музыку, русские народные песни, посмотреть по телевизору фрагменты праздника.

Этот праздник отмечают многие города России, но основное место праздника меняется. Первый раз после возвращения праздника на русскую землю в 1986 году он отмечался в городе Мурманске<sup>1</sup>, в 1991 году — в Смоленске<sup>2</sup>, в 1992 году — в Москве. В центре Москвы в дни праздника открыли памятник Кириллу и Мефодию. Создатель памятника — русский скульптор Вячеслав Клыков. Теперь этот праздник отмечается ежегодно в разных городах России.

В город, который выбрали для праздника, приезжают писатели, поэты, учёные не только из России. Гости из Болгарии, представители славянской и не только славянской культуры бывают на каждом таком празднике. Культура объединяет народы.

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о Кирилле и Мефодии?
2. Когда отмечается праздник славянского слова?
3. Как отмечают в России этот праздник?

### *Светлый праздник весны*

По старинному русскому обычаю двадцать пятого марта (по новому календарю седьмого апреля) в день христианского весеннего праздника Благовещения в каждой семье выпускали на волю птицу. Если дома птички не было, шли на птичий базар, покупали птицу и выпускали её на волю.

Об этом обычае писал А.С. Пушкин в стихотворении «Птичка».

### **Птичка**

В чужбине свято наблюдаю  
Родной обычай старины:  
На волю птичку выпускаю  
При светлом празднике весны.

---

<sup>1</sup> *Мурманск*, Murmansk, a port on the Kola Peninsula.

<sup>2</sup> *Смоленск*, Smolensk, one of the oldest Russian cities. It was founded by Prince Vladimir Monomach in the early 12th century on the site of an old Slavic settlement. In 1101 the Prince built the Assumption Cathedral in the centre of the town.

обычай custom  
христианский Christian  
выпускать |  
выпустить | *кого? куда? to release*  
воля freedom  
птица bird  
птичка birdie  
чужбина strange land  
святой sacred  
свято devoutly

родной native  
старина olden times

\* \* \*

Благовещение Annunciation  
птичий базар bird market  
выпускать на волю to set free  
родной обычай native custom  
наблюдать (соблюдать) обычай to  
observe a custom

## GRAMMAR

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| — Когда он приедет?                  | "When is he coming?"               |
| — В эту среду.                       | "This Wednesday."                  |
| — Сколько времени он будет в Москвѣ? | "How long will he stay in Moscow?" |
| — Недѣлю.                            | "A week."                          |

### Expressing Time (continued)

#### Когда? When?

| Accusative + Preposition |             |               |           |               |      |
|--------------------------|-------------|---------------|-----------|---------------|------|
| в                        |             |               |           | на            |      |
| в этот                   | понедѣльник | this          | Monday    | на другой     | день |
| в прошлый                | вторник     | last          | Tuesday   | на слѣдующий  |      |
| в будущий                |             | next          |           |               |      |
| в слѣдующий              | четверг     | the following | Thursday  |               |      |
| в этот                   | день        | that          | day       | the following | day  |
| в эту                    | пятницу     | this          | Friday    |               |      |
| в прошлую                | среду       | last          | Wednesday |               |      |
| в будущую                |             | next          |           |               |      |
| в слѣдующую              | субботу     | the following | Saturday  |               |      |
| в это                    |             | this          |           |               |      |
| в прошлое                | воскресенье | last          | Sunday    |               |      |
| в будущее                |             | next          |           |               |      |
| в слѣдующее              |             | the following |           |               |      |

## Как часто? How often?

| Accusative without Preposition |             |       |             |                                      |         |          |           |
|--------------------------------|-------------|-------|-------------|--------------------------------------|---------|----------|-----------|
| каждый                         | час         | every | hour        | каждую                               | минуту  | every    | minute    |
|                                | вечер       |       | evening     |                                      | ночь    |          | night     |
|                                | день        |       | day         |                                      | среду   |          | Wednesday |
|                                | понедельник |       | Monday      |                                      |         |          |           |
|                                | вторник     |       | Tuesday     |                                      | пятницу |          | Friday    |
|                                | четверг     |       | Thursday    |                                      | субботу |          | Saturday  |
|                                | январь      |       | January     |                                      | неделю  |          | week      |
|                                | февраль     |       | February    |                                      | зиму    |          | winter    |
|                                | и т. д.     |       | etc.        |                                      | осень   |          | autumn    |
|                                | год         |       | year        |                                      | весну   |          | spring    |
| каждое                         |             | {     | утро        | every                                | {       | morning  |           |
|                                |             |       | воскресенье |                                      |         | Sunday   |           |
|                                |             | {     | лето        |                                      | {       | summer   |           |
|                                |             |       |             |                                      |         |          |           |
| один раз                       | {           | в     | час         | once                                 | {       | an hour  |           |
|                                |             |       | день        |                                      |         | a day    |           |
|                                |             |       | месяц       |                                      |         | a month  |           |
|                                |             |       | год         |                                      |         | a year   |           |
| два, три, четыре раза          | {           | в     | минуту      | twice, three, four, five, etc. times | {       | a minute |           |
|                                |             |       | неделю      |                                      |         | a week   |           |
|                                |             |       |             |                                      |         |          |           |
|                                |             |       |             |                                      |         |          |           |
| пять и т. д. раз               | {           | в     |             |                                      | {       |          |           |
|                                |             |       |             |                                      |         |          |           |
|                                |             |       |             |                                      |         |          |           |
|                                |             |       |             |                                      |         |          |           |

## Сколько времени, как долго? How long?

| Accusative without Preposition |                         |           |                         |
|--------------------------------|-------------------------|-----------|-------------------------|
| <b>весь</b>                    | понедельник, вторник    | the whole | Monday, Tuesday         |
|                                | четверг                 |           | Thursday                |
|                                | год                     |           | year                    |
|                                | месяц                   |           | month                   |
|                                | январь, февраль и т. д. |           | January, February, etc. |
|                                | вечер                   |           | evening                 |
| <b>всю</b>                     | день                    | the whole | day                     |
|                                | среду, пятницу          |           | Wednesday, Friday       |
|                                | субботу                 |           | Saturday                |
|                                | неделю                  |           | week                    |
|                                | зиму, весну, осень      |           | winter, spring, autumn  |
|                                | ночь                    |           | night                   |

|     |             |           |         |
|-----|-------------|-----------|---------|
| всё | воскресенье | the whole | Sunday  |
|     | время       |           | time    |
|     | лѣто        |           | summer  |
|     | утро        |           | morning |

### Accusative without Preposition

|                            |         |                      |                  |
|----------------------------|---------|----------------------|------------------|
| Один час, день, мѣсяц, год |         | Одну минуту, недѣлю  |                  |
| два<br>три<br>четыре       | часѣ    | две<br>три<br>четыре | минуты<br>недѣли |
|                            | дня     |                      |                  |
|                            | мѣсяца  |                      |                  |
|                            | года    |                      |                  |
| пять                       | часов   | пять                 | минут<br>недѣль  |
|                            | дней    |                      |                  |
|                            | мѣсяцев |                      |                  |
|                            | лет     |                      |                  |

### Genitive of the Date

|                         |                             |                          |                               |
|-------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| — Какое сегодня число?  | “What is the date today?”   | — Когда он родился?      | “When was he born?”           |
| — Двадцать шестое июня. | “The twenty-sixth of June.” | — Двадцать шестого июня. | “On the twentysixth of June.” |

*Note.* — In answers to the questions **Какое сегодня число? Какое число было вчера? Какое число будет завтра?** the nominative is used: *Вчера было двадцать шестое июня. Завтра будет двадцать восьмое июня.*

*Note.* — In answers to the question **Когда?** the genitive without a preposition is used: *Он родился двадцать шестого июня тысяча девятьсот шестьдесят второго года.*

### The Genitive after the Prepositions *до* before, *после* after, *с ... до ...* from... till/to

#### *Когда? When?*

|            |                                   |
|------------|-----------------------------------|
| Он приѣдет | до праздника.<br>после праздника. |
|------------|-----------------------------------|

#### *Сколько времени? How long? For how long?*

Он работает с утра до вечера.

## Double Negation

|               |              |                 |              |
|---------------|--------------|-----------------|--------------|
| никто́ не ... | nobody... .  | нигде́ не ...   | nowhere... . |
| ничто́ не ... | nothing... . | никуда́ не ...  | nowhere... . |
| ничего́ не    | nothing      | никогда́ не ... | never... .   |

After the words **никто́**, **ничего́**, **нигде́**, **никуда́** and **никогда́** the particle **не** is used before the verb.

|                                |                         |                                       |                                       |
|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Мне <b>никто́ не</b><br>пишет. | No one writes to<br>me. | Завтра я <b>никуда́ не</b><br>пойду́. | I won't go<br>anywhere to-<br>morrow. |
|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|

|                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| Он <b>ничего́ не</b><br>знаёт. | He knows<br>nothing. |
|--------------------------------|----------------------|

|                                    |  |                                      |                         |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------|
| Летом мы <b>нигде́ не</b><br>были. | We didn't go<br>anywhere in<br>the summer. | Я <b>никогда́ не</b><br>ви́дел его́. | I've never seen<br>him. |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------|

### The Conjugation of the Verbs *принять, сдать, ошибиться*

| принять I (с)    |              |
|------------------|--------------|
| я приму́         | мы при́мем   |
| ты при́мешь      | вы при́мете  |
| он, она́ при́мет | они́ при́мут |

| сдать          |              |
|----------------|--------------|
| я сдам         | мы сда́дим   |
| ты сдашь       | вы сда́дите  |
| он, она́ сдаст | они́ сда́дут |

| ошибиться I (b)   |               |                |
|-------------------|---------------|----------------|
| Future Tense      |               | Past Tense     |
| я ошибу́сь        | мы ошибёмся   | он оши́бся     |
| ты ошибёшься      | вы ошибётесь  | она́ оши́блась |
| он, она́ ошибётся | они́ ошибутся | они́ оши́блись |

*Note.* — The verb **ошибиться** has an irregular past tense.



## Verb Groups

|   |
|---|
| читать I (a)  |
| выпускать<br>меняться<br>объединять<br>отмечать(ся)<br>ошибаться<br>получать<br>принимать |

|                |             |
|----------------|-------------|
| говорить II    | alternation |
| выпустить (a)  | т → щ       |
| объединить (b) | т → ч       |
| отметить (a)   |             |
| получить (c)   |             |

|              |
|--------------|
| давать I (b) |
| сдавать      |

|                 |
|-----------------|
| танцевать I (a) |
| существовать    |

## EXERCISES

I. Answer the questions, using the expressions given on the right in the required form.

Model: — *Когда он вернётся?*

— *В эту пятницу.*

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Когда Джон сдаёт экзамен по русскому языку? | следующая среда     |
| 2. Когда у вас был письменный экзамен?         | прошлый вторник     |
| 3. Когда будет устный экзамен?                 | эта среда           |
| 4. Когда был экзамен по физике?                | этот понедельник    |
| 5. Когда вы занимались с ним вместе?           | прошлая пятница     |
| 6. Когда кончаются экзамены?                   | следующая суббота   |
| 7. Когда Джон был у вас?                       | прошрое воскресенье |
| 8. Когда мы встретимся с Олегом?               | следующий день      |

II. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Ты ездил к ним в среду?*

— *Да, но не в эту, а в прошлую.*

1. Ты был у брата во вторник? 2. Он звонил сестре в четверг?  
3. Она была у отца в воскресенье? 4. Он получил письмо в пятницу?  
5. Наташа приехала в субботу?

(b) Model: — *Он делает доклад в пятницу?*

— *Да, но не в эту, а в следующую.*

1. Экзамены начинаются в понедельник? 2. Он сдаёт экзамены в среду?  
3. Ты пригласишь его в субботу? 4. Ты идёшь к ним в четверг?  
5. Андрей вернётся в Москву в воскресенье?

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Вéчером он идёт на стадион.*

*Ка́ждый вéчер он ходит на стадион.*

1. У́тром она́ идёт в шко́лу. 2. Вéчером он идёт в чита́льный зал. 3. В суббо́ту они́ идут в кино́. 4. В воскресе́нье мы иде́м в бассе́йн.

(b) Model: *О́сенью он е́дет в Сара́тов.*

*Ка́ждую о́сень он е́здит в Сара́тов.*

1. Ле́том мы е́дем на Се́вер. 2. О́сенью она́ е́дет на Во́лгу. 3. Зимой́ он е́дет в дере́вню. 4. Весно́й они́ е́дут на юг.

IV. Answer the questions, using the words *день, вéчер, неде́ля, ле́то, ме́сяц, год* in that sequence and word *весь*.

Model: — *Вы до́лго е́хали туда́?*

— *Всю́ ночь.*

1. Ско́лько вре́мени ты перево́дил э́тот рассу́д? 2. Вы до́лго бы́ли у Ната́ши? 3. Ты до́лго чита́л рома́н? 4. Оле́г до́лго рабо́тал в Сиби́ри? 5. Вы до́лго жи́ли в дере́вне? 6. Ско́лько вре́мени он изу́чает язы́к?

V. Answer the questions, using the expressions *раз (два, три, четы́ре ра́за) в де́нь (в неде́лю, в ме́сяц, в год), не́сколько раз в неде́лю (в ме́сяц, в год)*.

Model: — *Как ча́сто ты слу́шаешь э́ти ле́кции?*

— *Два ра́за в неде́лю.*

1. Как ча́сто вы занима́етесь ру́сским языко́м? 2. Как ча́сто вы занима́етесь спо́ртом? 3. Вы ча́сто получа́ете пи́сьма? 4. Как ча́сто вы пи́шете домо́й? 5. Вы ча́сто е́здите на ро́дину? 6. Вы ча́сто быва́ете в теа́тре и́ли в кино́? 7. Как ча́сто у вас быва́ют экс-ку́рсии?

VI. Complete the dialogues.

1. — ...?

— (Я провёл в Москвё) всю зи́му.

2. — ...?

— (Я занима́лся ру́сским языко́м) три ра́за в неде́лю.

3. — ...?

— (Я ходи́л в теа́тр) ка́ждую неде́лю.

4. — ...?

— (Вече́рные спекта́кли в Москвё начина́ются) в семь часо́в.

5. — ...?

— (Спекта́кли идут) три-четы́ре часа́.

6. — ...?

— (Я катáлся на лы́жах) почти́ ка́ждое воскресе́нье.

7. — ...?

— Тепе́рь я по́еду в Москвú о́сенью и́ли ле́том.

VII. (a) Make up all the possible sentences.

Model: *Встрéтимся по́сле пра́здника.*

|                 |  |              |
|-----------------|--|--------------|
| Встрéтимся      |  | рабо́та      |
| Поговорíм       |  | ле́кция      |
| Позвонí мне     |  | конце́рт     |
| Подойди́ ко мне |  | его́ докла́д |

(b) Answer the questions, as in the model, using the words **рабо́та, ле́кция, кон-  
це́рт, его́ докла́д** with the preposition **до**.

Model: — *Когда́ ты ви́дел Джо́на?*

— *До пра́здника.*

1. Когда́ он даст тебе́ э́тот жу́рнал? 2. Когда́ ты ска́жешь ему́  
об экза́мене? 3. Когда́ ты возьме́шь у него́ биле́ты? 4. Когда́ ты  
попро́сишь у него́ но́вый уче́бник?

VIII. (a) Answer the questions, using the expressions given on the right in the  
required form.

Model: — *Како́е се́годня числó?*

— *Тре́тье ию́ля.*

— *Когда́ нача́лись ле́тние кани́кулы?*

— *Тре́тьего ию́ля.*

1. Како́е се́годня числó?

*пе́рвое сентяб́ря*

Когда́ начина́ются за́нятия в уни-  
версите́те?

2. Како́е числó бы́ло вче́ра?

*двена́дцатое*

Когда́ нача́лись экза́мены?

*января́*

3. Како́е числó бу́дет за́втра?

*два́дцать четве́ртое*

Когда́ конча́ются экза́мены?

*января́*

4. Како́е се́годня числó?

*се́дьмое фе́вралья́*

Когда́ конча́ются зи́мние кани́кулы?

(b) Answer the questions, using the genitive of the date.

1. Когда́ ваш де́нь ро́ждения? 2. Когда́ де́нь ро́ждения ва́шего  
отца́ и ва́шей ма́мы? 3. Когда́ де́нь ро́ждения ва́шего брата́  
(ва́шей сестры́)? 4. Когда́ де́нь ро́ждения ва́шего дру́га (ва́шей  
подрýги)?

IX. Read through the proverbs and the joke, noting the use of the words **никто́,**  
**ниче́го, никогда́ + не**.

## Послѡвицы

Учѣться **никогда** не поздно.

Не ошибается только тот, кто **ничего** не делает.

## Шутка

— Знаешь, мама, сегодня на вопрос учителя **никто** не смог ответить.

— А что он спросил?

— Он спросил, кто сломал (had broken) стул.

— Да, трудный вопрос.

**X.** Use the word **никто**, **ничего**, **нигде**, **никуда** or **никогда** as required by the sense.

1. Помогите мне перевести этот текст, я ... не понимаю. 2. Вчера мне ... не звонил. 3. Я ... не мог купить эту книгу. 4. Вечером мы ... не пойдём. 5. Она ... не слышала эту песню. 6. — Вчера я ... не делал, у меня болела голова. 7. — Кто пригласил его? — Его ... не приглашал.



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Екатерина Романовна Дашкова*

Во второй половине XVIII века директором Петербургской академии наук и председателем Российской академии была удивительная русская женщина Екатерина Романовна Дашкова.

Екатерина Романовна родилась в 1743 году в Петербурге в семье графа Воронцова. Она рано потеряла мать. После смерти матери Екатерина, младшая в семье, стала жить у своего дяди.

Екатерина и её двоюродная сестра, дочь дяди, изучали иностранные языки, серьёзно занимались русским языком. В четырнадцать лет Екатерина знала четыре языка. Она много читала по-французски и по-итальянски, интересовалась серьёзной литературой по истории и философии.

В шестнадцать лет Екатерина выходит замуж за князя Михаила Дашкова. Из Петербурга Екатерина Романовна переезжает в Москву, где жила семья мужа.

После рождения сына в 1761 году Дашковы возвращаются в Петербург. Здесь, в Петербурге, начинается недолгая дружба Екатерины Романовны с будущей императрицей Екатериной II<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> *Екатерина II (Великая)*, Catherine II (the Great) (1729–1796), Russian empress from 1762. The German princess Sophie of Anhalt-Zerbst, she came to power after she had succeeded in overthrowing her husband, Emperor Peter III, with the help of the Guards regiment.

Впервые они познакомились в доме её дяди ещё до отъезда Екатерины Романовны в Москву.

В 1762 году Екатерина (жена императора Петра III) в результате дворцового переворота, в котором участвовала и Дашкова, становится императрицей Екатериной II (Великой). На этом и кончается дружба Екатерины Великой и Екатерины Малой, как называли Дашкову. Гордый, независимый характер Дашковой уже мешал императрице.

Долгие годы Дашкова живёт в Москве, в деревне, за границей, и только в 1782 году она возвращается в Петербург.

В 1783 году Дашкова становится директором Петербургской академии наук. Екатерина Романовна не была учёным, но она была женщиной образованной и энергичной. Её волновали проблемы русской науки и просвещения. Такой человек нужен был Академии, где после смерти Ломоносова дела шли плохо. Энергичный и талантливый администратор Дашкова за двенадцать лет работы в Академии пополнила библиотеку, организовала научные экспедиции для изучения России, организовала систематические научные собрания-конференции. Учёные стали получать премии за серьёзные исследования.

Предметом изучения Петербургской академии были точные науки, Дашкова мечтала о создании гуманитарной академии. Сама Дашкова получила прекрасное гуманитарное образование.

Тридцатого октября 1783 года открылась Российская академия. Председателем этой академии стала Дашкова. Российская академия становится центром русской гуманитарной науки. Здесь учёные составляют грамматику и словарь русского языка. В составлении словаря Екатерина Романовна принимает активное участие.

Дашкова работает в Петербургской и Российской академиях, редактирует журнал «Собеседник»<sup>1</sup>, пишет статьи.

Почти двенадцать лет Екатерина Романовна занимается нелёгкой работой. В 1794 году она получает отпуск, уезжает из Петербурга и уже не возвращается в столицу.

Екатерина Романовна умерла в 1810 году. Но память об этой замечательной женщине жива и сейчас.

академия наук academy of sciences  
граф count  
двоюродная сестра cousin  
князь *m.* prince

|                     |  |                                      |
|---------------------|--|--------------------------------------|
| выходить            |  | замуж за кого-либо to marry somebody |
| выйти               |  |                                      |
| император emperor   |  |                                      |
| императрица empress |  |                                      |

<sup>1</sup> «Собеседник», the magazine *The Interlocutor of Lovers of Russian Letters*, published in St. Petersburg during the reign of Catherine II, who was among its contributors.

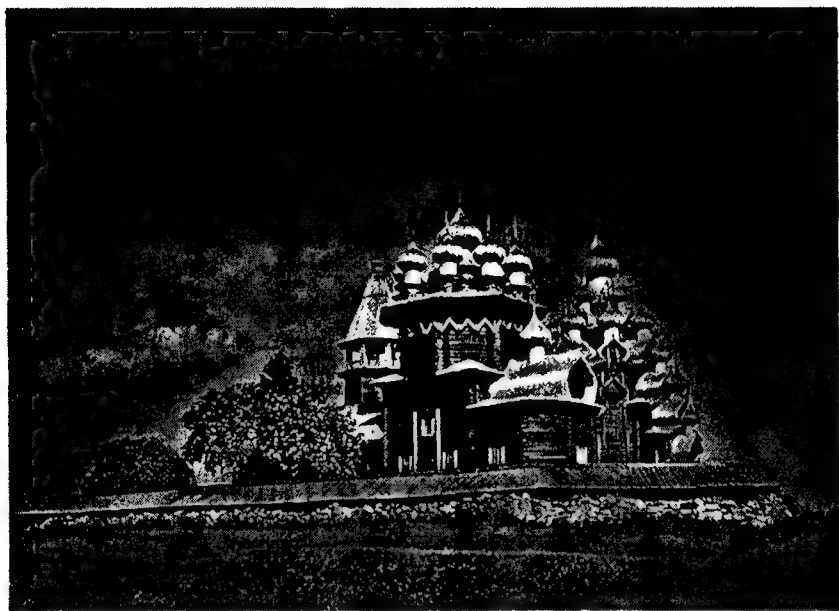
дворцовый переворот palace coup  
жить (быть) за границей to live (to be)  
abroad  
просвещение enlightenment, education  
точные науки exact sciences

гуманитарное образование education in  
the arts (the humanities)  
центр науки scientific centre  
принимать | участие в чём-либо to take  
принять part in something

## Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Екатерине Романовне Дашковой?
2. Какие науки были предметом изучения Петербургской академии? Центром какой науки была Российская академия?
3. О какой известной женщине в истории вашей страны вы можете рассказать?

# UNIT 24



Остров Кйжи

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

подготовительный preparatory  
факультет department  
успевать | что сдѣлать? to manage  
успѣть  
многое much  
архитектура architecture  
архитектор architect  
специальность profession

видеофильм video film  
слайды slides  
часть f. part

\* \* \*

тем более, что especially as  
памятник архитектуры architectural  
monument

## ДИАЛОГ

О л ъ г: Джон, добрый день! Где ты был вчера? Я хотел пригла-  
сить тебя к себе, звонил тебе весь вечер.  
Д ж о н: Я вернулся поздно, был у своего товарища.  
О л ъ г: У кого?

Джон: У одного студента с подготовительного факультета, ты его не знаешь.

Олег: И давно он в Москве?

Джон: Несколько месяцев, но уже успел многое увидеть. Он интересуется архитектурой, это его будущая специальность. Вчера он показывал нам видеофильм и слайды: памятник русской архитектуры.

Олег: Слайды он сам делал?

Джон: Нет, часть купил, часть подарил ему русский друг, тоже будущий архитектор. Ещё мы смотрели очень хорошие фотоальбомы: «Москва», «Петербург», «Псков», «Кижы». Мне очень понравились Кижы. Ты там был?

Олег: Да, один раз. Хочу поехать ещё, тем более что Таня не была там. У меня тоже есть слайды и фотографии, которые я делал сам. Приходи, посмотришь.

Джон: Спасибо. Придётся обязательно!

### Задания к тексту

Где был Джон? Чем интересуется товарищ Джона, какая его будущая специальность?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

многочисленный numerous  
уникальный unique  
деревянный wooden  
мастер master  
архитектурный architectural  
более more (than)  
легенда legend  
создание creation  
самый (the) most + *adj.*  
единственный (the) only. sole  
инструмент tool  
топор axe  
заканчивать | что? to finish  
закончить  
работа work  
труд work

дело job  
создавать | что? to create  
создать  
тогда then  
бросать | что? to throw  
бросить | куда?  
больше не no more  
талант talent, gift  
талантливый talented, gifted

\* \* \*

один из многочисленных one of many  
архитектурный ансамбль architectural  
ensemble  
дело рук своих one's own creation

## ТЕКСТ

### Остров Кижы

Удивительно красива природа русского севера. Каждый год тысячи русских и иностранных туристов едут на север. Особенно много туристов бывает на острове Кижы, одном из многочисленных островов Онежского озера.



Здесь туристы могут увидеть не только красоту северной природы. На этом острове находятся уникальные памятники русской деревянной архитектуры. Русские мастера создали здесь прекрасный архитектурный ансамбль, которому более двухсот лет.

Существует легенда о создании Преображенской церкви — самой большой и красивой церкви на острове. Легенда рассказывает о старом мастере, который построил эту прекрасную церковь из дерева. Единственным инструментом мастера был топор. Когда мастер закончил работу и посмотрел на красавицу церковь, дело рук своих, он понял, что ничего лучше создать не сможет, даже если будет строить всю жизнь. И тогда мастер бросил свой топор в Онежское озеро и уехал с острова. Больше люди не слышали о старом мастере. Но его церковь стоит на острове. И все, кто видит эту церковь, вспоминают легенду о талантливом русском мастере.

### Задания к тексту

а) 1. Что вы узнали об острове-музее Кижь? Расскажите легенду о старом мастере.

2. В какие страны и города вы ездили? Какие архитектурные памятники видели? Что вам особенно понравилось?

3. Вы бывали в Москве? Какие архитектурные памятники Москвы вы видели? Нравится ли вам архитектурный ансамбль Московского Кремля, Красная площадь? Что вы знаете о них?

4. Знаете ли вы, где находятся следующие памятники: памятник А.С. Пушкину, памятник Н.В. Гоголю, памятник М. Горькому, памятник М.В. Ломоносову?

б) 1. Прочитайте пословицы и афоризмы о труде, переведите их.

2. Знаете ли вы аналогичные пословицы вашего народа? Переведите их на русский язык.

### *Пословицы и афоризмы о труде*

Дело мастера боится.

Кончил дело — гуляй смело.

Труд человека кормит, а лень портит.

Рабочие руки не знают скуки.

Где много слов, там мало дела.

«Для меня жить — значит работать». *И. К. Айвазовский*

«Нет счастья в бездействии». *Ф. Достоевский*

«Жизнь жива и прекрасна энергичною работою». *В. Вереснев*

«Труд — отец счастья». *Б. Франклин*

«Каждый человек рождается для какого-то дела». *Э. Хемингуэй*

«Действия людей — лучшие переводчики их мыслей». *Д. Локк*

# GRAMMAR

- От когó он получи́л письмó? “Who did he get the letter from?”  
 — От ру́сских друзе́й. “From his Russian friends.”

## The Genitive Plural of Nouns

| Nominative<br>кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>   | Genitive<br>когó? <i>whom?</i> чегó? <i>what?</i>   | Ending |
|--|---|--------|
| студе́нт<br>оте́ц<br>дом   | студе́нтов<br>оте́цов<br>домо́в   | -ов    |
| ме́сяц<br>музе́й<br>санато́рий<br>брат — бра́тья<br>де́рево — дере́вья   | ме́сяцев<br>музе́ев<br>санато́риев<br>бра́тьев<br>дере́вьев   | -ев    |
| гость<br>словарь<br>врач<br>това́рищ<br>по́ле<br>мать — ма́тери<br>тетра́дь<br>друг — друзья́<br>сын — сыновья́<br>де́ти<br>люди́<br>роди́тели | госте́й<br>словаре́й<br>враче́й<br>това́рищей<br>поле́й<br>матере́й<br>тетра́дей<br>друзе́й<br>сынове́й<br>дете́й<br>люде́й<br>роди́телей | -ей    |
| зда́ние<br>ауди́тория  | зда́ний<br>ауди́торий   | -й     |
| студе́нтка<br>сестра́<br>же́нщина<br>мужчи́на<br>кни́га<br>пе́сня<br>окно́   | студе́нток<br>сесте́р<br>же́нщин<br>мужчи́н<br>книг<br>пе́сен<br>о́кон  |        |

*Note.* — 1. Masculine nouns with the stem in hard consonant take the ending **-OB**.

2. Masculine nouns in **-ец** take the ending **-ов** if the stress falls on the ending (**отц**ов****) and **-ев** if the stress falls on the stem (**месе**ч**ев**).

3. Masculine nouns in -ий and neuter nouns in -ье take the ending -ев (платье — платьев, музей — музеев).

4. Masculine and neuter nouns with the stem in a hard consonant in the singular and in a soft consonant in the plural take the ending **-ев** if the stress falls on the stem (**брат — братья — братьев, дерево — деревья — деревьев**) and **-ей** if the stress falls on the ending (**друг — друзья — друзей**).

5. Masculine nouns in **ж, ш, ч, ш** (**нож — ножёй, врач — врачёй**), masculine and feminine nouns in **-ь** (**ночь — ночёй**) and neuter nouns in **-е** (**море — морёй, поле — полёй**) take the ending **-ей**.

6. Neuter and feminine nouns in **-ие** and **-ия** take **-й** (**задание** — **заданий**, **аудитория** — **аудиторий**).

7. Masculine and feminine nouns in -а or -я and neuter nouns in -о do not take any ending in the genitive plural (жéнщина – жéнщин, мужчéйна – мужчéйн, зéркало – зéркал, крéсло – крéсел).

8. Feminine nouns with the suffix **-ка**, nouns in **-а** or **-я**, neuter nouns in **-о** and a number of other nouns take an unstable **о** or **е** between the two final consonants: **о** after a hard consonant and **е** usually after a soft consonant and the consonant **ж** or **ш** (студентка — студэнт<sup>к</sup>о, дэвушка — дэвушк<sup>е</sup>, лóжка — лóжек, сестра́ — сестёр, копейка — копеек, пeсня́ — пeсeн, окнó — окон, письмó — писем, деньг<sup>и</sup> — денег<sup>у</sup>).

## The Genitive Plural of Adjectives

| Nominative<br><b>какие? what (kind of)?</b>   |  | Genitive<br><b>каких? what (kind of)?</b>  |  | Ending                        |
|---|--|--|--|-------------------------------|
| <div> <div> <div>но́вые</div> <div>хоро́шие</div> <div>ру́сские</div> <div>си́ние</div> </div> <div> <div>друзья́</div> <div>тетра́ди</div> </div> </div> |  | <div> <div> <div>но́вых</div> <div>хоро́ших</div> <div>ру́сских</div> <div>си́них</div> </div> <div> <div>друзе́й</div> <div>тетра́дей</div> </div> </div> |  | <div>-ых</div> <div>-их</div> |

## The Genitive Plural of Possessive Pronouns

| Nominative<br>чьи? <i>whose?</i> | Genitive<br>чьих? <i>whose?</i> | Ending |
|----------------------------------|---------------------------------|--------|
| мой<br>наши } братья             | моих<br>наших } братьев         | -их    |

## The Genitive Plural of Demonstrative Pronouns

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Nominative<br><b>какие? what?</b> | Genitive<br><b>каких? what?</b> |
| эти } студенты<br>те }            | этих } студентов<br>тех }       |

Ⓟ

## The Pronoun **себя**

The pronoun **себя** has no nominative; in all the other cases it follows the declension pattern of the pronoun **тебя**.

**Себя** is either not translated into English at all or is translated by a reflexive or possessive pronoun.

|        |        |                                      |                                 |
|--------|--------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Gen.   | себя   | Она <b>у себя</b> в комнате?         | Is she in her room?             |
| Dat.   | себе   | Он пригласил нас <b>к себе</b> .     | He has invited us to his place. |
| Acc.   | себя   | Как вы <b>себя</b> чувствуете?       | How are you?                    |
| Instr. | собой  | Возьмите его <b>с собой</b> .        | Take him with you.              |
| Prep.  | о себе | Он много рассказывал <b>о себе</b> . | He spoke a lot about himself.   |

Ⓟ

## Some Expressions with **себя**

|                           |                           |                                      |                                      |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Быть самым <b>собой</b> . | To be one's own self.     | Не думать <b>о себе</b> .            | Not to think of oneself.             |
| Выйти из <b>себя</b> .    | To lose one's temper.     | Сам <b>по себе</b> .                 | By oneself.                          |
| Взять <b>себя</b> в руки. | To pull oneself together. | Уметь (не уметь) <b>вести себя</b> . | To know (not to know) how to behave. |
| Дать <b>себе</b> слово.   | To resolve.               | Читать <b>про себя</b> .             | To read to oneself.                  |

## Verb Groups

|                                    |                              |             |              |
|------------------------------------|------------------------------|-------------|--------------|
| читать I (a)                       | говорить II                  | alternation | давать I (b) |
| бросать<br>заканчивать<br>успевать | бросить (a)<br>закончить (a) | с → ш       | создавать    |
| дать                               |                              |             |              |
| создать                            |                              |             |              |

*Note.* – The verb **создать** changes in the same way as the irregular verb **дать**.

## EXERCISES

I. Give negative answers to the questions.

- (a) Model: — В этом городе есть заводы?  
— Нет, там нет заводов.

1. На этой улице есть гостиницы? 2. Там есть музеи? 3. В центре города фабрика? 4. На этом этаже есть аудитории? 5. Там есть общежития? 6. Здесь есть магазины?

(b) Model: — *Здесь будут библиотеки?*  
— *Нет, здесь не будет библиотек.*

1. Здесь будут стадионы? 2. Здесь будут школы? 3. Там будут санатории? 4. Здесь будут лаборатории? 5. Там будут поликлиники? 6. Там будут киоски?

## II. Change the sentences, as in the model.

Model: *Он был у своего друга.*  
*Он был у своих друзей.*

1. Это книги нашего преподавателя. 2. Я взял словарь у этого студента. 3. Они были у нашей студентки. 4. Направо комната этой девушки. 5. Она получила подарки от своей подруги. 6. Это фотографии моего товарища. 7. Мы были на концерте известного композитора.

## III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *На вечере выступили молодые поэты.*  
*Он читал стихи молодых поэтов.*

1. Здесь живут **мой родители**. Это комната ... 2. **Её сыновья** учатся в институте. На стене висит фотография ... 3. **Его дочери** живут в Петербурге, он часто получает письма ... 4. **Мой братья** живут в Саратове. Летом я был ... 5. Завтра к нему придут **его сёстры**. Он купил подарки для ... 6. **Её дети** отдыхают в санатории. Вчера она получила письмо ...

## IV. Complete the sentences, using the adjectives given on the right.

Model: *Там нет озёр.*  
*Там нет больших озёр.*

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Простите, здесь нет <b>магазинов</b> ?                                | <i>книжные</i>     |
| 2. Простите, у вас нет <b>газет</b> ?                                    | <i>вечерние</i>    |
| 3. У тебя нет <b>журналов</b> ?  | <i>английские</i>  |
| 4. Как фамилия автора этих <b>рассказов</b> ?                            | <i>интересные</i>  |
| 5. Известны ли имена <b>мастеров</b> , которые построили церкви в Кйжах? | <i>талантливые</i> |
| 6. Недавно открылась выставка работ этих <b>архитекторов</b> .           | <i>молодые</i>     |

V. Ask questions, as in the model.

Model: — Он получил письмо от друзей.

— От каких?

1. Наш дом около магазинов. 2. Это цветы для гостей. 3. Я видел его до каникул. 4. Мы встретились после лекций. 5. Он написал мне слова песен. 6. У него прекрасный альбом фотографий. 7. Он учился у известных мастеров. 8. Он рассказал об истории этих памятников.

VI. Make up short dialogues.

(a) Model: — Простите, пожалуйста, у вас нет синих карандашей?

— Синих нет, может быть, возьмёте чёрные?

Большие — маленькие тетради, чёрные — синие ручки.

(b) Model: — У вас есть тёплые шапки?

— Тёплых нет.

Тёмные костюмы, белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки.

VII. Ask questions, as in the model.

(a) Model: — Они пошли в театр.

— А когда они вернутся из театра?

1. Они пошли на стадион. 2. Он поехал в санаторий. 3. Мы пойдём в библиотеку. 4. Она пошла на почту. 5. Я иду в магазин.

(b) Model: — Вечером у неё уроки.

— А когда она возвращается с уроков?

1. Днём он ходит на занятия. 2. Утром она ходит на лекции. 3. Каждую субботу они ездят на экскурсии. 4. Каждое воскресенье мы ходим в походы.

VIII. Read through the sentences, noting the use of the pronoun себя.

1. Наташа пригласила нас к себе на новоселье. 2. Пойдёшь ко мне, возьми с собой эти журналы. 3. Расскажите нам о себе: где вы жили, где учились. 4. — Почему Миша не идёт с нами? — А он, как всегда, сам по себе. 5. — Я так боюсь этого экзамена, что, кажется, забыла даже то, что знала. — Так нельзя, возьми себя в руки. 6. Мне кажется, не так это легко быть всегда самим собой. 7. Я дал себе слово обязательно побывать на севере ещё раз.

IX. Insert the pronoun **себя** in the correct form. Use prepositions wherever necessary.

1. Врач спросил его: «Как вы ... чувствуете?» 2. — Вы не скажете, профессор ... в кабинете? — Да. 3. Олѐг пригласил меня ... на день рождения. 4. Он ничего не рассказывал вам ...? 5. Нина поехала за город и взяла ... сына. 6. — Ты не видела Олю? — Она пошла ... в комнату.

X. Continue the list of nouns that can be used with the following adjectives.

Model: *Прекрасная музыка, книга, песня, природа*, etc.

*Прекрасный человек, писатель, музыкант*, etc.

1. Русская архитектура ... 2. Талантливый архитектор ... 3. Известный поэт ... 4. Знаменитый учёный ... 5. Молодой инженер ... 6. Старый друг ... 7. Знакомая девушка ... 8. Интересный фильм ... 9. Трудный вопрос ...

XI. Insert the verbs **идти** — **ехать** in the correct form with the required prefix.

В воскресенье я решил ... в центр. Когда я ... из дома, я встретил товарища. Мы вместе ... к остановке. Когда мы ... к остановке, наш автобус уже ... Мы сели в следующий автобус и ... до центра. В центре мы ... из автобуса и ... в ГУМ. Когда мы ... к ГУМу, мы увидели, что сегодня магазин не работает. Мы решили погулять по центру. В шесть часов вечера мы ... домой. Сначала мы ... на автобусе, потом на метро. Мы ... домой в семь часов.

XII. Complete the sentences, using verbs of the required aspect and the appropriate nouns in the required case.

Model: *Товарищ дал мне словарь.*

*Завтра он даст мне эту книгу.*

*Он часто даёт мне книгу.*

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Вчера я встретил ...  | Завтра я ...                 |
| Завтра я ...             | Обычно я ...                 |
| Я часто ...              | 10. Он кончил ...            |
| 2. Товарищ спросил ...   | Обычно он ...                |
| Он часто ...             | 11. Когда начинается ...     |
| 3. Он попросил ...       | Лекция уже ...               |
| 4. Мы слушаем ...        | 12. Когда кончается ...      |
| 5. Я уже слышал ...      | Концерт уже ...              |
| 6. Она получила ...      | 13. Он стал ...              |
| Она часто ...            | Скоро он ...                 |
| 7. Я взял ...            | 14. Она позвонила ...        |
| Завтра я ...             | Каждый вечер она ...         |
| 8. Он часто помогает ... | 15. Я интересуюсь ...        |
| Вчера он ...             | 16. Мы занимаемся ...        |
| 9. Я начал ...           | 17. Я не знаю, как зовут ... |

18. Я не знаю, сколько лет ...

19. Вчера не было ...

20. Завтра не будет ...

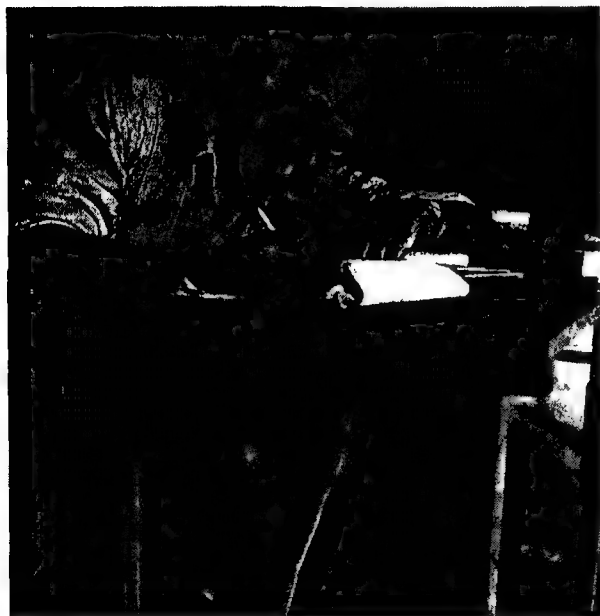
21. Я думаю, что эта книга

есть ...

⑤

## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### Дом Хемингуэя



Нет человека, который был бы, как Остров, сам по себе: каждый человек есть часть Материка, часть Суши... смерть каждого человека умалляет и меня, ибо я един со всем человечеством, а поэтому не спрашивай никогда, по ком звонит колокол: он звонит по Тебе.

Джон Донн  
(эпиграф к роману  
Э. Хемингуэя  
«По ком звонит  
колокол»).

Э. Хемингуэй

Первый раз я увидел дом Хемингуэя на Кубе в 1964 году в документальном фильме «Там, где жил Хемингуэй». Фильм этот, его создал Константин Симонов<sup>1</sup>, я запомнил надолго. С того времени мечта увидеть дом любимого писателя не покидала меня.

И вот я на Кубе. Мы, группа русских писателей и журналистов, будем на Кубе две недели, и уже сегодня мы будем там, где жил Хемингуэй.

Дом Хемингуэя на Кубе — знаменитый дом, здесь он написал «По ком звонит колокол», «Старик и море», «Острова в океане» и многое другое.

В просторном белом доме на холме нас встречает смотритель музея. Он давно работает в музее.

----

<sup>1</sup> Симонов Константин Михайлович, Konstantin Simonov (1915–1979), noted Russian writer and poet.



Большую часть дома занимает прекрасная библиотека, в которой около восьми тысяч книг. Хемингуэй собирал книги всю жизнь. Он хорошо владел испанским языком, итальянским, французским, немецким и даже одним из африканских языков. В его библиотеке книги английских, французских, итальянских, испанских, немецких авторов. Все эти книги Хемингуэй свободно читал в оригинале.

Но книги не только в библиотеке, они в каждой комнате дома, кроме столовой. Даже в ванной висит небольшая книжная полка.

Мы входим в кабинет писателя, это его рабочая комната. У стены большой белый шкаф, в нём писатель хранил рукописи и черновики. Небольшой письменный стол, рядом кресло. Хемингуэй не работал за письменным столом. Здесь, за этим столом, проходили его официальные встречи и беседы. У окна стоит невысокое белое бюро — рабочее место писателя. На нём пишущая машинка. Здесь, за этим бюро, Хемингуэй писал свои книги.

— В кабинете, как и в каждой комнате этого дома, книжные полки и книги, книги, книги...

В гостиной, в библиотеке, в кабинете много сувениров и охотничьих трофеев писателя, которые он привозил из разных стран мира, из каждого своего путешествия. Здесь маски, деревянные фигурки, фигурки из кости, головы львов и антилоп, голова буйвола, шкуры льва и леопарда. В библиотеке мы увидели скульптурную работу Пикассо, с которым дружил Хемингуэй.

Экскурсия по дому-музею Хемингуэя заканчивается. Мы прощаемся, благодарим его за рассказ о жизни писателя.

— Я хочу, чтобы всё здесь оставалось так, как было при жизни Хемингуэя, — говорит смотритель, — чтобы как можно больше людей со всего света узнали и полюбили Хемингуэя.

Мы уходим, я смотрю в последний раз на белый дом на холме. Надеюсь, что я ещё вернусь сюда, поэтому я не говорю дому: «Прощай!» — я говорю: «До свидания! До новой встречи!»

По А. Ниновой

смотритель музея curator of a museum  
в оригинале in the original  
пишущая машинка typewriter  
охотничий трофей trophy of a hunting  
expedition

голова льва (антилопы, буйвола) lion's  
(antelope's, buffalo's) head  
шкура льва (леопарда) lion's (leopard's) skin  
как можно больше as many as possible  
работать (писать) за письменным сто-  
лом (за бюро) to work (to write) at a desk  
(bureau)

## Задания к тексту

1. Когда и где автор впервые увидел дом Хемингуэя? Что рассказал русский журналист о доме писателя?

2. Какие книги Хемингуэя вы читали? Любите ли вы этого писателя? Расскажите, что вы знаете о нём. Назовите вашу любимую книгу Хемингуэя.

# UNIT 25

---



Русская тройка

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

привык<sup>а</sup>ть  
привык<sup>н</sup>уть

так <sup>30</sup>

арт<sup>и</sup>ст actor, singer

арт<sup>и</sup>стка actress, singer

на<sup>р</sup>од<sup>н</sup>ый folk

та<sup>н</sup>ец dance

к ч<sup>е</sup>му? to get used (to)

самов<sup>а</sup>р samovar

бли<sup>н</sup>ы bliny, pancakes

\* \* \*

ру<sup>с</sup>ская тр<sup>о</sup>йка Russian troika (a vehicle  
drawn by three horses abreast)

не так уж ... not so ...

## ДИАЛОГ

О л <sup>э</sup> г: Джон, ты уже привык к московской погоде?

Д ж о н: Конечно, это было не так уж трудно. А почему ты спрашиваешь?

О л ё г: Хочу пригласить тебя на праздник «Проводы русской зимы»<sup>1</sup>. Ты слышал об этом празднике?

Д ж о н: Слышал и с удовольствием пойду с тобой.

О л ё г: Думаю, тебе понравится. Будут выступать артисты, увидишь народные танцы, услышишь русские песни. Можем покататься на русской тройке, попить чаю из самовара и, конечно, поесть блинов.

Д ж о н: А когда мы пойдём?

О л ё г: Завтра. Встретимся в 10 часов у входа в метро «Университет».

Д ж о н: Таня тоже пойдёт?

О л ё г: Да, и Наташа.

Д ж о н: Очень хорошо! До завтра!

О л ё г: До завтра!

## Задание к тексту

Куда приглашает Олег Джона? О каком празднике он рассказывает? Когда бывает праздник?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

дѣтский children's  
называть кого? как? to call  
пациент patient  
явление phenomenon  
лечить кого? что? to treat  
шаман shaman, witch-doctor  
охотник hunter  
народ people  
народность nationality  
посёлок settlement  
агроном agronomist  
план plan  
неожиданно unexpectedly, suddenly  
изменяться | to change  
измениться |  
хирург surgeon  
изменять | что? to change  
изменить |  
судьба fate, future

мѣдик physician, doctor  
суровый severe  
климат climate  
расстояние distance  
отправляться | куда? to set off  
отправиться |  
любой any  
готов (is) ready  
условие condition  
результат result  
увеличиться to become longer

\* \* \*

Крайний Север the Extreme North  
главный врач head doctor  
в любое время at any time  
продолжительность жизни life span

<sup>1</sup> «Проводы русской зимы» (проводы Масленицы), "Bidding Farewell to Winter", Russian festival taking place in late February — early March and connected with the old Russian festival of Shrovetide. It is celebrated with sumptuous feasts featuring pancakes, which were thought to symbolise the Sun.

# ТЁКСТЫ

## Дóктор Елéна

Мно́го лет рабóтает на Сёвере глáвным врачóм дётского сана­то́рия Елéна Саганду́кова, «дóктор Елéна», как назывáют её ма́ленькие пациéнты.

Больни́цы, поликлíники, санато́рии — тепе́рь явлéние обы́чное на Кра́йнем Сёвере, а ра́ньше ни в однё́м языке́ наро́дов Сёвера не́ было слов «больни́ца», «врач». Лечи́ли люде́й то́лько шамáны.

Дочь рыбака́ и охóтника Елéна Саганду́кова ста́ла пе́рвым врачóм ха́нты — однёй из се́верных наро́дностей.

Елéна с дётства хоте́ла учи́ться. Тогда́ в се́верных посёлках уже́ открывáли пе́рвые шко́лы. Лéна зна́ла: кто окóнчит шко́лу, мо́жет продолжа́ть учи́ться в большо́м го́роде. Снача́ла Лéна хоте́ла стать агроно́мом, но пла́ны её неожиданно измени́лись. Она́ серьёзно заболéла, и лечи́л её ру́сский хиру́рг Михаи́л Ива́нович, кото́рый прие́хал в их посёлок. Знако́мство с врачóм измени́ло судьбу́ Елёны, она́ реши́ла стать ме́диком.

Нелегко́ рабóтать на Сёвере. Суро́вый кли́мат, большие́ рас­стоя́ния де́лают о́собенно́ трудо́й рабóту врача́, ведь врач дол­жен бы́ть гото́в отпра́виться к больно́му в любо́е вре́мя, в любу́ю погóду. Но неле́гкий труд врачéй прино́сит сво́й резу́льтаты — продолжи́тельность жи́зни челове́ка на Сёвере уве́личилась.

### Задáния к те́ксту

1. Расска́жите исто́рию «дóктора Елёны». Почему́ она́ реши́ла стать врачóм?
2. Почему́ в языке́ се́верных наро́дов не́ было слов «больни́ца», «врач»?
3. Легко́ ли рабóтать на Сёвере?

## ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

госуда́рство state  
госуда́рственный state  
насе́лять что? to inhabit  
терри́тория territory, area  
име́ть to have  
пи́сьменность written language  
миро́вой world  
уда́чен (is) good, (is) successful  
фило́лог philologist  
зате́м then, after that  
нацио́нальный national  
многонацио́нальный multinational  
бога́тство wealth  
исчеза́ть | to disappear  
исчезну́ть |

серьёзный serious  
потéря loss  
культу́ра culture  
челове́чество humankind  
необходи́мо (it is) necessary  
забо́титься о ком? о чём? to look after  
сохраня́ть | что? to preserve  
сохрани́ть |  
разви́вать что? to develop

\* \* \*

принимáть | уча́стие в чём? to take  
приня́ть | part, to participate  
родно́й язы́к mother tongue

## Языки народов Севера

В 1930 году в Ленинграде (так тогда назывался Санкт-Петербург) открылся Институт народов Севера для народностей, которые населяют огромную часть северной территории нашей страны. Двадцать шесть народностей Севера не имели своей письменности. Для этих народностей учёные стали создавать алфавиты. Вторая мировая война помешала их работе. После войны учёные продолжали эту работу. В ней принял участие и писатель-ливх Владимир Санги.

Нивхи — одна из народностей Севера. Алфавит, который создали для нивхов до войны, был не очень удачен. И вот писатель В. Санги и учёный-филолог Галина Отаина создали новый алфавит, а затем и новые учебники. Теперь дети нивхов учат родной язык по учебнику В. Санги и Г. Отаиной.

Языки народов Севера, как и языки других народов многонациональной России — это богатство страны. Если язык не имеет письменности, он исчезает, а это серьёзная потеря для культуры страны и культуры всего человечества. Вот почему необходимо заботиться о том, чтобы каждая народность имела свою письменность, сохраняла и развивала свою культуру.

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о работе Института народов Севера? Почему государство заботится о сохранении и развитии всех национальных языков?

2. Является ли ваша страна многонациональной? Сколько народностей в вашей стране? Как решается проблема национальных языков?

## GRAMMAR

### The Genitive after a Numeral

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| — Сколько у него братьев и сестёр? | “How many brothers and sisters has he?”  |
| — У него два брата и три сестры.   | “He has two brothers and three sisters.” |

| один брат |         | одна сестра |        |
|-----------|---------|-------------|--------|
| два       |         | две         |        |
| три       | брата   | три         | сестры |
| четыре    |         | четыре      |        |
| пять      | братьев | пять        | сестёр |

|                               |                                 |                        |                 |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------|-----------------|
| один час, день,<br>месяц, год |                                 | одна минута,<br>неделя |                 |
| два                           | часá                            | две                    | минуты          |
| три                           | дня                             | три                    | недели          |
| четыре                        | месяца<br>го́да                 | четыре                 |                 |
|                               | часов<br>дней<br>месяцев<br>лет | пять                   | минут<br>недель |
| один рубль                    |                                 | одна копейка           |                 |
| два                           |                                 | две                    |                 |
| три                           | рубля́                          | три                    | копейки         |
| четыре                        |                                 | четыре                 |                 |
| пять                          | рублѐй                          | пять                   | копеек          |

*Note.* — 1. Nouns which follow the numeral **один** (21, 31, 41, etc.) take the nominative singular.

2. Nouns which follow the numerals **два**, **три** and **четыре** (22, 23, 24, etc.) take the genitive singular.

3. Nouns which follow the numerals **пять** and further on till **двадцать** and also **двадцать пять**, **двадцать шесть**, etc., or the words **много**, **мало**, **сколько** or **несколько** take the genitive plural. *В городе много гостиниц и несколько библиотек.*

4. If the subject of the sentence is a phrase consisting of the word **много**, **мало**, **сколько** or **несколько** and a noun in the genitive plural, the predicate takes the singular, and in the past tense neuter singular.

В аудитории сидят студенты. В аудитории сидят несколько студентов.

В аудитории сидели студенты. В аудитории сидело несколько студентов.

На вечере были девушки. На вечере было много девушек.

### The Phrase **друг друга**

Они хорошо знают друг друга. They know each other (one another) well.

Они не забывают друг о друге и часто пишут друг другу. They never forget each other (one another) and often write to each other (one another).

Они давно знакомы друг с другом. They have known each other (one another) for a long time.

The first part of the phrase **друг друга** does not change.

If the phrase **друг друга** is used with a preposition, the latter is placed between its two parts: **друг к другу**, **друг с другом**.

## The Conjugation of the Verbs *привыкнуть*, *исчезнуть*

| привыкнуть I (a)  |               | Past Tense   |
|-------------------|---------------|--------------|
| я привыкну        | мы привыкнем  | он привык    |
| ты привыкнешь     | вы привыкните | она привыкла |
| он, она привыкнет | они привыкнут | они привыкли |

| привыкнуть I (a) | Past Tense                             |
|------------------|--|
| исчезнуть        | он исчез<br>она исчезла<br>они исчезли |

*Note.* — The verbs **привыкнуть** and **исчезнуть** have irregular past tense forms.

### Verb Groups

| читать I (a)  | говорить II  | alternation         |
|---|--|---------------------|
| исчезнуть<br>изменять(ся)<br>иметь<br>называть<br>населять<br>отправляться<br>привыкать<br>развивать<br>сохранять | заботиться (a)<br>изменить(ся) (c)<br>лечить (c)<br>отправиться (a)<br>сохранить (b) | т → ч<br><br>в → вл |

### WORD-BUILDING

*родина — родители — родной — родиться*  
*государство — государственный*  
*дети — детство — детский*

### EXERCISES

I. Read through the jokes, proverbs, sayings and idioms, noting the use of the genitive after the numerals and the words which convey quantity.

#### *Шутка*

- Сколько у тебя братьев? — спросил мальчик своего друга.
- Один, — ответил друг.
- Один? А почему твоя сестра сказала, что у неё два брата?

## Отвѣтъ мудреца́

Одногó мудреца́ спросили:

— Что такое счастье?

— Это сýмма всех несчастий, котóрые нам не встрѣтились, — отвѣтил мудрец.

мудрец wise man  
сýмма sum total  
счастье happiness  
несчастье misfortune

## Послóвицы, поговóрки и идиóмы

**Знать как свой пять пáльцев.** To know something as one knows one's own five fingers. Cf. To know something like the palm of one's hand.

**Семь пýтниц на недѣле.** One has seven Fridays in one week. To be muddleheaded.

**Скóлько голóв — стóлько умóв.** Cf. So many men, so many minds.

**Однá голóва хорошó, а две лúчше.** Two heads are better than one.

II. (a) Read through the text, noting the use of the genitive after the numerals.

## Мой гóрод

Мой гóрод небольшо́й. В нём две нóвые гостíницы, пять библиотéк, два музéя, дéсять кинотеáтров, два теáтра: музýкальный и драматíческий, вóсемь дискотéк и большо́й стадиóн.

(b) Answer the questions.

1. Мнóго ли в вáшем гóроде библиотéк, музéев, кинотеáтров, стадиóнов? 2. Скóлько в гóроде теáтров и как онí назывáются? 3. Есть ли в гóроде инститýты? Ёсли есть, скóлько их и какíе это инститýты?

III. Change the sentences, using the words **мнóго**, **мáло**, **нёсколько**. Pay attention to the correct use of the predicate verb.

Model: *На вéчере бýли студéнты. На вéчере бýло мнóго студéнтов.*

## Мнóго

(a) 1. В éтом клýбе выступáли по́эты и писáтели. 2. На вéчере бýли дéвушки. 3. У нас бýли друзýя. 4. У них бýли дéти.

## Мáло

(b) 1. В гóроде бýли гостíницы, магазíны, пáрки, музéи. 2. Там бýли больн́ицы и поликли́ники. 3. Тудá идýт автóбусы и троллéйбусы. 4. На вторóм этажé бýли аудиторíи и лабораторíи.



## Нéсколько

- (с) 1. Здéсь бóдут общéжития 2. Я взял газéты и журнáлы.  
3. Он получилé подáрки. 4. Онá получилá пíсьма из дóма.

IV. Complete the sentences, as in the model.

Model: В éтой кóмнате **однó окнó**. В éтой кóмнате **три окнá**.  
В éтой кóмнате **мнóго óкон**.

1. На кóхне стóит **одíн стул**. На кóхне **четыре** ... . На кóхне **мнóго** ... . 2. В кóмнате **однó крéсло**. В кóмнате **два** ... . 3. На столé лежít **одíн нож**. На столé лежít **три** ... . На столé **пять** ... .  
4. Я положíл на стол **лóжку**. Я положíл на стол **две** ... . Я положíл на стол **нéсколько** ... . 5. Дáй мне, пожáлуйста, **вíлку**. Дáй мне, пожáлуйста, **три** ... . Дáй мне, пожáлуйста, **нéсколько** ... .  
6. Дáйте, пожáлуйста, **чáшку кóфе**. Дáйте, пожáлуйста, **две** ... .  
7. Дáйте, пожáлуйста, **стакáн сóка**. Дáйте, пожáлуйста, **три** ... .  
Дáйте, пожáлуйста, **пять** ... .

V. Answer the questions, using the word **рубль** in the correct form and with the appropriate numerals.

Model: — Скóлько стóит éтот календáрь?

— Шесть рублéй дéсять копéек 6 руб... 10 коп...

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. Скóлько стóит éтот альбóм?           | 54 руб...           |
| 2. Скóлько стóит éта кнíга?             | 22 руб...           |
| 3. Скóлько стóит éтот учéбник?          | 75 руб...           |
| 4. Скóлько стóит éтот журнáл?           | 18 руб... 15 коп... |
| 5. Скóлько стóит áнгло-русский словáрь? | 111руб...           |
| 6. Скóлько стóит éтот блокнóт?          | 21 руб... 50 коп... |
| 7. Скóлько стóит éта тетрáдь?           | 14 руб... 41 коп... |
| 8. Скóлько стóит éта рúчка?             | 5 руб... 22 коп...  |
| 9. Скóлько стóит éтот карандаш?         | 3 руб...            |

VI. Answer the questions.

Model: — Скóлько лет вáшей подру́ге?

— Ей двáдцать три гóда.

1. Скóлько лет вáшей мáме? 2. Скóлько лет отцú? 3. Скóлько лет сестрé? 4. Скóлько лет вáшему брáту? 5. Скóлько лет вáшему дру́гу? 6. Скóлько лет егó сестрé (егó брáту)?

VII. Answer the questions.

Model: — Когдá он начинáет работáть? — В дéвять часóв.

1. Когдá начинáются зáнятия в университéте? 2. Когдá кончáются зáнятия? 3. Когдá вы обýчно зáвтракаете, обéдаете и

ужинаете? 4. Когда открываётся и когда закрывается библиотека? 5. Когда открываётся и когда закрывается поликлиника?

VIII. Do the exercise, using these words and phrases **плюс (минус) ... градусов, светит солнце, ясное небо, жаркий, жарко, тёплый, тепло, холодный, холодно, сильный (слабый) ветер, идёт дождь, снег.**

1. Describe the weather on a winter day, using the appropriate phrases. 2. Describe a hot summer day. 3. Describe a rainy autumn day.

IX. Insert the phrase **друг друга** in the required form.

1. Джон и Олэг давно знакомы ... . Они часто видят ... в университете. Летом, когда Джон уезжает на родину, они обычно пишут ... . Они всегда думают ... и часто приглашают ... в театр, в кино, на стадион.

2. Эмма и Нина подруги, они познакомились ... давно. Они часто видят ... в институте, часто встречаются ... и всегда помогают ... .

X. Read through the text. Insert the appropriate verbs, taking them from the text «Доктор Елена».

Доктор Елена ... в санатории на Севере. Дочь рыбака Елена ... первым врачом народности ханты. Когда Елена ... в школе, она хотела ... агрономом. Но планы её ..., она решила ... медиком. Елена ... школу и ... учиться в городе. Сейчас Елена — детский врач санатория. Она ... детей.

## §

## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### Фёдор Михайлович Достоевский



Ф. М. Достоевский

Высшая и самая характерная черта нашего народа — это чувство справедливости и жажда её.

Ф. М. Достоевский

Фёдор Михайлович Достоевский — один из самых известных писателей мира. Книги его переведены более чем на 50 языков, их читали и читают миллионы читателей разных стран.

Фёдор Михайлович родился в 1821 году в Москве в семье врача. У Фёдора Михайловича было шесть братьев. В семье Достоевского любили книги. Часто вечером собиралась вся

семья, и Фёдор или его братья читали вслух. Фёдор Михайлович с детства полюбил литературу, он много читал, хорошо знал Пушкина, Лермонтова, Гёте, Бальзака.

В 1838 году Фёдор Михайлович поступил в Петербургское военно-инженерное училище. Здесь, в училище, он начал писать свою первую драму. В 1843 году Достоевский окончил училище, но специальность инженера не интересовала его, и он стал заниматься литературной работой.

В 1846 году Достоевский опубликовал свой первый роман «Бедные люди» — историю двух простых людей: девушки Вареньки и бедного чиновника Макара Деушкина. Бедность, тяжёлая жизнь не убили в них душу, доброту, человечность.

Имя молодого писателя сразу стало известным. Поэт Н.А. Некрасов, литературный критик В.Г. Белинский и многие другие высоко оценили первую книгу Достоевского. В русскую литературу вошёл новый талант. Белинский писал Достоевскому: «Вам правда открыта как художнику... Цените же ваш дар и оставайтесь верным и будете великим писателем».

В 1847 году Достоевский стал членом революционного кружка М.В. Петрашевского. Вскоре Достоевского и других участников кружка арестовали. Достоевского приговорили к смертной казни. Его привезли на место казни, но в последнюю минуту приговор заменили другим: четыре года каторги.

Четыре года Достоевский провёл на каторге и пять лет в ссылке. Только в 1859 году он вернулся в Петербург.

Страдания людей на каторге, где погибают «народные силы, умы, таланты», Достоевский описал в книге «Записки из Мёртвого дома».

В 1866 году Достоевский опубликовал один из лучших социально-психологических романов «Преступление и наказание», а в 1880 году — роман «Братья Карамазовы».

Достоевский выступает против мира, где плачут дети, где льются слёзы, где страдают люди. Он мечтает изменить жизнь, сделать что-то, чтобы не плакали дети и матери, чтобы не было на земле страданий и слёз. Поиски добра и правды Достоевский хотел продолжить в следующих книгах. Смерть помешала писателю завершить этот гигантский труд. Достоевский умер 28 января 1881 года.

Но книги Достоевского живут. Достоевский остаётся нашим современником.

Любовь к человеку, к своему народу, желание освободить народ от страданий — главная мысль всех книг великого гуманиста Достоевского. Достоевский надеялся и верил, что его

наро́д бу́дет сча́слив. Он писа́л: «Я не хочу́ жить ина́че, как с ве́рой, что все на́ши девяно́сто миллио́нов ру́сских (и́ли ско́лько их бу́дет) бу́дут все когда́-нибудь обрабо́зованны и сча́сливы».

Ру́сские и зарубе́жные писа́тели и крити́ки высо́ко це́нили Досто́евского — гениа́льного худо́жника, психо́лога и гума́ниста, защи́тника «уни́женных и оскорблённых». О нём писа́ли амери́канский писа́тель Теодо́р Дра́йзер, ита́льянский писа́тель Альбе́рто Мора́виа, япо́нский писа́тель Ко́бо Абэ и мно́гие, мно́гие дру́гие. Алексе́й Макси́мович Го́рький так говори́л о Л. Толсто́м и Досто́евском: «Толсто́й и Досто́евский — два велича́йших ге́ния, си́лою сво́их тала́нтов о́ни потря́сли мир, и о́ба вста́ли, как ра́вные, в вели́кие ряды́ люде́й, чьи имена́ — Шекспи́р, Да́нте, Серва́нтес, Руссо́ и Ге́те».

чино́вник official  
челове́чность humaneness  
чу́ство (жа́жда) справедливо́сти sense  
of (thirst for) justice  
характерна́я черта́ distinctive feature  
б́олее чем more than  
во́енно-инже́нерное учи́лище military  
engineering school  
просто́й челове́к (просто́е люди́) ordi-  
nary man (ordinary people)  
войти́ в литерату́ру to appear in literature  
сме́ртная ка́знь capital punishment  
приговори́ть к сме́ртной ка́зни to sen-  
tence to death  
ка́торга penal servitude

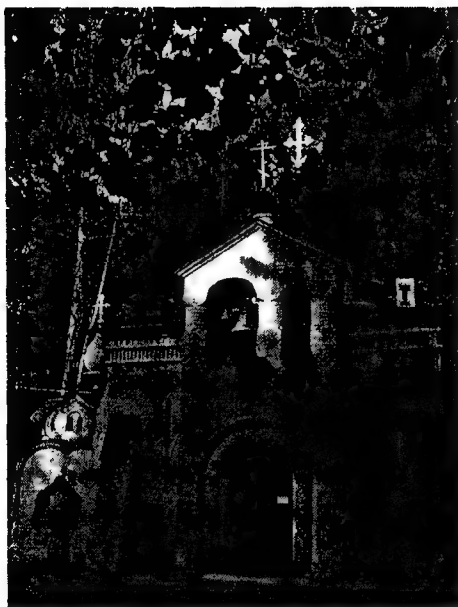
ссы́лка exile  
непревзойде́нное произведе́ние unsur-  
passed work  
социа́льно-психо́логический sociopsy-  
chological  
по́иски добра́ и пра́вды search for good  
and truth  
заверши́ть труд to complete one's work  
не ина́че, как... in any different way  
from...  
«Уни́женные и оскорблённые» *The In-  
sulted and Humiliated* (title of one of  
Dostoevsky's novels)  
вста́ть в ряды́ люде́й ... to join ranks of  
the people...

## Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите, что вы узна́ли о ру́сском писа́теле Ф. М. Досто́евском?
2. Вы чита́ли кни́ги Досто́евского? Смотрели́ ли вы экра́низации его́ произведе́ний?
3. Нра́вится ли вам э́тот писа́тель?
4. Кого́ ещё из ру́сских писа́телей вы зна́ете?

# UNIT 26

---



Церковь в Абрамцеве

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивляться | *чем?* to be surprised  
удивиться |  
группа group, class  
точно exactly  
песенка song  
мелодия melody, music  
исполнять | *что?* to perform, to sing  
исполнить |  
запись *f.* recording  
записывать | *что?* to record  
записать |  
течь to flow  
странный strange  
название name

прозрачный transparent  
асфальт asphalt  
призвание calling  
радость joy  
беда misfortune  
вовсе completely  
излечиться *от чего?* to get cured  
мостовая roadway  
отечество fatherland

\* \* \*

под гитару to the guitar

## ДИАЛОГ

О л ё г: Дóбрый день, Джон! Вчерá вéчером ты был дóма?

Д ж о н: Нет, я был на вéчере.

О л ё г: На какóм?

Д ж о н: На вéчере студéнтов подготóвительного факультéта.

Был их концéрт на рúсском языке. Я удивíлся, как хорошó  
онí говорят по-рúсски, ведь онí в Москвé тóлько три мéсяца.

О л ё г: Концéрт был хорóший?

Д ж о н: Да, бýло мнóго стихóв, пёсен и дáже рúсские нарóдные  
тáнцы. Я встрéтил там нáших студéнтов, им тóже понрáвил-  
ся концéрт.

О л ё г: А кóго ты ещё там víдел?

Д ж о н: Своегó сосéда Андрéя и дéвушек из нáшей грúппы. Онí  
тóже говорíли, что вéчер хорóший.

О л ё г: Ты всё понимáл?

Д ж о н: Почтí всё. Мне óчень понрáвилась однá пёсня, не пóмню  
тóчно, как онá назывáлась. Кáжется, «Мой Арбáт»<sup>1</sup>.

О л ё г: Мóжет быть, «Пёсенка об Арбáте»?

Д ж о н: Да, да. Там ещё о том, что он всегда бýдет любíть Арбáт.  
А кто написáл эту пёсню?

О л ё г: И словá и мелóдию написáл наш óчень хорóший поёт  
Булáт Окуджáва. У негó мнóго хорóших пёсен, он сам испол-  
нял их под гитару. У меня есть егó зáписи. Приходи́, по-  
слúшаешь. Мóжешь записáть, что понрáвится.

Д ж о н: С удовóльствием!

### Задáния к тéксту

1. На какóм вéчере был Джон? Кто выступáл на этóм вéчере? Какáя  
пёсня понрáвилась Джóну? Кто написáл эту пёсню?

2. Прочитáйте отрывок из пёсни Булáта Окуджáвы «Пёсенка об Арбáте».

Ты течёшь, как рекá, стрáнное назвáние!

И прозрачен асфáльт, как в рекé водá.

Ах, Арбáт, мой Арбáт,

ты — моё призвáние.

Ты — и рáдость моя и моя бедá <....>

От любóви твоёй вóвсе не излéчишься,

Сóрок ты́сяч другíх мостовíх любя́.

Ах, Арбáт, мой Арбáт,

ты — моё отéчество,

Никогдá до концá не пройтí тебя́.

<sup>1</sup> Арбáт, a street in central Moscow.

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

промышленник industrialist  
 меценат patron of art  
 развитие development  
 богатый wealthy  
 бедный poor  
 щедрый generous  
 приют asylum  
 средства money, means  
 среди кого? чего? among  
 купец merchant  
 основатель чего? founder  
 участвовать в чём? to take part  
 создание creation  
 собираться | где? to gather  
 собраться  
 художник artist  
 крупный important  
 образование education  
 образованный educated  
 строительство building  
 широкий wide  
 юность youth  
 искусство art  
 пение singing  
 однако however  
 подмосковный situated near Moscow  
 имение estate  
 драматург playwright

автор author  
 частный private, privately owned  
 опера opera house  
 начинающий beginning, budding  
 именно precisely  
 сцена stage  
 зритель spectator  
 всемирно worldwide  
 помощь f. assistance  
 партия part  
 век century  
 роль f. role  
 огромный enormous  
 поддержка support  
 развитие development

\* \* \*

железная дорога railway; railroad  
 круг интересов range of interests  
 в юности in one's youth  
 люди искусства people engaged in the arts  
 в числе других among others  
 открыть талант to discover a talent  
 играть | роль в чём-либо to play a role  
 сыграть  
 не случайно (it is) not accidental  
 получить название to be called  
 Серебряный век the Silver Age

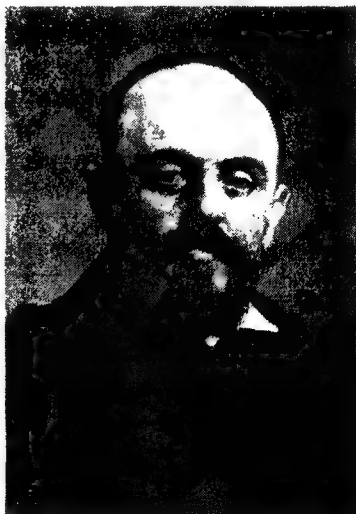
## ТЕКСТ

### Русские меценаты

В 1991 году в Москве отмечали сто пятьдесят лет со дня рождения русского промышленника и мецената Саввы Ивановича Мамонтова, который очень много сделал для развития русской культуры.

Русские богатые люди были очень щедрый, они строили больницы, церкви, приюты, школы, музеи. На свои средства строили города на Урале, в Сибири, на Дальнем Востоке.

Среди русских купцов и промышленников было много меценатов:



Савва Иванович Мамонтов

братья Третьяковы — основатели Третьяковской галереи в Москве<sup>1</sup>, Савва Тимофеевич Морозов, который участвовал в создании Московского Художественного театра, и многие, многие другие. В доме Морозова собирались актёры, художники, писатели. Его дом был центром культурной жизни Москвы.

Известным меценатом был и Савва Иванович Мамонтов. Савва Мамонтов родился в семье крупного промышленника. Его отец занимался строительством Российской железной дороги. Сын продолжил дело отца. Но круг интересов Саввы Ивановича, человека культурного и образованного, был очень широким. Уже в юности Савва Иванович увлекался искусством, музыкой, мечтал стать певцом. После учёбы в Петербургском горном институте и Московском университете молодой Мамонтов поехал в Италию. В Италии он брал уроки пения. Однако стать певцом он не смог. Отец хотел, чтобы сын продолжал его дело, и Савва вернулся в Россию.

В России Мамонтов занимался строительством Ярославской железной дороги. Но в доме его, как и в доме Саввы Морозова, собирались люди искусства: писатели, художники, артисты. В его подмосковном имении Абрамцево жили и работали известные русские художники Виктор Васнецов, Илья Репин, Михаил Врубель, Василий Polenov, Валентин Серов.

Крупный промышленник Савва Мамонтов был человеком удивительно талантливым. Он был и певцом (у него был прекрасный бас), и скульптором, и поэтом, и драматургом. В его домашнем театре в Абрамцево в числе других пьес ставили и пьесы Мамонтова. Нередко сам Мамонтов играл в своём театре.

В 1895 году Мамонтов открыл Русскую частную оперу. В 1896 году он пригласил в свою оперу начинающего певца Фёдора Шаляпина. Именно на сцене этого театра Шаляпин создал все свои основные партии: Ивана Сусанина<sup>2</sup>, Бориса Годунова<sup>3</sup> и другие. Мамонтов открыл зрителю огромный талант Шаляпина, помог молодому Фёдору стать всемирно известным певцом Фёдором Шаляпиным.

<sup>1</sup> *Братья Третьяковы Павел Михайлович и Сергей Михайлович* the brothers Tretyakov. Pavel Tretyakov (1832–1898) and Sergei Tretyakov (1834–1892) collected numerous works of Russian and West European art. In 1872 Pavel Tretyakov built a gallery for his collection of works of Russian art and turned it over to the city of Moscow in 1892. His brother also gave his collection of works of West European art to Moscow.

<sup>2</sup> *Иван Сусанин*, a character in the opera *Life for the Tsar* by the Russian composer Mikhail Glinka (1804–1857).

<sup>3</sup> *Борис Годунов*, a character in the opera of the same title by the Russian composer Modest Mussorgsky (1839–1881).



Многие художники конца XIX — начала XX века вспоминали, какую роль в их жизни сыграла помощь и поддержка Саввы Мамонтова.

Роль русских меценатов в культурной жизни России велика. Не случайно русская культура начала XX века получила название Серебряный век (после Золотого пушкинского века).

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о русском меценате Савве Мамонтове? Когда он родился? Где учился? Каким строительством занимался? Кому помогал Савва Мамонтов?

2. Какое название получила русская культура начала XX века? Кто сыграл большую роль в развитии русской культуры?

3. Расскажите об известном меценате вашей страны.

## GRAMMAR

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| — Кого он встретил на вечере? | “Who did he come across at the evening party?” |
| — Своих друзей из МГУ.        | “His friends from Moscow University.”          |

### The Accusative Plural of Nouns

In the accusative plural inanimate nouns have the same endings as in the nominative plural.

| Nominative<br>что? what? |            | Accusative<br>что? what? |            |
|--------------------------|------------|--------------------------|------------|
| Это                      | дома́      | Я<br>ви́жу               | дома́      |
|                          | музе́и     |                          | музе́и     |
|                          | санато́рии |                          | санато́рии |
|                          | о́кна      |                          | о́кна      |
|                          | поля́      |                          | поля́      |
|                          | зда́ния    |                          | зда́ния    |
|                          | деревни́   |                          | деревни́   |
|                          | тетра́ди   |                          | тетра́ди   |
|                          | аудито́рии |                          | аудито́рии |

### Animate Nouns in the Accusative Plural

| Nominative<br>кто? who? | Accusative<br>кого? whom? | Ending |
|-------------------------|---------------------------|--------|
| студе́нт<br>оте́ц       | студе́нтов<br>отецо́в     | -ов    |

| Nominative<br><b>кто? who?</b>  | Accusative<br><b>кого? whom?</b>   | Ending     |
|---|--|------------|
| инострáнец<br>брат — братья   | инострáнцев<br>братьев   | <b>-ев</b> |
| гость<br>врач<br>товáриш<br>друг — друзья<br>сын — сыновья<br>мать — матери<br>дѣти<br>люди<br>родители | гостѣй<br>врачѣй<br>товáрищей<br>друзѣй<br>сыновѣй<br>матерѣй<br>детѣй<br>людѣй<br>родителей | <b>-ей</b> |
| студѣнтка<br>сестра́<br>жѣнщина<br>мужчина́   | студѣнто́к<br>сестѣр<br>жѣнщин<br>мужчин   |            |

*Note.* — Animate nouns take the same ending in the accusative plural as in the genitive plural.

### The Accusative Plural of Adjectives and Demonstrative and Possessive Pronouns

Adjectives and demonstrative and possessive pronouns which qualify inanimate nouns take the same ending in the accusative plural as in the nominative plural.

- **Что** ты хочешь купитъ? “What do you want to buy?”  
 — **Эти** английскіе журналы. “These English magazines.”

Adjectives and demonstrative and possessive pronouns which qualify animate nouns take the same ending in the accusative plural as in the genitive plural.

### The Accusative Plural of Adjectives Qualifying Animate Nouns

| Nominative<br><b>какіе? what (kind of)?</b> | Accusative<br><b>какіх? what (kind of)?</b> | Ending                   |
|---|---|--------------------------|
| но́вые<br>хоро́шие<br>ру́сские } друзья     | но́вых<br>хоро́ших<br>ру́сских } друзѣй     | <b>-ых</b><br><b>-их</b> |

## Possessive Pronouns in the Accusative Plural

| Nominative<br><b>чьи? whose?</b> | Accusative<br><b>чьих? whose?</b> | Ending     |
|----------------------------------|-----------------------------------|------------|
| мой } братья<br>наши }           | моих } братьев<br>наших }         | <b>-их</b> |

## Demonstrative Pronouns in the Accusative Plural

| Nominative<br><b>какие? what?</b> | Accusative<br><b>каких? what?</b> |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| эти } студёнты<br>те }            | этих } студёнтов<br>тех }         |

## Formation of the 3rd Person Imperative of Verbs

The 3rd person imperative is obtained by means of the word **пусть** "let" and a finite 3rd person singular or plural verb in the present or simple future tense:

**Пусть он позвонит мне.**

Let him ring me.

**Пусть они идут домой.**

Let them go home.

## Ⓟ Personal and Indefinite-Personal Sentences

|         |  |           |          |  |        |
|---------|--|-----------|----------|--|--------|
| Рабочие | строят<br>будут строить<br>строили<br>build<br>will build<br>built | школу.    | Здесь    | строят<br>будут строить<br>строили<br>is being built<br>will be built<br>was built | школу. |
| Workers |  | a school. | A school |  | here.  |

|         |   |           |          |  |        |
|---------|---|-----------|----------|--|--------|
| Рабочие | построят<br>построили<br>will build<br>have built | школу.    | Здесь    | построят<br>построили<br>will be built<br>has been built | школу. |
| Workers |   | a school. | A school |  | here.  |

## Verb Groups

|   |                                |              |
|---|--------------------------------|--------------|
| читать I (a)  | говорить II                    | alternation  |
| записывать<br>исполнять<br>собираться<br>удивляться | исполнить (a)<br>удивиться (c) | в → вл       |
| танцевать I (a)                                     | брать I (b)                    | писать I (c) |
| участвовать   | собираться                     | записать     |

## EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the nouns in the accusative plural.

Однажды известного врача, который всегда охотно (willingly) и внимательно лечил (treated) **бедных людей**, пригласили к королю (king).

— Надеюсь, вы меня будете лечить не так, как **пациентов** вашей больницы? — спросил король.

— К сожалению, это невозможно (impossible), — ответил врач, — ведь говорят, что я лечу **своих пациентов**, как королей (like kings).

II. Answer the questions, as in the model.

Model: *К нему приехали **родители**.*

— *Кого он встречал вчера? — (**Своих**) **родителей**.*

1. Её **дети** уже ходят в школу. Кого она каждое утро водит в школу? 2. Его **сыновья** встречаются в нем около стадиона. Кого он ждёт? 3. Его **дочери** давно знакомы с Таней и Олегом. Кого давно знают Таня и Олег? 4. В этом институте учатся будущие **врачи**. Кого готовит этот институт? 5. На этом факультете учатся будущие **инженеры**. Кого готовит этот факультет? 6. На вечере выступали **артисты**. Кого пригласили на вечер? 7. Эти **девушки** были вчера на вечере. Кого Джон видел на вечере? 8. Сегодня день рождения Тани, к ней придут её **подруги**. Кого Таня пригласила на день рождения? 9. Недавно он ездил в Петербург, где живут его **сестры**. Кого он видел в Петербурге?

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Он встретил **своего друга**.*

*Он встретил **своих друзей**.*

1. Он часто вспоминает **своего брата**. 2. На остановке она встретила **эту девочку**. 3. Я ещё не видел **новую учительницу**. 4. Они слушали **этого певца** по радио. 5. Он хорошо знает **этого молодого архитектора**. 6. Я очень люблю **этого писателя**.

(b) Model: Она исполнила **русскую народную песню**.  
Она исполнила **русские народные песни**.

1. Я перевозжу его **последнюю статью**. 2. Я не помню, когда построили **эту школу**. 3. Недавно он опубликовал **свою первую книгу**. 4. Он смотрит **сегодняшнюю газету**. 5. Я взял **твой учебник**. 6. Я получил **ваше письмо**.

IV. Complete the sentences, adding the phrase **наши новые** in the required form.

Model: Они пригласили на концерт **учителей**.  
Они пригласили на концерт **наших новых учителей**.

1. Мы ждём **товарищей**. 2. Вчера мы встретили **друзей**. 3. На экскурсии мы видели **студентов**. 4. Они пригласили в кино **студентов**. 5. Мы пригласили на русский вечер **преподавательниц**. 6. Они спросили **преподавателей**, когда будут экзамены.

V. Complete the sentences, as in the model.

Model: Сегодня приезжают его **сёстры**.  
Он едет на вокзал встречать **своих сестёр**.

1. К нам приехали **известные поэты и писатели**. Мы слушали ... . 2. В его фильме играли **знаменитые актёры**. Я видел ... . 3. По телевизору выступают **молодые певицы**. Мы слушаем ... . 4. Вчера играли **эти футболисты**. Я видел ... . 5. Новые дома построили **эти талантливые архитекторы**. Я хорошо знаю ... .

VI. Continue the list of the nouns that can be qualified by the adjectives given below.

Model: **известный меценат, известный учёный, известный актёр, известная певица**, etc.

1. Талантливый поэт ... 2. Знаменитый художник ... 3. Молодой врач ... 4. Настоящий друг ... 5. Вечерний спектакль ... 6. Родной язык ... 7. Русская культура ... 8. Новая песня ...

VII. Speak about your favourite poet or writer, using some of these words and phrases:

**талант, талантливый, известный, любимый, создавать (создавать) что?, писать (написать) что? когда?, стихи (рассказы, романы, пьесы), переводить (перевести) с какого языка? на какой?**

VIII. Give the biography of a person you know, using these words and phrases:

**его (её) зовут ...; ему (ей) сколько лет; родиться где?; поступить в школу где? когда?; окончить школу, поступить в институт (в университет) на какой факультет?; окончить институт (университет); стать кем?; работать где? кем?**

IX. Make up dialogues, as in the model.

(a) Model: — *Джон не принёс твой журнал.*  
— *Пусть принесёт завтра.*

1. Тania не позвонила ему. 2. Он не написал сестре. 3. Они не пригласили Олега. 4. Он ещё не поздравил их. 5. Они не поехали к Оле в больницу. 6. Он не дал мне твою книгу.

(b) Model: *Мне нужно взять в библиотеке словарь.*  
— *Попроси Джона, пусть он возьмёт, он идёт в библиотеку.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Мне нужно купить хлеба.<br>(Андрей идёт в магазин.)       | 4. Мне нужно взять в библиотеке этот учебник.<br>(Натанша идёт в библиотеку.) |
| 2. Я хочу купить газеты.<br>(Олег идёт в киоск.)             | 5. Мне нужно перевести текст на английский язык.<br>(Нина знает английский.)  |
| 3. Мне нужно сказать Джону об экзамене. (Миша идёт к Джону.) | 6. Я хочу открыть окно.<br>(Олег сидит у окна.)                               |

X. Insert the verbs **идти, ходить** or **ехать, ездить** in the correct form with the appropriate prefix.

В воскресенье мы ... за город. Мы встали рано, и в 8 часов мы уже ... из дома. Когда мы ... к остановке, там нас уже ждали наши друзья. Мы сели в автобус и ... на вокзал. В 9 часов мы были в поезде. Через час мы ... до нашей станции и ... из вагона. Недалеко от (Not far from) станции был лес. Мы долго гуляли в лесу. В 5 часов мы ... на станцию. Когда мы ... на станцию, было уже 6 часов. Домой мы ... в 8 часов. Теперь мы решили каждое воскресенье ... за город, ... в походы.

XI. Insert verbs of the required aspect in the correct form.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Здание нового цирка ... три года.<br>Наше общешитие ... недавно.                           | <i>строить</i><br><i>построить</i>        |
| 2. Сколько времени вы ... к экзамену?<br>Он получил «пять», потому что хорошо ... к экзамену. | <i>готовиться</i><br><i>подготовиться</i> |
| 3. Зимой мы будем ... три экзамена.<br>Он уже ... все экзамены.                               | <i>сдавать</i><br><i>сдать</i>            |

4. Стихи́ этого поэ́та ча́сто ... на ру́сском язы́к. *переводить*  
 Неда́вно ... последнюю́ кни́гу его́ стихо́в. *перевести́*  
 5. Обы́чно, е́сли я выхожу́ из до́ма в 9 ча- *успевать*  
 со́в, я ... на э́тот авто́бус.  
 Сейча́с я вы́шел по́здно и не ... на него́. *успеть*

XII. Complete the sentences.

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Кто со́здал ... ?            | 12. Я встрéтил ... .              |
| 2. Я не могу́ привы́кнуть ... . | 13. Я встрéтился ... .            |
| 3. Он посоветовал ... .         | 14. Он взял ... .                 |
| 4. Я не замéтил ... .           | 15. Он положи́л ... .             |
| 5. Мы реши́ли ... .             | 16. Она́ поста́вила ... .         |
| 6. Он получи́л ... .            | 17. Она́ повéсила ... .           |
| 7. Ты мо́жешь ... .             | 18. Закро́йте, пожа́луйста, ... . |
| 8. Он уме́ет ... .              | 19. У вас есть ... ?              |
| 9. Он зна́ет ... .              | 20. Пока́жите, пожа́луйста, ... . |
| 10. Я не бою́сь ... .           | 21. Да́йте, пожа́луйста, ... .    |
| 11. Мы хоти́м ... .             | 22. Ско́лько сто́ит ... ?         |



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### Писатель, поэт, певец



Б. Ш. Окуджава

Дава́йте понима́ть друг дру́га  
 с полуслова́,  
 Чтоб, ошиб́ившись раз, не ошиб́иться  
 снова́,  
 Дава́йте жить, во всём друг дру́гу  
 потака́я, —  
 Тем бо́лее что жизнь ко́роткая  
 такая́.  
 Б. Окуджа́ва

Имя Була́та Окуджа́вы широ-  
 ко изве́стно. Его́ му́дрый и до́брый  
 тала́нт давно́ и про́чно завоева́л  
 любо́вь и призна́тельность чита́те-  
 лей и слу́шателей не то́лько у нас в  
 стране́, но и за рубежо́м. Була́т  
 Окуджа́ва — писа́тель, поэт и пе-  
 вец, исполните́ль пе́сен, кото́рые он писа́л на свой стихи́. Его́ кни́ги  
 перево́дят на мно́гие язы́ки ми́ра, его́ пе́сни зна́ют и лю́бят люди́  
 са́мых разны́х профе́ссий и национа́льностей.

Родился Булат Окуджава в Москве 9 мая 1924 года. Семья Булата жила на Арбате, который стал потом темой многих его стихов и песен. Здесь, на Арбате, Булат рос, играл в арбатских дворах и на всю жизнь запомнил улицы и переулки своего детства.

Когда началась Великая Отечественная война, Булат ушёл из девятого класса добровольцем на фронт. На фронте он был тяжело ранен.

После войны Булат Окуджава окончил филологический факультет университета, работал сначала учителем в школе, потом редактором.

Свою первую песню Окуджава написал, когда был ещё студентом, в 1946 году.

О чём писал Окуджава? Тема его стихов — вся жизнь человека: горе и радость, любовь и дружба, жизнь и смерть. Главная тема поэзии Окуджавы — любовь к человеку, к жизни, любовь к добру.

Один из русских писателей Михаил Пришвин писал: «Тайну творчества надо искать в любви». И песни Окуджавы — это «оркестрик надежды» «под управлением любви». Слова эти (припев одной из его песен) очень точно выражают смысл всей его поэзии.

Давайте говорить друг другу комплименты,  
Ведь это всё любви счастливые моменты, —

пел Окуджава в одной из песен.

Возьмёмся за руки, друзья,  
Чтоб не пропасть поодиночке, —

пел он в песне «Союз друзей». Эта песня прозвучала как гимн на Первом всесоюзном конкурсе самодеятельной песни в Саратове в 1986 году. Её вместе с автором пел весь зал.

Окуджава писал песни для многих кинофильмов и спектаклей, и, как правило, они начинали жить самостоятельной жизнью.

Булат Окуджава не только поэт и певец, он писатель — автор интересных исторических романов.

И всё-таки широкую известность принесли ему прежде всего песни в его собственном исполнении. Люди, которые знали его песни наизусть, шли на его концерты ещё раз. И каждый раз встреча с удивительным талантом Окуджавы дарила им новую радость и запоминалась надолго.

Окуджава ушёл из жизни в июне 1997 года, но с нами остались его книги, его стихи и песни.



понимать с полуслова *кого-либо* to take  
smb.'s hint  
потакать *кому?* to indulge  
тем более all the more (so), especially as  
завоевать любовь (признательность)  
*кого-либо* to win smb.'s love (gratitude)  
за рубежом abroad  
доброволец volunteer  
главная тема *чего-либо* the leitmotif

оркестрик надежды a tiny orchestra of  
hope  
под управлением любви under the baton  
of love  
самодельная песня amateur song  
как правило as a rule  
жить самостоятельно жизнью to live  
on one's own  
прежде всего first of all

## Задания к тексту

Расскажите, что вы знаете о поэте и писателе Булате Окуджаве. Какие песни Окуджавы вы знаете? Нравятся ли вам его песни?

### Песни Булата Окуджавы

#### Давайте восклицать

Давайте восклицать, друг другом восхищаться,  
Высокопарных слов не надо опасаться.  
Давайте говорить друг другу комплименты,  
Ведь это всё любви счастливые моменты.

Давайте горевать и плакать откровенно  
То вместе, по поврзю, а то попеременно.  
Не надо придавать значения злословью —  
Поскольку грусть всегда соседствует с любовью.

Давайте понимать друг друга с полуслова,  
Чтоб, ошибившись раз, не ошибиться снова.  
Давайте жить, во всём друг другу потакая, —  
Тем более что жизнь короткая такая.

#### Песенка об открытой двери

Когда метель кричит, как зверь —  
Протяжно и сердито,  
Не запирайте вашу дверь, —  
Пусть будет дверь открыта.

А если ляжет дальний путь,  
Нелёгкий путь, представьте,  
Дверь не забудьте распахнуть,  
Открытой дверь оставьте.

И, уходя, в ночной тиши  
Без долгих слов решайте:  
Огонь сосны с огнём души  
В печи перемешайте.

Пусть будет теплою стена  
И мягкой скамейка...  
Дверям закрытым — грош цена,  
Замку цена — копейка.

**О Володе Высоцком<sup>1</sup>**  
**(отрывок)**

О Володе Высоцком я несю придумать решил.  
Вот ещё одному не вернуться домой из похода.  
Говорят, что грешил, что не к сроку свечу затушил,  
Как умёл, так и жил, а безгрешных не знает природа.

Не надолго разлука, всего лишь на миг, а потом  
Отправляться и нам по следам по его по горячим.  
Пусть кружит над Москвою охрипший его баритон,  
Ну а мы вместе с ним посмеёмся и вместе поплачем. <...>

---

<sup>1</sup> *Владимир Высоцкий*, Vladimir Vysotsky (1938 - 1980), popular Russian actor, singer and poet. Okudzhava's lyrics and song were written in memory of Vysotsky.

# UNIT 27

---



Третьяковская галерея

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

исторический historical  
искусство art  
художник artist  
посетитель visitor  
картина picture, painting

\* \* \*  
Исторический музей the Historical  
Museum  
Музей Востока the Museum of Oriental  
Art

## ДИАЛОГ

О лёг: Джон, в каких москóвских музéях ты был?

Джон: Был в Третьякóвской галерéе, в Историческом музéе.

О лёг: А в Музéе искусствa нарóдов Востока нé был?

Джон: Нет ещё.

О лёг: Не хочешь пойти со мною в воскресёнье?

Джон: Пойдём. А что там?

О лёг: Там сейчас выставка Никола́я Рёриха<sup>1</sup> и Святосла́ва Рёриха<sup>2</sup>. Ты знаёшь э́тих художников?

Джон: Немного зна́ю. Э́то ру́сские художники, кото́рые жи́ли в Инди́и?

О лёг: Да, Никола́й Рёрих с жено́й приéхали в Инди́ю и жи́ли там до конца́ жизни. Их сын, то́же художник, Святосла́в Рёрих, как и о́тец, жил в Инди́и, но ча́сто быва́л в Росси́и. Я о́чень люблю́ э́тих художников. И не то́лько я: на их выставках всегда́ мно́го посетите́лей.

Джон: Мне то́же нра́вятся их карти́ны, я ви́дел не́сколько карти́н Рёриха-о́тца и Рёриха-сы́на.

О лёг: Э́та выставка, говоря́т, о́чень интере́сная, уви́дишь мно́го но́вого.

### Зада́ния к те́ксту

1. В каких москóвских музéях был Джон? Куда́ О лёг приглаша́ет Джо́на? О каких художниках о́ни говоря́т?

2. Что вы зна́ете о художниках Никола́е Рёрихе и Святосла́ве Рёрихе?

3. Кто ваш люби́мый художник? Расска́жите о нём.



С. Рёрих

<sup>1</sup> Рёрих Никола́й Константи́нович, Nikolai Roerich (1874–1947), renowned Russian artist, archaeologist and writer. He was an organiser of a campaign for the protection of cultural monuments. Roerich spent the latter part of his life in India.

<sup>2</sup> Рёрих Святосла́в Никола́евич, Svyatoslav Roerich (1904–1993), son of Nikolai Roerich. Svyatoslav Roerich was a well-known artist. He lived and worked in India. Both Nikolai and Svyatoslav Roerich are loved and appreciated in Russia, with which they never lost touch.

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

переулок by-street  
кирпич brick  
государственный state  
знаменитый famous, renowned  
собирать | что? to collect  
собрать  
коллекция collection  
произведение work  
живопись f. painting  
древнерусский Old Russian  
специальный special  
галерея gallery  
замечательный outstanding  
расти to grow  
вырасти to grow up  
дополнять | что? to complete  
дополнить  
современный modern, contemporary  
экспозиция exposition, exhibition  
знакомить | кого? с кем? с чем? to  
познакомить | acquaint

тысячелетний thousand-year-old  
икона icon  
портрет portrait  
сегодняшний today's  
дворец palace  
крупный large  
крупнейший (the) largest  
представление о чём? о ком? idea  
полный full, complete  
неполный not full, incomplete  
организовать что? to organize

\* \* \*

картинная галерея art gallery  
носить имя чьё? когó? to be named after  
памятник искусства (культуры) monument of art (culture)  
произведение искусства work of art  
в то же время at the same time  
прежнее время the past

## ТЕКСТ

### О русских музеях

В Москвѣ, в Лаврушинском переулке, стоит невысокое здание из бѣлого и краснаго кирпича. Это Государственная Третьяковская галерея — знаменитый музей русскаго искусства.

Этот музей основал в 1856 году Павел Михайлович Третьяков. Почти сорок лет Павел Михайлович собирал картины. Он собрал богатую коллекцию произведений русской живописи. В его коллекции — памятники древнерусскаго искусства, русское искусство XVIII и XIX веков, произведения известных художников своего времени.

В 1872 году Третьяков построил для своей коллекции специальную галерею, а в 1892 году подарил галерею городу Москвѣ. Галерея носит имя своего основателя, замечательнаго русскаго человека Павла Михайловича Третьякова.

С каждым годом растёт коллекция Третьяковской галереи. Её коллекцию дополняют произведения современных художников.

Экспозиция Третьяковской галереи знакомит нас с тысячелетней историей русскаго искусства: здесь и русская икона, и портрет, картины русской природы и картины из жизни народа. В картинах мастеров прежнего времени и современных художников мы видим историю страны и её сегодняшній день.

Ещё один крупнейший музей русскаго искусства — Русский музей в Петербурге. Он открылся в 1898 году в здании

Михайловского дворца. В залах этого музея — произведения русского искусства с XI века до нашего времени. Без этой коллекции наше представление о русских талантах будет неполным.

В Третьяковской галерее и Русском музее часто бывают выставки картин из разных музеев страны. В то же время в разных городах России, и не только России, часто организуют выставки картин из двух крупнейших музеев Москвы и Петербурга. На таких выставках можно познакомиться с богатой культурой и искусством страны.

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о русских музеях? Какие ещё русские музеи вы знаете? Бывали ли вы в русских музеях? Что вам понравилось?
2. Каких русских художников вы знаете? Расскажите о них.
3. Прочитайте отрывок из стихотворения поэта К. Ваншенкина «Неизвестный художник».

§ ... Неизвестный художник давнишнего века —  
 Может быть, он известен, но в узком кругу —  
 Написал на холсте он портрет человека  
 Так, что глаз от него оторвать не могу. <...>

Я стою, поражённый искусством чудесным,  
 Чей в веках сохранился отчётливый след.  
 Я бы только мечтал стать таким Неизвестным  
 Где-нибудь через триста-четыреста лет...

## GRAMMAR

- О ком он написал домой? "Who did he write home about?"  
 — О своих русских друзьях. "About his Russian friends."

### The Prepositional Plural of Nouns

| Nominative<br>кто? <i>who?</i><br>что? <i>what?</i> | Prepositional<br>о ком? <i>about whom?</i><br>о чём? <i>about what?</i> | Ending |
|---|---|--------|
| студент<br>отец<br>врач<br>дом<br>окно              | о студентах<br>об отцах<br>о врачах<br>о домах<br>об окнах              | -ах    |

| Nominative<br>кто? <i>who?</i><br>что? <i>what?</i>   | Prepositional<br>о ком? <i>about whom?</i><br>о чём? <i>about what?</i>   | Ending |
|---|---|--------|
| товарищ<br>студентка<br>сестра<br>книга   | о товарищах<br>о студентах<br>о сестрах<br>о книгах   | -ах    |
| гость<br>словарь<br>музей<br>санаторий<br>поле<br>здание<br>мать — матери<br>тетрадь<br>песня<br>аудитория<br>брат — братья<br>друг — друзья<br>дерево —<br>деревья<br>люди<br>дети<br>родители | о гостях<br>о словарях<br>о музеях<br>о санаториях<br>о полях<br>о зданиях<br>о матерях<br>о тетрадях<br>о песнях<br>об аудиториях<br>о братьях<br>о друзьях<br>о деревьях<br>о людях<br>о детях<br>о родителях | -ях    |

*Note.* — In the prepositional plural nouns of all the three genders with the stem in a hard consonant or **щ** or **ч** take the ending **-ах**; nouns with the stem in a soft consonant or a vowel take the ending **-ях**.

## The Prepositional Plural of Adjectives

| Nominative<br>какие?<br><i>what (kind of)?</i>  | Prepositional<br>о каких?<br><i>about what (kind of)?</i>  | Ending                        |
|---|--|-------------------------------|
| <div> <div> <div>новые</div> <div>хорошие</div> <div>русские</div> <div>синие</div> </div> <div> <div>друзья</div> <div>тетради</div> </div> </div> | <div> <div>о новых</div> <div>о хороших</div> <div>о русских</div> <div>о синих</div> </div> <div> <div>друзьях</div> <div>тетрадях</div> </div> | <div>-ых</div> <div>-их</div> |

## The Prepositional Plural of Possessive Pronouns

| Nominative<br><b>чьи?</b> <i>whose?</i> | Prepositional<br><b>о чьих?</b> <i>about whose?</i> | Ending     |
|---|---|------------|
| мой } братья<br>наши }                  | о мо́их } братьях<br>о на́ших }                     | <b>-их</b> |

## The Prepositional Plural of Demonstrative Pronouns

| Nominative<br><b>какие?</b> <i>what?</i> | Prepositional<br><b>о каких?</b> <i>about what?</i> |
|--|---|
| эти } студенты<br>те }                   | об э́тих } студентах<br>о те́х }                    |

## The Conjugation of the Verb *расти́*

| <b>расти́ I (b)</b> |             |             |
|---------------------|-------------|-------------|
| Present Tense       |             | Past Tense  |
| я расту́            | мы растём   | он рос      |
| ты растёшь          | вы растёте  | она́ росла́ |
| он, она́ растёт     | они́ растут | они́ росли́ |

*Note.*— The verb **расти́** has an irregular past tense.

## Verb Groups

|              |
|--------------|
| читать I (a) |
| дополнять    |
| собирать     |

| говорить II      | alternation      |
|------------------|------------------|
| допо́лнить (a)   | м → мл<br>м → мл |
| знако́мить (a)   |                  |
| познако́мить (a) |                  |

|              |
|--------------|
| расти́ I     |
| вы́расти (a) |

|             |
|-------------|
| брать I (b) |
| собра́ть    |

|                 |
|-----------------|
| танцевать I (a) |
| организовáть    |



## EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the nouns and adjectives in the prepositional plural.

### Андрей

Андрей любит живопись. Он часто бывает в музеях, на интересных выставках. Дома у него много книг об известных художниках, есть слайды, которые он делал на разных выставках.

Андрей мечтает стать архитектором. Он много ездит по стране и может рассказать о старинных русских городах, об архитектурных памятниках, о знаменитых архитекторах.

На экскурсиях или в походах он всегда с фотоаппаратом. Каждая его поездка (journey, trip) дополняет домашнюю коллекцию.

II. Complete the sentences, as in the model.

Model: Я читаю английские газеты.

О нём писали в английских газетах.

1. В Москве бывают интересные выставки. Мы часто бываем ...
2. Мне нравятся музеи Петербурга. Я много раз был ...
3. Недавно я видел этого актёра на концерте. Он часто выступает ...
4. Молодые поэты и писатели часто приезжают на фабрики и заводы. Они выступают ...
5. Каждую субботу с московских вокзалов отходят специальные поезда. Москвичи едут за город ...
6. Налёво есть киоски. Думаю, что этот журнал можно купить ...

III. Change the sentences, as in the model.

Model: Они говорили об этом концерте.

Они говорили об этих концертах.

1. Он рассказывал о новом спектакле.
2. Они говорили о последнем фильме.
3. Она говорила о его лучшей картине.
4. Он рассказывал об известном художнике.
5. Это книга о великом физике.
6. Я много читал об этом замечательном математике.
7. Она написала статью о молодом враче.
8. Они говорили о последнем экзамене.
9. Он спрашивал о моей сестре.
10. Она думает о своём брате.

IV. Answer the questions, using the words given on the right in the correct form.

Model: — В каких журналах писали об этом?

— В английских.

— О каких журналах он говорил?

— Об английских.

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 1. В каких газетах эти статьи?             | <i>вечерние</i>       |
| О каких газетах вы говорите?               |                       |
| 2. В каких городах он побывал?             | <i>южные</i>          |
| О каких городах он рассказывал?            |                       |
| 3. В каких домах они живут?                | <i>новые, высокие</i> |
| О каких домах вы спрашиваете?              |                       |
| 4. В каких районах города есть метро?      | <i>старые</i>         |
| О каких районах города он говорил?         |                       |
| 5. В каких деревнях построили новые школы? | <i>северные</i>       |
| О каких деревнях она рассказывала?         |                       |

V. Ask questions, as in the model.

Model: — *Они выступали в школах и институтах.*  
— *В каких?*

1. Они вспоминают **о друзьях**. 2. Преподаватель спрашивал **о студентах**. 3. Ты можешь прочитать об этом **в учебниках**. 4. Эти слова есть **в словарях**. 5. Мы часто встречаемся **на лекциях**. 6. Вечером она обычно **на занятиях**.

VI. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Это мои новые друзья. На столе лежат книги моих новых друзей. Он спросил меня о моих новых друзьях.*

1. Здесь живут его **старшие братья**. Он получил письмо ... . Он рассказal мне ... . 2. У неё есть **русские подружки**. Она ждёт ... . Она рассказывает ... . 3. Эти дома строили **известные архитекторы**. Я купил книгу об ... . Я видел работу ... . 4. Эти лекции читают **наши преподаватели**. Я слушал лекции ... . Мы говорили ... . 5. В Москве много **новых театров**. Она часто выступает ... . 6. Мне нравятся **современные художники**. Мы были на выставке ... . Он рассказывал ... .

VII. Speak about one of your country's museums of national art, using these words and phrases:

**основать, основатель, собирать (собрать) коллекцию, национальный музей, живопись, картина, искусство, произведение искусства, древнее искусство, современное искусство, выставка, художник (талантливый, современный).**

VIII. Insert the appropriate verb in the correct form.

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Позвони мне, когда поедешь домой, я ... тебя. | <i>встречать</i> |
| Я часто ... его в институте.                     | <i>встретить</i> |
| 2. — Что ты хочешь ... брату?                    | <i>дарить</i>    |
| — Книгу.   | <i>подарить</i>  |

- |  |  |
|--|--|
| 3. Неда́вно я ... с его́ сестро́й.     | <i>знако́миться</i><br><i>познако́миться</i> |
| 4. — Э́то твоя́ кни́га?                | <i>брать</i>                                 |
| — Нет, я ... её в библиоте́ке.         | <i>взять</i>                                 |
| — Да́й почита́ть.                      |  |
| — Хоро́шо.                             |  |
| 5. — Буфе́т уже́ ...?                  | <i>закрыва́ться</i>                          |
| — Да, он обы́чно ... в 6 часо́в.       | <i>закры́ться</i>                            |
| 6. — Е́сли пойдёшь в магази́н, ... мне | <i>покупа́ть</i>                             |
| хле́ба.                                |  |
| Я всегда́ ... хле́б в э́том магази́не. | <i>купи́ть</i>                               |

**IX.** Read through the descriptions of situations and do the assignment, using the verbs given in brackets in the required aspect and in the correct form.

1. (a) Вчера́ было́ воскресе́нье. Узна́йте у дру́га, что он де́лал вчера́. (b) Ско́ро кани́кулы. Спроси́те у дру́га, что он обы́чно де́лает в кани́кулы (**проводи́ть — прове́сти вре́мя, воскресе́нье, кани́кулы**).

2. (a) У вас бу́дут экза́мены в понеде́льник и в сре́ду. Скажи́те об э́том. (b) Ваш друг е́дет отды́хатъ, так как у него́ уже́ ко́нчили́сь экза́мены. Скажи́те об э́том (**сдава́ть — сдать экза́мены**).

3. (a) У вас ча́сто быва́ет ва́ша сестра́ из Петербу́рга. Как вы ска́жете об э́том? (b) Вот и сейча́с ва́ша сестра́ у вас в Москве́. Скажи́те об э́том (**приезжа́ть — прие́хать**).

4. (a) Ка́ждое воскресе́нье у вас быва́ет ваш друг. Как вы ска́жете об э́том? (b) Но сего́дня ваш друг о́чень за́нят, он не смо́жет быть у вас. Скажи́те об э́том (**приходи́ть — прии́ти**).

**X.** Complete the sentences, using the verbs printed in bold-face type in the required aspect and tense.

Model: *Она́ ча́сто **приводи́т** на на́ши вечера́ сы́на.*  
*Вчера́ она́ то́же **привела́** сы́на.*

1. Она́ ча́сто **приноси́т** мне интере́сные кни́ги. Вчера́ она́ то́же ... . 2. Когда́ оте́ц **приезжа́ет** с ю́га, он обы́чно **привози́т** фруќты. Вчера́ он **прие́хал** и ... . 3. Я не могу́ **привыкну́ть** к жа́ркой пого́де. Мой брат да́вно живё́т на ю́ге и уже́ ... . 4. Он мно́го **переводи́т** с ру́сского язы́ка на англи́йский. Э́ти ста́тьи он уже́ ... . 5. Сего́дня я **сдаю́** экза́мен, а Оле́г уже́ все́ ... . 6. Ко мне ча́сто **прихо́дят** друзья́. Сейча́с я то́же жду́ их, ско́ро они́ ... .

**XI.** Complete the sentences.

- |                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Как зову́т ... ?      | 4. Я не зна́ю, ско́лько лет ... .  |
| 2. Как называ́ется ... ? | 5. Мы спеши́м ... .                |
| 3. Что зна́чит ... ?     | 6. В воскресе́нье они́ иду́т ... . |

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 7. Онí поёхали ... .              | 14. Скажі́те, пожа́луйста, ... . |
| 8. Я да́вно не ви́дел ... .       | 15. Пожа́йте, пожа́луйста, ... . |
| 9. Она́ купи́ла ... .             | 16. Да́йте, пожа́луйста, ... .   |
| 10. Он позвони́л ... .            | 17. Он неда́вно поступи́л ... .  |
| 11. Когда́ он познако́мился ... ? | 18. Он уже́ окóнчил ... .        |
| 12. На конце́рте испо́лнили ... . | 19. Его́ оте́ц был ... .         |
| 13. Я уже́ приви́к ... .          | 20. Её́ брат стал ... .          |

## § ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Солдатёнок*

Отца́ своего́, кото́рый поги́б на фро́нте, Авалбе́к не по́мнил. Пе́рвый раз он уви́дел отца́ в кино́, тогда́ Авалбе́ку бы́ло лет пять.

Картину́ на́чали пока́зывать по́сле рабо́ты. Фильм был про войну́. Авалбе́к сиде́л с ма́терью и чу́ствовал, как она́ вздра́гивала, когда́ на экра́не стреля́ли. А ему́ бы́ло не о́чень стра́шно, иногда́ да́же ве́село, когда́ па́дали фаши́сты. А когда́ па́дали на́ши, ему́ ка́зало́сь, что они́ пото́м вста́нут.

Война́ шла. Тепе́рь на экра́не появи́лись артилле́рысты. Их бы́ло семь челове́к. Оди́н из них черново́лосый, небольшо́го ро́ста, был не похо́ж на ру́сского.

И вдруг мать ти́хо сказа́ла:

— Смотри́, это́ твой оте́ц...

Почему́ она́ так сказа́ла? За́чем? Мо́жет быть, случа́йно, а мо́жет быть, пото́му, что вспо́мнила му́жа. И действите́льно, солда́т на экра́не был о́чень похо́ж на отца́ на той ста́рой во́енной фотогра́фии, кото́рая висе́ла у них до́ма.

А ма́льчик пове́рил. И тепе́рь, с той мину́ты, как мать сказа́ла ему́: «Смотри́, это́ твой оте́ц», солда́т на экра́не стал его́ отцо́м. Ма́льчик уже́ ду́мал о нём, как о своём отце́, и в его́ де́тской ду́ше родило́сь но́вое для него́ чу́ство сыно́вней любви́ и не́жности. Как он горди́лся своим отцо́м-солда́том! Вот это́ настоя́щий оте́ц! И война́ с это́й мину́ты уже́ не ка́зала́сь ма́льчику забавной, ниче́го весёлого́ не́ было в том, как па́дали лю́ди. Война́ ста́ла серьё́зной и стра́шной. И он впе́рвые испы́тал чу́ство стра́ха за бли́зкого челове́ка, за того́ челове́ка, кото́рого ему́ все́гда не хвата́ло.

А война́ на экра́не шла. Появи́лись неме́цкие та́нки. Ма́льчик испуга́лся: «Па́па, та́нки иду́т, та́нки!» — говори́л он отцу́. Та́нков бы́ло мно́го, они́ дви́гались впе́ред и стреля́ли из пу́шек. Вот упáл оди́н артилле́рист, пото́м друго́й, тре́тий ... И вот оста́лся то́лько оте́ц, он ме́дленно шёл навстре́чу та́нку с грана́той в руке́.

— Стой, не пройдёшь! — крикнул отец и бросил гранату. В этот момент в него начали стрелять, и отец упал.

Киноаппарат вдруг замолчал. Война остановилась. Это был конец части. Киномеханик включил свет, и тогда мальчик побежал к первому ряду, где сидели друзья-мальчишки. Их мнение было для него самым важным.

— Ребята, это мой отец! Вы видели? Это моего отца убили ... — закричал он.

Никто этого не ожидал и не мог понять, что же произошло. Люди удивлённо смотрели на мальчика и молчали. А он, сын солдата, который давно погиб, продолжал доказывать своё. «Вы же видели, это мой отец! Его убили», — говорил он и не понимал, почему люди не гордились его отцом так же, как он.

И тогда соседский мальчишка, школьник, первым решил сказать ему правду:

— Да это не твой отец. Что ты кричишь? Это артист. Не веришь, спроси у дяди-киномеханика.

Но киномеханик молчал. Взрослые не хотели лишить мальчишку его горькой и прекрасной иллюзии.

— Нет, это мой отец! — продолжал солдатёнок.

— Какой твой отец? Какой? — начал спорить соседский мальчишка.

— Он шёл с гранатой на танк. Ты разве не видел? Он упал вот так!

И мальчик упал точно так, как упал его отец. Он неподвижно лежал перед экраном.

Зрители невольно засмеялись. А он лежал, как убитый, и не смеялся. Наступила неловкая тишина. И тут все увидели, как к сыну шла мать, скорбная и строгая, в глазах её стояли слёзы.

Она подняла сына:

— Пойдём, сыночек, пойдём. Это был твой отец, — тихо сказала она ему и повела его за собой.

И только теперь, впервые в жизни, мальчику вдруг стало горестно и больно. Только сейчас он понял, что значит — потерять отца. Ему хотелось плакать. Он посмотрел на мать, но она молчала. Молчал и он. Он был рад, что мать не видит его слёз.

Он не знал, что с этого часа в нём начал жить отец, который давно погиб на войне.

*По Ч. Айтматову*

солдатёнок young son of a soldier

лишить иллюзии *кого-либо* to disenchant, to disillusion smb.

Ему хотелось плакать.

He felt like crying.

## Цифры и факты

(Из истории Второй мировой войны)

22 июня 1941 года фашистская Германия вероломно напала на Советский Союз.

Восьмого мая 1945 года был подписан Акт о безоговорочной капитуляции вооружённых сил фашистской Германии.

Тысяча четыреста восемнадцать дней разделяют эти две даты, тысяча четыреста восемнадцать дней борьбы за победу над фашистской Германией.

56 миллионов человек погибло во время Второй мировой войны, из них свыше двадцати миллионов советских людей<sup>1</sup>.

Только в одной Белоруссии<sup>2</sup> погиб каждый четвёртый житель.

На территории страны немцы разрушили 1710 городов и посёлков, больше тридцати тысяч фабрик и заводов, 80 тысяч школ.

На город Ленинград (так тогда назывался Петербург), блокада которого продолжалась 900 дней, упало больше 100 тысяч немецких бомб и около 150 тысяч снарядов.

Эти немногие факты из истории Второй мировой войны дают представление о том, что значила для советского народа победа в этой войне.

Вот почему всенародным праздником стал великий Праздник Победы 9 Мая 1945 года.

безоговорочная капитуляция unconditional surrender  
всенародный праздник national holiday

давать | представлять кому? о чём? to give an idea  
дать

## Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с мальчиком, сыном солдата.

2. Как вы думаете, почему мать сказала сыну, что на экране он видит своего отца?

3. Что вы знаете о Второй мировой войне, о борьбе советского народа с немецким фашизмом?

4. Прочитайте отрывок из военной песни (wartime song) Б. Окуджавы. Знаете ли вы эту песню?

<sup>1</sup> The number of Soviet people who died in the war is much higher, but historians are unable to agree on the exact figure.

<sup>2</sup> Белоруссия, Byelorussia, now the sovereign Republic of Belarus.

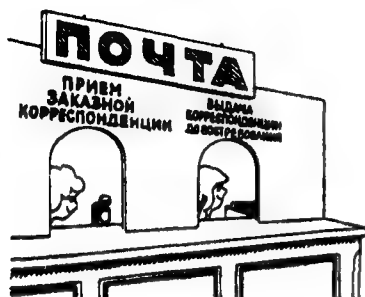
## До свидания, мальчики

Ах, война, что ж ты сделала, подлая:  
Стали тихими наши дворы,  
Наши мальчики головы подняли —  
Повзрослели они до поры,  
На пороге едва помаячили  
И ушли, за солдатом — солдат...  
До свидания, мальчики!

Мальчики,  
Постарайтесь вернуться назад.  
Нет, не прячьтесь вы, будьте высокими,  
Не жалейте ни пуль, ни гранат  
И себя не щадите,

и всё-таки  
Постарайтесь вернуться назад...

# UNIT 28



## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| — До встречи!        | "So long."        |
| — До скорой встречи! | "See you soon."   |
| — Прощай!            | "Goodbye."        |
| — Прощайте!          |                   |
| — С уважением...     | "Respectfully..." |

- |   |  |
|---|--|
| — Привёт Тáne (брáту, сестрé)!                          | "My regards to Tanya (your brother, sister)."                                |
| — Передáйте привёт и поздравлénия Нíне (брáту, сестрé)! | "Please give my regards and congratulations to Nina (your brother, sister)." |
| — Будь здоров (счáстлив)!                               | "Keep well! (Good luck!)."   |
| — Будьте здоровы (счáстливы)!                           | "Keep well! (Good luck!)."   |

- |   |  |  |
|---|--|--|
| — Поздрав-<br>ляю<br>(поздрав-<br>ляем) вас<br>(тебá) | } с прáздником!<br>с Нóвым гó-<br>дом<br>с наступáющим<br>с прáздником!<br>с днём рожде-<br>ния! | "Have a nice holiday."                           |
|   |  | "I (we) wish you a Happy New Year."              |
|   |  | "Have a nice holiday."                           |
|   |  | "I (we) wish you many happy returns of the day." |



|  |   |                      |                                |
|--|---|----------------------|--------------------------------|
| — Желаю<br>(желаем)<br>вам (те-<br>бе) | } | здоровья!            | "I (we) wish you good health." |
|  |   | счастья!             | ... happiness."                |
|  |   | успехов!             | ... success."                  |
|  |   | долгих лет<br>жизни! | ... a long life."              |

адрес address  
 корреспонденция correspondence  
 посылать | что? to send  
 послать | куда? кому? to send  
 заказной registered  
 бандероль f. printed matter  
 приём чего? reception, receiving  
 телеграф telegraph office  
 конверт envelope  
 открытка postcard  
 марка stamp  
 образец example  
 дружеский informal  
 официальный formal  
 собираться | куда? to be going (to  
 собраться | do smth.), to intend  
 привёт кому-либо regards to smb.  
 встреча meeting  
 уважаемый dear  
 поздравлять | кого? с чем? to con-  
 поздравить | gratulate  
 здороваться | с кем? to greet  
 поздороваться

прощаться | с кем? to say goodbye  
 попрощаться  
 сообщать | кому? to let know  
 сообщить | о чём?  
 желать | кому? to wish  
 пожелать | чего?  
 целовать | кого?  
 поцеловать | что? to kiss

\* \* \*

до востребования poste restante, to be  
 called for  
 почтовый индекс post code  
 заказное письмо registered letter  
 заказная бандероль registered printed  
 matter  
 поздравительная телеграмма congratulatory telegram  
 ничего нового no news  
 с уважением yours sincerely  
 если Вас не затруднит if you don't mind,  
 if it's no trouble to you

## ДИАЛОГИ

Олег: Привёт, Джон, куда ты идёшь?

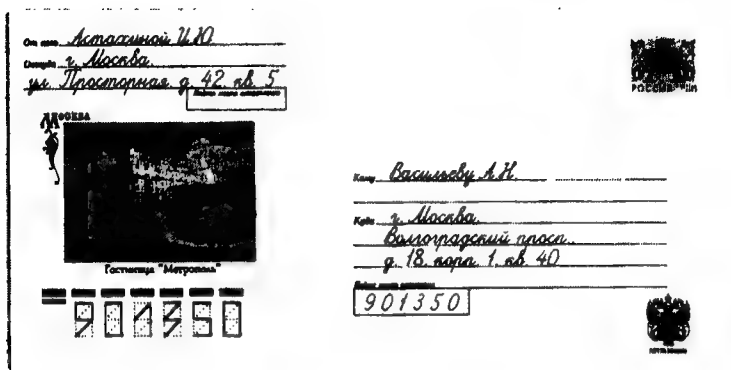
Джон: На почту. Хочу послать телеграмму своим родителям и несколько писем: сестре, братьям, товарищу.

Олег: Мне нужно послать заказную бандероль. Идём вместе!

### На почте

- Скажите, пожалуйста, где приём заказных писем?
- Третье окно налево.
- Спасибо.
- Простите, где приём бандеролей?
- В первом окне.
- А телеграмм?
- Телеграф на втором этаже.
- Спасибо.
- Пожалуйста.

- Ско́лько сто́ит конве́рт?
- Пять ру́блей.
- А э́та откры́тка?
- Во́семь ру́блей.
- Бۇ́дьте до́бры, да́йте о́дин конве́рт, две откры́тки и ма́рку за пять ру́блей.
- Пожа́луйста.
- Спа́сибо!



## Образцы́ пи́сем и телегра́мм

### Дру́жеское

6. XII. 2005 г.

До́брый день, Оле́г!

Вче́ра я полу́чил твоё пи́сьмо. О́чень рад, что на́конец напи́сал. Я соби́раюсь на неде́лю в Москв́у. При́еду числа́ пята́дцатого — шеста́дцатого. Как при́еду, позвоню́. У меня́ ниче́го но́вого.

Приве́т Та́не!

До ско́рой встре́чи!

Никола́й

### Офи́циальное

23. III. 2006 г.

Уважа́емый Алекса́ндр Никола́евич!

Статью́ Ва́шу прочита́л, о́чень интере́сно. У меня́ есть к Вам вопро́сы. В конце́ неде́ли я бу́ду в Москв́е, мы смо́жем встре́титься и погово́рить. Е́сли Вас не затру́днит, позвоните́ мне де́сятого ве́чером по телефо́ну 121-38-15.

Всего́ вам до́брого!

С уваже́нием В. И. Петро́в

## Поздравительные телеграммы<sup>1</sup>

### Дружеская

Дорогая Нина!

Поздравляю (с) днём рождения  
Желаю здоровья счастья успехов

Целую Таня

### Официальная

Уважаемый Николай Сергеевич!

Поздравляю Вас (с) наступающим Новым годом  
Желаю Вам счастья долгих лет жизни

С уважением Петров

|   |       |                 |   |            |
|---|-------|-----------------|---|------------|
| Год   | Месяц | Почтовый индекс | Почтовый адрес  | Получатель |
| Дни   | Часы  |                 |   |            |
| <p align="center"><b>ТЕЛЕГРАММА</b></p> <p align="center">№</p> |       |                 | <p align="center">ПЛАТА</p> <p>Нормы работы почты</p> <p>Адресат</p> <p>Служба доставки</p>   |            |
|   |       |                 | <p>Категория и стоимость отправления</p> <p>Код, номер</p> <p align="center">МОСКВА 479 1 САНКТ-ПЕТЕРБУРГ 17А КВ. 11</p> <p align="center">ЗЕЛЕНОВ АЛЕКСАНДРУ</p> <p align="center">ПРИЕДУ ВТОРНИК 12 ЧАСОВ АВТОБУС КАЗИНИИ МОСКВА-СЛЕГ</p> |            |

### Задания к тексту

1. Кому Джон хочет послать письма и телеграмму?
2. Часто ли вы пишете и получаете письма? Любите ли вы писать письма? Кому вы обычно пишете?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**многоуважаемый** dear (*in a salutation*)  
**надёяться на что?** to hope  
**сердечный** hearty, cordial  
**пожелание чего?** wish  
**главное** the main thing; above all  
**порадовать кого? чем?** to make happy  
**крепко** firmly  
**милый** dear (*in a salutation*)

**скучать по чему? по кому?** 1. to have a tedious time; 2. to miss (smb. or smth.)  
**совершенно** quite  
**скверно (is)** bad  
**холод** cold  
**теплота** warmth  
**обещать** | **кому? что?** to promise  
**пообещать** | **что (с) делать?**

<sup>1</sup> As a rule, prepositions and conjunctions and also punctuation marks are dispensed with in telegrams.

по-ста́рому as before  
 хоть even though  
 и́зредка occasionally  
 поздравле́ние с чем? congratulation  
 неизве́стно (is) unknown  
 ве́роятно probably  
 опера́ция operation  
 присыла́ть | что? to send  
 присла́ть | кому? to send  
 пье́са play  
 отъе́зд departure  
 прие́зд arrival  
 по́зже later  
 ра́ньше earlier  
 у́мный clever

глу́пый foolish  
 ка́жется кому? it seems  
 репети́ция rehearsal  
 охота́ (желáние) wish, desire  
 и́так so  
 обнима́ть | ко́го? to embrace  
 обня́ть

\* \* \*

от все́й ду́ши with all one's heart  
 от все́го се́рдца from the bottom of one's heart  
 жать ру́ку кому? to shake one's hand  
 на дня́х one of these days  
 больше́ чем with more than

## ТЕКСТ

### *Письма Анто́на Па́вловича Че́хова*

К.С. Алексе́еву (К.С. Станисла́вскому)<sup>1</sup>



*Ни́цца, 2 янва́ря 1901 го́да*

Многоуважаемый Кон-  
 стант́ин Серге́евич, Ва́ше пи-  
 сьмо́... я получи́л то́лько вче-  
 ра́.. Поздравля́ю Вас с Но́вым  
 го́дом! С но́вым сча́стьем и,  
 е́сли мо́жно надéяться, с  
 но́вым теа́тром, кото́рый вы  
 сно́ва начнёте стро́ить.

Мари́ю Петро́вну поздрав-  
 ляю с Но́вым го́дом и шлю́ ей  
 се́рдечный приве́т и пожела́-  
 ния все́го хоро́шего, гла́вное —  
 здоро́вья.

От все́й ду́ши благода́рю  
 Вас за письмо́, кото́рое меня́  
 так пора́довало. Кре́пко жму́  
 Ва́шу ру́ку.

Ваш Че́хов

<sup>1</sup> Станисла́вский (Алексе́ев) Константи́н Серге́евич, Konstantin Stanislavsky (1863—1938), renowned director, actor and teacher, a founder of the Moscow Art Theatre.

**К.Д. Бальмонт<sup>1</sup>**

*Ялта, 1 января 1902 года*

Милый Константин Дмитриевич, с Новым годом, с новым счастьем!

В деревне скучаете? Нет! В Ялте совершенно летняя погода, и это скверно.

... Скучаю по холоду, по северным людям.

Женá обещаёт приехать на праздники. У Толстого я не был, на днях буду...

Нового ничего нет. Всё по-старому. Будьте здоровы, счастливы, веселы и хоть изредка пишите.

Ваш душой А. Чехов

Передайте Вашей женé мой привёт и поздравления с Новым годом.

**А.М. Пёшкову (М. Горькому)**

*Москва, 11 июня 1902 года*

Дорогой Алексéй Макси́мович, я сижу́ в Москвё, и неизвестно, как долго я ещё буду сидеть здесь. Женá больна...

Вероятно, на будущей неделе ей будут делать операцию.

Пришлите пьёсу, прочтú её с удовольствием, да́же больше, чем с удовольствием. Привёт Екатери́не Па́вловне<sup>2</sup> и де́тям. Будьте здоровы ...

Ваш Чехов

**О.Л. Книппер<sup>3</sup>**

*Ялта, 9 августа 1900 года*

Милая моя Оля, радость моя, здравствуй!

Сегодня получил от тебя письмо, первое после твоего отъезда, прочёл, потом ещё раз прочёл и вот пишу тебе, моя актриса.

...Сижу́ в Ялте, скучаю... Вчера́ был у меня́ Алексе́ев. Говорили о пьесе... Обещал кончить пьёсу не позже сентября. Видишь, какой я умный.

Мне всё кажется, что откроется сейчас дверь и войдёшь ты. Но ты не войдёшь, ты теперь на репетициях, далеко от Ялты и от меня́.

Прощай, девочка хорошая.

Твой Antonio

<sup>1</sup> Бальмонт Константин Дми́триевич, Konstantin Balmont (1867–1942), Russian Symbolist poet.

<sup>2</sup> Пёškova Екатери́на Па́вловна (1878–1965), Maxim Gorky's wife.

<sup>3</sup> Кни́ппер О́льга Леона́рдовна, Olga Knipper (1868–1959), Chekhov's wife, an actress at the Moscow Art Theatre.

Рим, 17 февраля 1901 года

Милая моя, часа́ че́рез два я уезжа́ю на се́вер, в Росси́ю. Очень уж здесь хо́лодно, идёт снег, так что нет никако́й охоты́ е́хать в Неа́поль. Ита́к, пиши́ мне тепе́рь в Ялту́.

Ну, обнима́ю тебя́ и целу́ю крѣпко. Не забыва́й. Тебя́ никто́ не лю́бит так, как я.

Твой Antonio

## GRAMMAR

|   |  |
|---|--|
| — <b>Кому́</b> он посла́л теле-<br>гра́мму? | "To whom did he send the tele-<br>gram?" |
| — <b>Свои́м друзья́м.</b>                   | "To his friends."                        |

### The Dative Plural of Nouns

| Nominative<br><b>кто? who?</b><br><b>что? what?</b>  | Dative<br><b>кому́? to whom?</b><br><b>чему́? to what?</b>  | Ending     |
|--|---|------------|
| студѐнт<br>оте́ц<br>врач<br>това́риш<br>дом<br>окно́<br>студѐнтка<br>сестра́<br>кни́га                                     | студѐнтам<br>оте́ца́м<br>врача́м<br>това́рища́м<br>дома́м<br>о́кнам<br>студѐнткам<br>се́страм<br>кни́гам                            | <b>-ам</b> |
| гость<br>словарь<br>музе́й<br>санато́рий<br>по́ле<br>зда́ние<br>мать<br>тетра́дь<br>пе́сня<br>аудито́рия<br>брат — бра́тья | гостя́м<br>словаря́м<br>музе́ям<br>санато́риям<br>поля́м<br>зда́ниям<br>матеря́м<br>тетра́дям<br>пе́сням<br>аудито́риям<br>бра́тьям | <b>-ям</b> |

| Nominative<br><b>кто? who?</b><br><b>что? what?</b>           | Dative<br><b>кому? to whom?</b><br><b>чему? to what?</b> | Ending |
|---|--|--------|
| друг — друзья<br>дерево — деревья<br>люди<br>дети<br>родители | друзьям<br>деревьям<br>людям<br>детям<br>родителям       | -ЯМ    |

*Note.* — In the dative plural nouns of all the three genders with the stem in a hard consonant or **ш** or **ч** take the ending **-ам**, whereas nouns with stem in a soft consonant or a vowel take the ending **-ям**.

### The Dative Plural of Adjectives

| Nominative<br><b>какие? what (kind of)?</b>   | Dative<br><b>каким? to what (kind of)?</b>  | Ending                        |
|---|---|-------------------------------|
| <div> <div> <div>но́вые</div> <div>хоро́шие</div> <div>ру́сские</div> <div>си́ние</div> </div> <div> <div>друзья́</div> <div>тетра́ди</div> </div> </div> | <div> <div> <div>но́вым</div> <div>хоро́шим</div> <div>ру́сским</div> <div>си́ним</div> </div> <div> <div>друзья́м</div> <div>тетра́дям</div> </div> </div> | <div>-ЫМ</div> <div>-ИМ</div> |

### The Dative Plural of Possessive Pronouns

| Nominative<br><b>чьи? whose?</b>   | Dative<br><b>чьим? to whose?</b>  | Ending |
|--|---|--------|
| <div> <div> <div>мо́й</div> <div>на́ши</div> </div> <div> <div>брати́я</div> </div> </div> | <div> <div> <div>мо́им</div> <div>на́шим</div> </div> <div> <div>брати́ям</div> </div> </div> | -ИМ    |

### The Dative Plural of Demonstrative Pronouns

| Nominative<br><b>какие? what?</b>   | Dative<br><b>каким? to what?</b>   |
|---|--|
| <div> <div> <div>э́ти</div> <div>те</div> </div> <div> <div>студе́нты</div> </div> </div> | <div> <div> <div>э́тим</div> <div>тем</div> </div> <div> <div>студе́нтам</div> </div> </div> |

## Complex Sentences with the Word *который*

Это студентка, { *кто?*  
**которая** учится в нашей группе.  
*у кого?*  
**у которой** мы были вчера.  
*кому?*  
**которой** я дал свой учебник.  
*кого?*  
**которую** мы видели на вечере.  
*с кем?*  
**с которой** я учился в школе.  
*о ком?*  
**о которой** мы говорили.

Это студент, { *кто?*  
**который** учится в нашей группе.  
*у кого?*  
**у которого** мы вчера были.  
*кому?*  
**которому** я дал свой учебник.  
*кого?*  
**которого** мы видели на вечере.  
*с кем?*  
**с которым** я учился в школе.  
*о ком?*  
**о котором** мы говорили.

Это студент,  
 Я был у студента,  
 Я позвонил студенту,  
 Я был в кино со студентом,  
 Мы говорили о студенте, } **который** учится в нашей группе.

The gender and number of the word **который** depends on the noun it qualifies: **студентка, которая...** **студент, который...** **студенты, которые...**, and the case of this word depends on what part of the subordinate clause it is.

### Conjugation of the Verbs *обнять, послать, надеяться*

| обнять I (с)      |               |
|-------------------|---------------|
| я обниму́         | мы обни́мем   |
| ты обни́мешь      | вы обни́мете  |
| он, она́ обни́мет | они́ обни́мут |



| послать I (b)  |            |
|----------------|------------|
| я пошлю        | мы пошлём  |
| ты пошлешь     | вы пошлёте |
| он, она пошлёт | они пошлут |

| надёяться I (a)  |              |
|------------------|--------------|
| я надёюсь        | мы надеемся  |
| ты надеешься     | вы надеетесь |
| он, она надеется | они надеются |

### Verb Groups

| читать I (a)  |             |
|---------------|-------------|
| здороваться   | посылать    |
| поздороваться | присылать   |
| желать        | прощаться   |
| пожелать      | попрощаться |
| обещать       | скупать     |
| пообещать     | сообщать    |
| обнимать      |             |
| поздравлять   |             |

| говорить II                    | alternation   |
|--------------------------------|---------------|
| поздравить (a)<br>сообщить (b) | <b>в → вл</b> |

| танцевать I (a)                      | послать I (b) |
|--------------------------------------|---------------|
| порадовать<br>целовать<br>поцеловать | прислать      |

### EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model:

Model: Он купил фотоаппарат своему сыну.  
Он купил фотоаппарат своим сыновьям.

1. Он помогает младшему брату. 2. Олег позвонил своей сестре. 3. Андрей послал телеграмму старому другу. 4. Таня купила подарок своей подруге. 5. Он дал словарь этому студенту. 6. Мы покажем город нашему гостю.

II. Answer the questions, as in the model.

Model: Летом она была у своих дочерей.  
— Куда она ездила? — К своим дочерям.

1. Она была в Пскове у своих детей. Куда она ездила? 2. На прошлой неделе Олег был у своих родителей. Куда он ездил? 3. В воскресенье Джон был у своих товарищей. Куда он ходил?

4. Студенты были у рабочих этой фабрики. Куда они ходили?  
5. Они были у своих преподавателей. Куда они ходили? 6. Она была у наших студентов. Куда она ходила?

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *На завод приехали **молодые инженеры**. Мы встретили **молодых инженеров**. Мы показали завод **молодым инженерам**.*

1. На конференции выступали **известные физики**. Мы показали наши лаборатории ... 2. Он рассказывал о **знаменитых учёных**. В журнале опубликовали статьи ... 3. На север приехали **молодые специалисты**. Мы встретили ... Мы пожелали успехов в работе ... 4. На этом факультете учатся **будущие врачи**. Шесть лет они изучают всё, что нужно знать ... В новую больницу пригласили ... Новая больница понравилась ... 5. Сегодня к нам в университет придут **иностранные журналисты**. Мы ждём ... Мы покажем наш университет ... 6. Я много читал **об американских космонавтах**. Наш город встречает ... Дети подарили цветы ...

IV. Ask questions, as in the model.

Model: — *Он послал бандероль **друзьям**.*  
— ***Каким?***

1. Он получил телеграмму **от товарищей**. 2. Мы поздравили с праздником **девушек**. 3. Я послал поздравление **друзьям**. 4. Он купил билеты в кино **соседам**. 5. Я видел его **после праздников**. 6. Этот фильм идёт **во многих кинотеатрах**. 7. Пятый автобус идёт **к магазинам**.

V. Complete the dialogues, as in the model.

Model: — ***Кому** он читает лекции?*  
— ***Будущим математикам.***

1. — ... ?  
— (Он помогает) **новым студентам**.
2. — ... ?  
— (Они готовятся) **к экзаменам по русскому языку**.
3. — ... ?  
— (Они будут сдавать экзамены) **этим преподавателям**.
4. — ... ?  
— (Он был) **у своих друзей**.
5. — ... ?  
— (Они говорили) **о летних каникулах**.
6. — ... ?  
— (Он был в кино) **с Олегом**.

VI. Note the use of the sentences with the word **ко́торый**.

1. Товáрищ поéдет в Петербу́рг Мы встрéтили егó вчeра́ в уни-  
на конфeрeнцию. верситeтe.

Товáрищ, **ко́торого мы встрéтили вчeра́ в университeтe**,  
поéдет в Петербу́рг на конфeрeнцию.

2. Э́тот студeнт живёт в обще- Мы разговáривали с ним на вé-  
жéтии. чeрe.

Э́тот студeнт, **с ко́торым мы разговáривали на вéчeрe**, живёт в  
общежéтии.

3. Э́та дéвушка нáшa студeнт- Мы бýли у нeё на новосéлье.  
ка.

Э́та дéвушка, **у ко́торой мы бýли на новосéлье**, нáшa студeнтка.

VII. Insert the word **ко́торый** in the correct form, using a preposition wherever necessary.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Я пригласи́л к се-<br>бe д́руга, | ... недáвно верну́лся в Москвú.<br>... я не ви́дел два мeсяца.<br>... я обеща́л показáть фотоѓрафии.<br>... я учи́лся в институ́те.<br>... я мнóго тебе́ рассказа́ывал. |
| 2. Э́то институ́т,                  | ... он учи́лся.<br>... он окóнчил.<br>... ты спра́шивал.<br>... ты интересу́сoвaлся.   |
| 3. Лeкция,                          | ... закóнчилась нeдáвно, бýла интере́с-<br>ная.<br>... мы слúшали, началáсь в два часá.<br>... мы бýли, кóнчилась в пять часóв.<br>... они́ говоря́т, бýдет зáвтра.      |

VIII. Change the sentences, as in the model.

Model: Я знáю шкóлу, *где она́ рабóтает.*

Я знáю шкóлу, **в ко́торой она́ рабóтает.**

1. Дерéвня, | где он роди́лся, нахóдится на сeвeрe.  
| **кудá** он éздил, нахóдится на сeвeрe.  
| **откúда** он приéхал, нахóдится на сeвeрe.

2. В гóроде, | где он живёт, мнóго институ́тов.  
| **кудá** он приéхал, мнóго институ́тов.  
| **откúда** он приéхал, мнóго институ́тов.

IX. Make up dialogues, as in the model, for these situations:

**телеграф около метрб, телефоны-автоматы около почты, книжный магазин напротив универмага, остановка пятого автобуса около больницы, остановка трамвая напротив рынка.**

Model: — *Вы не скажете, где почта?*  
— *Напротив гостиницы.*  
— *Спасибо.*  
— *Пожалуйста.*

X. Make up dialogues, as in the model, for these situations:

**(a) заказные письма принимают в третьем окне налево; телеграммы принимают на втором этаже.**

Model: — *Вы не скажете, где приём бандеролей?*  
— *Второе окно направо.*  
— *Спасибо.*  
— *Пожалуйста.*

**(b) You want to buy some envelopes, postcards and stamps.**

Model: — *У вас есть марки по пять рублей?*  
— *Да.*  
— *Дайте, пожалуйста, одну марку.*

XI. (a) Read through the telegram, noting it is worded.

**Москва 117279 Профсоюзная 85, кв. 38 Сергеевой Жду тебя (на) праздник напиши сможешь ли приехать**

**Целую мама**

**(b) Answer the telegrams for these situations:**

**1. Вы сможете приехать на праздник. Приедете шестого ноября. 2. Вы не сможете приехать, объясните почему.**

XII. Write letters for these situations:

**1. Вы давно получили письмо от своего брата (друга) или сестры (подруги), но не смогли вовремя ответить. Ответьте на письмо, объясните, почему долго не писали, расскажите, как вы живёте. 2. Скоро день рождения вашей мамы (вашего отца). Напишите ей (ему) поздравительное письмо, используя слова и выражения: *поздравляю... , желаю... , передай привёт... , будь здоров(а) и счастлив(а)*. 3. Скоро Новый год. Напишите поздравительное письмо вашему преподавателю (вашей преподавательнице).**

*Антон Павлович Чехов*

11

Жизнь даётся один раз, и хочется прожить её бодро, осмысленно, красиво.

*А.П. Чехов*

В 2000 году мы отмечали замечательную дату — сто сорок лет со дня рождения великого русского писателя Антона Павловича Чехова.

Сын лавочника, внук крепостного, Антон Павлович родился в 1860 году в Таганроге, городе на берегу Азовского моря. Чехов рано начал работать, помогать семье; когда учился в гимназии, давал уроки, чтобы заработать деньги для семьи, работал в лавке отца.

После окончания гимназии Антон Павлович поступил на медицинский факультет Московского университета. В годы учёбы в университете он публикует свои первые юмористические рассказы. В 1884 году опубликован первый сборник его рассказов. Чехов становится известным писателем.

Всё творчество Чехова тесно связано с жизнью русского народа. «Все мы народ, — писал Чехов, — и всё то лучшее, что мы делаем, есть дело народное». Любимые герои Чехова — это всегда люди труда: крестьяне, трудовая интеллигенция.

«Праздная жизнь не может быть чистой», — говорит один из героев Чехова — доктор Астров (пьеса «Дядя Ваня»). Чехов верил в великую силу труда, верил в людей труда. Он мечтал о лучшем будущем своей родины, мечтал о времени, когда вся Россия станет прекрасным садом.

«Пока молоды, сильные, бодрые, не уставайте делать добро!» — обращался Чехов к молодым. Сам Чехов не уставал служить своему народу. Врач по профессии, он бесплатно лечил людей, построил на свои деньги сельскую больницу, помогал всем, кто к нему обращался. И, конечно, прежде всего служил людям, своей стране как писатель своими книгами, всем своим творчеством.

Жизнь писателя была коротка, он умер в сорок четыре года — в 1904 году. Но произведения, которые он создал за 25 лет напряжённой работы, сыграли огромную роль в развитии русской и мировой литературы.

«В течение последних двадцати лет самым могучим магнитом для молодых писателей многих стран был Чехов», — писал Джон Голсуорси в 1928 году. О значении творчества Чехова писали Лев Толстой, Максим Горький, Бернард Шоу и многие другие писатели.

Трудно назвать страну, где не знают имени Чехова. Книжки его публикуются на разных языках мира. И люди разных стран любят и ценят добрый, человеческий талант Чехова, одного из лучших людей своего времени, умного и честного русского писателя.

### **Чеховские спектакли**

Искусство есть одно из средств единения людей.

*Л.Н. Толстой*

Более ста лет идут на сценах многих и многих театров мира пьесы Антона Павловича Чехова «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры», «Вишнёвый сад» и другие.

Московский Художественный театр<sup>1</sup> по праву считается театром Чехова. На сцене этого театра были поставлены все пьесы Чехова. Первые постановки чеховских пьес театр осуществил ещё при жизни автора.

Живут, страдают, надеются и верят на сценах театров мира чеховские герои.

Лондон, Париж, Нью-Йорк, Вена, Рим, Гаага, Осло, Хельсинки, Будапешт — вот далеко не полный список городов, в которых шли чеховские спектакли. Чеховские роли — любимые роли многих артистов мира. Знаменитый английский актёр Лобуренс Оливье говорил о роли доктора Астрова в «Дяде Ване» как о своей любимой роли. Много чеховских ролей сыграла замечательная итальянская актриса Джульетта Мазина. В беседе с корреспондентом московского журнала она говорила, что Чехова любят и высоко ценят в Италии и что она очень любит Достоевского, Льва Толстого. Но ближе всех ей Чехов и чеховский театр.

Так живёт чудесное, молодое, глубоко современное чеховское искусство.

лавка shop; store  
лавочник shopkeeper; storekeeper  
крепостной serf  
давать уроки to give lessons  
юмористический humorous  
сборник рассказов collection of short stories

служить народу to serve the people  
играть | большую роль в чём-либо to  
сыграть | play a great role in smth.  
играть | роль в фильме (в спектакле)  
сыграть | to play a part in a film (play)

<sup>1</sup> *Московский Художественный театр (МХАТ)*, the Moscow Art Theatre, a major Russian theatre, founded in 1898 by the directors Konstantin Stanislavsky and Vladimir Nemirovich-Danchenko

идти на сцене театра to be on at a theatre  
по праву rightfully  
ставить спектакль to produce a play  
поставить (пьесу) на сцене театра to  
produce (a play) at a theatre

осуществить постановку спектакля to  
stage a play  
при жизни кого-либо in one's lifetime  
прежде всего first of all  
один из ... one of ...

## Задания к тексту

1. Расскажите о писателе Анто́не Па́вловиче Че́хове.
2. Какие книги Че́хова вы чита́ли? Какие че́ховские спектакли вы ви́дели? Смотрели ли вы кинофильмы по произведениям Че́хова? Если смотре́ли, то какие? Нравится ли вам э́тот писа́тель?
3. Каких ещё ру́сских писа́телей вы зна́ете?
4. Назовите ва́ших люби́мых писа́телей, расскажите, что вы зна́ете о них.
5. Назовите ва́шу люби́мую кни́гу.
6. Ка́кую роль в ва́шей жи́зни игра́ет кни́га?

## Изрече́ния о кни́ге, о её ро́ли в жи́зни челове́ка

Кни́га — лу́чший спутник в доро́ге. А с у́мным спутником всегда най-  
де́шь, что и́щешь. (*Восто́чная му́дрость*)

Выбира́й писа́теля так, как выбира́ешь дру́га. Cf. Choose your author as  
you choose a friend.

«Люби́те кни́гу — исто́чник зна́ний». *М. Го́рький*

«Всем хоро́шим во мне я обяза́н кни́гам». *М. Го́рький*

«Кни́га де́лает челове́ка лу́чше, а э́то ... чу́ть ли не еди́нственная цель  
иску́сства». *И. Гонча́ров*

«Хоро́шая кни́га — то́чно бесе́да с у́мным челове́ком». *А. Толсто́й*

«Кни́ги — э́то дру́зья, бесстра́стные, но ве́рные». *В. Гю́го*

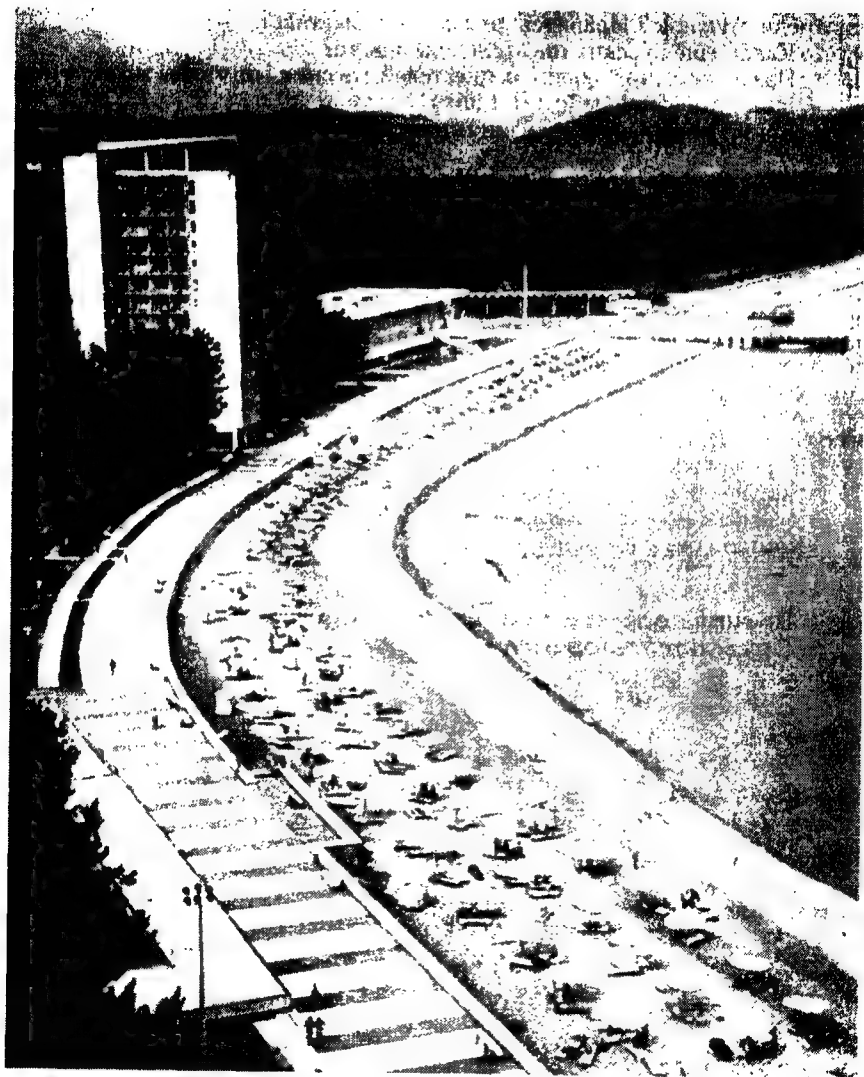
«Челове́ка мо́жно узнáть по тем кни́гам, кото́рые он чита́ет». *Смайлс*

«Ко́мната без книг подо́бна те́лу без ду́ш». *Цицери́он*

1. Прочита́йте да́нные изрече́ния.
2. Пере́ведите э́ти изрече́ния.

# UNIT 29

---



Черноморское побережье Кавказа





## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

путешествие journey, voyage  
 путешественник traveller  
 путешествовать to travel  
 передача broadcast, programme  
 республика republic  
 журналист journalist  
 тундра tundra  
 гейзер geyser  
 стараться  
 постараться

что (с)делать? to try

\* \* \*

передача по телевизору (по радио) television (radio) programme, broadcast by television (by radio)  
 как можно больше as much as possible  
 один (одна, одно) из ... one of ...  
 в общем in general

### The Use of the Verbs наступать — наступить

|  |   |
|--|---|
| наступает утро (вечер, ночь),<br>зима (весна, осень, лето) | morning (evening, night), winter<br>(spring, autumn, summer)<br>comes |
| наступило утро (лето)                                      | morning (summer) came   |
| наступил вечер   | evening came  |
| наступила ночь (зима, весна,<br>осень)                     | night (winter, spring, autumn)<br>came                                |

## ДИАЛОГ

Джон: Вчера я смотрел по телевизору передачу «Клуб путешественников»<sup>1</sup> о Дальнем Востоке. Очень интересная передача.

<sup>1</sup> «Клуб путешественников», "Travellers Club", a popular television programme showing various parts of Russian and foreign countries.

О л ё г: «Клуб путешественников» — одна из моих любимых передач. Я всегда смотрю её. Тебе она тоже нравится?

Д ж о н: Да, мне особенно интересно смотреть передачи о вашей стране. Я уже знаком с русским Севером, теперь с Дальним Востоком. Хочу увидеть Сибирь, озеро Байкал. Ваша страна такая большая!

О л ё г: Да, очень. Когда у нас начинается утро, на востоке наступает ночь. А знаешь, я одно время хотел стать журналистом, чтобы больше ездить по стране, знакомиться с разными людьми, видеть разные места: тайгу и тундру, гейзеры на Камчатке<sup>1</sup>. В общем, видеть всё на севере и на юге, на западе и на востоке.

Д ж о н: Путешествовать всегда интересно. Я постараюсь увидеть в вашей стране как можно больше.

### Задания к тексту

1. Какую передачу смотрел по телевизору Джон? Какая любимая передача Олега? Кем хотел стать Олег и почему?
2. Какая ваша любимая передача? Расскажите о ней.
3. Какие русские телепередачи вы смотрели? Что вам понравилось?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

называть | что? кого? to call

назвать | что? to found

царь tsar

снова again

смерть *f.* death

промышленный industrial

ежегодно annually

включать | что? to include

включить | что? to include

многочисленный numerous

через что? across

специальный special

тема topic, theme

музыкальный music

фестиваль *m.* festival

посещать

посетить | кого? что? to visit

\* \* \*

первый (второй...) по величине the largest (second... largest)

как правило as a rule

многое другое many other things

## ТЕКСТ

### Город на Неве

Санкт-Петербург — один из самых красивых городов России. Город находится на западе России на реке Неве. В Санкт-Петербурге сто пять островов. Город стоит на островах, поэтому его часто называют «Северной Венецией».

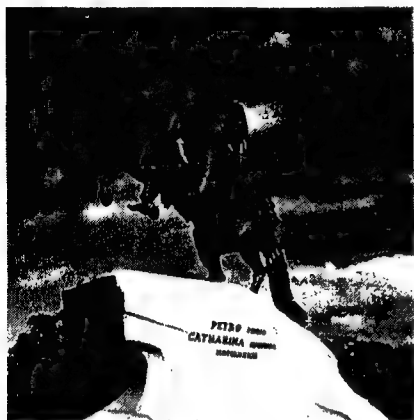
<sup>1</sup> Камчатка, Kamchatka, a peninsula in the north-east of Asia, washed by the Pacific Ocean, the Sea Okhotsk and the Bering Sea.

Основатель города — русский царь Пётр I. Он основал этот город в 1703 году. Когда закончилось строительство города, город стал столицей Российского государства.

В 1918 году столицей снова стала Москва.

В 1924 году после смерти В. И. Ленина город стал называться Ленинградом. Но в 1991 году городу вернули его историческое название: Санкт-Петербург — город Святого Петра.

Санкт-Петербург, второй по величине после Москвы, — большой промышленный и культурный центр.



Архитектурные памятники Петербурга, его музеи — Русский музей, Эрмитаж<sup>1</sup> — известны не только в нашей стране. Ежегодно тысячи туристов бывают в Санкт-Петербурге. Туристский маршрут, как правило, включает знаменитые соборы Петербурга: Исаакиевский и Казанский, памятник Петру Великому, Летний сад, многочисленные мосты через Неву, Фонтанку и многое другое.

Специальная тема экскурсии — Петербург литературный.

Она включает музеи-квартиры писателей, которые жили в Петербурге. Здесь жили многие известные писатели и поэты: А.С. Пушкин, Ф.М. Достоевский, Н.В. Гоголь, поэты Серебряного века Анна Ахматова, Николай Гумилёв, Осип Мандельштам. Здесь, в Санкт-Петербурге, на реке Мойке находится дом, где жил последние годы А.С. Пушкин. Сейчас в этом доме музей-квартира А.С. Пушкина.

У города много интересных традиций. Одна из таких традиций — музыкальный фестиваль «Белые ночи». Фестиваль этот бывает в июне и продолжается десять дней.

Известны и петербургские театры: театр оперы и балета, драматические театры. В общем, того, кто посетит этот город, ждёт много интересного.

<sup>1</sup> Эрмитаж, the Hermitage, one of the world's largest art and history museums. It was founded in 1764 as Catherine II's private museum. The Hermitage was opened to the public in 1852.

## Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Санкт-Петербурге. Кто и когда основал этот город? Как называются крупнейшие музеи Петербурга? Кто из русских писателей жил в этом городе? Что ещё вы можете рассказать о Петербурге?

2. Расскажите о вашем родном городе. Как он называется? Где он находится? Кто и когда его основал? Что интересного можно увидеть в вашем городе?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

древний old  
древнейший (the) oldest  
живописный picturesque  
упомянуться to be mentioned  
документ document  
дата date  
основание foundation  
крупнейший (the) largest  
сохраняться | to be preserved  
сохраниться |  
тысячелетие millenium  
территория territory  
ветер wind  
дождь *m.* rain  
мороз frost  
столетие century  
страдать | *от когб? от чего?* to suffer  
пострадать | damage

война war  
верить | *кому? чему?*  
поверить | *в когб? во что?* to believe  
восстанавливать | *что?* to restore  
восстановить |  
руины *pl.* ruins  
ценный valuable  
бесценный invaluable, priceless  
гостеприимный hospitable  
земля land  
богатство riches, wealth

\* \* \*

не случайно (it is) no accident  
восстановить что-либо из руин to re-  
store smth. from ruins

## ТЕКСТ

### Новгород

Новгород — один из древнейших русских городов. Он находится на живописных берегах рек Волхов. Впервые о Новгороде упоминается в документах 859 года. Эту дату учёные считают датой основания города. В те далёкие времена он назывался Новый город. Эти два слова и дали имя Новгород.

В истории Древней Руси Новгород сыграл большую роль. Не случайно город называли Великий Новгород. В конце XIII — начале XVI веков Новгород был одним из крупнейших центров Древней Руси.

Сейчас Новгород — большой современный город. Но это и город-музей, в котором до наших дней сохранились памятники древнерусской архитектуры. Сердце города — Новгородский Кремль. На территории Кремля находятся древнейшие памятники: Софийский собор — памятник XI века, церкви XII—XVI веков. В центре Кремля памятник второй половины XIX века «Тысячелетие России».

Прекрасные памятники древнерусской архитектуры дошли до нас через ветры, дожди и морозы десяти столетий. Сильно пострадал город во время войны. Сейчас трудно поверить, что этот город восстановили из руин. Восстановили бесценные памятники древнерусской культуры.

Тысячи людей, которые интересуются древними русскими городами, посещают Новгород. Художники и архитекторы учатся у старых русских мастеров. Гостеприимная новгородская земля открывает гостям свои богатства.

### Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о древнем русском городе Новгороде.
2. Какие города в вашей стране можно назвать городами-музеями? Какие памятники культуры находятся в этих городах? Расскажите о них.

## GRAMMAR

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| — С кем он ездил на экскурсию? | "Who did he go on the excursion with?" |
| — Со своими русскими друзьями. | "With his Russian friends."            |

### The Instrumental Plural of Nouns

| Nominative<br>кто? <i>who?</i><br>что? <i>what?</i>                               | Instrumental<br>кем? <i>with whom?</i><br>чем? <i>with what?</i>  | Ending |
|---|---|--------|
| студент<br>отец<br>врач<br>товарищ<br>дом<br>окно<br>студентка<br>сестра<br>книга | студентами<br>отцами<br>врачами<br>товарищами<br>домами<br>окнами<br>студентками<br>сестрами<br>книгами | -ами   |
| гость<br>словарь<br>музей<br>санаторий<br>поле                                    | гостями<br>словарями<br>музеями<br>санаториями<br>полями  | -ями   |

| Nominative<br><b>кто? who?</b><br><b>что? what?</b>  | Instrumental<br><b>кем? with whom?</b><br><b>чем? with what?</b>  | Ending      |
|--|---|-------------|
| здáние<br>мать — ма́тери<br>тетра́дь<br>пе́сня<br>аудио́рия<br>брат — бра́тья<br>друг — друзьѐ<br>дерево — дере́вья<br>роди́тели | здáниями<br>матерѐями<br>тетра́дями<br>пе́снями<br>аудио́риями<br>бра́тьями<br>друзьѐями<br>дере́вьями<br>роди́телями | <b>-ями</b> |
| лю́ди<br>де́ти   | людьмѐй<br>детѐмѐй  | <b>-ьми</b> |

*Note.* — In the instrumental plural nouns of the three genders with the stem in a hard consonant or щ or ч take the ending **-ами**, whereas nouns with the stem in a soft consonant or a vowel take ending **-ями**. The nouns **лю́ди** and **де́ти** take the ending **-ьми**.

### The Instrumental Plural of Adjectives

| Nominative<br><b>какие? what (kind of)?</b>                   | Instrumental<br><b>какими? with what (kind of)?</b>                  | Ending                     |
|---|--|----------------------------|
| но́вые<br>хоро́шие   друзья́<br>ру́сские   тетра́ди<br>си́ние | но́выми<br>хоро́шими   друзья́ми<br>ру́скими   тетра́дями<br>си́ними | <b>-ыми</b><br><b>-ими</b> |

### The Instrumental Plural of Possessive Pronouns

| Nominative<br><b>чьи? whose?</b> | Instrumental<br><b>чьими? with/by whose?</b> | Ending      |
|----------------------------------|--|-------------|
| моѐ<br>на́ши   бра́тья           | моѐми<br>на́шими   бра́тьями                 | <b>-ими</b> |

### The Instrumental Plural of Demonstrative Pronouns

| Nominative<br><b>какие? what?</b> | Instrumental<br><b>какими? with/by what?</b> |
|-----------------------------------|--|
| эти   студѐнты                    | э́тими   студѐнтами                          |

## Complex Sentences with the Word *ко́торый* (continued)

Это студёнты,

кто?  
**ко́торые** учатся в на́шей гру́ппе.  
 у когó?  
 у **ко́торых** мы вчера́ были.  
 кому́?  
**ко́торым** я дал свой учёбник.  
 когó?  
**ко́торых** мы ви́дели на ве́чере.  
 с кем?  
 с **ко́торыми** я учíлся в шкóле.  
 о ком?  
 о **ко́торых** мы говорíли.

In the plural the word **ко́торый** is used in accordance with the same rules as in the singular.

### Verb Groups

| читать I (a)  |
|---|
| <b>включать</b><br><b>восстанавливать</b><br><b>называть</b><br><b>посещать</b><br><b>сохраняться</b><br><b>стараться</b><br><b>постараться</b><br><b>страдать</b><br><b>пострадать</b> |

| говорить II   | alternation                   |
|---|-------------------------------|
| <b>в́ерить (a)</b><br><b>пов́ерить (a)</b><br><b>включ́ить (b)</b><br><b>восстанов́ить (c)</b><br><b>посет́ить (b)</b><br><b>сохран́иться (b)</b> | <b>в → вл</b><br><b>т → щ</b> |

| звать I (a)    |
|----------------|
| <b>назвать</b> |

| танцевать I (a)       |
|-----------------------|
| <b>путешествовать</b> |

### WORD-BUILDING

**путешéствие** — **путешéственник** — **путешéствовать**  
**гость** — **гостíница** — **гостепри́имный**

## EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

Model: *Андрéй éздил в Сýздаль со сво́им сы́ном.*  
*Андрéй éздил в Сýздаль со сво́ими сыновья́ми.*

1. Олѣгъ былъ на юге **со своей сестрой**. 2. Онъ ходилъ на стадионъ **со старшимъ братомъ**. 3. Таня ѣздила на экскурсію **со своей подружкой**. 4. Мы давно знакомы **с этимъ студентомъ**. 5. Завтра я встрѣчусь **со своимъ старымъ другомъ**. 6. Я познакомился **с интереснымъ человекомъ**.

II. Answer the questions, as in the model.

Model: -- *Кем станутъ студенты, которые учатся в консерваторіи?*

-- *Певцами и музыкантами.*

1. Кем станутъ студенты, которые учатся на инженерномъ факультетѣ? 2. Кем станутъ студенты биологическаго факультета? 3. Кем станутъ студенты физико-математическаго факультета? 4. Кем станутъ студенты, которые учатся в архитектурномъ институтѣ? 5. Кем станутъ студенты медицинскаго института? 6. Кем станутъ студенты педагогическаго института?

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Онъ знаетъ многихъ современныхъ поэтовъ и писателей. Онъ знакомъ со многими современными поэтами и писателями.*

1. На вечерѣ были **наши преподаватели**. Мы поздравили с праздникомъ ... . Мы пойдѣмъ в музей ... . 2. В этихъ домахъ живутъ **молодые рабочіе**. Здѣсь строятъ кафе для ... . Инженеры завода встрѣтились ... . 3. В МГУ читали лекціи **известные математики**. Онъ слушалъ лекціи ... . Онъ познакомился ... . 4. Эти картины создали **талантливые художники**. В Третьяковской галерее богатая коллекція картинъ .... Онъ былъ знакомъ .... 5. В старинныхъ русскихъ городахъ часто бывають **иностранные туристы**. В Ярославле бывало много ... . Онъ встрѣтилъ в гостинице ... . Онъ встрѣтился ... .

IV. Ask questions, as in the model.

Model: *Онъ говорилъ по телефону с друзьями.*

-- *С какими?*

1. Вчера мы сдавали **зачѣты**. 2. Весной у насъ будетъ много **экзаменовъ**. 3. Онъ помогаетъ **студентамъ**. 4. Она знаетъ нѣсколько **языковъ**. 5. Онѣ работали на **заводахъ**. 6. Она придетъ на вечеръ с **подругами**. 7. Мы познакомились с **писателями**. 8. Я былъ во **многихъ городахъ** Россіи.

V. Answer the questions, using the phrase **наши новые друзья** in the required form.

Model: -- *С кем вы были в театре?*

-- *С нашими новыми друзьями.*



1. Кто живёт в этой комнате? 2. У кого вы были в воскресенье? 3. Кому вы сейчас звонили? 4. Кому вы обещали дать эти книги? 5. К кому вы пойдёте вечером? 6. Кого вы ждёте? 7. С кем вы должны встретиться? 8. О ком вы рассказываете?

VI. Insert the word **который** in the correct form, using a preposition wherever necessary.

1. Он сдал экзамены,

... мы будем сдавать через неделю.  
... очень боялся.  
... долго готовился.  
... говорил нам преподаватель.

2. К нему приехали товарищи,

... учились с ним в школе.  
... он был летом.  
... он получил письмо.  
... он звонил вчера.  
... он познакомился недавно.

VII. Combine the pairs of sentences, as in the model.

Model: *Это старые русские города. Мы с тобой в них ещё не были.*  
*Это старые русские города, в которых мы с тобой ещё не были.*

1. Это наши товарищи. Джон живёт с ними в общежитии.
2. Около университета нас ждут студенты. Мы едем с ними на экскурсию.
3. На вечере выступали девушки. Они работают в нашей лаборатории.
4. Сегодня у меня гости. Я хочу показать им Москву.
5. К ней приехали родители. Она встречала их на вокзале.

VIII. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Что такое: его любимая песня?*  
— *Это песня, которую он любит.*

**Что такое:** 1. Его знакомый человек? 2. Его знакомая девушка? 3. Его любимый писатель? 4. Его любимая книга? 5. Его родной город? 6. Его родная деревня? 7. Известный учёный? 8. Новая песня? 9. Новый дом? 10. Новое пальто?

IX. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она поставила на стол тарелку, на которой лежали хлеб и сыр.*  
*Она поставила на стол тарелку с хлебом и сыром.*

1. Я поставил на окно вазу, в которой были цветы. 2. Он взял портфель, в котором были книги и тетради. 3. Он дал мне тетрадь, в которой были эти упражнения. 4. Он купил конверты, на которых были красивые марки. 5. Я взял чемодан, в котором были мои вещи. 6. Он подошёл к полке, на которой стояли книги.

X. Speak about your native city (town), using these words and phrases:

называться, находиться, центр страны, север (юг, etc.) страны, главная улица (площадь), театры, музеи, кинотеатры, парки, исторические памятники, транспорт города, фабрики и заводы, школы, колледжи, институты.

XI. Read through the text. Retell it, using verbs of the appropriate aspect.

### *Пусть всегда будет солнце*

Не все знают историю известной песни «Пусть всегда будет солнце!».

Вот она.

Мальчику было четыре года, когда ему (объяснить — объяснить), что значит слово «всегда» — это значит «на всю жизнь»!

И ребёнок (читать — прочитать) маме свои первые стихи:

Пусть всегда будет солнце!

Пусть всегда будет небо!

Пусть всегда будет мама!

Пусть всегда буду я!

(Проходить — пройти) 40 лет. Мальчик (становиться — стать) инженером. Но стихи не (забывать — забыть): их (находить — найти) и записал писатель Корней Иванович Чуковский.

Поэт Лев Ошанин (решать — решить) написать стихи о мире. Он (вспоминать — вспомнить) слова мальчика: «Пусть всегда будет солнце!». Слова эти (становиться — стать) темой стихотворения. Музыку к стихам (писать — написать) композитор Александр Островский.

XII. Complete the sentences.

1. Когда вы сдаёте ... ? Он уже ... . 2. Они готовятся ... . 3. Я перевожусь ... . Он уже ... . 4. Преподаватель объяснял ... . 5. Мы решили ... . 6. Я открыл ... . 7. Когда открывается ... ? 8. Закройте, пожалуйста, ... . 9. Когда закрывается ... ? 10. Таня послала ... . Завтра она тоже ... . 11. Он часто получает ... . Вчера он ... . 12. Вы не хотите ... ? 13. Он не может ... . 14. Она не умеет ... . 15. Поздравляю ... . 16. Желаю ... .

Нéсколько слов о бескоры́стии

Я хочу́ рассказа́ть исто́рию, кото́рая во мно́гом определи́ла моё отноше́ние к ми́ру.

Всякий раз, когда́ захо́дит разгово́р о лю́дях, хороши́ они́ или пло́хи, я воспомина́ю э́тот слúчай из дётства.

Мы жи́ли в дере́вне. Одна́жды оте́ц взял меня́ в го́род. По́мню, мы иска́ли о́бувь и зашли́ по доро́ге в кни́жный магази́н. Там я уви́дел кни́гу. Я взял её в ру́ки, на ка́ждой страни́це кни́ги были́ больш́ие карти́нки. Я о́чень хоте́л, что́бы оте́ц купи́л кни́гу, но он посмотре́л на це́ну и сказа́л: «В друго́й раз кúпим». Кни́га была́ доро́гой.

До́ма я це́лый ве́чер говори́л то́лько о кни́ге. И вот че́рез две неде́ли оте́ц дал мне де́ньги.

Когда́ на друго́й де́нь мы шли́ к магази́ну, мне бы́ло стра́шно: «А вдруг кни́гу уже́ прода́ли?» Нет, кни́га лежа́ла на ме́сте.

Когда́ мы се́ли в ваго́н да́чного по́езда, все срáзу заме́тили, ка́кую кни́гу я везу́. Мно́гие сади́лись ря́дом, что́бы посмотре́ть карти́нки. Весь ваго́н ра́довался моёй поку́пке. И на полчаса́ я стал це́нтром внима́ния.

По́езд отоше́л от Москвы́. Побежа́л ми́мо о́кон лес. Я поста́вил кни́гу на откры́тое окно́ и стал смотре́ть на лес, на поля́, кото́рые бежа́ли за окно́м. И вдруг, о у́жас! Кни́га исче́зла ме́жду двойны́ми о́кнами ваго́на. Ещё не понима́я серьё́зности поло́жения, я испúганно смотре́л на отца́, на сосе́да-лётчика, кото́рый пыта́лся доста́ть кни́гу. Че́рез мину́ту уже́ весь ваго́н помо́гал нам.

А по́езд бежа́л, и вот уже́ ско́ро на́ша ста́нция. Я пла́кал и не хоте́л выходи́ть из ваго́на. Лётчик о́бнял меня́ и сказа́л:

— Ниче́го, по́езд ещё́ до́лго бу́дет иди́ти. Мы доста́нем кни́гу и пришлём обяза́тельно. Где ты живёшь?

Я пла́кал и не мог говори́ть. Оте́ц дал лётчику а́дрес. На друго́й де́нь, когда́ оте́ц верну́лся с рабо́ты, он принёс и кни́гу.

— Доста́л?

— Доста́л, — засме́ялся оте́ц.

Э́то была́ та са́мая кни́га. Я засыпа́л с кни́гой в рука́х.

А че́рез не́сколько дней к нам пришёл почта́льон и принёс нам большóй паке́т. В паке́те была́ кни́га и запы́ска от лётчика: «Я же говори́л, мы доста́нем её».

А ещё́ че́рез де́нь о́пять пришёл почта́льон и о́пять принёс паке́т, а пото́м ещё́ два паке́та, и ещё́ три; се́мь одина́ковых кни́жек.

С того времени прошло почти 30 лет. Книжки в войну потерялись. Но осталось самое главное — хорошая память о людях, которых я не знаю и даже не помню в лицо. Осталась уверенность: хороших людей больше, чем плохих. И жизнь движется вперед не тем, что в человеке плохого, а тем, что есть в нём хорошего.

По В. Пескову

**бескорыстие** disinterestedness  
**определить отношение к чему-либо** to determine one's attitude towards smth.  
**всякий раз** each time  
**взять что-либо в руки** to take smth. in one's hands  
**в другой раз** next time  
**дачный поезд** suburban train

**стать центром внимания** to become the centre of attention  
**о ужас!** oh horror!  
**двойные окна** double-glazed windows  
**тот самый (та самая, то самое, те самые)** the very same  
**с того времени** since then  
**то, что... (тем, что...)** that which... (by that which...)

### Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с автором рассказа.
2. Как повлияла эта история на отношение автора к жизни, к людям?
3. Был ли в вашей жизни случай, который сыграл такую же важную роль? Расскажите о нём.

### Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (moral values)

Не ищи красоты, ищи доброты.

Мал золотник, да дорог.

Не всё то золото, что блестит.

«Верить в человека... это лучшее, что даёт нам жизнь».

*М. Горький*

«Всё прекрасное на земле — от солнца и всё хорошее — от человека». *М. Пришвин*

«Лучшее, что я храню в себе, это живое чувство к хорошим людям». *М. Пришвин*

«Важнейший капитал нации — нравственные качества народа».

*Н. Чернышевский*

«В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли». *А. Чехов*

---

1. Прочитайте данные пословицы и афоризмы. Переведите их на родной язык.

2. Назовите ваш любимый афоризм или пословицу, которые выражают ваше отношение к людям.

# UNIT 30

---



Нóвгород. Софíйский собóр

## ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

прилетáть | кудá? to arrive (by plane)  
прилетéть | откúда?

\* \* \*

рейс flight

спрáвочное бюрó infomation bureau, information desk

## ДИАЛÓГИ

Олéг: Тáня, нам телегрáмма из Нóвгорода.

Тáня: От когó?

Олéг: От моего товáрища. Он приезжáет на прáздники в Москвú.

Тáня: Когдá он приезжáет?

Олéг: Тридцáтого деkáбря.

Тáня: А в какóе врéмя?

Олэг: Он не написэл, но есть нóмер пóезда. Мóжно позвонить в справочное бюро.

### *Справочное бюро*

Тáня: Скажите, пожалуйста, когда приходит из Нóвгорода сóрок пёрвый пóезд?

Дежурная: В шесть двáдцать две.

Тáня: Спасíбо.

Дежурная: Пожа́луйста.

— Вы не скажете, когда прилетает самолёт из Адлера?

— Нóмер ре́йса?

— 237.

— В семна́дцать часóв.

— Когда отхóдит в Петербу́рг четы́рнадцатый пóезд?

— В шестна́дцать часóв.

### Задания к тексту

Какую телеграмму получил Олэг? Куда и почему позвонила Тáня?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивлённо in surprise  
медведь *m.* bear  
дежурный on duty  
отпуск holiday; vacation  
пожалуй probably  
Гана Ghana  
сибирский Siberian  
африканец African  
лёд ice  
ледяной icy  
пустыня desert  
перевод translation  
спящий sleeping  
дикий wild  
страшный terrible

волк wolf  
джунгли *pl.* jungle  
через что? through  
сказка (fairy) tale  
аэропорт airport  
вместо чего? instead of  
терять | что? когó? to lose  
потерять |  
триста three hundred  
всего only  
каков what (is)?  
население population  
поговорка saying  
расстояние distance

## ТЕКСТ

### *Сибирь*

Онi вышли из самолёта и удивлённо спросили:

— А где же Сибирь?

— Вот она Сибирь! — отвéтили им. — Вот это солнце, эти деревья, эти цветы. Всё это и есть Сибирь. Медведя, правда, показáть вам не мóжем: дежурный медведь в отпуске...

Может, наши гости и не поняли, что это шутка. Начинаясь август, пожалуй, самое прекрасное время на юге Сибири. Температура + 20°, а туристы из Ганы были в тёплых пальто. Они удивились, что сибирские учёные, которые их встречали, не в пальто, а в летних костюмах.

— Но где же Сибирь? Где она? — продолжали спрашивать туристы.

Это были первые африканцы, которые прилетели в Сибирь. Дома, в Гане, им казалось, что Сибирь — это ледяная пустыня... Что такое «Сибирь»? В переводе на русский это слово значит «спящая земля». И вот такой спящей, холодной, дикой думали увидеть Сибирь наши гости. Они ещё дома читали о страшных морозах, о волках и медведях, которые живут в русских «джунглях» — сибирской тайге, о людях, которые на собаках едут через тайгу.

И сейчас африканцы вспоминают эти страшные сказки и спрашивают удивлённо:

— Где же Сибирь? Где волки и медведи?

Их нет, а есть современный аэропорт. А вместо ледяной пустыни — деревья и цветы. Как много теряют народы от того, что даже в нашем XXI веке так мало знают друг о друге.

— О, это и есть Новосибирск? В Сибири — такие города? Сколько ему лет? Двести? Триста?

— Городу больше ста лет.

— И уже такой большой?

— Третий в стране после Москвы и Петербурга.

— И это в Сибири?

— В самой настоящей.

— А каково население?

— Почти два миллиона...

— А как здесь зимой? Минус семьдесят?

— Нет, минус двадцать — минус сорок. Мы же на юге Сибири. А потом, знаете, у нас есть поговорка: «В Сибири минус пятьдесят — не мороз, тысяча километров — не расстояние».

## Задания к тексту

1. Из какой страны приехали в Сибирь туристы? Что они думали о Сибири раньше? Какую Сибирь они увидели?

2. В какой сибирский город прилетели туристы? Что вы узнали об этом городе?

3. Расскажите, что вы знаете о Сибири.

## GRAMMAR

|   |  |
|---|--|
| К Андрею <b>приехала</b> сестра<br>из Новосибирска.<br>Она́ часто <b>приезжает</b> к нему́. | Andrei's Novosibirsk sister<br>came to see him.<br>She often comes to see him. |
|---|--|

### Aspectual Pairs of Prefixed Verbs of Motion

| Verbs of the <b>ходить</b> Group |                       | Verbs of the <b>идти</b> Group     |  |
|----------------------------------|-----------------------|------------------------------------|--|
| Imperfective                     | Perfective            |                                    |  |
| <b>Intransitive Verbs</b>        |                       |                                    |  |
| приходить                        | прийти                | to come (on foot)                  |  |
| приезжать                        | приехать              | to come (in a conveyance)          |  |
| прилетать                        | прилететь             | to come flying                     |  |
| приплывать                       | приплыть              | to come swimming                   |  |
| прибегать                        | прибежать             | to come running                    |  |
| <b>Transitive Verbs</b>          |                       |                                    |  |
| приносить                        | принести <i>что?</i>  | to bring (in one's hands)          |  |
| приводить                        | привести <i>кого?</i> | to bring, to lead (one to a place) |  |
| привозить                        | привезти              | to bring (in a conveyance)         |  |



|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| Он ча́сто <b>при-<br/>езжа́ет</b> в Мо-<br>скву́. | He often comes<br>to Moscow.                    | Он вчера́<br><b>при́ехал</b><br>в Москву́. | He came to<br>Moscow yes-<br>terday.          |
| Ле́том мы<br>обы́чно<br><b>уезжа́ем</b><br>на юг. | We usually go<br>to the south in<br>the summer. | Они́ уже́<br><b>у́ехали</b> на<br>юг.      | They have al-<br>ready left for<br>the south. |

Verbs of indefinite motion (of the **ходить** group) and any of the prefixes denoting movement in space (**приходить**, **уходить**, **входить**, **выходить**, etc.) form imperfective verbs.

Verbs of definite motion (of the **идти** group) and any of the prefixes denoting movement in space (**прийти**, **уйти**, **войти**, **выйти**, etc.) form perfective verbs.

In the past tense prefixed verbs of the **ходить** group, like the corresponding unprefixed verbs, may denote movement in two directions (these and back). Prefixed verbs of the **идти** group invariably denote movement in one direction only.



| ходить   | идти  |
|--|---|
| Ко мне <b>приходи́л</b> товарищ.<br>(Он был у меня́ и ушёл).<br>К нему́ <b>приезжа́ла</b> сестра́.<br>(Она́ была́ у него́ и уехала́).<br> | Ко мне <b>пришёл</b> товарищ.<br>(Он сейчас у меня́).<br>К нему́ <b>приехала́</b> сестра́.<br>(Она́ сейчас у него́).<br> |
| Movement in two directions.  | Movement in one direction.  |

### The Construction **чтобы** + an Infinitive and **чтобы** + Past Tense

| <b>чтобы</b> + Infinitive  | <b>чтобы</b> + Past Tense  |
|--|--|
| Я взял эту статью, <b>чтобы перевести́</b> её.<br>I took the article in order to translate it. | Я взял эту статью, <b>чтобы он перевёл</b> её.<br>I took the article so that he should translate it. |

The conjunction **чтобы** is followed by an infinitive if both the actions are performed by one and the same doer. **Я взял статью. Я переведу́ её.**

The conjunction **чтобы** is followed by a past tense verb if the actions are performed by different doers. **Я взял статью. Он перевёл её.**

In the construction **чтобы** + infinitive the conjunction **чтобы** following a verb of motion is frequently omitted: **Я приехал в Москву́, чтобы учи́ться. Я приехал в Москву́ учи́ться.**

### Verbs Group

|  |  |                         |  |
|--|--|-------------------------|--|
| чита́ть I (a)<br><br>теря́ть<br>потеря́ть<br>прибега́ть<br>прилета́ть<br>приплыва́ть | говори́ть II                                       | alternation             | плыва́ть I (b)<br><br>приплы́ть  |
|  | приводи́ть (с)<br>привози́ть (с)<br>приноси́ть (с) | д → ж<br>з → ж<br>с → ш |  |
| лете́ть II   | alternation  | бежа́ть                 | <i>Note.</i> — The verb <b>прибежа́ть</b> changes like the irregular verb <b>бежа́ть</b> . |
| прилете́ть   | т → ч  | прибежа́ть              |  |

| везті I (b)     | Past Tense                                    |
|-----------------|---|
| <b>привезті</b> | он привёз<br>она́ привезла́<br>они́ привезли́ |

| весті I (b)      | Past Tense                                  |
|------------------|---|
| <b>привести́</b> | он привёл<br>она́ привела́<br>они́ привели́ |

*Note.* — The verbs **привезті**, **привести́** and **принести́** have irregular past tense forms.

| нести́ I (b)     | Past Tense                                    |
|------------------|---|
| <b>принести́</b> | он принёс<br>она́ принесла́<br>они́ принесли́ |

## EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the prefixed verbs of motion. Retell the text.

### *Необы́чная экску́рсия*

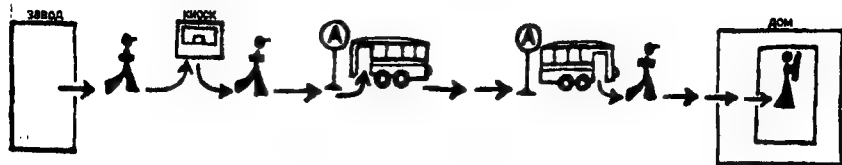
В оди́н из сво́их при́ездов в Москв́у пи́сатель Ма́ртин А́ндерсен Не́ксе отпра́вился в необы́чную экску́рсию. Ра́но у́тром он **вы́шел** из гости́ницы, **вошёл** в метр́о, **доёхал** до ста́нции «Соко́льники», **вы́шел** из метр́о, **подошёл** к остано́вке тролле́йбуса. На тролле́йбусе он **доёхал** до одного́ моско́вского заво́да. У заво́да он сде́лал переса́дку и на авто́бусе сно́ва **поёхал** в центр. А че́рез год и́ли два он расска́зал нам об э́той необы́чной экску́рсии.

— В авто́бусах, тролле́йбусах, в ваго́нах метр́о лю́ди чита́ли. Я ви́дел молодóго рабо́чего. Он чита́л стихи́. Лю́ди **шли** к вы́ходу, меша́ли ему́, а он продо́лжа́л чита́ть. Большо́я радо́сть для пи́сателя ви́деть, как лю́ди вот так чита́ют кни́ги.

II. Insert the verbs **идти́** — **ходить** and **ехать** — **ездить** in the correct form with the appropriate prefix.

Вчера́ ... мой друг из Пско́ва. Он ча́сто ... ко мне́. С вокза́ла мы ... домо́й, пообе́дали и реши́ли ... на стадио́н. Когда́ мы ... из до́ма, мы встрéтили Ни́ну. Она́ ... с на́ми до остано́вки. Когда́ ... наш авто́бус, Ни́на реши́ла ... с на́ми. Все вме́сте мы ... на стадио́н. Домо́й мы ... по́здно.

III. Look at the chart below and describe the man's way home from his factory. Use the appropriate prefixed verbs of motion.



IV. Insert the verbs chosen from those on the right in the correct aspect, tense, gender and person.

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. Вчера к Олёгу ... друг из Сарáтова.   | <i>прилететь — прилетать</i> |
| 2. Тàня уже ... в санаторий.   | <i>уезжать — уехать</i>      |
| 3. — Скажите, пожалуйста, когда ...<br>пóезд № 41 из Нóвгорода?  | <i>приходить — прийти</i>    |
| 4. Андрей чáсто приходит ко мнé и ...<br>интересные книги.   | <i>приносить — принести</i>  |
| 5. Когда бáбушка приезжает в Москвú,<br>онá всегда ... внúкам подáрки.<br>Вчера онá тóже ... мнóго подáрков. | <i>привозить — привезти</i>  |

V. Complete the sentences, as in the model.

Model: Я **пришёл** в университет в 10 часóв.  
Обычно я **прихожý** в 9.

1. К Тàне приехала сестра из Петербúрга. Онá чáсто ... 2. К Олёгу пришлй товáрищи из МГУ. Онй чáсто ... 3. Сегодня я вышла из дóма в 8 часóв. Но обычно я ... 4. Кáждое úтро мы с Тàней встречаемся на останóвке. Сегодня я подошла к останóвке, её ещё нé было. Обычно, когда я ... 5. Вчера онй ушли домóй в 6 часóв. Обычно онй ... 6. Джон принёс мне английские журналы. Он чáсто ...

VI. Change the sentences, as in the model, using verbs of motion required by the sense.

- (a) Model: На прóшлой недéле у нас была сестра из Тýлы.  
На прóшлой недéле к нам **приезжала** сестра из Тýлы.
- (b) Model: Сейчáс у нас живёт сестра из Тýлы.  
К нам **приехала** сестра из Тýлы.

1. (a) Недáвно у Андрея был брат из Новосибирска. (b) Андрей спешит домóй, его ждёт брат из Новосибирска.

2. (a) Вчера у Олёга был Джон, онй вместе рабóтали. (b) Сейчáс Джон у Олёга, онй вместе рабóтают.

3. (a) Вчера у нас был Мйша, он показывал нам свой фотоальбóмы. (b) У нас был Мйша, он дал нам свой фотоальбóмы.

VII. (a) A St. Petersburg friend of yours is coming to see you. You know the number of his train and the day on which he arrives, but you do not know the time of the train's arrival. How will you find it out? Make up a dialogue on this topic.

(b) Your parents are returning from holiday in the South. How will you find out the time of their arrival? Make up a dialogue on this topic.

VIII. (a) Note the use of the verbs after the conjunction **чтобы**.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Я взял словарь (зачём?), <b>чтобы перевести</b> статью.    | 1. Я взял словарь (зачём?), <b>чтобы ты перевёл</b> статью.         |
| 2. Он пришёл (зачём?), <b>чтобы рассказать</b> нам об этом.   | 2. Он пришёл к нам (зачём?), <b>чтобы ты рассказal</b> смý об этом. |
| 3. Я взял журнал (зачём?), <b>чтобы прочитать</b> его статью. | 3. Я принёс тебе журнал, <b>чтобы ты прочитал</b> его статью.       |

(b) Use the appropriate verb in the correct form.

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Я позвонил Олèгу, чтобы ... его на этот вечер.<br>Я позвонил Олèгу, чтобы он ... меня на этот вечер. | <i>пригласить</i> |
| 2. Андрей поехал на вокзал, чтобы ... сестру.<br>Сестра написала Андрею, чтобы он ... её.               | <i>встретить</i>  |
| 3. Я спешу, чтобы не ... на поезд.<br>Я не хочу, чтобы ты ... на поезд.                                 | <i>опоздать</i>   |

IX. Answer the following questions, basing your answers on the situations described below.

(a) Вáша сестрá скóро приедет в Москвú. **Она́ хóчет познакомиться с Москвóй, побывáть в мóсковских музéях, побывáть в теáтрах, встрéтиться с друзьями.**

**Зачём она́ приедет в Москвú?**

Model: *Она́ приедет, чтобы познакомиться с Москвóй.*

(b) Вы пришли́ к дрúгу, котóрого давнó не вíдели. Вы хотíte погово́рить с ним, узнáть, как он живёт. Расскáзать ему́ об экзáменах, помóчь ему́ подгото́виться к экзáменам, передáть ему́ билéты, перевести́ вме́сте с ним нóвые тéксты, etc.

**Зачём вы пришли́ к дрúгу?**

Model: *Я пришёл, чтобы помóчь ему́. Ог: Я пришёл помóчь ему́.*

X. Ask questions, as in the model, using the following names of cities: Петербúрг, Москвá, Сарáтов, Адлер.

(a) Model: *Скажи́те, пожа́луйста, когда́ прихóдит пóезд из Новосибирска?*

(b) Model: *Скажи́те, пожа́луйста, когда́ прилетáет самолёт из Новосибирска?*

XI. Use the appropriate verb in the correct form.

- |  |   |
|--|---|
| 1. — Я часто ... Олёга в институте.<br>— Если ... его завтра, скажи ему, чтобы он позвонил мне.          | <i>видеть</i><br><i>увидеть</i>           |
| 2. Андрей ... марки, он уже ... большую коллекцию марок.   | <i>собирать</i><br><i>собрать</i>         |
| 3. — Куда ты ... словарь?<br>— Я всегда ... его на нижнюю полку.   | <i>ставить</i><br><i>поставить</i>        |
| 4. Обычно он ... книги в библиотеке. Этот учебник он ... вчера.  | <i>брать</i><br><i>взять</i>              |
| 5. — Недавно Нина ... письмо из дома.<br>— Она часто ... письма?<br>— Да.                                | <i>получать</i><br><i>получить</i>        |
| 6. Таня ... им телеграмму?<br>— Нет ещё, она ... завтра.   | <i>посылать</i><br><i>послать</i>         |
| 7. — Он получил пять, потому что хорошо ... к экзаменам.<br>— Он долго ... к экзаменам?<br>— Две недели. | <i>готовиться</i><br><i>подготовиться</i> |



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Смело, малыш!*

Я поднимаюсь в горы, со мной в фуникулёре поднимаются женщины с маленькими детьми. Малыши одеты, как настоящие лыжники.

Наверху родители загорают. Дети в это время стоят рядом с высоким пожилым, очень сильным тренером. Вот он подходит к трёхлетнему малышу, подталкивает его, тот едет с небольшой горки и старается не упасть. Скорость всё прибавляется, мальчик вот-вот упадёт, а тренер негромко говорит: «Смело! Смело! Смело!» Малыш всё-таки падает. Тренер ждёт, пока тот поднимется, дружески улыбается своему ученику и повторяет снова: «Смело, малыш, смело!» И снова мальчик едет вниз, падает, поднимается, смотрит на тренера. Снова тот дружески улыбается ему и повторяет своё единственное: «Смело!»

А когда мальчик съехал вниз и остановился, сияющий и гордый, тренер улыбнулся и сказал: «Молодец!» — и дал ему конфету.

- На, держи!
- Спасибо!
- Ты хорошо едешь, я доволен тобой!
- Я могу съехать ещё раз.
- Знаю.

— Мѳжно?

— Идѳ.

И малыш смѳло поѳхал вниз.

Потѳм съезжала дѳвѳчка лет пяти. Она упала и заплакала. Трѳнер подъѳхал к ней и протянул палку. Дѳвѳчка поднялась, и онѳ поѳхали вниз вмѳсте.

— Поѳдешь ещѳ раз? — спросѳл внизу трѳнер.

— С вами?

— Нет.

— Одна?

— Конечно.

Дѳвѳчка закрыла глаза.

— Бѳйшься?

— Да.

— А чѳго ты бѳйшься?

— Я боѳсь снова упасть.

— Тебѳ было бѳльно, когда ты упала?

Дѳвѳчка улыбнута была сквозь слѳзы:

— Нет, мне нѳ было бѳльно.

— Вот видишь...

И дѳвѳчка поѳхала вниз. А трѳнер стал негрѳмко повторять:

— Смѳло! Смѳло! Смѳло!

И мне вдруг ѳчень захѳтелось, чтѳбы сквозь всю мою жизнь шѳл вот такой же сѳльный и спокойный трѳнер и повторял своѳ слѳво. Онѳ ѳчень нѳжно и взрослым, и дѳтям.

*По Ю. Семѳнову*

улыбнѳться сквозь слѳзы to smile through tears

Мне ѳчень захѳтелось, чтѳбы  
сквозь всю мою жизнь шѳл  
вот такой же сѳльный трѳ-  
нер.

I wanted very much that there  
should always be a coach as  
strong as that one alongside of  
me.

## Задания к тѳксту

1. Расскажите истѳрию, котору ю вы прочѳтали.
2. Как вы дѳмаете, почему автор захѳтел, чтѳбы такой человек, как трѳнер, был всегда рядом с ним?
3. Какѳе качѳство в человеке вы считаете самым важнѳм? Есть ли ѳто качѳство у вашего друга?

## Послѡвицы и афоризмы о дружбе

Друга ищи, а найдёшь — береги.

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты.

Друзья познаются в беде.

Друг в беде — настоящий друг.

Старый друг лучше новых двух.

Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

Для дружбы нет расстояний. (*Индийская мудрость*)

С лукавым другом не переезжай реки. (*Китайская мудрость*)

Друзья наших друзей — наши друзья. (*Французская пословица*)

«Лучшее, что есть в жизни человека — это его дружба с другими людьми». *Авраам Линкольн*

«Дружба кончается там, где начинается недоверие». *Сенека*

«Избери себе друга; ты не можешь быть счастлив один: счастье есть дело двойх». *Пифагор*

---

Подбери к данным пословицам соответствующие русские пословицы.

Tell me who your friend is and I'll tell you what you are.

A friend in need is friend indeed.

... Old friends are better than new ones.

# UNIT 31

---



Нового́дняя ёлка

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**знако́мые** *pl.* acquaintances

**ёлка** fir-tree (used in Russia as Christmas tree)

\* \* \*

**встреча́ть**  
**встрети́ть**

**Но́вый год**

to see the  
New Year in

## ДИАЛОГ

Та́н я: Оле́г, я получи́ла письмо́ из Петербу́рга от Ни́ны.

Оле́г: Что она́ пи́шет?

Та́н я: Пи́шет, что была́ о́чень заня́та, поэ́тому до́лго не пи́сала.

Поздравля́ет нас с наступа́ющим Но́вым го́дом, спра́ши-



вает, не смо́жем ли мы прие́хать на пра́здни- ки. Вот чита́й: «Если смо́жете, приезжа́йте к нам на Но́вый год, ма́ма с па́пой бу́дут о́чень ра́ды».

Оле́г: Напиши́, что в э́том го́ду мы не смо́жем прие́хать, а на сле́дующий год прове́дем у них ча́сть кани́кул: похóдим в теа́тры, музе́и.

Та́ня: Писа́ть, пожа́луй, уже́ по́здно, я за́втра позвоню́ ей. А зна́ешь, Ната́ша то́же приглаша́ет нас встреча́ть Но́вый год. Она́ приглаша́ет нас за́ город. Они́ с друзья́ми хотя́т встре́тить Но́вый год в лесу́ с настоя́щей ё́лкой.

Оле́г: Ну что ж, хоро́шо. У́тром мо́жно бу́дет поката́ться на лы́жах.

## Зада́ния к те́ксту

Како́е письмо́ и от ко́го получи́ли Оле́г и Та́ня? Кто ещё приглаша́ет их на Но́вый год? Как они́ реши́ли встре́тить Но́вый год?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

нового́дний New-Year  
родные *pl. relations*  
наря́дные brightly decorated  
симво́л symbol  
издава́ть | что? to publish  
изда́ть  
ука́з decree  
украша́ть | что? чем? to decorate  
укра́сить  
ело́вый fir, of a fir-tree  
сосно́вый pine, of a pine-tree  
вётка branch  
весе́лье merry-making  
стреля́ть to fire  
пу́шка gun, cannon  
устрáивать | что? to organize  
устро́ить  
фейерве́рк fireworks  
трансли́ровать что? to broadcast  
ро́вно exactly, sharp

бой кура́нтов chimes  
план plan  
наде́жда hope  
добыва́ть | что? to get  
добы́ть  
до́брый kind  
ум intellect  
дёшево cheaply  
недёшево not cheaply  
до́рого dearly

\* \* \*

по прика́зу ко́г-ли́бо by smb.'s order  
в знак весе́лья as a sing of rejoicing  
трансли́ровать что-ли́бо по ра́дио (теле-  
ви́зору) to broadcast by radio (by TV)  
Кремлёвские кура́нты (the chimes of)  
the Kremlin clock  
часово́й по́яс time zone

## ТЕ́КСТЫ

### О на́шей ё́лке

Давно́ ста́ло тради́цией в ново́го́днюю но́чь с три́дцать пе́рво- го де́кабря на пе́рвое янва́ря приглаша́ть в го́сти родных и дру- зей. За пра́здничным сто́лом в ко́мнате с наря́дной ё́лкой встре- ча́ем мы Но́вый год.

Почему́ символом новогоднего праздника стала у нас ёлка?

Триста лет назад русский царь Пётр I издал специальный указ о новогоднем празднике. По приказу Петра первое января 1700 года все должны были украсить дома еловыми и сосновыми ветками и «в знак веселья» обязательно поздравить друг друга с Новым годом.

В Москве в этот день стреляли из пушек, на улицах и площадях устраивали фейерверки.

С тех пор мы встречаем Новый год с нарядной весёлой ёлкой.

В новогоднюю ночь ровно в 12 часов по радио и телевидению транслируют бой Кремлёвских курантов. Именно в эти минуты приходит Новый год.

Новый год — это планы и надежды.

С Новым годом! С новым счастьем, друзья!

Пусть каждый день и каждый час

Вам новое добудет.

Пусть добрым будет ум у вас,

А сердце умным будет.

Вам от души желаю я,

Друзья, всего хорошего.

А всё хорошее, друзья,

Даётся нам недёшево.

*С. Маршак*

Знаете ли вы, что если лететь с востока нашей страны на запад, можно встретить Новый год 11 раз, так как по территории России проходит 11 часовых поясов.

### **Задания к тексту**

1. Расскажите, как встречают Новый год в России. Почему символом новогоднего праздника стала ёлка?

2. Когда (в какой день какого месяца) в вашей стране встречают Новый год? Как встречают Новый год в вашей стране? Какое дерево у вас символ новогоднего праздника и почему?

3. Расскажите, как вы встречали Новый год в прошлом году и как хотите встретить Новый год сейчас.

4. Что вы знаете о новогодних традициях других стран?



### ***Русское Рождество***

Русский православный праздник Рождества Христова отмечают седьмого января, за неделю до Нового года по старому стилю.

Новый год по старому стилю отмечается в ночь с тринадцатого на четырнадцатое января. Сохранилось название «старый Новый год». Это Новый год по календарю, который существовал

в Росси́и до 1918 го́да. Но́вый кале́ндарь был введе́н в на́шей стране́ четы́рнадцато́го февралья́ 1918 го́да. Ра́зница ме́жду ста́рым и но́вым кале́ндарём — трина́дцать су́ток. Вот поче́му ста́рый Но́вый год встре́чают на трина́дцать дней поздне́е.

В рождё́ственские пра́здники в хра́мах иду́т торже́ственные служ́бы. Сейча́с э́ти служ́бы из гла́вных хра́мов Москвы́ и Пе́тербу́рга трансла́ируют по телеви́зору.

Рождество́ Христо́во the Nativity, Christmas

рождё́ственский Christmas

за (неде́лю) до ... (a week) before ...

с ... на ... from ... to ...

введе́н was introduced

ра́зница difference

ме́жду кем и кем? чем и чем? between

су́тки day (24 hours)

торже́ственный solemn

служ́ба service

## GRAMMAR

### Direct and Indirect Speech

| Direct Speech   | Indirect Speech  |
|---|--|
| 1. Он спроси́л меня́: «Куда́ ты иди́шь?»<br>He asked me, "Where are you going?"                 | 1. Он спроси́л меня́, куда́ я иду́.<br>He asked me where I was going.                                    |
| 2. Он спроси́л меня́: «Ты пойдёшь в теа́тр?»<br>He asked me, "Will you go to the theatre?"      | 2. Он спроси́л меня́, пойдú ли я в теа́тр.<br>He asked me whether I would go to the theatre.             |
| 3. Он сказа́л мне: «Сего́дня я приду́ к тебе́».<br>He said to me, "I'll come to see you today". | 3. Он сказа́л мне, что сего́дня он приде́т ко мне́.<br>He told me that he would come to see me that day. |
| 4. Он сказа́л мне: «Купи́ мне э́ту кни́гу».<br>He said to me, "Buy me that book".               | 4. Он сказа́л мне, что́бы я купи́л ему́ э́ту кни́гу.<br>He told me to buy him that book.                 |

1. If the direct speech is a question with an interrogative word, this word is retained in the indirect speech.

**Мы спроси́ли его́: «Где ты живёшь?»**

**Мы спроси́ли его́, где он живёт.**

2. If the direct speech is a question without an interrogative word, the indirect speech includes the interrogative particle **ли**, which is always placed immediately after the word containing the question.

**Я спросил её: «Ты зна́ешь его́ адре́с?»**

**Я спросил её, зна́ет ли она́ его́ адре́с.**

3. If the direct speech is a communication, the indirect speech is introduced by the conjunction **что**.

**Он сказа́л: «Я получи́л письмо́ от сестры́».**

**Он сказа́л, что он получи́л письмо́ от сестры́.**

4. If the direct speech is a command, wish, request or advice, the indirect speech is introduced by the conjunction **чтобы́**.

**Он сказа́л мне: «Возьми́ э́тот журна́л!»**

**Он сказа́л мне, чтобы́ я взял э́тот журна́л.**

## The Use of Pronouns in Direct and Indirect Speech

|   |   |
|---|---|
| <b>Он спроси́л меня́: «Куда́ ты иди́шь?»</b>        | <b>Он спроси́л меня́, куда́ я иду́.</b>                 |
| <b>Он сказа́л мне: «Сего́дня я приду́ к тебе́».</b> | <b>Он сказа́л мне, что сего́дня он приде́т ко мне́.</b> |

## Verb Groups

|   |                                |             |                  |
|---|--------------------------------|-------------|------------------|
| чита́ть I (a)                                     | говори́ть II                   | alternation | быть I (a)       |
| добыва́ть<br>стреля́ть<br>украша́ть<br>устрáивать | укра́сить (a)<br>устро́ить (a) | с → ш       | добы́ть          |
|   | дава́ть I (b)                  | да́ть       | танцева́ть I (a) |
|   | издава́ть                      | изда́ть     | трансли́ровать   |

## EXERCISES

- I. (a) Read through the text, noting the use of the direct and indirect speech.  
(b) Retell the text in the 3rd person.

### Уро́ки ру́сского

Я не́сколько лет живу́ и рабо́таю в Москвё, но по-ру́сски могу́ сказа́ть то́лько «Спаси́бо», «До́брое у́тро!» и́ли «До́брый ве́чер». Рабо́таю я обы́чно с перево́дчиком.

И вот я наконёц реши́л заня́ться ру́сским языко́м. Тепе́рь ка́ждое у́тро ко мне́ приходи́т учи́тельница Татья́на. Она́ ча́сто

говорит мне, что стыдно не знать языка народа, с которым живёшь. Но мне уже не двадцать лет, и учить язык для меня совсем не легко. Итак, мы начинаем урок.

-- Экскурсия по городу, -- говорит Татьяна, -- мы в парке культуры. Я туристка, хочу познакомиться с вашим городом. Рассказывайте.

-- Парк большой, -- начинаю я, -- весной деревья в нём зелёные. Рядом Москва-река.

-- Плохо, -- говорит Татьяна, -- это вы знали уже полгода назад. Уйдём из парка. Сейчас мы в магазине. Вы хотите купить мебель для новой квартиры. Я продавец.

-- Мне нужна книжная полка, -- говорю я.

-- Книжных полок нет, -- отвечает Татьяна, -- но, может быть, вам нужны кресла? У нас есть очень хорошие кресла.

-- Нет, кресло мне не нужно, -- отвечаю я и думаю: «А что мне нужно? А нужно мне с такой девушкой, как Татьяна, пойти в парк», но сказать это я не могу и продолжаю на плохом русском объяснять, какую мебель я хочу купить.

## II. Insert the word **что** or **чтобы**.

1. Родители написали, ... на праздники они приедут в Москву. 2. Родители написали, ... Таня с Олегом на праздники приехали к ним. 3. Они сказали, ... обязательно приедут в Сибирь ещё раз. 4. Они сказали, ... мы обязательно побывали в Сибири. 5. Туристы удивились, ... сибирские учёные были в летних костюмах. 6. Хозяева города хотели, ... гости познакомились с их городом.

## III. Insert the word **ли** or **если**.

1. Они спросили, холодно ... здесь зимой. 2. ... вы побываете летом на юге Сибири, вам там очень понравится. 3. Знаете ... вы, что по территории России проходит 11 часовых поясов. 4. ... вы летите с востока на запад России, вы можете встретить Новый год 11 раз. 5. Не хочешь ... ты поехать на экскурсию? 6. ... ты хочешь посмотреть старые русские города, ты можешь поехать с нами. 7. Он спросил, знаю ... я её адрес. 8. ... ты знаешь адрес Наташи, дай мне, пожалуйста.

## IV. Answer the questions, as in the model.

Model: Андрей спросил Нину: «Когда ты была на этой выставке?»

-- О чём Андрей спросил Нину?

-- Он спросил её, когда она была на этой выставке.

1. Врач спросил Танию: «Как вы себя чувствуете?» — Что спросил врач? 2. Джон спросил: «Когда прилетает Андрей?» — Что спросил Джон? 3. Нина спросила: «Что завтра идёт в театрах?» — Что спросила Нина? 4. Олег спросил меня: «Какой экзамен ты сдаёшь в среду?» — О чём спросил Олег? 5. Джон спросил девушку: «Как вы собираетесь провести праздники?» — О чём спросил Джон? 6. Я спросил Танию: «Где ты решила встретить Новый год?» — О чём вы спросили Танию?

V. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Таня сказала: «Мы хотим встречать Новый год в лесу».*

— *Что сказала Таня?*

— *Таня сказала, что они хотят встречать Новый год в лесу.*

(b) Model: *Олег попросил Танию: «Позвони мне».*

— *О чём попросил Олег?*

— *Олег попросил Танию позвонить ему.*

(c) Model: *Олег сказал Тэне: «Позвони мне».*

— *Что сказал Олег?*

— *Олег сказал Тэне, чтобы она позвонила ему.*

1. Джон сказал: «Я хочу послать домой письмо и баннероль». — Что сказал Джон? 2. Брат написал мне: «Я был очень занят». — О чём написал брат? 3. Сестра Нины пишет ей: «Твое письмо получила». — О чём пишет сестра Нины? 4. Сестра просит: «Передай привет Тане». — О чём просит сестра? 5. Олег сказал Жону: «Мне нравятся стихи Есенина». — Что сказал Олег? 6. Олег сказал Жону: «Прочитайте его стихи». — Что сказал Олег? 7. Родители написали Оле: «Пришли нам фотографии». — Что написали родители?

VI. Read through the dialogues. Answer the questions.

Model: *Нина: Андрей, ты свободен сегодня?*

*Андрей: Да, свободен.*

— *Что спросила Нина?*

— *Нина спросила, свободен ли сегодня Андрей.*

— *Что ответил Андрей?*

— *Андрей ответил, что он свободен.*

1. Таня: Олег, вечерние газеты уже были?

Олег: Нет, их ещё не было.

Что спросила Таня? Что ответил Олег?

2. О л ё г: Та́ня, позвони́ в спра́вочное бюро́.  
Та́ня: Я уже́ позвони́ла.  
О чём попроси́л Олёт Та́ню? Что отве́тила Та́ня?
3. На́таша: Ни́на, ты давно́ окóнчила инсти́тут?  
Ни́на: Два го́да наза́д.  
Что спроси́ла На́таша? Что отве́тила Ни́на?
4. О л ё г: Джон, ты уме́ешь ката́ться на лы́жах?  
Джон: Уме́ю.  
О чём спроси́л Олёт? Что отве́тил Джон?
5. А н д р ё й: Джон, ты пое́дешь домо́й на зи́мние кани́кулы?  
Джон: Ещё не реши́л.  
Что спроси́л Андре́й? Что отве́тил Джон?
6. Ми́ша: Оля, э́та ста́тья трудо́вая?  
О́ля: Оче́нь, помоги́ мне, пожа́луйста, перевести́ ста́тью.  
О чём спроси́л Ми́ша? Что отве́тила О́ля? О чём попроси́ла О́ля?

VII. (a) Change the sentences, as in the model.

Model: *Он дал вам мой телефо́н?*  
*Дал ли он вам мой телефо́н?*

1. Вы посла́ли телегра́мму роди́телям? 2. Вы зна́ете его́ адре́с? 3. Вы пришлёте мне э́ти кни́ги? 4. Он говори́л вам об э́том? 5. Вы смо́жете прочита́ть его́ ста́тью? 6. Вы по́мните, что за́втра у нас собра́ние?

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Вы пойдёте за́втра в музе́й?*  
— *Пойдём ли мы в музе́й, не зна́ю.*

1. Вы́ставка Ре́риха уже́ откры́лась? 2. Э́тот филь́м идёт в на́шем киноте́атре? 3. Он уже́ верну́лся из о́тпуска? 4. Он сдал заче́т по матема́тике? 5. Заня́тия у них уже́ ко́нчились? 6. Сто́ловая уже́ закры́лась?

VIII. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Олёт спра́шивает, прие́дешь ли ты за́втра?*  
— *Скажи́ ему́, что я обяза́тельно прие́ду.*

1. Та́ня спра́шивает, позвони́шь ли ты? 2. Ни́на спра́шивает, пригласи́шь ли ты На́ташу? 3. О́ля спра́шивает, дашь ли ты ей э́тот журна́л? 4. Та́ня спра́шивает, встре́тишь ли ты её? 5. Джон спра́шивает, помо́жешь ли ты ему́ пригото́вить зада́ния? 6. Олёт спра́шивает, вы́ступишь ли ты на конфе́ренции?

**IX.** Read through the dialogue.

Андрей: Нина, добрый вечер! Давно тебя не видел. Где ты была? Уезжала?

Нина: Нет, сдавала экзамены. Каждый день занималась в читальном зале с утра до вечера. Вчера сдала последний экзамен.

Андрей: А сколько экзаменов было?

Нина: Три. Самый трудный для меня был английский, ведь в школе я учила французский.

Андрей: А как сдала английский?

Нина: Сдала на пять.

Андрей: Молодец! Теперь ты свободна?

Нина: Да.

Андрей: Не хочешь вечером пойти со мной на концерт?

Нина: С удовольствием!

Turn the dialogue into a monologue, retelling it: (a) in the 3rd person, (b) as Nina would tell it, (c) as Andrei would tell it.

(a) Model: *Андрей встретился с Ниной и спросил её, где она была ...*

(b) Model: *Я встретила Андрея. Он спросил меня, где я была ...*

(c) Model: *Я встретил Нину и спросил её, где она была ...*

**X.** Make up dialogues, using these words and phrases:

(a) брат, сестра, родители, друзья, Нина, Андрей;

(b) Новый год, зимние каникулы, отпуск, лето, это воскресенье.

(a) Model: — *Передайте привет и поздравления вашей жене!*  
— *Спасибо! Обязательно передам.*

(b) Model: — *Как вы собираетесь провести праздник?*  
— *Ещё не решил.*

**XI.** 1. You want to wish your friend many happy returns of the day, much happiness, good health and success. Say it in Russian.

2. Wish your friend a Happy New Year (a) by telephone; (b) in a short letter.

**XII.** A holiday is approaching. How and where are you going to spend it? Speak about your plans with your friend.

Invite him (her) to spend the holiday with you.

Make up a dialogue on this topic.

**XIII.** Complete the sentences, as in the model.

Model: *Скоро новогодний праздник. Мы готовимся к новому году. Мы пригласили друзей на новогодний праздник.*



1. На прázдники к нам приéдут **родные и знакомые**. Мы пригласили на прázдники ... . Мы поздравили с прázдником ... . Мы встречали Нóвый год с ... . Мы купили новогóдние подárки ... . 2. У нас начинаются **экзáмены**. Вчерá преподавáтель рассказывал нам ... . Мы мнóго рáботаем, гóтовимся ... . Я дóма, мы хорошó сдадим ... . Мы хотим поéхать в Петербúрг пóсле ... . 3. Скорó **зимние кáникулы**. Я дóлжен сдать экзáмен по рúсскому языку до ... . Мы с товáрищем поéдем в Псков во врéмя ... . 4. Я плóхо зная **новые райóны** Москвы. В Москвé мнóго ... . Мнóгие мои друзья живúт ... . Я попросил товáрища рассказáть мне ... .

**XIV.** Read through the text. (a) Retell it, using verbs of the appropriate. (b) Retell the text in the 3rd person.

### *Новогóдний вéчер*

Вечérние úлицы Москвы. На úлицах, в магазíнах мнóго людéй. Все (спешить — поспешить), спешу и я. Мне ещё мнóго нúжно (дéлать — сдéлать): купить тóрт и конфéты. Потóм я дóлжен (звонить — позвонить) Андрéю и (говорить — сказáть) ему, где мы встрéтимся. В 8 часóв мы éдем зá город к Натáше встречáть Нóвый год. Но сначáла я хочú (посылáть — послáть) телегрáмму домóй, (поздравлять — поздравить) всех с прázдником и (писáть — написáть), что в зимние кáникулы я обязáтельно приéду. А врéмя идёт, скорó 6 часóв. Иду на пóчту, потóм в магазín.

Ну вот, кáжется, я всё (дéлать — сдéлать): телегрáмму (посылáть — послáть), продúкты (покупáть — купить). Ах, да, (забывáть — забыть) позвонить Андрéю. Звоню Андрéю, но его нет дóма. Сестрá говорит, что он ужé (эхать — поéхать) ко мне в общезитие и бóдет (ждать — подождáть) меня там. Ну что ж, хорошó, еду в общезитие.



## **ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ**

### *Легéнда о мáтери*

В дáвние временá, такие дáвние, что их не пóмнят дáже сáмые стáрые люди, когдá большáя и дóбрая рекá Яна возвращáла стáрым людям мóлодость, в однóй дерéвне жилá дéвушка, кóторую звáли Лána. Оná былá сáмой красíвой дéвушкой дерéвни. Никтó не мог петь и танцевáть лúчше, чем Лána.

Однáжды, когдá Лána сéла отдохнúть пóсле тáнца, к ней пошлá стáрая Огдó.

— Ты смеёшься, Лана, — сказала Огдо, — конечно, ты молодá и краси́ва. Но не всегда́ бу́дет так. Я то́же была́ краси́вой. Пройду́т го́ды, и тво́й тёмные во́лосы ста́нут се́дыми, чёрные глаза́ потеря́ют блеск, ты бу́дешь та́кой, как я сейча́с: ста́рой и некраси́вой.

Лана вёсело рассмеялась.

— Но ведь у нас есть до́брая река́ Я́на, кото́рая мо́жет верну́ть мо́лодость. И ты то́же пользо́валась её доброто́й.

— Да, — отве́тила Огдо, — я уже́ прожи́ла свою́ второ́ую мо́лодость, а Я́на да́рит её то́лько оди́н раз.

— Лана! Ого-оо! Лана! — Это звал де́вушку са́мый краси́вый и са́мый сме́лый ю́ноша дере́вни Нью́ргун.

Вскоре́ Лана ста́ла жено́й Нью́ргуна. Тепе́рь она́ уже́ не танцева́ла в кругу́ подро́уг. Не́ было вре́мени. С утра́ до но́чи муж и жена́ рабо́тали. У Ланы́ было́ шесть дете́й. Но ста́ршие сыно́вья́ у́мерли от тяжёлой бо́лезни, два сы́на поги́бли в тайге́, одно́го унесла́ река́ и оста́лся то́лько мла́дший сын. Лана́ о́чень люби́ла его́.

Одна́жды Нью́ргун не верну́лся из тайги́. С тех по́р Лана рабо́тала одна́.

Бы́стро и незаме́тно пришла́ к Лане ста́рость. Чёрные во́лосы её поседе́ли, глаза́ потеря́ли блеск.

«Скоро́ я пойду́ к реке́ Я́не и попрошу́ её верну́ть мне мо́лодость, — ду́мала Лана. — Я скажу́ ей, как нелегка́ моя́ жизнь, скажу́ ей, как хочу́, что́бы мой сын уви́дел меня́ та́кой, ка́кой я была́ ра́ньше. Он полю́бит ещё́ бо́льше мо́лоду́ю и краси́вую мать».

Когда́ сы́ну испо́лнилось ше́сть лет, Лана ста́ла собира́ться в доро́гу.

— Ты уходи́шь, ма́ма? — с уди́влением спроси́л ма́льчик. — И меня́ не берёшь с собо́й?

— Нет, на э́тот раз не смогу́, сыно́к. Но ты жди, я скоро́ верну́сь.

— Я бу́ду жда́ть тебя́ под дере́вом, ма́ма.

Тру́дной была́ доро́га к реке́: Лана шла́ че́рез ту́ндру и тёмную тайгу́, но́ги её уста́ли и бо́лели. Но вот, на́конец, перед не́й заблесте́ла о́гро́мная река́. Лана ме́дленно вошла́ в во́ду.

— О, до́брая река́, вы́слушай меня́. Посмотри́ на мои́ се́дые во́лосы, на мои́ поту́хшие от слёз глаза́ и подари́ мне мо́лодость!

Река́ Я́на вдруг зашумела́ и высоко́ подня́ла зелёные во́лны, а че́рез мину́ту на бе́рег вы́шла ю́ная краси́вица.

— Благодарю́ тебя́, Я́на! Благодарю́ вас, зелёные во́лны! — восклицнула́ Лана. Она́ бро́сила па́лку, с кото́рой пришла́ к реке́, и легко́ побежа́ла к дере́вне.

Около дёрева сидел её сын.  
 — Сын мой! Сын мой! — Мальчик бросился навстрёчу матери.  
 — Мама! Мама!  
 Но тут он остановился.  
 — Я думал, это моя мама...  
 — Это я, сыно́к. Ты не узнал свою́ маму?  
 Мальчик громко заплакал.  
 — Уходи́! Я не знаю́ тебя! Моя́ мама была́ са́мая краси́вая на свете. У неё были́ такие бе́лые во́лосы.  
 — Не пла́чь, сыно́к, пове́рь, я твоя́ ма́ма. До́брая река́ Яна верну́ла мне мо́лодость. Ра́зве ты не рад, что я о́пять ста́ла мо́лодой?  
 Но сын не хоте́л смотре́ть на неё, он пла́кал.  
 Бо́льно ста́ло ма́тери, ве́дь то́лько для сы́на хоте́ла она́ вно́вь ста́ть мо́лодой и краси́вой.  
 И Ла́на сно́ва пошла́ туда́, где текла́ река́ Яна. Сно́ва день и ночь она́ шла че́рез ту́ндру и тайгу́. Сно́ва пришла́ она́ на бе́рег ре́ки и ме́дленно вошла́ в зе́лёную во́ду.  
 — Благодарю́ тебя́, о ве́ликая река́, за бесце́нный дар мо́лодости! — тихо сказа́ла Ла́на. — Но я возвра́щаю тебе́ его́. Любо́вь ребёнка доро́же краси́воты и мо́лодости. О река́, прости́ меня́, но то́лько сде́лай пре́жней ста́рой Ла́ной!..  
 Потемне́ла река́ Яна, зашумели́ и подня́лись её во́лны, а ко́гда во́лны ушли́, посре́ди ре́ки сто́яла седа́я же́нщина.  
 — Благодарю́ тебя́, о река́! — сказа́ла Ла́на и ме́дленно пошла́ к дере́вню.  
 Ко́гда она́ верну́лась в дере́вню, навстрёчу ей ви́бежал ра́достный сын:  
 — Ма́ма! Как до́лго тебя́ не́ было!  
 — Сын, — тихо сказа́ла Ла́на. — Сын мой!  
 С той поры́ река́ Яна ни́кому́ не возвра́щала мо́лодость.

блеск lustre  
 потухшие глаза́ dimmed eyes  
 бесце́нный дар мо́лодости priceless gift of youth

## Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите ле́генду о ма́тери.
2. В че́м смы́сл э́той ле́генды?
3. Ка́кие ле́генды ва́шего наро́да о ма́тери вы зна́ете? Расска́жите их.
4. Проче́тайте отрывки́ из стихотворе́ний о ма́тери.

Я по́мню ру́ки ма́тери моёй.  
 Хо́ть нет её, да́вно уж нет на све́те.  
 Я рук не зна́л не́жнее и до́брей,  
 Че́м же́сткие, мозо́листые э́ти. <...>

Я помню руки матери моей,  
И я хочу, чтоб повторяли дети:  
«Натруженные руки матерей,  
Святее вас нет ничего на свете!»  
*Н. Рыленков*

... Будут плыть корабли в белизну марсианских морей.  
Будет жизнь бушевать. Каждым атомом. Жилкою каждой.  
А тебя уже нет. Ты уже не откроешь дверей ...  
Люди! Братья мои! Берегите своих матерей!  
Настоящая мать человеку даётся однажды.  
*С. Островой*

5. Подберите стихи, пословицы, афоризмы о матери. Переведите их на русский язык.

6. Напишите сочинение, эпиграфом к которому можно было бы взять один из афоризмов о матери.

«Нет ничего святее и бескорыстнее любви матери». *В. Белинский*  
«Слово „мама“ ... великое слово человечье!» *Т. Шевченко*

# UNIT 32

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

филолог philologist  
экономист economist  
научный scientific  
популярный popular  
научно-популярный popular-science  
биология biology  
химия chemistry  
интересовать | кого? чем? to interest  
заинтересовать |  
предмет subject  
меньше less, not so much (as)  
чем than  
учить | кого? чему? что делать?  
научить | to teach

\* \* \*

высказывание opinion  
обязательный indispensable

качество quality  
радостный joyous  
радостен (is) joyous  
несомненно undoubtedly  
нужный necessary, needed  
нужен (is) necessary, (is) needed  
цель *f.* goal  
оставлять | что? кого? to leave  
оставить |  
согласен с кем? с чем? (one) agrees

\* \* \*

книга (учебник, лекция) по биологии  
(по физике, по химии) book (textbook,  
lecture) of/on biology (physics, chem-  
istry)  
больше всего most of all

## ДИАЛОГ

Олег: Джон, почему ты выбрал специальность биолога? У тебя в семье есть биологи?

Джон: Нет, мама и сестра — филологи, отец — экономист. Но у нас в семье все очень любят научно-популярную литературу. Родители всегда покупали нам с сестрой популярные книжки по биологии, химии, физике. Сейчас я даже не помню, когда именно биология стала интересовать меня больше других предметов. А в колледже мне повезло: у нас был очень хороший преподаватель по биологии. Пожалуй, это был мой самый любимый преподаватель. Никто не мог лучше и интереснее объяснить свой предмет.

Олег: А мне трудно было выбрать специальность. В школе я любил многие предметы. Литературу, например, любил не меньше, чем биологию.

Джон: А всё-таки стал биологом.

Олег: Может быть потому, что учился в классе, где биологию преподавала мама. Из нашего класса 10 человек стали биологами. Мама сумела научить нас любить свой предмет.

## Задания к тексту

1. Какую специальность вы выбрали и почему? Расскажите о вашей будущей специальности. Что в вашей специальности вам нравится больше всего?

2. Прочитайте высказывания о специальности врача и учителя, о роли труда человека.

«Врач и учитель — две профессии, в которых любовь к людям — обязательное качество». *Н. Амосов*

«Работа только тогда радостна, когда она несомненно нужна». *Л. Толстой*

«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескье*

Согласны ли вы с этими высказываниями?

3. Что в труде человека вы считаете самым главным?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

в старину in olden times  
злой wicked  
прогнать | *кого? куда? откуда?*  
прогнать | to drive away  
темно (is) dark  
луч ray  
проникать | *куда?* to penetrate,  
проникнуть | to come through  
великан giant  
отдавать | *что? кому?* to give  
отдать  
свобода freedom  
проходить | *что? сквозь что?* to go  
пройти | *через что?* through  
спасать | *кого? что?* to save  
спасти  
напрасно for nothing  
быват experience  
бывший experienced  
небывший inexperienced  
гроза thunderstorm  
шуметь to rustle  
зашуметь to begin rustling  
пугаться | *чего? кого?* to be fright-  
испугаться | ened  
шум noise  
усталый tired  
судить to judge  
умереть to die  
погибать | to die  
погибнуть  
зверь *m.* animal, beast  
гореть to burn  
вырвать *что?* to tear out

высоко high  
поднимать | *что? кого?* to raise  
поднять  
ярко brightly  
яркий bright  
ярче more brightly  
молчать to be silent  
замолчать to become silent  
факел torch  
держат *что?* to hold  
освещать | *что? чем?* to light  
осветить | *что?* to light up  
вперед in front  
блестеть to glisten  
гордый proud  
красавец handsome man  
смеяться to laugh  
засмеяться to burst out laughing  
падать | *куда?* to fall  
упасть

\* \* \*

смысл meaning, message  
близкий close  
годиться для *кого? для чего?* to be suit-  
able  
собственный one's own  
пример example  
самоотверженность selflessness  
отрывок excerpt  
посаженный planted  
оставаться | *где? с кем?* to be left  
остаться  
сынчик sonny

нѣчто something  
вездѣ everywhere  
мысль *f.* thought  
вспоминаніе memory  
чувство feeling  
кусѡк piece  
отношеніе *к кому? к чему?* attitude

\* \* \*  
горѣть желаніем *что-либо сдѣлать* to  
burn with the desire to do smth.  
факел любви torch of love  
приводить (привести) примѣр to give an  
example

## ТЕКСТ

### *Сѣрдце Данко*

Жили на землѣ в старину одни люди. Это были веселые, сильные и смелые люди. Но вот наступило для них тяжелое время. Пришли однажды сильные и злые враги и прогнали этих людей далеко в лес. Там было холодно и темно, и лучи солнца не проникали туда.

Тогда стали плакать женщины и дети, а мужчины стали думать, как выйти из леса. Для этого были две дороги: одна — назад — там были сильные и злые враги, другая — вперед — там стояли деревья-великаны. Долго думали люди и уже хотели идти к врагу и отдать ему свою свободу. Но тут один смелый юноша, которого звали Данко, сказал своим товарищам:

— Чего мы ждем? Вставайте, пойдем в лес и пройдем его, ведь имеет же он конец! Идите! Ну!

Посмотрели на него люди и увидели, что он смелее и лучше их, он может спасти всех.

— Веди нас! — сказали они.

Повел их Данко. Это был трудный путь. Долго шли они. Все темнее становился лес, все меньше было сил! И вот люди стали говорить, что напрасно Данко, молодой и неопытный, повел их. А он смело шел вперед.

Но однажды началась сильная гроза. В лесу стало так темно, как бывает в самую темную ночь. Зашумели деревья. Люди испугались и остановились. И вот в шуме дождя и леса, усталые и злые, они стали судить Данко.

— Ты, — сказали они, — повел нас в лес. Мы устали и не можем больше идти. Теперь мы погибнем, но сначала погибнешь ты, это ты привел нас сюда.

— Вы сказали: «Веди!» — и я повел! — крикнул Данко. — Я хотел помочь вам. А вы? Что сделали вы для себя?

Но люди не слушали его.

— Ты умрешь! Ты умрешь! — кричали они.

А лес все шумел и шумел. Данко смотрел на людей, которых хотел спасти, и видел, что они — как звери. Он любил людей и думал, что без него они могут погибнуть. Сердце его горело желанием спасти их.

— Что я сделаю для людей?! — сильнѣе грѣма крикнул Дáнко.

И вдруг он вырвал из груди своё сердце и высоко поднял его над головой. Оно горело так ярко, как солнце, и ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Дáнко и побежал вперёд.

Он высоко держал своё сердце и освещал путь людям. И люди побежали за ним. Теперь они бежали быстро и смело. А Дáнко всё был впереди, сердце его всё горело и горело.

И вот лес кончился, впереди светило солнце, блестела на солнце река. Был тихий, тёплый вечер, первый вечер на свободной земле.

Посмотрел на свободную землю гордый красавец Дáнко, засмеялся радостно. А потом упал и умер.

А рядом продолжало гореть его смелое сердце.

*По М. Горькому*

## Задания к тексту

1. Расскажите легенду о Дáнко.
2. Как вы понимаете смысл этой легенды?
3. Прочитайте афоризмы.

«...Самая высокая радость в жизни — чувствовать себя нужным и близким людям!» *М. Горький*

«Ни на что не годится тот, кто годится только для себя»,  
*Ф. Вольтер*

Помогают ли эти афоризмы понять смысл легенды?

4. Можете ли вы из истории, литературы, из вашего собственного опыта привести пример самоотверженности человека?

5. Прочитайте отрывок из письма М. Горького к сыну:

«Ты уехал, а цветы, посаженные тобой, остались и растут. Я смотрю на них, и мне приятно думать, что мой сынишка оставил после себя на Капри нечто хорошее — цветы.

Вот если бы ты всегда и везде, всю свою жизнь оставлял для людей только хорошее — цветы, мысли, славные воспоминания о тебе, — легка и приятна была бы твоя жизнь. Тогда ты чувствовал бы себя всем людям нужным, и это чувство сделало бы тебя богатым душой. Знай, что всегда приятнее отдать, чем взять...»

6. Прочитайте высказывание А.П. Чехова на эту же тему:

«Если бы каждый человек на куске земли своей сделал бы всё, что он может, как прекрасна была бы земля наша».

7. Согласны ли вы с этими писателями?

8. Назовите пословицу или афоризмы, которые выражали бы ваше отношение к жизни.



## GRAMMAR

— Он **ста́рше сестры́**?

“Is he older than his sister?”

— Нет, **моло́же**.

“No, he is younger.”

### The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs

The comparative degree of adjectives and adverbs is derived by the addition of the suffix **-ее (-ей)** to the stem.

|           |   |                |           |         |   |        |           |
|-----------|---|----------------|-----------|---------|---|--------|-----------|
| краси́вый | } | краси́вее      | more      | те́плый | } | warmer | теплее    |
| краси́во  |   |                | beautiful | теплó   |   |        | (теплéй)  |
| тру́дный  | } | more difficult |           | труднее | } |        | (труднéй) |
| трудно́   |   |                |           | трудно́ |   |        |           |

The comparative degree of adjectives and adverbs with the stem in **г, к, х, д, т** or **ст** is derived by means of the suffix **-е**. This is accompanied by the alternation of the preceding consonant:

|                        |                                |                       |                               |
|------------------------|--------------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| блѣзкій }<br>блѣзко }  | блѣже nearer                   | пѣздній }<br>пѣздно } | пѣзднее later<br>пѣзже        |
| богáтый }<br>грѣмкій } | богáче richer<br>грѣмче louder | прѣстѣй }<br>прѣстѣ } | прѣще simpler<br>стáршѣ older |
| далѣкій }<br>далекѣ }  | дáльше farther<br>further      | рѣдкій }<br>рѣдко }   | рѣже rarer                    |
| дешѣ́вый }<br>дѣшево } | дешѣ́вle cheaper               | тѣхій }<br>тѣхо }     | тѣше quieter                  |
| дорогѣй }<br>дѣрого }  | дорѣже dearer                  | чáстѣй }<br>чáсто }   | чáще oftener, more<br>often   |
| лѣгкій }<br>легкѣ }    | лѣгче easier                   | чѣстѣй }<br>чѣсто }   | чѣще cleaner                  |
| молодѣй }<br>молѣже }  | моло́же younger                | я́ркій }<br>я́рко }   | я́рче brighter                |

The comparative degree of a number of adjectives and adverbs is formed from a different stem:

|          |   |               |            |   |              |
|----------|---|---------------|------------|---|--------------|
| большо́й | } | бо́льше more  | ма́ленький | } | ме́ньше less |
| мно́го   |   |               | ма́ло      |   |              |
| хоро́ший | } | лу́чше better | плохо́й    | } | ху́же worse  |
| хорошо́  |   |               | пло́хо     |   |              |

## Comparative Constructions

|   |  |
|---|--|
| Брат <b>ста́рше</b> , чем я.<br>My brother is older than I.<br>Москва́ <b>бо́льше</b> , чем Пе-<br>тербу́рг.<br>Moscow is large than St. Pe-<br>tersburg. | Брат <b>ста́рше</b> меня́.<br>My brother is older than I.<br>Москва́ <b>бо́льше</b> Петербу́рга.<br>Moscow is larger than St. Pe-<br>tersburg. |
|---|--|

In a comparative construction, the nominative is used after the word **чем**, and in the absence of this word the genitive is used.

## The Superlative Degree

The superlative degree is formed by the addition of the word **са́мый** to the adjective. **Са́мый** changes like the adjective **но́вый**.

Москва́ — **са́мый** большо́й го́род в Росси́и. Э́та зима́ была́ **са́мая** холо́дная. Э́то **са́мое** трудо́е сло́во. Там **са́мые** краси́вые места́.

## The Conditional Mood

The conditional mood is formed by means of a past tense verb and the particle **бы**, which may stand before or after the verb.

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Ты <b>бы</b> позвони́л ему́. | Ты позвони́л <b>бы</b> ему́. |
| You should telephone him.    | You should telephone him.    |

The conditional mood expresses:

(a) a possible or desired action: Я с удо́вольствием **пошёл бы** на э́ту вы́ставку.

(b) a request, advice or an offer: Не **мо́гли бы** вы купи́ть мне э́ту кни́гу? **Взял бы** ты мой сло́ва́рь.

## The Conditional Mood in Complex Sentences

|                     | Indicative Mood   | Conditional Mood   |
|---------------------|---|--|
| Real con-<br>dition | <p>Если́ за́втра бу́дет хоро́шая погóда, мы пое́дем за́ го-род.</p> <p>If the weather is nice tomorrow, we shall go to the country.</p> | <p>Если́ <b>бы</b> за́втра <b>бы-ла́</b> хоро́шая погóда, мы <b>пое́хали бы</b> за́ город.</p> <p>If the weather were nice tomorrow, we would go to the country.</p> |

| Indicative Mood  |  | Conditional Mood  |
|------------------|--|---|
| Unreal condition |  | <p>Если бы вчера была хорошая погода, мы поехали бы за город.</p> <p>If the weather had been nice yesterday, we would have gone to the country.</p> |

### "He" in the Conditional Mood

1. Если бы он не помог мне, я не решил бы задачу. If he hadn't helped me, I shouldn't have solved the problem.

2. Если бы он не волновался, он решил бы задачу. Had he not been nervous, he would have solved the problem.

3. Если бы он волновался, он не решил бы задачу. Had he been nervous, he wouldn't have solved the problem.

### The Conjugation of the Verbs

*поднять, прогнать, смеяться, умереть, упасть*

| поднять I (с)    |              |
|------------------|--------------|
| я подниму        | мы поднимем  |
| ты поднимешь     | вы поднимете |
| он, она поднимет | они поднимут |

| прогнать II (с)  |              |
|------------------|--------------|
| я прогоню        | мы прогоним  |
| ты прогонишь     | вы прогоните |
| он, она прогонит | они прогонят |

| смеяться I (б)  |             |
|-----------------|-------------|
| я смеюсь        | мы смеёмся  |
| ты смеёшься     | вы смеётесь |
| он, она смеётся | они смеются |

| умереть I (б) |           | Past Tense |
|---------------|-----------|------------|
| я умру        | мы умрём  | он умер    |
| ты умрёшь     | вы умрёте | она умерла |
| он, она умрёт | они умрут | они умерли |

*Note.* — The verb **умереть** has an irregular past tense form.

| упасть I (b)   |             |            |
|----------------|-------------|------------|
| Future Tense   |             | Past Tense |
| я упадú        | мы упадём   | он упáл    |
| ты упадёшь     | вы упадёте  | онá упáла  |
| он, онá упадёт | они́ упадúт | они́ упáli |

### Verb Groups

|                   |
|-------------------|
| смеяться I (b)    |
| <b>засмеяться</b> |

|                |  |
|----------------|--|
| нести I (b)    | Past Tense                             |
| <b>спасти́</b> | он спас<br>онá спасла́<br>они́ спасли́ |

|                   |  |
|-------------------|--|
| крикнуть I (a)    | Past Tense                                 |
| <b>проникнуть</b> | он проник<br>онá проникла<br>они́ проникли |

*Note.* — The verbs **упасть**, **проникнуть**, **спасти́** have irregular past tense forms.

|  |
|--|
| читать I (a)   |
| освещáть<br>оставлять<br>па́дать<br>поднима́ть<br>прогоня́ть<br>проника́ть<br>пуга́ться<br>испуга́ться<br>спаса́ть |

|  |  |
|--|--|
| говорить II  | alternation                                  |
| держáть (c)<br>молча́ть (b)<br>замолча́ть (b)<br>освети́ть (b)<br>оста́вить (a)<br>суди́ть (c)<br>шуме́ть (b)<br>зашуме́ть (b) | т → щ<br>в → вл<br>д → ж<br>м → мл<br>м → мл |

|                                  |
|----------------------------------|
| танцевáть I (a)                  |
| интересова́ть<br>заинтересова́ть |

|                          |
|--------------------------|
| дава́ть I (b)            |
| отдава́ть<br>остава́ться |

|               |
|---------------|
| боле́ть I (a) |
| име́ть        |

|              |
|--------------|
| ста́ть I (a) |
| оста́ться    |

|         |
|---------|
| да́ть   |
| отда́ть |

|               |
|---------------|
| вста́ть I (a) |
| оста́ться     |

## EXERCISES

I. Read through the proverbs, noting the use of the comparative degree.

1. Лучше меньше друзей, да лучше. 2. Плохой друг опаснее (more dangerous) врага. 3. Дом друга — лучший дом. 4. Старый друг лучше новых двух. 5. Меньше говори, а больше делай. 6. Больше верь делам, чем словам. 7. Ум хорошо, а два лучше. 8. Лучше поздно, чем никогда.

II. (a) Read through the jokes, noting the use of the comparative and superlative degrees. (b) Retell the jokes.

1. — Солнце — самый лучший врач.

— Может быть, но у нас в Лондоне к нему очень трудно попасть (to make an appointment).

2. Учительница: Джон, на прошлом уроке я рассказывала вам, как здороваются люди в разных странах. Одни говорят: «Здравствуйте!»; другие: «Доброе утро!» или «Добрый день!»; третьи: «Как поживаете?» (How are you getting along?); четвертые: «Как дела?» (How are you getting on?). А что чаще всего говорят при встрече англичане?

Ученик: Англичане говорят обычно так: «Чертóвская погода!» (Beastly weather!). «Да, хуже не придумаешь!» (Yes, it couldn't be worse.)

III. Change the words, as in the model.

(a) Model: Красивый — красивее — самый красивый.

Интересный, прекрасный, правильный, свободный, смелый, сильный, слабый, веселый, трудный, удобный.

(b) Model: Чистый — чище — самый чистый.

Молодой, старый, хороший, плохой, большой, маленький, простой, легкий.

(c) Model: Темно — темнее, ярко — ярче.

Тепло, холодно, скоро, поздно, рано, часто, много, мало.

IV. Answer the questions, as in the model.

Model: — Олэг старше, чем Тания?

— Да, Олэг старше Тани.

1. Брат старше, чем сестра? 2. Сестра моложе, чем брат? 3. Ваша квартира больше, чем их квартира? 4. Твоя комната меньше, чем её комната? 5. Он приехал в Москву позже, чем ты?

6. Второй номер журнала интереснее, чем первый? 7. Наш дом выше, чем ваш? 8. Это лето теплее, чем прошлое? 9. Озеро Байкал глубже, чем Онежское озеро?

V. Change the sentences, as in the model.

Model: *Отец старше матери.*  
*Мать моложе отца.*

1. Я пришёл раньше вас. 2. Он бывает здесь чаще, чем я. 3. Олег говорит по-английски лучше Тани. 4. Новый текст легче, чем старый. 5. Зачёт сдать проще, чем экзамен. 6. Сегодня было теплее, чем вчера. 7. Москва больше Петербурга. 8. Станция метро ближе, чем остановка автобуса.

VI. Make up sentences, using the comparative degree of the adjectives **высокий**, **длинный**, **глубокий**, **большой**.

Model: *Здание института и здание библиотеки. Здание института выше, чем здание библиотеки.*

1. Эверест и Эльбрус. 2. Амур и Волга. 3. Озеро Байкал и Онежское озеро. 4. Москва и Саратов.

VII. Change the sentences, as in the model.

Model: *Физика — мой любимый предмет.*  
*Физика — мой самый любимый предмет.*

1. Таня — моя лучшая подруга. 2. Математика — мой любимый предмет. 3. Это лето было холодное. 4. Я люблю путешествовать, это для меня лучший отдых. 5. Дэнко был смелым человеком. 6. Это был трудный путь. 7. Новосибирск — крупный город в Сибири. 8. Амур — большая река на востоке страны.

VIII. (a) Read through the text, noting the use of the conditional mood and the comparative degree. Retell the text.

### ***Советы опытного туриста***

Туристы — это люди, которые ходят пешком там, где они могли бы ехать, и работают там, где они могли бы отдыхать.

В туристском походе мы советуем вам идти друг за другом (one behind the other). Самый сильный из вас должен идти последним. Он будет поднимать и нести вещи, которые бросили его товарищи. В походе нужно больше есть. Чем больше вы съедите, тем легче будет ваш рюкзак. Вообще туристские походы имеют то преимущество (advantage), что после них любая (any) работа покажется отдыхом.

- .. (b) Read through the jokes, noting the use of the conditional mood.

### Шутка

- Ты не мог бы дать мне тысячу рублей?
- С удовольствием.
- А сколько можешь без удовольствия?

### Разговор отца с сыном

Отец говорит сыну, который задаёт ему много вопросов:

— Что было бы, если бы я задавал своему отцу так много вопросов?

— Если бы ты задавал ему столько вопросов, ты смог бы сейчас ответить хотя бы на один (at least one) мой вопрос, — ответил сын.

IX. Change the questions, as in the model.

Model: *Вы не можете дать мне этот учебник?*

*Вы не могли бы дать мне этот учебник?*

1. Вы не можете помочь мне? 2. Вы не можете купить мне газеты? 3. Ты не можешь прийти ко мне вечером? 4. Он не может позвонить ей вечером? 5. Она не может перевести эту статью? 6. Таня не может прислать мне эти книги?

X. Insert the verbs, given on the right, in the correct form.

1. Если завтра будет хорошая погода, мы ...  
за город. Если бы завтра была хорошая погода, мы ... бы за город. *поехать*

2. Он будет чувствовать себя лучше, если ...  
спортом. Он бы чувствовал себя лучше, если бы ... спортом. *заниматься*

3. Если ты придёшь ко мне, мы ... на выставку. Если бы ты пришёл ко мне, мы ... бы на выставку. *пойти*

4. Если я не видел этот фильм, я обязательно ... его. Если бы я не видел этого фильма, я бы обязательно ... его. *посмотреть*

XI. Change the sentences, as in the model.

Model: *Если я поеду на экскурсию, я расскажу тебе о ней.*

*Если бы я поехал на экскурсию, я рассказал бы тебе о ней.*

1. Если ты дашь мне словарь, я переведу этот текст. 2. Если ты прочитаешь этот рассказ, он понравится тебе. 3. Если он хочет, он может взять эту книгу в библиотеке. 4. Если она инте-

ресуётся биологией, она придёт на эту лекцию. 5. Если я встречу его, я приглашу его к нам. 6. Если она поедет к родителям, она пошлёт им телеграмму.

**XII.** Read through the joke, noting the use of the conditional mood with the particle **не**.

### **На вокзале**

Муж и жена опоздали на поезд.

Муж: Если бы ты так долго не собиралась, мы бы не опоздали на поезд.

Жена: Если бы ты так не спешил, мы бы не ждали так долго следующего поезда.

**XIII.** Combine the sentences, as in the model, paying attention to the meaning of the sentences with **не**.

(a) Model: Если бы ты помог мне ... Я решил эту задачу.  
Если бы ты не помог мне ... Я не решил эту задачу.

Если бы ты помог мне, я решил бы эту задачу.

Если бы ты не помог мне, я не решил бы эту задачу.

1. Если бы у меня было время ... Я пришёл к тебе.

Если бы у меня не было времени ... Я не пришёл к тебе.

2. Если бы я любил химию ... Я поступил на этот факультет.

Если бы я не любил химию ... Я не поступил на этот факультет.

(b) Model: Если бы ты пришёл вовремя ... Мы опоздали на занятия.  
Если бы ты не пришёл вовремя ... Мы не опоздали на занятия.

Если бы ты не пришёл вовремя ...

Если бы ты пришёл вовремя, мы не опоздали бы на занятия.

Если бы ты не пришёл вовремя, мы опоздали бы на занятия.

1. Если бы он волновался ... Он сдал экзамен.

Если бы он не волновался ... Он не сдал экзамен.

2. Если бы мне помешали ... Я кончил эту работу.

Если бы мне не помешали ... Я не кончил эту работу.

**XIV.** Complete the sentences.

1. Если бы я знал, что сегодня в институте будет вечер ...

2. Если бы я хорошо говорил по-русски ... 3. Если бы я сдал все экзамены на пять ... 4. Если бы у меня была книга его стихов ...



5. Если бы у меня было два билета на этот спектакль ... . 6. Если бы вчера не было дождя ... . 7. Если бы не пришли сильные и злые враги ... . 8. Если бы Дэнко не был смелым человеком ... . 9. Если бы Дэнко не помог людям ... .

XV. Read through the text. Give the antonyms of the adjectives printed in bold-face type. Make up sentences with them.

### *Сёрдце Дэнко*

Жили на земле **весёлые** и **смелые** люди. Но вот пришли к ним **сильные** и **злые** враги. Они прогнали этих людей далеко в лес. Лес был **тёмный** и **холодный**, и трудно было выйти из него. И тогда **смелый** Дэнко повёл людей через лес. Это был **трудный** путь. Люди устали и не могли идти дальше. Они сказали Дэнко, что напрасно он, **молодой** и **неопытный**, повёл их. Дэнко любил людей и думал, как спасти их. И тогда он вырвал своё сердце и осветил путь людям. Теперь люди смело шли за ним. И вот в **тёплый** и **тихий** вечер они вышли из леса на **свободную** землю.



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЕМ

### *Константин Феокистов*

— Если цель жизни — счастье, то что вы считаете счастьем?

— Правильно избранную цель, — ответил Феокистов.

*Из беседы Феокистова с журналистом*

Можно прожить жизнь, но не найти ни себя, ни своего дела — это знают по опыту многие.

Можно найти с опозданием. И это многие знают.

Если говорить о цели жизни, то она одна: найти своё дело и делать его так, как никто, кроме тебя, не сделает.

Удаётся это не каждому.

Вот почему те, чья жизнь — это упорное стремление к избранной цели, неизменно вызывают наше восхищение.

Я хочу рассказать о человеке, который всю свою жизнь шёл по однажды избранному пути, который хотел лететь в космос прежде, чем это сделал Гагарин.

Я расскажу о Константине Феокистове, учёном и космонавте.

В семье бухгалтера из Воронежа Феокистова было два сына. Младшему сыну, Косте Феокистову, было десять лет, когда он прочитал книгу Циолковского<sup>1</sup> «Межпланетные путешествия» и обвинил человечество в научной нелюбознательности. Ничем другим он не мог объяснить, что идеи Циолковского до сих пор не осуществили. Эту задачу он скромно возложил на себя.

Люди разнообразны. Даниэль Дефó написал свой первый роман в 57 лет — это был «Робинзон Крúзо», Вольфганг Моцарт уже в 7 лет был автором четырёх сонат...

Младший сын бухгалтера Феокистова не был вундеркиндом, но этот парень в третьем классе рассчитал годы предстоящей учёбы и сказал, что полетит на Луну в 1964 году.

В июне 1941 года началась война. Война унесла многих мальчиков, которые мечтали о Луне. Вскоре погиб и старший брат Кости. Лётом сорок второго года Костя (он тогда учился в школе) бежал на фронт. На фронте Константин Феокистов был разведчиком.

Несколько раз разведчик Феокистов переходил линию фронта. В пятый раз Костя, которому исполнилось тогда 16 лет, получил тяжёлое ранение. Мать нашла сына в военном госпитале и увезла его в Среднюю Азию.

После выздоровления начались годы учёбы.

И вот Феокистов — студент Бауманского института<sup>2</sup>. Удивительно много работал студент Феокистов. Мечты о космосе стали вполне реальной целью. И Феокистов упорно шёл к этой цели. Он отдавал товарищам свои билеты в театр или в кино; он научился отказывать себе во всём, что могло задержать его в пути. Друзья говорили Феокистову, когда что-нибудь мешало его стремлению к цели: «Не грусти: звёзды тебя дождутся...» Но учёный не хотел заставлять звёзды ждать. Он спешил.

Уже после полёта в космос собак Белки и Стрелки стало ясно, что в космос может лететь человек. Тогда Феокистов — впрочем, не он один — предложил свою кандидатуру для первого полёта корабля с человеком на борту. Его предложение не приняли. Константин Феокистов был настойчив, он доказывал, убеждал, просил, но...

Он сам прекрасно понимал, что первый космический полёт должен совершить человек с идеальным здоровьем и большим лётным опытом. Этими качествами обладал Юрий Гагарин. Им, увы, не обладал Константин Феокистов.

<sup>1</sup> Циолковский Константин Эдуардович, Konstantin Tsiolkovsky (1857—1935), Russian scientist and inventor, a founder of modern cosmonautics, who substantiated the feasibility of space travel.

<sup>2</sup> Бауманский институт, former name of the Moscow Technical University (Московский технический университет).

И он отступил. Отступил, чтобы вернуться к этому разговору через три года.

12 октября 1964 года на орбиту спутника Земли вывели космический корабль «Восход», членами экипажа которого были лётчик-космонавт В.М. Комаров, научный сотрудник — космонавт К.П. Феоктистов и врач-космонавт — Б.Б. Егоров.

Первые научные исследования в космосе, которые провёл во время своего полёта учёный-космонавт К. Феоктистов, были началом будущих научных работ в космическом пространстве. «Человек открыл дверь в космос, — говорил Феоктистов, — и он войдёт в неё снова и снова для серьёзных и длительных исследований».

12 апреля 2001 года мы отмечали 40 лет со дня первого космического полёта человека — полёта Юрия Гагарина.

Научные исследования в космосе — теперь привычная работа многих учёных, начало этой работе положил учёный-космонавт Константин Феоктистов.

**найти себя (свое дело)** to find oneself (one's calling)

**знать по опыту** to know from experience  
**стремление к цели** striving to achieve one's goal

**вызывать восхищение** to evoke admiration

**научная нелюбознательность** lack of intellectual curiosity

**осуществлять** | **идею** to put an idea into practice

**осуществить** | **идею** to put an idea into practice

**возложить на себя задачу** to undertake a task

**линия фронта** front line

**отказывать себе в чём-либо** to deny oneself smth.

**с человеком на борту** with a man on board

**принять (не принять) предложение** to accept (decline) an offer

**совершить полёт** to make a flight

**вывести на орбиту** to put into orbit

**космический корабль** spaceship

**член экипажа** crew member

**проводить** | **исследования** to do research

**провести** | **исследования** to do research

**космическое пространство** outer space

**положить начало чему-либо** to start smth.

## Задания к тексту

а) 1. Расскажите об учёном и космонавте Константине Феоктистове.  
2. Что вы знаете о первом в мире космонавте Юрии Гагарине? Каких ещё космонавтов вы знаете?

б) 1. Как вы понимаете выражения «найти себя», «найти своё дело»?  
2. Согласны ли вы с тем определением счастья, которое дал Феоктистов?

3. Как вы понимаете счастье? Какую жизнь вы можете назвать счастливой?

## Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни

Под лежачий камень вода не течёт.

Праздность — мать всех пороков.

Где много слов — там мало дела.

Человек устаёт, когда ему нечего делать. (*Узбекская мудрость*)  
Бесплезно живущий человек — мёртвый человек. Сначала он умирает для других, потом — для себя. (*Чукотская мудрость*)  
«Бесплезная жизнь — это ранняя смерть». *И.В. Гёте*  
«Человек создан для счастья, как птица для полёта». *В. Короленко*

«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескье*

«Смысл жизни в красоте и силе стремления к целям...»  
*М. Горький*

«Подвиг, как и талант, сокращает путь к цели». *Л. Лебнов*

«Праздная жизнь не может быть чистой». *А. Чехов*

«Человек без мечты, как соловей без голоса». *М. Стельмах*

«Не бывает великих дел без великих препятствий». *Ф. Вольтер*

«Забываясь о счастье других, мы находим своё собственное».

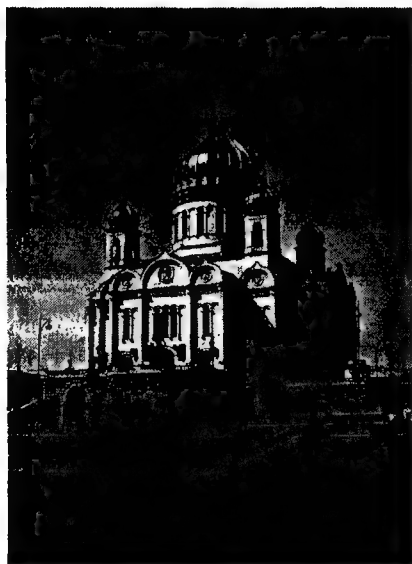
*Платон*

1. Подберите на своём языке пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни. Переведите их на русский язык.

2. Назовите ваше любимое изречение на эту тему.

# UNIT 33

---



Храм Христá Спасителя

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

за́пись *f.* recording  
кассéта cassette  
диск disc, record  
юбилéй jubilee

класс class  
удивительно (it's) amazing

\* \* \*

шко́льные го́ды school years  
на всю жизнь for as long as one lives

## ДИАЛОГ

Джон: Олэг, звонил тебе вчера, хотел пригласить к себе. Мне принесли хорошие записи: несколько кассет, диски. Но тебя не было дома.

Олэг: Вчера был юбилей моей первой учительницы. Я был у неё. Собрались все, учившиеся со мной в одном классе. Кто не смог прийти, прислали телеграммы.

Джон: Хорошая учительница?

О л ё г: Да, очень. Потом было много хороших учителей в разных классах: был любимый учитель по математике, учительница по литературе, учительница по биологии, но первую учительницу я запомнил на всю жизнь.

Д ж о н: А как прошёл юбилей?

О л ё г: Мы приготовили для неё маленький концерт, вспомнили свои школьные годы, было много шуток. В общем, было весело и интересно. И что удивительно: она помнит нас всех, знает, кто где учится, кто кем стал. А сколько у неё было учеников за тридцать лет работы! Знаешь, я очень рад, что побывал в своей школе, увидел всех, а главное, нашу первую учительницу.

## Задание к тексту

На чьём юбилее был Олэг? Что он рассказal о своей первой учительнице?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

а́йл (Central Asian) village  
незнако́мый unfamiliar  
па́рень fellow  
солда́т private, soldier  
солда́тский private's, soldier's  
шине́ль f. greatcoat  
уче́ба studies  
зна́чить to mean  
ремонти́ровать | что? to repair  
отремонти́ровать |  
разруша́ть | что? to destroy  
разру́шить |  
разру́шенный dilapidated  
сара́й shed  
счита́ть что? to count  
бу́ква letter  
ци́фра figure, number  
проявля́ть | что? to show  
прояви́ть |  
терпе́ние patience  
держáть что? to hold  
объя́снять | что? кому? to explain  
поя́тный understandable

непоня́тый incomprehensible  
гра́мота literacy  
гра́мотный literate  
малогра́мотный semi-literate  
буква́рь m. ABC book  
реши́ться на что? to resolve  
пра́дед great-grandfather  
добро́та kindness  
энтузиа́зм enthusiasm  
да́ром in vain  
по́двиг feat  
Ки́ргизия Kirghizia  
ки́ргизский Kirghiz  
це́лый whole  
нау́ка science

\* \* \*

проявля́ть | терпе́ние to show patience  
прояви́ть |  
с увлече́нием with enthusiasm  
(не) пропа́сть да́ром (not) to be in vain  
соверши́ть по́двиг to accomplish a feat  
до́ктор нау́к doctor of science (Dr. Sc.),  
Ph. D.

## ТЕКСТ

### Пе́рвый учи́тель

Это было давно. Мне было тогда четырнадцать лет. Однажды осенью в наш айл пришёл незнако́мый па́рень в солда́тской ши-

нели. Звали парня Дюйшен. Говорили, что он пришёл в айл, чтобы открыть школу и учить детей. Слова «школа», «учёба» были в то время для нас новыми. Мы не очень понимали, что они значат.

Здания для школы не было. Дюйшен сам отремонтировал старый разрушенный сарай, чтобы начать занятия.

И вот мы первый день в школе. Я никогда не забуду этот день. Мы сидим на полу, столов в школе Дюйшена не было, наш учитель, дав каждому из нас тетрадь и карандаш, говорит нам:

— Я научу вас, дети, читать и считать, покажу, как пишутся буквы и цифры. Буду учить вас всему, что знаю сам.

И действительно, он учил нас всему, что знал сам, проявляя при этом удивительное терпение. Он показывал нам, как нужно держать карандаш, с увлечением объяснял нам непонятные слова.

Думаю сейчас об этом и не могу понять, как этот малограмотный парень, сам читавший с трудом и не имевший ни одного учебника, даже букваря, как мог он решиться на такое великое дело: учить детей, чьи отцы, деды и прадеды были неграмотны.

Дюйшен учил нас, как умел, но его доброта и любовь к нам, его энтузиазм не пропали даром. Дюйшен совершил подвиг, открыв нам, киргизским детям, не знавшим ничего, кроме своего айла, целый мир. Мы узнали, что в этом большом мире живёт много людей и есть город Москва.

Дюйшен говорил нам о будущей жизни, и мы верили, что скоро нам построят новую школу. В этой школе ученики будут сидеть за столами и у них будет много книг и тетрадей.

Многие из нас, научившись в школе Дюйшена читать и писать, поехали в город продолжать учиться. Я тоже уехала в город, потом училась в Москве, стала доктором наук. Но и сейчас я знаю, почему я стала учёным, потому что меня научил грамоте мой первый учитель Дюйшен. Он поверил в меня, он послал меня учиться в город. Я никогда не забуду этого. Я должна вернуться в свой айл и рассказать молодёжи, каким учителем был Дюйшен. Я думаю, что новая школа, которую построили недавно, должна называться школой Дюйшена, нашего первого учителя.

*По Ч. Айтматову*

## **Задания к тексту**

1. Расскажите историю киргизской женщины-учёного. Что говорит она о своём первом учителе? Почему она смогла стать доктором наук?

2. Кто был ваш первый учитель (ваша первая учительница)? Расскажите о нём (о ней).

## GRAMMAR

|  |  |
|--|--|
| <b>Изучив русский язык, вы</b><br>сможете прочитать в оригинале книги русских писателей. | Having learned Russian, you<br>will be able to read books by<br>Russian writers in the original. |
|--|--|

### The Verbal Adverb

The verbal adverb conveys an additional action and corresponds to the English active participle or the gerund.

**Они шли, разговаривая.** (Они шли и разговаривали.) They walked along, talking.

Like the adverb, the verbal adverb is an unchangeable verbal form.

### Derivation of Verbal Adverbs

| Imperfective  | Perfective   |
|---|--|
| the suffixes <b>-я</b> and <b>-а</b>  | the suffixes <b>-в</b> and <b>-вши-</b>                                  |
| <b>(они) чита́ют</b> — чита́я<br><b>(они) слы́шат</b> — слы́ша<br><b>(они) занима́ются</b> — занима́ясь | прочита́ть — прочита́в<br>услы́шать — услы́шав<br>заня́ться — заня́вшись |

*Note.* — Imperfective verbal adverbs are derived from the present tense stem by means of the suffix **-я** or **-а** (after **ж, ш, ч** or **щ**).

The imperfective verbal adverbs of verbs with the stem **да-**, **ста-** or **зна-** are derived from the infinitive stem: **дава́ть** — **дава́я**, **встава́ть** — **встава́я**, etc.

No imperfective verbal adverbs of verbs which follow the conjugation pattern of **писа́ть** can be derived.

*Note.* — Perfective verbal adverbs are derived from the infinitive stem by means of the suffix **-в** or **-вши**.

The perfective verbal adverbs of verbs with the infinitive in **-зти (-зть)** or **-сти (-сть)** and verbs which follow the conjugation pattern of **идти́** are derived by means of the suffix **-я**: **прине́сти** — **прине́ся**, **при́йти** — **при́дя**, etc.

The perfective verbal adverbs of reflexive verbs are derived by means of the suffix **-вши**: **верну́ться** — **верну́вшись**.

### Verbal Adverb Constructions

Sentences with verbal adverb constructions can be replaced with complex sentences: **Кончив рабо́ту, я позвони́л товари́щу.** **Когда́ я ко́нчил рабо́ту, я позвони́л товари́щу.**

### Sequence of Actions

**Он чита́л, лёжа на дива́не.**

**Прочита́в кни́гу, он поста́вил её на по́лку.**

The actions occur simultaneously.

One action precedes the other.



## The Participle

|  |  |
|--|--|
| Я знаком с поэтом, <b>написавшим</b><br>эти стихи. | I know the poet who wrote<br>that verse. |
|--|--|

Participles qualify nouns and answer the question **какой? (какая? какое? какие?)**. Like adjectives they change for gender, number and case and agree with the noun they qualify. **Студент, читающий книгу, сидит за столом. Девушка, читающая книгу, наша студентка.**

### Derivation of Participles

| Voice   | Present Tense   |   | Past Tense   |
|---------|---|---|--|
| Active  | 1st Conjugation<br>suffixes<br><b>-ущ- (-ющ-)</b>         | 2nd Conjugation<br>suffixes<br><b>ащ- (-ящ-)</b>        | suffixes<br><b>-вш-, -ш-</b>   |
|         | пишущий<br><br>читающий                                   | держáщий<br><br>любящий                                 | писа́вший<br>(написа́вший)<br>любíвший<br>(поллюбíвший)                                  |
| Passive | 1st Conjugation<br>suffix<br><b>-ем-</b><br><br>чита́емый | 2nd Conjugation<br>suffix<br><b>-им-</b><br><br>любíмый | suffixes<br><b>-енн-, -нн-,<br/>-т-</b><br><br>постро́енный<br>прочита́нный<br>откры́тый |

### Active Participles

Active present participles are derived from present tense verb stems by means of the suffixes **-ущ- (-ющ-)** for 1st conjugation verbs and **-ащ- (-ящ-)** for 2nd conjugation verbs: **(онí) чита́ют — чита́ющий, (онí) говоря́т — говоря́щий.**

Active past participles are derived from perfective or imperfective infinitive stems by means of the suffix **-вш-**: **чита́ть — чита́вший, прочита́ть — прочита́вший.**

The past participles of verbs which follow the conjugation pattern of **идти́, нести́, помо́чь** and a number of other verbs which have an irregular past tense form are derived by means of the suffix **-ш-**: **шёл — шед́ший, пришёл — пришед́ший, нёс — нёсший, принёс — принёсший, помо́г — помо́гший, привы́к — привы́кший.**

## Passive Participles

Only transitive verbs have passive participles. Russian passive present and past participles correspond to the English passive past participle.

Passive present participles are derived from present tense verb stems by means of the suffix **-ем-** for 1st conjugation verbs and the suffix **-им-** for 2nd conjugation verbs: **(мы) чита́ем — чита́емый, (мы) любим — любимый.**

Passive past participles are derived from infinitive stems by means of the suffix **-енн-** for verbs in **-ить** or **-еть**: **купить — купленный, построить — построенный, увидеть — увиденный**; the suffix **-нн-** for verbs in **-ать (-ять)**: **прочитать — прочитанный**; and the suffix **-т-** for verbs which follow the conjugation pattern of **взять, нача́ть, пить, забыть, открыть, спеть**: **взятый, начатый, выпитый, забытый, открытый, спетый.**

## Participial Constructions

**Здесь живёт рабочий, строящий этот завод** (которые строят этот завод). The workers who are building this factory live here.

**Здесь живёт рабочий, построивший этот завод** (которые построили этот завод). The workers who have built this factory live here.

**Это школа, построенная недавно** (которую построили недавно). This is the recently built school.

A participial construction may be replaced with a clause introduced by the word **который**.

## The Use of Active and Passive Participles

**Я знаю писателя, написавшего этот роман.**

I know the writer who wrote this novel.

**Это рабочие, построившие новую школу.**

These are the workers who have built the new school.

**Я знаю поэта, переведшего эти стихи.**

I know the poet who has translated these poems.

**Я читал роман, написанный этим писателем**

I read the novel written by this writer.

**Это новая школа, построенная этими рабочими.**

This is the new school built by these workers.

**Я читал стихи, переведённые этим поэтом.**

I read the poems translated by this poet.

## The Long and Short Forms of Passive Participles

Passive past participles have a long and short forms. The long form of passive participles functions in sentences as an attribute: **прочитанная (какая?) книга, построенный (какой?) завод, недавно открытая (какая?) выставка.** The short form functions as a predicate: **Книга прочитана.** The book has been read. **Завод построен.** The factory has been built. **Выставка недавно открыта.** The exhibition was opened recently.

### Derivation of the Short Form of Participles

|             |   |          |                                   |
|-------------|---|----------|-----------------------------------|
| прочитанный | — | прочитан | (прочитана, прочитано, прочитаны) |
| построенный | — | построен | (построена, построено, построены) |
| открытый    | — | открыт   | (открыта, открыто, открыты)       |

Passive participles in the short form convey the result of an action in the present, past or future: **Завод построен.** The factory has been built. **Завод был построен.** The factory was built. **Завод будет построен.** The factory will be built.

### The Use of Long and Short Forms of Participles

|   |           |  |
|---|-----------|--|
|   | какой?    |  |
| Я видел завод, <b>построенный</b> недавно.              |           | Этот завод <b>построен</b> недавно.            |
| I saw the factory which was built recently.             |           | This factory was built recently.               |
|   | на какой? |  |
| Я был на выставке, <b>открытой</b> в прошлую субботу.   |           | Эта выставка <b>открыта</b> в прошлую субботу. |
| I was at the exhibition which was opened last Saturday. |           | This exhibition was opened last Saturday.      |

### The Use of the Performer and the Object Acted Upon in Active and Passive Constructions

#### Active

#### Passive

| Nominative<br>кто? | Accusative<br>что? | Nominative<br>что? | Instrumental<br>кем? |
|--------------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| Рабочие            | построили          | Школа              | построена            |
| The workers        | built              | The school         | was built            |
|                    | a school.          |                    | by the workers.      |

| Accusative<br>что?                                    | Nominative<br>что?                                   |
|---|--|
| Здесь постро́или шко́лу.<br>They built a school here. | Здесь постро́ена шко́ла.<br>A school was built here. |

## Verb Groups

| читать I (a)                                   | говорить II  | alternation | танцевать I (a)                  |
|--|--|-------------|----------------------------------|
| объяснять<br>проявлять<br>разрушать<br>считать | держать (c)<br>значить (a)<br>объяснить (b)<br>проявить (c)<br>разрушить (a)<br>решиться (b) | в → вл      | ремонтировать<br>отремонтировать |

## EXERCISES

I. Read through the sentences, noting the use of the verbal adverbs and the verbal adverb constructions.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Онí шли, <b>разговáривая</b> .                         | 1. Онí шли и разговáривали.  |
| 2. Он, <b>слýшая</b> меня́, что́-то писа́л.               | 2. Он слýшал меня́ и что́-то писа́л.   |
| 3. <b>Прочита́в</b> кни́гу, он дал её мне.                | 3. Он <b>прочита́л</b> кни́гу и дал её мне. (Когда́ он прочита́л кни́гу, он дал её мне.) |
| 4. <b>Позвони́в</b> Оле́гу, он пригласи́л его́ на ве́чер. | 4. Он <b>позвони́л</b> Оле́гу и пригласи́л его́ на ве́чер.                               |

II. Insert the appropriate verbal adverbs.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. ... па́мятники архитекту́ры, он мно́го е́здил по стране́.<br>Хорошо́ ... язы́к, он смог перевести́ эту кни́гу.                   | <i>изуча́я</i><br><i>изучи́в</i> |
| 2. ... ко мне, он ча́сто прино́сит интере́сные сла́йды и фотогра́фии.<br>... ко мне́, он принёс интере́сные сла́йды и фотоальбо́мы. | <i>приходя́</i><br><i>придя́</i> |
| 3. ... упражне́ния, он перево́дил но́вые слова́.<br>... упражне́ния, он на́чал чита́ть текст.                                       | <i>дела́я</i><br><i>сдела́в</i>  |
| 4. ... экза́мены, он мно́го занима́лся.<br>... экза́мены, он поёхал в Петербу́рг.   | <i>сдава́я</i><br><i>сдав</i>    |

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Сидя в своей комнате, он слушал радио.*  
*Он сидел в своей комнате и слушал радио.*

(b) Model: *Написав письмо, он пошёл на почту.*  
*Он написал письмо и пошёл на почту.*  
*(Когда он написал письмо, он пошёл на почту.)*

1. Сидя на диване, он смотрел журнал. 2. Разговаривая со мной, он клал книги в портфель. 3. Отвечая на экзамене, он очень волновался. 4. Уезжая из Москвы, он всегда оставлял мне ключи от квартиры. 5. Отдыхая на юге, она много плавала. 6. Встретив на вокзале сестру, Нина поехала домой. 7. Вернувшись домой, он рассказал мне о вечере. 8. Уехав из Москвы, он оставил мне ключи. 9. Подплыв к берегу, он вышел из лодки. 10. Подойдя к остановке, я увидел Таню. 11. Посмотрев новый фильм, он рассказал о нём товарищу.

IV. Read through the sentences, noting the use of the subordinate clauses with the word **который** and of the participial constructions.

|                               |  |                                     |
|-------------------------------|--|-------------------------------------|
| (a) 1. Это поэт,              |  | <b>который</b> пишет хорошие стихи. |
| 2. Мы были в гостях у поэта,  |  |                                     |
| 3. Мы подарili цветы поэту,   |  |                                     |
| 4. Я знаю поэта,              |  |                                     |
| 5. Мы познакомились с поэтом, |  |                                     |
| 6. Мы говорили о поэте,       |  |                                     |

|  |  |
|--|--|
| (b) 1. Это поэт, пишущий хорошие стихи.              |  |
| 2. Мы были в гостях у поэта, пишущего хорошие стихи. |  |
| 3. Мы подарili цветы поэту, пишущему хорошие стихи.  |  |
| 4. Я знаю поэта, пишущего хорошие стихи.             |  |
| 5. Он знаком с поэтом, пишущим хорошие стихи.        |  |
| 6. Мы говорили о поэте, пишущем хорошие стихи.       |  |

V. Complete the sentences, using the phrases given on the right in the correct form.

|                                    |  |                            |
|------------------------------------|--|----------------------------|
| (a) 1. Это мой товарищ, ...        |  | живущий в нашем общежитии. |
| 2. Я встретил товарища, ...        |  |                            |
| 3. Я поздоровался с товарищем, ... |  | окончивший наш институт.   |
| 4. Я дал книгу товарищу, ...       |  |                            |
| 5. Я взял книгу у товарища, ...    |  |                            |
| 6. Мы говорили о товарище, ...     |  |                            |

|                                 |  |                                |
|---------------------------------|--|--------------------------------|
| (b) 1. Здесь живёт девушка, ... |  | работающая в нашей библиотеке. |
| 2. Я знаю девушку, ...          |  |                                |
| 3. Я встретился с девушкой, ... |  |                                |

4. Я позвонил девушке, ...
5. Я был у девушки, ...
6. Он спросил меня о девушке, ...

написавшая эту статью.

# VI. Change the sentences, as in the model.

Model: *Это студент, который занимается в нашей группе.*  
*Это студент, занимающийся в нашей группе.*

(а) 1. Со мной живёт студент, который хорошо знает русский язык. 2. Я знаю девушку, которая говорит по-английски. 3. Я встретился с другом, который работает на заводе. 4. Он говорил о родителях, которые живут в Саратове. 5. Мы подарили цветы артистам, которые играют в этом спектакле. 6. Я пригласил на концерт товарища, который интересуется музыкой. 7. У нас много студентов, которые занимаются спортом. 8. Мы идём к профессору, который читает нам лекции. 9. Я читал об учёном, который изучает космос.

(б) 1. Я много слышал о писателях, которые приехали к нам в институт. 2. Я знаком со студентом, который выступал на вечере. 3. Я позвонил другу, который пригласил меня в кино. 4. Я взял учебник у товарища, который уже сдал экзамен. 5. Мы поздоровались со студентами, которые сидели в аудитории. 6. Мы говорили о друзьях, которые вернулись на родину. 7. Я не знаю девушку, которая открыла нам дверь. 8. Я написал сестре, которая прислала мне посылку. 9. Мы встали с товарищами, которые ездили летом в Сибирь.

# VII. Read through the sentences, noting the use of the active and passive participles.

- |  |   |
|--|---|
| 1. На конгрессе выступали учёные, <b>изучающие</b> эти проблемы.             | 1. Проблемы, <b>изучаемые</b> этими учёными, очень важны.                   |
| 2. Товарищ, <b>подаривший</b> мне книгу, любит этого писателя.               | 2. В книге, <b>подаренной</b> мне, были рассказы Чехова.                    |
| 3. Мы читали о М.В. Ломоносове, <b>создавшем</b> первый русский университет. | 3. Университет, <b>созданный</b> по проекту М.В. Ломоносова, носит его имя. |
| 4. Я говорил с поэтом, <b>переведшим</b> эти стихи.                          | 4. Стихи, <b>переведённые</b> этим поэтом, мне очень понравились.           |

# VIII. Insert the active and passive participles, given on the right, in the correct form.

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. Я знаю архитектора, ... этот дом.            | <i>построивший</i> |
| Он видел дом, ... по проекту этого архитектора. | <i>построенный</i> |

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 2. Мне понравилась книга, ... молодым писателем.<br>Писатель, ... эту книгу, приехал к нам в гости.                 | <i>написавший<br/>написанный</i>     |
| 3. На вечере выступали космонавты, ... в наш университет.<br>Студенты, ... космонавтов, задавали им много вопросов. | <i>пригласивший<br/>приглашённый</i> |
| 4. Я взял словарь, ... недавно.<br>Я поблагодарил товарища, ... мне словарь.  | <i>купивший<br/>купленный</i>        |
| 5. На столе лежат книги, ... студентом.<br>Студент, ... книги, вернулся в аудиторию.                                | <i>забывший<br/>забытый</i>          |
| 6. Девушка, ... нам дверь, учится с нами.<br>На столе лежала книга, ... на двадцатой странице.                      | <i>открывший<br/>открытый</i>        |
| 7. Она прочитала письмо, .. утром.<br>Я встретил Олю, ... письмо из дома.   | <i>получивший<br/>полученный</i>     |

IX. Change the sentences, as in the model.

Model: *Книга, которую подарил мне друг, очень интересная.  
Книга, подаренная мне другом, очень интересная.  
Друг, который подарил мне книгу, живёт в Саратове.  
Друг, подаривший мне книгу, живёт в Саратове.*

1. Делегация, которую принял ректор, приехала из Америки.  
Ректор, который принял делегацию, рассказal о нашем университете.
2. Я посмотрел журналы, которые мне принесли вчера. Товарищ, который принёс мне журналы, живёт в общежитии.
3. Мне понравились песни, которые исполнил молодой певец. У певца, который исполнил русские песни, хороший голос.
4. Фотоальбом, который мне показали, был очень интересным.  
Девушка, которая показала мне фотоальбом, учится в нашем институте.
5. Задача, которую решил друг, очень трудная. Я позвонил другу, который решил эту задачу.
6. Мне нравится песня, которую спели студенты.  
Я знаю студентов, которые спели эту песню.
7. В телеграмме, которую он послал домой, он написал, что скоро приедет. Я встретился на почте с другом, который послал домой телеграмму.
8. Она показала мне подарок, который купила сестре.  
Девушка, которая купила сестре подарок, наша студентка.

X. Read through the text, noting the use of the participles in the long and short forms.

### **Восстановленный храм**

Пятого декабря 1931 года в Москве был разрушен храм Христа Спасителя, построенный на народные деньги. Храм был построен в конце XIX века в ознаменование (in commemoration of) победы над Наполеоном в войне 1812 года.

Храм строили сорок шесть лет. Рёпись (paintings, frescoes) в храме была сделана лучшими художниками России.

Красавец-храм был самым большим православным храмом. Подъезжавшие к Москве издалека видели стоящий в центре Москвы храм. Его золотые купола (domes) можно было видеть за сорок километров от Москвы.

На месте, где стоял храм, был построен открытый бассейн. Но люди решили восстановить храм. В стране восстанавливают и открывают многие разрушенные и закрытые церкви, строят новые. Желание восстановить главный храм было вполне понятным. Храм решили восстановить к торжественной дате — 850-летию Москвы.

И вот в дни юбилея Москвы двери храма открылись. Там прошла торжественная служба.

XI. Answer the questions.

Model: — *Что такое «недавно открытая выставка»?*  
— *Это выставка, которую открыли недавно.*

**Что такое:** 1. Недавно построенная школа? 2. Недавно основанный университет? 3. Давно опубликованная книга? 4. Переведённый на русский язык рассказ? 5. Посланная вчера телеграмма? 6. Недавно полученное письмо? 7. Недавно написанная песня? 8. Давно изучаемая проблема?

XII. Insert the long and short participles, given on the right, in the correct form.

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 1. Этот студент ... в университет.                 | <i>принятый</i>       |
| Ректор беседовал со студентами, ... в университет. | <i>принят</i>         |
| 2. Они говорили о недавно ... экзаменах.           | <i>сданный</i>        |
| Все экзамены уже ...                               | <i>сдан</i>           |
| 3. Вечер был хорошо ...                            | <i>организованный</i> |
| Мы были на вечере, ... нашими студентами.          | <i>организован</i>    |
| 4. Библиотека уже ...                              | <i>открытый</i>       |
| Он вошёл в ... дверь.                              | <i>открыт</i>         |
| 5. Эта школа ... в прошлом году.                   | <i>построенный</i>    |
| Мы были в школе, ... в прошлом году.               | <i>построен</i>       |



- |   |              |
|---|--------------|
| 6. Московский университет ... М.В. Ломоносовым. | основанный   |
| Он учился в университете, ... М.В. Ломоносовым. | основан      |
| 7. Его стихи ... на русский язык.               | переведённый |
| Я читал его стихи, ... на русский язык.         | переведён    |

**XIII.** Read and translate the proverbs into English. Note the use of the verbal adverbs and the participles in them.

(a) 1. Кóнчив дéло, гуляй смéло. 2. Ничегó не дéлая, мы учимся дурным делáм. (*Английская пословица*) 3. Лéжа пíщи не добúдешь. 4. Не замочív рук, не умóбешься.

(b) 1. Сдéланного не ворóтишь. 2. Хорошó нáчатое наполовину сдéлано. (*Английская пословица*) 3. Имéющий úши, да слýшит. 4. Утопáющий хватáется за солóминку. 5. Не буди спящих собáк. (*Английская пословица*) 6. Болéзни — éто процéнты за полúченные удовóльствия. (*Английская пословица*). 7. Выúченное нáспех бы́стро забывáется. 8. Нóвое — éто хорошó забы́тое стáрое.



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Горí, горí, моя́ звездá!*

Кто не зnáет рúсские ромáнсы «Очи чёрные», «Горí, горí, моя́ звездá!»? Ромáнс «Очи чёрные», как и нéкоторые рúсские пёсны («Кали́нка», «Катю́ша»), стал своеобразной визитной кáрткой Росси́и.

А когдá появи́лись в Росси́и пёрвые ромáнсы? Кто их áвторы?

Ромáнс пришёл в Росси́ю из Фра́нции во вторóй половíне XVIII вéка. Сначáла он назывáлся «росси́йская пёсня» или «бытовóй ромáнс». Позднее стал назывáться «городско́й ромáнс», «рúсский ромáнс», а ещё позднее — «старинный рúсский ромáнс».

Рúсские компóзиторы XVIII—XIX вéков собира́ли старинные рúсские пёсны и на их основе созда́вали ромáнсы. Именно мелóди́чная рúсская пёсня определíла музыка́льный óбраз рúсского ромáнса.

Ромáнсы писáли все извёстные рúсские компóзиторы: М.И. Гли́нка, П.И. Чайко́вский, С.В. Рахма́нинов и други́е. Михаи́л Ива́нович Гли́нка был не то́лько áвтором, но и прекра́сным исполнителем рúсских ромáнсов. Свои пёрвые ромáнсы Гли́нка написáл в двадцáтые гóды XIX вéка, когдá был ещё юношей. Ужé став извёстным компóзитóром, Гли́нка поéхал на роди́-

ну ромáнса в Испáнию. В Испáнии он изучáет испáнский ромáнс, пишeт ромáнсы на испáнские тeмы. По возвращeнии из Испáнии Глiнка написáл книгу о ромáнсе, став, таким oбразом, не тoлько áвтором и исполнитeлем ромáнсов, но и их теорeтиком.

Ромáнсы исполняли и исполняют извeстные рúсские певцы. Ромáнс для рúсского певцá — как неаполитáнская пeсня для ита-льянских певцов.

Ромáнсы писáли на стихи рúсских поeтов и писатeлей: А.С. Пúшкина, М.Ю. Лeрмонтова, А. Григорьева, И.С. Тургeнева и мнoгих другиx. Но бывáет и так: имя áвтора сохранилось тoлько потому, что ромáнс на eго стихи помнят и любят и сейчáс. Именá украинского писатeля и поeта Е. Гребeнки и поeта В. Чуeвского не забыты, так как на их стихи написаны ромáнсы «Очи чeрные» и «Гори, гори, моя звездá!».

Иногда ромáнс живeт, а имя композитора, áвтора мýзыки, или имя поeта ужe не помнят. Так случилось с ромáнсами «Очи чeрные», «Гори, гори, моя звездá!», «Я встрeтил вас» — áвторы мýзыки этиx прекрасных ромáнсов забыты. А ромáнсы эти oчень популярны и сейчáс.

С ромáнсом «Гори, гори, моя звездá!» связана удивительная истoрия любви адмирала Алексáндра Васильевича Колчакá<sup>1</sup> и Анны Васильевны Тимирeвой. Дочь извeстного пианиста и дирижeра, одного из директоров москoвской консерватории В.И. Сафонова<sup>2</sup>, и отважный морскoй офицер, полáрный ис-слeдователь А.В. Колчак полюбили друг друга с пeрвого взгляда. Анна Васильевна стала граждáнской жeнoй Колчакá и разделила с ним eго трагическую судьбу. Когда в 1920 году Колчак был арестован, Анна Васильевна пошла за ним в тюрьму. После расстрeла Колчакá Анна Васильевна осталась одна. Всю свою долгую и нелeгкую жизнь она была верна своей любви. Анна Васильевна говорила о себе: «Я ужe бoльше никому не отдáм своего сeрдца. Я умерла вмeсте с ним».

«Гори, гори, моя звездá!» был любимый ромáнс Колчакá. Каждое слoво ромáнса пeло о сáмом дорогoм для негo человеке, об Анне Васильевне:

Ты у меня одна заветная,  
Другой не бóдет никогдá.

<sup>1</sup> Колчак Алексáндр Васильевич, Alexander Kolchak (1873–1920), admiral, renowned polar explorer. In 1918–1920 he was the Supreme Ruler of Russia and headed the struggle against the Bolsheviks. In 1920 Kolchak was arrested by the Bolsheviks and shot.

<sup>2</sup> Сафонов Василий Ильич, Vasily Safonov (1852–1918), Russian pianist and conductor. In 1906–1909 he was the director of the National Conservatory, New York, and the conductor of the New York Philharmonic Orchestra.

Слова последнего куплета оказались пророческими:

Твоих лучей небёсной силою  
Вся жизнь моя озарена;  
Умру ли я, ты над могилою  
Гори, сияй, моя звезда!

Существует легенда, что Колчак перед казнью пел этот романс, романс о великой любви.

Последние годы Анна Васильевна жила в Москве. До конца своих дней она сохранила редкую, удивительную красоту.

Романтическая история любви Анны Васильевны Тимиревой и Колчака стала известна. Не случайно фильм, который сделал о Колчаке писатель Г. Рябов, он назвал «Гори, гори, моя звезда!».

визитная карточка (visiting) card  
музыкальный образ musical image  
определить образ чего-либо to determine  
the image of smth.  
на основе чего-либо based on smth.  
по возвращении on one's return  
таким образом thus  
неаполитанская песня Neapolitan song  
не только ..., но и... not only ..., but also ...  
морской офицер naval officer

любовь с первого взгляда love at first  
sight  
гражданская жена woman whose marital  
status has not been formalized  
трагическая судьба tragic fate  
разделить судьбу с кем-либо to share  
smb.'s fate  
одна заветная the only cherished (star)  
пророческие слова prophetic words  
не случайно not accidentally

## Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о русском романсе?
2. Какая история связана с романсом «Гори, гори, моя звезда!»?

Отрывки из русских романсов «Гори, гори, моя звезда!» и  
«Очи чёрные»

Гори, гори, моя звезда!

Слова В. Чуевского

Автор музыки неизвестен  
Обработка В. Сабина

Гори, гори, моя звезда,  
Звезда любви приветная!  
Ты у меня одна заветная!  
Другой не будет никогда! <...>

Твоих лучей небесной силою  
Вся жизнь моя озарена;  
Умру ли я, ты над могилою  
Гори, сияй, моя звезда!

Медленно

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of music. The first system is an instrumental introduction in G major, 3/4 time, marked 'Медленно' (Ad libitum). It features a piano (p) dynamic and includes fingering (7) and a breath mark (B). The second system begins with the vocal melody. The lyrics 'Го-ри, го-ри, мо-я зве-' are written above the staff. The piano accompaniment includes fingering (M, 7) and a breath mark (B). The third system continues the vocal melody with the lyrics '-зда, зве-зда люб-ви при-вет-на-я! Ты у ме-'. The piano accompaniment includes fingering (M, 7, B) and a breath mark (B). The score concludes with the chord G.

Гори, го-ри, мо-я зве-

-зда, зве-зда люб-ви при-вет-на-я! Ты у ме-

Em D<sup>7</sup> G

- ня      од-на за-вет-на-я,      дру-гой не бу-дет ни-ко-  
  
 -гда,      ты у ме-ня      од-на за-вет-на-я,      дру-гой не  
  
 1. 2.      бу-дет ни-ко-гда!      3.      -яй,      мо-я зве-зда!

## Очи чёрные

Слова Е. Гребёнки

Автор музыки неизвестен  
Обработка С. Гердаля

Очи чёрные, очи страстные,  
 Очи жгучие и прекрасные.  
 Как люблю я вас, как боюсь я вас,  
 Знать, увидел вас я в недобрый час. <...>

Но не грустен я, не печален я,  
 Утешительна мне судьба моя;  
 Всё, что лучшего в жизни Бог дал нам,  
 В жертву отдал я огненным глазам.

В темпе вальса

О - чи чер - ны.е.

о - чи страст - ны.е,



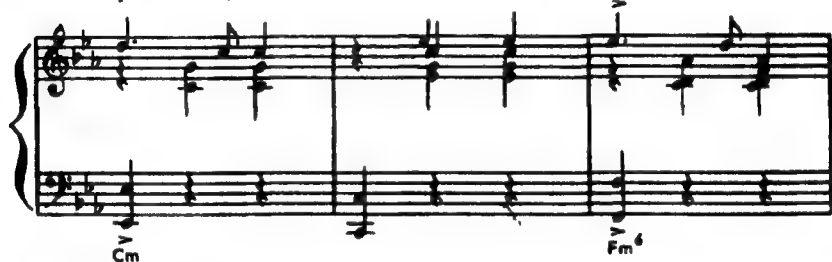
о - чи жгу - чи.е

и пре -



- крас - ны.е.

Как люб - лю я вас,



как бо - юсь я вас,

знать, у - ви - дел вас



Для повторения

я в не - доб - рый час. Ох, не //

Cm

Для окончания

ог - не - вым гла - зам.

Cm

## SUMMING-UP GRAMMATICAL TABLES

### Nouns in -ь

| Masculine  |           | Feminine  |         |         |
|------------|-----------|-----------|---------|---------|
| автомобиль | медведь   | бандероль | мать    | роль    |
| ансамбль   | ноль      | болёзнь   | мебель  | связь   |
| гвоздь     | огонь     | боль      | мысль   | смерть  |
| госпиталь  | портфель  | власть    | обувь   | соль    |
| гость      | путь      | грудь     | осень   | степь   |
| день       | рояль     | дверь     | очередь | тетрадь |
| дождь      | рубль     | жизнь     | память  | цель    |
| зверь      | словарь   | кровать   | печаль  | часть   |
| календарь  | спектакль | кровь     | повесть | честь   |
| камень     | фестиваль | лошадь    | площадь |         |
| корень     | фонарь    | любовь    | постель |         |

| Names of Months |          | Nouns in -ь following ж, ш, ч, щ |          |
|-----------------|----------|----------------------------------|----------|
| январь          | сентябрь | вещь                             | ночь     |
| февраль         | октябрь  | глушь                            | молодёжь |
| апрель          | ноябрь   | дочь                             | помощь   |
| июнь            | декабрь  |                                  |          |
| июль            |          |                                  |          |

### Adjectives with the Stem in a Soft Consonant

|             |           |
|-------------|-----------|
| лётный      | вёрхний   |
| зимний      | нижний    |
| весенний    | ближний   |
| осенний     | дальний   |
| утренний    | соседний  |
| вечерний    | средний   |
| ранний      | последний |
| поздний     | древний   |
| вчерашний   | домашний  |
| сегодняшний | лишний    |
| завтрашний  | синий     |

### Declension of Nouns in the Plural

| Case | Question | Masculine                                 | Feminine                                     | Neuter                                |
|------|----------|---|--|---------------------------------------|
| Nom. | кто?     | студенты -ы<br>врачи -и<br>гости -и       | сестры -ы<br>студентки -и                    |                                       |
|      | что?     | музеи<br>санатории                        | песни<br>аудитории<br>тетради                | окна -а<br>здания -я<br>поля -я       |
| Gen. | кого?    | студентов -ов<br>врачей -ей<br>гостей -ей | сестёр<br>студенток                          |                                       |
|      | чего?    | музеев -ев<br>санаториев -ев              | песен -ий<br>аудиторий -ей<br>тетрадей -ей   | окон -ий<br>зданий -ий<br>полей -ей   |
| Dat. | кому?    | студентам -ам<br>врачам -ам<br>гостям -ам | сестрам -ам<br>студентам -ам                 |                                       |
|      | чему?    | музеям -ям<br>санаториям -ям              | песням -ям<br>аудиториям -ям<br>тетрадам -ям | окнам -ам<br>зданиям -ям<br>полям -ям |



| Case   | Question | Masculine   | Feminine   | Neuter  |
|--------|----------|---|--|---|
| Acc.   | кого?    | студѐнтов as<br>врачѐй gen.   | сестѐр as<br>студѐнток gen.                              |   |
|        | что?     | музѐи as<br>санатории nom.  | пѣсни as<br>аудитории nom.<br>тетради                    | о́кна as<br>здáния nom.<br>поля                     |
| Instr. | кем?     | студѐнтами   -ами<br>врачáми   -ами   | сѣстрами   -ами<br>студѐнтками   -ами                    |   |
|        | чем?     | гостѣми   -ями<br>музѐями   -ями<br>санаториями   -ями                      | пѣснями   -ями<br>аудиториями   -ями<br>тетрадями   -ями | о́кнами   -ами<br>здáниями   -ями<br>поля́ми   -ями |
| Prep.  | о ком?   | о студѐнтах   -ах<br>о врачáх   -ах   | о сѣстрах   -ах<br>о студѐнтах   -ах                     |   |
|        | о чём?   | о гостѣх   -ях<br>о музѐях   -ях<br>о санаториях   -ях<br>о тетра́дях   -ях | о пѣснях   -ях<br>об аудиториях   -ях<br>о поля́х   -ях  | об о́кнах   -ах<br>о здáниях   -ях                  |

### Declension of Proper Names

| Case   | First (Christian) Name, Patronymic, Surname             |  |
|--------|---|--|
| Nom.   | Андре́й Никола́евич Ива́нов (Фомин, Петро́вский)        |  |
| Gen.   | Андре́я Никола́евича Ива́нова (Фоминá, Петро́вского)    |  |
| Dat.   | Андре́ю Никола́евичу Ива́нову (Фомину́, Петро́вскому)   |  |
| Acc.   | Андре́я Никола́евича Ива́нова (Фоминá, Петро́вского)    |  |
| Instr. | Андре́ем Никола́евичем Ива́новым (Фоминýм, Петро́вским) |  |
| Prep.  | об Андре́е Никола́евиче Ива́нове (Фоминé, Петро́вском)  |  |
| Nom.   | А́нна Никола́евна Ива́нова (Фоминá, Петро́вская)        |  |
| Gen.   | А́нны Никола́евны Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)      |  |
| Dat.   | А́нне Никола́евне Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)      |  |
| Acc.   | А́нну Никола́евну Ива́нову (Фомину́, Петро́вскую)       |  |
| Instr. | А́нной Никола́евной Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)    |  |
| Prep.  | об А́нне Никола́евне Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)   |  |

# Declension of Adjectives

| Case   | Singular  |  |   | Plural   |
|--------|---|--|---|--|
|        | Masc.   | Neut.  | Fem.  |  |
| Nom.   | како́й?<br>но́вый -ый<br>большо́й -ой<br>ру́сский -ий<br>хоро́ший -ий<br>си́ний | како́е?<br>но́вое<br>большо́е -ое<br>ру́ское<br>хоро́шее -ее<br>си́нее | кака́я?<br>но́вая<br>больша́я -ая<br>ру́сская<br>хоро́шая -ая<br>си́няя | какие́?<br>но́вые -ые<br>больш́ие<br>ру́ские -ие<br>хоро́шие<br>си́ние         |
| Gen.   | како́го?<br>но́вого<br>большо́го<br>ру́сского<br>хоро́шего<br>си́него           | -ого<br>-его   | како́й?<br>но́вой<br>большо́й -ой<br>ру́сской<br>хоро́шей -ей<br>си́ней | каки́х?<br>но́вых -ых<br>больш́их<br>ру́сских -их<br>хоро́ших<br>си́них        |
| Dat.   | како́му?<br>но́вому<br>большо́му<br>ру́сскому<br>хоро́шему<br>си́нему           | -ому<br>-ему   | како́й?<br>но́вой<br>большо́й -ой<br>ру́сской<br>хоро́шей -ей<br>си́ней | каки́м?<br>но́вым -ым<br>больш́им<br>ру́ским -им<br>хоро́шим<br>си́ним         |
| Acc.   | како́й?<br>as nom.<br>како́го?<br>as gen.                                       | како́е?<br>as nom.   | каку́ю?<br>но́вую<br>большу́ю -ую<br>ру́скую<br>хоро́шую -ую<br>си́нюю  | какие́?<br>as nom.<br>каки́х?<br>as gen.                                       |
| Instr. | каки́м?<br>но́вым -ым<br>больш́им<br>ру́ским<br>хоро́шим<br>си́ним              | -им  | како́й?<br>но́вой<br>большо́й -ой<br>ру́сской<br>хоро́шей -ей<br>си́ней | каки́ми?<br>но́выми -ыми<br>больш́ими<br>ру́скими -ими<br>хоро́шими<br>си́ними |

| Case  | Singular  |       |           | Plural     |     |
|-------|-----------|-------|-----------|------------|-----|
|       | Masc.     | Neut. | Fem.      |            |     |
| Prep. | о какóм?  |       | о какóй?  | о какíх?   |     |
|       | о нóвом   | -ом   | о нóвой   | о нóвых    | -ых |
|       | о большóм |       | о большóй | о больш́их |     |
|       | о рúсском | -ем   | о рúсской | о рúсских  | -их |
|       | о хорóшем |       | о хорóшей | о хорóших  |     |
|       | о сýнем   |       | о сýней   | о с́иних   |     |
|       |           |       |           |            |     |

### Declension of Possessive Pronouns

| Case   | Singular                 |             |                        |                          |               |                          | Plural                         |
|--------|--------------------------|-------------|------------------------|--------------------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|
|        | Masc.                    | Neut.       | Fem.                   | Masc.                    | Neut.         | Fem.                     |                                |
| Nom.   | чей?<br>мой              | чьё?<br>моё | чья?<br>мо́я           | чей?<br>наш              | чьё?<br>на́ше | чья?<br>на́ша            | чьи?<br>мо́й на́ши             |
| Gen.   | чьего?<br>моего́         |             | чьей?<br>моёй          | чьего?<br>на́шего        |               | чей?<br>на́шей           | чьих?<br>мо́их на́ших          |
| Dat.   | чьему́?<br>моему́        |             | чьей?<br>моёй          | чьему́?<br>на́шему       |               | чей?<br>на́шей           | чьим?<br>мо́им на́шим          |
| Acc.   | as<br>gen.<br>as<br>nom. | as<br>nom.  | чью?<br>мою́           | as<br>gen.<br>as<br>nom. | as<br>nom.    | чью?<br>на́шу            | чьих? чьи?<br>as gen. as nom.  |
| Instr. | чьим?<br>мо́им           |             | чьей?<br>моёй<br>(-ёю) | чьим?<br>на́шим          |               | чьей?<br>на́шей<br>(-ею) | чьими?<br>мо́ими<br>на́шими    |
| Prep.  | о чьём?<br>о моём        |             | о чьей?<br>о моёй      | о чьём?<br>о на́шем      |               | о чьей?<br>о на́шей      | о чьих?<br>о мо́их<br>о на́ших |

*Note.* — 1. The pronouns **твой** and **свой** follow the declension pattern of **мой**. The pronoun **ваш** follows the declension pattern of **наш**.

## Declension of Demonstrative Pronouns

| Case   | Singular               |               |                        | Plural                 |
|--------|------------------------|---------------|------------------------|------------------------|
|        | Masc.                  | Neut.         | Fem.                   |                        |
| Nom.   | это́т<br>(то́т)        | это́<br>(то́) | э́та<br>(та́)          | э́ти<br>(те́)          |
| Gen.   | э́того<br>(то́го)      |               | э́той<br>(то́й)        | э́тих<br>(те́х)        |
| Dat.   | э́тому<br>(то́му)      |               | э́той<br>(то́й)        | э́тим<br>(те́м)        |
| Acc.   | as nom.<br>as gen.     |               | э́ту<br>(ту́)          | as nom.<br>as gen.     |
| Instr. | э́тим<br>(те́м)        |               | э́той<br>(то́й)        | э́тими<br>(те́ми)      |
| Prep.  | о́б э́том<br>(о́ то́м) |               | о́б э́той<br>(о́ то́й) | о́б э́тих<br>(о́ те́х) |

## Proper Nouns First Name, Patronymic and Surname

|  |  |
|--|--|
| Алекса́ндр Васи́льевич Ива́но́в<br>Андре́й Никола́евич Фоми́н<br>Валенти́н Алекса́ндрович<br>Петро́вский | Алекса́ндра Васи́льевна Ива́но́ва<br>А́нна Никола́евна Фомина́<br>Валенти́на Алекса́ндрона Петро́вская |
|--|--|

## Formation of Patronymics

|   |   |
|---|---|
| Алекса́ндр сын Серге́я —<br>Алекса́ндр Серге́евич<br>Ива́н сын Петра́ — Ива́н Петро́вич | Алекса́ндра дочь Серге́я —<br>Алекса́ндра Серге́евна<br>Ни́на дочь Петра́ — Ни́на Петро́вна |
|---|---|

## A Short List of Russian Christian Names





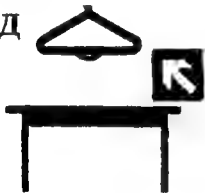





| Masculine Names |                 | Feminine Names |                 |
|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|
| Name            | Diminutive Name | Name           | Diminutive Name |
| Алекса́ндр      | Са́ша, Шу́ра    | Алекса́ндра    | Са́ша, Шу́ра    |
| Алексе́й        | Але́ша, Ле́ша   | А́нна          | А́ня            |
| Андре́й         | Андрю́ша        | Вале́нтина     | Ва́ля           |
| Анто́н          | —               | Ве́ра          | —               |
| Вале́нтин       | Ва́ля           | Га́лина        | Га́ля           |
| Васи́лий        | Ва́ся           | Евге́ния       | Же́ня           |
| Влади́мир       | Воло́дя, Во́ва  | Екатери́на     | Ка́тя           |
| Дми́трий        | Ди́ма, Ми́тя    | Любо́вь        | Лю́ба           |
| Евге́ний        | Же́ня           | Людми́ла       | Лю́да, Ми́ла    |
| Ива́н           | Ва́ня           | Ма́рина        | —               |
| Константи́н     | Ко́стя          | Ма́рия         | Ма́ша           |
| Михаи́л         | Ми́ша           | Наде́жда       | На́дя           |
| Никола́й        | Ко́ля           | Ната́лья       | Ната́ша         |
| Оле́г           | А́лик           | Ни́на          | —               |
| Пе́тр           | Пе́тя           | О́льга         | О́ля            |
| Серге́й         | Серё́жа         | Светла́на      | Све́та          |
| Ю́рий           | Ю́ра            | Со́фья         | Со́ня           |
|                 |                 | Татья́на       | Та́ня           |

## Principal Meanings of Prepositions

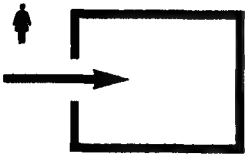
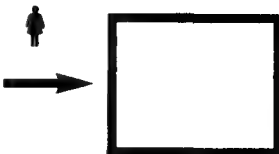
| Case | Preposition         | Question  | Example                                      |
|------|---------------------|-----------|--|
| Gen. | <b>из</b>           | отку́да?  | вы́йти <b>из</b> ко́мнаты                    |
|      | <b>с</b>            | отку́да?  | уйти́ <b>с</b> вы́ставки                     |
|      | <b>от</b>           | отку́да?  | отойти́ <b>от</b> до́ма                      |
|      |                     | от кого́? | уйти́ <b>от</b> врача́                       |
|      | <b>у</b>            | где?      | сто́л <b>у</b> окна́                         |
|      |                     | у кого́?  | быть <b>у</b> врача́                         |
|      | <b>о́коло</b>       | где?      | магази́н <b>о́коло</b> гости́-<br>ницы       |
|      | <b>напро́тив</b>    | где?      | магази́н <b>напро́тив</b> гости́-<br>ницы    |
|      | <b>недалеко́ от</b> | где?      | магази́н <b>недалеко́ от</b> гос-<br>ти́ницы |

| Case   | Preposition   | Question  | Example   |
|--------|---|---|---|
| Gen.   | <b>до</b><br><br><b>пóсле</b><br><b>с... до...</b><br><b>без</b>                        | куда?<br>когда?<br>когда?<br>когда?<br>какой?   | автобус идёт <b>до</b> цéнтра<br>встрéтиться <b>до</b> обéда<br>вернóться <b>пóсле</b> прázдника<br>рабóтать <b>с</b> утра <b>до</b> вéчера<br>чай <b>без</b> лимóна  |
| Dat.   | <b>к</b><br><br><b>по</b>   | куда?<br>к кому?<br>где?<br>как?  | идти <b>к</b> метрó<br>пойти <b>к</b> врачóу<br>идти <b>по</b> úлице<br>говорить <b>по</b> телефóну<br>послать <b>по</b> пóчте  |
| Acc.   | <b>в</b><br><br><b>на</b><br><br><b>чéрез</b><br><b>за</b>                              | куда?<br>когда?<br>куда?<br>на какоé<br>врéмя?<br>когда?<br>за что?<br>за какоé<br>врéмя? | пойти <b>в</b> кино<br>встрéтиться <b>в</b> понедéльныйник<br>пойти <b>на</b> концéрт<br>приéхать <b>на</b> недéлю<br><br>вернóться <b>чéрез</b> день<br>заплатить <b>за</b> покóпки<br>решить задáчу <b>за</b> час |
| Instr. | <b>с</b><br><br><b>за</b><br><b>над</b><br><b>под</b><br><b>пéред</b><br><b>рядом с</b> | с кем?<br>какой?<br>где?<br>где?<br>где?<br>где?<br>где?                                  | говорить <b>с</b> брáтом<br>кóфе <b>с</b> молокóм<br>останóвка <b>за</b> углóм<br>лáмпа <b>над</b> столóм<br>чемодáн <b>под</b> кровáтью<br>киóск <b>пéред</b> дóмом<br>метрó <b>рядом с</b> дóмом                  |
| Prep.  | <b>о (об)</b><br><br><b>в</b><br><br><b>на</b>  | о чём?<br>о кóм?<br>где?<br>когда?<br>где?<br>когда?                                      | говорить <b>об</b> экскурсии<br>дóмать <b>о</b> дрóге<br>вéщи <b>в</b> шкафóу<br>приéхать <b>в</b> январé<br>кнóга <b>на</b> столé<br>уéхать <b>на</b> éтой недéле  |


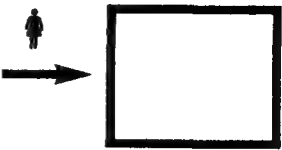
# ГДЕ?

| PREPOSITION   | Case    | PREPOSITION   | Case   |
|---|---------|---|--------|
| НА  | Prepos. | ПЕРЕД   | Instr. |
|    |         |    |        |
| В   | Prepos. | РЯДОМ С   | Instr. |
|    |         | ОКОЛО   | Gen.   |
|   |         | У   | Gen.   |
|   |         |    |        |
| НАД   | Instr.  | НАПРОТИВ  | Gen.   |
|    |         |    |        |
| ПОД   | Instr.  | НЕДАЛЕКО ОТ...  | Gen.   |
|  |         |  |        |
| ЗА  | Instr.  | ПО  | Dat.   |
|  |         |  |        |

# КУДА?

| PREPOSITION   | Case | PREPOSITION   | Case |
|---|------|---|------|
| В   | Acc. | К   | Dat. |
|  |      |  |      |
| НА  |      | ДО  | Gen. |

# ОТКУДА?

| PREPOSITION   | Case | PREPOSITION   | Case |
|---|------|---|------|
| ИЗ  | Gen. | ОТ  | Gen. |
|  |      |  |      |
| С   |      |   |      |



## Cases of Irregular Verb Conjugation

|               |           |             |            |            |             |               |
|---------------|-----------|-------------|------------|------------|-------------|---------------|
| <b>бежать</b> | я бегу́   | ты бежи́шь  | он бежи́т  | мы бежи́м  | вы бежи́те  | они́ бегу́т   |
| <b>брать</b>  | я беру́   | ты берё́шь  | он берёт   | мы берём   | вы берёте   | они́ беру́т   |
| <b>быть</b>   | я буду́   | ты бу́дешь  | он бу́дет  | мы бу́дем  | вы бу́дете  | они́ бу́дут   |
| <b>взять</b>  | я возьму́ | ты возме́шь | он возме́т | мы возме́м | вы возме́те | они́ возме́ут |
| <b>дать</b>   | я дам     | ты да́шь    | он даст    | мы да́дим  | вы да́дите  | они́ да́дут   |
| <b>есть</b>   | я ем      | ты е́шь     | он ест     | мы е́дим   | вы е́дите   | они́ е́дят    |
| <b>ехать</b>  | я еду́    | ты е́дешь   | он е́дет   | мы е́дем   | вы е́дете   | они́ е́дут    |
| <b>жить</b>   | я живу́   | ты живё́шь  | он живёт   | мы живём   | вы живёте   | они́ живу́т   |
| <b>идти́</b>  | я иду́    | ты идё́шь   | он идёт    | мы иде́м   | вы иде́те   | они́ иду́т    |
| <b>лечь</b>   | я лягу́   | ты ляже́шь  | он ляжет   | мы ля́жем  | вы ля́жете  | они́ лягу́т   |
| <b>мочь</b>   | я могу́   | ты мо́жешь  | он мо́жет  | мы мо́жем  | вы мо́жете  | они́ мо́гут   |
| <b>пить</b>   | я пью́    | ты пьё́шь   | он пьёт    | мы пьём    | вы пьёте    | они́ пью́т    |
| <b>понять</b> | я пойму́  | ты пойме́шь | он пойме́т | мы пойме́м | вы пойме́те | они́ пойму́т  |
| <b>сесть</b>  | я сяду́   | ты сяде́шь  | он сядет   | мы сяде́м  | вы сяде́те  | они́ сяду́т   |
| <b>хотеть</b> | я хочу́   | ты хоче́шь  | он хо́чет  | мы хоти́м  | вы хоте́те  | они́ хоте́т   |

## Cases of Irregular Past Formation

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <b>везти</b><br><b>нести</b><br><b>спасти</b>                | он вёз<br>он нёс<br>он спас               | она везла<br>она несла<br>она спасла                 | они везли<br>они несли<br>они спасли                 |
| <b>вести</b><br><b>есть</b><br><b>сесть</b><br><b>упасть</b> | он вёл<br>он ел<br>он сел<br>он упал      | она вела<br>она ёла<br>она села<br>она упала         | они вели<br>они ёли<br>они сели<br>они упали         |
| <b>беречь</b><br><b>лечь</b><br><b>мочь</b><br><b>помочь</b> | он берёг<br>он лёг<br>он мог<br>он помо́г | она берегла<br>она легла<br>она могла<br>она помогла | они берегли<br>они легли<br>они могли<br>они помогли |
| <b>исчезнуть</b><br><b>погибнуть</b><br><b>привыкнуть</b>    | он исчез<br>он погиб<br>он привык         | она исчезла<br>она погибла<br>она привыкла           | они исчезли<br>они погибли<br>они привыкли           |
| <b>умереть</b><br><b>идти</b>                                | он умер<br>он шёл                         | она умерла<br>она шла                                | они умерли<br>они шли                                |

## Main Types of Consonant Alternation

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <b>б → бл:</b> любить — люблю     | <b>к → ч:</b> плакать — плачу    |
| <b>в → вл:</b> готовить — готовлю | <b>с → ш:</b> писать — пишу́     |
| <b>п → пл:</b> купить — куплю́    | <b>ск → щ:</b> искать — ищú      |
| <b>г → ж:</b> могу́ — можешь      | <b>ст → щ:</b> простить — прощú  |
| <b>д → ж:</b> сидеть — сижú       | <b>т → ч:</b> ответить — отве́чу |
| <b>з → ж:</b> возить — вожú       | <b>т → щ:</b> осветить — освещú  |

## Verbs Not Used without -ся

|              |            |            |             |
|--------------|------------|------------|-------------|
| борот́ся     | казат́ся   | ошибат́ся  | соглашат́ся |
| боят́ся      | ложит́ся   | появля́тся | станови́тся |
| горди́тся    | наде́яться | сади́тся   | удава́тся   |
| забо́титься  | нра́виться | случа́тся  | улыба́тся   |
| здоро́ваться | остава́тся | смея́тся   | явля́тся    |

# RUSSIAN CONVENTIONAL SPEECH CLICHE'S

---

1. Greetings. Expressions Used at Leave-Taking
2. Forms of Address. Expressions Used to Attract People's Attention
3. Expressing Requests
4. Expressing Agreement, Confirmation of an Arrangement or a Refusal
5. Expressing an Apology
6. Expressing Regret or Sympathy
7. Expressing Gratitude
8. Formulas of Congratulation. Expressing Good Wishes

## 1. GREETINGS. EXPRESSIONS USED AT LEAVE-TAKING

### *Expressions Used as Greetings*

- Здравствуйте!  
Доброе утро!  
Добрый день!  
Добрый вечер!
- Привет! (informal, friendly)

### *Expressions Accompanying Greetings*

- Здравствуйте!  
(Очень) рад(а) вас видеть!
- Как хорошо, что мы встретились!
- Давно вас (тебя) не видел(а)!
- Как поживаете? Как у вас дела?
- Как дела? (informal, friendly)
- Как себя чувствуете?
- Спасибо, хорошо, а как вы? (а как у вас)?  
а как ты?
- Ничего, спасибо.
- Неважно.

## *Expressions Used at Leave-Taking*

- До свидания!
- Всего хорошего!
- Всего доброго!
- Прощайте! (Прощай!)
- До встречи! (До скорой встречи!)
- До завтра!
- До воскресенья! (До праздника, и т. д.)
- Спокойной ночи!
- Пока! (informal, friendly)
- Увидимся!

## **2. FORMS OF ADDRESS. EXPRESSIONS USED TO ATTRACT PEOPLE'S ATTENTION**

### *Expressions Used to Address Strangers*

- Господá!
- Друзья́!
- Колле́ги!
- Уважаемые коллеги!
- Дорогие друзья́!
- Позвольте сказа́ть... (Разреши́те мне сказа́ть...)
- Молодо́й челове́к! Вы не ска́жете...
- Де́вушка! Вы не зна́ете ...
- Прости́те, вы не ска́жете... (вы не зна́ете...)
- Извини́те, пожа́луйста, вы не зна́ете...
- Буди́те добро́й, скажи́те... (да́йте... и т. д.)
- Прости́те, вы не могли́ бы сказа́ть... (переда́ть...)
- Мо́жно вас спроси́ть... (попроси́ть...)
- Разреши́те спроси́ть... (попроси́ть...)
- Де́вочка, ты не зна́ешь...
- Ма́льчик, ты не ска́жешь...

### *Possible Reactions*

- Да, пожа́луйста.
- Я вас слу́шаю.
- Что вы хоте́те?
- Вы ко мне́?

### *Expressions Used to Address Friends or Acquaintances*

- Господи́н Ивано́в!
- Госпожа́ Никола́ева!

- Ива́н Серге́евич!
- Ни́на Петро́вна!
- Оле́г!
- Та́ня!
- Друзья́!
- Ребя́та! (informal, friendly)

### 3. EXPRESSING REQUESTS

- Прошу́ вас.
- Я могу́ попроси́ть вас (Не могли́ бы вы) помо́чь мне  
(сказа́ть мне, и т. д.)
- У меня́ к вам про́сьба...
- Бۇ́дьте добры́, пока́жите...  
да́йте...  
переда́йте...
- Скажи́те, пожа́луйста...
- Да́йте, пожа́луйста...
- Покажи́те, пожа́луйста...
- Повто́рите, пожа́луйста...
- Разреши́те пройти́.
- Мо́жно войти́?

#### *Informal, Friendly*

- Прошу́ тебя́, не забу́дь...
- Помоги́ мне.
- Будь добр, передай мне...  
покажи́ мне...  
проводи́ меня́ и т. д.
- Скажи́, пожа́луйста, ...
- Дай, пожа́луйста, ...
- Покажи́, пожа́луйста, ...

#### *Possible Replies to a Request*

- Да, коне́чно.
- Да, пожа́луйста.
- С удово́льствием (сделаю́ это).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- К сожа́лению, не могу́ (не смогу́).  
не зна́ю и т. д.
- Прости́ (прости́те), я за́нят (заня́та).
- Извини́ (извини́те), я о́чень спешу́.

#### 4. EXPRESSING AGREEMENT, CONFIRMATION OF AN ARRANGEMENT OR A REFUSAL

##### *Agreement, Refusal to Comply with a Request or Declining an Invitation*

- Вы не могли бы (ты бы не мог) сделать это?  
Вы не можете (ты не можешь) сделать это?  
Вы не сделали (ты не сделаешь) это?
  - Да, конечно.  
Пожалуйста. (Да, пожалуйста.)  
С удовольствием.  
Сделаю. (Обязательно сделаю.)  
Охотно. (Охотно сделаю.)
- К сожалению, не могу (не смогу).

не сможем.

Очень жаль, но не могу (не смогу).  
К сожалению, я не могу (не смогу) выполнить вашу (твою) просьбу.  
С удовольствием бы, но не могу (не смогу).
- Вы не хотите (ты не хочешь) пойти на эту выставку?  
Вы не хотите (ты не хочешь) пойти с нами?  
Вы не пойдёте (ты не пойдёшь) с нами?
  - Пойдú (пойдём) с удовольствием.  
Пойдú (пойдём) обязательно.  
Конечно, пойдú (пойдём).
  - Нет, не хочу (не хотим).  
К сожалению, не могу (не можем).  
Рáд(а) бы, да (но) нет времени.  
К сожалению, я зáнят (занятá).  

мы зáняты.
- Пойдёмте (пойдём) на эту выставку.  
Давайте (давай) пойдём...  
Пошли...
- Пойдёмте (пойдём).  
Хорошо, пойдём (пойдёмте).  
Пошли.  
Я не прóтив (мы не прóтив).
- Не могу (не можем).  
В другой раз.
- Вы не придёте (ты не придёшь) к нам вéчером?  

в суббóту, в воскресéние и т. д.

  
Вы не могли бы (ты не мог бы) зайти к нам (на часóк)?  
Приходите (заходите) к нам.  
Приходи́ (заходи́).

- Придём (зайдём) с удовольствием.  
Придú (зайдú).
- Конечно, придём (зайдём).  
придú (зайдú).
- Спасибо, но не смогу (не сможем).  
Спасибо за приглашénис, но я зánят (занятá)  
Благодарим, но мы зánяты.
- Спасибо, но я, к сожалénию, зánят (занятá).  
Благодарю.  
Очень жаль, но не смогу (не сможем).  
С удовольствием бы, но нет врémени.

### *Non-Committing Replies*

- Не зная, смогу ли.  
Не знаем, сможем ли.  
Не увéрен(а), что смогу.  
Может быть (навёрное), сделаю,  
пойдú и т. д.
- Сделаю (пойдú и т. д.), ёсли смогу.  
Я постараюсь (мы постараёмся) сделать ёто.  
прийти, пойти и т. д.
- Не обещаю, но постараюсь.
- Не обещаём, но постараёмся.

### *Agreement, Disagreement with the Conversation Partner*

- Дúмаю, ёто интересно.  
Мне кáжется, ёто бúдет интересно.
- Ёто ёчень интересно (ёчень хорошó).
- Дúмаю, да.  
Мне кáжется, да.  
Конечно, да.  
Конечно, интересно (хорошó).  
Да, конечно.
- Не согласен с вами (с тобóй).  
Не согласна.  
Я не согласен (не согласна).  
Не дúмаю, что ёто интересно.  
что ёто хорошó.  
что ёто так.
- Мне кáжется, ёто не так.  
Ошибáетесь. (Ошибáетесь.)  
Ну что вы! (Ну что ты!)  
Ничегó интересного! (Ничегó хорошего!)

- Дúмаю (мне кáжется), на éтот спектакль сто́ит пойти.  
 Мне кáжется (дúмаю), éто сто́ит посмотре́ть.  
 послу́шать.  
 купи́ть и т. д.

- Там сто́ит побы́вать.  
 Туда́ сто́ит съезди́ть.  
 — Да, коне́чно.  
 Дúмаю, да.  
 Конече́но, сто́ит.  
 По-мо́ему, сто́ит.  
 — Не дúмаю.  
 Мне кáжется, нет.  
 Мне кáжется, не сто́ит.  
 Нет, не сто́ит.  
 Не сто́ит теря́ть вре́мя.  
 Там ниче́го интере́сного (ниче́го хоро́шего).

## 5. EXPRESSING AN APOLOGY

- Извини́те, пожа́луйста.  
 Прости́те, пожа́луйста.  
 — Виновáт.  
 Виновáта.  
 — Прошу́ прощё́ния.  
 — Извини́те (прости́те) за беспокóйство.  
 за опозда́ние и т. д.  
 — Извини́те (прости́те), что помеша́л(а).  
 что опозда́л(а).  
 что задержа́л(а) вас.  
 что не позвони́л(а).  
 что перебива́ю вас.  
 переби́л(а).  
 — Ты́сячу извине́ний за всё!

### *Informal and Friendly Forms of Apology*

- Извини́ (прости́), Ни́на.  
 — Прости́ меня́, Оле́г.  
 — Извини́ (прости́), я совсе́м не хоте́л(а) тебя́ оби́деть.  
 — Прости́, пожа́луйста, я неча́янно.  
 — Виновáт(а).  
 — Не серди́сь. (Не сердите́сь.)



- Пожа́луйста.
- Ничего́.
- Не сто́ит (беспоко́иться).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- Пустяки́! (Какие́ пустяки́!)
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Всё в порядке!

## 6. EXPRESSING REGRET OR SYMPATHY

- Жаль.  
Очень жаль.  
Мне (нам) о́чень жаль.
- Жаль, что я не зна́л(а) об э́том.  
что я не мо́г (не могла́) при́йти *и т. д.*  
что я не смо́гу при́йти (пойти́ *и т. д.*)  
что я за́нят (заня́та).
- Жаль, что вы не смо́гли (не смо́жете) при́йти, (пойти́ *и т. д.*)
- Жаль, что так получи́лось.
- Сочу́вствую вам (тебе́).

## 7. EXPRESSING GRATITUDE

- Спаси́бо!  
Большо́е спаси́бо!  
Большо́е вам (тебе́) спаси́бо!  
Благода́рю вас (тебя́)!  
Я вам (тебе́) о́чень благода́рен (благода́рна)!  
Мы вам о́чень благода́рны!
- Спаси́бо за по́мощь! Спаси́бо вам (тебе́) за по́мощь!
- Большо́е спаси́бо за внима́ние!  
за сове́т!  
за приглаше́ние!  
за поздра́вление!  
за гостепри́мство *и т. д.*
- Спаси́бо (вам, тебе́) за всё!
- Спаси́бо (большо́е спаси́бо) за то, что вы сде́лали для меня́ (для на́с)!
- От все́й ду́ши (от все́го се́рдца) благода́рю вас (тебя́)!
- Разре́шите поблагода́рить вас за всё!

## *Possible Reactions to an Expression of Gratitude*

- Пожа́луйста.
- Не сто́ит.  
Не сто́ит благода́рности.
- Не́ за что.
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Пуся́ки! Ка́кие пуся́ки!

## **8. FORMULAS OF CONGRATULATION. EXPRESSING GOOD WISHES**

- Поздравля́ю вас (тебя́) с пра́здником!  
Поздравля́ем с наступа́ющим пра́здником!  
с Но́вым го́дом!  
с днём рожде́ния *и т. д.*
- С пра́здником вас (тебя́)!  
С Но́вым го́дом!  
С днём рожде́ния!
- Разреши́те (позво́льте) поздра́вить вас с пра́здником!  
с днём рожде́ния! *и т. д.*
- Я хочу́ (мы хоти́м) поздра́вить вас с пра́здником и пожела́ть  
вам всего́ са́мого хоро́шего!
- Желáю (желáем) вам (тебе́) сча́стья, здоро́вья, успе́хов!
- Бۇ́дьте сча́стливы, здоро́вы!  
Будь сча́стлив(а), здоро́в(а)!

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

### KEY TO THE EXERCISES

#### Unit 1

III. (a) 1. Чья это семья? Чей это брат? Чья это сестра? 2. Чей это стол? Чей это учебник? Чья это книга и чья это тетрадь? 3. Чье это пальто? А чей это костюм и чье это платье? 4. Чей это дом? Чья это квартира? Чье это окно? (b) 1. Это мой чемодан. Это мое полотенце. Это моя рубашка. 2. Это его портфель. Это его ручка. Это его письмо. 3. Это наша школа. Это наш клуб. Это наш стадион.

IV. 1. — Как вас (тебя) зовут? — Кто вы (ты)? 2. — Это ваша сестра? — Как ее зовут? — Кто она? 3. — Кто это? — Кто она?

VIII. 1. — Кто твой (ваш) отец? — Он инженер. — А мама? — Мама врач. 2. Это ее брат? — Да. — Как его зовут? — Олег. — Он студент? — Да, студент. 3. — Здравствуй, Олег! — Добрый день, Джон! Знакомьтесь: мой друг Джон, моя сестра Таня. — Очень приятно, Таня. — Рад познакомиться, Джон.

#### Unit 2

I. 1. Он здесь. Оно слева. Она справа. 2. Вот он. Вот она. Вот оно. 3. Она здесь. Он там.

II. 1. Где стадион? 2. Где парк? 3. Где школа? 4. Где магазин?

V. (a) 1. Да, мой. 2. Да, его. 3. Да, ее. 4. Да, моя. 5. Да, его. 6. Да, ее.

(b) 1. Да, биолог. Нет, не биолог. 2. Да, инженер. Нет, не инженер. 3. Да, врач. Нет, не врач. 4. Да, студентка. Нет, не студентка. 5. Да, студент. Нет, не студент. 6. Да, школьница. Нет, не школьница.

VII. (a) 1. У меня есть радио. 2. У меня есть телефон. 3. У меня есть часы. 4. У меня есть чемодан.

(b) 1. У тебя есть радио? 2. У тебя есть телефон? 3. У тебя есть часы? 4. У тебя есть чемодан?

VIII. 1. — У вас (у тебя) есть брат? — Как его зовут? — Он врач? 2. — У вас (у тебя) есть друг? — Как его зовут? — Кто он?

IX. (a) Это ее семья. Это ее отец и мать. А это ее сестра и брат. Ее сестра — школьница, а брат уже студент. Ее отец — врач; ее мать тоже врач.

X. 1. "I have a brother."

2. "Have you got a dictionary?"

"What is his name?"

"Yes, I have."

"Oleg."

"And a textbook?"

"Is he a student?"

"I've got it too."

"No, he is an engineer."

#### Unit 3

I. 1. Вы, я. 2. Вы, мы. 3. Он, он. 4. Ты. 5. Ты, я.

II. 1. — Я читаю. — Также читает. 2. Мы читаем ..., они тоже читают ... 3. Я читаю ..., вы читаете?

III. Я студент. Я изучаю русский язык. Я уже немного знаю русский язык. Сейчас я читаю текст. Я читаю по-русски. Я еще не все понимаю. У меня есть русско-английский словарь.

Мы студенты. Мы изучаем ... Мы уже немного знаем ... Сейчас мы читаем ... Мы читаем ... мы еще не все понимаем. У нас есть ...

IV. 1. Том спрашивает: «Как по-русски table?» Джон отвечает: «Стол». 2. — Что вы сейчас делаете? — Мы читаем. 3. Вы все понимаете? 4. Что она изучает?

VI. а) Дай мне, пожалуйста, словарь. ... учебник. ... журнал. ... тетрадь. ... карандаш.

б) Дайте мне, пожалуйста, сахар. ... сыр. ... молоко. ... кефир. ... сок.

VII. 1. Джон — студент. Он изучает русский язык. У него есть друг Олег. Олег изучает английский. Они часто работают вместе. Джон еще плохо понимает по-русски.

2. — У вас есть англо-русский словарь? — Да, конечно. — Дайте мне, пожалуйста, словарь. — Пожалуйста. — Спасибо! — Пожалуйста.

## Unit 4

I. 1. Здесь чашки, стаканы, тарелки, ложки, ножи и вилки. 2. Здесь плащи, костюмы, платья, рубашки, шапки и шарфы. 3. Здесь книги, тетради, учебники, ручки и карандаши.

II. (а) 1. Это мои книги. 2. Это наши учебники. 3. Это ваши газеты. 4. Это наши журналы. 5. Это ваши тетради. 6. Это мои ручки.

(б) 1. Мои братья — инженеры. 2. Мои друзья — врачи. 3. Её подруги — студентки. 4. Наши товарищи — студенты. 5. Мои сестры — школьницы. 6. Её сыновья — спортсмены.

III. Мы здесь живём. Вот наши дома, а это дома, где живут наши друзья. Направо завод, где работают наши братья, а здесь школа, где работают наши сестры. Это институт, где работают наши товарищи.

IV. 1. Это гостиница. Эта гостиница ... 2. Это словарь. Дайте мне, пожалуйста, этот словарь. 3. Это наш студент. Этот студент ... 4. Это студентка. Эта студентка... 5. Это инженеры. Эти инженеры...

V. 1. Дайте, пожалуйста, этот стакан. 2. ... эти чашки. 3. ... эти тарелки. 4. ... эти ложки. 5. ... эти вилки. 6. ... этот нож.

VI. 1. У тебя есть эта фотография? 2. ... эти русские газеты? 3. ... эти английские газеты? 4. ... этот учебник? 5. ... эта тетрадь? 6. ... этот словарь. 7. ... эти журналы.

VII. 1. Я тоже студент. 2. Я тоже изучаю русский. 3. Я тоже немного понимаю по-русски. 4. Я тоже живу здесь. 5. Они тоже работают здесь.

VIII. Это район, где я живу. Наш район новый, красивый. Вот мой дом, а там больница, где работает моя мама. Здесь школа, где учится моя сестра. А это дом, где живут мои друзья. Я иногда бываю у них.

## Unit 5

I. 1. — В городе. — В деревне. — В Москве. — В Саратове. — В Калуге. 2. — На фабрике. — На заводе. — В поликлинике. — На почте. — В магазине. 3. — На выставке. — В музее. — На вечере. — На концерте. — На спектакле. 4. — В школе. — В институте. — В университете.

II. ... в театре; ... в кино; ... в клубе; ... в парке.

III. 1. Где он живёт? 2. Где сейчас живут его родители? 3. Где они жили раньше? 4. Где ты родился? (Где вы родились?) 5. Где ты учишься? (Где вы учитесь?) 6. Где учится твой (ваша) сестра? 7. Где работает твой (ваш) отец? 8. Где работает твой (ваша) мама?

IV. 1. Нет, на вечере. 2. Нет, в клубе. 3. Нет, на почте. 4. Нет, на уроке. 5. Нет, в театре. 6. Нет, в музее.

VI. Том и Джон изучали русский язык. Они часто работали вместе, читали и говорили по-русски. Сначала Том читал текст, а Джон слушал, потом Джон читал, а Том слушал. Эмма тоже изучала русский язык. Сначала она делала упражнение, учила слова, потом читала текст.

VII. (а) 1. А где она раньше жила? 2. А где она раньше работала? 3. А где её сестра раньше училась?

(б) 1. А где он раньше жил? 2. А где он раньше работал? 3. А где его брат раньше учился?

(с) 1. А где они раньше жили? 2. А где они раньше учились? 3. А что они раньше изучали?

VIII. Олег москвич. Он родился в Москве. Раньше его родители жили в Саратове. Отец работал на заводе, мама работала в больнице.

— Где учится Олег? — В университете.

— А где учится его сестра? — В школе.

## Unit 6

I. 1. ... об университете. 2. ... о театре. 3. ... о музее. 4. ... о цирке. 5. ... о футболе.

II. 1. ... о тебе. 2. ... о вас. 3. ... о нём. 4. ... о ней. 5. ... о них. 6. обо мне.

III. 1. ... о его семье. 2. ... о его брате. 3. ... о его сестре. 4. ... о его отце. 5. ... о маме. 6. ... о её сыне.

IV. 1. ... о Петербурге. 2. ... о родине. 3. ... о Москве. 4. ... о Саратове. 5. ... об Америке.

V. 1. О чём она рассказывала? 2. О чём этот фильм? 3. О чём (о ком) этот рассказ? 4. О чём эта книга? 5. О ком она часто думает? 6. О ком он не забывает?

VI. 1. Это моя комната. Слева стол. На столе книги и тетради. Справа шкаф. В шкафу мои вещи. В углу кровать. На полу ковёр. 2. Вчера мы гуляли в лесу. Таня была в парке. Брат работал в саду.

VII. 1. пишет, пишут. 2. говорите, говорят. 3. любите, люблю, люблю, любим. 4. готовишь, готовлю, готовят. 5. рассказывает (рассказывал). 6. спрашивал.

VIII. 1. ... жили, ... учились, ... помнили, ... говорили, ... рассказывали, ... любил. 2. ... сидел(а), ... готовил(а), ... писал(а), ... читал(а), ... учил(а).

## Unit 7

I. 1. ... город, район, завод, магазин. 2. ... брата, отца, друга, Андрея, его соседа. 3. ... сестру, жену, маму. 4. ... преподавателя, учителя, товарища. 5. ... книгу, газету. 6. ... словарь, тетрадь, журнал.

II. 1. ... меня. 2. ... тебя. 3. ... её. 4. ... их. 5. ... нас. 6. ... его.

III. 1. ... видел(а), ... видел(а), ... не видел(а). 2. видишь ..., ... вижу. 3. ... видел(а), ... смотрит. 4. ... смотрел(а). 5. ... смотрю. 6. ... смотрит.

IV. 1. слушаю. 2. слышал(а), слышал(а). 3. слышал. 4. слушали.

V. ... что, ... кто, ... где, ... когда: ... чья, ... чей, ... чьё, ... чьи.

VI. (a) ... смотрел, ... видел, ... смотрит, ... слушает.

(b) ... видите, ... видите, ... смотрим, ... слушаем.

VII. 1. Как зовут его мать? 2. Как зовут его брата? 3. Как зовут его друга? 4. Как зовут её сестру? 5. Как зовут её подругу? 6. Как зовут её товарища?

VIII. Его маму зовут ..., его папу ..., мальчика ..., девочку ..., студента ..., студентку ...

IX. 1. Как называется этот город? 2. ... эта деревня? 3. ... эта площадь? 4. ... эта улица? 5. ... эта фабрика? 6. ... этот стадион?

X. Вчера Джон был в кино, смотрел документальный фильм о спорте. Джон любит спорт. В кинотеатре он видел студента, его зовут Том. Том давно учится в университете. Он часто смотрит русские фильмы. Сегодня они вместе смотрели интересный английский фильм.

## Unit 8

I. (b) 1. ... начинаются (кончаются). 2. ... начинает (кончает). 3. ... начинает, ... кончает. 4. ... начинается, ... кончается. 5. ... начинается. 6. ... кончается. 7. ... начинает ... кончает.

II. (a) Сейчас 12 часов. Сейчас 6 часов. Сейчас 9 часов. Сейчас 3 часа.

(b) 1. Нет, в два часа. 2. Нет, в пять часов. 3. Нет, в девять часов. 4. Нет, в шесть часов.

III. а) 1. А когда ты начинаешь? 2. А когда вы кончаете? 3. А когда он возвращается? 4. А когда она ужинает? 5. А когда они ложатся?

б) 1. (Обычно мы встаём) в восемь часов. 2. В девять часов. 3. В три часа. 4. В четыре часа. 5. В семь часов. 6. В одиннадцать часов.

V. 1. В понедельник. 2. Во вторник. 3. В среду. 4. В четверг. 5. В пятницу. 6. В субботу. 7. В воскресенье.

VII. Сегодня воскресенье. Том и Джон встают рано. Утром они едут кататься на лыжах. Они завтракают, берут лыжи — и в девять часов они уже на остановке. Там их ждёт Олег. Они вместе едут в парк, сначала на автобусе, потом на метро. Домой они возвращаются в четыре часа, ужинают, готовят задания и в одиннадцать часов ложатся спать.

## Unit 9

I. (a) 1. Садитесь, пожалуйста! 2. Слушайте, пожалуйста! 3. Читайте, пожалуйста. 4. Пишите, пожалуйста.

(b) 1. Готовь, пожалуйста, задание. 2. Учи новые слова. 3. Переводи текст.

(c) 1. Не работай (не занимайся) много. 2. Отдыхай. 3. Ложись спать рано.

**II.** (a) 1. Ты тоже идёшь в кино? 2. Нина тоже идёт в музей? 3. Андрей тоже идёт на концерт? 4. Эмма тоже идёт в библиотеку? 5. Вы тоже идёте на лекцию? (b) 1. Ты тоже едешь на стадион? 2. Они тоже едут на экскурсию? 3. Олег тоже едет ...? 4. Она тоже едет ...? 5. Вы тоже едете ...?

**III.** 1. В больнице. В больницу. 2. В школе. В школу. 3. На заводе. На завод. 4. В университете. В университет.

**IV.** ... еду; ... идёте; ... еду; ... идёте; ... еду; ... идёте; ... еду; ... идёте.

**V.** 1. ... пью, ... пьёт, ... пьёте. 2. пьют. 3. ... пьёшь. 4. ... ем, ... ест, едят. 5. ... едите.

**VI.** (a) 1. Сколько стоит чашка кофе? 2. Сколько стоит бутерброд с колбасой? 3. Сколько стоит бутерброд с сыром?

**VII.** (a) Дайте, пожалуйста, кофе (молоко, сок, бутерброд с колбасой, апельсин).

(b) Дайте, пожалуйста, ручку (карандаш, тетрадь, газету, словарь).

**VIII.** Мой день. Мой день начинается в семь часов. В семь часов я встаю, в восемь завтракаю, в девять начинаю заниматься. Занятия кончаются в три часа. Я иду домой. В четыре часа я обедаю дома или в столовой. Потом готовлю задания, отдыхаю, слушаю радио, читаю. Ужинаю я обычно в столовой. Я ем творог или мясо, пью чай или молоко.

## Unit 10

**II.** 1. ... начинаю; ... начали. 2. ... кончаются; ... кончился. 3. ... пишет; ... написал.

**III.** ... кончает, ... кончила; ... вернулась; ... приготовила, поужинала, посмотрела, прочитала.

**IV.** 1. ... встал(а). 2. ... пошёл. 3. ... вернулся. 4. ... прочитала. 5. встретил(а).

**VI.** 1. Нина, приготовь обед! 2. Таня, сделай уроки! 3. Том, напиши письмо! 4. Саша, выучи стихи! 5. Олег, закончи доклад!

**VII.** (a) 1. Он ... открылся. 2. Она ... закрылась. 3. Он ... начался. 4. Он ... кончился. 5. Они ... вернулись.

(b) 1. Ты часто встречаешь Джона? 2. Он ... рассказывает ... ? 3. Она ... кончает ... ?

4. Вы ... встречаетесь ... ? 5. Ты ... берёшь ... ?

**VIII.** 1. А мы уже читали. 2. А Том уже написал. 3. А мы уже приготовили. 4. А Нина уже выучила. 5. А Андрей уже пообедал.

**X.** 1. В буфете можно выпить кофе. 2. В библиотеке можно взять эти книги. 3. В киоске можно купить газеты. 4. В магазине можно купить этот учебник.

## Unit 11

**I.** 1. Какая? какие? какая? какой? 2. Какая? какой? какой? какой? 3. Какой? какой? какие?

**II.** Квартира (большая, маленькая, светлая, темная, новая, старая, теплая, удобная, хорошая); кухня (большая, маленькая, светлая, темная, удобная, хорошая); комната (большая, маленькая, светлая, темная, теплая, удобная, хорошая); балкон (большой, маленький, удобный); мебель (светлая, темная, красивая, новая, старая, удобная, хорошая); шкаф (большой, маленький, светлый, темный, красивый, новый, старый, удобный, хороший, книжный); стол (большой, маленький, светлый, темный, новый, старый, удобный, хороший, письменный); диван (большой, маленький, красивый, новый, старый, удобный, хороший); кровать (большая, маленькая, новая, старая, удобная, хорошая); полка (большая, маленькая, светлая, темная, хорошая, книжная); кресло (большое, маленькое, новое, старое, удобное, хорошее); стулья (светлые, темные, новые, старые, удобные, хорошие).

**III.** 1. ... какой. 2. ... какая. 3. ... какое. 4. ... какой. 5. ... какие.

**IV.** 1. Русский. ... какой. ... Как ... ? 2. Какая ... ? какой ... ? 3. Как ... ?

**V.** (a) 1. Какое? 2. Какой? 3. Какое? 4. Какие? 5. Какая? 6. Какие?

(b) 1. Какая у них квартира? 2. Какие в квартире комнаты? 3. Какое окно в кухне? 4. Какая мебель в комнате? 5. Какой диван слева? 6. Какой стол и какое кресло справа?

**VIII.** (a) 1. Наташа ходила в библиотеку. 2. Отец ходил на завод. 3. Брат ходил в школу. 4. Они ходили на выставку. 5. Мы ходили в театр.

- (b) 1. Онí ездили в центр. 2. Сестра́ ездила на вокза́л. 3. Ма́ма ездила в дере́вню.  
4. Родите́ли ездили на юг. 5. Джон е́здил на ро́дину.

IX. (a) Я ходи́л(а) на конце́рт (на выставку, на ве́чер).

- (b) 1. — Обы́чно е́зжу на авто́бусе, но сего́дня е́ду на тролле́йбусе. 2. — Обы́чно е́зжу на трамва́е, но сего́дня е́ду на такси́.

X. Ни́на и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. У них хоро́шая све́тлая и тёп-  
лая кварти́ра. Онí уже купи́ли мебе́ль: дива́н, пи́сьменный стол, сту́лья. Вче́ра онí  
пригласи́ли нас на новосе́лье. На новосе́лье мы купи́ли подáрок: skatéрть и кра-  
сивые салфе́тки.

## Unit 12

- I. (a) 1. ... пое́дет. 2. ... полу́чат. 3. ... купи́м. 4. ... верне́тся. 5. ... вста́нут. 6. ... лягу́т.  
7. ... открóется. 8. ... закро́ется. 9. ... начне́тся. 10. ... кончи́тся.

- (b) 1. ... пригласи́у. 2. ... напишу́. 3. ... куплю́. 4. ... прочита́ю. 5. ... переве́дү. 6. ...  
пригото́влю.

II. 1. Конече́но, уви́жу. 2. Конече́но, выступи́ю. 3. Конече́но, встре́чу. 4. Конече́но,  
отве́чу. 5. Конече́но, спрошу́. 6. Конече́но, пригото́влю. 7. Конече́но, лягу́.

III. (a) За́втра я вста́ну ..., выпью́ ... и пойду́ ... .. начну́ рабо́тать. ... пообе́даю ...  
конецу́ рабо́тать и верну́сь ... .. пригла́шу ... .. встре́тимся ... и пойдём ... .. верну́сь ...,  
поужи́наю, послу́шаю ... и лягу́ спать.

(b) Обы́чно я встаю́ ..., пью́ ... и иду́ ... .. начина́ю рабо́тать. ... обе́даю. ... конча́ю  
рабо́тать и возвра́щаюсь ... .. пригла́шаю. ... .. встре́чаемся ... и иде́м ... .. возвра-  
ща́юсь ..., ужина́ю, слу́шаю ... и ложу́сь спать.

- IV. 1. ... встаёт ... 2. ... начина́ют ... 3. ... пи́шет ... 4. ... перево́дит ... 5. ... берёт ...  
6. ... открыва́ется.

V. 1. Пошли́. ..., ... иде́шь? 2. ... посмотре́ть ... 3. ... встаю́ ... 4. ... купи́ть ... 5. ... ска-  
жу́ ... 6. ... верне́тся. 7. ... пригласи́ть ... 8. ... купи́ли.

VIII. Та́ня и Оле́г пригласи́ли Джо́на в теа́тр. Онí ча́сто пригла́шают его́  
в теа́тр и́ли в кино́. Сего́дня онí иду́т на спекта́кль «Три сестры́». Джон чита́л «Три  
сестры́» по-а́нглийски.

Сего́дня Джон, когда́ кончит занима́ться, пообе́дает и пое́дет в центр. Там его́  
бу́дут жда́ть Та́ня и Оле́г.

IX. I am very fond of theatre. I like drama and my sister fond of ballet. Today we are  
going to the Bolshoi Theatre to see the ballet *Swan Lake*. We have invited a friend. We'll  
meet him in the Underground station.

## Unit 13

II. 1. ... кни́ги студе́нта, студе́нтки, Та́ни, Оле́га, Джо́на. 2. ... докла́д учи́теля, пре-  
подава́теля, врача́, инже́нера. 3. ... ве́щи му́жа, жены́, сы́на, до́чери. 4. ... день рожде́ния  
ма́тери, отца́, бра́та, сестры́. 5. ... общежи́тие институ́та, университе́та, фабрики́, заво́да.

III. 1. Андре́й — муж Ни́ны. Ни́на — жена́ Андре́я. 2. Оля -- подро́уга Ната́ши.  
Ната́ша — подро́уга Оли. 3. Том — друг Джо́на. Джон — друг То́ма. 4. Алексе́й — брат  
Мари́и. Мари́я — сестра́ Алексе́я.

IV. 1. У них нет холоди́льника. Ку́пим холоди́льник. 2. У них нет дива́на (сто-  
ла́, шка́фа, крэ́сла, телеви́зора). Ку́пим дива́н (стол, шкаф, крэ́сло, телеви́зор).

V. 1. Нет, ве́чера не́ было. 2. Нет, ле́кции не́ было. 3. Нет, экза́мена не́ было.  
4. Нет, новосе́лья не́ было. 5. Нет, у меня́ не́ было биле́та. 6. Нет, его́ расска́за в жур-  
на́ле не́ было. 7. Нет, её не́ было.

VI. (a) 1. Ду́маю, что уро́ка не бу́дет. 2. Ду́маю, что экску́рсии не бу́дет.  
3. Ду́маю, что конце́рта не бу́дет. 4. Ду́маю, что ле́кции не бу́дет.

(b) 1. Ду́маю, что ста́нции метро́ здесь не бу́дет. 2. Ду́маю, что стадио́на здесь не  
бу́дет. 3. Ду́маю, что гости́ницы ря́дом не бу́дет. 4. Ду́маю, что библиоте́ки там не бу́дет.

VII. 1. ... у него́ ... 2. ... её. 3. ... о вас. 4. ... его́ ... 5. ... тебя́. 6. ... меня́.

VIII. (a) ... отца́; ... у отца́; ... отца́.

(b) ... сестра́; ... сестру́ ... у сестры́; ... сестру́.

IX. (a) 1. ... мо́жешь, ... могу́. 2. ... мо́жете, ... не мо́жем (не могу́). 3. ... мо́жет, ...  
мо́жет. 4. ... мо́гут, ... мо́гут. (b) 1. ... мог. 2. ... могла́. 3. ... могли́.

Х. 1. ... сесть, садитесь ... 2. ... сел. 3. ... ложисься спать, ... лёг. 4. ... открывáется, ... открýлась. 5. ... начина́ется, ... началáсь.

XI. (а) Вчера́ был день рождéния Тáни, сестры́ Олéга. В гостýх у Тáни бы́ли друзья́ Тáни и Олéга. Дéдушка и ба́бушка Тáни не смогли́ приéхать. Онí позвонили́ из Сара́това и поздра́вили Тáню. Го́сти пели́ и танцевáли. Отéц Тáни игра́л на гита́ре.

(b) "Where were you yesterday?"

"At a friend's. He invited me to his birthday party."

"Who else was there?"

"Our students, John and Tom."

"And what present did you buy?"

"A clock."

## Unit 14

I. 1. Она́ подари́ла рубáшку отцу́ (бра́ту). 2. Я помогаю́ ма́ме (па́пе). 3. Он идёт ма́тери (дóчери). 4. Она́ купи́ла подар́ки сестре́ (по́дру́ге). 5. Я показыва́л фотогра́фии другу́ (това́рищу). 6. Я звони́л преподава́телю (учи́телю).

II. 1. ... ша́пку бра́ту. 2. ... ска́терть сестре́. 3. ... зонтик Та́не. 4. ... га́лстук Андре́ю. 5. ... сýмку Мари́н.

III. (а) 1. Жена́ написа́ла му́жу. 2. До́чь помога́ет ма́тери. 3. Отéц купи́л подар́ок сы́ну. 4. Ни́на позвони́ла Андре́ю. 5. Друг подарил портфе́ль Олéгу. 6. По́дру́га купи́ла билéт в теа́тр Та́не.

(b) 1. Вы да́дите ей сло́ва́рь. 2. Вы расска́жете нам о ве́чере. 3. Ты ку́пишь мне газе́ту. 4. Онí помо́гут ему́. 5. Он отве́тит тебе́ на письмо́?

V. 1. Отцу́ и ма́тери (им) нра́вится э́тот го́род. 2. Андре́ю и Ната́ше (им) по́нравился э́тот балéт. 3. Мне и Джо́ну (нам) по́нравилась э́та экску́рсия. 4. Мари́и (ей) по́нравился спекта́кль. 5. Мне и Олéгу (нам) по́нравилась э́та ле́кция. 6. Преподава́телю (ему́) по́нравился докла́д.

VI. Бра́ту идёт э́та рубáшка. Сестре́ идёт э́тот плащ. Ма́ме идёт э́тот костю́м. Отцу́ идёт э́то пальто́. Другу́ идёт э́тот га́лстук. По́дру́ге идёт э́та ша́пка. Това́рищу идёт э́тот шарф.

VII. 1. ... нам. 2. ... ей. 3. ... тебе́, ... ему́. 4. ... мне. 5. ... им. 6. ... вам.

XI. 1. ... встреча́ет, ... встре́тит. 2. ... купи́, ... покупа́ю. 3. ... пока́жите. 4. ... подарить. 5. ... беру́, ... взя́л(а).

XII. Ни́не исполня́ется два́дцать лет. Та́ня хо́чет купи́ть ей подар́ок. У́тром Та́ня поéхала в универма́г. В магази́не ей по́нравился сини́й шарф. Та́ня купи́ла его́. Потóм она́ купи́ла цветы́. Подар́ки очень по́нравились Ни́не. Ма́ма подари́ла Ни́не сýмку. Сýмка то́же по́нравилась Ни́не.

## Unit 15

I. 1. ... поста́вили, ... стои́т. 2. ... положи́л(а), ... лежа́т. 3. ... повеси́л, ... виси́т. 4. ... поста́вил(а), ... стои́т. 5. ... поста́вил(а), ... стои́т. 6. ... положи́, ... лежа́т.

II. 1. В ко́мнату. В ко́мнате. 2. В шка́ф. В шкафу́. 3. На по́лку. На по́лке. 4. На стол. На столе́. 5. В холоди́льник. В холоди́льнике.

III. 1. (а) ... положи́л(а), ... лежи́т. (b) ... кладе́шь. 2. ... поста́вил(а), ... стои́т. 3. ... ложите́сь, ... легли́. 4. (а) ... сиде́ли. (b) ... садите́сь.

IV. (а) 1. — ... где моё пальто́? — Онí виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шка́ф. 2. — ... где мой костю́м? — Он виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шка́ф. 3. — ... где мой га́лстук? — Он виси́т на сту́ле. Ты сам повеси́л его́ на сту́л.

(b) 1. — ... где мои́ кнйги? — Онí стои́т на по́лке. Ты сам поста́вил их на по́лку. 2. — ... где мой ста́кан? — Он стои́т на столе́. Ты сам поста́вил его́ на стол. 3. — ... где моё кресло́? — Онó стои́т в ко́мнате. Ты сам поста́вил его́ в ко́мнату.

(с) 1. — ... где мои́ перча́тки? — Онí лежа́т на окне́. Ты сама́ положи́ла их на окно́. 2. — ... где моя́ ша́пка? — Она́ лежи́т на дивáне. Ты сама́ положи́ла её на дивáн. 3. — ... где мои́ ве́щи? — Онí лежа́т в чемодáне. Ты сама́ положи́ла их в чемодáн.

V. 1. Она́ должна́ была́ написа́ть его́ ещё́ вчера́. 2. Он до́лжен был прочита́ть его́ ещё́ вчера́. 3. Она́ должна́ была́ купи́ть его́ ещё́ вчера́. 4. Онí должны́ были́ пригла́сить его́ ещё́ вчера́. 5. Он до́лжен был получи́ть их ещё́ вчера́. 6. Она́ должна́ была́ ко́нчить её ещё́ вчера́.



**VI.** (a) 1. Он должен пойти в институт. 2. Она должна поехать на фабрику. 3. Он должен встретить сестру. 4. Нина должна дать тебе учебник. 5. Они должны поздравить Таню. 6. Вы должны пригласить Джона.

(b) 1. Андрей должен позвонить тебе. 2. Таня должна вернуться в семь часов. 3. Они должны приготовить задание. 4. Он должен помочь тебе. 5. Она должна заниматься.

**VII.** 1. ... свободен, ... свободный. 2. ... занят, ... занятой. 3. ... интересный.

**VIII.** (a) 1. ... был занят. 2. ... была свободна. 3. ... были свободны.

(b) 1. ... будет занят. 2. ... буду свободен. 3. ... будут свободны.

**IX.** 1. ... спросила, ... попросила. 2. ... спрашивал (спросил), ... попросил. 3. ... спросила; ... попросила.

**X.** 1. Она попросила Олега купить билеты в кино. 2. Он спросил, когда начинается концерт. 3. Она попросила Наташу прочитать этот рассказ. 4. Она спросила, как называется этот фильм. 5. Она попросила Олега открыть окно. 6. Он спросил Тома, когда открывается библиотека.

**XI.** 1. Олег поставил чемодан на пол, повесил пальто и костюм в шкаф, положил ключ на стол. Вещи Олега висят в шкафу, чемодан стоит на полу, ключ лежит на столе.

2. — Куда ты поставил словарь? — На полку. Он стоит на полке. — А куда пошёл тетрадь? — В портфель. Она лежит в портфеле.

## Unit 16

**I.** 1. ему ... 2. вам ... 3. мне ... 4. ей ... 5. ему ... 6. нам ... 7. им ...

**II.** 1. Олег плохо себя чувствовал. У него болела голова, ему трудно было дышать. 2. У сестры был грипп. Ей нужно было лежать. 3. Таня была больна. В пятницу она должна была пойти в поликлинику. 4. Её сын был болен, ему нельзя было ходить в школу. 5. Мне нужно было получить лекарство.

**IV.** 1. Наташе нужно поехать в санаторий. 2. Маме нужно поехать на юг. 3. Ему нужно пойти на работу. 4. Сыну нужно много заниматься. 5. Дочери нужно учить английский язык. 6. Джону нужно сделать доклад.

**V.** 1. Да, ей нужно остаться дома. 2. Да, мне нужно написать отцу. 3. Да, нам (мне) нужно купить подарок Наташе. 4. Да, Джону нужно пригласить их на доклад. 5. Да, Андрею нужно помочь им. 6. Да, Марии нужно пойти в библиотеку. 7. Да, им нужно перевести этот текст.

**VI.** 1. ... его (о нём), ... ему. 2. ... тебя, ... о тебе. 3. ... вас, ... вам, ... вам. 4. ... меня (его, её), ... мне (ему, ей). 5. ... к ней, ... ей. 6. ... им, ... их.

**VII.** 1. К отцу в Ярославль. 2. К бабушке на юг. 3. К бабушке в деревню. 4. К брату на Север. 5. К Андрею на завод. 6. К сестре на почту.

**VIII.** (a) Мне... (b) ... отцу, матери, сестре, брату, сыну, другу, подруге ... Ему ... Ей ...

**IX.** 1. ... ли ... — Если ... 2. ... ли ... — ... ли ... 3. ... ли ... — Если ... 4. ... ли ... — Если ... 5. ... ли ... — Если ...

**X.** 1. Кончила ли Нина работать? 2. Началась ли лекция? 3. Будет ли он на экскурсии? 4. Сможет ли Наташа прийти вечером? 5. Сможет ли Олег помочь вам? 6. Знает ли Таня английский? 7. Хорошо ли Джон говорит по-русски?

**XI.** (a) 1. Пойдёт, если будет свободна. 2. Поедет, если будет свободна. 3. Придёт, если будет свободен. 4. Поедет, если будет свободен. 5. Пойдёт, если будет свободен.

(b) 1. Помогу, если смогу. (Поможем, если сможем.) 2. Куплю, если смогу. 3. Передаст, если сможет. 4. Встречу, если смогу.

**XII.** (a) В понедельник Олег заболел. У него болело горло, ему трудно было дышать, была высокая температура. В институт он не пошёл. Мама вызвала врача. Врач осмотрел Олега и сказал, что у него грипп. Врач дал маме рецепт и сказал, что нужно купить лекарство. Сестра пошла в аптеку и купила лекарство. Неделя Олег был дома. В субботу он почувствовал себя лучше и пошёл в институт.

(b) В понедельник я заболел(а), у меня болело горло, мне трудно было дышать ... В институт я не пошёл (не пошла) ... Врач осмотрел меня и сказал, что у меня грипп ... Неделя я был(а) дома. В субботу я почувствовал(а) себя лучше и пошёл (пошла) в институт.

## Unit 17

I. ... у брата, ... около (у) метро. — ... у метро. — ... до станции. ... до станции. ... из метро, ... к киоску ... около (у) киоска.

II. 1. Он приехали на вокзал ... 2. Мы отошли от поезда. 3. Все вошли в вагон. 4. Джон уехал со станции «Белорусская». 5. Он отошёл от киоска. 6. Я ушёл от брата вечером. 7. Мы вышли из метро.

III. (a) 1. В санатории. — Из санатория. 2. На экскурсии. — С экскурсии. 3. На вокзале. — С вокзала. 4. На выставке. — С выставки. 5. В буфете. — Из буфета. 6. На почте. — С почты.

(b) 1. У сестры. 2. У матери. 3. У Андрея. 4. У преподавателя. 5. У товарища. 6. У Тани.

(c) 1. У бабушки в деревне. От бабушки из деревни. 2. У брата на Севере. От брата с Севера. 3. В Калуге у подруги. Из Калуги от подруги. 4. В больнице у друга. Из больницы от друга. 5. У Джона в общежитии. От Джона из общежития.

IV. (a) 1. Он был в университете. Он ходил в университет. Он пришёл из университета. 2. Он был в библиотеке. Он ходил в библиотеку. Он пришёл из библиотеки. 3. Он был на заводе. Он ходил на завод. Он пришёл с завода. Он был в клубе. Он ходил в клуб. Он пришёл из клуба.

(b) Он живёт около (напротив) университета, библиотеки, завода, клуба.

V. 1. ... не пришёл, ... приехала, ... сможешь прийти. 2. ... вышла, ... пришла (приехала). 3. ... доехали, ... вышли. 4. ... приехал? 5. ... уезжают.

VI. (a) 1. ... который. 2. ... который. 3. ... которая. 4. ... которое. 5. ... который. (b) 1. Это моя сестра, которая живёт в Саратове. 2. Это наш студент, который сделал интересный доклад. 3. На столе лежат книги, которые я взял в библиотеке. 4. У Тани новое пальто, которое она купила вчера.

VII. (a) 1. ... — Какие? — Которые лежат ... 2. ... — Какой? — Который лежит ... 3. ... — Какое? — Которое лежит ...

(b) 1. ... — Какое? — Которое лежит ... 2. ... — Какой? — Который лежит ... 3. ... — Какие? — Которые лежат ...

(c) 1. ... — Какая? — Которая здесь лежала. 2. ... — Какая? — Которая здесь лежала. 3. ... — Какие? — Которые здесь лежали.

VIII. (a) 1. ... как проехать к Кремлю? 2. ... как проехать к стадиону «Лужники»? 3. ... как проехать к гостинице «Турист»? 4. ... как проехать к универсаму «Москва»? (b) 1. ... как проехать на Новый Арбат? 2. ... как проехать на Ломоносовский проспект? 3. ... как проехать на площадь Гагарина?

X. — Олег ждёт меня на станции «Белорусская». Как туда проехать? — На метро до станции «Охотный ряд», там сделаешь пересадку на станцию «Театральная». От станции «Театральная» доедешь до станции «Белорусская». 2. — Скажите, пожалуйста, как проехать к гостинице «Москва» (доехать до гостиницы «Москва»)? — На метро до станции «Охотный ряд». 3. — Вы не скажете, как проехать к ГУМу (доехать до ГУМа)? — На автобусе или троллейбусе до центра или на метро до станции «Площадь Революции».

## Unit 18

I. 1. Нина была (будет) врачом. 2. Его сестра была (будет) студенткой. 3. Он был (будет) писателем. 4. Олег был (будет) его другом. 5. Нина была (будет) её подружкой. 6. Таня была (будет) школьницей.

II. (a) 1. Наташа тоже хочет стать учительницей. 2. Олег тоже хочет стать биологом. 3. Нина тоже хочет стать преподавательницей. 4. Андрей тоже хочет стать журналистом. 5. Оля тоже хочет стать певицей.

(b) 1. Я тоже буду инженером. 2. Я тоже буду врачом. 3. ... буду преподавателем. 4. ... буду учителем. 5. ... буду космонавтом. 6. ... буду переводчиком.

III. 1. Конечно, увижу. 2. Конечно, приглашу. 3. Конечно, выступлю. 4. Конечно, помогу. 5. Конечно, куплю. 6. Конечно, смогу. 7. Конечно, расскажу. 8. Конечно, не забуду. 9. Конечно, приготовлю.

IV. (a) В воскресенье я встану рано. Я быстро позавтракаю и выйду из дома. Я пойду к метро, там меня будет ждать товарищ. Около метро я куплю цветы, встречу товарища, и мы вместе пойдём на площадь Пушкина.

(b) 1. Тàня хорошó пèла и танцевàла. 2. Егó брат преподавàл матемàтику. 3. Он чàсто давàл мне кнìги. 4. Мы брàли учебники в библиотèке. 5. Олèг плóхо себя чувствовал, у негó болèла головà, емú нýжно было пойти к врачú.

V. 1. ... хóчет приèхать, ... приèхала. 2. ... хóчешь купитъ, ... купил. 3. ... хóчет пригласитъ, ... пригласили. 4. ... хóчú написàть, ... написàл.

VII. (a) 1. Нет, я хóчú сам встрétить её. 2. Нет, я хóчú сам позвонитъ емú. 3. Нет, я хóчú сам проводить её. 4. Нет, я хóчú сам помóчь ей. 5. Нет, я хóчú сам рассказàть емú.

(b) 1. Нет, я хóчú, чтóбы ты пригласил их. 2. Нет, я хóчú, чтóбы ты пошёл в магазин. 3. Нет, я хóчú, чтóбы ты поèхал к немú. 4. Нет, я хóчú, чтóбы ты взял егó. 5. Нет, я хóчú, чтóбы ты перевёл егó.

VIII. Сестрà Джóна работàет в кóлледже преподавателем. Онà началà учить рýсский язык давно, когдà былà ещё дéвочкой. Джон нàчал учить рýсский язык, когдà стал студéнтом. Егó учителъницей былà сестрà.

## Unit 19

I. (a) 1. Джон увлекается спóртом. 2. Её сын увлекается волейбóлом. 3. Дóчь увлекается гимнастикой. 4. Олèг увлекается футбóлом. 5. Он увлекается бóксом.

(b) 1. Я интересúюсь матемàтикой. 2. Сестрà интересúется литературой. 3. Вы интересúетесь мýзыкой? 4. Ты интересúешься балéтом? 5. Онí интересúются теàтром.

II. Я был(à) в теàтре с Тàней, с Натàшей, с Алексéем, с Джóном, с дрúгом, с то-вàрищем, с подрúгой.

III. 1. ... с Натàшей. 2. ... с брàтом Андрéя. 3. ... матемàтикой. 4. ... с сестрóй Джóна. 5. ... с отцóм. 6. ... учителъницей. 7. ... врачóм. 8. ... футбóлом. 9. ... футболистом. 10. ... спóртом.

IV. 1. ... с ним? 2. ... с ней. 3. ... с тобóй. 4. ... с ними. 5. ... со мной. 6. ... с тобóй, ... с ним. 7. ... с нами.

V. (a) 1. ... мы с Джóном. 2. ... мы с Тàней. 3. ... мы с Олèгом. 4. Мы с Сàшей ... (b) 1. ... мàть с отцóм. 2. Брат с сестрóй ... 3. ... дéдушка с бàбушкой. 4. ... Олèг с Андрéем. 5. ... Нíна с Олей ...

VI. ... инженерóм, ... учителъницей; ... матемàтиком; ... к бàбушке в деревню; ... с врачóм, ... в деревне; ... с ним, ... о егó работе; ... врачóм.

VII. 1. ... в футбол. 2. ... в тénнис. 3. ... в волейбóл. 4. ... в шàхматы. 5. ... играёт на гитаре. 6. ... на пианино. 7. ... на скрипке.

VIII. 1. ... знàет. 2. ... умéет играть. 3. ... умéет играть. 4. ... знàешь. 5. ... мóжем. 6. ... я не смог. 7. ... не могу открýть.

IX. 1. ... не умéет ходить. 2. ... не умéет говоритъ. 3. ... не могу танцевàть. 4. ... не мóжет играть. 5. ... мóжете подождàть. 6. ... мóжешь позвонитъ. 7. ... мóжет дàть.

X. 1. Олèг любит футбол, пóтому чàсто хóдит на стадиóн. 2. Натàша давно не видела сестрú, пóтому ёдет в Калýгу. 3. Емú нýжно встрétить отцà, пóтому он поèхал на вокзàл. 4. Родители Нíны живúт в Сарàтове, пóтому лéтом Нíна поедет в Сарàтов. 5. Мы вмéсте отдыхàли на юге, пóтому мы знакомы с ним.

XI. 1. — Пóтому что этà выстàвка óчень интересная. 2. — Пóтому что онà óчень любит балéт. 3. — Пóтому что онí были óчень зàняты. 4. — Пóтому что он играёт в тénнис. 5. — Пóтому что он не умéет катàться на лыжах.

XII. (a) ... к отцú. ... от отцà. ... отцà. ... с отцóм.

(b) ... мàть, ... мàтери. ... у мàтери. ... мàть. ... с мàтерью.

(c) ... с сестрóй. ... а сестрà. ... сестрè; ... сестрè. ... сестрú ... с сестрóй ... сестрú ... сестрè. ... сестрóй.

XIII. (a) Мèня ... Мне ... У мèня ... со мной ... ко мнè, ... мне. ... со мной, ... обо мнè.

(b) Её ... Ей ... У неё ... ей. ... о нéй, ... с ней.

## Unit 20

I. лётнее, зймнее, осéнное úтро; лётний, зймний, осéнный, пóздний вéчер; лётний, зймний, осéнный день; пóздний час; úтренний, вéчерний спектакль; úтрен-

няя, вечерняя, сегодняшняя газета; летнее, зимнее, осеннее пальто; синяя чашка; синий карандаш; нижний этаж; нижняя полка.

II. 1. На верхнюю полку, ... на верхней полке. 2. ... вечернюю газету, ... на вечерний спектакль. 3. ... в летние каникулы, ... летнюю рубашку. 4. ... на последней остановке. 5. ... в соседней квартире. 6. ... в соседнюю комнату.

III. 1. ... от старшей сестры. 2. ... твоей старшей сестрой. 3. ... с твоей старшей сестрой. 4. ... твою старшую сестру. 5. ... о его старшей сестре. 6. Моя старшая сестра ... 7. ... у старшей сестры. 8. ... к старшей сестре.

IV. (a) 1. На эту выставку. С этой выставки. 2. На большую фабрику. С большой фабрики. 3. В соседнюю школу. Из соседней школы.

(b) 1. В нашей библиотеке. Из нашей библиотеки. 2. На интересной лекции. С интересной лекции. 3. В той деревне. — Из той деревни.

(c) 1. К нашей преподавательнице. От нашей преподавательницы. 2. К новой студентке. От новой студентки. 3. К моей подруге. От моей подруги.

V. 1. Какую? 2. Какую? 3. На какой? 4. На какой? 5. В какой? 6. К какой? 7. В какую? 8. На какой? 9. Какой? 10. О какой? 11. С какой?

VI. ... в маленькой деревне, молодой врач, больной женщине, погода была хорошая, сильный ветер, мелкие места, по холодной воде, больной женщине.

VIII. 1. Нет, молодой. 2. Нет, плохая. 3. Нет, в летние. 4. Нет, вечерние. 5. Нет, на верхней. 6. Нет, последние. 7. Нет, холодный.

IX. 1. ... что; ... чтобы. 2. ... что; чтобы. 3. ... чтобы. 4. ... что; ... чтобы. 5. ... что; ... чтобы. 6. ... что; ... чтобы. 7. ... что; ... чтобы.

## Unit 21

II. 1. ... идёшь, ... ходишь, ... ходить. 2. ... ездим. 3. ... едешь, ... еду. 4. ... ехал. 5. ... плавать, ... плавать. 6. ... плывёт, ... плаваешь. 7. ... летим (улетаем). 8. Летал ..., ... летал.

III. (a) 1. Каждое утро он ходит в институт. 2. Каждый вечер она ходит в библиотеку. 3. Каждый четверг я хожу в бассейн. 4. Каждую субботу они ходят в кино.

(b) Да, каждое воскресенье я езжу за город. 2. Да, каждое лето она ездит в деревню. 3. Да, каждую осень они ездят на юг. 4. Да, каждую зиму я езжу в спортивный лагерь.

IV. (a) 1. Они ходили в цирк. 2. Он ходил в клуб на концерт. 3. Она ходила на новую выставку. 4. Мы ходили в соседнюю квартиру. 5. Таня ходила в нашу поликлинику.

(b) 1. Мы ездили на эту экскурсию. 2. Он ездил в санаторий. 3. Брат ездил на Север. 4. Её родители ездили в Псков. 5. Олег ездил в Сибирь.

(c) 1. Он ходил к отцу на фабрику. 2. Мы ходили к матери на работу. 3. Она ходила к подруге в общежитие. 4. Джон ходил в лабораторию к Олегу. 5. Он ходил к Андрею на завод.

VI. 1. Куда вы идёте? 2. Куда ты едешь (вы едете)? 3. Куда она ходила? 4. Куда ты ездил летом?

VII. a) 1. ... идёт. 2. ... идёт. 3. ... идёт. 4. ... идёт. 5. ... шёл. 6. ...водит ... водит. 7. ... не ведёт. 8. ... идёт. 9. ... не идёт.

X. 1. ... её, ... к своей, ... её, ... о своей, ... её. 2. ... её, ... в своей, ... её.

XI. 1. ... его мать, своей матери. 2. ... её подругу, ... к своей подруге. 3. ... его бабушке, ... своей бабушке. 4. ... её дочь, ... своей дочери. 5. ... свою сестру, ... с его сестрой.

## Unit 22

I. 1. знакомого рыбака, ... знакомому рыбаку, ... знакомого рыбака. 2. ... известный пианист, ... к известному пианисту, ... известным пианистом. 3. ... прекрасный, ... о прекрасном спектакле, ... прекрасного поэта. 4. ... маленьком доме, ... маленький дом, ... к маленькому дому. 5. ... последний урок, ... на последнем этаже, ... к последнему вагону.

II. 1. ... к младшему брату. 2. ... от младшего брата. 3. ... младшего брата. 4. ... с младшим братом. 5. ... с её младшим братом. 6. ... её младшему брату. 7. Её младшего брата ... 8. ... о своём младшем брате.

III. (a) 1. На Чёрном море. С Чёрного моря. 2. В старинном русском городе. Из старинного русского города. 3. На большом заводе. С большого завода. 4. В новом общежитии. Из нового общежития. 5. На этом стадионе. С этого стадиона.

(b) 1. К нашему преподавателю. От нашего преподавателя. 3. К этому врачу. От этого врача. 3. К моему другу. От моего друга. 4. К старшему брату. От старшего брата. 5. К своему товарищу. От своего товарища.

IV. 1. В каком? 2. В каком? 3. С каким? 4. Какой? 5. Какого? 6. От какого? 7. Какое? 8. В какие?

V. (a) ... свой, о своём, ... в его. Его, ... в своём, ... его, своего.

(b) ... у своего, ... о своём, ... с его.

VI. 1. ... его отец, ... своего отца. 2. ... его брат, ... от своего брата. 3. ... со своим другом, ... его друга. 4. ... о своём сыне, ... его сыну.

VIII. (a) 1. В прошлом году. 2. В этом году. 3. В следующем году.

(b) 1. В прош-лом месяце. 2. В этом месяце. 3. В следующем месяце.

(c) 1. На прошлой неделе. 2. На этой неделе. 3. На будущей неделе.

(d) 1. В тысяча девятьсот девяносто третьем году. 2. В тысяча девятьсот восемьдесят пятом году. 3. В тысяча девятьсот восемьдесят восьмом году.

X. ... плыл, ... крикнул, ... вышел, ... пошёл, ... жил, ... играл, ... слушать (послушать), ... поехал.

XI. (a) — Таня, ты любишь зиму? — Не очень. Я люблю тепло, солнце, море. А какое время года любишь ты? — Я люблю осень. Обычно я отдыхаю осенью.

(b) — Где вы отдыхали в прошлом году? В деревне. — Хорошо отдохнули? — Не очень. Лето было холодное. Почти каждый день шёл дождь. В этом году хочу поехать на юг.

## Unit 23

I. 1. В следующую среду. 2. В прошлый вторник. 3. В эту среду. 4. В этот понедельник. 5. В прошлую пятницу. 6. В следующую субботу. 7. В прошлое воскресенье. 8. На следующий день.

II. (a) 1. Да, но не в этот, а в прошлый. 2. Да, но не в этот, а в прошлый. 3. Да, но не в это, а в прошлое. 4. Да, но не в эту, а в прошлую. 5. Да, но не в эту, а в прошлую.

(b) 1. Да, но не в этот, а в следующий. 2. Да, но не в эту, а в следующую. 3. Да, но не в эту, а в следующую. 4. Да, но не в этот, а в следующий. 5. Да, но не в это, а в следующее.

III. (a) 1. Каждое утро она ходит в школу. 2. Каждый вечер он ходит в читальный зал. 3. Каждую субботу они ходят в кино. 4. Каждое воскресенье мы ходим в бассейн.

(b) 1. Каждое лето мы ездим на Север. 2. Каждую осень она ездит на Волгу. 3. Каждую зиму он ездит в деревню. 4. Каждую весну они ездят на юг.

IV. 1. Весь день. 2. Весь вечер. 3. Всю неделю. 4. Всё лето. 5. Весь месяц. 6. Весь год.

VI. 1. Сколько времени ты провёл (вы провели) в Москве? 2. Как часто ты занимался (вы занимались) русским языком? 3. Как часто ты ходил (вы ходили) в театр? 4. Когда в Москве начинаются вечерние спектакли? 5. Сколько времени (как долго) идёте спектакли? 6. Как часто ты катался (вы катались) на лыжах? 7. Когда ты теперь поедешь (когда вы теперь поедете) в Москву?

VII. (a) Встретимся после работы. Поговорим после лекции. Позвони мне после концерта. Подойди ко мне после его доклада.

(b) 1. До работы. 2. До лекции. 3. До концерта. 4. До его доклада.

VIII. (a) 1. Первое сентября. Первого сентября. 2. Двенадцатое января. Двенадцатое января. 3. Двадцать четвертое января. Двадцать четвертого января. 4. Седьмое февраля. Седьмого февраля.

X. 1. ... ничего. 2. ... никто. 3. ... нигде. 4. ... нигде. 5. ... никогда. 6. ... ничего. 7. ... никто.

## Unit 24

I. (a) 1. Нет, там нет гостиниц. 2. Нет, там нет музеев. 3. Нет, там нет фабрик. 4. Нет, там нет аудиторий. 5. Нет, там нет общежитий. 6. Нет, здесь нет магазинов.

(b) 1. Нет, здесь не будет стадионов. 2. Нет, здесь не будет школ. 3. Нет, там не будет санаториев. 4. Нет, здесь не будет лабораторий. 5. Нет, там не будет поликлиник. 6. Нет, там не будет киосков.

II. 1. ... наших преподавателей. 2. ... у этих студентов. 3. ... у наших студенток. 4. ... этих девушек. 5. ... от своих друзей. 6. ... моих товарищей. 7. ... известных композиторов.

III. 1. ... моих родителей. 2. ... её сыновей. 3. ... от своих дочерей. 4. ... у своих братьев. 5. ... для своих сестёр. 6. ... от своих детей.

IV. 1. ... книжных магазинов. 2. ... вечерних газет. 3. ... английских журналов. 4. ... интересных рассказов. 5. ... талантливых мастеров. 6. ... молодых архитекторов.

V. 1. Около каких? 2. Для каких? 3. До каких? 4. После каких? 5. Каких? 6. Каких? 7. У каких? 8. Каких?

VI. (a) 1. — Простите, пожалуйста, у вас нет больших тетрадей? — Больших нет, может быть, возьмёте маленькие? 2. — У вас нет чёрных ручек? — Чёрных нет, может быть, возьмёте синие?

(b) У вас есть тёмные костюмы (белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки)? — Тёмных нет (белых нет, светлых нет, чёрных нет, серых нет, красных нет).

VII. (a) 1. А когда они вернутся со стадиона? 2. А когда он вернётся из санатория? 3. А когда вы вернётесь из библиотеки? 4. А когда она вернётся с почты? 5. А когда ты вернёшься из магазина?

(b) 1. А когда он возвращается с занятий? 2. А когда она возвращается с лекций? 3. А когда они возвращаются с экскурсий? 4. А когда вы возвращаетесь из походов?

IX. 1. ... себя. 2. ... у себя. 3. ... к себе. 4. ... о себе. 5. ... с собой. 6. ... к себе.

XI. ... поехать, ... вышел, ... пошёл, ... подошёл, ... ушёл (отошёл), ... доехали, ... вышли и пошёл, ... подошёл, ... поехали, ... ехали, ... приехали.

## Unit 25

III. (a) 1. В этом клубе выступало много поэтов и писателей. 2. На вечере было много девушек. 3. У вас было много друзей. 4. У них было много детей.

(b) 1. В городе было мало гостиниц, магазинов, парков, музеев. 2. Там было мало больниц и поликлиник. 3. Туда идёт мало автобусов и троллейбусов. 4. На втором этаже было мало аудиторий и лабораторий.

(c) 1. Здесь будет несколько общежитий. 2. Я взял несколько газет и журналов. 3. Он получил несколько подарков. 4. Она получила несколько писем из дома.

IV. 1. ... четыре стула, ... много стульев. 2. ... два кресла. 3. ... три ножа, ... пять ножей. 4. ... две ложки, ... несколько ложек. 5. ... три вилки, ... несколько вилок. 6. ... две чашки. 7. ... три стакана, ... пять стаканов.

V. 1. Пятьдесят четыре рубля. 2. Двадцать два рубля. 3. Семьдесят пять рублей. 4. Восемнадцать рублей пятнадцать копеек. 5. Сто одиннадцать рублей. 6. Двадцать один рубль пятьдесят копеек. 7. Четырнадцать рублей сорок одну копейку. 8. Пять рублей двадцать две копейки. 9. Три рубля.

IX. 1. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг другу, ... друг о друге, ... друг друга. 2. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг с другом, ... друг другу.

X. ... работает в санатории, ... стала первым врачом, ... училась в школе, ... стать агрономом, ... планы её изменились, ... стать медиком, ... окончила школу, ... продолжала учиться, ... лечит детей.

## Unit 26

II. 1. Своих детей. 2. Своих сыновей. 3. Его дочерей. 4. Врачей. 5. Инженеров. 6. Артистов. 7. Этих девушек. 8. Своих друзей. 9. Своих сестёр.

III. (a) 1. ... своих братьев. 2. ... этих девочек. 3. ... новых учительниц. 4. ... этих певцов. 5. ... этих молодых архитекторов. 6. ... этих писателей.

(b) 1. ... последние статьи. 2. ... эти школы. 3. ... свои первые книги. 4. ... сегодняшние газеты. 5. ... твои учебники. 6. ... ваши письма.

IV. 1. ... наших новых товарищей. 2. ... наших новых друзей. 3. ... наших новых студентов. 4. ... наших новых студенток. 5. ... наших новых преподавательниц. 6. ... наших новых преподавателей.

V. 1. Мы слѣшали извѣстных поѣтов и писателей. 2. Я видѣл знаменитых актѣров. 3. Мы слѣшаем молодых пейц. 4. Я видѣл ѣтих футболистов. 5. Я хорошо знѣю ѣтих талантливых архитекторов.

IX. (a) 1. Пусть позвонит зѣвтра. 2. Пусть напишет зѣвтра. 3. Пусть пригласѣт зѣвтра. 4. Пусть поздравит зѣвтра. 5. Пусть поѣдут зѣвтра. 6. Пусть даст зѣвтра.

(b) 1. Попроси Андрѣя, пусть он купи́т, он и́дет в магази́н. 2. Попроси Олега, пусть он купи́т, он и́дет в киоск. 3. Попроси Мишу, пусть он ска́жет, он и́дет к Джо́ну. 4. Попроси Наташу, пусть она́ возьме́т, она́ и́дет в библиоте́ку. 5. Попроси Ни́ну, пусть она́ переведе́т, она́ зна́ет англи́йский язы́к. 6. Попроси Олега, пусть он открѣет, он сиди́т у окна́.

X. ... поѣхали за́ город, ... вы́шли из до́ма, подошли́ к остано́вке, ... поѣхали на во́ззѣл. ... доѣхали до на́шей ста́нции, ... вы́шли из ваго́на, ... пошли́ на ста́нцию, ... при́шли на ста́нцию, ... приѣхали, ... ѣздить за́ город, ходи́ть в походы́.

XI. 1. ... стро́или, ... построи́ли. 2. ... гото́вились, ... подгото́вился. 3. ... сдава́ть, ... сдал. 4. ... перево́дят, переве́л. 5. ... успева́ю, не успе́л.

## Unit 27

II. 1. ... на интере́сных вы́ставках. 2. ... в музе́ях Петербу́рга. 3. ... на концер́тах. 4. ... на фаб́риках и заво́дах. 5. ... на (в) специа́льных поез́дах. 6. ... в киос́ках.

III. 1. ... о но́вых спекта́клях? 2. ... о послѣднихъ филь́мах. 3. ... о его́ лу́чшихъ карти́нах. 4. ... об извѣстныхъ худо́жниках. 5. ... о вели́кихъ фи́зиках. 6. ... об ѣтихъ заме́чательныхъ матема́тиках. 7. ... статьи́ о молодыхъ врача́х. 8. ... о послѣднихъ экза́менах. 9. ... о моихъ се́страх. 10. ... о своихъ бра́тьях.

IV. 1. В вече́рних. О вече́рних. 2. В ю́жных. О ю́жных. 3. В но́вых, вы́соких. О но́вых, вы́соких. 4. В ста́рых. О ста́рых. 5. В се́верных. О се́верных.

V. 1. О ка́ких? 2. О ка́ких? 3. В ка́ких? 4. В ка́ких? 5. На ка́ких? 6. На ка́ких?

VI. 1. ... от ста́ршихъ бра́тьев, ... о ста́ршихъ бра́тьях. 2. ... ру́сскихъ подро́б, ... о ру́сскихъ подро́гах. 3. ... об извѣстныхъ архите́кторах, ... извѣстныхъ архите́кторов. 4. ... на́шихъ преподава́телей, ... о на́шихъ преподава́телях. 5. в ... но́выхъ теа́трах. 6. ... совре́менныхъ худо́жников, ... о совре́менныхъ худо́жниках.

VII. 1. ... встре́чу, ... встре́чаю. 2. ... подари́ть. 3. ... познако́мился. 4. ... взял. 5. ... закрѣлся, ... закрѣва́ется. 6. ... купи́, ... покупа́ю.

X. 1. ... прине́слѣ. 2. ... привѣз. 3. ... приви́к. 4. ... пере́вѣл. 5. ... сдал. 6. ... приду́т.

## Unit 28

I. 1. ... мла́дшимъ бра́тьям. 2. ... своимъ се́страм. 3. ... ста́рымъ друз́ьям. 4. ... своимъ подро́гам. 5. ... ѣтимъ студѣнтам. 6. ... на́шимъ гостѣм.

II. 1. (В Псков) к своимъ де́тям. 2. К своимъ роди́телям. 3. К своимъ това́рищам. 4. К рабо́чимъ ѣтой фаб́рики. 5. К своимъ преподава́телям. 6. К на́шимъ студѣнтам.

III. 1. ... извѣстнымъ фи́зикам. 2. ... знаменитыхъ уче́ных. 3. ... молодыхъ специа́листов, ... молоды́мъ специа́листам. 4. ...бу́дущимъ врача́м, ... бу́дущихъ врачей, ... бу́дущимъ врача́м. 5. ... инострáнныхъ журна́листов, ... инострáннымъ журна́листам. 6. ... америка́нскихъ космо́навтов, ... америка́нскимъ космо́навтам.

IV. 1. От ка́ких? 2. Ка́ких? 3. Ка́ким? 4. Ка́ким? 5. По́сле ка́ких? 6. В ка́ких? 7. К ка́ким?

V. 1. Ка́кимъ студѣнтамъ он помога́ет? 2. К ка́кимъ экза́менамъ о́ни гото́вятся? 3. Ко́му (ка́кимъ преподава́телямъ) о́ни бу́дут сдава́ть экза́мены? 4. Где (у ко́го) он был? 5. О че́м о́ни говори́ли? 6. С кемъ он былъ в ки́но?

VII. 1. ... ко́торый, ... ко́торого, ... ко́торому, ... с ко́торым, ... о ко́тором, 2. ... в ко́тором, ... ко́торый, ... о ко́тором, ... ко́торым, ... 3. ... ко́торая, ... ко́торую, ... на ко́торой, ... о ко́торой.

VIII. 1. ... в ко́торой он роди́лся, ... в ко́торую он ѣзди́л, ... из ко́торой он приѣхал. 2. ... в ко́торомъ он живѣт, ... в ко́торый он приѣхал, ... из ко́торого он приѣхал.

X. (a) — ... где приѣмъ заказныхъ пи́сем? — ... где приѣмъ телегра́мм?

(b) Да́йте, пожа́луйста, о́динъ конве́рт (откры́тку, ма́рку за пять рубле́й).

## Unit 29

I. 1. ... со своими сёстрами. 2. ... со старшими братьями. 3. ... со своими подружками. 4. ... с этими студентами. 5. ... со своими старыми друзьями. 6. ... с интересными людьми.

II. 1. Инженёрами. 2. Биологами. 3. Физиками и математиками. 4. Архитекторами. 5. Врачами. 6. Учителями (преподавателями).

III. 1. ... наших преподавателей, ... с нашими преподавателями. 2. ... молодых рабочих, ... с молодыми рабочими. 3. ... известных математиков, ... с известными математиками. 4. ... талантливых художников, ... с талантливыми художниками. 5. ... иностранных туристов, ... с иностранными туристами.

IV. 1. Какие? 2. Каких? 3. Каким? 4. Каких? 5. На каких? 6. С какими? 7. С какими? 8. В каких?

V. 1. Наши новые друзья. 2. У наших новых друзей. 3. Нашим новым друзьям. 4. Нашим новым друзьям. 5. К нашим новым друзьям. 6. Наших новых друзей. 7. С нашими новыми друзьями. 8. О наших новых друзьях.

VI. 1. ... которые, ... которых, ... к которым, ... о которых 2. ... которые, ... у которых, ... от которых, ... которыми, ... с которыми.

VII. 1. ... товарищи, с которыми Джон живёт в общежитии. 2. ... студенты, с которыми мы едем на экскурсию. 3. ... девушки, которые работают в нашей лаборатории. 4. ... гости, которым я хочу показать Москву. 5. ... родители, которых она встретила на вокзале.

VIII. 1. Это человек, которого он знает (с которым он знаком). 2. Это девушка, которую он знает (с которой он знаком). 3. Это писатель, которого он любит. 4. Это книга, которую он любит. 5. Это город, в котором он родился. 6. Это деревня, в которой он родился. 7. Это учёный, которого все знают. 8. Это песня, которую написали недавно. 9. Это дом, который построили недавно. 10. Это пальто, которое купили недавно.

IX. 1. ... вазу с цветами. 2. ... портфель с книгами и тетрадями. 3. ... тетрадь с этими упражнениями. 4. ... конверт с красивыми марками. 5. ... со своими вещами. 6. ... к полке с книгами.

XI. ... объяснили, ... прочитал, ... прошёл, ... стал, ... не забыли, ... нашёл, ... решил, ... вспомнил, ... стали, ... написал.

## Unit 30

II. ... приехал, ... приезжает, ... приехали, ... поехать, ... вышли, ... дошла, ... подошёл, ... поехать, ... поехали, ... приехали.

IV. 1. ... прилетел. 2. ... уехала. 3. ... приходит. 4. ... приносит. 5. ... привозит. ... привезла.

V. 1. ... приезжает. 2. ... приходят. 3. ... выхожу. 4. ... я подхожу. 5. ... уходят. 6. ... приносит.

VI. 1. (а) ... к Андрею приезжал брат (б) ... к Андрею приехал брат 2. (а) ... к Олегу приходил Джон (б) ... к Олегу пришёл Джон 3. (а) ... Мisha приносил свой фотоальбомы (б) ... Мisha принёс свой фотоальбомы.

X. 1. ... из Петербурга. 2. ... из Москвы. 3. ... из Саратова. 4. ... из Адлера.

XI. 1. ... вижу, ... увидишь. 2. ... собирает, ... собрал. 3. ... поставил(а), ... ставлю. 4. ... берёт, ... взял. 5. ... получила, ... получает. 6. ... послала, ... пошлёт. 7. ... подготовился, ... готовился.

## Unit 31

II. 1. ... что ... 2. ... чтобы ... 3. ... что ... 4. ... чтобы ... 5. ... что ... 6. ... чтобы.

III. 1. ... ли ... 2. Если ... 3. ... ли ... 4. Если ... 5. ... ли ... 6. Если ... 7. ... ли ... 8. Если ...

IV. 1. Врач спросил Таню, как она себя чувствует. 2. Джон спросил, когда прилетает Андрей. 3. Нина спросила, что завтра идёт в театрах. 4. Олег спросил меня, какой экзамен я сдам. 5. Джон спросил девушек, как они собираются провести праздники. 6. Я спросил Таню, где она решила встречать Новый год.

V. 1. Джон сказал, что он хочет послать домой письмо и бандероль. 2. Брат написал, что он был очень занят. 3. Сестра Нины написала ей, что её письмо она получила. 4. Сестра попросила передать привет Тане. 5. Олег сказал Джону, что ему



нравятся стихи Есенина. 6. Олег сказал Джону, чтобы он прочитал его стихи. 7. Родители написали, чтобы Оля прислала им фотографии.

VI. 1. Таня спросила Олега, были ли уже вечерние газеты. Олег ответил, что их ещё не было. 2. Олег попросил Таню позвонить в справочное бюро. Таня сказала, что она уже позвонила. 3. Наташа спросила Нину, давно ли она окончила институт. Нина ответила, что она окончила институт два года назад. 4. Олег спросил Джона, умеет ли он кататься на лыжах. Джон ответил, что умеет. 5. Андрей спросил Джона, поедет ли он домой ... Джон ответил, что ещё не решил. 6. Миша спросил Олю, трудная ли это статья. Оля сказала, что очень трудная и попросила Мишу помочь перевести статью.

VII. (a) 1. Послали ли вы телеграмму родителям? 2. Знаете ли вы его адрес? 3. Пришлите ли вы мне эти книги? 4. Говорил ли он вам об этом? 5. Сможете ли вы прочитать его статью? 6. Помните ли вы, что ...

(b) 1. Открылась ли уже выставка Рериха, не знаю. 2. Идёт ли этот фильм в нашем кинотеатре ... 3. Вернулся ли он уже из отпуска ... 4. Сдал ли он зачёт по математике ... 5. Кончились ли уже у них занятия ... 6. Закрылась ли уже столовая ...

VIII. 1. Скажи ей, что я обязательно позвоню. 2. Скажи ей, что я обязательно приглашу её. 3. Скажи ей, что я обязательно дам ей этот журнал. 4. Скажи ей, что я обязательно встречу её. 5. Скажи ему, что я обязательно помогу ему. 6. Скажи ему, что я обязательно выступлю.

X. (a) Передайте привет и поздравления вашему брату (вашей сестре, вашим родителям, вашим друзьям, Нине, Андрею).

XIII. 1. ... родных и знакомых, ... родных и знакомых, ... с родными и знакомыми, ... родным и знакомым. 2. ... об экзаменах, ... к экзаменам, ... экзамены, ... после экзаменов. 3. ... до зимних каникул, ... зимних каникул. 4. ... новых районов, ... в новых районах, ... о новых районах.

XIV. ... спешат, ... сделать, ... позвонить, ... сказать, ... послать, ... поздравить, ... написать, ... сделал, ... послал, ... купил, ... забыл, ... поехал, ... ждать.

## Unit 32

III. (a) Интересный — интереснее — самый интересный; прекрасный — прекраснее — самый прекрасный; правильный — правильнее — самый правильный; свободный — свободнее — самый свободный; смелый — смелее — самый смелый; сильный — сильнее — самый сильный; слабый — слабее — самый слабый; веселый — веселее — самый веселый; трудный — труднее — самый трудный; удобный — удобнее — самый удобный.

(b) Молодой — моложе — самый молодой; старый — старше — самый старый; хороший — лучше — самый лучший; плохой — хуже — самый плохой; большой — больше — самый большой; маленький — меньше — самый маленький; простой — проще — самый простой; лёгкий — легче — самый лёгкий.

(c) Тепло — теплее; холодно — холоднее; скоро — скорее; поздно — позже; рано — раньше; часто — чаще; много — больше; мало — меньше.

IV. 1. Да, брат старше сестры. 2. Да, сестра моложе брата. 3. Да, наша квартира больше их квартиры. 4. Да, моя комната меньше её комнаты. 5. Да, он приехал позже меня. 6. Да, второй номер журнала интереснее первого. 7. Да, ваш дом выше нашего. 8. Да, это лето теплее прошлого. 9. Да, озеро Байкал глубже Онежского.

V. 1. Вы пришли позже меня. 2. Я бываю здесь реже, чем он. 3. Таня говорит по-английски хуже Олега. 4. Старый текст труднее, чем новый. 5. Экзамен сдать труднее, чем зачёт. 6. Вчера было холоднее, чем сегодня. 7. Петербург меньше Москвы. 8. Остановка автобуса дальше, чем станция метро.

VII. 1. Таня — моя лучшая подруга. 2. Математика — самый любимый предмет. 3. Это лето было самое холодное. 4. ... это для меня самый лучший отдых. 5. Данко был самым смелым человеком. 6. Это был самый трудный путь. 7. Новосибирск — самый крупный город в Сибири. 8. Амур — самая большая река ...

IX. 1. Вы не могли бы помочь ... ? 2. Вы не могли бы купить ... ? 3. Ты не мог бы прийти ... ? 4. Он не мог бы позвонить ... ? 5. Она не могла бы перевести ... ? 6. Таня не могла бы прислать ... ?

X. 1. ... поедём, ... поехали бы. 2. ... будет заниматься, ... если бы занимался. 3. ... пойдём, ... пошли бы. 4. ... посмотрю, ... посмотрел.

**XI.** 1. Если бы ты дал мне словарь, я перевёл бы этот текст. 2. Если бы ты прочитал этот рассказ, он понравился бы тебе. 3. Если бы он хотел, он мог бы взять эту книгу ... 4. Если бы она интересовалась биологией, она пошла бы на эту лекцию. 5. Если бы я встретил его, я пригласил бы его к нам. 6. Если бы она поехала к родителям, она послала бы им телеграмму.

**XIII.** (а) 1. Если бы у меня было время, я пришёл бы к тебе. Если бы у меня не было времени, я не пришёл бы к тебе. 2. Если бы я любил химию, я поступил бы на этот факультет. Если бы я не любил химию, я не поступил бы на этот факультет.

(б) 1. Если бы он волновался, он не сдал бы экзамен. Если бы он не волновался, он сдал бы экзамен. 2. Если бы мне помешали, я не кончил бы эту работу. Если бы мне не помешали, я кончил бы эту работу.

## Unit 33

**II.** 1. Изучая ..., изучив ... 2. Приходя ..., придя ... 3. Делая ..., сделав ... 4. Сдавая ..., сдав ...

**III.** 1. Он сидел на диване и смотрел ... 2. Он разговаривал со мной и клал книги ... 3. Когда он отвечал на экзамене, он ... волновался. 4. Когда он уезжал из Москвы, он ... оставлял ... 5. Когда она отдыхала на юге, она много плавала. 6. Когда Нина встретила ... сестру, она поехала ... 7. Когда он вернулся домой, он рассказал ... (он вернулся ... и рассказал ...). 8. Когда он уехал ..., он оставил ... 9. Он подплыл к берегу и вышел ... (Когда он подплыл ..., он вышел ...). 10. Я подошёл к остановке и увидел ... (Когда я подошёл ..., я увидел ...). 11. Он посмотрел новый фильм и рассказал о нём ... (Когда он посмотрел ..., он рассказал ...).

**V.** (а) 1. ... товарищ, живущий ... (окончивший ...). 2. ... товарища, живущего ... (окончившего ...). 3. ... с товарищем, живущим ... (окончившим ...). 4. ... товарищу, живущему ... (окончившему ...). 5. ... у товарища, живущего ... (окончившего ...). 6. ... о товарище, живущем ... (окончившем ...).

(б) 1. ... девушка, работающая ... (написавшая ...). 2. ... девушку, работающую ... (написавшую ...). 3. ... с девушкой, работающей ... (написавшей ...). 4. ... девушке, работающей ... (написавшей ...). 5. ... у девушки, работающей ... (написавшей ...). 6. ... о девушке, работающей ... (написавшей ...).

**VI.** (а) 1. ... студент, хорошо знающий ... 2. ... девушку, говорящую ... 3. ... с другом, работающим ... 4. ... о родителях, живущих ... 5. ... артистам, играющим ... 6. ... товарища, интересующегося ... 7. ... студентов, занимающихся ... 8. ... к профессору, читающему ... 9. ... об учёном, изучающем ...

(б) 1. ... о писателях, приехавших ... 2. ... со студентом, выступавшим ... 3. ... другу, пригласившему ... 4. ... у товарища, уже сдвшего ... 5. ... со студентами, сидевшими ... 6. ... о друзьях, вернувшихся ... 7. ... девушку, открывшую ... 8. ... сестре, приславшей ... 9. ... с товарищами, ездившими ...

**VIII.** 1. ... архитектора, построившего ...; ... дом, построенный ... 2. ... книга, написанная ...; писатель, написавший ... 3. ... космонавты, приглашённые ...; студенты, пригласившие ... 4. ... словарь, купленный недавно; ... товарища, купившего ... 5. ... книги, забытые; ... студент, забывший ... 6. Девушка, открывшая ...; ... книга, открытая ... 7. ... письмо, полученное ...; ... Олю, получившую ...

**IX.** 1. Делегация, принятая ректором ... Ректор, принявший делегацию ... 2. ... журналы, принесённые мне ... Товарищ, принёсший ... 3. ... песни, исполненные молодым певцом ... У певца, исполнившего ... 4. Фотоальбом, показанный мне ... Девушка, показавшая ... 5. Задача, решённая другом ... ... другу, решившему ... 6. ... песня, спетая студентами ... ... студентов, спевших ... 7. В телеграмме, посланной им ... ... с другом, пославшим ... 8. ... подарок, купленный сестре. Девушка, купившая ...

**XI.** 1. Это школа, которую построили недавно. 2. Это университет, который основали недавно. 3. Это книга, которую опубликовали давно. 4. Это рассказ, который перевели на русский язык. 5. Это телеграмма, которую послали вчера. 6. Это письмо, которое получили недавно. 7. Это песня, которую написали недавно. 8. Это проблема, которую изучают давно.

**XII.** 1. ... принят, ... принятыми. 2. ... сданных, ... сданы. 3. ... организован, ... организованным. 4. ... открыта, ... открытую. 5. ... построена, ... построенной. 6. ... основан, ... основанном. 7. ... переведены, ... переведённые.

**А**

**а** and, but, while  
**август** August  
**автобус** bus  
**автор** author  
**агроном** agronomist  
**адрес** address  
**азбука** alphabet  
**азиатский** Asian  
**Азия** Asia  
**актёр** actor  
**актриса** actress  
**алфавит** alphabet  
**ангина** sore throat, quinsy  
**английский** English  
**англичанин** Englishman  
**англичанка** Englishwoman  
**Англия** England, Britain  
**англо-русский** English-Russian  
**ансамбль** *m.* ensemble  
**апельсин** orange  
**аптека** chemist's; drugstore  
**апрель** *m.* April  
**армия** army  
**артист** actor, singer  
**артистка** actress, singer  
**архитектор** architect  
**архитектура** architecture  
**архитектурный** architectural  
**астроном** astronomer  
**аудитория** lecture-hall  
**афоризм** aphorism  
**Африка** Africa  
**африканец** African  
**аэропорт** airport

**Б**

**бабушка** granny, grandmother  
**балет** ballet  
**балкон** balcony  
**бандероль** *f.* printed matter  
**банк** bank  
**бассейн** swimming pool  
**бегать** *imp.* to run, to jog  
**бежать** (*беру́, бежишь, ... беру́т*) *imp.* to run  
**беда** misfortune

**бедный** poor  
**без** *prep. + gen.* without  
**безлюдный** lonely, uninhabited  
**безумный** mad  
**белый** white  
**бельё** linen  
**берег** bank; shore  
**беседовать** (*беседую, беседуешь*) *imp.* *с кем?* to talk  
**библиотека** library  
**билет** 1. ticket; 2. exam(ination) question card  
**биолог** biologist  
**биология** biology  
**Благовещение** Annunciation  
**благодарить** *imp.* *кого?* *за что?* to thank  
**блестеть** *imp.* to glisten  
**ближе** nearer  
**близкий** near, close  
**близко** near, closely  
**блины** *pl.* pancakes  
**блюде** saucer  
**богатство** wealth, riches  
**богатый** rich; wealthy  
**богослужение** divine service  
**бой** 1. battle, fight; 2. ~ *купантов* chimes  
**более<sup>1</sup>** more (than)  
**более<sup>2</sup>, тем более** all the more  
**болезнь** *f.* illness, sickness  
**болеть** *imp.* *чем?* to be ill; to be sick;  
*p.* **заболеть** to fall ill  
**больница** hospital  
**больно** (is) painful  
**больной<sup>1</sup>** sick, unhealthy, unsound  
**больной<sup>2</sup>** sick person, patient  
**больше** more  
**большой** big, large; great  
**борщ** beetroot and cabbage soup, horshch  
**борьба** 1. struggle; 2. wrestling  
**ботинки** *pl.* shoes, boots  
**бояться** (*боюсь, бойшся*) *imp.* *кого?* *чего?* to be afraid, to fear  
**брат** brother  
**брать** (*беру́, берёшь*) *imp.* *что?* *кого?*  
*p.* **взять** 1. to take; 2. to borrow  
**бросать** *imp.* *что?* *куда?* *p.* **бросить** to throw  
**бросить** (*брошу, бросишь*) *p.* to throw

**брюки** *pl.* trousers; pants  
**будущее** the future  
**будущий** 1. future; 2. next  
**буква** letter  
**букварь** *m.* ABC book  
**бумага** paper  
**бутерброд** (open-faced) sandwich  
**буфет** buffet, snack bar  
**буфетчица** barmaid  
**бывать** *imp., p.* **побывать** to be; to visit  
**бывший** former  
**быстро** quickly  
**быть** (б<sup>у</sup>ду, б<sup>у</sup>дешь) *imp.* to be

## П

**в (во)** *prep. + acc. or prepos.* in, into  
**вагон** (railway) carriage, (railroad) car,  
 covered goods van  
**важный** important  
**ваза** vase  
**ванная** bathroom  
**вдруг** suddenly  
**ведомость** *f.* register  
**ведь** isn't it?, didn't you?, *etc.*; you see,  
 you know; after all  
**везде** everywhere  
**везти** (везу́, везёшь) *imp.* **козб?** **что?** to  
 carry  
**век** century  
**великий** great  
**велосипед** bicycle  
**верить** *imp.* **кому?** **чему?** **во что?** **в козб?**  
*p.* **поверить** to believe, to trust  
**верно** (is) right  
**вернуть** *p.* **что?** **кому?** **куда?** to return, to  
 give back  
**вернуться** *p.* **куда?** to return, to come  
 back  
**верный** faithful  
**вероятно** probably  
**вертолёт** helicopter  
**верхний** upper  
**весело** (one) has a good time, (one) en-  
 joys oneself  
**весёлый** joyous, cheerful  
**веселье** merry-making  
**весенний** spring  
**весна** spring  
**весной** in spring  
**вести** (вед<sup>у</sup>, ведёшь) *imp.* **козб?** **что?** to  
 lead  
**весь** (вся, всё, все) all, whole  
**ветер** wind  
**ветка** branch  
**вечер** 1. evening; 2. evening party  
**вечерний** evening  
**вечером** in the evening

**вечный** eternal  
**вешать** *imp.* **что?** to hang  
**вещь** *f.* thing  
**взять** (возьм<sup>у</sup>, возьмёшь) *p.* **что?** **козб?**  
 1. to take; 2. to borrow  
**вид** kind  
**видеть** (вижу́, видишь) *imp.* **что?** **козб?** to see  
**визит** visit  
**вилка** fork  
**виноград** grapes  
**висеть** *imp.* to hang  
**вместе** together  
**вместо** instead of  
**внезапно** suddenly  
**вниз** down(ward)  
**вниз<sup>у</sup>** down, below  
**внимание** attention  
**внимательно** attentively, carefully  
**вновь** again  
**внук** grandson  
**внутри** inside  
**внучка** granddaughter  
**во время** on time, in time  
**вода** water  
**водить** (вож<sup>у</sup>, водишь) *imp.* **что?** **козб?**  
 1. to lead; 2. to drive  
**возвращать** *imp.* **что?** **кому?** to return, to  
 give back  
**возвращаться** *imp.* **куда?** to return, to  
 come back  
**возить** (вож<sup>у</sup>, возишь) *imp.* **козб?** **что?**  
 to carry  
**война** war  
**войти** (войд<sup>у</sup>, войдёшь) *p.* to go in, to  
 come in, to enter  
**вокзал** railway station, train station  
**волейбол** volleyball  
**волк** wolf  
**волноваться** (волн<sup>уюсь</sup>, волн<sup>уешься</sup>)  
*imp.* to worry; to be anxious  
**волосы** *pl.* hair  
**вообще** in general  
**вопрос** question  
**воскресенье** Sunday  
**вспоминание** memory  
**восстанавливать** *imp.* **что?** *p.* **восстано-**  
**вить** to restore  
**восстановить** (восстановлю́, восстано-  
 вишь) *p.* to restore  
**восстановление** restoration  
**восток** east  
**восточный** eastern, oriental  
**вот** here is (are)  
**вперёд** forward  
**впереди** in front, ahead  
**впробчём** through  
**враг** enemy  
**врач** doctor, physician

**время** time  
**время года** season  
**всегда** always  
**всего** 1. of all; 2. only  
**всё** everything  
**всё же** yet  
**всё-таки** nevertheless  
**вспоминать** *impr. когб? что? о ком? о чём?*  
*p. вспомнить* to remember, to recall  
**вспомнить** *p. когб? что? о ком? о чём?* to remember, to recall  
**вставать** (встаю, встаёшь) *impr., p. встать* to get up  
**встать** (встану, встанешь) *p.* to get up  
**встретить** (встречу, встретишь) *p. когб? что?* to meet; to run into, to come across  
**встретиться** (встречусь, встречушья) *p. с кем?* to meet; to run into  
**встреча** get-together; meeting; encounter  
**встречать** *impr. когб? что? p. встретить* to meet; to run into, to come across  
**встречаться** *impr. с кем? p. встретиться* to meet  
**всякий** 1. any; 2. each, every  
**вторник** Tuesday  
**вход** entrance  
**входить** (вхожу, входишь) *impr., p. войти* to go in, to come in, to enter  
**вчера** yesterday  
**вчерашний** yesterday's  
**выбирать** *impr. что? когб? p. выбрать* to choose  
**выбрать** (выберу, выберешь) *p. что? когб?* to choose  
**вызывать** *impr. когб? что? p. вызвать* 1. to call; 2. to evoke  
**вызвать** (вызову, вызовешь) *p. когб? что?* 1. to call; 2. to evoke  
**выйти** (выйду, выйдешь) *p.* to go out, to come out, to leave  
**выпить** (выпью, выпьешь) *p. что?* to drink (up)  
**выполнить** *p. что?* to fulfil  
**выполнять** *impr. что? p. выполнить* to fulfil  
**выражать** *impr. что? p. выразить* to express, to convey  
**выразить** (выражу, выразишь) *p. что?* to express, to convey  
**вырасти** *p.* to grow (up)  
**вырывать** *impr. что? откуда? p. вырвать* to tear out  
**вырвать** *p.* to tear out  
**высказывание** opinion  
**высокий** high, tall  
**высоко** high, highly  
**выставка** exhibition  
**выступать** *impr., p. выступить* to perform

**выступить** (выступлю, выступишь) *p.* to perform  
**выход** way out; exit  
**выходить** (выхожу, выходишь) *impr., p. выйти* to go out, to come out, to leave

## Г

**газета** newspaper  
**галерея** gallery  
**галстук** tie  
**где** where  
**гейзер** geyser  
**геолог** geologist  
**гимнастика** gymnastics; P. T. exercises  
**гитара** guitar  
**главное** the main thing; above all  
**главный** main, principal; head  
**главным образом** mainly  
**глаз** eye  
**глубокий** deep  
**глупый** foolish  
**говорить** *impr. что? кому? о чём? о ком?*  
*p. сказать* to speak; to say  
**год** year  
**годиться** (гожусь, годишься) *impr. кому?* to be suitable  
**голова** head  
**голос** voice  
**голубой** light-blue  
**гора** mountain  
**гордый** proud  
**гореть** *impr.* to burn  
**горло** throat  
**горный** 1. mountain(ous); 2. mining  
**город** town, city  
**гостеприимный** hospitable  
**гостиница** hotel  
**гость** *m.* guest, visitor  
**государственный** state  
**государство** state  
**готов** (is) ready  
**готовить** (готовлю, готовишь) *impr. что?*  
 1. to prepare; 2. to cook  
**готовиться** (готовлюсь, готовишься) *impr. к чему?* to prepare  
**градус** degree  
**грамота** literacy  
**грамотный** literate  
**граница** border  
**грипп** flu  
**гроза** thunderstorm  
**громко** 1. (is) noisy; 2. loudly  
**грустно** (is) sad  
**грустный** sad  
**губы** *pl.* lips  
**гулять** *impr.* to walk  
**гуманист** humanist

# Д

да yes  
 дава́ть (даю́, даёшь) *imp.* что? кому?  
 р. дать 1. to give; 2. to lend  
 дави́о 1. long ago; 2. long since  
 да́же even  
 дале́ко far  
 да́льний distant, remote  
 да́льше farther, further  
 да́рить *imp.* что? кому? р. подарить to give  
 да́ром 1. in vain; 2. free  
 да́та date  
 да́ть (дам, дашь, даст, да́дим, да́дите, да́дут) р. что? кому? 1. to give, 2. to lend  
 де́верь *f.* door  
 дви́жение movement  
 двои́ка second lowest (unsatisfactory) mark  
 дворе́ц palace  
 де́вочка (small) girl  
 де́вушка girl (in her late teens)  
 де́душка grandfather  
 дежу́рная receptionist  
 дежу́рный on duty  
 де́йствие action  
 дека́брь *m.* December  
 де́лать *imp.* что? р. сде́лать to do; to make  
 де́ло job  
 де́нь *m.* day  
 де́нь рожде́ния birthday  
 де́ньги *pl.* money  
 дере́вёнский rural, village  
 дере́вня village  
 дере́во 1. tree; 2. wood  
 держа́ть *imp.* что? ко́го? to hold  
 де́ти *pl.* children  
 де́тский children's  
 де́тство childhood; в де́тстве in one's childhood  
 дешё́вле cheaper  
 дешё́во (is) cheap; cheaply  
 джу́нгли jungle  
 диало́г dialogue  
 дива́н settee  
 ди́кий wild  
 диск disc, record  
 днём in the afternoon  
 до *prep+gen.* before, in front of; as far as; till  
 до востре́бования poste restante, to be called for  
 до свида́ния goodbye  
 доброта́ kindness  
 до́брый kind  
 добыва́ть *imp.* что? р. добы́ть to get  
 добы́ть (добуду, добуде́шь) р. что? to get

дое́зжать *imp.* до че́го? р. дое́хать to reach  
 дое́хать (доеду́, дое́дешь) р. до че́го? to reach  
 дождли́вый rainy  
 дождь *m.* rain  
 дойти́ (дойду́, дойдёшь) р. до че́го? to reach  
 докла́д report  
 до́ктор doctor  
 до́ктор на́ук doctor of sciences, Dr. Sc., Ph. D.  
 докуме́нтальный documentary  
 длго́ for a long time  
 дол́жен (one) must  
 дом house, block of flats  
 дом о́тдыха holiday centre  
 до́ма at home  
 дома́шний homemade  
 домби́ home  
 допóлнить р. что? ко́го? to complete  
 допóлнить *imp.* что? ко́го? р. допóлнить to complete  
 доро́га 1. way; 2. road  
 доро́гие *pl.* those dear (to one)  
 до́рого (is) dear, dearly  
 доро́гой dear  
 доро́же dearer  
 до сих по́р until now  
 доходи́ть (дохожу́, доходи́шь) *imp.* до че́го? р. дойти́ to reach  
 дочь *f.* daughter  
 дра́ма drama, play  
 драматиче́ский drama  
 драмату́рг playwright  
 дре́внеру́сский Old Russian  
 дре́вний Old, ancient  
 друг friend  
 друго́й (an) other  
 дру́жба friendship  
 друже́ский informal  
 дру́жный united  
 ду́мать *imp.* о ком? о че́м? to think  
 ду́ть *imp.* to blow  
 дух spirit  
 духо́вный sacred  
 ду́ша soul, heart  
 дыша́ть *imp.* to breathe

# Е, Ё

Евро́па Europe  
 европе́йский European  
 единстве́нный (the) only, sole  
 ежего́дно annually  
 ежего́дный annual  
 е́здить (ёзжу́, е́здишь) *imp.* to go  
 ёлка New Year tree, Christmas tree

**еловый** fir, of a fir-tree  
**если** if  
**естественный** natural  
**есть** (быть, иметь) to be; to have  
**есть** (ем, ешь, ест, едим, едите, едят) *imp.*  
*что?* to eat  
**е́хать** (еду, едешь) *imp.* to go  
**ещё** still; yet

## Ж

**жаловаться на что?** to complain (about, of)  
**жал** (is) a pity  
**жаркий** hot  
**жать ру́ку кому?** to shake somebody by  
the hand  
**ждать** *imp.* *кого?* *что?* *p.* подождать 1. to  
wait; 2. to expect  
**желание** wish  
**желать** *imp.* *кому?* *чего?* *p.* пожелать to  
wish  
**железная доро́га** railway; railroad  
**жёлтый** yellow  
**жена́** wife  
**женский** women's; female  
**женщина** woman  
**живописный** picturesque  
**живопись** *f.* painting  
**живо́т** stomach  
**живо́тное** animal  
**жизнь** *f.* life  
**жи́тель** *m.* inhabitant  
**жить** (живу́, живёшь) *imp.* to live  
**журна́л** magazine, journal  
**журналист** journalist  
**журна́льный сто́лик** occasional table

## З

**за** *prep.* + *acc.* or *instr.* 1. behind, beyond;  
2. for  
**заблудиться** *p.* to lose one's way  
**заболеть** *p.* *чем?* to fall ill  
**забывать** *imp.* *кого?* *что?* *о ком?* *о чём?*  
*p.* забыть to forget  
**забы́ть** (забуду́, забуде́шь) *p.* *кого?* *что?*  
*о ком?* *о чём?* to forget  
**заво́д** factory  
**за́втра** tomorrow  
**за́втрак** breakfast  
**за́втракать** *imp.* to have breakfast  
**за́втрашний** tomorrow's  
**задава́ть** (задаю́, задае́шь) *imp.* *что?* *ко-*  
*му?* *p.* зада́ть to give; **задава́ть вопро́с**  
to ask a question  
**зада́ние** 1. homework; 2. exercise, assign-  
ment, task

**зада́ть** (зада́м, зада́шь, зада́ст, зада́дим,  
зададите́, зададу́т) *p.* *что?* *кому?* to  
give; **зада́ть вопро́с** to ask a question  
**зада́ча** 1. task; 2. problem, sum  
**заинтересова́ть** (заинтересую́, заинте-  
ресуе́шь) *p.* *кого?* *чем?* to interest  
**заинтересова́ться** *p.* *чем?* *кем?* to be  
interested  
**заказно́й** registered  
**заканчи́вать** *imp.* *что?* *что де́лать?*  
*p.* закончи́ть to finish, to complete  
**закончи́ть** *p.* *что?* *что де́лать?* to finish,  
to complete  
**закрыва́ть** *imp.* *что?* *p.* закры́ть to close  
**закрыва́ться** *imp.*, *p.* закры́ться to close  
**закры́тый** 1. closed; 2. indoor  
**закры́ть** (закро́ю, закро́ешь) *p.* *что?* to  
close  
**закры́ться** *p.* to close  
**зал** hall; auditorium  
**замети́ть** (заме́чу, заме́тишь) *p.* *кого?*  
*что?* to notice  
**замеча́тельный** outstanding  
**замеча́ть** *imp.* *кого?* *что?* *p.* **замети́ть** to  
notice  
**замолча́ть** *p.* to become silent  
**занаве́ска** curtain  
**занима́ться** *imp.* to study  
**за́нят** (is) busy  
**за́нятие** class  
**за́пад** west  
**за́падный** western  
**за́пах** smell  
**записа́ть** (запишу́, запи́шешь) *p.* *что?* to  
record; to write down  
**запи́ска** note  
**запи́сывать** *imp.* *что?* *p.* **записа́ть** to  
record; to write down  
**запи́сь** *f.* record; entry  
**запла́кать** (запла́чу, запла́чешь) *p.* to  
burst out crying  
**запо́лнить** *p.* *что?* to fill in; to fill out  
**запо́лнять** *imp.* *что?* *p.* **запо́лнить** to fill  
in; to fill out  
**засмея́ться** (засмею́сь, засмее́шься) *p.*  
to laugh, to burst out laughing  
**затрудни́ть** *p.* *кого?* *чем?* to cause dif-  
ficulty  
**затрудни́ть** *imp.* *кого?* *чем?* *p.* **затруд-**  
**ни́ть** to cause difficulty  
**за́чёт** test  
**зашуме́ть** (зашумлю́, зашуми́шь) *p.* to  
begin making a noise, to begin rustling  
**зверь** *m.* animal, beast  
**звони́ть** *imp.* *кому?* *p.* позвони́ть to ring  
up, to telephone  
**зда́ние** building  
**здесь** here

**здороваться** *imp. с кем? p. поздоровать-*  
**ся** to greet, to say hello  
**здоровый** healthy, sound  
**здоровье** health  
**здравствуй(те)** how do you do; hello  
**зелёный** green  
**земля** 1. earth; 2. land, ground  
**зёркало** mirror  
**зима** winter  
**зимний** winter  
**зимой** in winter  
**злой** wicked  
**знаком** *с кем? с чем?* (is) acquainted,  
 (one) has met, (one) knows (smb.)  
**знакомить** *imp. когб? с кем?* to introduce;  
 to acquaint  
**знакомиться** (знакомлюсь, познакомиш-  
 ся) *imp. с кем? с чем? p. познакомиться-*  
**ся** to meet  
**знакомство** getting acquainted  
**знакомые** *pl.* acquaintances, friends  
**знакомый**<sup>1</sup> familiar  
**знакомый**<sup>2</sup> acquaintance, friend  
**знаменитый** famous, renowned  
**знание** knowledge  
**знать** *imp. когб? что?* to know  
**значит** so  
**значить** *imp. что?* to mean  
**золотой** golden  
**зонт** umbrella  
**зритель** *m.* spectator  
**зуб** tooth

## И

**и** and  
**игра** game  
**играть** *imp. во что? на чём?* to play  
**идиома** idiom  
**идти** (иду, идёшь) *imp.* to walk, to go  
**из** *prep. + gen.* from, out of  
**известный** well-known, renowned  
**издавать** (издаю, издаёшь) *imp. что?*  
*p.* издать to publish  
**издалека** from far away  
**издать** *p. что?* to publish  
**изменить** *p. что? когб?* to change  
**измениться** *p.* to change  
**изменить** *что? когб? p.* изменить to  
 change  
**изменяться** *imp., p.* измениться to  
 change  
**иногда** occasionally  
**изучать** *imp. что?* изучить *p.* to study  
**изучить** *p. что?* to study  
**или** or  
**икона** icon  
**имение** estate

**именно** precisely  
**иметь** *imp. что?* to have  
**имя** first (Christian) name  
**индекс (почтовый)** post code; zip code  
**индийский** Indian  
**инженёр** engineer  
**иногда** sometimes  
**иностраный** foreign  
**институт** college; institute  
**инструмент** instrument, tool  
**интерес** interest  
**интересно** (is) interesting  
**интересный** interesting  
**интересовать** (интересую, интере-  
 суюсь) *imp. когб?* to interest  
**интересоваться** *imp. кем? чем?* to be  
 interested  
**интернациональный** international  
**искать** (ищу, ищешь) *imp. когб? что?* to  
 look, to seek  
**искусство** art  
**исполнить** *p. что?* to perform  
**исполнять** *imp. что? p.* исполнить to per-  
 form  
**испугаться** *p. когб? чего?* to be frightened  
**историк** historian  
**исторический** historical  
**история**<sup>1</sup> history  
**история**<sup>2</sup> case; story  
**исцелить** *p. когб? от чего?* to cure  
**исцелять** *imp. когб? что? p.* исцелить  
 to cure  
**исчезать** *imp., p.* исчезнуть to disappear  
**исчезнуть** *p.* to disappear  
**итог** sum total  
**июль** *m.* July  
**июнь** *m.* June

## К

**к** *prep. + dat.* to, towards  
**кабинет** 1. study; 2. consulting room;  
**рентгеновский кабинет** X-ray room  
**каждый** every; each  
**кажется** it seems  
**как** so, as  
**как обычно** as usual  
**как правило** as a rule  
**каков** what (is)?  
**какой** what, which  
**какой-нибудь** any  
**какой-то** some  
**календарь** *m.* calendar  
**каникулы** *pl.* holidays; vacation  
**капуста** cabbage  
**карандаш** pencil  
**карта** map  
**картина** picture, painting



**картофель** *m. (coll. картошка)* potatoes  
**касса** cash desk  
**кассета** cassette  
**кастрюля** saucepan, casserole  
**кататься** *imp. на чём? ~ на лыжах* to ski;  
*~ на санках* to sledge; to toboggan  
**кафе** café, snack bar  
**качество** quality  
**квартира** flat, apartment  
**квас** soft drink made from black bread rusks  
**кефир** kefir  
**километр** kilometre  
**кино** cinema, movie  
**кинотеатр** cinema; movie theatre  
**киоск** kiosk  
**кирпич** brick  
**класс** class, classroom  
**класть** (кладу, кладёшь) *imp. что? куда?*  
*р. положить* to put, to place  
**климат** climate  
**клуб** club  
**ключ** key  
**книга** book  
**книжный** book  
**книжный шкаф** bookcase  
**ковёр** carpet, rug  
**когда** when  
**колбаса** sausage  
**колледж** college  
**коллекция** collection  
**команда** team  
**комната** room  
**компас** compass  
**композитор** composer  
**компот** stewed fruit  
**конверт** envelope  
**конгресс** congress  
**конец** end  
**конечно** of course  
**консервы** *pl.* tinned food; canned food  
**конституция** constitution  
**конференция** conference  
**конфета** sweet; candy  
**концерт** concert  
**кончать** *imp. что? что делать? р. кон-*  
*чить* to end; to graduate (from)  
**кончатся** *imp. to end р. кончиться*  
**кончить** *р. что? что делать* 1. to end,  
to finish; 2. to graduate (from)  
**кончиться** *р. to end*  
**копейка** copeck  
**коридор** corridor  
**коричневый** brown  
**корреспонденция** correspondence  
**космонавт** cosmonaut  
**космонавтика** cosmonautics  
**космос** (outer) space  
**костюм** suit

**который** who, which  
**кофе** *m.* coffee  
**кофта** (woman's) jacket  
**кошка** cat  
**край** country, territory, land  
**кран** tap; faucet  
**красавец** handsome man  
**красавица** a beauty  
**красиво** (is) beautiful  
**красивый** beautiful  
**красный** red  
**красота** beauty  
**крепко** firmly  
**кресло** armchair  
**крикнуть** *р. что? кому?* to shout  
**кричать** (кричу, кричишь) *imp. что? ко-*  
*му?* to shout  
**кровать** *f.* bed  
**кроме того** besides, in addition to  
**крупнейший** (the) largest  
**крупный** large  
**к сожалению** unfortunately  
**кстати** 1. to the point; 2. incidentally, by  
the way  
**кто** who  
**кто-нибудь** somebody  
**кто-то** somebody  
**куда** where  
**куда-нибудь** somewhere  
**культура** culture  
**культурный** cultured  
**купёц** merchant  
**купить** (куплю, купишь) *р. что? кому?*  
*для кого?* to buy  
**купол** dome  
**курица** 1. hen; 2. chicken  
**кусоч** piece  
**кухня** kitchen

## Л

**лаборатория** laboratory  
**лагерь** *m.* camp  
**лампа** lamp  
**легенда** legend  
**легко** (is) easy  
**ледяной** icy  
**лежать** to be, to lie  
**лекарство** medicine, drug  
**лекция** lecture  
**лес** wood(s), forest  
**летать** *imp. to fly*  
**лететь** (лечу, летишь) *imp. to fly*  
**лётный** summer  
**лето** summer  
**лétом** in summer  
**лечить** *imp. кого?* to treat

лечь (лягу, ляжешь, ... лягут) *p. куда?* to lie down  
 лёгкий 1. light; 2. easy  
 лёд ice  
 ли whether, if  
 лист leaf  
 листок form  
 литература literature  
 литературный literary  
 лицо face  
 лишний 1. spare; 2. unnecessary  
 лоб forehead  
 лодка boat  
 ложиться *imp. куда?* *p. лечь* to lie down  
 ложиться спать to go to bed  
 ложка spoon  
 лошадь *f.* horse  
 лук onions  
 луна moon  
 луч ray  
 лучше better  
 лучший best  
 лыжи *pl.* skis  
 любимый favourite  
 любитель *m.* lover  
 любить (люблю, любишь) *imp. козб?*  
*что? что делать?* to like; to love  
 любовь *f.* love  
 люди *pl.* people

## М

магазин shop; store  
 май May  
 маленький small, little  
 мало few, little  
 малограмотный semi-literate  
 мальчик boy  
 мама mummy, mother  
 марка (postage) stamp  
 март March  
 маршрут itinerary, route  
 масло butter  
 мастер master  
 математик mathematician  
 математика mathematics  
 матч match  
 мать *f.* mother  
 машина 1. motor-car; auto(mobile);  
 2. machine  
 мебель *f.* furniture  
 медведь *m.* bear  
 медик medical man; physician  
 медицина medicine  
 медицинская сестра (hospital) nurse  
 медицинский medical  
 между between; among  
 международный international

мелкий shallow  
 мелодия melody  
 меньше less, not so much (as)  
 меняться to change  
 место place  
 месяц month  
 метр metre  
 метро Underground; metro; subway  
 меценат patron of art  
 мечта dream  
 мечтать *imp. о ком? о чём?* to dream of  
 мешать *imp. кому? что делать?* to hinder  
 миллион million  
 милый dear (in a salutation)  
 министр minister  
 минус minus  
 минута minute  
 мир<sup>1</sup> world  
 мир<sup>2</sup> peace  
 мировой world  
 митинг rally  
 младший younger  
 многие *pl.* many  
 много many, much  
 многое many things; much  
 многонациональный multinational  
 многоуважаемый dear (in a salutation)  
 многочисленный numerous  
 может быть perhaps, maybe  
 можно (is) possible, (one) can; (one) may  
 молодёжь *f.* youth  
 молодец fine fellow, well done!  
 молодой young  
 молодость *f.* youth  
 молоко milk  
 молчать *imp.* to be silent  
 монастырь *m.* 1. monastery; 2. convent  
 море sea  
 морковь *f.* carrot  
 мороз frost  
 москвич Muscovite  
 москвичка Muscovite  
 московский Moscow  
 мост bridge  
 мочь (могу, можешь, ... могут) *imp. что*  
*(с)делать?* to be able, (one) can  
 мудрость *f.* 1. wisdom; 2. adage  
 муж husband  
 мужчина *m.* man  
 музей museum  
 музыка music  
 музыкальный musical  
 музыкант musician  
 мыло soap  
 мысль *f.* thought, idea; reason  
 мясо meat  
 мяч ball



**носить** (ношу́, носишь) *imp.* что? когб?

1. to carry, to bear; 2. to wear

**носок** *pl.* socks

**ночь** *f.* night

**ночью** at night

**ноябрь** *m.* November

**нравиться** (нравлюсь, нравишься) *imp.* кому? to like

**нужно** (is) necessary, (one) must

**нужный** necessary, needed

## О

**о, об (обо)** *prep.* + *prepos.* about, of

**обед** dinner, lunch

**обедать** *imp.* to have dinner, to have lunch

**обещать** *imp.* что? кому? to promise

**обитаемый** inhabited

**обнимать** *imp.* когб? что? *p.* обнять to embrace

**обнять** (обниму́, обнимешь) *p.* когб? что? to embrace

**образец** example

**образование** education

**образованный** educated

**обувь** *f.* footwear

**обучаться** *imp.*, *p.* обучить to be taught

**общежитие** hall of residence; dormitory

**объединить** *p.* когб? что? to unite, to join together

**объединять** *imp.* когб? что? *p.* объединить to unite, to join together

**объяснить** *p.* что? кому? to explain

**объяснить** *imp.* что? кому? *p.* объяснить to explain

**обыкновенный** ordinary

**обычай** custom

**обычно** usually; как обычно as usual

**обычный** usual

**обязательно** without fail

**обязательный** 1. compulsory; 2. indispensable

**овощи** *pl.* vegetables

**огромный** vast, enormous

**огурец** cucumber

**одеваться** *imp.*, *p.* одеться to dress

**одежда** clothes

**одеять** (оденусь, оденешься) *p.* to dress

**однажды** one day, once

**однако** however

**озеро** lake

**оканчивать** *imp.* что? *p.* оканчить 1. to finish; 2. to graduate (from)

**окно** window

**около** *prep.* + *gen.* near

**окончить** *p.* что? 1. to end; 2. to finish, to graduate (from)

**октябрь** *m.* October

**октябрьский** October

**олимпиада** Olympic Games

**омывать** *imp.* to wash

**опаздывать** *imp.*, *p.* опоздать to be late

**опера** opera

**операция** operation

**опоздать** *p.* to be late

**опубликовать** (опубликую́, опублику́ешь) *p.* что? to publish

**опыт** experience

**опытный** experienced

**опять** again

**организовать** *imp.*, *p.* что? to organize

**оригинал, в оригинале** in the original

**осветить** (освещу́, осветишь) *p.* что? to light up

**освещать** *imp.* что? *p.* осветить to light

**осенний** autumn

**бсень** *f.* autumn; fall

**бсенью** in autumn; in the fall

**осматривать** *imp.* когб? что? *p.* осмотреть to see, to examine

**осмотреть** *p.* когб? что? to see, to examine

**основа** base; на основе чего-либо based on

**основатель** *m.* founder

**основать** *p.* что? to found

**основной** main, fundamental

**особенно** especially, particularly

**оставаться** (остаюсь, остаёшься) *imp.*, *p.* остаться 1. to stay; 2. to be left

**оставить** (оставлю́, оставишь) *p.* что? кому? to leave

**оставлять** *imp.* что? кому? *p.* оставить to leave

**останавливаться** *imp.*, *p.* остановиться to stop

**остановиться** (остановлюсь, остановишься) *p.* to stop

**остановка** stop

**остаться** (останусь, останешься) *p.* 1. to stay; 2. to be left

**остров** island

**от** *prep.* + *gen.* from, off

**ответ** answer

**ответить** (ответчу́, ответишь) *p.* кому? на что? (на вопрос, etc.) to answer (a question, etc.)

**ответчать** *imp.* кому? на что? *p.* ответить (на вопрос, etc.) to answer (a question, etc.)

**отдавать** (отдаю́, отдаёшь) *imp.* что? кому? *p.* отдать to give (back)

**отдых** rest; relaxation

**отдыхать** *imp.* to rest; to relax

**отец** father

**открывать** *imp.* что? *p.* открыть to open

**открываться** *imp.*, *p.* открыться to open

**открытка** postcard

открытый 1. open; 2. open-air  
 открыть (открою, открёшь) *p. что?* to open  
 открыться *p. to open*  
 откуда from where  
 отметить (отмечу, отметишь) *p. что?* 1. to celebrate; 2. to mark  
 отметка mark  
 отмечать *imp. что? p. отметить* 1. to celebrate; 2. to mark  
 отношение attitude  
 отойти (отойду, отойдёшь) *p. to move away, to leave*  
 отправиться (отправлюсь, отправись) *p. to set off*  
 отправляться *imp., p. отправиться* to set off  
 отпраздновать (отпраздную, отпразднуешь) *p. что?* to celebrate  
 отпуск holiday; vacation  
 отремонтировать (отремонтирую, отремонтируешь) *p. что?* to repair  
 отрывок excerpt, extract  
 отходить (отхожу, отходишь) *imp., p. отойти* to move away, to leave  
 отчество patronymic  
 отъезд departure  
 официальный official, formal  
 охота wish, desire  
 охотник hunter  
 охотно willingly  
 очень very; very much  
 очки *pl.* spectacles  
 ошибаться *imp. в ком? в чём? p. ошибаться* to be mistaken  
 ошибиться *p. в ком? в чём?* to be mistaken  
 ошибка mistake

## II

падать *imp., p. упасть* to fall  
 палец finger  
 пальто overcoat  
 памятник monument  
 памятник архитектуры architectural monument  
 память *f.* memory  
 папа *m.* dad, father  
 парень *m.* fellow  
 парк park  
 патриот patriot  
 пахнуть *p. to smell*  
 пациент patient  
 певец singer  
 певица singer  
 педагог teacher  
 педагогический pedagogical, teaching  
 пение singing  
 пенсионёр pensioner

первоначальный original  
 перевести (переведу, переведёшь) *p. что?* to translate  
 перевод translation  
 переводить (перевожу, переводишь) *imp. что? p. перевести* to translate  
 переводчик translator, interpreter  
 передавать (передаю, передаёшь) *imp. что? кому?* *p. передать* to give a message  
 передать (передам, передашь, передаст, передадим, передадите, передадут) *p. что? кому?* to give a message  
 передача broadcast, programme  
 переехать (перееду, переедёшь) *p. to move (to another place)*  
 перерыв interval  
 пересадка change (of trains, buses, etc.)  
 переулок by-street, lane  
 перчатки *pl.* gloves  
 песня song  
 петь (пою, поёшь) *imp. что?* to sing  
 печаль *f.* sorrow  
 пешком on foot  
 пианино upright piano  
 пианист pianist  
 пиджак jacket  
 пирог pie  
 пирожное small (cream) cake  
 писатель *m.* writer  
 писать (пишу, пишешь) *imp. что? кому?* *о чём? о ком?* *p. написать* to write  
 письменный written  
 письменный стол (writing) desk  
 письменность *f.* written language  
 письмо letter  
 пить (пью, пьёшь) *imp. что?* to drink  
 плавать *imp.* 1. to swim; 2. to sail  
 плакать (плачу, плачешь) to weep, to cry  
 план plan  
 платье dress  
 плащ raincoat, waterproof coat  
 плита kitchen range  
 плот raft  
 плохо badly, poorly  
 плохой bad, poor  
 площадь *f.* square  
 плыть (плыву, плывёшь) *imp.* 1. to swim; 2. to sail  
 плюс plus  
 по *prep. + dat.* according to, in accordance with, under; over, across; after  
 по-английски (in) English  
 победа victory  
 побережье coast  
 поблагодарить *p. кого?* за что? to thank  
 побывать *p. to be, to visit*  
 поверить *p. кому? чему? во что? в кого?* to believe, to trust

повесить (повешу, повесишь) *р. что? куда?* to hang  
 повесть *f.* short novel  
 повторение repetition  
 погибать *imp.*, *р.* погибнуть to die, to perish  
 погибнуть *р.* to die, to perish  
 поговорка saying  
 погода weather  
 под *prep.* + *instr.* under  
 подарить *р. что? кому?* to give  
 подарок present, gift  
 подбородок chin  
 подвиг heroic deed, feat  
 подготовительный preparatory  
 подготовиться (подготовлюсь, подготовишься) *р. к чему?* to prepare  
 подготовка preparation  
 поддержка support  
 подмосковный situated near Moscow  
 поднимать *imp.* *что? р.* поднять to lift, to raise  
 подниматься *imp.*, *р.* подняться to go up, to ascend  
 поднять (подниму, поднимешь) *р. что?* to lift, to raise  
 подняться *р.* to go up, to ascend  
 подождать *р. кого? что?* to wait for  
 подойти (подойду, подойдёшь) *р. к кому? к чему?* to approach  
 друг friend  
 подумать *р. о ком? о чём?* to think  
 подушка pillow; cushion  
 подходить (подхожу, подходишь) *imp.* *к кому? к чему?* *р.* подойти to approach  
 поезд train  
 поездка journey, trip  
 поехать (поеду, поедешь) *р.* to go  
 пожалуй 1. (one) may; 2. probably  
 пожалуйста please  
 желание wish  
 пожелать *р. кому? чего?* to wish  
 позавтракать *р.* to have breakfast  
 позади behind  
 позвонить *р. кому?* to ring up, to telephone  
 поздний late  
 поздно late  
 поздороваться *р. с кем?* to greet, to say hello  
 поздравительный congratulatory  
 поздравить (поздравлю, поздравитесь) *р. кого? с чем?* to congratulate, to wish smb. well  
 поздравление congratulation  
 поздравлять *imp.* *кого? с чем? р.* поздравить to congratulate, to wish smb. well

позже later  
 познакомить *р. кого? с кем?* to introduce, to acquaint  
 познакомиться (познакомлюсь, познакомишься) *р. с кем? с чем?* to meet  
 пойти (пойду, пойдёшь) *р.* to walk, to go  
 пока as yet  
 показать (покажу, покажешь) *р. что? кому?* to show  
 показывать *imp.* *что? кому?* *р.* показать to show  
 покупать *imp.* *что? кому?* *р.* купить to buy  
 пол floor  
 поле field  
 полезные ископаемые (economic) minerals  
 поликлиника polyclinic  
 полка shelf  
 полный full, complete  
 половина half  
 положить *р. что? куда?* to put, to place  
 полотенце towel  
 получать *imp.* *что? р.* получить to get, to receive  
 получить *р. что?* to get, to receive  
 полчаса half an hour  
 полюс, полюс холода the pole of cold  
 помешать *р. кому?* to hinder  
 помидор tomato  
 помнить *imp.* *кого? что?* to remember  
 помогать *imp.* *кому?* *р.* помочь to help  
 по-моему in my opinion  
 помочь (помогу, поможешь, ... помогут) *р. кому?* to help  
 помощь *f.* help; assistance  
 понедельник Monday  
 понимать *imp.* *что? кого? р.* понять to understand  
 понравиться (понравлюсь, понравитесь) *р. кому?* to be liked  
 понятно (is) understandable, (is) clear  
 понятный understandable  
 понять (пойму, поймёшь) *р. что? кого?* to understand  
 пообедать *р.* to have dinner, to have lunch  
 пообещать *р. кому? что?* to promise  
 поплыть (поплыву, поплывёшь) *р.* 1. to swim; 2. to sail  
 поправиться (поправлюсь, поправились) *р.* to get well again, to recover  
 поправляться *imp.*, *р.* поправиться to get well again, to recover  
 попросить (попрошу, попросишь) *р. кого? что (с) сделать?* to ask  
 попрощаться *р. с кем? с чем?* to say goodbye  
 популярный popular  
 пора it is time

**пора́довать** (пора́дую, пора́дуешь) *р. ко-  
го? чем?* to make happy  
**по-ра́зному** differently  
**портре́т** portrait  
**портфе́ль** *m.* briefcase  
**по-ру́сски** (in) Russian  
**по-сво́ему** in one's own way  
**посети́тель** *m.* visitor  
**посети́ть** (посе́щу, посе́тишь) *р. кого?*  
*что?* to visit  
**посеща́ть** *imp. кого? что? р. посети́ть* to  
visit  
**посла́ть** (пошлю́, пошле́шь) *р. что? ко-  
му?* to send  
**после́** *prep. + gen.* after  
**последни́й** last  
**послови́ца** proverb  
**послу́шать** *р. что? кого?* to listen  
**посмотре́ть** *р. что?* to see, to look  
**посоветова́ть** (посоветую́, посовету-  
ешь) *р. кому? что (с)де́лать?* to  
advise, to recommend  
**поспеши́ть** *р. куда?* to hurry  
**поспори́ть** *с кем?* to argue  
**посреди́не** in the middle  
**постави́ть** (поставлю́, постави́шь) *р.  
что? куда?* to put, to place  
**постара́ться** *р. что сде́лать?* to try  
**по-ста́рому** as before  
**посте́ль** *f.* bed, bedding  
**постро́ить** *р. что?* to build  
**поступа́ть** *imp. куда?* *р. поступи́ть* to  
enter, to enrol  
**поступи́ть** (поступлю́, поступи́шь) *р. ку-  
да?* to enter, to enrol  
**посу́да** plates and dishes  
**посыла́ть** *imp. что? кого? куда?* *р. по-  
сла́ть* to send  
**посылка́** parcel  
**потеря́** loss  
**потеря́ть** *что?* to lose  
**потоло́к** ceiling  
**потом** then  
**потомо́к** descendant  
**потому́ что** because  
**потре́бовать** (потребую́, потребуешь) *р.  
че́го?* to require, to demand  
**поужина́ть** *р. to have supper, to have dinner*  
**похо́д** hike  
**поцелова́ть** (поцелую́, поцелу́ешь) *р.  
'кого? что?* to kiss  
**почему́** why; **вот почему́** that is why  
**по́чта** post office  
**почти́** almost, nearly  
**почу́ствовать се́бя** (почу́ствую, по-  
чу́ствуешь) *р. как?* to feel  
**поэ́зия** poetry  
**поэ́т** poet

**по́тому** that is why, therefore  
**появи́ться** (появлю́сь, появи́шься) *р. to  
appear*  
**появля́ться** *imp., р. появи́ться* to appear  
**пра́вда** truth  
**пра́вило** rule  
**пра́вильно** right; correct  
**право́сла́вный** Orthodox  
**праде́д** great-grandfather  
**пра́здник** holiday; festivity  
**пра́здничный** festive  
**пра́здновать** (пра́здную, пра́зднуешь)  
*imp. что?* to celebrate  
**предме́т** subject  
**представи́тель** *m.* representative  
**представле́ние о че́м?** idea  
**прекра́сный** fine  
**пре́мия** bonus  
**преподава́тель** *m.* teacher, lecturer, in-  
structor  
**преподава́тельница** teacher, lecturer, in-  
structor  
**преподава́ть** (преподаю́, преподаёшь)  
*imp. что?* to teach  
**привези́** (привезу́, привезе́шь) *р. что?  
кого?* to bring  
**привести́** (приведу́, приведе́шь) *р. кого?*  
to bring  
**приве́т** 1. hello, hi; 2. regards  
**приводи́ть** (привожу́, приводи́шь) *imp.  
кого? р. приве́сти* to bring  
**привози́ть** (привожу́, привози́шь) *imp.  
что? кого? р. приве́зти* to bring  
**привыка́ть** *imp. к кому? к че́му?* *р. при-  
выкну́ть* to get used (to)  
**привыкну́ть** *р. к кому? к че́му?* to get  
used (to)  
**пригласи́ть** (приглашу́, пригласи́шь) *р.  
кого?* to invite  
**приглаша́ть** *imp. кого? р. пригласи́ть* to  
invite  
**прие́зд** arrival  
**прие́зжать** *imp., р. прие́хать* to come, to  
arrive  
**прие́хать** (приеду́, прие́дешь) *р. to come,  
to arrive*  
**прие́м** reception, receiving  
**прии́ти** (приду́, приде́шь) *р. to come*  
**прика́з** command, order  
**прилета́ть** *imp., р. прилете́ть* to arrive (by  
plane)  
**прилете́ть** (прилечу́, прилети́шь) *р. to  
arrive (by plane)*  
**приме́р** example  
**принимать** *imp. кого? что? р. приня́ть*  
1. to receive; 2. to give (an examination)  
**принести́** (принесу́, принесе́шь) *р. что?*  
to bring

**приносить** (приношу́, приноси́шь) *imp.*  
*что? p. принести́* to bring  
**принять** (приму́, примешь) *p. кого? что?*  
 1. to receive; 2. to give (an examination)  
**природа** 1. countryside; 2. nature  
**прислать** (пришлю́, пришлешь) *p. что?*  
*кого? to send*  
**присылать** *imp.* *что? кого? p. прислать*  
*to send*  
**приходить** (прихожу́, приходи́шь) *p. прий-*  
*ти́* to come  
**приют** asylum  
**приятно** (is) pleasant  
**проблема** problem, issue  
**провести́** (проведу́, проведешь) *p. что?*  
*(время́) to spend (time)*  
**проводать** *imp.* *кого? p. проводить* to see  
*off*  
**проводить** (провожу́, проводи́шь) *p. ко-*  
*го? to see off*  
**проводить** *imp.* *что? (время́) p. провес-*  
*ти́* to spend (time)  
**прогнать** *p. кого? to drive away*  
**программа** programme  
**продавать** *imp.*, *что? p. продать́* to sell  
**продавец** shop assistant; salesclerk  
**продавщица** shop assistant; salesclerk  
**продать** (прода́м, прода́шь, прода́ст,  
 прода́дим, прода́дите, прода́дут) *p.*  
*что? to sell*  
**продолжать** *imp.* *что? что де́лать?*  
*p. продо́лжить* to continue  
**продолжить** *p. что? что де́лать?* to con-  
 tinue  
**продукты** *pl.* foodstuffs  
**проехать** (проеду́, проедешь) *p. к чему́-*  
*либо, куда́-либо* to get (to)  
**прожить** (проживу́, проживешь) *p. to live*  
**произведение** work  
**произойти́** *p. to happen*  
**происходить** *imp.*, *p. произойти́* to happen  
**пройти́** (пройду́, пройдёшь) *p. to go*  
*through, to walk (all over)*  
**промышленник** industrialist  
**промышленность** *f.* industry  
**промышленный** industrial  
**проникать** *imp.*, *p. проникну́ть* to come  
*through, to penetrate*  
**проникну́ть** *p. to come through, to penetrate*  
**просветитель** *m.* enlightener, educator  
**просить** (прошу́, проси́шь) *imp.* *кого?*  
*что де́лать? p. попроси́ть* to ask  
**проспект** avenue  
**просто** simple  
**простой** simple  
**простыня́** bed sheet  
**профессия** profession, trade  
**профессор** professor

**проходить** (прохожу́, проходи́шь) *imp.*,  
*p. пройти́* to go through; to walk (all over)  
**процент** per cent  
**прочитать** *p. что? о ком? о чём?* to read  
**прошлый** last  
**попрощаться** *imp.* *с кем? p. попроща́ться*  
*to say goodbye*  
**проявлять** *imp.* *p. прояви́ть (терпение́)*  
*to show patience*  
**прямо** straight, right  
**птица** bird  
**публиковать** (публику́ю, публику́ешь)  
*imp.* *что? to publish*  
**пугаться** *imp.* *кого? чего?* to be frightened  
**пустыня́** desert  
**пусть** let  
**путешественник** traveller  
**путешествие** journey, voyage  
**путешествовать** (путешествую́, путе-  
 шеству́ешь) *imp.* to travel  
**пути́** *m.* way, road  
**пушка** gun, cannon  
**пью́са** play  
**пяте́рка** the highest mark ("excellent")  
**пятница** Friday

## P

**рабо́та** work  
**рабо́тать** *imp.* *кем?* to work  
**рабо́чий** worker  
**рад** (is) glad  
**ра́дио** radio  
**ра́достный** joyous  
**ра́дость** *f.* joy  
**раз** time  
**ра́зве** isn't it? don't you? didn't you?  
*haven't you?, etc.*  
**разви́вать** *imp.* *что?* to develop  
**разви́тие** development  
**разгова́ривать** *imp.* *с кем? о чём?* to talk  
 **разгово́р** conversation  
**раздева́ться** *imp.*, *p. разде́ться* 1. to un-  
 dress; 2. to take off one's coat  
**разде́ться** (разде́нусь, разде́нешься) *p.*  
 1. to undress; 2. to take off one's coat  
**разме́р** size  
**разнообра́зный** various  
**ра́зный** different  
**разруша́ть** *imp.* *что? p. разру́шить* to  
 destroy  
**разру́шить** *p. что?* to destroy  
**райо́н** district  
**ра́ковина** 1. sink; 2. washbasin  
**ра́нный** early  
**ра́но** (is) early  
**ра́ньше** 1. earlier; 2. before  
**расска́з** 1. story; 2. short story



**рассказать** (расскажу́, расска́жешь) *р. что? кому?* to tell, to narrate  
**рассказывать** *imp. что? кому?* *р. рас-*  
**сказать** to tell, to narrate  
**расстояние** distance  
**расти́** *imp.* to grow  
**ребёнок** child  
**ребята** *pl.* children; boys and girls  
**ре́дкий** rare  
**ре́дко** rarely  
**результáт** result  
**ре́йс** flight  
**река́** river  
**ремонтíровать** (ремонтíрую, ремонтí-  
 руешь) *imp. что? р. отремонтíровать*  
 to repair  
**репети́ция** rehearsal  
**республика** republic  
**рестора́н** restaurant  
**реце́пт** prescription  
**реша́ть** *imp. что? что де́лать?* *р. решить*  
 to decide  
**решíть** *р. 1. что? to solve; 2. что де-*  
*лать? to decide*  
**решíться** *р. на что?* to resolve  
**рис** rice  
**ро́вно** exactly, sharp  
**ро́дина** one's native country  
**родите́ли** *pl.* parents  
**роди́ться** *р.* to be born  
**родно́й** native  
**родны́е** *pl.* relations  
**рожде́ние** birth  
**Рождество́** Christmas  
**роль** *f.* role  
**рома́н** novel  
**росси́йский** Russian  
**Росси́я** Russia  
**рот** mouth  
**роя́ль** *m.* grand piano  
**рубашка́** shirt  
**ру́бль** *m.* rouble  
**рука́** hand, arm  
**руководи́ть кем?** *чем?* to be in charge  
**ру́сский** Russian  
**ру́ско-англи́йский** Russian-English  
**ру́чка** 1. pen; 2. handle  
**рыба́** fish  
**рыба́к** fisherman  
**ры́нок** market  
**рюкза́к** knapsack, rucksack  
**ря́дом** beside, next to

## С

**с (со)** *prep. + gen. or instr.;* from  
**сад** garden

**сади́ться** (сажу́сь, сяди́шься) *imp.,*  
*р. сесть* to sit (down)  
**сала́т** salad  
**салфе́тка** (table) napkin, serviette  
**сам** oneself  
**самова́р** samovar  
**самолёт** aeroplane; airplane  
**самоотве́рженность** *f.* selflessness  
**са́мый** 1. extremely, widely; 2. (the) most  
 + *adj.*; very  
**сана́торий** sanatorium, health centre  
**сапоги́** *pl.* (high) boots  
**сара́й** shed  
**са́хар** sugar  
**све́жий** fresh  
**свет** light  
**свети́ть** *imp.* to shine  
**све́тлый** light  
**свобода́** freedom  
**свободен** (is) free  
**свободный** free  
**свой** one's (own)  
**связа́ть** *f.* 1. connection; 2. communication  
**свято́й** 1. holy; 2. saint  
**сдава́ть** (сдаю́, сдаёшь) *imp. что? (экза-*  
**мен)** to take (an exam) *р. сдать (экс-*  
**замен)** to pass (an exam)  
**сда́ть** (сдам, сдашь, сдаст, сда́дим, сда-  
 дите, сда́дут) *р. что?* to pass (an exam)  
**сде́лать** *р. что?* to do; to make  
**себя́** oneself  
**се́вер** north  
**се́верный** northern  
**сего́дня** today  
**сего́дняшний** today's  
**сезо́н** season  
**сейча́с** now  
**село́** large village  
**се́льский** rural  
**семья́** family  
**сентя́брь** *m.* September  
**сердечный** hearty, cordial  
**се́рдце** heart  
**се́рый** grey  
**серьёзно** in earnest; seriously  
**серьёзный** serious  
**сестра́** sister  
**сесть** (сяду́, сядешь) *р.* to sit down  
**сиби́рский** Siberian  
**сиде́ть** (сижу́, сиди́шь) *imp.* to sit  
**си́ла** strength  
**си́льно** 1. hard, heavily; 2. very, very much  
**си́льный** strong  
**си́мвол** symbol  
**си́ний** blue  
**сказа́ть** (скажу́, ска́жешь) *р. что? кому?* to  
 say  
**ска́зка** fairy tale

**скáтерть** *f.* tablecloth  
**сквѣрно** (is) bad  
**сквѣзь** *prep.* + *acc.* through  
**сковорода́** frying pan; skillet  
**скѣлько** how many, how much  
**скѣро** soon  
**скрипка** violin  
**скульптор** sculptor  
**ску́чать** *imp.* *по кому́? по чему́?* 1. to be bored; 2. to miss (somebody)  
**сла́бый** 1. weak; 2. light  
**сла́йды** *pl.* slides  
**славя́не** *pl.* the Slavs  
**славя́нский** Slavic, Slavonic  
**сле́ва** on the left  
**сле́дующий** next  
**слепой** blind  
**слова́рь** *m.* dictionary  
**сло́во** word  
**служба́** service  
**служить** *imp.* *кому́? чему́?* to serve  
**случа́йно** accidentally, by chance  
**случа́ться** *imp., p.* **случи́ться** to happen  
**случи́ться** *p.* to happen  
**слу́шать** *imp.* *кого́? что́?* to listen  
**слы́шать** *imp.* *что́? о чём? о ком?* to hear  
**сме́ло** bravely  
**сме́лость** *f.* bravery, courage  
**сме́лый** brave, courageous  
**смерть** *f.* death  
**сме́яться** (смею́сь, смеёшься) *imp.* *над кем? над чем?* to laugh  
**смотре́ть** *imp.* *что́? на что́? на ко-го́?* to look (at)  
**смо́чь** (смогу́, сможешь, ... смо́гут) *p.* *что́ (с)де́лать?* to be able, can  
**смы́сл** meaning; (*идея*) message  
**снача́ла** at first  
**снег** snow  
**сно́ва** again  
**соба́ка** dog  
**собира́ть** *imp.* *что́? кого́?* *p.* **собра́ть** to collect  
**собира́ться** *imp., p.* **собра́ться** 1. to gather (together); 2. to get ready; 3. to be going (to do smth.)  
**собор** cathedral  
**собра́ть** (сберу́, соберёшь) *p.* *что́? ко-го́?* to collect  
**собра́ться** *p.* 1. to gather (together); 2. to get ready; 3. to be going (to do smth.)  
**собстѣнный** one's own  
**соверша́ть** *imp.* *что́? p.* **соверши́ть** 1. to make (a trip, a journey); 2. to accomplish  
**соверше́нно** quite  
**соверши́ть** *p.* *что́?* 1. to make (a trip, a journey); 2. to accomplish  
**со́вет** advice

**со́ветовать** (со́ветую, со́ветуешь) *imp.* *что́? кому́?* to advise, to recommend  
**совре́мѣнник** contemporary  
**совре́мѣнный** modern, contemporary  
**совсе́м** quite  
**согласѣн с кем? с чем?** (one) agrees  
**сожа́ление:** к сожа́лению unfortunately  
**создава́ть** (создаю́, создаёшь) *imp.* *что́?* *p.* **созда́ть** to create  
**созда́ние** creation  
**созда́ть** (созда́м, созда́шь, созда́ст, созда́дим, созда́дите, созда́дут) *p.* *что́?* to create  
**сок** juice  
**солда́т** private, soldier  
**солда́тский** soldier's, private's  
**солнечный** sunny  
**солнце** sun; sunlight  
**со́ль** *f.* salt  
**сообща́ть** *imp.* *что́? кому́?* *p.* **сообщи́ть** to tell; to let know  
**сообщи́ть** *p.* *что́? кому́?* to tell; to let know  
**соре́вновáние** competition  
**сосѣд** neighbour  
**сосѣдний** neighbouring, adjacent  
**сосно́вый** pine, of a pine-tree  
**сохрани́ть** *p.* *что́?* to preserve  
**сохраня́ть** *imp.* *что́? p.* **сохрани́ть** to preserve  
**спа́льня** bedroom  
**спаса́ть** *imp.* *кого́?* *imp.* **спаси́ть** to save  
**спаси́бо** thank you  
**спаси́тель** *m.* saviour  
**спаси́ть** (спасу́, спасёшь) *p.* *кого́? что́?* to save  
**спáть** (сплю, спишь) *imp.* to sleep  
**спекта́кл** *m.* performance  
**спѣть** (спою́, споёшь) *p.* *что́?* to sing  
**специáлист** specialist  
**специáльность** *f.* speciality; profession  
**специáльный** special  
**спѣши́ть** *imp.* *куда́?* to hurry  
**спѣри́ть** *imp.* *с кем? о ком?* to argue  
**спорт** sport  
**спорти́вный** sport, sports  
**спортсме́н** sportsman  
**спра́ва** on the right  
**справедли́вость** *f.* justice  
**спра́вочное бюро́** inquiry office, information bureau  
**спра́шивать** *imp.* *кого́? о ком? о чём?* *p.* **спроси́ть** to ask, to inquire  
**спроси́ть** (спрошу́, спросишь) *p.* *кого́? о ком? о чём?* to ask, to inquire  
**сра́зу** at once  
**среда́** Wednesday  
**сре́ди** *prep.* + *gen.* among

**средства** *pl.* means  
**ста́вить** (ста́влю, ста́вишь) *imp.* что? ку-  
 да? *p.* поста́вить to put, to place  
**стадио́н** stadium  
**стака́н** glass  
**станови́ться** *imp.* кем? чем? *p.* ста́ть to  
 become  
**ста́нция** station  
**старáться** *imp.* что (с) *делать?* to try  
**стари́на** old times  
**стари́нный** old, ancient  
**ста́рость** *f.* old age  
**ста́рший** elder  
**ста́рый** old  
**ста́ть** (ста́ну, ста́нешь) *p.* кем? чем?  
 to become  
**ста́тья** article  
**сте́на** wall  
**с тех пор** since then  
**стихи́** *pl.* verse, poetry  
**стихотворе́ние** poem  
**сто́бить** *imp.* to cost  
**сто́л** table  
**сто́лица** capital  
**сто́ловая** 1. dining room; 2. canteen, cafe-  
 teria  
**стоя́нка такси́** taxi rank; taxi (cab) stand  
**сто́ять** (стою́, стои́шь) *imp.* to stand  
**стра́на** country  
**стра́нный** strange  
**стра́шный** terrible  
**стре́лять** *imp.* to fire  
**строи́тельство** building  
**стро́ить** *imp.* что? *p.* посто́ить to build  
**студе́нт** *m.* (college or university) student  
**студе́нтка** *f.* (college or university) student  
**сту́л** chair  
**сты́дно** (one is) ashamed  
**суббо́та** Saturday  
**судя́ть** (сужу́, суди́шь) *imp.* ко́го? to judge  
**с удово́лствием** with pleasure  
**судьба́** fate, lot; future  
**су́мка** bag  
**су́мма** sum total  
**суп** soup  
**суровый** severe  
**существова́ть** (существу́ю, существу́-  
 ешь) *imp.* to exist  
**сфотографи́ровать** (сфотографи́рую,  
 сфотографи́руешь) *p.* ко́го? что? to  
 photograph  
**сфотографи́роваться** *p.* to be photo-  
 graphed  
**сцена́** stage  
**счастли́вый** 1. happy; 2. lucky  
**сча́стье** 1. happiness; 2. good luck  
**счита́ть** *imp.* 1. что? to count; 2. to consider  
**сын** son

**сыр** cheese  
**сюда́** here

## T

**тайга́** taiga  
**так** so  
**тако́й** such  
**такси́** taxi; cab  
**талант** talent, gift  
**талантли́вый** talented, gifted  
**там** there  
**та́нец** dance  
**танцева́ть** (танцу́ю, танцу́ешь) *imp.* что?  
 to dance  
**та́почки** *pl.* slippers  
**тарелка́** plate  
**творо́г** cottage cheese  
**теа́тр** theatre  
**текст** text  
**телеви́зор** TV set  
**телегра́мма** telegram  
**телегра́ф** telegraph office  
**телефо́н** telephone  
**телефо́н-автомáт** public telephone  
**те́ло** body  
**тем бо́лее** especially as  
**те́ма** theme  
**темно́** (is) dark  
**температу́ра** temperature  
**те́ннис** tennis  
**тепе́рь** now  
**теплó<sup>1</sup>** (is) warm  
**теплó<sup>2</sup>** warmth  
**те́плый** warm  
**терпе́ние** patience  
**террито́рия** territory, area  
**теря́ть** *imp.* что? ко́го? *p.* потеря́ть to lose  
**тетра́дь** *f.* exercise-book  
**те́тя** 1. aunt; 2. lady  
**ти́хий** quiet  
**ти́хо** (is) quiet  
**това́рниц** friend, comrade  
**тогда́** then  
**то́же** also  
**то́лько** only  
**топо́р** axe  
**торт** cake, gâteau  
**тот** that  
**то́чно** exactly, precisely  
**тради́ция** tradition  
**трамва́й** tram; streetcar  
**трансли́ровать** *imp.* что? по ра́дио (по  
 телеви́зору) to broadcast by radio (by  
 television)  
**транспо́рт** transport; transportation  
**тре́бовать** (тре́бую, тре́буешь) *imp.* че́го?  
*p.* потре́бовать to require, to demand

**триста** three hundred  
**тройка<sup>1</sup>** third lowest mark ("satisfactory")  
**тройка<sup>2</sup>** troika (a vehicle drawn by three horses abreast)  
**троллейбус** trolleybus  
**труд** work  
**трудно** (is) difficult  
**трудный** difficult  
**туалет** 1. toilet; 2. dressing-table  
**туда** there  
**тумбочка** bedside table  
**тундра** tundra  
**туризм** tourism  
**турист** 1. tourist; 2. hiker  
**туристский** 1. tourist; 2. hiking  
**тут** here  
**туфли** *pl.* shoes  
**тысяча** thousand  
**тысячелетний** thousand-year-old, millennial  
**тьма** darkness  
**тюрьма** prison  
**тяжело** seriously, gravely  
**тяжёлый** heavy

## У

**у** *prep.* + *gen.* at; with  
**уважаемый** dear (in a salutation)  
**уважать** *imp.* *кого?* *что?* to respect  
**уважение** respect; **с уважением** yours sincerely  
**уведiть** (уведу, уведёшь) *p.* *кого?* to take away, to lead away  
**увлекаться** *imp.* *кем?* *чем?* *p.* увлечёшься to be keen (on)  
**увлечение** enthusiasm; **с увлечением** with enthusiasm  
**увлечёсь** (увлекусь, увлечёшься) *p.* *кем?* *чем?* to be keen (on)  
**уводить** (увожу, уводишь) *imp.* *кого?* *p.* увести to take away, to lead away  
**угол** corner  
**удачный** good, successful  
**удивительно** (is) amazing; amazingly  
**удивиться** (удивлюсь, удивись) *p.* *чему?* to be surprised  
**удивлённо** in surprise  
**удивляться** *imp.* *чему?* *p.* удивиться to be surprised  
**удbно** (is) convenient  
**удbный** comfortable  
**удовольствие**, **с удовольствием** with pleasure  
**уезжать** *imp.*, *p.* уехать to leave  
**уехать** (уеду, уедёшь) *p.* to leave  
**уже** already  
**ужин** supper, dinner  
**ужинать** to have supper, to have dinner

**уйти** (уйду, уйдёшь) *p.* to leave  
**указ** decree  
**украсить** (украшу, украсишь) *p.* *что?* *чем?* to decorate  
**украшать** *imp.* *что?* *чем?* *p.* украсить to decorate  
**улица** street  
**ум** intellect  
**умереть** (умру, умрёшь) *p.* to die  
**уметь** *imp.* *что делать?* to be able, can  
**умирать** *imp.*, *p.* умереть to die  
**умный** clever  
**универмаг** department store  
**университет** university  
**упасть** (упаду, упадёшь) *p.* to fall  
**упражнение** exercise  
**Урал** the Urals  
**уральский** Ural  
**урок** lesson, class  
**условие** condition  
**услышать** *p.* *что?* *о чём?* *о ком?* to hear  
**успевать** *imp.*, *p.* успеть to be in time  
**успеть** *p.* to manage, to be in time  
**успех** success  
**уставать** (устаю, устаёшь) *imp.*, *p.* устать to get tired  
**усталый** tired  
**устать** (устану, устанёшь) *p.* to be tired  
**устный** oral, viva voce  
**устраивать** *imp.* *что?* *p.* устроить to arrange, to organize  
**устроить** *p.* *что?* to arrange, to organize  
**утренний** morning  
**утро** morning  
**утром** in the morning  
**ухо** ear  
**уходить** (ухожу, уходишь) *imp.*, *p.* уйти to leave  
**участвовать** (участвую, участвуешь) *imp.* *в чём?* to take part, to participate  
**учебник** textbook  
**учение** learning  
**ученик** *m.* pupil; high-school student  
**ученица** *f.* pupil; high-school student  
**учёба** studies, studying  
**учёный** scientist, scholar  
**училище** school  
**учитель** *m.* teacher, schoolmaster  
**учительница** *f.* teacher, schoolmistress  
**учить** *imp.* 1. *что?* to learn; 2. *кого?* *чему?* to teach  
**учиться** *imp.* 1. *где?* to study; 2. *чему?* to learn  
**уютный** cosy

## Ф

**фабрика** factory  
**факел** torch

факультет faculty, department  
 фамилия family name, surname, last name  
 фантазия fantasy, imagination  
 фашист Nazi  
 фашистский Nazi  
 февраль *m.* February  
 фейерверк fireworks  
 фестиваль *m.* festival  
 физик physicist  
 физика physics  
 филолог philologist  
 фильм film; movie  
 фотоальбом album of photographs  
 фотоаппарат camera  
 фотографировать (фотографирую, фотографируешь) *imp. когó? что?* to photograph  
 фотографироваться *imp.* to be photographed  
 фотография photograph  
 фрагмент excerpt, portion  
 Франция France  
 французский French  
 фронт front  
 фрукты *pl.* fruit  
 футбол football, soccer  
 футболист football player, soccer player  
 футбольный football

## X

хвалиться *imp. чем? кем?* to boast  
 химик chemist  
 химия chemistry  
 хлеб bread  
 ходить (хожу, ходишь) *imp.* to walk, to go  
 хозяин (*pl* хозяева) 1. host; 2. master  
 хозяйка 1. hostess; 2. mistress  
 хоккей hockey  
 холод cold  
 холодильник fridge; refrigerator  
 холодно (is) cold  
 холодный cold  
 хороший good, fine  
 хорошо well  
 хотеть (хочу, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят) *imp. чего? что (с)делать?* to want  
 хоть even; though  
 храм church, cathedral  
 христианский Christian  
 художник artist  
 художественный фильм feature film  
 хуже worse

## Ц

царь *m.* tsar  
 цвет colour

цветок flower  
 целовать (целую, целуешь) *imp. когó? что?* to kiss  
 целый whole, entire  
 цель *f.* purpose, goal  
 цена price  
 центр centre  
 центральный central  
 церковь *f.* church  
 цирк circus  
 цифра figure, number

## Ч

чай tea  
 чайник teapot; kettle  
 часовый пояс time zone  
 частный private; privately owned  
 часто often  
 частый frequent  
 часть *f.* part  
 часть света part of the world  
 часы *pl.* watch; clock  
 чашка cup  
 чей whose  
 человек man, person  
 человеческий human  
 человечество humankind  
 чем than  
 чемодан suitcase  
 через *prep.* + *acc.* 1. through, across; 2. in  
 черноморский Black Sea  
 четверг Thursday  
 четвёрка second highest mark ("good")  
 чёрный black  
 число date; number; в том числе including  
 чистый clean  
 читальный зал reading room  
 читатель *m.* reader  
 читать *imp. что? о ком? о чём? р. прочитать* to read  
 чтение reading  
 что<sup>1</sup> *conj.* that  
 что<sup>2</sup> *pron.* what  
 чтобы in order to, that  
 что-нибудь something  
 что-то something  
 чувство sense, feeling  
 чувствовать (себя) (чувствую, чувствуешь) *imp. как?* to feel  
 чулки *pl.* stockings

## Ш

шапка cap  
 шарф scarf  
 шахматы *pl.* chess  
 шинель *f.* greatcoat

широкий wide  
 шкаф cupboard; wardrobe  
 школа school  
 школьник *m.* pupil; high-school student  
 школьница *f.* pupil; high-school student  
 школьный school  
 школьный товарищ schoolmate  
 шляпа hat  
 шум noise  
 шуметь *imp.* to make a noise, to rustle  
 шутка joke

## Щ

щи *pl.* cabbage soup

## Э

экзамен exam  
 экономист economist  
 экскурсия excursion  
 экспозиция exhibit, exhibition  
 энтузиазм enthusiasm  
 этаж floor, storey  
 этот this, that

## Ю

юбилей jubilee  
 юбка skirt  
 юг south  
 юго-западный south-western  
 южный southern  
 юность *f.* youth  
 юноша *m.* youth (person), young man  
 юридический law  
 юриспруденция law

## Я

яблоко apple  
 яблочный apple  
 явиться *p. кем? чем?* to be  
 явление phenomenon  
 являться *imp. кем? чем? p. явиться* to be  
 язык 1. tongue; 2. language  
 яйцо egg  
 январь *m.* January  
 яркий bright  
 ярко brightly

*Учебное издание*

**Овсиенко Юлия Георгиевна**

**РУССКИЙ ЯЗЫК  
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ  
(для говорящих на английском  
языке)**

Контрольное редактирование

*М. А. Кастрикина*

Художественный редактор

*Л. П. Копачева*

Компьютерная верстка

*Е. П. Бреславская*

Гигиенический сертификат № 77.99.02.953.Д.000603.02.04 от 03.02.2004.

Подписано в печать 21.03.2008. Формат 60х90/16. Бумага офсетная.

Гарнитура «Петербург». Печать офсетная. Усл. печ. л. 29,5.

Тираж 3500 экз. Заказ № 1238

Издательство ЗАО «Русский язык». Курсы.

125047, Москва, 1-я Тверская-Ямская ул., д. 18.

Тел./факс: (495) 251 0845, тел.: 250 4868

e-mail: kursy@online.ru

www.rus-lang.ru

Отпечатано в ОАО «Щербинская типография»

117623, Москва, ул. Типографская, д. 10